

# **Lokono-English**

# **Bilingual Bible**

Translated from the King James Version



A D A I E L I   W A C I N A C I

OKONOMUNTU

A J I A H U.

T H E  
H O L Y  
B I B L E,

C onteyning the Old Testament,  
A N D T H E N E W:

Newly Translated out of the Originall  
tongues: & with the former Translations  
diligently compared and reuised, by his  
Majesties speciall Comandement.

Appointed to be read in Churches.

Imprinted at London by Robert  
Barker, Printer to the Kings  
most Excellent Majestie.

A N N O D O M . I O H .

G E N E S I S   I B E N A :

BIBICI SABETU AJIAHU

J E S U S   C H R I S T   W ' A D A I E N

OKONOMUNTU:

A P O S T L E N O   O N Y I S I A

OKONOMUNTU AJIAHU

BAJIA.



W. M. WATTS, LONDON.

—  
1856.

Genesis Chapters 1-9,11  
Gospel of Saint Matthew  
Gospel of Saint Mark  
Gospel of Saint Luke  
Gospel of Saint John  
Book of Acts of the Apostles



# Book of Genesis

## CHAP. I

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

# Genesis Nasia Asan

## CHAP. I

1 ATENWA -WABU Wacinaci amurreta goba aiomun, ororo bajia.

2 Misa kwa tan ka ororo akoadonwa, malokodo kwon; totola isibo mun kwa tan ka orirokoho. Oniabu isifuji Wacinaci laloko ausa goba.

3 Wacinaci ajia goba, Kalimehi fa! main: kalime goba kiana n.

4 Wacinaci adeka goba kiana kalimehi, isa n: kena Wacinaci alomosa goba orirokoho orea kalimehi.

5 Wacinaci asa goba kiana kalimehi, Kasakabo, main; orirokoho l'isa goba kiana, Kasakoda, main. Kena bakilama, kena maucia, kia atenwatu kasakabo.

6 Wacinaci ajia goba, Kibilokoukili anakabo faoniabu omun, t'araga -kotoia kiana oniabu orea oniabu.

7 Wacinaci kiana amurreta goba kibilokoukili, araga koton kibilokoukili abomuntu oniabu kibilokoukili amuntu oniabu orea; ki jia ta kiana.

8 Kibilokoukili kiana Wacinaci asa goba, Aiomun, main. Kena bakilama, kena maucia, kia cibiamtitu kasakabo.

9 Wacinaci ajia goba, Aiomun abomuntu oniabu aherakidaia abaro oloko, karaiaia kiana waatu ororo, main; kijia ta kiana.

10 Waatu kiana Wacinaci asa goba Ororo, main; aherakidatu oniabu l'isa goba Bara, main: Wacinaci adeka goba kiana isani n.

11 Wacinaci ajia goba kiana, Ororo afuritii karau, abona -girahu bajia kasitu, kiwitu ada bajia kiwini bia tomonwan, kalokotu t'isi wa, ororo ajeago, main; ki jia ta kiana.

12 Ororo kiana afurita goba karau, abona -girahu bajia kasitu tomonwan, kiwitu ada bajia kalokotu t'isi wa, tomonwan: Wacinaci adeka goba kiana isani n.

13 Kena bakilama, kena maucia, kia tekabuinttu kasakabo.

14 Wacinaci ajia goba, Aiomun kibilokoukili omuni fa kalimebetu, araga -kototu bia origahu orea kasakabo; kia adokotoia, cikisi bia, kasakabo bia, wiwa bia bajia.

15 Kalimebetu bia kia, aiomun kibilokoukili omun, t'ikalimetin bia ororo ajeago mun, main; ki jia ta kiana.

16 Wacinaci amurreta goba kiana biama ifirobetu kalimen, ifiro -sabutu kalimen kasakabo adaianasia wa, isogo-sabutu kalimen kasakoda adaianasia wa; wiwa bajia l'omurreta goba.

17 Wacinaci asika goba kiana n aiomun kibilokou kili omun, ororo ajeago mun t'ikalime t'sikin bia,

18 Kasakabo adaianasia bia, kasakoda adaianasianbia bajia, araga -koton orirokoho orea kalimehi: Wacinaci adeka goba kiana isani n.

19 Kena bakilama, kena maucia, kia cibibicu kasakabo.

20 Wacinaci ajia goba, Oniabu amurretia kokkitu aiaditu yuho kiben, kodibiyu bajia amorodatu bia ororo aji aiomun kibilokoukili isifuji.

21 Wacinaci amurreta goba kiana ifirobetu himi, to makwa kokkibetu aiaditu bajia, kia oniabu amurreta goba yuho kiben, tomonwan; tomakwa kadinabetu kodibiyu tomonwan bajia, Wacinaci adeka goba kianaisani n.

## Book of Genesis

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

## CHAP. II.

1 Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

## Genesis Nasia Asan

22 Sare la kiana Wacinaci ajian tumun, Kasali hu, ho'yuhotonwa bia, tomakwa bara irakojin bia hu, kodibiyu bajia aiyuhotonwa bia ororo ajeago, main.

23 Kena bakilama, kena maucia, kia tobardakaboli kasakabo.

24 Wacinaci ajia goba, Ororo afitikitia kokkitu t'omonwan, baka, aroaditu bajia, bibitetu okuti ororo ajeagotu bajia tomonwan, main; ki jia ta kiana.

25 Wacinaci amurreta goba kiana bibibetu –okuti ororo ajeagotu tomonwan, baka tomonwan, tomakwa aroadibetu ororo ajeagoji bajia tomonwan, Wacinaci adeka goba kiana isani n.

26 Wacinaci ajia goba, Loko w'amurretate w'aman-jin, waii jiamuci bia; bara irakotu himi adaianasian bia ie, aiomunjitu kodibiyu bajia adaianasia wa, baka adaianasia wa, tomakwa ororo adaianasia wa, tomakwa ororo ajeagoji aroadibetu adaianasia wa bajia, main.

27 Wacinaci amurreta kiana loko loman jin, Wacinaci oman -jiamucin bia i l'omurreta goba i, wadilihiaro mici bia l'omurreta goba ie.

28 Sare la kiana Wacinaci ajian n'akonomun, Wacinaci ajia goba kiana namun, Kasali hu, ho'yuhotonwa bia; tomakwa ororo ajeagoji ma han bia, t'ajin bia hu; bara irakotu himi adaianasian bia hu, aiomunjitu kodibiyu bajia adaianasia wa, tomakwa kokkibetu aiaditu ororo ajeagoji adianasia wa bajia, main.

29 Wacinaci ajia goba kiana, Hadeka, tomakwa abona -girahu kasitu tomakwa ororo ajeagotu d'asika homun, tomakwa ada bajia, kiwitu ada kasitu; kia homuni fa h'ikini wa.

30 Tomakwa ororo ajeagotu bibitetu -okuti omun bajia, tomakwa aiomunjitu kodibiyu omun bajia, tomakwa aroadibetu ororo ajeagoji kokkitu omun bajia, d'asika tomakwa imorotu abona -girahu c'ikini wa, main: ki jia ta kiana.

31 Wacinaci adeka goba kiana tomakwa l'omurreti sia, kena isa kibi ta. Kena bakilama, kena maucia, kia tobartimeli kasakabo.

## CHAP. II.

1 Kijia ta aiomun iibidonwa, ororo bajia, tomakwa kibi t'olokotu bajia.

2 Cibiamtimeli kasakabo oloko Wacinaci iibida goba l'imikeboa kia ki l'omurretisia; l'ahakoba kiana cibiamtimeli kasakabo oloko tomakwa l'imikebon adiki kia ki l'omurretisia.

3 Sare la kiana Wacinaci ajian cibiamtimeli kasakabo okonomun, isadini n; kia oloko l'ahakobuin odoma, tomakwa l'imikebon adiki, kia ki Wacinaci amurretisia goba.

4 Toho jia ta karaien aiomun, ororo bajia, ika tu goba t'omurretonwa, kasakabo ki kalokotu goba Adaieli Wacinaci amurretin ororo, aiomun bajia.

5 Tomakwa kabuea olokotu abonasia bia bajia, ororo olokon obora n; tomakwa kabuea olokotu abonagirahu bajia c'ibikidonwa obora; Adaieli Wacinaci mikikitin kwa man ka oini ororo ajeago mun, loko kowa kwa man ka bajia imikeboci bia ororo.

6 Tomoroa yuyuokili afitikida ororo okoboroko area, aiyuyuton tomakwa ororo ajeagoji.

7 Adaieli Wacinaci kiana amurreta goba loko onabo obolisi oreo, ahakobuin l'isiri olokoji kokkitu ahakobahu abu, kakkici ialoko kiana loko.

8 Adaieli Wacinaci abona goba yara oloko adaili afitikidin mairia Eden mun; yumuni ki l'isika goba loko l'omurretisia.

## Book of Genesis

## Genesis Nasia Asan

9 And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;

12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

16 And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 And the LORD God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

### CHAP. III.

1 Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

9 Onabo orea Adaiei Wacinaci ibikido -kota goba tomakwa ada isabetu adekasia bia, isabetu ekehi bia bajia: anakabotu yara omun kokkehu ada bajia, kena aba ada, aicikititu isahi wakaiahu bajia.

10 Eden warea onikain ausa aiyuyutu bia yara oloko, yu warea t'ofokodabo goba bibiten bia t'isi roko.

11 Atenwatu iri Pison, main, kia ki akausa tomakwa Havilah ororo, yumuni ki korrokori.

12 Kia ororo omuntu korrokori isa, yumuni ki ba bdellium, onyx siba bajia.

13 Cibiamtitu onikain iri Gihon, main; kia ki akausa tomakwa Ethiopia ororo.

14 Tekabuintu.onikain iri Hiddekel, main; kia ki ausa Assyria mun adaili afitikidin mairia. Cibibiciu onikain Euphrates.

15 Adaiei Wacinaci onnaka kiana loko, asikin i Eden yara oloko, l'isadin bia n, l'ikitan bia bajia n.

16 Adaiei Wacinaci ahaka goba loko omun, ajian, Tomakwa yara olokotu ada iwi b'iki fa mamotonwa oloko:

17 Tomoroa ada aicikititu isahi wakaiahu bajia, kia mikin bali kia kasakabo kalokotu b'ikini n, kiduan fa b'oodon, la lomun.

18 Adaiei Wacinaci ajia goba, Isa koro loko omun loaiyan bia i; aboratitu bia i isa tu bia lomun d'amurretti fa lomun.

19 Onabo orea Adaiei Wacinaci amurreta goba tomakwa kabuea olokotu bibitetu - okuti, tomakwa aiomunjitu kodibiyu bajia; andi-kitini n Adam amun, l'adekin bia alika lan asani n: amahu lan jiaro Adam asan tomakwa kokkitu, kia ki t'iri.

20 Adam kiana airita goba tomakwa baka, aiomunjitu kodibiyu bajia, tomakwa kabuea olokotu bibitetu bajia, tomoroa Adam omun t'aucigwa koro aboratitu bia i isa tu bia lomun.

21 Adaiei Wacinaci kiana asika goba tatatu adunkahu Adam omun, l'adunka kiana: abaro l'adura l'onnaka kiana, l'isiroko l'andakota kiana ba t'adikiloko;

22 Kena kia l'adura, Adaiei Wacinaci onnakisialoko orea, hiaro bia l'omurretan; andikitini n wadili amun.

23 Adam kiana ajia goba, Toho ki d'abona oreatun abonahu, d'asiroko oreatu isirokoh; kia asoatu fab Hiaro, main; Wadili orea tonnakonwa odoma.

24 Kia odoma wadili aiibo fa l'ici wa l'oiyu wa, kena l'andakoto fa l'iretu oma; naii kiana abaro isiroko fa.

25 Biama goba kiana makondon ie, wadili l'iretu bajia, nahaburi goba bajia ie.

### CHAP. III.

1 TOMAKWA Wacinaci amurretisia kabuea olokotu bibitetu -okuti aji sabu goba hori kaienikon. T'ajia goba kiana hiaro omun, Kiduan, Wacinaci ajia goba, mikini hali tomakwa ada iwi yara olokotu? main.

2 Hiaro ajiaga kiana hori omun, Yara olokotu ada iwi w'ake ma barin:

## Book of Genesis

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

9 And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

22 And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

## Genesis Nasia Asan

3 Tomoroa yara anakabotu ada iwi okonomun, Mikini hali kia, mibibidin hali bajia kia, maodonai han bia, la Wacinaci ajian; ta

4 Hiaro omun kiana hori ajiaga, H'oodo fa koro kiduan;

5 Wacinaci aiita barin kasakabo kalokotu h'ikini n, h'akosi atorodonwa fa, Wacinaci jia ho fa bajia, aicin isahi wakaiahu bajia, ta tumun.

6 Hiaro adekin kona kia ada isatu kiwin ekesia bia, isan bajia akosihi omun, loko kansisia kia ada t'ieni koton bia i; c'iwi t'onnaka kiana, ikini n, tisika kiana cireci omuni n toma wa; lihi bajia eke n.

7 Biama goba kiana n'akosi atorodonwa, n'aiita kiana makondon ie; fig-ada obanna kiana n'akoda goba, amurretini n nauaiya n'akona wa.

8 N'akonnaba Adaieli Wacinaci ajian, akona lan ka yara olokoji mimi- aukilidi: n'aiakatwa kiana Adam l'iretu mici Adaieli Wacinaci isibo warea yara olokotu ada okoboroko.

9 Adaieli Wacinaci kiana asimaka Adam, Alomun kwa ba? main ajian lomun.

10 L'ajiaga kiana, D'akonnaba yara oloko b'ajian; amaro ka di, makondon odoma di; d'aiakatwa kiana, main.

11 Aliko ahakaga bumun, makondo ka bu, main? B'ikibi kia ada iwi mikin bali dasia okonomun bumun? la Wacinaci ajian lomun.

12 Hiaro b'isikisia damatu bia, kia asika ada iwi damun, d'eke kiana n, la wadili ajian.

13 Hiaro omun kiana Adaieli Wacinaci ajiaga, Ama toho b'onyi bi? main. Hori amurridaga di, d'eke kiana n, ta hiaro ajian.

14 Adaieli Wacinaci kiana ajiaga hori omun, Toho b'onyini odoma, aiimahasia bui tomakwa baka, aji tomakwa kabuea olokotu bibitetu-okuti aji; b'adibeyo abu bu'iadi fa; tobolisi bajia b'iki fa tomakwa kasakabo bu'kokkè man.

15 Kena d'aiimatoo-koto fa homuni-kwawa bui hiaro oma, b'usa ti'sa aiimatoo fa namunikwawa bajia; t'isa asaradi fa b'isi, bui bajia asaradi fa l'iana, la hori omun.

16 Hiaro omun kiana l'ajiaga, D'anokonnedi fa bu manswa kiben, kasani bia bajia bu; nokonne abu b'imedi fa bu'sanoci wa, kena b'ansisia b'ireci omuni fa, lihi ki b'adaianasia bia fa, la tumun.

17 Adam omun kiana l'ajiaga, B'iretu ajian b'akonnabon odoma, ikin kia ada iwi mikin bali d'asia okonomun bumun, ororo d'aiimahaga bui okonaria, nokonne abu c'iwi b'iki fa tomakwa kasakabo b'ukokke man.

18 Yurua bajia ororo afuriti fa, kokkitukatu bajia, bumun; kena kabuea olokotu abona -girahu b'iki fa.

19 B'isibo haduboci fa meli b'ikin obora, onabo olokomun b'akoionwa obora; kia ki b'onnakosia goba oreia; tobolisin odoma bu, tobolisi bia ki b'akoio fa ba, la lomun.

20 Adam airita goba l'iretu Eve, main; namakwa kakkici oiyunatun odoma n.

21 Adaieli Wacinaci amurreta goba ekehu teda abu Adam l'iretu mici omun, eketin ie.

22 Adaieli Wacinaci ajia goba, Hadeka, loko abarli waii jiamuci tanahu, aicici isahi wakaiahu bajia; kena tanahu, masikin lan bia l'okaboa onnakin kokkehu ada iwi, ikini n, kokkin bia i maiibonwan, main:

# Book of Genesis

# Genesis Nasia Asan

23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

## CHAP. IV.

1 And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.

2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

## CHAP. IV.

23 Kiodoma Adaiei Wacinaci imigoda goba i afitikitin Eden yara oloko area, onabo l'onnakosia orea l'imikeboni bia.

24 Ki jia la kiana akudin loko afitikitin, kena Eden yara mun adaili afitikitin mairia Cherubim l'isika goba, ikihitu kaspara adidisin bajia asifudabotu tomakwaji; ikitatu bia waboroko kokkehu ada omun.

1 ADAM aiita goba l'iretu Eve; kia kasa goba, imeodon Cain; ajian, Adaiei orea loko d'auciga, main.

2 Kenbena c'imeoda ki goba ba l'augici Abel. Kenbena sikapo ikita -arin goba Abel, tomoroa onabo imikebo-arin goba Cain.

3 Yuhoro kasakabo adiki, Cain anda onabo iwi abu asikini n Adaiei omun.

4 Kijin ki ba Abel anda atenwatu l'isikapon -isa abu, c'ikihi bajia abu. Isa goba kiana Adaiei Abel okonomun, l'isikisia okonomun bajia.

5 Tomoroa Cain okonomun goba koro i, l'isikisia koro bajia okonomun. Manswaki la kiana aimawtonwa Cain, mabaroka kiana lisibo.

6 Adaiei kiana ajia goba Cain omun, Ama odoma bu'imatwoa? amabarodon b'isiboa?

7 Isa faroka b'onyin, b'onnako fa koro? monyin bo faroka isanin, wakaiahu t'isifodo mun ka. Kena bui omun fa l'ansisia, bui ki l'adaieni fa, la lomun.

8 Cain ajia goba l'augici Abel oma; kenbena, kabuea mun nan ka, Cain akenakwa l'augici Abel okona mun, aforrin i.

9 Adaiei ajia goba kiana Cain omun, Alomun ga b'augici Abel? main. Maicin da; d'augici ikitakwonci daili? la kiana ajian.

10 Ama b'onyi bi? la kiana ajian, b'augici itena kakonnakibo ajian damun onabo area.

11 Tanahu ororo aiimahasia bui, kia atoroda t'irerokoa onnakin b'augici itena b'ukabo orea;

12 Ika tu fa b'imikebon onabo, t'isiki fa koro t'itataokona bumun, atedici fa bu aiadin ororo ajeagoji, la lomun.

13 Cain kiana ajiaga Adaiei omun, D'aboadonwa d'ajia ka kudin!

14 Badeka; tanahu b'akuda di ororo isibo ware a b'isibo bajia orea d'aiakatoo fa; atedici fa di aiadin ororo ajeagoji; kenbena, alikai jiali aucigici di aforra fa di! la.

15 Adaiei kiana ajiaga lomun, Alikai jiali aforrici Cain, lihi ki aboado fa biam -timenihii, main. Adaiei kiana asika goba Cain okona l'aiciki bia, abano aucigin oboraji i, maforrin nan bia i.

16 Cain ausa kiana Adaiei isibo warea, Nod ororo mun kasikwan, adaili afitikitin mairia Eden warea.

17 Cain aiita goba l'iretu wa, kia kasa goba, imeodon Enoch; kena l'omurreta goba bawhu -yuho, l'isa goba kiana kia bawhu -yuho iri Enoch, main, l'isa iri oloko.

18 Kenbena Enoch omun karaia goba l'isa Irad; Irad kasa goba Mehujael; Mehujael kasa goba Methusael; Methusael kasa goba Lamech.

## Book of Genesis

- 19 And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.
- 20 And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.
- 21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.
- 22 And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructer of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah.
- 23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.
- 24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.
- 25 And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.
- 26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.
- CHAP. V.**
- 1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;
- 2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.
- 3 And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, and after his image; and called his name Seth:
- 4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:
- 5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.
- 6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:
- 7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:
- 8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.
- 9 And Enos lived ninety years, and begat Cainan:
- 10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:
- 11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.
- 12 And Cainan lived seventy years and begat Mahalaleel:

## Genesis Nasia Asan

- 19 Lamech onnaka goba l'omunwa biamano l'irenoci wa, abaro iri Adah, cibiamtitu iri Zillah.
- 20 Adah imeoda goba Jabal; tenti oloko kasikwaci, yuhoro baka kamunci, icinaci lihi.
- 21 L'augici iri goba Jubal; aikitaci bandola rero bajia icinaci lihi.
- 22 Kena Zillah imeoda goba Tubal- cain, lihi amairikota goba namakwa imikeboarin koporo okonomun, siparari okonomun bajia: Tubal- cain oyuradatu goba Naamah.
- 23 Lamech ajia goba l'irenoci omun, Adah Zillah mici, h'akonnaba d'ajian; Lamech irenoci hui, h'akonnaba d'ajiasia; wadili d'aforrin odoma ibikahu abu di; ibikidoliaci d'aforra akaritahu abu di.
- 24 Biam -timenihi faroka aforrici Cain aboadonwa, kiduani fa aforrici. Lamech aboadonwa kabuin loko ajeago biam-timen - kutibanhah, la.
- 25 Kena Adam aiita ki goba ba l'iretu wa; cimeoda kiana t'aiici wa, Seth main asan l'iri; Wacinaci asikin aba d'asa wa odoma, Abel Cain aforrisia adikiloko, ta ajian.
- 26 Kena Seth omun bajia karaia goba l'isa; Enos la kiana asan i; ika ki lokono ainata goba asimakan Adaieli iri okonomun.
- CHAP. V.**
- 1 Toho kaarta Adam kasasiano okonomuntu. Kasakabo kalokotu Wacinaci amurretin loko, Wacinaci oman jiamucin bia i l'omurreta goba i.
- 2 Wadili hiaro mici bia l'omurreta goba ie, sare la kiana ajian n'akonomun, Adam main asan na'iri, kasakabo kalokotu n'amurretonwa.
- 3 Adam kokke kwa ma goba abar hundred wiwa ajeago abar-loko, kia ajeago biam-dakabo; kena lihi kasa goba loman jin lihi jiamuci bia; Seth la kiana asan i:
- 4 Kena Adam kasakabo Seth l'isan bena kabuintimen hundred wiwa: lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 5 Tomakwa kasakabo kalokotu Adam kokke kwon bibici-timen hundred wiwa ajeago abar-loko, kia ajeago biam-dakabo: kena l'ooda.
- 6 Seth kokke kwa ma goba abar hundred wiwa ajeago abar- dakabo, kena l'isa goba Enos.
- 7 Enos l'isan bena Seth kokke kwa ma goba kabuintimen hundred wiwa ajeago biam -timen; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 8 Tomakwa kasakabo kalokotu Seth kokke kwon bibici -timen hundred wiwa ajeago biam-kutibana; kena l'ooda.
- 9 Enos kokke kwa ma goba bibici-loko wiwa ajeago biam-dakabo, kena l'isa goba Cainan.
- 10 Cainan l'isan bena Enos kokke kwa ma goba kabuintimen hundred wiwa ajeago abar -mairia kutih; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 11 Tomakwa kasakabo kalokotu Enos kokke kwon bibici-timen hundred wiwa ajeago abar-dakabo; kena l'ooda.
- 12 Cainan kokke kwa ma goba kabuin -loko wiwa ajeago biam -dakabo, kena l'isa goba Mahalaleel:

## Book of Genesis

## Genesis Nasia Asan

- 13 And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:
- 14 And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.
- 15 And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:
- 16 And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:
- 17 And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.
- 18 And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:
- 19 And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:
- 20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.
- 21 And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:
- 22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:
- 23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:
- 24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.
- 25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech.
- 26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:
- 27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.
- 28 And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:
- 29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.
- 30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:
- 31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.
- 32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.
- 13 Mahalaleel l'isan bena Cainan kokke kwa ma goba kabuin -timen hundred wiwa ajeago biam- loko; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia:
- 14 Tomakwa kasakabo kalokotu Cainan kokke kwon bibici -timen hundred wiwa ajeago biam- dakabo; kena l'ooda.
- 15 Mahalaleel kokke kwa ma goba kabuin –loko wiwa ajeago abar -dakabo, kena l'isa goba Jared.
- 16 Jared l'isan bena Mahalaleel kokke kwa ma goba kabuin -timen hundred wiwa ajeago abar-loko, kia ajeago biam -dakabo, lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia:
- 17 Tomakwa kasakabo kalokotu Mahalaleel kokke kwon, kabuin -timen hundred wiwa ajeago bibici -loko, kia ajeago abar -mairia -kutih; kena l'ooda.
- 18 Jared kokke kwa ma goba abar hundred wiwa ajeago kabuin loko, kia ajeago biam; kena l'isa goba Enoch.
- 19 Enoch l'isan bena Jared kokke kwa ma goba kabuin -timen hundred wiwa; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia:
- 20 Tomakwa kasakabo kalokotu Jared kokke kwon; bibici -timen hundred wiwa ajeago kabuin- loko, kia ajeago biam; kena l'ooda.
- 21 Enoch kokke kwa ma goba kabuin -loko wiwa ajeago abar -dakabo; kena l'isa goba Methuselah.
- 22 Methuselah l'isan bena Enoch akona goba Wacinaci oma kabuin hundred wiwa; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 23 Tomakwa kasakabo kalokotu Enoch ororo ajeago kabuin hundred wiwa ajeago kabuin -loko, kia ajeago abar-dakabo:
- 24 Wacinaci oma Enoch akona goba, kena kowagoba i, Wacinaci onnakin odoma i.
- 25 Methuselah kokke kwa ma goba abar hundred wiwa ajeago bibici -loko, kia ajeago biam-timen, kena l'isa goba Lamech.
- 26 Lamech l'isan bena Methuselah kokke kwa ma goba biam -timen hundred wiwa ajeago bibici -loko, kia ajeago biam; lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 27 Tomakwa kasakabo kalokotu Methuselah kokke kwon bibici -timen hundred wiwa ajeago kabuin loko, kia ajeago bibici -timen; kena l'ooda.
- 28 Lamech kokke kwa ma goba, abar hundred wiwa ajeago bibici -loko, kia ajeago biam; kena kasa goba i:
- 29 Noah la kiana airitin i, ajian, Lihiki da'sa ahaikata fa w'akoboroko w'imikebo okonomun, w'akabo abu w'imikebosia, onabo okonomun, kia Adaieli aiimahasia.
- 30 Noah l'isan bena Lamech kokke kwa ma goba abar-dakabo hundred wiwa ajeago bibici -loko, kia ajeago abar-mairia -kutih, lihi kasa goba wadili hiarono mici bajia.
- 31 Tomakwa kasakabo kalokotu Lamech kokkekwon biam-timen hundred wiwa ajeago kabuin -loko, kia ajeago biam -timen -kutibana: kena l'ooda.
- 32 Abar -dakabo hundred wiwa goba Noah haben; kena Shem, Ham, Japheth mici Noah kasa goba.

# Book of Genesis

## CHAP. VI.

1 And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

5 And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repentheth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

# Genesis Nasia Asan

## CHAP. VI.

1 Kenbena, lokono ainatonwa bema aiyuhotonwa ororo ajeago, hiarono n'asanoci karaien bema namun,

2 Wacinaci sanoci wadili adeka goba lokono sanoci hiarono isabekani man, n'onnnaka goba kiana n'ansisiano jiaro n'irenoici bia.

3 Adaiei ajia goba, Kasakabo ma ta ma koro Dai'ialoko aforraan loko owakaia oma, lihi isirokohon odoma; tomoroa lo'kasakabo abar hundred wiwa kwa ma fa, kia ajeago abar -loko, main.

4 Ifilibeci ororo ajeago goba kia kasakabo oloko, kena kia adiki ba, ika tu Wacinaci sanoci wadili akodonwa lokono sanoci hiarono amun, kasa goba kiana namun ie, naii n'asanoci tataci goba okona, wakilici, ajiasiano goba okonomun wadili.

5 Wacinaci adeka goba kiana loko owakaia ifiron ororo ajeago, tomakwa l'okoborokwatoasia okonomun l'oloa oloko waaka robuin kasakabo man.

6 Nokonne goba kiana Adaiei l'omurretin loko ororo ajeago okonomun, kari goba kiana l'oloa tokonomun.

7 Adaiei ajia goba kiana, D'aboadi fa loko d'amurretisia ororo ajeago area: loko, bibitetu okuti bajia, aroaditu bajia, aiomunjitu kodibiyu bajia: d'amurretin okonomun ie nokonnin odoma di, main.

8 Tomoroa Noah auciga goba isahi Adaiei akosi omakana.

9 Noah kasasiano naha: Misici goba Noah, `abaren isa i l'ikirikiano okoboroko, Wacinaci kiana oma Noah akona goba.

10 Kena kabuinino l'isa goba Noah; Shem, Ham, Japheth mici.

11 Ororo bajia wakaia goba Wacinaci isibomun, ororo ibe goba aforraa abu.

12 Wacinaci adeka goba ororo ibici, kena, ororo wakaia; lihi abonaha ororo ajeago tomakwa isirokoho aboadin odoma.

13 Wacinaci ajia goba kiana Noah omun, Tomakwa isirokoho aiibonwa anda d'asibomun; naii ibekitin ororo n'aforraani abu odoma; kena, Daii aboadi fa ie ororo abu.

14 Bu'murreta kiana bumun wa abar ark gopher ada abu, bawhu bu'murreti fa kia ark oloko, kena bu'pesidi fa n toloko mairia t'abu mairia bajia pesi abu.

15 Kena toho jia bo fa amurretini n, Kabuin hundred cubit ikisidi-kwonahu fa to'waji; biam-loko ajeago biam-dakabo cubit fa c'ibiloko; abar-loko ajeago biam-dakabo cubit fa aiomunini n.

16 Abar penster bu'murreti fa ark okona, kena abar cubit oloko b'iibidi fa aiomunini n, kena ark isifodo b'umurreti fa t'aramakona; onabomuntu bawhu, aba tajeago fa, aba tajeago ki fa ba, ki jia bo fa amurretini n.

17 Kena Daii, Daii, andikit fa ifirotu oniabu ororo ajeago mun, aboaditua tomakwa isirokoho kalokotu kokkitu ahakobahu, aiomun abomuni warea; kena tomakwa ororo ajeagotu aodo fa.

18 Tomoroa bui omun d'ajian d'amurreti fa isan bia wamuni kwawa, kena ark olokomun bui anda fa, bui, b'usanoci, b'iretu, b'usanoci irenoici bajia buma fa.

19 Kena tomakwa isirokoho oreatu kokkibetu, biama noma ikirikia man b'andikit fa ark olokomun, kokkini bia buma n ikitwan; wadili hiaro mutu fa kia.

# Book of Genesis

# Genesis Nasia Asan

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

## CHAP. VII.

1 And the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.

20 Kodibiyubi tomonwan, baka bajia tomonwan, tomakwa aroadibetu bajia ororo ajeagoji tomonwan, biama noma tomakwa ikirikia mantu, anda fate bamun, bikitan bia n kokkin.

21 Kena b'onnaki fa bumunwa tomakwa akotah ekesia -buin; kia b'ucherakidi fa bumunwa; kia ki akotah fa bui omun kia omun bajia, la Adaieli lomun.

22 Ki jia la kiana Noah: tomakwa Wacinaci ahakan olokoji lomun, ki jia la.

## CHAP. VII.

1 Adaieli ajia goba Noah omun, Mahara bate bui, namakwa b'isikwa olokoci bajia, ark olokomun; toho ikirikia okoboroko misin bui d'adekin odoma.

2 Tomakwa maribentu bibitetu -okuti b'onnaki fa bumun wa biam-timen nomain, wadili hiaro mutu, kena mamaribentu bibitetu -okuti b'onnaki fa biama nomain, wadili hiaro mutu.

3 Aiomunjitu kodibiyubi bajia biam -timen nomain, wadili hiaro mutu; cikitwan bia kasan kokkin ororo ajeago.

4 Biam -timen kasakabo robuin t'obora; kena oini d'ikikiti fa ororo ajeago mun biam-loko kasakabo biam -loko origahu; kena tomakwa kokkitu d'amurretsia d'aboadi fa ororo ajeago area, la.

5 Noah onyi goba kiana tomakwa Adaieli ahakasia okonomun lomun.

6 Noah abar-timen hundred wiwaci haben, ika tu ororo ajeago mun ifirotu oniabu.

7 Noah akodwa kiana, l'isanoci, bajia, l'retu bajia, l'isanoci irenoci bajia l'oma ark olokomun; oniabu ifirotonwa bian odoma.

8 Maribentu bibitetu -okuti, mamaribentu bibitetuokuti bajia, kodibiyubi bajia, tomakwa kibi aroaditu ororo ajeagoji bajia,

9 Takodwa biama biamain Noah amun ark olokomun, wadili hiaro mutu, Wacinaci ahakan Noah omun olokoji.

10 Kenbena, biam-timen kasakabo adiki, oniabu ifirotw goba ororo ajeagoji.

11 Abar -timen hundred wiwa goba Noah kokkin ika ki, cibiamtitu kaci oloko, cibiamtimeli -kutibana kasakabo oloko kia kaci oloko; kia ki kasakabo oloko ifirotu totola asorokodo-kwonahu oakudwa, penster aiomun- bonnantu bajia atorodwa.

12 Oini ikia goba kiana ororo ajeago mun biam -loko kasakabo biam-loko origahu main.

13 Kia kasakabo oloko l'akodwa goba Noah; Shem, Ham, Japheth mici, kabuinino Noah sanoci naii, Noah iretu, kabuinino l'isanoci irenoci mici oma ark olokomun;

14 Naii, tomakwa bibitetu-okuti tomonwan bajia, tomakwa baka tomonwan bajia, tomakwa aroaditu ororo ajeagoji tomonwan bajia, tomakwa kodibiyu tomonwan bajia, kodibiyu ikirikia mantu.

15 Kia akodwa goba Noah amun ark olokomun, biama biamain tomakwa isirokoho oreatu, kalokotu kokkitu ahakobahu.

16 Kia ki akodotu akodwa wadili hiaro mutu tomakwa isirokoho oreatu, Wacinaci ahakan olokoji lomun; Adaieli kiana ataga l'isibo toloko.

## Book of Genesis

- 17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.
- 18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.
- 19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.
- 20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.
- 21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:
- 22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.
- 23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.
- 24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

### CHAP. VIII

- 1 And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged;
- 2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;
- 3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.
- 4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.
- 5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.
- 6 And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:
- 7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.
- 8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;
- 9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark;
- 10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;
- 11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf pluckt off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.
- 17 Oniabu ifirota goba ororo ajeagoji biam -loko kasakabo, tifiro -twa sabu goba kiana oniabu, onnakidin ark, ki jia ta kiana onnakidonwa ororo amun.
- 18 Ororo aji goba oniabu ifirota sabuin, oniabu ajeagoji goba kiana ark ausin.
- 19 Ororo aji goba oniabu ifirota sabu wabun; kena tomakwa aiomun -be-kentu ororo aiomun abomuntu ha t'itaga goba.
- 20 Kia aji sabu goba oniabu abar -mairia-kutihi cubit main; aiomuntu ororo kiana t'itaga goba.
- 21 Tomakwa isirokoho aiaditu ororo ajeagoji aoda goba kiana; kodibiyu, baka, bibitetu -okuti, tomakwa aroaditu ororo ajeagoji, namakwa lokono bajia:
- 22 Tomakwa kamuntu kokkitu ahakobahu t'isirilo koajia, tomakwa waatu ororo ajeagotu aoda goba kiana.
- 23 Tomakwa kokkitu amateli ororo ajeago aboadwa goba kiana, loko, baka, aroaditu, aiomunjitu kodibiyu bajia, hara goba kiana aboadonwa ororo ajeago area; Noah robuin ibara goba kokkin, l'omaci bajia ark oloko.
- 24 Ororo aji goba kiana oniabu abar hundred kasakabo ajeago biam -loko kia ajeago biam-dakabo.

### CHAP. VIII

- 1 Wacinaci kiana kakborokwa goba Noah, tomakwa kokkitu bajia, tomakwa baka bajia ark olotu l'oma; kena auaduli Wacinaci ausikita gaba ororo ajeagoji, oniabu kiana aiyurakwa.
- 2 Totola asorokodo -kwonahu kiana atagwa, aiomun bonnantu bajia penster, oini kiana aiomun wareatu aibokotwa ikin;
- 3 Oniabu kiana akoiwa kwa ma goba ororo ajeago area; abar hundred kasakabo ajeago biam -loko kia ajeago biam -dakabo, kia adiki oiahama ta goba oniabu.
- 4 Cibiam -timeli kaci oloko, cibiam-timeli -kutibana kasakabo oloko kia kaci oloko, ark ajinama goba Ararat aiomuntu ororo ajeago.
- 5 Oniabu akoiwa kwa ma goba cibiam -dakaboli kaci mun iro; kena cibiam-dakaboli kaci oloko, atenwatu kasakabo kia kaci oloko, aiomuntu ororo abolokoloko karaia goba.
- 6 Kenbena, biam-loko kasakabo adiki, Noah atoroda goba penster l'omurretisia ark okona.
- 7 Kena l'ofitikita raven kodibiyu, kia ausa akoikitabon amorodon, oniabu makiran obora ororo ajeago area.
- 8 Wiru l'ofitikita kiana ba lauroa, t'adikin bia ororo isibo warea jiaro makiran oniabu.
- 9 Tomoroa wiru mamari goba aucigin yumuntu bia t'isikin t'okuti wa ahakobuin, t'akoiwate kiana ba l'ibici ark mun, tomakwa ororo ajeagoji ma kwa tan oniabu odoma; l'ofitikita kiana l'okaboa, abokotonin, akodokoton ba n ark olokomun.
- 10 Maiaukwa la ki goba ba aba biam-timen kasakabo oloko; kena wiru l'ofitikita ki goba ba arkoloko area;
- 11 Wiru anda kiana ba lamun bakilama; kena t'onoroko ka olive obanna t'oisia; kiiodoma Noah aiita goba ororo ajeago area oniabu makiran.

## Book of Genesis

- 12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.
- 13 And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.
- 14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.
- 15 And God spake unto Noah, saying,
- 16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.
- 17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.
- 18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:
- 19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.
- 20 And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.
- 21 And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.
- 22 While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

### CHAP. IX.

- 1 And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.
- 2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.
- 3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.
- 4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.
- 5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.
- 6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.
- 7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.
- 8 And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

## Genesis Nasia Asan

- 12 Maiaukwa la ki goba ba aba biam-timen kasakabo oloko, wiru l'ofitikita ki kiana ba; kia koro kiana akoiwate l'ibiciro ba.
- 13 Kenbena abar -timen hundred wiwa haben bena i, tadikitu wiwa oloko; atenwatu kaci, atenwatu kasa kabu kia kaci oloko, ororo ajeago area oniabu makira goba; ark isikwacina onnakida kiana Noah, adekin, kena, ororo makira.
- 14 Kena tadikitu kaci oloko, abar -loko ajeago biamtimen kasakabo kia kaci oloko, ororo waa gobakiana.
- 15 Wacinaci ajia goba kiana Noah omun,
- 16 H'ofitikida ark oloko area, bui, b'iretu, b'usanoci, b'usanoci irenoci bajia.
- 17 Tomakwa kokkitu bumatu b'uufitikitate buma wa, tomakwa isirokoho; kodibiyu, baka, tomakwa aroaditu bajia ororo ajeagoji; t'oyuhotonwa bia ororo ajeago, kasain; yuho kibi tan bia ororo ajeagoji bajia.
- 18 Noah afitikida goba, l'isanoci bajia, l'retu bajia, l'isanoci irenoci bajia l'oma.
- 19 Tomakwa bibitetu -okuti, tomakwa-aroaditu, tomakwa kodibiyu, amateli jiaro bajia aroaditu ororo ajeagoji, tomonwan, afitikida ark oloko area.
- 20 Noah kiana amurreta goba abar altar Adaieli omun; kena tomakwa maribentu bibitetu -okuti orea aba l'onnaka, tomakwa maribentu kodibiyu orea bajia, kia asikin ibitotu bia altar ajeago.
- 21 Adaiei adimisa kiana boiatu; kena l'oloa olokoada Adaieli ajia goba, D'aiimaha fa koro ororo loko okonaria tohoni warea; loko ola akoborokwatoan wakaiahu okonomun l'ilonini warea odoma; kena d'akorati fa koro tomakwa kokkitu tohoni warea, toho jia danin jin.
- 22 Aloma tan ororo yarahan, t'iibo fa koro tisi -ika, ciwi -ika bajia; mimili, tere bajia; isaukili, aboaukili bajia; kasakabo, kasakoda bajia; la Adaieli ajian.

### CHAP. IX.

- 1 Sare la kiana Wacinaci ajian Noah okonomun l'isanoci okonomun bajia, ajian namun, Kasali hu, h'oyuhotonwa bia, tomakwa ororo ajeagoji ma han bia.
- 2 Kena hui obora amaro fan, amotonwa bajia hui obora, tomakwa bibitetu -okuti ororo ajeagotu, tomakwa aiomunjitu kodibiyu bajia, tomakwa aiaditu ororo ajeagoji, tomakwa himi bara irakojitu bajia; kia asikoa hui akabo roko mun.
- 3 Tomakwa aiaditu kokkitu akotahe fa homun, tomakwa d'asika homun imorotu abona -girahu d'asikin homun jin.
- 4 Tomoroa isirokoho kalokotu tu'kokkewa, kia ki t'iten, mikini ho fa.
- 5 Kena hui ikokke itena kiduani fa d'adagaton; tomakwa bibitetu -okuti orea, namakwa lokono akabo roko orea bajia; alikai jiali augici akabo roko orea d'adagato fa loko ikokke.
- 6 Alikai jiali asorokodo-kotoci loko itena, lihi itena bajia abano lokono asorokodo -koto fa, Wacinaci oman jiamucin Wacinaci amurretin loko odoma.
- 7 Kena hui, kasali hu, h'oyuhotonwa bia; h'imeodo fa yuho kiben ororo ajeago, kia ajeago yuho kibi han bia, la namun.
- 8 Wacinaci ajia goba Noah omun l'isanoci bajia l'omaci omun,

# Book of Genesis

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you, neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

18 And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

## CHAP. XI.

11 And the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for morter.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

# Genesis Nasia Asan

9 Daii, Daii amurreta d'ajian homun isan bia wamuni kwawa, hisanoci h'adikilokoci bia omun bajia.

10 Tomakwa kokkitu h'omatu omun bajia, kodibiyu, baka, tomakwa bibitetu - okuti bajia ororo ajeagotu, tomakwa afitikiditu ark oloko area, tomakwa bibitetuokuti ororo ajeagotu bia bajia.

11 D'amurretti fa d'ajian homun isan bia wamuni kwawa; kena tohoni bena koro tomakwa isirokoho aodokoto fa ifirotu oniabu abu; tohoni bena koro ifirotu oniabu aboadi fa ororo ba.

12 Wacinaci ajia goba kiana, Toho ki ajiahu aiciki, d'amurretisia Daii omun hui omun tomakwa kokkitu bumatu bajia omun, kasakabo mantu bia n n'asasiano omun:

13 Da'simara -habo d'asika oraro okona, ajiahu aicikin bia n Daii omun ororó omun bajia.

14 Kena ki jia tu fa; ika tu fa oraro d'andikitin ororo amun, yaware h'adeki fa oraro okona.

15 D'ajian d'akoborokwa fa kiana kia Daii omuntu, hui omuntu bajia, tomakwa kokkitu isirokoho kamuntu omuntu bajia; kena tohoni bena koro oniabu ifirotwia ki fa ba taboadin bia tomakwa isirokoho.

16 Oraro okona fa kiana yaware; kena Daii adeki fa cibici, d'akoborokwon bia ajiahu maiibonwatu bia, Wacinaci omun, tomakwa kokkitu isirokoho kamuntu ororo ajeagotu omun bajia.

17 Wacinaci ajia goba kiana Noah omun, Toho ki ajiahu aiciki, d'amurretisia Daii omun tomakwa isirokoho ororo ajeagotu omun bajia, main.

18 Noah sanoci afitikidici ark oloko area, Shem, Ham, Japheth mici: Canaan ici ki Ham.

19 Naii ki kabuinino Noah sanoci, naii ki oreaci onnibita goba tomakwa ororo ajeagoji man.

## CHAP. XI.

1 Ororo ajeagoci namakwa kamuni goba abaro arerokoho, abaro ajiahu.

2 Kenbena, ausa nan ka adaili afitikidin warea, eragitu ororo isibo n'auciga goba Shinar ororo mun; yumun kiana kasikwa goba ie.

3 Kena abarli ajiaga l'oioci omun, Mahara bate, brick w'amurretinci, adentin ibitini n, main. Brick kiana n'amuni goba siba bia, pesi bajia cipito -kotokwonahu bia.

4 N'ajia goba kiana, Mahara hate, bawhu-yuho w'amurretinci, aiomuntu -wabu bawhu bajia, anda-situ isii aiomun bonnan; w'aucigin bia irihi wamun wa; mataba -kotonwa wan bia tomakwa ororo ajeagoji man, na namuni kwawa.

5 Adaiei atokoda gobate kiana adeka ibici bawhuyuho, aiomuntu-wabu bawhu bajia, lokono sanociamurretisia.

6 Adaiei ajia goba kiana, Abaro ikirikia lokono robuin, abaro ajiahu kamuncii; nai'nataga onyin toho; kena tanahu warea n'onyihitisia koro ikiado fa naurea.

7 W'atokodali kiana w'abatin bia n'ajian naurea kwawa, makonnabon nan bia n'ajian namuni kwawa, la Adaiei ajian.

8 Ki jia la kiana Adaiei ataba koton ie kiani warea tomakwa ororo ajeagoji man; n'aiiba kiana bawhuyuho n'amurretisia miibidin naia n.

## **Book of Genesis**

9 Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

## **Genesis Nasia Asan**

9 Kia iri kiana Babel na asan, yumuni ki Adaiei abatin namakwa ororo ajeagoci ajian odoma, kiani warea ki Adaiei ataba-kota goba ie tomakwa ororo ajeagoji man.

---

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. I

- 1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.
- 2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;
- 3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;
- 4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;
- 5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;
- 6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;
- 7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;
- 8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;
- 9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;
- 10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;
- 11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:
- 12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;
- 13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;
- 14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;
- 15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;
- 16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.
- 17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.
- 18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.
- 19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.
- 20 But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.
- 21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.
- 1 kaarta karaien Jesus Christ okonomuntu , David aiici , Abraham aiici.
- 2 Abraham kasa goba Isaac ; Isaac kasa goba Ja cob ; Jacob kasa goba Judas l'augioci bajia ;
- 3 Judas kasa goba Phares Zara bajia Thamar omun ; Phares kasa goba Esrom ; Esrom kasa goba Aram ;
- 4 Aram kasa goba Aminadab ; Aminadab kasa goba Naasson ; Naasson kasa goba Salmon ;
- 5 Salmon kasa goba Booz Rachab omun ; Booz kasa goba Obed Ruth omun ; Obed kasa goba Jesse ;
- 6 Jesse kasa goba David adaieli - wabu ; David adai eli - wabu kasa goba Solomon Urias iretu goba omun ;
- 7 Solomon kasa goba Roboam ; Roboam kasa goba Abia ; Abia kasa goba Asa ;
- 8 Asa kasa goba Josaphat ; Josaphat kasa goba Joram ; Joram kasa goba Ozias ;
- 9 Ozias kasa goba Joatham ; Joatham kasa goba Achaz; Achaz kasa goba Ezekias ;
- 10 Ezekias kasa goba Manasses ; Manasses kasa goba Amon ; Amon kasa goba Josias ;
- 11 Josias kasa goba Jechonias l'augioci bajia , ika tu goba ki najici - onnakin ie Babylon mun iro;
- 12 Babylon mun najici - onnakin bena ie Jechonias kasa goba Salathiel ; Salathiel kasa goba Zorobabel ;
- 13 Zorobabel kasa goba Abiud ; Abiud kasa goba Eliakim : Eliakim kasa goba Azor ;
- 14 Azor kasa goba Sadoc ; Sadoc kasa goba Achim ; Achim kasa goba Eliud ;
- 15 Eliud kasa goba Eleazar; Eleazar kasa goba Matthan; Matthan kasa goba Jacob ;
- 16 Jacob kasa goba Joseph Mary ireci ; kia orea karaia goba Jesus , asoaci Christ .
- 17 Namakwa nasasiano Abraham warea David omun iro, bibici-kutibana nasasiano kiana ; kenbena David warea najici-onnakin obora ie Babylon omun iro bibici-kutibana nasasiano; kenbena Babylon mun najici-onnakin bena ie Christ omun iro bibici-kutiba na nasasiano .
- 18 Karia goba Jesus Christ toho jin : Ika ki l'oiyu Mary Joseph ikisidasia goba , n'aherakidan obora , t'aucigwa goba kasain Satu Ialoko abu .
- 19 Joseph c'ireci , misici barin , mansi ma goba ado kota kotani n maiakatonwa oloko , l'odokoda ti goba lauroa kiana n aiakatwa oloko .
- 20 Tomoroa ika tu l'ikisin tokonomun , hadeka , Adaieli angel karaia goba lomun , l'otobonia ; ajia ibici , Joseph , David aiici bui , mamaron bu b'onnakin bia b'iretu Mary bumun wa ; Satu Ialoko abu t'isa ki t'olokon odoma .
- 21 Kena c'imeodi fa t'aiici wa , kena bu'iriti fa i JESUS ; l'oiono l'isadin fa n'awakaia orea odoma , la .

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. I

# Gospel of Saint Matthew

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS. And she will bring forth a Son, and you shall call His name [h]JESUS, for He will save His people from their sins."

## CHAP. II

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

# Saci Matthew Aburitisia

22 Toraha tomakwa onyih i goba , prophet ajian Adaieli okonomuntu iibidonwa bia , lihiki ajiaga ,

23 Hadeka , abar virgin kasa fa , kenbena c'imeodi fa t'aiici wa , kena na'iriti fa i Emmanuel ; kia asifudo faroka , Wacinaci wama , main .

24 Joseph akenakwa goba adunaka orea kiana , l'onyi goba Adaieli angel ahakasia okonomun lomun jin , l'onnaka goba l'iretu lomun wa .

25 Kenbena l'aiita goba koro n c'imeodon obora atenwaci t'aiici : kenbena l'rita goba i JESUS .

## CHAP. II

1 Ika tu goba karaien Jesus Bethlehem oloko Judea mun , Herod adaieli - wabu kasakabo oloko , ha deka , kaenikobeci adaili afitikidin warea anda goba Jerusalem mun ,

2 Ajiaibici , Alongai karaiaci Jewno Adaien - wabu ? lihi wiwaadailafitikidin mairia w'adekin odoma , w'an date akwaabonwa lomun , na .

3 Ika tu Herod adaieli - wabu akonnaboni n , l'oyurata goba l'ansiwa , namakwa Jerusalem okonono aiyurata goba n'ansiwa l'oma .

4 Kenbena ika ki l'aherakida goba priestno afudyino namakwa , lokono aburiticino bajia , alo mun Christ karaien bia ? la goba adagaton ie .

5 Bethlehem oloko Judea mun , na goba ajian lo mun : toho jia lan prophet aburitin odoma ,

6 Kena bui , Bethlehem , Juda ororo mun , isogotu wabu koro bui Juda afudyino okoboroko ; bui orea adaiyah afitikidin fate odoma , lihiki ikitaci fa dai'iono Israel ; motu .

7 Ika ki Herod asimaka goba kaenikobeci aiakatwa oloko , alika wiwa karaia go ba ? la goba adagaton manswan ie .

8 Kenbena l'imigoda goba ie Bethlehem mun iro , H'ausaili , manswa h'ali auadi n koriliaci ibici ; h'aucigi faroka i , h'ahakate damun ba , daili bajia andin bia akw aiabonwa lomun , la goba ajian.

9 Ika tu adaieli - wabu ajian n'akonnabon , n'ausa goba ; kenbena , hadeka , wiw a n'adekisia adaili afitiki din mairia ausa goba n'abora , t'andin bena t'ajinama go ba yumuntu koriliaci amun .

10 Ika tu wiwa n'adekin , manswa goba alikibin ie ifirotu alikibi abu .

11 Kenbena ika tu n'akodonwa bawhu oloko mun, n'adeka goba koriliaci Mary l'oiyu oma, kena n'atoroda goba n'asiba muniro akwaabonwa lomun: kenbena n'atorada goba sabetu n'amunisia asikin n'asi kisia bia lomun; korrokori , frankincense bajia , myrrh bajia .

12 Kenbena n'atobonia Wacinaci aicikita goba namun , makoonwa nan bia Herod ibiciro ; abajibo n'akoowa goba nauaiya n'ahorora mun iro kiana .

13 Nakoonwa bina, hadeka , Adaieli angel karaia goba Joseph omun , l'otobonia , ajiaibici , B'akenakwa , b'onnaka koriliaci l'oiyu bajia , kena b'atedali Egypt mun iro , kena yumuni fa bu d'ahakan bumun obora : Herod auadin fa koriliaci ibici odoma , l'aboadin bia i , la .

14 Ika ki l'akenakwa goba , l'onnaka goba koriliaci toiyu bajia kasakoda , kena Egypt mun iro l'ausa goba :

# Gospel of Saint Matthew

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

## CHAP. III

1 In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

# Saci Matthew Aburitisia

15 Yumuni ki goba i Herod aodon obora ; prophet ajian Adaieli okonomuntu iibidonwa bia , lihiki ajiaga , Egypt warea d'asimaka goba d'aiici wa , main.

16 Ika tu ki Herod aicin kaienikobeci imitan i okonomun , manswa goba kaiiman i , kena l'imigoda goba , l'oforra kita goba ireno namakwa Bethlehem oloko , t'omakwaji yumun ki ba , biama wiwa karaiaci , n'afuji - sabuci bajia , cikisi l'adagatosia manswan kaienikobeci orea jin.

17 Ika ki Jeremia prophet ajian iibidwa goba , *lihiki ajiaga* ,

18 Rama mun ajiahu akonnaboa goba , anokondwa hu , aiiyahu , manswatu kamunaigan ajiahu , Rachel aiitu t'isanoci okonomun , kena mansi ta *t'iono* ahikatan t'okoboroko , kowan odoma ie ; main.

19 Tomoroa ika tu Herod aodon , hadeka , Adaieli angel karaia Joseph omun , l'otobonia , Egypt mun ,

20 Ajiaibici , B'akenakwa , b'onnaka koriliaci , l'oiyu bajia , kena Israel ororo mun iro b'osaili ; auadici koriliaci kokkehu ibici aodon odoma : la.

21 L'akenakwa goba , l'onnaka goba koriliaci l'oiyu bajia , kenbena Israel ororo mun l'anda goba.

22 Tomoroa ika tu l'akonnabon Archelaus Judea ororo adaien - wabu l'ici Herod adikiloko okonomun , amaro goba kiana i l'ausin yumun iro : tomoroa l'oto bonia Winacini aicikita goba lomun , kenbena la'aurida goba Galilee ororo mun iro :

23 Kenbena l'anda goba kasikwan bia bawhu - yuhu oloko i , tiri Nazareth , prophetno ajian iibidonwa bia , Nazarene lo fa asoan , main.

## CHAP. III

1 Kia kasakabo oloko John Baptist anda goba , ajiaibici Judea malokon aukili oloko ,

2 H'isifuda : omunin aiomun isauka obora odoma : la ajian.

3 Lihi okonomun ki prophet Esaias ajia goba, Ma lakon aukili oloko abarli asimakaci ajian, H'iibida Adaieli abonaha, l'oboramun waboroko misi h'omur retin; la ajian.

4 Lihiki John eketwa goba camel obarra abu , teda l'adafuji aiji - kwonahu ; l'okoton goba korotaga maba bajia.

5 Ika ki Jerusalem , tomakwa Judea , tomakwa Jordan mairiatu ororo okonono , afitikida goba l'ibiciro ,

6 Kenbena l'obaptize da goba ie Jordan irako , ahakaci naii n'awakaia okonomun.

7 Tomoroa ika tu l'adekin yuholi Phariseno Sadduceeno bajia andin lihi baptism omun , l'ajia goba namun , Karitu hori sanoci hui , alika aicikita homun h'atedin biate kaiimahu anditu bote oboraji ?

8 Kiwili kiana hu satu h'iwi h'isifudan bia :

9 Kena , Waii icinaci Abraham w'amuniga , mani h'ali kikisin ajian hoaiya h'oloa oloko ; Winacini tata okona toraha siba ore akenako koton bia Abraham sanoci lomun , dan ajian homun odoma.

# Gospel of Saint Matthew

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance. but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

12 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

## CHAP. IV

1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

# Saci Matthew Aburitisia

10 Baru bajia borekwa ma ibin ada egura okonomun : kiodoma tomakwa ada miwitu satu ciwi , asogoa , kena t'oboredwa ikihi akoloko mun.

11 Daii abaptize da barin hu oniabu abu h'isifudan bia : tomoroa andici dai'inabo tata sabuci okona daili aji , daii koro sa d'onnakin bia l'isaputun : lihi abaptize da fa hu Satu Ialoko abu , ikihi abu :

12 L'owariwaria l'okabo roko ka , kena l'isadi fa n tomakwa ren l'isadakwonahu isikwə oloko , kena l'omarisia l'herakidi fa logie olokomun ; tomoroa tobolisi l'ibiti fa maiagasonwatu bia ikihi abu ; la.

13 Ika ki Jesus anda Galilee warea Jordan mun iro , John ibici , l'obaptize - dikitonwa bia lomun.

14 Tomoroa John mautin goba i , Daii abaptize - dikitwa tika bumun , bui anda daii ibici ? la ajian.

15 Jesus oonaba goba n , ajian lomun , B'auta di tanahu : toho jin isan wamun odoma tomakwa misihu w'iibidin bia , la. L'auta goba kiana i.

16 Kena Jesus , l'obaptize dikitonwa bina , amoda goba abaren oinirako warea : kenbena , hadeka , aiomun atoradwa goba lomun , kena l'adeka goba Wacinaci Ialoko atokodon wiru jin andin bote l'a jeago :

17 Kenbena , hadeka , ajahua aiomuni orea ajia goba , Lihi d'Aiici d'ansisia , lihiki abu d'iisaigatwa ; main.

## CHAP. IV

1 Ika ki Ialoko ausa kita goba Jesus , malokon aukili oloko mun , yauhahu ikisidin bia wakaia abu i.

2 Kenbena ika ki makoton la goba biam - loko kasa kabu biam - loko origahu , t'adiki amisia goba i.

3 Kenbena ika tu wakaiatu ikisidin andin l'ibici , Wacinaci Aiici faroka bu , b'ahakate toho siba omun , t'omurretonwa bia meli bia , ta ajian.

4 Tomoroa lihi oonaba goba n , ajian , T'oburitwa , loko kokke kwa ma fa meli robuin koro odoma , tomo roa tomakwa ajahua afitikiditu Wacinaci areroko orea odoma , la.

5 Ika ki yauhahu onnaka i satu bawhu - yuho olokomun iro , kenbena temple isi aboloko t'isika i,

6 Wacinaci Aiici faroka bu , b'itikidate buaiya onabomuniro : t'oburitonwa odoma , L'ahaka fa lihi angelno omun b'ukonomun , kenbena n'akabo rokoa n'onnaki fa bu , alika jiaro makatadin tan bia b'ukuti siba oko nomun ; motu , ta ajian lomun.

7 Aba aburitwa ba , Mikisidini bo fa wakaia abu Adaieli Wacinaci bumun ; motu , la goba Jesus ajian tumun.

8 Ababa , yauhahu onnaka i aiomun kentu ororo ajeago mun , kena t'odokota lomun tomakwa ororo ajeagobetu isauka , t'ikalimehi bajia ;

9 Toraha tomakwa d'asiki fa bumun , bui atorodo faroka b'ukwaiabonwa abu damun , ta ajian lomun.

10 B'osa yaha rea Satan , la Jesus ajian tumun ; t'oburitonwa odoma , B'ukwaiabonwa abu Adaieli Wacinaci bumun omun , lihi robuin b'ikita fa , motu ; la.

11 Ika ki yauhahu aiiba kiana i , kenbena , hadeka , angelno anda goba ikitan i.

# Gospel of Saint Matthew

12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left their nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

## CHAP. V

1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

# Saci Matthew Aburitisia

12 Ika tu Jesus akonnabon John asikonwa siba loko okonomun , Galilee mun iro l'ausa goba ;

13 Kenbena Nazareth l'iiba goba , l'anda goba kasikwan bia Capernaum oloko i , kia bara ribo kona , Zabulon , Nephthalim ororo mairia :

14 Esaias prophet ajian iibidonwa bia , *lihiki ajiaga* ,

15 Zabulon ororo , Nephthalim ororo bajia , bara ribo kona , Jordan oalabaw mairia , akirikiano Galileen ;

16 Lokono abollitici orirokoho oloko adeka goba ifirotu kalime ; abolliticino omun aodahu ororo ajeago , aodahu iyabo mun , kalime afitikida goba , main.

17 Kenbena ki Jesus ainiata goba ajian , H'isifuda , omunin aiomun isauka obora odoma : lan bia ajian.

18 Ika tu Jesus akunan Galilee bara rifuji , l'adeka goba biamano kaugiici , Simon asoaci Peter , Andrew l'obugici bajia , atobadin nete bara rakomun : asia - arino odoma ie.

19 Mahara h'ate dai'inabo , kena Daii asiki fa hu asia - arino bia lokono ibici , la ajian namun.

20 N'aiiba goba n'anetin abaren ausin li'inabo.

21 Kenbena ika tu l'ausin yu warea , l'adeka goba biamano kaugiici bajia , James Zebedee aiici , John laugici bajia , mihi oloko Zebedee n'acinaci oma isadin nanetinwa : kena l'isimaka goba ie.

22 N'aiiba goba mihi n'acinaci bajia abaren , ausin li'inabo.

23 Kenbena Jesus ausa goba tomakwa Galilee ororo ajeagoji , amairikotaci na'synagogue oloko , ajiaci satu ajiahua isauka okonomun , isadici tomakwa aboahu , tomakwa karihi lokono okoboroko,

24 Kenbena ajiahua lokonomun ausa goba tomakwa Syria ororo ajeagoji ; kenbena n'anda goba lamun namakwa aboaci abu , naii abokotwa goba tomonowa tu aboahu abu , karihi abu , kamuncino yauhahu bajia , aiaudicia bajia , belecino aboaci bajia ; kena l'isada goba ie.

25 Kenbena yuholi kibi lokono ausa goba li'inabo Galilee warea , Decapolis warea , Jerusalem warea , Judea warea , Jordan oalabaw warea.

## CHAP. V

1 Ika tu l'adekin yuholi lokono , l'amoda goba aiomuntu ororo ajeago mun ; kena abollita lan ka , l'omairikotosiano anda goba lamun :

2 Kena l'otorada goba l'irerokoa ; l'omairikota goba ie , ajian ,

3 Na alikibitoa kamunaigaci ialoko ; aiomun isauka n'amunin odoma.

4 Na alikibitoa anokonnedoaci ; ahaikata fa n'akoboroko odoma.

5 Na alikibitoa maiimaci ; ororo kamuncin fa odoma ie.

# Gospel of Saint Matthew

# Saci Matthew Aburitisia

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said of them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

6 Na alikibitoa amisiaci alokosiaci misihi ibici ; orosin fa odoma ie.

7 Na alikibitoa nokonneci abano okonomun , nokonnehi fa ba n'akonomun odoma.

8 Na alikibitoa maribenci ola ; Wacinaci n'adekin fa odoma.

9 Na alikibitoa amurretici maiimahu ; Wacinaci sanoci n'ani fa asoan odoma.

10 Na alikibitoa akudasiano misihi okonaria ; aiomun isauka n'amunin odoma.

11 Ha alikibitoa hui , ika tu fa n'imiritani hu , ika tu fa n'akudini hu , ika tu fa n'ajian tomakwa wakaiahu h'okonomun murrigahu abu Daii okonaria.

12 Alikibili hu , manswali alikibeni hu ; ifirotu h'iauna wa aiomun bonnan odoma ; ki jiarí ki na gobai akudin prophetno h'boraci odoma.

13 Ororo omun pawmu hui ; tomoroa tikaba kowanika pawmu omun , ama abu t'ikaba - toa ma ? kenbena ama ibia koro sama n , tomoroa t'oboredonwa bia maugili olokomun , lokono okuti abu t'isafadonwa bia.

14 Ororo omun kalime hui. Mamariga bawhuyuho aiomuntu ororo ajeago asikotu aiakatonwa.

15 Lokono akalimeta alaiti , kenbena n'asika koro n ikisidi - kwonahu abomun , tomoroa alaiti - adiai oloko *na'sika n* ; kenbena t'akalimetoa namakwa bawhu ollokci omun.

16 Toho jia tu fa h'ikalime akalimetonwa Lokono omakana , n'adikin bia satu h'imikebosia , kena n'akalimetin bia Hicinaci aiomun kondi.

17 Mikisini h'ali d'andin d'aboadin bia misitu ahakahu jiaro prophetno ajian jiar: d'andate koro d'aboadin bia n , tomoroa d'andate d'iibidin bia n.

18 Kiduan d'ajian homun odoma, Aiomun ororo bajia abollin obora , abar toburi abar titibi mamari fa abollin misitu - ahakahu orea , tomakwa c'iibidonwa obora.

19 Alikai jiali akurradici abar isogotu wabu toho misitu ahakahu , amairikotaci k i lokono torajin , isogoci wabu aiomun isauka oloko lo fa asoan : tomoroa alikai jiali onyici n amairikotaci ki n ifilici aiomun isauka oloko lo fa asoan.

20 D'ajian homun odoma , H'imisihi mamotin mafaroka aburiticino misihi Phari seeno misihi bajia ma mari fa aiomun isauka olokomun h'akodonwa.

21 H'akonnaba goba wakilicino ajian , Maforrin b'ali , kena alikai jiali aforraci , ikisidahu omun amurridoci fa , main.

22 Tomoroa Daii ajiaga homun , Alikai jiali ausironci aiimawtonwa l'augici omu n , ikisidahu omun amurridoci fa : kena alikai jiali Raca ma faroka ajian l'augici omun , adaierobici - eragin isibomun amurridoci fa : kena alikai jiali , Makoboro kwaci bui , ma faroka ajian lomun , hell ikihi omun amurridoci fa.

23 Kiodoma b'anda farokate b'isikisia bia abu altar amun , kena yumuni ki b'oko borokwa faroka b'augici aiimawtonwa bumun amateli jiaro okonomun ;

# Gospel of Saint Matthew

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

# Saci Matthew Aburitisia

24 B'uiba b'isikisia bia yumuni ki altar isibomun , kena b'osa , b'andin obora isali b'augici omuni bu , kenbena b'andate ba , b'isikate b'isikisia bia.

25 Isali kaiimaci bumun omuni bu maharan , ika ki waboroko oloko l'oma bu ; al ika jiaro kaiimaci ki masikin man bia bu ikisida - arin omun , ikisida - arin masi kin man bia bu abokota - arin omun , bui masikonwa man bia siba olokomun.

26 Kiduan d'ajiaga bumun , Yu warea mamari fa b'ufitikidin , plata iban isogotu kain b'aradin obora aiauntin.

27 H'akonnaba goba. wakilicino ajian , Monyin b'ali biherohu ; main :

28 Tomoroa Daii ajiaga homun , Alikai jiali adikici hiaro ibici , wakaiahu kansihia abu c'ibici , biherohu l'onyika t'oma l'oloa oloko ibin.

29 B'iisa b'akosi onyi kiti faroka wakaia bumun , b'oragasa n , kena b'oboreda bauroa n : isan bumun odoma abar b'ibena aboadonwa bia , tomakwa koro b'ifirohu aboredonwa bia hell olokomun.

30 Kena b'iisa b'ukabo onyi kiti faroka wakaia bu mun , b'araga n , kena b'oboreda bauroa n : isan bumun odoma abar b'ibena aboadonwa bia , tomakwa koro b'ifirohu aboredonwa bia hell olokomun.

31 Ajiasia goba , Alikai jiali adokodo faroka l'iretu lauroa , l'isikia adokoda - koto - kwonahu kaarta tumun , main.

32 Tomoroa Daii ajiaga homun , Alikai jiali adokodo faroka l'iretu lauroa , orehi koro okonaria , l'onyi kita biherohu tumun ; kena alikai jiali aiika faroka adokodotu oma , l'onyika biherohu.

33 Ababa , h'akonnaba goba wakilicino ajian , Mamurridan b'ali b'usweardoan abu , tomoroa b'uus weardoan jiari ki bu fai Adaieli omun : main :

34 Tomoroa Daii ajiaga homun : Masweardoan h'ali abaren : Aiomun koro abu b'sweardoa fa , Wacinaci abolitti - kwonahu odoma n :

35 Ororo koro abu ; l'okuti abomuntu odoma n ; Jerusalem koro abu ; ifilici adaieli-wabu bawhu - yuhonin odoma n.

36 B'isi koro abu b'sweardoa fa , abar b'ubarra arriratu bia jiaro , karimetu bia jiaro mamarin b'umurretin odoma.

37 Tomoroa , Ahe , ahe ; Abakoro , abakoro ; h'ali ajian t'ajikibentu ajiahu wakaiahu orean odoma.

38 H'akonnaba goba n'ajian , Abar akosihi abar akosihi okonaria , abar airi abar airi okonaria ; main.

39 Tomoroa Daii ajiaga homun , Maforraan h'ali wakaiahu oma : tomoroa alikai jiali afatada faroka b'iisa mairia b'oalakona , t'onalabaw abu b'isifuda lomun bajia.

40 Kena alikai jiali asikit faroka bu ikisida - arin isibomun , l'onnakinbia baurea b'eke , l'onnakinbia ifirotu b'eke bajia.

41 Kena alikai jiali ausa kiti faroka bu abar mile , b'osa l'oma biaman.

# Gospel of Saint Matthew

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

## CHAP. VI

1 Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come, Thy will be done in earth, as it is in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

# Saci Matthew Aburitisia

42 B'isikali adagatici bu omun , kena atenabatici bu orea masifudan b'ali.

43 H'akonnaba goba n'ajian , B'ansi fa b'uoci , mansi b'ali kaiimaci bumun ; main.

44 Tomoroa Daii ajiaga homun , H'ansili kaiimacino homun , sare h'ali ajian aimahacino hu omun , isahi h'onyili mansicino hu omun , h'okwaiaboali kaiima onyicino homun okonomun , akudicino bajia hu okonomun.

45 Torajin H'icinaci aiomun kondi sanocin bia hu ; Lihi afitikitin adaili wakaiacino omun sacino omun odoma , oini l'ikikita misicino omun mimisicino omun bajia.

46 H'ansi faroka kansicino hu , ama iauna h'amuniga ? torajin koro publicano onyika ?

47 Kena h'ajia faroka h'augioci omun robuin , ama h'onyika abano aji ? torajin koro publicano onyika ?

48 Isali kiana hu abaren , H'icinaci aiomun kondi isan abaren jin.

## CHAP. VI

1 H'aiitoa masikin h'ali kamunaigaci omun lokono omakana , h'adekitonwa bia namun : maiitonwa ho faroka , mamuni ha iauna H'icinaci aiomun kondi orea.

2 Kiadoma , ika tu b'isikin kamunaigaci omun , maiikitan b'ali trumpet b'uboroa , murrigaci onyisia jin synagogue oloko , bauhu okoboroji bajia , isan bia lokono ajian n'akonomun. Kiduan d'ajiaga homun ,naii auna n'amuniga.

3 Tomoroa ika tu bui asikin kamunaigaci omun , b'ubaro b'ukabo maicin maia b'iisa b'ukabo onyisia okonomun :

4 Kijia tan bia aikatwa oloko b'isikisia namun : kenbena B'ici adekici aikatwa oloko , loaiya aiaunti fa bu maiakatonwa oloko.

5 Kena ika tu b'ukwaiabonwa , murrigaci jia bo fa koro : n'ansin n'akwaiabonwa odoma ika ki n' jina ma synagogue oloko bawhu yuho inaroko mun bajia , n'adekitonwa bia lokono omun. Kiduan d'ajiaga homun , naii auna n'amuniga.

6 Tomoroa bui , ika tu b'ukwaiabonwa , akodwali b'otokaini olokomun , kena b'utagin bema bawhusibo , b'ukwaiaboali B'ici aikatwa olokoci omun ; kenbena B'ici adekici aikatwa oloko , aiaunti fa bu maiakatonwa oloko.

7 Tomoroa ika tu h'okwaiabonwa , majian h'ali kia ki kia ki ajahu ausirobuin , akirikiano ajian jin : naii kikisika n'akonnabonwa bia yuhoni n'ajian odoma.

8 Naii jia ho fa koro kiana ; H'icinaci aicin h'ansisia h'adagaton obora i odoma.

9 Toho jia h'ali akwaiabonwa kiana : W'acinaci , aiomun kondi bui , Saren bu'iri ikitwan bia.

10 B'uisauka andiate. B'ansisia onyihi bia ororo ajeago , aiomun jin.

11 B'isikate wamun tanahu kasakabo bia wa melia.

# Gospel of Saint Matthew

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

# Saci Matthew Aburitisia

12 B'odokodate wa maiaundisia waurea , waii adokodon amaiaundicino u jin.

13 Masikin ba wakaia ikisidahu olokomuni u , tomoroa b'borata wakaia orea u : Isauka , tata okona , kalimehi , b'amunin odoma , maiibonwatu bia. Kiduain.

14 Hui adokodo faroka lokono wakaiahu , H'icinaci aiomun kondi adokodo fa bajia hu :

15 Tomoroa madokodon ho faroka lokono wakaiahu , H'icinaci koro adokodo fa h'owakaia haurea.

16 Kena ika tu makotoni han , murrigaci anokondin n'isiboa jia ho fa koro : naii aboadin n'isiboa odo ma , makotonci jia nan bia karaien lokono omun. Kiduan d'ajiaga homun , naii auna n'amuniga.

17 Tomoroa bui , ika tu bui makotonin , b'uluita bisiwa , b'osogosa b'isiboa ;

18 Makotonci jia ban bia koro karaien lokono omun , tomoroa B'ici aiakatwa olokoci omun ; kenbenia B'ici adekici aiakatwa oloko aiaunti fa bu maiakatonwa oloko.

19 Misadin h'ali homunwa satu h'amunisia ororo ajeago , yumuni ki moth aboada titika bajia aboada , yumuni ki ba kacikibeci akurrada , n'acikibe bajia :

20 Tomoroa h'isadali homunwa satu h'amunisia aiomun bonnan , yumuni ki moth aboada koro , titika bajia aboada koro , yumuni ki ba kacikibeci akurrada koro , n'acikibe koro :

21 Yumunin odoma satu h'amunisia , yumuni ki fa h'oloa ba.

22 Ifirohu alaititi akosihi : isa faroka abaren b'akosi kiana , b'ifirohu tomakwa ibe fa kalime abu :

23 Tomoroa wakaia faroka b'akosi , b'ifirohu tomakwa ibe fa orirokohu abu. B'olokotu kalime orirokoho faroka kiana , aloman tu orirokoho ki !

24 Alikai koro ikita koma biamano l'adaianasia : abarli mansi lo fa , l'ibiamtici lansi fa , jiaro ; abarli l'ikita fa , l'ibiamtici l'imita fa , jiaro. Mamariga h'ikitan Winacini Mammon bajia biaman

25 Kiiodama d'ajiaga homun , Makoborokwatoan h'ali h'okkkewa okonomun , ama h'ekisia bia , ama h'etisia bia , okonomun ; h'ifirohu okonomun bajia , ama abu h'ekitosia bia okonomun. Akotahe ajika kokkehu , koro ? ekehu ajika ifirohu , koro ?

26 Hadeka kodibiyubi aiomun : kia koro abona tisi , kia koro onnaka ciwi , kia koro aherakidan logie olokomun ; tomoroa H'icinaci aiomun kondi abuia n. Sasabuci koro hui kia aji ?

27 Alikai hui oreaci araiakonatwa ma abar cubit ikisidi - kwonahu sabu l'ikisin odoma ?

28 Kena ama ibia h'okborokwa h'eke okonomun ? H'omairikotwali kabuia olokotu totokoro okonomun ; alika tan ibikidonwa ; c'imikebo ka koro , t'isiribida koro :

29 Tomoroa d'ajiaga homun , Solomon , tomakwa l'ikalimehi abu , ekitwa goba koro isan abar toraha jin.

# Gospel of Saint Matthew

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

## CHAP. VII

1 Judge not, that ye be not judged.

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye: and, behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in therat:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

# Saci Matthew Aburitisia

30 Wacinaci ekitin ka kabuia olokotu karau torajin , kia tanahu yaraha , kenbena mauci t'oboredwa oven olokomun , l'ekiti sabu koma koro kiana hu , isogoci ikiduadin hui ?

31 Kiodoma makoborokwatoan h'ali , ajiahu abu , Ama w'eke fa ? main jiaro ; ama w'ati fa ? main jiaro ; ama abu w'ekito fa ? main jiaro.

32 ( Toraha tomakwa ibici akirikiano auadin odoma :) H'icinaci aiomun kondi aicin odoma toraha tomakwa h'ansin.

33 Tomoroa atenwa h'auadali Wacinaci isauka ibici , lihi misihi ibici ; kenbena toraha tomakwa asiko fa homun t'ajeago.

34 Kiodoma makoborokwatoan h'ali mauci okono mun ; mauci tauaiya tamuntu okonomun kakoborokwon fa odoma. Kasakabo omata toaiya t'owakaia.

## CHAP. VII

1 Mikisidin hali , mikisidin lan bia Adaieli hu.

2 Hui ikisidesia jiaro ki abu , hui ikisido fa ba : kena kia ikisidikwonahu h'ikisidesia abu ki , t'ikisido fa ba homun.

3 Kena ama ibia b'adeka b'augici akosi olokotu tobolisi ibici , tomoroa b'okoborokwa koro bawhuyura buaiya b'akosi olokotu ?

4 Alika ba ajian b'augici omun , D'onnakia tobolisi b'akosi oloko area , ba : b'adeka , bawhu - yura buaiya b'akosi oloko ka ?

5 Murigaci bui , atenwa b'oboreda bawhu - yura buaiya b'akosi oloko area ; kenbena isa fa b'adekin b'onnakin bia tobolisi b'augici akosi oloko area.

6 Masikin h'ali satu amateli pero omun , maboredin h'ali pearl hamunibetu poroko isibomun , masafodin tan bia n t'okuti abomun , masifudan tan bia aterakidini hu.

7 H'adagatali , kena t'isiko fa homun ; h'auadali , kena h'aucigi fa ; h'okoratali , kena t'otorodo fa h'obora ,

8 Namakwa adagatici auciga barini n ; audaci bajia auciga n ; kena akoratici obora t'otorodo fa.

9 Alikai loko hui oreaci , meli l'aiici adagato faroka laurea , l'isiki fa lomun siba ?

10 Himi jiaro l'adagato faroka , l'isiki fa lomun hori ?

11 Bariga wakaiani hu , h'aiita alika han bia asikin sabetu h'isanoci omun , aloman sabu kiana H'icinaci aiomun kondi asiki fa sabetu amateli adagaticino i omun ?

12 Kiodoma amateli jiaro h'ansisia lokono onyin bia homun , torajin ki h'onyi fa namun : toho ki misituahakahu prophetno ajian bajia.

13 H'akodwali mibilokotu tisifodo olokomun : kibilokotu tisifodo , kibilokotu waboroko bajia ausin aboardwahu omun iro odoma , yuholi akodwa t'olokoji :

14 Mibilokotu tisifodo , mibilokotu waboroko bajia ausin kokkehu omun iro odoma ; maiyuhoci auciga n.

# Gospel of Saint Matthew

- 15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.
- 16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?
- 17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.
- 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
- 19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
- 20 Wherefore by their fruits ye shall know them.
- 21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.
- 22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?
- 23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.
- 24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:
- 25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.
- 26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:
- 27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.
- 28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:
- 29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

## CHAP. VIII

- 1 When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.
- 2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.
- 3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.
- 4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.
- 5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,
- 6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

# Saci Matthew Aburitisia

- 15 H'aiitoa murrigaci prophetno omun , naii ki anda h'ibici sikapo eke abu barin , tomoroa n'aloko wolf abokotitu naii.
- 16 H'aici fa n'iwi abu ie. Yurua orea lokono auiya ma vine - iwi ? kokkitukatu orea n'aiya ma fig - iwi ?
- 17 Ki jin ki tomakwa satu ada kiwika satu ciwi ; tomoroa torotu ada kiwika wakaiatu ciwi.
- 18 Satu ada koro kiwi koma wakaiatu ciwi , kijin ki torotu ada koro kiwi koma satu ciwi.
- 19 Tomakwa ada miwitu satu ciwi asogoa , kenbena ikihi akoloko mun t'oboredwa.
- 20 Kiodoma n'iwi abu h'aiici fa kiana ie.
- 21 Adaieli , Adaieli , mici ajian damun , namakwa koro akodo fa aiomun isauka olokomun ; tomoroa onyici robuin Daci aiomun kondi kansisia akodo fa.
- 22 Toraha kasakabo oloko , Adaieli , Adaieli , na fa yuholi ajian damun ; waii koro aprophesi - doa goba bu'iri abu ? waii koro aboreda goba yauhahu bu'iri abu ? waii koro onyi goba yuhoro tatatu onyisia bu'iri abu ? na fa.
- 23 Kena ika ki Daii ajia fa namun , Alika koro d'aiita goba hu : h'ausa daurea , imikeboci wakaiahui : da fa.
- 24 Kiodoma alikai jiali akonnaboci toho d'ajiasia , onyici ki n , Daii kijama koti fa i kakoborokwaci amurreticci l'isikwa siba ajeago jin :
- 25 Kenbena oini ikia goba , oniabu ifiro ta goba andin bajia , auaduli afuda goba bajia , kena t'okorata goba toraha bawhu ; kenbena mitikidin ta goba : siba t'oboradon odoma.
- 26 Kenbena namakwa akonnaboci toho d'ajiasia , monyinci ki n , kijama kotwa fa makoborokwaci amurreticci l'isikwa motogo ajeago jin.
- 27 Kenbena oini ikia goba , oniabu ifiro ta goba andin bajia , auaduli afuda goba bajia , kena t'okorata goba toraha bawhu ; kena t'itikida goba : ifirotu ki goba atikidin : la.
- 28 Kenbena ika tu Jesus aiibonwa ajian toraha , lo kono abokwa goba ia l'omairikotan obora :
- 29 Ajiahu kamunci jia lan goba amairikotan odoma ie , aburiticino jia la goba koro.

## CHAP. VIII

- 1 Ika tu l'otokodon aiomuntu ororo ajeago area , yuholi lokono ausa goba li'inabo.
- 2 Kenbena , hadeka , isereci anda goba akwaiabaoibici lomun , Adaieli , b'ansi faroka , b'umaribenda ma di , la ajian.
- 3 Kena Jesus asika goba l'okaboa ibibidin i , Da fai ; mariben bu , la ajian. Abaren l'esere amaribendwa goba.
- 4 Kenbena Jesus ajiaga lomun , B'adeka mahakan b'ali abarli jiali omun ; tomoroa b'osa , adokotonwa buaiya priest omun , kena b'isikali b'isikisia bia , ki jia la goba Moses ahakan , adokotahua bia t'okonomun namun , la.
- 5 Ika tu Jesus akodonwa Capernaum olokomun ; abarli centurion anda goba lamun , akwaiaba - ibici i ,
- 6 Adaieli , d'asanci atoroda bawhu oloko beleci aboan , manswa kibi la karin , la ajian.

# Gospel of Saint Matthew

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

# Saci Matthew Aburitisia

7 Daii anda fa d'isadin bia i ; la Jesus ajian lomun.

8 Centurion oonaba goba n , ajian , Adaiei , daii koro sa b'andin bia d'asikwa - siditu abomun : tomoroa ajia robu ba ajahu , kena d'asanci isado fa ;

9 Ajahu abomunci loko daii barin , soldarono d'amuniga daii abomun : kena liraha omun B'osa , da ajian , l'ausa kiana ; abali omun ba , Mahara b'ate , da , l'andate kiana ; d'asanci omun , Toho b'onyi , da ; l'on yiaka kiana n ; la .

10 Jesus akonnaboci n ahaka goba l'omunikawwa , kena li'inabocino omun l'ajia goba , Kiduan d'ajia homun , Torajamutu ifirotu ikiduadahi maucigin da goba ; abakoro , Israel akirikia oloko koro d'auciga n .

11 D'ajia homun kiana , Yuholi anda fate adaili aftikidin warea , adaili akodonwa warea , kena n'abolliti fa Abraham oma , Isaac oma , Jacob oma , aiomun isauka oloko .

12 Tomoroa isauka sanoci aboreda fa maugili oriro koho olokomun ; yumuni ki fa aiiyahu ; ataratahu airisibo bajia , la .

13 B'osa ; kena b'ikiduadesia jiaru ki tu fai bumun , la Jesus ajian centurion omun. Kena kia ikisi oloko l'isanci isadwa goba .

14 Kenbena ika tu Jesus akodonwa Peter isikwa olokomun , l'adeka goba l'retu oiyu borekwon audasiatu.

15 Kena l'ibibida goba t'okabo , audasia aiiba goba n ; kena t'akenakwa goba ikitan ie.

16 Ika tu bakilaman , n'anda goba lamun yuholi kamunci yauhahu abu : kena l'oboreda goba ialoko naurea l'ajian abu ; namakwa aboaci bajia l'isada goba :

17 Esaias prophet ajian iibidionwa bia , Loaiya l'onnaka goba w'amatata okona , l'onnaka goba w'aboan ; main .

18 Ika tu Jesus adekin yuholi lokono akausin i , w'ausaili t'oalabaw mun iro , la goba ahakan.

19 Kena abarli aburitici anda goba , ajian lomun , D'adaianasia , d'ausa fa bu'inabo alomun jiaru b'osin , la .

20 Fox kasikwa toolai oloko , kodibiyubi aiomun kamuniga titiboko ; tomoroa loko Aiici mamuniga yumuntu bia l'isi l'isikin , la Jesus ajian lomun.

21 Abali l'omairikotosia ajia goba lomun , Adaiei , d'ausia b'anyia tobora , d'aci d'akaratenci , la .

22 Tomoroa , B'osate dai'inabo ; b'uiba aodocino n'akaratan bia aodicino namun , la Jesus ajian lomun.

23 Kenbena ika tu li'igin mihi olokomun , l'omairikotosiano ausa goba li'inabo.

24 Kenbena , hadeka , ifirotu goba serabokilio bara oloko , kiodoma mihi aiakatwa goba ifirobetu bara okoroboko ; tomoroa lihi adunka goba .

25 Kena l'omairikotosiano anda goba lamun , aanubo kotin i , Adaiei , b'isadate u : w'aboredwa , na ajian .

26 Ama odoma amaroka hu , isogoci ikiduadin hui ? la ajian namun. Ika ki l'akenakwa goba , li'ibokota goba auaduli bara bajia ; kena ifirotu mondaukili goba .

27 Tomoroa lokono abokwa goba ia , ajian , Ama jia kibi la lihi ? kiodoma auaduli bara bajia akonkaba l'ajian ! na .

# Gospel of Saint Matthew

28 And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

## CHAP. IX

1 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

# Saci Matthew Aburitisia

28 Kenbena ika tu l'andin 'oalabaw mun , Gergeseno ohorora mun , biamano kamunci yauhahu l'irabodogoci auciga goba i , aodoci - sikwa oloko area afitikidici , manswaci kaiiman , kiadoma mamari goba alikai jiali abollin toraha waboroko olokoji.

29 Kenbena , hadeka , n'asimaka goba , ajian , Ama kiana b'umuni waii , Jesus , Wacinaci Aiici bui ? b'andate yaha b'ukaritin bia u cikisi obora ? na.

30 Taha naurea yuhoro poroko akota goba tabokwawa.

31 Yauhahu akwaiaba goba kiana i , ajian , B'oboredi faroka lokono orea u , b'auta w'ausin tabokwaboa mutu poroko olokomun , ta.

32 H'ausa , la kiana ajian tumun. Ika tu t'ofitikidin lokono orea , t'ausa goba tabokwaboa mutu poroko olokomun , kena , hadeka , tomakwa tabokwaboa mutu poroko adarida goba kahili kiben abologatonwa bara rakanmun , t'ooda goba oinirako mun.

33 Kena c'ikita - kwononoci ateda goba , kena bawhu yuho olokomun n'ausa goba , ahakan tomakwa okonomun , kamunci yauhahu okonomun bajia.

34 Kenbena , hadeka , namakwa bawhuyaho konono afitikida goba ausin Jesus erabudiki : kenbena cikin n'adekin i , n'akwaiaba goba i l'ausin bia n'ahorora warea.

## CHAP. IX

1 Kenbena li'iga goba mihi olokomun atiman , kenbena loaiya lo bawhu yuhon olokomun l'anda goba.

2 Kenbena , hadeka , n'anda goba lamun beleci aboaci abu , borekwonci l'otorodo - kwonahu ajeago : kenbena Jesus adekici n'ikiduadin , ajia goba beleci aboaci omun , D'aiici , mamotonwa ba ; b'uwaakaia adokodwa baurea , la.

3 Kena , hadeka , abano aburitici ajia goba noaiya n'aloa oloko , Liraha wakaaci - wabu ajian , na.

4 Jesus aicici n'aloa okonomun ajia goba , Ama ibia wakaiahu h'oloa oloko h'ikisika ?

5 Alikan matata sabu ka ajiahu , B'uwaakaia adokodwa baurea , mahu jiaro ? B'akenakwa , kena b'akona , mahu jiaro botta ?

6 Tomoroa h'aicin bia loko Aiici kamunin tataoko na ororo ajeago l'odokodon bia wakaiahu , la namun ; ( ika ki l'ajiaga beleci aboaci omun , ) B'akenakwate , b'otorodo - kwonahu b'onnakida , kena b'isikwa mun iro b'osa , la.

7 Kena l'akenakwa goba ausin l'isikwa mun iro.

8 Tomoroa ika tu yuholi lokono adekini n'abokwa goba ia , kenbena n'akalimeta goba Wacinaci asikici torajiamutu tata - okona lokono omun.

9 Kenbena ika tu Jesus abollin yu warea , l'adeka goba loko abollitin l'onnakin bia custom plata ; Mat thew l'iri ; B'osate dai'inabo , la ajian lomun. L'aken akwa goba kiana ausin li'inabo.

10 Kenbena , ika tu Jesus abollitin l'okoton bia bawhu oloko , hadeka , yuholi publicano wakaiacino bajia anda goba abollitin l'oma l'omairikotosiano oma.

11 Ika tu Pharieeno adekin ie ; Ama ibia h'adaianasia akota publicano , wakaiacino oma ? na goba ajian l'omairikotosiano omun.

12 Tomoroa Jesus akonnaboci n'ajia goba namun , Tataci - okona kansika koro ibihida - arin , tomoroa aboaci kansika i.

# Gospel of Saint Matthew

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

# Saci Matthew Aburitisia

13 Tomoroa hui ausa , h'omairikotwali toho ki ajiahu okonomun , Nokonnehi abano okonomun Daii kansika , sacrifice koro , main : Daii andate d'asimakin bia misici koro , tomoroa wakaaci , n'asifudan bia , la namun.

14 Kenbena John amairikotosiano anda goba lamun , ajaibici , Ama ibia waii makoton ka yuhohoin , Phariseeno bajia ; tomoroa bui amairikotosiano makoton ka koro ? na.

15 Kena Jesus ajia goba namun , Aiiku - sikwa sanoci anokonnidwa koma , ika tu ki aiiaci naman ? tomoroa kasakabo anda fate , ika tu fa aiiaci onnakonwa naurea , kenbena ika ki makoton na fa.

16 Alikai koro asika imiliatu kimisa ibena wahadutu ekehu okona ; atagahu aherakidonwa ma eke orea odoma , tooli wakaia sabu ka kiana.

17 N'asika koro imiliatu wine wahadutu teda botoli ollokun ; n'asiki faroka n , teda botoli oakudwa , wine osonkwa , teda botoli aboadwa ; tomoroa n'asika imiliatu wine imiliatu teda botoli ollokun , bihamaga c'isadonwa kiana , la.

18 Ajia kwa lan ka toraha namun , hadeka , abarli n'adaianasia anda goba akwaiaboaibici lomun , D'atu ibi kibi bo aodon : tomoroa b'andate , b'isika b'ukaboa tajeago , kena kokke kwa tu fa , la ajian.

19 Jesus akenakwa goba kiana ausin li'inabo , l'omai rikotosiano bajia.

20 Kenbena , hadeka , abar hiaro aboatu t'utena abu biam - kutibana wiwa , anda goba li'abo mairia , l'ekе isifiji t'ibibida goba :

21 D'ibibidi faroka baha leke , d'isado fa , tan ajian toaiya t'oloa oloko odoma.

22 Tomoroa Jesus asifuda goba , kena ika ki l'adeka n , D'atu , mamotonwa ba ; b'ikiduadin isada bu , la goba ajian tumun. Kena hiaro isadwa goba kia ikisi warea.

23 Kenbena ika tu Jesus andin n'adaianasia isikwa ollokun , l'adeka goba aikitacino beyukahu , lokono bajia akonnakitaci ,

24 H'ausa yaha rea ; maodon tan ilontu odoma , tomoroa adunko robu ta , la ajian namun. Kena n'imita goba i.

25 Tomoroa maugili ollokun lokono asikonwa bera , l'akodwa goba , kenbena l'obokota goba t'okabo , kena ilontu akenakwa goba.

26 Kenbena ajiahu tokonomun ausa goba tomakwa toraha ororo ajeagoji.

27 Kenbena ika tu Jesus ausin yu warea ki , bihamano makosici ausa goba li'inabo , n'asimaka goba , ajian , David Aiici bui , nokonne w'akonan bu , na.

28 Ika tu l'akodonwa bawhu ollokun , makosicino anda goba l'amun. H'ikiduadatatan d'akona toraha d'onyin bia ? la Jesus ajian namun. Ahe , Adaieli , na goba ajian lomun.

29 Ika ki l'ibibida n'akosi kiana , H'ikiduadisja jiari ki tu fai homun , la ajian.

30 N'akosi atoradwa goba kiana ; kenbena tata goba Jesus ahakan namun , H'adeka alika i koro aicin bia n , la ajian.

31 Tomoroa n'ausin bera n'ajia goba l'okonomun tomakwa toraha ororo ajeagoji.

32 Ika tu n'afitikidin laurea , hadeka , n'anda goba l'amun majianci loko abu kamunci yauhahu ki.

33 Kenbena ika tu yauhahu aboredonwa laurea , majianci loko ajia goba : kena yuholi lokono abokwa goba ia , Alika koro t'adekoa goba torajiamutu Israel oloko , na ajian.

# Gospel of Saint Matthew

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

## CHAP. X

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

10 Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

# Saci Matthew Aburitisia

34 Tomoroa , Yauhahu l'oboreda naurea yauhahu afudyi abu , na goba Phariseno ajian.

35 Kenbena Jesus ausa goba tomakwa bawhu - yuho okoborokoji man , isikwahu okoborokoji man bajia , amairikotaci na synagogue oloko , ajiaci satu ajiahua isauka okonomun , isadiici tomakwa aboahu tomakwa karihi lokono okoboroko.

36 Tomoroa ika tu yuholi lokono l'adekin nokonne goba n'akonomun i, n'abutadonwa odoma , sikapo mikita - kwontu jia nan ataban odoma.

37 Ika ki l'ajiga l'omairikotosiano omun , Koretu marisi yuho ka barin , tomoroa maiyuho ka imikebocino ;

38 H'okwaiabooli koretu marisi adaianasia omun kiana , l'imigodon bia imikebocino koretu l'omarisia ibici , la.

## CHAP. X

1 Kenbena ika tu l'isimakin biam - kutibana l'omairikotosiano , tata - okona l'isika goba namun iribeci iaaloko okonomun , n'aboredin bia lokono - orea n , n'isadin bia tomakwa aboahu tomakwa karihi bajia

2 Biam - kutibanano apostleno iri toho ki ; atenwaci Simon asoaci Peter , l'obugici Andrew bajia ; James Zebedee aiici , l'augici John bajia ;

3 Philip , Bartholomew bajia ; Thomas , Matthew publican bajia ; James Alpheus aiici , Lebbeus bajia cibiamtitu l'iri Thaddeus ;

4 Simon Canaan kondi , Judas Iscariot bajia , lihiki asikitici i.

5 Naii ki biam - kutibanano Jesus imigoda goba , kena l'hakha goba ajian namun , Mausin h'ali abano akirikiano abonaha olokoji , kena Samaria okonono bawhu - yuhon olokomun makodonwa h'ali :

6 Tomoroa h'ausa botta aboredotu sikapo ibici Israel sikwa oreaci ki.

7 Kena ika tu h'ausin h'ajiali , Omuniga aiomun isauka obora : h'ali ajian.

8 H'isadali aboacino , h'imaribendali iserecino , h'akenako - kotali aodocino , h'oboredali yauhahu lokono - orea : maiauna h'aucigisnia maiauna h'isikali ba n.

9 Misadin h'ali korrokori , plata bajia , koporo bajia h'oplaten eke oloko ,

10 Saka koro abu h'iadin bia , biama koro h'eke abu , sapatu koro abu , h'adan koro abu ; isan imikebo - arin aucigin bia l'okotonwa odoma.

11 Bawhu - yuho olokomun jiaro , isikwahu olokomun jiaro h'akodo faroka , h'adagatali afikai isaci t'oloko ; kenbena yumuni ki fa hu h'iibon obora n.

12 Ika tu h'akodonwa bawhu olokomun , sare h'ali ajian tumun.

13 Isa faroka toraha bawhu , hui maiimahu andiate t'okona ; tomoroa misa faroka n , hui maiimahu andiate hamun ba.

14 Kenbena alikai jiali maunakin ma faroka hu , makonnabon lo faroka h'ajian ; ika tu h'ofitikidin toraha isikwa orea , toraha bawhu - yuho orea , h'ofadakuda wakaukili h'okuti okona - rea.

15 Kiduan d'ajiga homun , Isa sabu fa Sodom Gomorra ororo omuni n , ikisidahu kasakabo oloko , toraha bawhu - yuho aji.

16 Hadeka , d'imigoda hu sikapo wolf okoboroko jin : kiodoma kakoborokwali hu hori jin , mawakaiali bajia hu wiru jin.

17 Tomoroa h'aiitoali lokono omun , adaierobicci eragin isibomun n'asikin fa odoma hu , na synagogue oloko n'aboragi fa bajia hu ;

# Gospel of Saint Matthew

- 18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.
- 19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.
- 20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.
- 21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.
- 22 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.
- 23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.
- 24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.
- 25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?
- 26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.
- 27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.
- 28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.
- 29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.
- 30 But the very hairs of your head are all numbered.
- 31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.
- 32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.
- 33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.
- 34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.
- 35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.
- 36 And a man's foes shall be they of his own household.
- 37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.
- 38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.
- 39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

# Saci Matthew Aburitisia

- 18 Kena adaiahno isibomun adaienoci - wabu isibomun hui asiko fa Daii okonaria , ahakahu bia n'akonomun akirikiano bajia okonomun.
- 19 Tomoroa ika tu fa n'asikini hu , makoborokwa toan h'ali alika h'asia bia ajian okonomun ; t'isikonwa fa homun odoma kia ikisi oloko ama h'asia bia ajian.
- 20 Hoaiya h'odoma wa koro h'ajiaga , tomoroa H'icinaci Ialoko ajian h'oloko odoma.
- 21 L'obugici asiki fa l'augici wa l'oodon bia , l'ici bajia asiki fa l'isa wa : kena n'asanoci akenako fa n'acinoci okonomun , n'aiyunoci okonomun , n'aforra kiti fa bajia ie.
- 22 Kena namakwa lokono mansi ma fa hu dai'iri okonaria : tomoroa oaboddici t'ebonwa obora isado fa.
- 23 Tomoroa ika tu fa n'akudini hu toho bawhu - yuho oloko , h'atedali aba bawhu - yuho olokomun iro : kiduan d'ajian homun odoma , mamari fa h'aradin tomakwa bawhu - yuho man Israel ororo muntu , loko Aiici andin obora.
- 24 L'omairikotosia ifili sabu ka koro l'adaianasia aji , l'isanci ifili sabu ka koro la adaien aji.
- 25 L'omairikotosia omata barin l'adaianasia jia lo faroka , l'isanci omata barin l'adaien jia lo faroka. Nasan ka goba kabuelci Beelzebub , main , aloman sabu kiana kijia na fa asan l'isikwa okonono?
- 26 Mamaroni kiana hu n'abora ; aiakatotu tomakwa adokotonwa fa odoma ; aiakatasia tomakwa bajia aiito fa.
- 27 D'ajiasia jiaro homun orirokoho oloko , kia ki h'a jiali kalime oloko : kena h'akkonnabosia jiaro h'okuyuko abu , kia ki h'ajiali bawhu ajeago - area.
- 28 Kena mamaroni hu aforraci ifirohu obora , naii koro aforra ma ialoko ; tomoroa amaro fa botta hu lihi obora tataci - okona abuadici bia ialoko ifirohu bajia hell oloko biaman.
- 29 Biama ibiro kain kodibiyu aiyugarawa koro abar isogotu - kain plata iauna ? mamari fa H'icinaci kowan ika tu abar taurea atikidin onabo ajeago.
- 30 Tomoroa h'isi obarra ikisidasia aradin.
- 31 Mamaroni kiana hu : yuhoro ibiro kain kodibiyu aji ka kaiauan hui.
- 32 Alikai jiali kiana isa fa ajian Daii okonomun lokono isibomun , Daii bajia isa fa ajian lihiki okonomun Daci aiomun kondi isibomun.
- 33 Tomoroa alikai jiali abakoro ma fa ajian Daii okonomun lokono isibomun , Daii bajia abakoro ma fa ajian lihiki okonomun Daci aiomun kondi isibomun.
- 34 Mikisini h'ali d'andin d'imigodon bia maiimahu ororo ajeago mun : d'andate d'imigodon bia koro maiimahu , tomoroa d'andate kaspara d'imigodon bia.
- 35 D'anda d'aiimawto koton bia loko l'ici omun , t'otu bajia t'oiyu omun , t'itiu bajia t'akiru omun.
- 36 Kena kaiima fa loko omun loaiya l'isikwa okonono.
- 37 Kansici l'ici jiaro l'oiyu jiaro Daii l'ansin aji , lihi koro isa d'amunin bia : kansici l'aiici jiaro l'otu jiaro Daii l'ansin aji , lihi koro isa d'amunin bia.
- 38 Kena monnakinci l'oburridatun , mausinci ki dai'inabo , lihi koro isa d'amunin bia.
- 39 Aucigici l'okokkewa aboredi fa n ; kena aboredici l'okokkewa Daii okonaria aucigi fa n .

# Gospel of Saint Matthew

40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

## CHAP. XI

1 And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

# Saci Matthew Aburitisia

40 Aunakici ki hu aunaka Daii ba ; kena aunakici di aunaka imigodoci di.

41 Aunakici prophet prophet iri abu , aucigi fa prophet iauna ; kena aunakici misici misici iri abu aucigi fa misici iauna.

42 Kena asikici jiali mimitu oniabu robuin ata - kwo nahuoloko , abarli naurea isogoci omun l'itaniwa , d'a mairikotosia iri abu , kiduan d'ajiaga homun , mamari fa l'oboredin l'iaunawa , la.

## CHAP. XI

1 Kenbena ika tu Jesus aiibonwa ahakan biamkutibanano l'omairikotosiano omun , yu warea ki l'ausa goba l'omairikotan bia , l'ajian bia na bawhu - yuhon oloko.

2 Ika tu John sibalokoci akonnabon Christ imikebosia okonomun , l'imigoda goba biamano l'omairikotosiano ,

3 Ajiaibici lomun , Andici ki te bui , abarli jiali botta obora woaboddifa ? na.

4 Jesus oonaba goba n , ajian namun , H'ausa , h'ahakali John omun ba h'akonnabosia okonomun h'adekisia okonomun :

5 Makosicino adeka , ikoricino akona , iserecino amaribendwa , maiikacino akonnaba , aodocino akenakotwa , kamunaigacino kamuniga satu ajiahu.

6 Kena alikai jiali makatadinci fa d'akonomun aliki bitoa , la.

7 Ika tu n'ausin , Jesus ainata goba ajian yuholi lokono omun , John okonomun , Ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba malokon aukili olokomun ? auaduli aragasesia hihi ibici ?

8 Tomoroa ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba ? loko ekitoci miaumiati ekehu abu ibici ? H'adeka , miaumiaci eke adaienoci - wabu isikwa oloko ka.

9 Tomoroa ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba ? prophet ibici ? Ahe , da ajian homun , ifili sabuci pro phet aji lihi.

10 Lihiki okonomun t'oburitwa , B'adeka , d'imigoda d'imigodosia b'isibo obora, lihiki iibidi fa b'abonaha bui oboramun ; motu.

11 Kiduan d'ajiaga homun, Ifili sabuci John Baptist aji kowa goba akenakonwa karaiaci hiaroni oreo okoboroko: tomoroa isogoci-wabu aiomun isauka oloko ifili sabu ka lihi aji.

12 John Baptist kasakabo warea tanahu kwon aiomun isauka aji ka tata-okona, kena tatacino-okona onnaka n'amunwa n n'atata-okona abu.

13 Namakwa prophetno aprophesi doa goba, misituahaku bajia, John obora mun.

14 Kena h'onnaka ti faroka n, lihiki Elias andici bia gobate.

15 Kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu, l'akonnabiate.

16 Tomoroa ama jia da'ma koti fa toho ikirikia? Ireno abollitici aiyugara kwonahu oloko, asimakaci naiiono omun jia na,

17 Wai'ikita goba beyukahu homun, kena hui koro ibina goba; kamunaiga goba kiana w'ajian homun, kena hui koro anokonedwa goba: na ajian.

18 John anda gobate makotonci, matenci, Yauhahu l'amuniga, na kiana ajian.

# Gospel of Saint Matthew

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man glutinous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

28 Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke is easy, and my burden is light.

## CHAP.XII

1 At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn and to eat.

2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.

7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

# Saci Matthew Aburitisia

19 Loko Aiici anda gobate akotoci, ateci, Hadeka loko akotoci manswan, ateci wine bajia, publicano wakaiaokino oioči, na kiana ajian. Tomoroa kakoborokwahu omun c'imiridoa toaiya t'isanocin odoma: la.

20 Ika ki li'inata goba karikonal ajian bawhu-yuho omun, kia oloko yuhoro sabu satatu l'onyisia goba, masifudan nan okonaria:

21 Wakaia bumuni n, Chorazin! wakaia bumuni n, Bethsaida! tatatu onyisia hui ollokotu goba onyihin ka goba ma Tyre oloko Sidon oloko, wakili n'asifudati goba ma warauaratu ekehu abu balisi abu.

22 Tomoroa d'ajjaga homun, Isa sabu fa Tyre omun Sidon omun ikisidahu kasakabo oloko, hui aji.

23 Bui bajia, Capernaum, onnakidotu aiomun bonnan iro, atokodo koto fa hell omun iro: tatatu onyisia bui ollokotu goba onyihin ka goba ma Sodom oloko, yarahwa kwa ta ma tanahu kwon.

24 Tomoroa d'ajjaga homun, Isa sabu fa Sodom ororo omun ikisidahu kasakabo oloko, bui aji, la.

25 Ika ki ba Jesus oonaba goban, ajian, D'adankidoa bumun, Awa, aiomun, ororo Adaien bui, b'iaka tin toraha kakoborokwaci orea kaienikobeci orea odoma, maiakatin ban koriliacino omun odoma n.

26 Kiduan, Awa, torajiamutu isan bia b'isibomun b'ikisin goba odoma.

27 Tomakwa D'aci asikisia damun, kena alikai koro aiita l'Aiici okonomun, tomoroa Awa robuin: alikai koro ba aiita Awa okonomun, tomoroa l'Aiici robuin, l'Aiici adokotosia omun i jiaro aici fa bajia i.

28 Mahara h'ate d'ibici, homakwa hui miteci, ku dici konnakaren bajia, kena Daii ahakobo koto fa hu.

29 H'onnaka Daii onnaki kwonahu h'adanaina ajeago wa; kena h'omairikotwali Daii okona; maiiman odoma di, onabonci oloan odoma di: kena ahakobahu h'aucigi fa h'ialoko omun.

30 Maiakwa ta Daii onnaki kwonahu, makudika d'onnakaro bajia, ki odoma, la.

## CHAP.XII

1 Ika ki ba Sabbath kasakabo oloko Jesus ausa goba marisi okoborokoji; amisia goba l'omairikotosiano, kena nai'inata goba akurradin marisi, kena n'eke goba n.

2 Tomoroa ika tu Phariseno adekin i, n'ajia goba lomun, B'adeka, bu'mairikotosiano onyisia koro misika sabbath kasakabo oloko, na.

3 Tomoroa l'ajia goba namun, Maridin ha David onyisia okonomun, ika tu goba amision i, l'omacino bajia;

4 La goba akodonwa Wacinaci sikwa olokomun, adokotasia meli l'eke goba, kia koro misi goba lihi l'omacino bajia eken bia, tomoroa priestno robuin omun ?

5 Maridin ha misitu-ahakahu oloko bajia, sabbath kasakabo oloko priestno temple ollokoci akurrada sabbath, mawakaiaokino ?

6 Tomoroa, Ifili sabuci temple aji yaha, da ajian homun.

7 Tomoroa h'aicin ka ma toho ki ajiahu okonomun, Nokonnehi abano okonomun Daii kansika, sacrifice koro, motu ; maboadikitin ha ma mawakaiaokino.

8 Sabbath kasakabo Adaien loko Aiici barin, la.

# Gospel of Saint Matthew

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

# Saci Matthew Aburitisia

9 Kenbena yu warea ki l'ausa goba akodonwa na synagogue olokomun:

10 Kenbena , hadeka , yumuni ki goba loko asoareci kabo. Misika isadahi bia Sabbath kasakabo oloko ? na goba adagaton i, ajian ; nahakan bia l'iri tokonomun.

11 Kena l'ajia goba namun , Alikai haureaci kamuniga abar sikapo , t'itikidi faroka aciga olokomun sabbath kasakabo oloko , l'obokoto fa koro n l'onnakidinbia n ?

12 Aloman kiana loko isa sabu ka sikapo aji ? Kiodoma misika saren onyihi bia Sabbath kasakabo oloko ,la namun.

13 Ika ki , B'imisida b'ukaboa , la ajian loko omun. Kena l'imisida goba n ; c'isadwa goba c'ibiamtitu jia tan bia.

14 Phariseeno afitikida goba kiana , amurretici ajiahu eragin l'okonomun , alika nan bia aboadin i.

15 Tomoroa ika tu Jesus aicini n , yu warea ki l'ausa goba : kena yuholi lokono ausa goba li'inabo , kena namakwa l'isada goba ;

16 Kena l'ahaka goba namun maicikitin nan bia i:

17 Esaias prophet ajian iibidonwa bia, lihiki ajiaga ,

18 Hadeka , d'ikita -kwonci d'onnawasia ; d'ansisia, lihiki abu dai'ialoko isaignatwa: d'asika fa dai'ialoko l'ajeago , kena l'odokoto fa ikisidahu akirikiano omun.

19 Lih i koro kaiima fa , lihi koro asimaka fa ; alikai koro akonnabo fa l'ajian bawhu okoborokoji.

20 Hihi atoiadatu lihi koro akurradi fa , flax akoredotu lihi koro aiagaso fa, l'imigodon obora ikisidahu najitu bia.

21 Kena lihi iri okonomun akirikiano ikiduadi fa : main.

22 Ika ki kamunci yauhahu , makosici , majianci onnakoa goba lómun : kena l'isada goba i, kiodoma makosici majianci ki aja goba, l'adeka goba bajia.

23 Kena namakwa lokono abokwa goba ia, Liraha koro David Aiici ? na ajian.

24 Tomoroa ika tu Phariseeno akonnaboni n , n'ajia goba, Liraha koro aboreda yauhahu , tomoroa Beelzebub yauhahu afudyi abu : na.

25 Jesus aicici n'aloa okonomun aja goba namun , Isauka jiaro atorodatu toiya malokodofa ; kena bawhu-yuho jiaro isikwahu jiaro atorodatu toiya, mamari fa t'ajinamun :

26 Kena Satan aboredi faroka Satan , l'otorodaga loaiya ; alika ta ma kiana l'isauka ajinamun ?

27 Kena Beelzebub abu Daii aboredi faroka yauhahu, alikai abu hisanoci aboreda n ? Kiodoma naii ikisida -arin fa homun.

28 Tomoroa Daii aboredi faroka yauhahu Wacinaci Ialoko abu , Wacinaci isauka anda h'amun kiana.

29 Alikai la ma abarli akodonwa tataci -okona isikwa olokomun , l'oboton bia l'onyikau , makeren lo faroka tataci-okona tobora ? l'akeren bena i l'oboto fa l'isikwa oloko area.

30 D'amaci koro , lihiki wakaiaci d'akona mun : maherakidinci d'ama , lihiki ataba kota ie.

# Gospel of Saint Matthew

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

# Saci Matthew Aburitisia

31 Kiodoma d'ajiaga homun, Tomakwa wakaiahu , wakaiatu -wabu ajiahu bajia adokodo fa lokono orea , tomoroa wakaiatu-wabu ajiahu Satu Ialoko okonomuntu kia koro adokodo fa lokono orea.

32 Kena alikai jiali ajiaci ajiahu loko Aiici okono mun wakaiahu abu , t'odokodo fa laurea ; tomoroa alikai jiali ajiaci Satu Ialoko okonomun wakaiahu abu , lihi koro orea t'odokodo fa , toho ororo ajeago , anditu fate ororo ajeago bajia.

33 H'isadali ada , h'isadali ciwabajia ; torajia mani ho faroka , h'owakaia -dikitali ada , h'owakaia -dikitali ciwi bajia : ada aittonwa ciwi abu odoma.

34 Karitu hori sanoci hui ! wakaiacino barin , alika ha ma ajian satu ajiahu ? Oloa ibesia orea areroko ajian odoma.

35 Saci loko satu l'oloa kamunisia orea äfitikita sabetu amateli ; wakaiaci loko wakaiatu kamunisia orea afitikita wakaabetu amateli.

36 Tomoroa d'ajiaga homun, Tomakwa ausrontu ajiahu kia lokono ajia fa, n'ajian bia t'okonomun ikisidahu kasakabo oloko.

37 B'ajian abu cimisido fa bumun jiaro , b'ajian abu b'aboadikito fa jiaro, la.

38 Ika ki abano aburitici Phariseeno bajia oonaba goba n, W'adaianasia , w'adeka tika adokotahu baurea, na ajian.

39 Tomoroa lihi oonaba goba n , ajian namun , Wakaiaci biheroci ikirikia auada adokotahu ibici ; kena adokotahu koro asiko fa namun , tomoroa prophet Jonas adokotahu robuin ;

40 Jonas kabuin kasakabo kabuin origahu ifirotu himi adibeyo oloton gobai jin : ki jiari ki lo fai loko Aiici kabuin kasakabo kabuin origahu ororo oloa oloton ba.

41 Wadilino Niniveh okonono akenako fa ikisidahu oloko toho ikirikia oma , t'aboadikiti fa bajia ie ; naii asifudan goba Jonas ajian abu odoma ; kena, hadeka ifili -sabuci Jonas aji yahan.

42 N'afuduwanbu anaki wareatu akenako fa ikisidahu oloko toho ikirikia oma , t'aboadikiti fa bajia ie : t'andin goba tahatu wabu ororo warea odoma , t'akonnabon bia Solomon kaienikoni - ajian , kena , hadeka , ifili sabuci Solomon aji yahan.

43 Ika tu iribetu ialoko afitikidin loko orea , waatu ororo okoborokoji t'akonaka , auadin ahakobahu ibici , kenbena maucigin ta n.

44 Ika ki , D'akoio fa d'asikwa olokomun iro d'afitikidesia gobate orea , ta ajian ; kenbena , ika tu t'andin , t'auciga malokodotu , asorobodotu , isadotu ki.

45 Ika ki t'ausa , t'aunaka tumun wa biam - timen ialoko ba , wakaia sabutu toiaya t'aji , kena kia akodwa kasikwan bia yumuni n, kenbena lihi loko aiiboa wakaia sabuin atenwa aji. Ki jiari ki na fai ba wakaiaci ikirikia toho , la.

46 Ajia kwa lan ka lokono omun , hadika , l'oiyu l'augioci ajinama goba maugili oloko ajiatin lomun.

47 B'adeka , b'uiyu , b'augioci ajinama maugili oloko , n'ajia tika bumun , la abarli ajian lomun.

48 Tomoroa lihi oonaba goba n, ajian ahakaci lomun omun , Alikan dai'iyu ? alikaike d'augioci ? la.

49 Kenbena l'ikilaka goba l'okabo abu l'omairikotosiano ibici , Hadeka dai'iyu , d'augioci bajia ! la goba ajian.

50 Alikai jiali onyici Daci aiomun kondi kansisia , lihiki d'augici , d'aiyuradatu bajia , dai'iyu bajia , la.

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. XIII.

1 The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;

4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. XIII.

1 Kia kasakabo oloko Jesus afitikida goba bawhu oloko l'obollita goba bara rebo mun. area,

2 Kenbena yuholi lokono aherakida goba l'amun, kiodoma l'iiga goba mihu olokomun abollitin ; kena namakwa lokono ajinama goba teribo mun.

3 Kena yuho l'ajia goba namun kijiamutu ajiahu abu, Hadeka , Abonaci tisi afitikida goba l'elakadan bia n, la ajian ;

4 Kenbena ika tu l'elakadan , aba tisi atikida goba waborokosa , kena kodibiyubi anda goba, t'eka goba n :

5 Aba atikida goba yumuntu siba ajeago , yumuni ki ororo yuhoro kowa goba tumun ; kenbena abaren furi goba n, tolatu ororo kowan tumun odoma :

6 Tomoroa adaili afitikidin bina c'ibitwa goba ; kenbena tegura kowan tumun odoma , saka goba n.

7 Aba atikida goba yurua okoboroko ; kenbena yurua ibikidwa goba, t'aboadaa goba n.

8 Tomoroa aba atikida goba satu ororo ajeago , kenbena kiwi goba n, aba abar hundred , aba kabuin loko, aba abar-loko biam-dakabo tajeago.

9 Kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu , l'akonnabiate, la.

10 Kenbena l'omairikotosiano anda goba ajian lo mun, Ama odoma kijiamutu ajiahu abu b'ajiaga namun ? na.

11 L'oonaba goba n ajian namun, Tisikoa homun h'aiacin bia aiomun isauka aiakatasia okonomun , tomoroa naraha koro omun tisikoa , kiodoma.

12 Alikai jiali kamunci n, lihiki omun tisiko sabu fa ba, kenbena yuhoro sabu l'amuni fa ; tomoroa alikai jiali mamunci n, lihiki oreia l'amunisia onnako fa.

13 Kiodoma ki kijiamutu ajieahu abu d'ajiaga namun ; naii adekici adeka koro , kena naii akonnaboci akon naba koro ; mamariga n'aiacin tokonomun bajia, kiodoma ,

14 Kena naii ki oloko Esaias prophecy ajiahu iibidwa, lihiki ajiaga, Akonnaboni abu h'akonnaboo fa barin , mamariga fa h'aiacin t'okonomun ; hui adekici adeki fa barin , mamariga fa h'adekin t'okonomun :

15 Naha lokono oloa kikihin odoma , mariga san n'akuyuko akonnabon bajia, n'akosi n'ataga bajia , alika jiaro madekin nan bia nakosi abu , makonnabon nan bia nakuyuko abu , maicin nan bia tokonomun n'aloa abu , misifudan nan bia, misadin dan bia ie ; main.

16 Tomoroa ta alikibitoa hui akosihi , t'adekin odoma ; hui akuyuko bajia, t'akonnabon odoma.

17 Kiduan d'ajian homun odoma , Yuholi prophetno misicino bajia adeka ti goba hui adekisia, kena madekin na goba n ; n'akonnabate ti goba hui akonnabosia , kena makonnabon na goba n.

18 H'akonnabate kiana kijiamutu ajiahu abonaci tisi okonomuntu.

19 Alikai jiali akonnaboo faroka isauka okonomuntu ajiahu , maicin lo faroka tokonomun , wakaiaci anda kiana , l'obota abonasia l'oloa oloko area. Lihiki onnakici tisi waborokosa.

20 Tomoroa onnakici tisi yumuntu siba ajeago , lihiki akonnaboci ajiahu , abaren alikibi abu l'onnaka n ;

# Gospel of Saint Matthew

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;

38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;

39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

# Saci Matthew Aburitisia

21 Tomoroa tegura kowaka l'oloa oloko , mibena robu la oaboddin ; ika tu kamunaigahu jiaro akudahe jiaro andin ajiahu okonaria abaren l'ikatada.

22 Onnakici tisi yurua okoboroko , lihiki akonna boci ajiahu ; kenbena toho ororo okona kakoboro kwahu , yuhoro l'amunisia bajia amurridahu abu abo ada ajiahu, kenbena miwika i.

23 Tomoroa onnakici tisi satu ororo olokomun , lihiki akonnaboci ajiahu , aicici bajia t'okonomun ; kiwika bajia i, aba abar hundred , aba kabuin -loko , aba abar-loko biam-dakabo t'ajeago kiwini.

24 Aba kijiamutu ajiahu l'isika goba namun , Aiomun isauka loko abonaci satu tisi l'akobain oloko jin , la ajian :

25 Tomoroa ika tu lokono adunkuin , kaiimaci lomun anda goba, kena tare l'abona goba marisi okoborokoji , kenbena l'akoia goba.

26 Ika tu afurini n, kiwi goba bajia n, ika ki ba karaia goba tare.

27 Kabuelci asanonoci anda goba kiana ajian lomun , Adaieli , b'abona goba koro satu tisi b'akobain oloko , alo area kiana tare t'amuniga ? na.

28 Kaiimaci loko onyisia toraha, la goba ajian namun. B'ansika kiana w'ausin erigini n ? na goba l'isanonoci ajian lomun.

29 Tomoroa , Abakoro , la goba ajian ; h'erigi faroka tare , marisi bajia h'erigi fa tabu.

30 Hi'iba n cibikidonwa bia biaman tokore ka obora mun : kenbena tokore ka d'ajia fa onnakicino n omun, H'aherakidate tare tobora, kena h'akera ibitini 'n ; tomoroa h'aherakidate marisi da logien olokomun iro ; da fa namun la.

31 Aba kijiamutu ajiahu l'isika goba namun, Aio mun isauka abar mustard isi jin , kia loko onnaka goba , l'akobain oloko l'abona goba n, la ajian :

32 Kia isogotu wabu barin tomakwa tisi aji ; tomoroa c'bikidonwa bema ifirotu wabu abona girahu aji , kenbena ada n; kiodomia kodibiyubi aiomuni oreia anda kasikwan bia t'adinabo oloko n.

33 Aba kijiamutu ajiahu l'ajia goba namun , Aiomun isauka aboraada kwonahu jin , kia abar hiaro onnaka goba , c'ikata goba n kabuin ikisidi - kwonahu meli oloko , tomakwa t'oboraadonwa obora.

34 Toraha tomakwa Jesus ajia goba yuholi lokono omun kijiamutu ajiahu abu ; kijiamutu ajiahu kowanika, l'ajia goba koro namun.

35 Prophet ajian iibidonwa bia , lihiki ajiaga, D'atorodo fa d'arerokoa kijiamutu ajiahu abu ; ororo amurretonwa ka warea aiakatasia okonomun d'ajia fa , main.

36 Ika ki Jesus imigoda goba yuholi lokono lauroa , kena l'akodwa goba bawhu olokomun ; kenbena l'omairikotosiano anda goba l'amun, B'odokotae wamun kijiamutu ajiahu kabuea olokoto tare okonomun , na ajian.

37 L'oonaba goba n ajian namun , Abonaci satu tisi , loko Aiici ;

38 Kabuea , ororo ; satu tisi , isauka sanoci ; tomoroa tare, wakaiaci sanoci ;

39 Kaiimaci abonaci n, yauhahu ; tokore ka , ororo aiiboa ; onnakicino , angelno.

40 Tare aherakidonwa ibitonwa ikihi akoloko jin ; ki jiari ki tu fai ba toho ororo aiibonwa oloko.

# Gospel of Saint Matthew

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

## CHAP. XIV.

1 At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

# Saci Matthew Aburitisia

41 Loko Aiici imigodi fate lihi angelno, kena n'aherakidi fa li'isauka oloko area tomakwa akatada –kwonahu-man , onyici wakaiahu man ;

42 Kena n'aboredi fa ikihi -sikwa olokomun ie : yumuni ki fa aiiyahu ataratahu airisibo bajia.

43 Ika ki misicino akalimeto fa adaili jin n'acinaci isauka oloko. Kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu , l'akonnabiate.

44 Ababa , aiomun isauka satu -onyikau aikatotu kabuea oloko jin ; ika tu abarli loko aucigini n, l'iakata ba n, kenbena alikibi abu t'okonomun l'ausa, tomakwa l'amunisia l'oiyugara , kena kia kabuea l'iaunta.

45 Ababa , aiomun isauka loko aiyugara-arin auadici isabetu pearl ibici jin :

46 Ika tu l'aucigin abar kaiauna-kibentu pearl, l'ausa goba , tomakwa l'amunisia l'oiyugara goba, kena l'iaunta goba n.

47 Ababa, aiomun isauka nete atobodasia bara rako jin, t'aherakida goba tomakwa kirikia mantu:

48 Ika tu ibeni n, n'aiyuraka goba n ororo mun, kena n'abolitta goba aherakidin sabetu bali olokomun , tomoroa wakaabetu n'aboreda goba.

49 Ki jiari ki tu fai ba ororo aiibonwa oloko : angelno afitikidi fate , n'aherakidi fa wakaiacino misicino orea.

50 Kena n'aboredi fa ikihi sikwa olokomun ie, yumuni ki fa aiiyahu ataratahu airisibo bajia.

51 H'aiita toraha tomakwa okonomun ? la Jesus ajian namun. Ahe, Adaieli ; na ajian lomun.

52 L'ajia goba namun kiana , Namakwa aburitici amairikotoci aiomun isauka okonomun , loko kabuelci jin , lihiki afitikita l'amunisia orea imiliabetu wahadubetu bajia , la.

53 Kenbena ika tu Jesus aiibonwa toho kijiamutu ajiahu , yu warea ki l'ausa goba.

54 Kenbena l'andin bena loaiya l'ohorora mun , l'omairikota goba ie na synagogue oloko , kiodoma nabokwa goba ia, Alo area liraha auciga kaienikohu toho , tatatu onyihi bajia ? na ajian.

55 Liraha koro ada -arin aiici ? l'oiyu iri Mary koro ? l'augioc James , Joses , Simon , Judas , koro?

56 L'oiyuradanoci bajia , namakwa koro yaha w'ama ? Alo area kiana liraha auciga toraha tomakwa ? na. Tomoroa

57 Kena n'akatada goba l'okonomun. Jesus ajia goba namun , Adaikaitahu kowaka koro prophet omun , tomoroa kowaka loaiya l'ohorora ajeago , loaiya l'isikwa oloko bajia , la.

58 Kenbena yumuni ki yuhoro koro tatatu l'onyisia goba , n'imikiduadin odoma.

## CHAP. XIV.

1 Ika ki Herod tetrarch akonnaba goba ajiahu Jesus okonomun.

2 Kena l'ajia goba l'isanonoci omun, John Baptist lihi : aodocino orea l'akenakwa ; kiodoma tatatu onyisia adokotoa l'abu , la.

# Gospel of Saint Matthew

- 3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.
- 4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.
- 5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
- 6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.
- 7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.
- 8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.
- 9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.
- 10 And he sent, and beheaded John in the prison.
- 11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.
- 12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.
- 13 When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.
- 14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.
- 15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.
- 16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.
- 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.
- 18 He said, Bring them hither to me.
- 19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.
- 20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.
- 21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.
- 22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.
- 23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.
- 24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

# Saci Matthew Aburitisia

- 3 Herod abokoton John odoma , l'akera goba ba jia i, sibaloko l'isika goba bajia i, Herodias l'augici Philip iretu okonaria.
- 4 Misika koro bumun b'amunin bia n, lan goba John ajian lomun odoma.
- 5 Kenbena ika tu l'oforra kitatin i, amaro goba yu holi lokono obora i, prophet bea n'ikisin goba odoma i.
- 6 Tomoroa ika tu kasakabo ikitwan , kia oloko Herod karaia goba , Herodias otu ibina goba n'asibomun , c'isaigata goba Herod.
- 7 Keodoma l'osweardoani abu l'ahaka goba tumun , b'adagatosia jiaro d'asiki fa bumun , la.
- 8 Tobora t'oiyu amairikota goba n, B'isikate damun yaha John Baptist isi ifirotu karubo oloko , ta kiana ajian.
- 9 Kena nokonne goba adaieli - wabu , tomoroa l'osweardoan okonaria , abolliticino n'akoton bia l'oma okonaria , t'isikofa tumun , la goba ahakan.
- 10 Kenbena l'imigoda goba , l'omasidikita goba John sibaloko.
- 11 Kenbena l'isi onnakoa gopa ifirotu karubo oloko , t'isikoa goba ilontu omun ; kenbena t'anda goba t'oiyu amun t'abu.
- 12 Kenbena l'omairikotosiano anda goba onnaka ibici l'ifirohu , n'akarata goba n, kenbena n'ausa goba ahakaibici Jesus omun.
- 13 Kenbena ika tu Jesus akonnaboni n, yu warea ki l'ausa goba mihi oloko malokon aukili mun iro loaiya robuin : kenbena lokono akonnaboci t'okonomun ausa goba l'inabu n'akuti abu bawhu-yuhu warea.
- 14 Ika tu Jesus afitikidin yuholi lokono l'adeka goba, nokonne goba n'akonomun kiana i, kena l'isada goba aboacino namun.
- 15 Ika tu bakilaman , l'omairikotosiano anda goba lamun , ajiabici , Malokon aukili toho, cikisi abolliga ibin ; b'imigoda bauroa lokono , n'ausin bia isikwahu olokomun iro , n'aiauntin bia akotahenamunwa, na.
- 16 Tomoroa Jesus ajia goba namun , Ausiro na ma ausin ; hui asika n'aktoniwa , la.
- 17 Abar -dakabo robuin meli w'amuniga yaha , biama himi bajia, na ajian lomun.
- 18 H'isikate yaha damunin, la goba ajian namun.
- 19 Kenbena l'ahaka goba yuholi lokono omun n'abollitin bia karau ajeago ; kenbena l'onnaka goba abar-dakabo meli biama himi , l'adeka goba aiomun iro , sare la goba ajian, kena l'akurradabo goba n ; kena meli l'isika goba l'omairikotosiano omun, l'omairikotosiano bajia asika yuholi lokono'omuni n.
- 20 Kenbena n'akota goba namakwa , orosi goba bajia ie : kenbena n'onnaka goba biam-kutibana kauri ibetu akurradabosia ibaratu abu.
- 21 Naii akotoci abardakabo thousand wadilino jiaro goba , hiarono bajia, ireno bajia.
- 22 Kenbena abaren Jesus aiigita goba l'omairikotosiano mihi olokomun , n'ausin bia lobora t'oalabaw mun iro, ika tu l'imigodon yuholi lokono lauroa.
- 23 Kena l'imigodon bera yuholi lokono lauroa , l'amoda goba aiomuntu ororo ajeago mun loaiya kwa lan bia akwaiabonwa ; ika ki bakilama, yumun goba i loaiya kwon.
- 24 Tomoroa bara anakabo goba mihi ibin , onnaken nakodwatu bara ohoromurridan abu , auaduli t'erabudikin odoma.

# Gospel of Saint Matthew

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

## CHAP. XV.

1 Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

# Saci Matthew Aburitisia

25 C'ibibicatu ikitahu oloko origahu oloko , Jesus ausa goba n'ibiciro , akonaci bara ajeago.

26 Ika tu l'omairikotosiano adekin l'akonan bara ajeago , n'aiyurata goba n'ansiwa, Ialoko toraha , na ajian ; kena n'asimaka goba amaron odoma ie.

27 Tomoroa , Mamotonwa ha ; Daii ki ; mamaroni hu ; la Jesus ajian namun abaren.

28 Peter oonaba goba l'ajian , Adaieli , bui faroka , B'andate damun oniabu ajeago , b'ate damun, la ajian.

29 B'andate , la kiana ajian lomun. Kena Peter atokoda goba mihi oloko -area akonan oniabu ajeago ausin Jesus ibici.

30 Tomoroa ika tu auaduli tatatu -wabu l'adekin amaro goba i ; l'itendwati goba kiana, Adaieli , b'isadate di ! la goba asimakan ajian.

31 Abaren Jesus imisida goba l'adina wa abokoton i, Isogoci ikiduadin bui , ama odoma misa b'ikiduadin ? la goba ajian lomun.

32 Kenbena ika tu mihi olokomun n'aiiggin , auaduli aiiboa goba.

33 Mihi ollokino anda goba kiana akwaiabonwa lomun , Kiduan Wacinaci Aiici bui ! na ajian.

34 Kena n'atiman bena , Genesaret ororo mun n'anda goba.

35 Ika tu wadilino yumun okonono aicin l'okonomun, tomakwa kia ororo ajeagoji n'imigoda goba, kenbena namakwa aboaci abu n'anda goba lamun ;

36 Kena n'akwaiaba goba i n'ibibidin bia l'ekе isifiji robuin , kena namakwa ibibidici n isadwa goba abaren.

## CHAP. XV.

1 Ika ki aburiticino , Phariseeno bajia Jerusalem wareaci anda goba Jesus amun , ajiaibici ,

2 Ama odoma b'umairikotosiano mikitani ma habecino asikisia ajahu ? masogoson nan n'akaboabu, ika ki meli n'eke , na.

3 Tomoroa l'oonaba goba n ajian namun , Ama odoma hui bajia mikitani ma misitu Wacinaci ahakan , hui asikisia ajahu odoma ?

4 B'adaikita b'ici wa b'uiyu wa, lan Wacinaci ahakan ajian odoma : kena, Aiimahaci l'ici jiaro l'oiyu jiaro aodokoto fa, la.

5 Tomoroa hui ajiaga, Alikai jiali ajia faroka l'ici omun jiaro l'oiyu omun jiaro , Asikasia daurea ibin damuntu kia abu b'isadwa ma barin , la,

6 Kenbena lihi madaikitinci l'ici jiaro l'oiyu jiaro amaierodo fa naurea , ha hui ajian. Tohojin misitu Wacinaci ahakan mikita kotoni ha namun hui asikisia ajahu odoma.

7 Murrigaci hui , sareni Esaias aprophesi doa goba, ajian h'okonomun ,

8 Naha lokono andate n'anoroko abu damun , n'areroko abu n'adaikita di ; tomoroa n'aloa taha daurea.

9 Tomoroa ausirouin n'akwaiaboa damun , amairikotaci lokono ahakan amairikotahu bia , la ajian.

10 Kenbena yuholi lokono l'isimaka goba, ajian namun , H'akonnabate , h'aiitate t'okonomun :

# Gospel of Saint Matthew

- 11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.
- 12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?
- 13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.
- 14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
- 15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.
- 16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?
- 17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?
- 18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.
- 19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:
- 20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashed hands defileth not a man.
- 21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.
- 22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.
- 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.
- 24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.
- 25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.
- 26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.
- 27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.
- 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilst. And her daughter was made whole from that very hour.
- 29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.
- 30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:
- 31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

# Saci Matthew Aburitisia

- 11 Akodotu loko onoroko mun aribeta koro i ; tomoroa afitikiditu l'onoroko orea , kia aribeta loko : la.
- 12 Ika ki l'omairikotosiano anda goba ajiaibici lomun , B'aaita Phariseeno akonnaboci toho ajiahu aiimawtonwa ? na.
- 13 Tomoroa lihi oonaba goba n, ajian, Tomakwa abona-girahu boin kia koro D'aci aiomun kondi abonesia, erigo fa.
- 14 H'iiba ie : makosici naii ausa makosici abu ba. Makosici ausa faroka makosici abu ba, aciga olokomun n'atikidi fa biaman , la.
- 15 Peter oonaba goba kiana n ajian lomun , B'ahakate wamun toho kijiamutu ajiahu okonomun , la.
- 16 Jesus ajia goba kiana, Hui bajia maicin kwa ma t'okonomun ?
- 17 Maicin kwa ha t'okonomun , akodotu jiaro onoroko mun akodwa adibeyo olokomun , kenbena aboredasia olokomun t'oboredwa ?
- 18 Tomoroa afitikiditu onoroko orea afitikida oloa orea ; kia ki aribeta loko.
- 19 Oloa orea t'ufitikidin odoma wakaiatu oloa, aforrahu , biherohu , orehi , kacikibe , murrigatu ahakahu , wakaiatu-wabu ajiahu :
- 20 Toho ki aribeta loko : tomoroa akotahe masogosokotu akabo abu aribeta ma koro loko , la.
- 21 Kenbena yu warea ki Jesus ausa goba, Tyre Sidon ororo mun iro ausici.
- 22 Kenbena , hadeka, abar hiaro , Canaan kondu , kia ororo warea anditu asimaka goba ajian lomun , Nokonne d'akonan bu, Adaieli , David Aiici bu ! d'atu man swa kibi makarin yauhahu odoma , ta.
- 23 Tomoroa maonaban la goba abar ajiahu tumun. Kena l'omairikotosiano anda goba akwaiabaibici i , B'imigoda bauroa n ; t'isimakante wai'inabo odoma , na ajian.
- 24 Tomoroa l'oonaba goba n, D'imigodwate koro , tomoroa aboridotu sikapo omun robuin d'imigodwate, Israel isikwa wareacino ki, la ajian.
- 25 T'anda goba kiana akwaiabonwa lomun , Adaieli , b'borata di ! ta ajian.
- 26 Tomoroa l'oonaba goba n, ajian, Isa koro onnakahu ireno meli, pero omun aboredahu bia n, la.
- 27 Kiduan , Adaieli ; tomoroa pero akota atikiditu toala abu t'adaianasia tapelon ajeago area , ta goba ajian.
- 28 Ika ki Jesus oonaba goba n, ajian tumun, Hiaro, manswa tu b'ikiduadin : b'ansisia jiari tu fai bumun, la. Kena t'otu isadwa goba kia ikisi warea.
- 29 Kenbena yu warea ki Jesus ausa goba, l'anda goba Galilee bara mun ; kenbena l'amoda goba aiomuntu ororo ajeago mun, yumun ki l'obollita goba.
- 30 Kenbena yuholi lokono anda goba l'amun , ikoricino abu, makosicino abu , majancino abu, haurecino abu , yuholi sabu bajia , kenbena n'asika goba Jesus okuti sibomun ie ; kena l'isada goba ie.
- 31 Kiodoma yuholi lokono abokwa goba ia, ika tu n'adekin majancino ajian, haurecino isadonwa, ikoricino akonan, makosicino adekin : kena Wacinaci Israel omun n'akalimeta goba.

# Gospel of Saint Matthew

32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

## CHAP. XVII.

1 And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

# Saci Matthew Aburitisia

32 Kenbena Jesus asimaka goba l'omairikotosiano , ajian, Nokonnega yuholi lokono okonomun di , kabuin kasakabo d'aman odoma ie ibi ; amakoro bajia n'amunin nakotonowi odoma : kena mansi da makotonci d'imigodon dauroa, waboroko oloko n'abutadwa ma, la.

33 Kena l'omairikotosiano ajiaga lomun , Alo-area kiana yaha malokon aukili mun yuhoro meli w'amuni koma, t'orosidin bia naha yuholi lokono ? na.

34 Aloman tu meli h'amuniga ? la kiana Jesus ajian namun. Biam -timen, yuhoro koro himi kain bajia , na goba ajian.

35 Kenbena l'ahaka goba yuholi lokono omun n'a , bollitin bia ororo ajeago.

36 Kenbena l'onnaka goba biam-timen meli himi bajia, sare la goba adankidonwa , l'okurradabo goba n, kena l'isika goba l'omairikotosiano omuni n , l'omairikotosiano bajia asika yuholi lokono omuni n.

37 Kenbena n'akota goba namakwa, orosi goba bajia ie : kenbena n'onnaka goba biam-timen kauri ibetu akurradabosia ibaratu abu.

38 Naii akotoci bibici thousand wadilino goba, hiarono bajia, ireno bajia.

39 Kenbena yuholi lokono l'imigoda goba lauroa , mihu olokomun li'iga goba, kenbena Magdala ororo mun l'anda goba.

## CHAP. XVII.

1 Kenbena abar timen kasakabo adiki Jesus ausa kita Peter , James , John l'augici bajia l'oma wa , kenbena l'anda n'abu aiomuntu ororo ajeago mun noaiya kwa nan bia,

2 Kenbena l'obatwa goba karaien n'asibomun , kena l'isibo akalimetwa goba adaili jin, l'eke bajia ariradwa goba kalime jin.

3 Kena , hadeka , karaia goba namun , Moses Elias bajia ajiaci l'oma.

4 Peter oonaba goba kiana ajian Jesus omun , Adaieli, isa wamun yahan bia u : b'ansi faroka , kabuin bawnaboho w'amurretate yaha ; abar bumun, abar bajia Moses omun, abar bajia Elias omun : la.

5 Ajia kwa lan ka, hadeka , kalimetu oraro aiabota goba ie : kena, hadeka, ajahu oraro oloko area ajia goba, Lih D'Aiici d'ansisia , lihiki abu di'isaigatwa ; hakonnaba l'ajian main.

6 Kena l'omairikotosiano akonnaboci n atikida goba n'asiba muniro , manswa goba amaron ie.

7 Kenbena Jesus anda goba ibibidin ie , H'akenakwate, mamaroni hu , la goba ajian namun.

8 Naii onnakadici nakosi wa adeka goba abarli jiali koro , tomoroa Jesus robuin.

9 Kenbena naii atokoda kwa man ka aiomuntu ororo ajeago area , Jesus ahaka goba namun , Mahakan h'ali abarli jiali omun h'adekisia okonomun , loko Aiici akenakonwa aodocino orea obora : la ajian.

10 Kenbena l'omairikotosiano adagata goba i , Ama ibia kiana , Elias andin biate tobora , na aburiticino ajian ; na ajian.

11 Jesus oonaba goba n ajian namun , Kiduan Elias anda fate tobora , isadin tomakwa :

12 Tomoroa , Elias andate ibin , da ajian homun , kena maicin na goba i, tomoroa n'ansisia jiaro n'onyi goba lomun. Ki jiari ki lo fai karin loko Aiici ba naii odoma, la.

# Gospel of Saint Matthew

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for oftentimes he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

## CHAP. XVIII.

1 At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

# Saci Matthew Aburitisia

13 Ika ki l'omairikotosiano aiita goba John Baptist okonomun l'ajian namun.

14 Kenbena ika tu n'andin yuholi lokono amun , abarli loko anda goba l'amun akuwositonwa , ajian lomun ,

15 Adaiei , nokonne d'aiici okonan bu ; aiaudician odoma i, wakaiatu karihi bajia l'amunin odoma , yuhooka l'itikidin ikihi akoloko mun, yuhooka bajia oinira kon l'otobodonwa.

16 Kena d'andi bona l'abu b'umairikotosiano omun , mamariga naii isadin i, la.

17 Jesus oonaba goba kiana n, ajian , Mikiduadinci aureci -oloa ikirikia hui : aloman homa fa di ? aloman d'onnaki fa hu ? H'andate l'abu damun yaha , la.

18 Kenbena Jesus aibokota goba yauhahu , kena t'ofitikida goba laurea : ilonci isadwa goba kia ikisi warea.

19 Ika ki l'omairikotosiano anda goba Jesus loaiya kwonci amun , ajaibici , Ama odoma waii mamari bona aboredin laurea n ? na.

20 H'imikiduadin odoma , la Jesus ajian namun , kiduan d'ajian homun odoma , Ikiduadahu hamuni faro ka abar mustard isi jiamutu , toho aiomuntu ororo omun , B'osa yaha rea yakitaha mun iro , ho fa ajian , kena t'ausa fa ; kena amakoro monyini ha ma.

21 Tomoroa toho jiamutu koro afitikida ma , tomoroa akwaiaboahu odoma makotonih abu tofitikida ma , la.

22 Galilee mun kwa nan ka , Jesus ajia goba namun , Loko Aiici asikito fa lokono akabo roko.

23 Kenbena n'aforro fa i, kenbena tekabuintu kasakabo oloko l'akenako koto fa , la. Kena manswaki na goba nokonmin.

24 Ika tu n'andin Capernaum mun , onnakici tribute plata anda goba Peter amun , H'adaianasia koro aiaunta tribute plata ? na goba ajian.

25 Ahe , la ajian. Kenbena ika tu l'akodonwa baw hu olokomun , Jesus ajia goba l'obora , Ama ba kikisin , Simon ? alikai orea ororo adaienoci - wabu onnaka custom plata tribute plata ? nauaiya n'asanoci orea , abano botta orea ? la lomun.

26 Abano orea , la Peter ajian lomun. N'asanoci amaierodwa kiana , la Jesus ajian lomun.

27 Tomoroa , maiimawton wan bia ie , b'osa bara mun , b'oboreda b'obodi wa , kenbena toboratu afitikidin himi b'onnaka , ika tu b'uiwariki -dikitini n , abar plata b'aucigi fa , kia b'onnaka ; b'isikali namun dai'iauna bu'iauna, la.

## CHAP. XVIII.

1 Ika ki ba lomairikotosiano anda goba Jesus amun , ajaibici , Alikai ifilici -wabu aiomun isauka oloko ? na.

2 Kena Jesus asimaka goba ilonci , kena l'isika goba anakabo namun i.

3 Kena l'ajia goba, Kiduan d'ajiaga homun, Masifudan ho faroka , ireno jia mani ho faroka, makodonwa ho fa aiomun isauka olokomun.

4 Alikai jiali isogoto faroka lomunwa kiana , lihi ilonci jin , lihiki ifilici -wabu aiomun isauka oloko.

5 Kena alikai jiali aunaki fa abarli lihi jiamuci dai'iri abu , l'aunaka Daii ba.

# Gospel of Saint Matthew

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching anything that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

# Saci Matthew Aburitisia

6 Tomoroa alikai jiali onyikititi faroka wakaiahu abarli naraha isogoci ikiduadici di oreaci omun , isa sabu koma lihi omun, molo siba aiiodokotan ka lonoro okona, l'itigan ka bara rako mun.

7 Wakaia ororo omuni n, onyikitatu wakaiahu okonaria ! kihiaiki onyikitatu wakaiahu anda fate , to moroa wakaia loko onyikitici wakaiahu omuni n.

8 Kiodoma b'ukabo jiaro b'okuti jiaro onyikititi faroka wakaia bumun, b'araga n , b'oboreda bauroan : isa sabu koma bumun ikorici okuti jiaro bui , ikorici kabu jiaro bui akodonwa kokkehu ollokumun , biamaci kabo jiaro , biamaci okuti jiaro aboredonwa maiibonwan ikihi akoloko mun aji.

9 Kenbena b'akosi onyikititi faroka wakaia bumun, b'oragasan , b'oboreda bauroa n : isa sabu koma bumun abaroci akosi bui akodonwa kokkehu ollokumun ,biamaci kakosin aboredonwa hell ikihi akoloko mun aji.

10 H'aiitoa , mimitani h'ali abarli naha isogoci oreaci ; d'ajian homun odoma , Aiomun bonnan naii angelno adeka D'aci aiomun kondi isibo imewabu ; main.

11 Loko Aiici andinte l'isadin bia aboredotu odoma.

12 Amahu ha kikisin ? Abarli loko kamuniga abar hundred sikapo, abaro t'aureatu atedi faroka , li'iba koro bibici -loko bibici -timen kutibana t'ajeago , l'ausin bia aiomuntu ororo mun iro l'auadin bia ateditu ibici ?

13 Kenbena l'aucigi faroka n , kiduan d'ajiaga homun , Alikibi sabu ka i kia sikapo okonomun , bibici -loko bibici -timen kutibana t'ajeago matedintu okonomun aji.

14 Kijin ki Hicinaci aiomun kondi mansi ma abarli naha isogoci oreaci aboadonwa bia.

15 B'augici onyi faroka wakaia bumun , b'osa ahakan lomun l'owakia okonomun bui lihi biama robuin : l'akonnaba ti faroka b'ajian, b'augici b'auciga bumun wa ba.

16 Tomoroa makonnaba ti lo faroka b'ajian, abarli sabu jiaro biamano sabu jiaro bu'aunakali b'uma wa, tomakwa ajahu imisidonwa bia biamano jiaro kabuino jiaro ahakaci areroko abu.

17 Kenbena makonnaba ti lo faroko naii ajian b'ahaka n church omun ; tomoroa makonnaba ti lo faroka church ajian mikiduadinci bia publican bia b'ikisili i.

18 Kiduan d'ajiaga homun, H'akeresia jiaro ororo ajeago akero fa aiomun ; kena h'odokodosia jiaro ororo ajeago adokodo fa aiomun.

19 Aba d'ajiaga homun ba , Biamano haureaci eragi faroka ororo ajeago , h'adagaton amateli jiaro , D'aci aiomun kondi onyi fa namuni n.

20 Yumuntu eragin biamano jiaro kabuino jiaro dai'iri abu , yumuni ki anakabo ka Daii namun , kiodoma : la.

21 Ika ki Peter anda goba l'amun , Adaieli , aloman d'augici onyi fa wakaia damun , kenbena daii adokodo fa i ? biam-timenihi ? la ajian.

22 Biam -timenihi , da koro ajian bumun , tomoroa biam-timenihi kabuun -loko biam-dakabo tajeago , da bumun , la Jesus ajian lomun.

23 Kiodoma aiomun isauka kijiamma kotwa abarli adaieli -wabu jin, lihiki ikisida ti goba l'isanonoci oma.

24 Ika ki li'inata goba ikisidan , abarli aunakwa goba l'ibici , amaiaundici i biam -dakabo thousand talent.

25 Amakoro l'amunin odoma l'iauntisia bia abu , l'adaien ahaka goba l'oiyugaronwa bia, l'retu bajia, l'isanoci bajia, l'amunisia tomakwa bajia , kenbena l'omaiaundisia aiauntonwa bia.

# Gospel of Saint Matthew

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

## CHAP. XIX.

1 And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

# Saci Matthew Aburitisia

26 L'isanci atoroda goba akwaiabonwa lomun kiana , Adaieli , b'oabodda d'abora banyia ; kenbena tomakwa d'aradi fa aiauntin bumun : la ajian.

27 L'adaien nokonne goba l'isanci ki okonomun kiana , l'odokoda goba i, l'odokoda goba l'omaiaundisia bajia.

28 Tomoroa lihiki l'isanci afitikida goba , abarli l'oioci l'adaien isanci l'auciga goba , lihi amaiaunda goba i abar hundred penny plata ; kena l'isika goba l'oka boa l'okona abokoton l'oiuri , B'umaiaundisia di b'auanta damun , la ajian.

29 L'oioci l'adaien isanci atoroda goba l'okuti isibomun akwaiabon kiana i, B'oabodda d'abora banyia ; kenbena tomakwa d'aradi fa aiauntin bumun , la ajian.

30 Tomoroa mansi la goba, l'ausa goba kiana , sibaloko l'isika goba i, l'omaiaundisia l'iauntin obora.

31 L'oiono l'adaien isanocni adekici l'onyisia , manswa ki ma goba nokonni , n'anda goba ahakan n'a daien omun tomakwa l'onyisia okonomun.

32 Ika tu ki l'adaien asimakin i , l'ajia goba lomun , Wakaiaci d'asanci bui , Daii adokoda toraha tomakwa b'umaiaundisia baurea, b'adagaton odoma di :

33 Bui koro nokonni bia ba , b'uoci d'asanci okonomun, Daii nokonni bui okonomun jin ? la.

34 Kenbena aiimawtoc i l'adaien asika goba i akariticino i omun, l'omaiaundisia l'aradin obora aiauntin lomun.

35 Ki jin ki Daci aiomun kondi onyi fa homun ba , madokodon ho faroka hui homakwa h'augioc i wakaiahu h'oloa abu , la.

## CHAP. XIX.

1 Kenbena ika tu Jesus aiibonwa ajian toraha, Galilee warea l'ausa goba, kenbena l'anda goba Judea ororo mun Jordan oalabaw mairia ;

2 Yuholi lokono ausa goba li'inabo ; kena yumuni ki l'isada goba ie.

3 Phariseeno bajia anda goba l'amun , wakaia abu n'ikisidin bia i , Misika loko adokodon bia l'retu lauroa, tomakwa amateli okonaria ? na ajian lomun.

4 L'oonaba goba n, ajian namun , maridin ha , atenwa-wabu namurreti kwonci amurreta goba ie wadili bia hiaro bia bajia,

5 Kena l'ajia goba, Toho ki odoma loko aiibo fa l'ici wa l'oiyu wa, kena l'andakoto fa l'retu oma ; kena naii biamano abaro isiroko fa ? la.

6 Kiodoma kia adiki biamano koro ie , tomoroa abaro isiroko. Kiodoma Wacinaci andakotosia ki , loko matekida koton maia naurea -kwawa ie, la.

7 Ama odoma kiana Moses ahaka goba asikahe bia adokoda-koto-kwonahu kaarta, kena adokodahu bia n ? na ajian lomun.

8 Tatani h'oloa odoma , Moses auta goba h'odokodon bia h'irenci hauroa : tomoroa atenwa warea torajia ta goba koro , la ajian namun.

9 Daii ajiaga homun , Alikai jiali adokodo faroka l'retu lauroa , orehi koro okonaria , kenbena li'ika faroka aba oma , l'onyika biherohu , kena aikaci adokodotu oma onyika biherohu : la.

10 L'omairikotosiano ajiaga lomun , Torajia lo faroka loko l'retu oma , isa koro aikahu kiana , na.

11 Tomoroa , Namakwa koro n'onnaka ma toho ajiahu, tomoroa t'isikosiano omun roobuin , la goba ajian namun.

# Gospel of Saint Matthew

12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many that are first shall be last; and the last shall be first.

# Saci Matthew Aburitisia

12 Abano eunuch , tora jiamuci karaia goba n'aiyu noci adibeyu oloko area ; kena abano eunuch amurretwa goba eunuch lokono orea : kena abano eunuch amurretwa goba nauaiya eunuch bia aiomun isauka okonaria. Tataci okona onnakini n , l'onnakia n , la.

13 Ika ki ireno onnakoa goba l'ibici , l'isikin bia l'okaboa n'ajeago , l'okwaiabonwa abu ; tomoroa l'omairikotosiano aiibokota goba ie.

14 Tomoroa , H'auta ireno , mikiadin ha ie, n'andin biate d'ibici ; naraha jiamuci omunin aiomun isauka odoma, la goba Jesus ajian.

15 Kenbena l'isika goba l'okaboa n'ajeago , kenbena yu warea ki l'ausa goba.

16 Kenbena , hadeka , abarli anda goba, ajian lomun , Saci d'adaianasia , ama d'onyi fa isatu , maibon watu kokkehu d'amunin bia, la. ;

17 Ama ibia , saci , ba damun ? la goba ajian lomun alikai koro saci , tomoroa abarli ki Wacinaci ; tomoroa b'akodwa ti faroka kokkehu olokomun , b'ikitali misitu-ahakahu , la.

18 Alikan ? la ajian lomun. Jesus ajia goba, Maforrin b'a, Monyin b'a biherohu , Monyin b'a kacikibe , Majian b'a murrigahu,

19 B'adaiajita b'ici wa b'uiyu wa ; kena , B'ansi fa b'uioci buaiya b'ansinwa jin , la.

20 Toraha tomakwa d'ikita goba d'ilonini warea : ama kwon kowaka damun ? la ibikidoliaci ajian lomun.

21 Jesus ajia goba lomun , B'ansi faroka isan bia abaren bu, b'osa , b'amunisia b'uiugari ba , kenbena kamunaigacino omun b'isika n , kenbena satu -onyikau b'amuni fa aiomun bonnan ; kenbena mahara b'ate , b'osate dai'inabo , la.

22 Tomoroa ika tu ibikidoliaci akonnabon toraha ajiahu , l'ausa goba nokonne abu , yuhoro onyikau l'amunin odoma.

23 Kenbena Jesus ajia goba l'omairikotosiano omun , Kiduan d'ajiaga homun, Tata yuhoro kamunci omuni n , l'akodonwa bia aiomun isauka olokomun.

24 Aba d'ajiaga homun, Matata sabu ka camel ausin akosa oolai olokoji , yuhoro kamunci akodonwa Wacinaci isauka olokomun aji , la.

25 L'omairikotosiano akonnaboci n abokwa goba ia manswan , Alikai kiana isadwa ma ? na ajian.

26 Tomoroa Jesus adeka goba n'ibici , ajian namun, Mamariga lokono onyin toho , tomoroa tomakwa l'onyin bia tata Wacinaci okona , la.

27 Ika ki Peter oonaba goba n'ajian lomun , B'adeka, tomakwa w'aiiba goba, ausin bu'inabo : ama kiana w'amuni fa ? la.

28 Kiduan d'ajiaga homun , la goba Jesus ajian namun, Hui ki ausici gobate dai'inabo , ika tu fa loko Aiici abolliti abolliti -kwonahu ajeago l'ikalimehi abu , imiliatu karaiahu oloko , hui bajia abolliti fa biamkutibana abolliti -kwonahu ajeago , h'ikisidin bia biamkutibana Israel akirikiano.

29 Kena alikai jiali aiibici l'isikwa jiaro, l'augioci jiaro , l'oiyuradanoci jiaro , l'ici jiaro , l'oiyu jiaro , l'retu jiaro , l'isanoci jiaro , l'ohorora jiaro , dai'iri okonaria, aucigi fa abar hundred , kenbena maiibonwatu kokkehu l'amuni fa.

30 Tomoroa yuholi n'aboraci n'adikici fa , kena n'adikici n'aboraci fa , la.

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. XX.

1 For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

14 Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death.

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.

20 Then came to him the mother of Zebedees children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. XX.

1 Aiomun isauka loko kabuelci jin odoma , lihiki afitikida goba mauci abuin l'aunakan bia imikebocino bia liien vine-kabuea olokomun.

2 Ika tu l'ajian t'okonomun imikebocino omun abar penny plata abar kasakabo iauna bia, l'imigoda goba ie liien vine-kabuea olokomun.

3 Kenbena l'ofitikida goba kabuin hour jiaro , l'adeka goba abano ajinama -kwonci ausirobuin aiyugara -kwonahu oloko ,

4 Hui bajia ausa vine-kabuea olokomun , kenbena misitu jiaro h'iauna d'asiki fa homun, la' goba ajian namun. N'ausa goba kiana.

5 L'ofitikida ki goba ba abar -timen hour jiaro , bibici-timen hour jiaro , ki jiaro ki la gobai ba.

6 Abar -kutibana hour jiaro l'ofitikida goba , l'auciga goba abano ajinama -kwonci ausirobuin , kenbena, Ama ibia ajinama kwa ha yaha aradin kasakabo ausirobuin , la ajian namun.

7 Alikai koro aunakan odoma u, na ajian lomun. Hui bajia ausa vine-kabuea olokomun ; kenbena misitu jiaro h'iauna h'aucigi fa , la ajian namun.

8 Ika ki bakilama , vine -kabuea adaien ajiaga ikitacil'isikwa omun, B'isimaka imikebocino , kena b'isika namun na'iaunawa , bu'inata aiauntin n'adikici n'aboraci obora , la.

9 Kenbena aunakasia abar -kutibana hour jiaro , ika tu n'andin , n'auciga goba abar penny plata n'amana.

10 Tomoroa ika tu n'aboraci andin , n'ikisi goba n'aucigin bia t'ajisabuin ; kena nai bajia auciga goba abar penny plata n'amana.

11 Ika tu n'aucigini n , n'aononoda goba ajian kabuelci okonomun.

12 Naraha w'adikici kimikebo ka abar hour robuin , waii onnakici onnakarohu , teretu kasakobo bajia, waii jia ki ba asikin ie , na.

13 Tomoroa lihi oonaba goba n, ajian abarli omun , Isaili , wakaia koro d'onyika bumun ; b'ajia goba koro damun abar penny plata bu'iauna bia okonomun ?

14 B'onnaka b'anyiren , kena b'osa ; d'asiki fa liraha n'adikici omun d'asikisia bumuni omantu.

15 Misika koro d'onyin d'ansisia d'amunisia abu ? wakaia b'akosi, isan odoma di ? la.

16 Torajin n'adikici n'aboraci fa , n'aboraci n'adikici fa, yuholi l'isimaka , tomoroa yuholi koro l'onnawaka , kiodoma , la.

17 Kenbena ika tu Jesus ausin Jerusalem mun iro , l'aunaka goba biam -kutibanan l'omairikotosiano nauaiya-kwonci waboroko oloko , ajian namun ,

18 Hadeka , w'ausilli Jerusalem mun iro ; kenbena loko Aiici asikito fa priestno afudyino omun , aburiticino omun, kenbena n'aboadikitfa i l'oodon bia.

19 Kena n'asiki fa abano akirikiano omun i, n'ibirian bia l'okona , n'aboragin bia bajia i, n'asikin bia aburridatu okonai : kenbena tekabuuntu kasakabo oloko , l'akenako fa , la.

20 Ika ki Zebedee sanoci oyiu anda goba l'amun , t'isanoci abu , akwaiaboa -ibici lomun , adagatotu amateli laurea.

# Gospel of Saint Matthew

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

## CHAP. XXI.

21 And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

# Saci Matthew Aburitisia

21 Ama b'ansika ? la goba ajian tumun , B'isika naha biamano d'asanoci n'abolitin bia, abarli b'iisa mairia, abarli b'ubaro mairia bu'isauka oloko , ta ajian lomun.

22 Tomoroa Jesus oonaba goba n, ajian , Maicin ha ama h'adagaton. Tata h'okona h'eten bia kia atakwonahu d'atisia oloko area , hui abaptize -dikitonwa bia kia baptism Daaii abaptize -dikitosia abu ? la. Ta ta w'akona , na ajian lomun.

23 H'ete fa barin Daaii atakwonahu oloko area , la ajian namun, hui abaptize -dikito fa kia baptism Daaii abaptize- dikitosia abu ; tomoroa h'obollitin bia d'isa mairia, d'abaro mairia, Daaii koro kamuniga d'asikin bia, tomoroa Daci iibidisia obora muni n, la.

24 Kenbena ika tu biam-dakabono akonnaboni n n'aiimawtwa goba biamano kaugici omun.

25 Tomoroa Jesus asimaka goba ie, ajian, H'aiita. akirikiano afudyino adaiakitoci naji , naii ifilicino bajia ajahua abu onyikita namun.

26 Tomoroa torajia ho fa koro h'omuni-kwawa ; tomoroa alikai jiali kansici ifilin bia i hui okoboroko , lihi h'ikita -kwonci fa ;

27 Kena alikai jiali ifirotwa tici lomunwa h'afudyi bia , lihi h'isanci fa.

28 Loko Aiici andin gobate jin , l'ikitwan bia koro , tomoroa l'ikitan bia , kenbena l'isikin bia l'okokkewa yuholi okonaria adokoda-kotahu bia, la.

29 Kenbena ika tu n'ausin Jericho warea , yuholi lokono ausa goba li'inabo.

30 Kenbena , hadeka, biamano makosici , abollitici waborokosa , akonnaboci Jesus abollin asimaka goba ajian , Nokonne w'akonan bu, Adaiei , David Aiici bui ! na.

31 Kenbena yuholi lokono aiibokota goba ie , maiakwa nan bia, tomoroa manswa sabu goba n'asimakan , Nokonne w'akonan bu , Adaiei , David Aiici bui ! na ajian.

32 Kenbena Jesus ajinama goba asimakin ie , Ama h'ansika d'onyin bia homun ? la ajian namun.

33 Adaiei , w'akosi atoradonwa bia w'ansika, na ajian lomun.

34 Jesus nokonne goba n'akonomun kiana , n'akosi 'ibibida goba ; abaren n'akosi adeka goba , kena n'ausa goba li'inabo.

## CHAP. XXI.

1 Kenbena ika tu omunin Jerusalem oreia ie , Bethphage mun n'anda goba , Olive aiomuntu ororo mun ; ika ki Jesus imigoda goba biamano l'omairikotosiano.

2 H'ausa h'okona mairiati isikwahu mun iro, kenbena abaren h'aucigi fa burigo katimitu , t'isa bajia t'oma ; h'dokoda n h'andate t'abu damun , la ajian.

3 Kenbena alikai jiali amateli ma faroka homun , Adaiei kansika n , kenbena tanahu kibi l'imigodi fate ba n, h'ali ajian ; la namun.

4 Toraha tomakwa onyihia goba, prophet ajian iibidonwa bia, lihiki ajiaga,

5 H'ahakali Sion otu omun , B'adeka , b'Adaien-wabu anda bote b'ibici , maiimaci , abollitici burigo ajeago , burigo sa ibikidoliatu ajeago ; main.

6 L'omairikotosiano ausa goba kiana , Jesus ahakasia namun okonomun , ki jia na goba onyin ,

# Gospel of Saint Matthew

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

# Saci Matthew Aburitisia

7 N'anda goba burigo abu ibikidoliatu abu , kenbena n'asika goba n'ekewa t'ajeago , n'abolliti kita goba t'ajeago bajia i.

8 Kenbena yuholi kibi lokono ibilogota goba n'ekewa waboroko oloko ; abano araga goba ada dinabo, kena waboroko oloko n'ibilogota goba n.

9 Yuholi lokono ausici lobora , ausici bajia li'inabo , asimaka goba , Hosanna David Aiici omun ! La alikibitoa Adaiei iiri abu andici ki ; Hosanna aiomun wabu, na ajian.

10 Kenbena ika tu Takodonwa Jerusalem olokomun , tomakwa bawhu-yuho konono arulakwa goba, Alikai lihi ? na ajian.

11 Jesus lihi , prophet ki Nazareth kondi Galilee wareaci , na goba yuholi lokono ajian.

12 Kenbena Jesus akodwa goba Wacinaci temple olokomun , kenbena namakwa aiyugaraci aiauntici bajia temple oloko l'oboreda goba t'oloko area , afogodocino plata tapelon l'isifuda goba , aiyugaracino wiru abolliti-kwonahu bajia;

13 D'asikwa asoa fa akwaiabohu isikwa , motu aburitonwa , la ajian namun ; tomoroa hui amurreta goba ntoolai bia kacikibecino omun , la.

14 Kenbena makosicino ikoricino bajia anda goba l'amun temple oloko ; kena l'isada goba ie.

15 Ika tu priestno afudyino aburiticino bajia adekin isogotu koro l'onyisia ireno bajia asimakan temple oloko , Hosanna David Aiici omun , mici ajian ; manswa goba na'iumawtonwa kiana.

16 B'akonnaba alika nan ajian naha ? na goba ajian lomun. Ahe , la Jesus ajian namun , maridin h'ebe , Koriliacino areroko orea , ateci -ju areroko orea praise ajahu b'isada , motu ? la.

17 Kenbena li'iba goba ie , bawhu-yuho orea l'ofitikida goba Bethany mun iro ; kenbena yumuni ki l'adunka goba.

18 Maucia ika tu l'akoionwa bawhu-yuho olokomun , amisia goba i.

19 Kenbena l'adeka goba fig ada waboroko oloko , l'anda goba tamun , kena amakoro t'obana robuin l'auciga goba t'okona, Tanahu warea kiwi fa koro ada bu maiibonwatu bia, la goba ajian tumun. Kenbena abaren fig ada saka goba.

20 Kenbena ika tu l'omairikotsiano adikini n'abokwa goba ia, Waakoro fig ada sakain ! na ajian.

21 Jesus oonaba goba n'ajian namun , Kiduan d'ajiaga homun , Ikiduadahi h'amuni faroka, isa faroka h'i kiduadin , toho robuin koro fig ada omun h'onyi fa , tomoroa , toho aiomuntu ororo omun , B'onnako fa , b'o boredo fa bara rako mun, ho faroka ajian ; kijia tu fa.

22 Kenbena tomakwa h'adagatosia jiaro h'okwaiabonwa abu , hui ikiduadici aucigi fa , la.

23 Kenbena ika tu l'andin temple olokomun , priestno afudyino lokono habecino bajia anda goba l'amun , amairikota lan ka, Ama ajiahu abu b'onyika toho ? alikai asika goba toho ki ajiahu bumun ? na goba ajian lomun.

24 Jesus oonaba goba n'ajian namun , Daii bajia adagato fa hu abar amateli , kia okonomun h'ahaka faroka damun , ajiahu ki abu d'onyika toho, da fa homun bajia.

25 John baptism, alo area goba n'iomuni orea , lokono botta orea ? la. Kenbena n'ajia goba n'amunikwawa , Aiomuni orea , wa faroka ajian, Ama odoma kiana mikiduadin ha goba i ? lo fa ajian wamun , na.

26 Tomoroa , Lokono warea , wa faroka ajian , amaro ka lokono obora u , John prophet bia namakwa kikisin odoma , na n'amuni -kwawa.

# Gospel of Saint Matthew

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.

31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

# Saci Matthew Aburitisia

27 Kenbena n'aonaba goba Jesus ajian, Maicin wa n, na goba ajian. Daii bajia, ajiahua ki abu d'onyika toho , da fa koro homun , la goba ajian namun.

28 Tomoroa amahu ha kikisin ? Abarli loko kamuni goba biamano l'isanoci , kena l'oboraji amun l'anda goba, D'asa , b'osa , b'imikebo ba tanahu daien vine kabuea oloko , la ajian lomun.

29 Mansi da , la goba oonaban ajian ; tomoroa t'adiki l'isifuda goba, l'ausa goba. 30 Kenbena l'adikiji amun l'anda goba , ki jiari ki la gobai ajian. D'ausa, Adaieli , la goba oonaban ajian, kenbena mausin la goba.

31 Alikia naii biamano aureaci onyi goba l'ici kansisia ? la. L'oboraji , na ajian lomun. Kiduan d'ajaga homun, la Jesus ajian namun , publicano , oreći hiarono ausa Wacinaci isauka olokomun hui obora.

32 John anda goba h'amun misihi waboroko olokoji , kena hui mikiduadin goba i , tomoroa publicano , oreći hiarono ikiduada goba i ; kena h'adekin bena n , mamari goba h'isifudan ikiduadin i.

33 H'akonnabate aba kijiamutu ajiahua : Abarli loko kabuelci goba , vine kabuea l'abona goba , yara l'sika goba c'ikiraji , t'oloko l'iciga goba wine nahaidikitasia isikwa bia, l'omurreta goba aiomuntu bawhu , l'atenaba goba kabuea -arino omuni n, kenbena waiikile l'ausa goba:

34 Ika tu omunin ciwi ikisi obora, l'imigoda goba l'isanonoci kabuea -arino ibici , n'onnakin bia c'iwi.

35 Kabuea -arino onnaka goba l'isanonoci , abarli n'aboraga goba, abarli n'affora goba, abarli siba abu n'aiyuka goba.

36 Abano l'isanonoci l'imigoda goba ba , yuholi sabu n'aboraci aji , kenbena ki jiari ki naii ba ie.

37 Tomoroa n'adiki wabu l'imigoda goba l'aiici wa n'ibici , N'amoto fa d'aiici obora , la ajian.

38 Tomoroa ika tu kabuea -arino adekin l'aiici , najia goba , Liraha ki kamuncibia n : mahara h'ate , w'afforre i, kenbena l'amunisia bia waii onnaki fa ; na n'amuni-kwawa.

39 Kenbena n'onnaka goba i , vine kabuea oloko area n'aboreda goba i, kena n'affora goba i.

40 Ika tu fate vine kabuea adaien andin , alika lo fate naha kabuea -arino omun ? la.

41 N'ajiaga lomun , L'amunaigatani abu l'oforro fa naii wakaiacino , kenbena vine kabuea l'atenabo fa aba no kabuea-arino omun , naiiki asiki fa lomun ciwi cikisi oloko , na

42 Jesus ajiaga namun , Maridin h'ebe aburitasia okona, Bawhu amurreta -arino aboredesia siba , kia ki asikoa t'inarokotu bia : Adaieli onyisia toho ki , isogotu koro wakosi omakana ?

43 Kiodoma d'ajiaga homun, Wacinaci isauka onnako fa haurea , kenbena t'isiko fa akirikia omun kia kiwi fa c'iwi abu.

44 Kenbena atikidici jiali toho ki siba ajeago mun akurradaa fa : tomoroa alikai jiali ajeago mun t'itikidi fa, t'isaradi fa i tulen , la.

45 Ika tu priestno afudyino Phariseno bajia akon nabon kijiamutu l'ajian , n'aiita goba l'ajian n'akonomun.

46 Tomoroa ika tu n'abokotatin i, amaro goba yuholi lokono obora ie, prophet bia n'ikisin odoma i.

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. XXII

1 And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness, there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few are chosen.

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. XXII

1 Kenbena Jesus oonaba goba n ajian namun ba, kijiamutu ajiah abu ; l'ajid goba,

2 Aiomun isauka kijlama kotwa abarli Adaieli -wabu jin , lihiki amurreta goba aikahu l'aiici omun,

3 Kenbena l'imigoda goba l'isanonoci , n'asimakin bia l'isimakitsiano aikahu mun iro ; kena manda ti na goba.

4 Abano l'isanonoci l'imigoda ki goba ba , H'ahakali d'asimakitsiano omun , Hadeka , d'akoton d'iibidi kita ; da'bakain , kikihibetu daien bajia d'aforra kita , tomakwa ibika ; mahara h'ate aikahu mun iro , h'ali namun, la ajian.

5 Tomoroa t'okonon goba koro ie, n'ausa goba, abarli l'ohorora mun iro, abarli bajia l'oiyugaran mun iro :

6 Ibaracino abokota goba l'isanonoci amunaigatan ie, kenbena n'aforra goba ie.

7 Tomoroa ika tu Adaieli -wabu akonnabon t'okonomun, li'imawtwa goba ; l'imigoda goba lo'soldaron , aforraci ki l'aboada goba, kenbena na bawhu -yuhon l'ibita goba.

8 Ika ki l'ajiaga l'isanonoci omun , Aikahu ibika barin , tomoroa isa koro.

9 H'ausa kiana ifirotu waboroko olokoji , kenbena namakwa h'aucigisia h'isimakate aikahu mun iro , la.

10 L'isanonoci afitikida goba kiana waboroko olokomun , namakwa n'aucigisia n'aherakida goba , wakaia beci isabeci bajia, kenbena aikahu sikwa ibe goba abolliticino abu.

11 Ika tu Adaieli -wabu akodonwa adekin abolliticino , yumuni ki l'adeka goba abarli loko meketonwaci aiika -kwonahu eke abu :

12 Isaili , alika b'ate akodonwa yaha , meketonwa ba ia aiika-kwonahu ekehu abu , la ajian lomun. Majian la goba.

13 Ika ki Adaieli -wabu ajia goba l'isanonoci omun, H'akera l'okabo l'okuti bajia, kenbena h'ausa l'abu, aboredin maugili orirokoho olokomun i : yumuni ki fa aiiyahu ataratahu airisibo bajia.

14 Yuholi l'isimaka , tomoroa yuholi koro l'onnawaka, kiodoma : la.

15 Ika ki Pharseeno ausa goba amurretici ajiah eragin , alika nani ma akerin i l'ajian abu.

16 Kenbena n'imigoda goba n'amairikotsiano Herodiano oma l'ibici , ajaibici , W'adaianasia , w'aiita bui kiduanci , b'umairikota Winacaci abonaha okonomun kiduahu abu , maiyuratin ba b'ansiba alikai jaili okonomun ; madekin ban lokono isibo ibici odoma.

17 B'ahakate wamun kiana , amahu ban kikisin ? Misika asikahu bia tribute plata Cesar omun , tan koro botta ? na.

18 Tomoroa Jesus aicici n'awakaia ajia goba , Ama ibia wakaia abu h'ikisida di , murrigaci hui ?

19 H'odokota damun tribute plata , la. Kenbena n'anda goba lamun abar plata abu.

20 Alikai iatu toho , aburitasi bajia ? la ajian namun.

21 Cesar amuntu , na ajian lomun. H'isikali kiana Cesar kamunisia Cesar omun , kena Winacaci kamu nisia Winacaci omun h'isikali , la kiana ajian namun.

# Gospel of Saint Matthew

- 22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.
- 23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,
- 24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.
- 25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:
- 26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.
- 27 And last of all the woman died also.
- 28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.
- 29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.
- 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.
- 31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,
- 32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.
- 33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.
- 34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.
- 35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,
- 36 Master, which is the great commandment in the law?
- 37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.
- 38 This is the first and great commandment.
- 39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
- 40 On these two commandments hang all the law and the prophets.
- 41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,
- 42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.
- 43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,
- 44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?
- 45 If David then call him Lord, how is he his son?
- 46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

# Saci Matthew Aburitisia

- 22 Ika tu n'akonnabon l'ajian n'abokwa goba ia , kenbena n'aiiba goba i, n'ausa goba.
- 23 Kia kasakabo ki Sadduceeno anda goba lamun , akenakwahu bia koro , na naii ajian ; n'adagata goba i,
- 24 W'adaianasia , Moses ajia goba , Abarli masaci aodo faroka, l'augici aiika fa liretu oma , kenbena kasa fa i l'obugici omun , la, na ajian.
- 25 Biam -timeno kaugici wama goba kiana ; kena nabogenci aiikaci aoda goba , masacin odoma i , li'iba goba l'retu l'augici omun.
- 26 Ki jiari ki lai l'ibiamtici bajia , na'kabuintici bajia , ni'biamtimeli bajia.
- 27 N'adiki wabu hiaro bajia aoda goba.
- 28 Akenakwahu oloko alikai kire fa kiana n biamtimeno orea ? namakwa n'amana goba barini n, na.
- 29 Jesus oonaba goba n ajian namun , H'omurrida kotwa , maicinci aburitasia hui , Wacinaci tata - okona bajia maicin ha.
- 30 Akenakwahu oloko naii koro aiikaga , naii koro asikoa aiikahu bia , tomoroa Wacinaci angelno jia na aiomun.
- 31 Tomoroa aodocino akenakonwa okonomun , maridin ha Wacinaci ajian homun , lihiki ajia goba,
- 32 Abraham omun Wacinaci , Isaac omun Wacinaci , Jacob omun Wacinaci Dii .la Wacinaci aodocino omun koro Wacinaci , tomoroa kokkecino omun ,la
- 33 Kenbena ika tu yuholi lokono akonnaboni n, n'abokwa goba ia l'omairikotan obora.
- 34 Tomoroa ika tu Phariseeno akonnabon maiaukwa lo ma kitin Sadduceeno okonomun , n'aherakida goba naii ba.
- 35 Kenbena abarli naureaci , amairikotaci misitu ahakahu adagata goba i , wakaia abu l'ikisidin bia i, l'ajiaga,
- 36 D'adaianasia , alika motu ifirotu ahakahu misituahakahu oloko ? la.
- 37 Jesus ajia goba lomun, B'ansi fa Adaieli Wacinaci bumun , tomakwa b'uloa abu , tomakwa bu'ialoko abu, tomakwa b'okoborokwon abu , main
- 38 Toho ki atenwatu ifirotu ahakahu.
- 39 Kena cibiamtitu ki jin ki ba , B'ansi fa buiocu buaiya b'ansinwa jin , main.
- 40 Toho ki biama ahakahu okona tomakwa misituahakahu prophetno ajian bajia aiiodwa , la
- 41 Ika tu Phariseeno aherakidan , Jesus adagata goba ie.
- 42 Amahu ha kikisin Christ okonomun ? Alikai Aiici lihi ? la ajian. David Aiici , na ajian lomun.
- 43 L'ajiaga namun , Alika la kiana David asan ialoko abu i, Adaieli , main ; l'ajiaga,
- 44 Adaieli ajia goba d'Adaien omun , B'ubollita d'iisa mairia , kaiimacino bumun d'asikin obora ala bia b'okuti abomun, la lomun ?
- 45 Adaieli , lani ka David asan i, alika la kiana l'aiicin lihiki ? la namun.
- 46 Kenbena mamari goba alikai jiali oonaban abar ajahu lomun ; kia kasakabo bina alikai koro mama roni goba adagaton i ababa.

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. XXIII.

1 Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

3 All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.

9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

17 Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. XXIII.

1 Ika ki Jesus ajia goba yuholi lokono omun , l'omairi kotosiano omun bajia,

2 Aburiticino , Phariseno bajia abollita Moses abol liti-kwonahu ajeago , la ajian :

3 Tomakwa n'ahakasia jiaro homun, hui ikitan bia, kia h'ikitali h'onyili n ; tomoroa naii imikebosia jia ho fa koro onyini n : naii ajian, kena monyin nani n odoma.

4 N'akerasia onnakarohu kuditu , tatatu onnakahu bia, kenbena lokono adanaina ajeago n'asika n ; tomoroa nauaiya marulaka ti na n abaro n'akabo abu.

5 Tomoroa tomakwa n'imikebosia n'onyika nadekitonwa bia lokono omun ; n'ibilokota phylacterie naiien , n'ifirota n'eke isifiji,

6 Aiomuntu isikwahu oloron bia ie ifirot akotahe ka n'ansika ; isatu-wabu abolliti -kwonahu synagogue oloko bajia n'ansika.

7 Kena n'ansika n'ajian namun aiyugara-kwonahu oloko , kena n'ansika lokono asan ie, Rabbi , Rabbi, main.

8 Tomoroa hui koro asoa fa Rabbi , main ; abarli robuin h'adaianasia , Christ kin odoma ; kena hui homakwa kaugici h'omuni -kwawa.

9 Kena alikai koro D'aci ho fa asan ororo ajeago ; abarli robuin aiomun kondi H'icinacini odoma.

10 Hui koro bajia asoa fa d'adaianasia , main ; abarli robuin h'adaianasia Christ kin odoma.

11 Tomoroa ifili sabuci hui okoboroko , h'ikita kwonci fa.

12 Alikai jiali ifiroto faroka loaiya lomunwa, lihi isogoto fa ; kena alikai jiali isogoto faroka loaiya lomunwa, lihi ifiroto fa.

13 Tomoroa wakaia homuni n, aburiticino , Phariseno, murrigaci hui ! aiomun isauka h'atagin lokono orea odoma : hoaiya koro h'akodwate , akodwatici makodo kota ti ha bajia.

14 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! botobatu isikwahu h'ekin odoma , kena yuhoro h'okwaiaboa h'odokotonwa bia ; kia okonaria ifiro sabutu aboardikitwahu h'aucigi fa.

15 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! bara, ororo bajia h'okausan h'omurretin bia abarli h'omairikotosia bia, odoma ; kenbena ika ki l'omurretwa , h'omurreta hell isa bia i biaman hui h'aji sabu.

16 Wakaia homuni n , makosici hui adokoton waboroko , ajaci hui , Alikai jiali asweardoa fa temple abu , ausirobuin ; tomoroa alikai jiali asweardoa fa temple korrokori abu , wakaia i, ha ajian.

17 Makoborokwaci , makosici hui ! alikan ifiro sabutu, korrokori , temple botta isaditu korrokori isan bia n ?

18 Kena alikai jiali asweardoa fa altar abu , ausirobuin ; tomoroa alikai jiali asweardoa fa t'ajeagotu asikasia abu , wakaia i, ha ajian.

19 Makoborokwaci , makosici hui ! alikan ifiro sabutu, asikasia , altar botta isaditu asikasia isan bia n ?

20 Alikai jiali asweardoa faroka altar abu kiana , kia abu l'osweardoa , tomakwa t'ajeagotu abu bajia.

# Gospel of Saint Matthew

- 21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.
- 22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.
- 23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.
- 24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.
- 25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.
- 26 Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.
- 27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whitened sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.
- 28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.
- 29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,
- 30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.
- 32 Fill ye up then the measure of your fathers.
- 33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?
- 34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:
- 35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.
- 36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.
- 37 O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!
- 38 Behold, your house is left unto you desolate.
- 39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

## CHAP. XXIV.

1 And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.

# Saci Matthew Aburitisia

- 21 Kena alikai jiali asweardoa faroka temple abu , kia abu l'osweardoa , kasikwaci t'oloko abu bajia.
- 22 Kena alikai jiali asweardoa faroka aiomuni abu , Wacinaci abolliti -kwonahu abu l'osweardoa, abollitici tajeago abu bajia.
- 23 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! abar h'isika biam-dakabo orea , mint orea , anise orea, cummin orea barin, kena hi'iba kudusabutu amateli misitu -ahakahu olokotu , kia ikisidahu , nokonne abano okonomun , ikituadahu bajia ; toho ki h'onyisia bia barin , t'oboratu maiibin han bia bajia.
- 24 Makosici hui adokoton waboroko ! yohau h'osodo kota barin , camel h'omokoda.
- 25 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! ata -kwonahu karubo bajia aborokoji h'omaribendin odoma , tomoroa t'oloko ibe kwa ma kitesasia abu kikihasia abu.
- 26 Makosici Pharisee bui ! atenwa ata -kwonahu olokoji karubo olokoji b'umaribenda banya, t'aborokoji maribenin bia bajia.
- 27 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! arriratu aodoci -sikwa jia hani odoma , t'okondi sakentu karaien barin , tomoroa t'oloko ibe kwa ma aodocino abona abu , tomakwa iribe abu bajia.
- 28 Ki jiari ki hai hui ba, misicino jia ha karaien lokono omun , tomoroa h'oloko ibe kwa ma murrigahu abu mimisihi abu bajia.
- 29 Wakaia homuni n , aburiticino , Phariseno , murrigaci hui ! prophetno omun acigahu h'omurretin , misici aodoci -sikwa sake han h'omurretin odoma ,
- 30 Waii icinoci kasakabo olokon ka goba ma u , waii koro alokoda goba ma prophetno itena n'ama , ha ajian.
- 31 Torajin aforracino prophetno sanoci waii, ha h'ahakan hoaiya homunwa barin.
- 32 H'icinoci ikisidi -kwonahu h'ibikitali kiana.
- 33 Hori hui , karitu hori sanoci hui ! alika ha ma hui atedin hell aboardwahu orea ?
- 34 Kiodoma , hadeka , d'imigoda homun prophetno , kaienikobeci , aburiticino bajia ; kenbena abano h'oforro fa, h'isiki fa aburridatu okona ie ; kenbena abano h'oboragi fa hiien synagogue oloko , kenbena h'akudi fa ie aba bawhu -yuho warea aba bawhu-yuho muniro :
- 35 Torajin tomakwa misitu ite asorokodotu ororo ajeago anda ma hui okona mun , misici Abel itena warea Zacharias Barachias aiici itena mun iro , lihiki h'oforesia goba temple warea altar warea anakabo tu mun.
- 36 Kiduan d'ajiaga homun, Toraha tomakwa anda fate yahatu ikirikia okona mun.
- 37 Jerusalem ! Jerusalem ! aforratu prophetno bui , kena imigodasiano bumun b'uforra siba abu , aloman d'ansi goba b'usanoci d'atherakidin , karina aherakidin t'isawa t'adina abomun jin , kena mansi ha goba !
- 38 Hadeka , h'isikwa ibaratu homun malokodotu.
- 39 D'ajian homun odoma , H'adeki fa koro di tanahu warea , La alikibitoa andici ki Adaieli iri abu , hani ajian obora , la.

## CHAP. XXIV.

1 Kenbena Jesus afitikida goba ausin temple warea ; kena l'omairikotosiano anda goba l'amun , n'adokoton bia lomun amurretasia temple.

# Gospel of Saint Matthew

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these are the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

# Saci Matthew Aburitisia

2 Jesus ajia goba namun kiana , Madekin ha toraha tomakwa ? kiduan d'ajiaga homun , yaha abar siba aba siba ajeago ibara fa koro maboredonwatu bia ,la

3 Abollita lan ka Olive aiomuntu ororo ajeago , l'omairikotosiano anda goba l'amun nauaiya robuin , ajaibici , B'ahakate wamun , alika tu bia toraha ? kena ama adokotahu fate b'andin obora , ororo aiibonwa obora ? na.

4 Kena Jesus oonaba goba n ajian namun , Hadeka , alikai jiali koro amurrida koma hu.

5 Yuholi andin fate dai'iri abu odoma , Christ Daii , na fa ajian ; kena yuholi n'amurrida.fa

6 Aforraa okonomun h'akonnabo fa kiana ; ajahua aforraa okonomuntu bajia ; hadeka , maiyuratin h'ali hansiwa : toraha tomakwa ki jia man bian odoma , tomoroa mahara tu fa koro aiibonwa.

7 Abar akirikia akenakonwa fa aba akirikia okonomun odoma , kena abar isauka aba isauka okonomun akenako fa : kena amisia ka f,a aboahu ka f,a adedisa ro fa alomun jiaro.

8 Toraha tomakwa atenwatu nokonnehi.

9 Ika ki n'asikiti fa hu h'amunaigatonwa bia , n'aforra fa bajia hu : kena namakwa akirikiano mansi ma fa hu dai'iri okonaria.

10 Ika ki ba yuholi akatadi fa , kenbena n'asikiti fa n'amuni -kwawa , mansi na fa bajia n'amuni-kwawa.

11 Kena yuholi murrigaci prophetno akenako fa, kenbena yuholi n'amurrida fa.

12 Kenbena tomakwaji mimisihi odoma , yuholi kansihim imimido fa.

13 Tomoroa oaboddici t'ebonwa obora, lihiki isado fa.

14 Kena toho satu ajahua isauka okonomuntu ajiasia fa tomakwa ororo ajeagoji man , ahakahu bia namakwa akirikiano omun ; kenbena ika tu fate ki tebani andin.

15 Ika tu fa h'adekin amalokododatu obollitu , kia okonomun Daniel prophet ajia goba, ajinamatu satu isikwahu oloko , (aridici jiaro aicia t'okonomun ; )

16 Ika ki Judea ororo ajeagoci atedia aiomuntu ororo mun iro :

17 Bawhu ajeagoci matokodon maia l'onnakin bia amateli l'isikwa oloko orea.

18 Kabuea olokoci bajia makionwa maia l'onnakin bia l'ekewa.

19 Wakaia kasaci hiarono omuni n, wakaia atekita kwamaci n'asa wa omuni n, kia kasakabo oloko!

20 H'okwaiaboli kiana mimili bia koro , sabbath kasakabo oloko bia koro , ika tu bia h'atedin.

21 Ika ki manswa ki tani fa kamunaigahu odoma , kia jia ta goba kowan ororo atenwatu warea tanahu kwon , mamari fa torahan bera torajia tan.

22 Kena kia kasakabo amawajido faroka koro , isiroko koro isadwa ma : tomoroa l'onnawasiano okonaria , kia kasakabo amawajido fa.

23 Ika ki, Hadeka , Christ yaha , l'ikitaha ; lo faroka alikai jiali ajian homun ; mikiduadin h'ali n.

24 Murrigacino Christno murrigacino prophetno akenakonwa fa odoma , kenbena n'adokoto fa ifirotu adokotahu isogotu koro amateli bajia ; kia abu n'amurrida fa l'onnawasiano , nani ka ma.

# Gospel of Saint Matthew

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noah were, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

# Saci Matthew Aburitisia

25 Hadeka , d'ahakan tobora homun.

26 Kiodoma , Hadeka , malokon aukili oloko i ; na faroka ajian homun, mafitikidin h'ali ; hadeka , lotokaimi oloko i, na faroka homun ; mikiduadin h'ali n.

27 Bilibiliro afitikiditu adaili afitikidin mairia, akalimeta adaili akodonwa mairia, ki jiali ki lo fai loko Aiici andin ba.

28 Yumuntu jiaro aodotu , yumuni ki eagle kodibiyu aherakida fa.

29 Mahara kiben kia kasakabo olokotu kamunaigahu adiki , adaili oriroko fa , kaci koro asiki fa t'akalime , wiwa atikidi fate aiomuni orea , aiomun tatabetuokona aragosa fa:

30 Ika ki loko Aiici adokotan karaia fa aiomun ; kena ika ki namakwa akirikiano ororo ajeagoci anokonmidoa fa , kena n'adeki fa loko Aiici andin bote aiomuntu oraro abu , tata -okona abu, ifirotu kalimehi abu.

31 Kenbena l'imigodi fate lihi angelno trumpet ifirotu akonnakitani abu ; kena l'onnawasiano n'herakidi fa bibici auaduli warea , abar aiomun inarea aba tinarea ki ba.

32 H'omairikotwali kijiamutu ajahu fig ada okona kiana ; Ika ki t'adinabo moromorotwa, t'obanatwa, h'aiita omunin isaukili obora :

33 Ki jiali ki ho fai hui ba , ika tu fate toraha tomakwa h'adekin , h'aiita omunini n, bawhusibo mun barin.

34 Kiduan d'ajiaga homun, Yahatu ikirikia koro abolli fa, toraha tomakwa iiibidonwa obora.

35 Aiomun , ororo bajia abolli fa , tomoroa Daii ajian koro abolli fa.

36 Tomoroa kia kasakabo okonomun , kia ikisi okonomun , alikai jiali koro aiita, aiomun konono angelno koro , tomoroa D'aci robuin aiita.

37 Tomoroa Noe kasakabo jin , ki jiali ki tu fai ba loko Aiici andin ka.

38 Ifirotu oniabu oboratu kasakabo oloko jin , n'akota goba, n'ata goba, n'aiika goba , n'asika goba aikahu bia, kasakabo obora ki oloko Noe akodwa goba ark olokomun ,

39 Kena n'aiita goba koro , ifirotu oniabu andin onnakin obora ie namakwa , ki jiali ki tu fai ba loko Aiici andin ka.

40 Ika ki biamano kabuea oloko fa ; abarli onnako fa , abarli ibara fa.

41 Biamano asaradi fa molo abu ; abaro onnako fa, abaro ibara fa.

42 H'ikitali kiana ; maicin han alikan ikisi oloko h'Adaien andinte odoma.

43 Tomoroa toho h'aiitali , kabuelci aicin ka goba ma ikitahu kia oloko kakikibeci andini ma , l'ikita goba ma, mamari goba ma l'autin l'isikwa akurradonwa.

44 Hui bajia ibi fa oaboddin kiana ; h'acisia koro ikisi oloko loko Aiici andinte odoma.

45 Alikai kiana kiduaci kakoborokwaci l'isanci , l'a daien asikisia l'isanonoci afudyi bia, l'isikin bia na mun nakotonawa cikisi oloko.

46 La alikibitoa l'isanci ki, ika tu fate l'adaien andin l'aucigi fa i onyici torajin.

47 Kiduan d'ajiaga homun , l'isiki fa tomakwa l'amunisia afudyi bia i.

# Gospel of Saint Matthew

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

## CHAP. XXV.

1 Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

17 And likewise he that had received two, he also gained other two.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

# Saci Matthew Aburitisia

48 Tomoroa wakaaci jiaro l'isanci ki ajia faroka l'oloa oloko , D'adaien kibena l'andin obora, lo faroka ;

49 Kenbena l'iinata faroka akoratin l'adaien isanonoci l'omaci, l'okoto faróka , leti faroka sumuleci oma.

50 L'isanci ki adaien anda fate kasakabo oloko ika tu moaboddin lan l'andin obora, cikisi oloko ika tu maicin lan.

51 Kenbena l'araga fa i biama bia, kenbena l'isiki fa lomun l'aboku murrigacino oma , yumuni ki fa aii yahu, ataratahu airisibo bajia.

## CHAP. XXV.

1 Ika ki aiomun isauka kijama koto fa biam-dakabono virgino jin, naii ki onnaka goba na'lampen wa , afitikidin aiikaci erabudiki.

2 Abar-dakabono naurea kakoborokwa goba, abardakabono aiiba makoborokwa goba.

3 Makoborokwaci onnaka goba na'lampen wa, oily monnakin na goba namun wa :

4 Tomoroa kakoborokwaci onnaka goba oily teke oloko na'lampen abu.

5 Aiikaci mandin kwa man ka, tabisia goba namakwa, kena n'adunka goba.

6 Kasakoda anakain asimakahu goba, H'adeke , aiikaci anda bote , h'ofitikidate l'irabudiki , ta.

7 Ika ki namakwa virgino akenakwa goba, kena n'isada goba na'lampen wa.

8 Makoborokwaci ajia goba kakoborokwaci omun kiana, H'isika wamun h'oilia abena ; wa'lampen aiagasonwa odoma, na.

9 Tomoroa kakoborokwaci oonaba goba n, ajian, Abakoro , iso kibi ta jiaro ka wamun hui omun bajia ; tomoroa h'ausa botta aiyugaracin ibici , aiauntin homunwa, na.

10 Ausa nan ka aiaunta ibici, aiikaci anda goba ; kena ibici oaboddin akodwa goba l'oma aikahu mun iro; kena bawhusibo atagwa goba.

11 Kenbena abano virgino anda goba , Adaieli , Adaieli b'otoroda w'abora , na ajian.

12 Tomoroa l'oonaba goba n ajian , Kiduan d'ajiaga homun , Daii koro aiita hu , la.

13 H'ikitali kiana , maicin han alikan kasakabo oloko , alikan ikisi oloko loko Aiici andinte odoma.

14 Aiomun isauka loko aiadici bia tahatu ororo mun iro jin odoma , lihiki asimaka goba loaiya l'isanonoci, kena l'onyikau l'isika goba namun.

15 Abarli omun l'isika goba abar -dakabo talent, abali omun biama , abali omun abaro ; namakwa natata-okona mabentu ; kena abaren l'ausa goba.

16 Onnakici abar -dakabo talent ausa goba kiana imikebon t'abu , kenbena l'omurreta goba n aba abardakabo talent bia.

17 Ki jiaro ki la gobai ba onnakici biama , lihi bajia auciga goba biama ba.

18 Tomoroa onnakici abaro ausa goba acigin onabo oloko , kena l'adaien platen l'iakata goba.

# Gospel of Saint Matthew

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

35 For I was an hungry, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungry, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?

38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

# Saci Matthew Aburitisia

19 Kibenan bera manswan i , l'isanonoci adaien ki andate , l'ikisidaga namun,

20 Kenbena onnakici abar -dakabo talent anda goba aba abar-dakabo talent abu ba, Adaieli , abar-dakabo talent b'isika gobate damun ; b'adekate , abar -dakabo talent ki d'auciga t'ajeago ba , la ajian.

21 Isa n , saci , kiduaci d'asanci bui , la ajian l'adaien lomun , kidua goba bu yuhoro koro abu , d'asiki fa bu b'ikitan bia yuhoro : b'akodwate b'adaien alikibi olokomun , la.

22 Onnakici biama talent anda gobate bajia , ajian, Adaieli , biama talent b'isika gobate damun : b'adekate biama talent ki d'auciga t'ajeago ba , la.

23 Isa n , saci , kiduaci d'asanci bui , la ajian l'adaien lomun ; kidua goba bu yuhoro koro abu, d'asiki fa bu b'ikitan bia yuhoro ; b'akodwate b'adaien alikibi olokomun , la.

24 Onnakici abar talent anda gobate kiana , ajian , Adaieli , d'aiita goba bu, tataci loko bui , onnakici ciwi yumun b'abonesia koro , aherakidici yumun b'ataba kotosia koro :

25 Amaro goba kiana di, kena d'ausa goba aiakatin bamuntu talent onabo oloko ; b'adekate bamuntu ki b'amuniga, la.

26 L'adaien oonaba goba n ajian lomun , Wakaiaci oieci d'asanci bui , b'aiita goba barin d'onnakin ciwi yumun d'abonesia koro , d'aherakidin bajia yumun d'a taba -kotosia koro :

27 Kiiodoma isama bumun da'platen bisikin ka goba ma afogodocino omun , kenbena ika tu d'andin damuntu d'onnaka ma aba sabu t'aucigisia abu.

28 Lihi oreo h'onnakate talent kiana, kena biam -dakabo talent kamunci omun h'isika n.

29 Kamunci jiaro omun t'isikonwa fa odoma , kena yuhorosabu l'amuni fa ; tomoroa mamunci oreo t'onnako fa l'amunisia barin.

30 Kena ama ibia koro saci d'asanci h'oboredali maugili orirokoho olokomun ; yumuni ki fa aiiyahu, ataratahu airisibo bajia, la.

31 Ika tu fate loko Aiici andin l'ikalimehi abu, namakwa sacino angelno l'oma , ika ki l'oboliti fa abolliti -kwonahu ajeago l'ikalimehi abu :

32 Kena namakwa akirikiano aherakida koto fa l'isibomun ; kena abano abano oreo l'araga -koti fa , sikapo ikitaarin araga -koton l'isikapon kabaritu oreo jin.

33 Kena sikapo l'isiki fa l'iisa mairia, tomoroa kabaritu l'obaro mairia l'isiki fa.

34 Ika ki Adaieli -wabu ajia fa l'iisa mairiacino omun , Mahara h'ate , hui D'aci alikibitishano , h'onnaka homunwa isauka iiidotu h'obora mun ororo amurretonwa ka warea :

35 Amisia goba di, kena h'isikin goba d'akotonwa odoma : alokosia goba di, kena h'isika goba d'ataniwa ; aba-wareaci goba di , kena h'akodo kota goba di :

36 Makondoia di, kena h'ekita goba di : aboa goba di, kena h'adeka gobate di : sibaloko goba di , kena h'anda gobate damun , lo fa

37 Ika ki misicino oonaba fa l'ajian , ajian , Adaieli , alika w'adeka goba amision bu , kena w'asika goba b'okotonwa ? alokosian bu, kena w'asika goba b'utaniwa ?

38 Alike w'adeka goba aba -wareacina bu, kena w'akodokota goba bu ? makondioan bu , kena w'ekita goba bu?

39 Alike w'adeka goba aboan bu jiaro , sibalokon bu jiaro , kena w'anda gobate bamun ? na fa.

# Gospel of Saint Matthew

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

## CHAP. XXVI.

1 And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtily, and kill him.

5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.

8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

# Saci Matthew Aburitisia

40 Kena Adaieli -wabu oonaba fa n , ajian namun , Kiduan d'ajiaga homun, Aloman h'onyisia goba abarli isogoci - wabu naraha d'augioc oreaci omun , kia ki h'onyi goba Daili omun , lo fa.

41 Ika ki l'ajia ki fa ba l'obaro mairiacino omun , H'ausa daurea , aimahasiano hui , maiibonwatu ikihi akoloko mun , iibidotu ki yauhahu oboramun, yauhahu angelno oboramun bajia :

42 Amisia goba di, kena hui koro asikin goba d'akotonwa odoma ; alokosia goba di , kena hui koro asika goba d'ataniwa :

43 Aba -wareaci goba di, kena hui koro akodokota goba di ; makondoia di , kena hui koro ekita goba di ; aboa goba di , sibaloko goba di, kena hui koro adeka gobate di , lo fa.

44 Ika ki naii bajia oonaba fa l'ajian , ajian, Adaieli , alika w'adeka goba amision bu jiaro , alokosian bu jiaro , aba -wariaciu bu jiaro , makondoian bu jiaro , aboan bu jiaro , sibalokon bu jiaro , kena mikitan wa goba bu? na fa.

45 Ika ki l'oonaba fa n'ajian, ajian, Kiduan d'ajiaga homun, Aloman koro h'onyisia goba abarli isogociwabu naraha oreaci omun , kia ki koro h'onyi goba Daili omun, lo fa.

46 Kenbena naha ausa fa maiibonwatu aboardwahu ollokumun , tomoroa misicino maiibonwatu kokkehu ollokumun , la.

## CHAP. XXVI.

1 Kenbena ika tu Jesus aiibonwa ajian toraha tomakwa, l'ajia goba l'omairikotosiano omun ,

2 H'aiita biam kasakabo adiki passover ifirokoro ka, kenbena loko Aiici asikoa aburridatu okona l'isikonwa bia : la.

3 Kenbena priestno afudyino aburiticino bajia, lokono habecino bajia aherakida goba priestno afudyi ifirotu -bawhu ollokumun , lihiki iri Caiaphas,

4 Kenbena n'amurreta goba ajiahu Jesus n'abokoton bia kaienikohu abu n'afforrin bia i.

5 Tomoroa , Ifirokoro kasakabo oloko koro , makonna kiton nan bia lokono , na goba ajian.

6 Bethany mun lan ka Jesus , Simon isereci isikwa oloko ,

7 Abar hiaro kamuntu kaiauna kibentu ointment alabaster kasa oloko anda gobate l'ibici , kenbena t'osonaka goba l'isi ajeago n, abollita lan ka l'okoton bia.

8 Tomoroa ika tu l'omairikotosiano adekini n naiimawtwa goba, Ama ibia aboardasia toho ? na ajian.

9 Toho ointment aiyugarawa ma yuhoro bia barin , asikasia bia ma kamunaigacino omun , na.

10 Tomoroa Jesus aicici n ajia goba namun , Ama ibia h'oyurata hiaro ansi ? satu onyisia t'onyika damun barin.

11 Kamunaigacino h'amuniga h'oma wa kasakabo. man barin ; tomoroa Daili koro h'amuniga kasakabo man.

12 T'osonaka toho ointment d'ifiroho okona, d'akaratonwa obora t'onyika n.

13 Kiduan d'ajiaga homun, Alomun jiaro ajasia fa satu ajiahu toho, tomakwa ororo ajeagoji man , yumuni ki ajasia fa ba toho hiaro onyisia okonomun , kakoborokwa-koto -kwonahu bia t'okonomun , la.

# Gospel of Saint Matthew

14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

# Saci Matthew Aburitisia

14 Ika ki abarli biam-kutibanano oreaci , Judas Iscariot l'iri , ausa goba priestno afudyino ibi ciro,

15 Ama h'isiki fa damun , kenbena daii asikiti fa homun i ? la goba ajian namun. N'ajia goba lomun t'okonomun kiana , abar -loko biam-dakabo t'ajeago plata l'iauna bia.

16 Kenbena ki l'oabodda goba cikisi obora l'isikitin bia i.

17 Atenwatu kasakabo amaboraadasia meli ifirokor oloko ki, l'omairikotosiano anda goba Jesus amun , Alomun b'ansika wiibidi -kitin bia passover b'okoton bia ? na ajian lomun.

18 L'ajia goba kiana , H'ausaili bawhu-yuho ollokumun iro abarli ibici , kenbena, Wadaianasia ajiaga , d'ikisi obora omuniga ; passover d'ikita fa b'isikwa mun d'amairikotosiano oma , la ; h'ali ajian lomun ; la.

19 Kenbena l'omairikotosiano onyi goba Jesus ahakasia okonomun namun jin, n'iibidi kita goba passover.

20 Ika tu bakilaman kiana , l'obollita goba biam-kutibanano oma.

21 Akota nan ka, Kiduan , d'ajiaga homun, abarli hui oreaci asikiti fa di , la goba ajian.

22 Kenbena manswaki na goba nokonni , na'iinata goba ajian, Adaieli , daii ? na namakwa lomun.

23 Lih i oonaba goba n ajian, Atoboddici l'okaboa karubo oloko dama , lihiki asikiti fa di, la.

24 Loko Aiici ausabo barin , kijja ta aburitonwa lokonomun ; tomoroa wakaia loko asikitici loko Aiici omuni n! isa goba ma lihiki loko omun, maraian ka goba ma i, la.

25 Judas asikitici ki i oonaba goba kiana n ajian lomun, D'adaianasia , daii ? la. Bui ajiaga n, la goba ajian lomun.

26 Akota kwa nan ka, Jesus onnaka goba meli, sare la goba ajian, kena l'okurradabo goba n , kena l'omairikotosiano omun l'isika goba n, H'onnakan , h'eken , toho d'ifirohu , la goba ajian.

27 Kenbena l'onnaka goba atakwonahu, kena sare la goba adankidonwa , l'isika goba namuni n, H'eta homakwa t'oloko area , la ajian.

28 Toho d'atenen odoma imiliatu testament okonomuntu , kia asorokodotu yuholi okonaria adokodahu bia wakaiahu naurea.

29 Tomoroa d'ajiaga homun , Tanahu warea koro d'ati fa toho vine iwi 'ura, kasakabo ki obora oloko d'ati fa imiliatu h'oma D'aci isauka oloko , la.

30 Kenbena hymn n'aientwan adiki , n'afitikida goba Olive aiomuntu ororo omuniro.

31 Ika ki Jesus ajiaga namun , Homakwa hui akatadi fa Daii okonomun toho origahu oloko : t'oburitonwa odoma, Sikapo ikitaarin d'akorati fa , kena tabokwa-boamutu sikapo ataba koto fa, main.

32 Tomoroa d'akenakonwa adiki , hui obora d'ausa fa Galilee mun iro , la.

33 Peter oonaba goba n ajian lomun , Bari fa namakwa n'akatadin bui okonomun , alika koro daii akatadi fa, la.

34 Kiduan d'ajiaga bumun , toho origahu oloko , karina asimakin obora, kabuini fa abakoro ban ajian d'akonomun , la goba Jesus ajian lomun.

# Gospel of Saint Matthew

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

# Saci Matthew Aburitisia

35 Bari koma d'aodoni buma , mamari fa abakoro dan ajian b'ukonomun , la goba Peter ajian lomun. Ki jiari ki na gobai naii ba namakwa l'omairikotosiano ajian.

36 Ika ki Jesus anda nama yumun t'iri Gethsemane , kenbenwa, H'obollita yaha , ausa dan ka yikitaha mun iro d'akwaiabonwa bia, la ajian l'omairikotosiano omun.

37 Kenbenwa l'ausa kita goba Peter l'oma wa , biamano Zebedee sanoci bajia , li'inata goba nokonnehi , ku din manswan.

38 Ika ki , Dai'ialoko manswaki ma nokonnin aodahu bia, yaha h'oabodda, h'ikita dama , la ajian namun.

39 Kenbenwa l'ausa goba taha sabu kain , l'otoroda goba l'isiba muniro akwaiabonwa , Awa, tu faroka ma , toho atakwonahu abollia daurea ! tomoroa Daii kansisia koro , tomoroa bui kansisia jia tan bia, la ajian.

40 Kenbenwa l'anda l'omairikotosiano amun , kena l'auciga ie adunka nan ka, kena l'ajiaga Peter omun, Torajin mamari ga h'ikitan dama abar hour robuin ?

41 H'ikita, h'okwaiaboa , mausin han bia wakaia ikisidahu olokomun ; ialoko kansika barin , tomoroa ma tata isiroko okona , la.

42 Biamahi l'ausa goba akwaiabonwa , Awa , mamari faroka toho atakwonahu abollin daurea matenda faroka n, b'ansisia onyihi bia, la ajian.

43 Kenbenwa l'anda ki ka ba , l'auciga goba ie adunka nan ka, n'akosi kudin odoma.

44 Kenbenwa li'iba goba ie, l'ausa goba akwaiabonwa kabuini , kia ki ajiahu l'ajiaga.

45 Ika ki l'anda ki ka ba l'omairikotosiano amun, kena l'ajiaga namun , H'adunka sabu , h'ahakoba, hadeka , cikisi obora omuniga, kena loko Aiici asikoa wakaiacino akaboroko mun.

46 H'akenakwate , w'asikate : hadeka, asikitici di omunin, la.

47 Ajia kwa lan ka, hadeka, Judas abarli biam kutibanano oreaci anda goba, yuholi lokono l'oma, kas para abu ada abu, priestno afudyino orea lokono ha becino orea.

48 Asikitici i asika goba adokotahu namun , D'asorotosia fa , lihiki ; h'obokotali i, la ajian.

49 Kenbenwa abaren l'anda goba Jesus amun, Alikibi bu, D'adaianasia , la goba ajian , kena l'osorota goba i.

50 Isaili , ama ibia b'andate ? la goba Jesus ajian lomun. Ika ki andicino asika goba n'akboa Jesus okonomun abokoton i

51 Kenbenwa , hadeka, abarli Jesus omaci imisida goba l'okaboa , li 'kasparen l'orobota goba, kena priestno afudyi isanci l'osoga goba, l'adiki l'araga goba lau rea.

52 Ika ki Jesus ajia goba lomun , B'elitada bu'kasparen t'isikwa olokomun , onnakici kaspara namakwa aboadonwa fa kaspara abu odoma.

53 B'ikisika makwaiabonwa da ma D'aci , kena tanahu -kibi l'isika ma damun yuholi sabu angelno biamkutibana legion aji ?

54 Tomoroa torajia da faroka , alika ta ma kiana aburitasi iibidonwa toho jia tan bia ? motu, la.

55 Kia ki ikisi oloko Jesus ajia goba yuholi lokono omun , Kacikibeci okona afitikidahu jia h'ate afitikidin kaspara abu ada abu h'obokoton biate di ? Kasakabo man d'abollita goba h'oma d'amairikotan bia temple oloko , mabokoton ha goba di , la.

# Gospel of Saint Matthew

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

63 But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

# Saci Matthew Aburitisia

56 Tomoroa prophetno aburitasia iibidonwa bia, toraha tomakwa onyihi goba. Ika ki l'omairikotosiano aiiba goba i atedin namakwa.

57 Abokotocino Jesus ausa goba l'abu Caiaphas priestno afudyi ibici , yumuni ki aburiticino habecino bajia aherakida goba.

58 Tomoroa Peter taha goba ausin li'inabo priestno afudyi ifirotu -bawhu mun iro , kenbena l'akodwa goba, n'asanonoci oma l'obollita goba, l'adekin bia ibin.

59 Priestno afudyino habecino bajia, namakwa adaierobici -eragin bajia auada goba murrigatu ahakahu Jesus okonomuntu ibici , n'aodokoton bia i.

60 Tomoroa mamari goba n'aucigini n ; bari goba yuholi murrigaci ahakan andin , mamari goba n'aucigini n. N'adikici biamano murrigaci ahakan anda goba,

61 Ajiaibici, Liraha ajia goba, Tata d'akona d'aboadin bia Wacinaci temple , d'amurretin bia bajia n kabuin kasakabo oloko , la ; na ajian.

62 Kenbena priestno afudyi akenakwa goba, Ama koro b'oonaabaga ? Amahu na ahakan b'ukonomun ? la goba ajian lomun.

63 Tomoroa Jesus majian goba. Kenbena priestno afudyi oonaba goba n ajian lomun, Daii asweardo -kotaga bu kakkici Wacinaci abu , b'ahakan biate wamun Christ faroka bu, Wacinaci Aiici , la

64 Bui ajiaga n, la Jesus ajian lomun , tomoroa Daii ajiaga homun, Wahajia h'adeki fa loko Aiici abollitin. tata -okona iisa mairia , l'andin bote aiomun oraro abu, la.

65 Ika ki priestno afudyi aterakida goba l'eki wa, ajian, Wakaiatu -wabu lihi ajiaga ; ama ibia kiana w'ansika aba ahakaci bia ba ? h'adeka , tanahu h'akonnabawa wakaiatu wabu l'ajian.

66 Amahu ha kikisin ? la ajian. L'owakaia okonaria l'ooden bia, na goba oonaban l'ajian.

67 Ika ki n'akoida goba l'isifiji , n'akorata goba bajia i ; abano afatada goba n'akabo roko abu i.

68 Bu'prophesidoate wamun , Christ bui , alika i afatada bu ? na ajian.

69 Maugili oloko Peter abollita goba ifirotu -bawhu oloko , kena abar ibikidoliatu anda goba l'amun , Bui bajia Jesus Galilee kondi omaci goba, ta ajian.

70 Tomoroa abakoro la goba ajian namakwa n'amakanna , Daii koro aiita ama ban ajian, la ajian.

71 Afitikida lan ka bawhusibo olokomun , aba ibikidoliatu adeka goba i, Liraha bajia Jesus Nazareth kondi omaci goba, ta goba ajian yumuncino omun.

72 Kenbena ki ba asweardoahu abu abakoro la goba ajian. Daii koro aiita lihi loko , la ajian.

73 Niiman t'adiki ajinamacino yumun anda goba l'amun ; Kiduan bui bajia naureaci , b'ajian aicikitin odoma bu , na goba ajian Peter omun.

74 Ika ki li'inata goba aaimahan , asweardoan , Daii koro aiita lihi loko , la ajian. Kena abaren karina asimaka goba.

75 Kena Peter kakoborokwa goba Jesus ajian , Karina asimakin obora kabuini fa abakoro ban ajian d'akonomun , ki jia la goba ajian lomun , Kenbena l'ofitikida goba aiiyan karihi abu.

# Gospel of Saint Matthew

## CHAP. XXVII.

1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

# Saci Matthew Aburitisia

## CHAP. XXVII.

1 Mauci abuin , namakwa priestno afudyino , lokono habecino bajia amurreta goba ajahu Jesus okonomun , n'aodokoton bia i :

2 Kenbena n'akeren bena i n'ausa goba l'abu, kenbena Pontius Pilate adaiahu omun n'asika goba i.

3 Ika ki Judas asikitici i adeka goba l'aboadi kitonwa , loaiya l'isifuda goba kiana , l'anda goba ba abar -loko biam- dakabo t'ajeago plata abu priestno afudyino habecino bajia omun.

4 Wakaia d'onyi goba , daii asikitici mawakaiatu ite , la ajian. Ama wamun toraha ? bui adeka c'ibici , na goba kiana ajian.

5 Kenbena plata l'oboreda goba temple oloko , kena l'ausa goba, loaiya l'iodwa goba.

6 Priestno afudyino onnaka goba plata kiana , Misika koro w'asikin bia kamunisia -isikwa oloko n, ite iaunan odoma n, na goba ajian.

7 N'amurreta goba ajahu t'okonomun kiana , kia abu adigaci kabuea na'iauna goba, aba -wareacino n'akaratesia bia oloko.

8 Kiodoma kia kabuea asoaga , Ite kabuea , main, tanahu kwon.

9 Ika ki Jeremia prophet ajian iibidwa goba, lihiki ajiaga , N'onnaka goba abar -loko biam -dakabo t'ajeago plata , kaiapnaci iauna ki, lihiki iauna Israel sanoci ikisidasia goba ;

10 Kenbena n'asika goba n adigaci kabuea iauna bia, Adaieli ajiasia damun okonomun jin, main.

11 Jesus ajinama goba adaiahu isibomun : kenbena adaiahu adagata goba i, Jewno Adaien -wabu bui ? la ajian. Bui ajiagan, la goba Jesus ajian lomun.

12 Kenbena ika tu priestno afudyino habecino bajia ahakan l'iri , ama la goba koro onabanin.

13 Ika ki Pilate ajia goba lomun, Makonnabon ba aloman n'ajian b'ukonomun ? la.

14 Kenbena maonaban la goba abar l'ajian , kiodoma adaiahu ahaka goba l'omunikwawa manswan.

15 Kia ki ifirokoro ka ikisi oloko , adaiahu l'amunte goba adokodon abarli sibalokoci lokono omun, n'ansisia jiali ki.

16 Ika ki n'amuni goba abarli n'aicisia sibalokoci , Barabbas l'iri.

17 Kiodoma ika tu goba n'aherakidan , Alikai i h'ansika d'adokodon bia homun ? Barabbas jiaro , Jesus asoaci Christ jiaro, la goba Pilate ajian namun.

18 L'aicin odoma n'asikin i mansi nan n'ajici odoma.

19 Abollita lan ka ikisidahu abolliti -kwonahu ajeago , l'iretu imigoda goba ajahu l'ibici , Ama koro b'amuni fa lihi misici omun ; yuhoro karin odoma di d'atobonia lihi okonomun tanahu , ta ajian.

20 Tomcroa priestno afudyino habecino bajia onyikita goba lokono omun Barabbas n'adagaton bia, Jesus n'aboadin bia.

21 Adaiahu oonaba goba n ajian namun , Alikai h'ansika d'adokodon bia homun naha biamano orea ? la. Barabbas, na goba ajian.

# Gospel of Saint Matthew

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And sitting down they watched him there;

37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

# Saci Matthew Aburitisia

22 Ama kiana d'onyi fa Jesus asoaci Christ abu ? la Pilate ajian namun. Aburridatu okona l'isikoia , na namakwa ajian lomun.

23 Ama odoma , ama wakaiahu l'onyi goba ? la goba kiana Adaiahu ajian. Tomoroa n'asimaka sabu goba , Aburridatu okona l'isikoia , na ajian.

24 Ika tu Pilate adekin kiana amakoro ajini ma i, tomoroa kakonnaki sabuin , oniabu l'onnaka goba, l'osogosa goba l'okaboa yuholi lokono omakana , Mawakaiaici daii lihi misici itena okonomun ; h'adekali hui c'ibici , la ajian.

25 Namakwa lokono oonaba goba kiana n ajian. Waii kakonaia l'itena, w'asanoci bajia kakonaia n , na.

26 Ika ki Barabbas l'odokoda goba namun ; kenbena Jesus l'oboragin bena, l'isika goba i aburridatu okona l'isikonwa bia.

27 Ika ki adaiahu soldarono aunaka goba Jesus adaiahu ifirotu bawhu ollokun , kenbena namakwa soldarono n'abokwa-boamuci aherakida goba l'amun.

28 Kenbena ni'mekida goba i, koretu wajitu ekehu abu n'ekita goba i.

29 Kenbena n'akodosia yurua kwama n'asika goba l'isi okona, hihi bajia n'asika goba l'okabo arilokoji ; kenbena n'akuro -wasitwa goba l'sibomun , n'ibiria goba l'okona , Alikibi bu , Jewno Adaien -wabu bui ! na ajian.

30 Kenbena n'akoida goba l'okondi , hihi n'onnaka goba , l'isi n'akorata goba.

31 Kena n'aiibonwa sera ibiran l'okona , wajitu ekehu n'onnaka goba laurea , kena n'ekita goba i loaiya l'eke abu, kenbena n'ausa goba l'abu aburridatu okona n'asikin bia i.

32 Cikin n'afitikidin n'auciga goba loko Cyrene kondi , Simon liri ; n'onnakita goba l'oburridatun lihi omun.

33 Kenbena ika tu n'andin yumuntu Golgotha , kia ki isii abona isikwa asoaga :

34 Aboradaasia arantasia sipetu oma n'asika goba l'itaniwa : kenbena ika tu l'ikisidini n matati la goba n.

35 Aburridatu okona n'asika goba i , kenbena l'eke n'alokoda goba , lot n'aboreda goba, prophet ajian iiwidonwa bia, D'eku n'alokoda goba n'awa , d'eke okonomun lot n'aboreda goba , main.

36 Kenbena n'abollita goba ikitan i yumuni ki ;

37 Kenbena n'asika goba l'isi amun ajiahu l'okonomuntu , LIHI JESUS JEWNO ADAIEN -WABU , motu aburatasia.

38 Ika ki biamano kacikibecino asikoa goba aburridatu okona l'oma , abarli l'iisa mairia , abarli l'obaro mairia.

39 Abollicino aiimaha goba i, n'aragisa goba n'asi wa.

40 Aboadici temple bui , kabuin kasakabo oloko amurreticci ki n, b'isadwa buaiya, na ajian. Wacinaci Aiici faroka bu, b'otokodate aburridatu okona-re, na.

41 Ki jiari ki na gobai priestno afudyino ibiran l'okona ba , aburiticino oma habecino oma , najia goba ,

42 Abano l'isada goba ; loaiya mamariqa l'isadonwa. Israel Adaien -wabu faroka i, l'otokodiate aburridatu okona-re tanahu , kenbena waii ikiduadi fa i. 1

43 L'ikiduada goba Wacinaci ; tanahu l'oboratia i, l'ansi faroka i ; Wacinaci Aiici Daii, lan ajian odoma , na.

44 Kacikibecino bajia, aburridatu okonaci l'oma , imirita ki goba i.

# Gospel of Saint Matthew

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedees children.

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

# Saci Matthew Aburitisia

45 Abar -timen hour warea orirokoho goba tomakwa ororo ajeagoji, bibici -timen hour omuniro.

46 Bibici-timen hour jiaro Jesus asimaka goba kakonnakitu asimakah abu , Eli , Eli , lama sabachthani ? la ajian , kia , Wacinaci damun , Wacinaci damun , ama odoma bu'iba di ? la.

47 Abano ajinamaci yumun, akonnaboci n, Elias liraha asimaka , ma goba ajian.

48 Kenbena abaren abarli naurea adarida goba, sponge l'onnaka goba , aboraadasia abu l'ibikita goba n, kena hihi aboloko l'isika goba n , l'isika goba l'itaniwa.

49 Bu'iba n, w'adekinci Elias anda farokate l'isadin bia i, na goba abano ajian.

50 Cikin Jesus asimakan ki goba ba kakonnakitu asimakah abu , l'isika goba li'yaloko wa.

51 Kenbena , hadeka, aiakata -kwonahu kimisa temple olokotu aterakidwa goba biama bia, t'aboloko warea onabo -muniro ; kena ororo akorogosa goba okona, siba bajia oakudwa goba ;

52 Aodoci-sikwa bajia atorodwa goba ; kena yuholi sacino adunkoci ifirohu akenakwa goba,

53 Kenbena n'afitikida goba aodoci-sikwa olokoarea l'akenakonwa bena , n'akodwa goba satu bawhu yuho olokomun , kenbena n'adokotwa goba yuholi omun.

54 Centurion lomacino bajia ikitaci Jesus , adekici adedisaro , aba onyisia amateli bajia, manswaki ma goba amaron, Kiduan Wacinaci Aiici goba lihi, na ajian.

55 Yumuni ki goba yuholi hiarono taharea adekici , naiiki ausa goba Jesus inabo Galilee warea , n'ikitau bia i:

56 Naii ki okoboroko goba Mary Magdalene , Mary James Joses bajia oiyunatu , Zebedee sanoci oiyunatu bajia.

57 Ika tu goba bakilaman , abarli yuhoro kamuncı Arimathea kondı , Joseph l'iri, anda goba ; lihiki bajia loaiya Jesus amairikotosa goba :

58 Lihi ausa goba Pilate ibici akwaiabon Jesus ifirohu. Ika ki , ifirohu asikonwa bia, la goba Pilate ahakan.

59 Kenbena ika tu Joseph onnakin ifirohu l'idikita goba n maribentu linen kimisa oloko.

60 Kenbena l'isika goba n loaiya lan imiliatı aodocisikwa olokomun , kia l'iibidis goba siba oloko : kenbena ifirotu siba l'ouribisa goba aodoci -sikwa sibo muniro , kenbena l'ausa goba.

61 Yumuni ki goba Mary Magdalene ; aba Mary abollitin aodoci-sikwa omakana.

62 T'adikitu kasakabo iibidasia kasakabo oloko adiki , priestno afudyino Phariseeno bajia aherakida goba Pilate amun.

63 Adaiei , na ajian, w'akoborokwa lihi amurridaci ajian, ika tu goba kokke kwa lan, Kabuin kasakabo adiki d'akenako fa, la ajian.

64 B'ahakali kiana aodoci-sikwa atatadonwa bia takabuintu kasakabo oboramun , l'omairikotosiano andin oboramun origahu oloko , n'acikibesian oboraji i, kenbena, L'akenakwa aodocino oreia , na ma ajian lokono omun, torajin t'adikitu amurridahu wakaia sabu fa atenwatu aji, na.

# Gospel of Saint Matthew

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

## CHAP. XXVIII.

1 In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

# Saci Matthew Aburitisia

65 Ikitacino h'amuniga ; h'ausa , h'itataadol man , la goba Pilate ajian namun.

66 Naii ausa goba kiana , atatadin aodoci -sikwa , n'ipitokota goba siba, ikitacino bajia n'asika goba tamun.

## CHAP. XXVIII.

1 Sabbath aiibonwa oloko , ika tu gobate aranahain atenwatu kasakabo bia sabbath adiki , Mary Magdalene aba Mary anda goba adeka ibici aodoci-sikwa.

2 Kenbena , hadeka, ifirotu adedisaro goba : Adaieli angel atokodon aiomuni warea odoma , kenbena l'anda goba, siba l'ouribisa goba akoikitin t'isibo warea, kenbena l'obollita goba tajeago.

3 Bilibiliro jia la goba karaien , kena snow jia ta goba l'eke ariran.

4 Ikitacino akorogosa goba okona amarrohu l'obora odoma , kena aodocino jia na goba.

5 Kenbena angel oonaba goba n ajian hiarono omun, Mamaroni hu : d'aiçin h'auadin Jesus ibici odoma , aburridatu okonaci ki bona.

6 Yaha koro i ; l'akenakonwa odoma , l'ajian goba jiari ki lai. Mahara h'ate , h'adekate yumuntu Adaieli atorodon.

7 Kenbena h'ausa wabujin , h'ahakali l'omairikotosiano omun l'akenakwa aodocino oreia ; kenbena, hadeka , l'ausa h'obora Galilee mun iro ; yumuni ki h'adeki fa i ; hadeka , d'hakan homun, la.

8 Kenbena n'ausa goba kahilen aodoci-sikwa warea amarohu abu manswatu alikibi abu bajia ; n'adarida goba n'ahakan bia l'omairikotosiano omun.

9 Ausa kwa nan ka n'ahakan bia l'omairikotosiano omun , hadeka, Jesus auciga goba ie, Alikibi hu, la ajian. N'anda goba kiana abokoton l'okuti akwaia bonwa lomun.

10 Ika ki Jesus ajia goba namun , Mamaroni hu ; h'ausa , h'ahakali d'augiocci omun , n'ausin bia Galilee mun iro, yumuni ki n'adeki fa di, la.

11 Ika tu n'ausin, hadeka , abano ikitaci anda goba bawhu -yuho olokomun , n'ahaka goba priestno afudyino omun tomakwa onyisia okonomun.

12 Kenbena ika tu n'aherakidan habecino oma , n'amurreta goba ajiahu ; yuhoro plata n'asika goba soldarono omun,

13 L'omairikotosiano anda goba origahu oloko , n'a cikibesia goba i adunka wan ka, h'ali ahakan , na ajian.

14 Kenbena toho anda faroka adaiyah akuyuko olokomun, waii ikiduadi kitifal lomuni n , h'isado fa w'a doma , na.

15 N'onnaka goba plata kiana , n'amairikotonwa jiari ki na goba ie ; kenbena toho ki ajiahu tomakwaji Jewno okoboroko tanahu kwon.

16 Abar -kutibanano l'omairikotosiano ausa goba kiana Galilee mun iro aiomuntu ororo mun iro kia ki Jesus ahakasia okonomun namun.

17 Kenbena ika tu n'adekin i n'akwaiaboa goba lomun : tomoroa misa goba abano ikiduadin.

18 Kenbena Jesus anda goba ajian namun , Tomakwa tata -okona asikoa damun , aiomun ororo ajeago bajia, la ajian.

19 Hui ausa kiana , h'omairikotali namakwa akirikiano , ho'baptize dali ie Awa i,ri l'Aiici i,ri Satu Ialoko iri , abu ;

## **Gospel of Saint Matthew**

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.

## **Saci Matthew Aburitisia**

20 H'omairikotali ie n'ikitan bia tomakwa d'ahakasia jiaro homun : kenbena , hadeka , kasakabo man h'oma d, i ororo aiibonwa oboran .. la Kiduain.

# Gospel of Saint Mark

## CHAP. I

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

# Saci Mark Aburitisia

## CHAP. I

1 Satu Ajiahua atenwa tu Jesus Christ Wacinaci Aiici okonomuntu ;

2 Kijin ki prophetno aburitisia goba, B'adeka , d'imigoda d'imigodosia b'isiboa, lihiki iibidikit fa b'abonaha bui oboramun , motu.

3 Malokon aukili oloko abarli asimakaci ajian , H'iibida Adaieli abonaha , l'oboramun waboroko misi h'o murretin , main.

4 John abaptize da goba malokon aukili mun, ajiaci baptism okonomun n'asifudani abu n'awakaia adokodonwa bia.

5 Kena namakwa n'ausa l'ibiciro , tomakwa Judea ororo warea, Jerusalem konono bajia ; kena namakwa l'obaptize da goba ie Jordan onikain irako , n'awakaia okonomun ahakaci naii.

6 John eketwa goba camel obarra abu , t'eda l'adafuji aiji-kwonahu ; korotaga l'eke goba maba bajia.

7 Kena l'ajia goba, L'anda bote dai'inabo abarli tatasabuci okona daii aji, daii koro isa ahododonwa l'isa patun atatadikwonahu d'afuinl bia.

8 Daii abaptize da barin hu oniabu abu ; tomoroa lihi abaptize da fa hu Satu Ialoko abu , la ajian.

9 Kenbena , kia kasakabo oloko Jesus anda Nazareth warea Galilee ororo warea , kena Jordan irako John abaptize da goba i.

10 Kena abaren l'amodin oinirako warea , aiomun atorodonwa l'adeka, Satu Ialoko bajia atokodonte wiru jin l'ajeago mun.

11 Kena ajiahua aiomun bona rea kakonnaki gobate , Bui ki d'Aiici d'ansisia , bui abu ki di'saigtawa, main.

12 Kena abaren Ialoko ausa kita i malokon aukili mun iro.

13 Kenbena yumun ki malokon aukili mun goba i biam-loko kasakabo , Satan ikisida goba wakaia abu i, kakoiabetu oma goba bajia i ; kenbena angelno ikita goba i.

14 John asikonwa bina siba -oloko , Galilee mun Jesus anda goba, ajian satu ajiahua Wacinaci isauka okonomun.

15 C'ikisi anda , Wacinaci isauka omuniga ; h'isifuda kiana , ikiduadin satu ajiahua , la ajian.

16 Galilee bara rifugi l'akonan bo, Simon l'adeka , Andrew l'obugici bajia, atobadin nete bara rakomun , asia -arino odoma ie.

17 Mahara ha'te dai'inabo, kena Daii asiki fa hu asia-arino bia lokono ibici, la Jesus ajian namun.

18 Abaren na'iiba goba na'natin, ausin li'inabo.

19 Yu warea taha sabu kain l'ausin bina , l'adeka James Zebedee aiici John l'augici bajia, mihiu oloko naii isadici na'natin wa.

20 Abaren l'isimaka ie, kena mihiu oloko na'iiba Zebedee na'cinaci , l'iauntisia l'isanonoci oma ; ausin li'inabo.

21 Kenbena Capernaum mun n'ausa goba, kena sabbath kasakabo oloko abaren l'akodwa synagogue olokomun , amairikotan.

## Gospel of Saint Mark

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon and they that were with him followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

## Saci Mark Aburitisia

22 N'abokwa kiana ia l'omairikotan obora ; ajahu kamunci jia lan goba amairikotan odoma ie, aburiticino jia la goba koro.

23 N'asynagogue oloko goba abarli loko yauhahu kamunci , l'isimakaga kiana ,

24 Bu'iba u, ama kiana bumuni waii, Jesus Nazareth kondi bui ? b'andate b'aboadin bia u ? d'aita bu Saci Wacinaci omunin bui , la ajian.

25 Kena Jesus aiibokotan , Maiaukwa ba , b'ufitikidate laurea , la ajian.

26 Yauhahu aiharakidin i , tisimakaga kakonnakitu ajahu abu , kena t'ufitikida laurea.

27 Nabokwa kiana ia namakwa, kiodoma n'adagata goba namuni kwawa, Ama toho ? ama kibi imiliatu amairikotahu toho ? tata -okona abu l'ahakaga yauhahu omun , t'akonnaba kiana i , na namuni -kwawa.

28 Abaren ajahu ausa goba lokonomun , Galilee ikirajitu ororo ajeagoji.

29 Abaren , ika tu n'afitikidin synagogue oloko area , Simon Andrew mici isikwa olokomun n'akodwa goba, James John mici oma.

30 Tomoroa Simon iretu oiyu borekwa ma aboan audasia abu, abaren n'ahakaga lomun tokonomun.

31 Kena l'anda abokoton t'okabo , onnakidini n ; abaren audasia aiiba n , c'ikitaga kiana ie.

32 Bakilama , adaili akodonwa bo , n'anda lamun namakwa aboaci abu , kamunci yauhahu bajia abu.

33 Kena namakwa bawhu-yuho konono aherakida goba bawhusibo mun.

34 Yuholi l'isada kiana tomonowatu aboahu kamunci, yuhoro yauhahu l'oboreda naurea bajia , majia kota ti la yauhahu, t'aicin odoma i.

35 Mauci abuin , kasakoo obora l'akenakwa , afitikidin ; kena malokon aukili mun iro l'ausa goba, yumuni ki l'okwaiaboa goba.

36 Kena Simon ausa li'inabo , l'omaci bajia.

37 N'aucigin Kona i, n'ajiaga lomun , Namakwa lokono auada b'ibici , main.

38 W'asigate t'adinamuntu bawhu yuho mun, yumun dajian bia ba, kia bia ki d'afitikidinte odoma , la ajian namun.

39 Kena n'asynagogue oloko lajia goba tomakwa Galilee ororo ajeagoji man , yauhahu bajia l'oboreda goba.

40 Kena isereci anda goba l'ibici akwaabon i, kena l'okuro -wasitwa lomun , B'ansi faroka, b'umaribenda ma di , la ajian lomun.

41 Nokonne goba kiana Jesus , asikin l'okaboa, ibibidin i ; Da fai , mariben bu, la ajian lomun.

42 Ika tu l'ajian, abaren l'esere aiiba i , l'omaribendwa kiana.

43 Abaren l'utukudaga kiana i, imigodon i abaren.

44 Badeka , mahakan bali abarli jiali omun , tomoroa b'osa , adokotonwa buaiya priest omun , kena b'isikali b'isikisia bia b'umaribendonwa okonaria, ki jia la goba Moses ahakan adokotahu bia tokonomun namun , la ajian lomun.

# Gospel of Saint Mark

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

## CHAP. II.

2 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

# Saci Mark Aburitisia

45 Tomoroa l'ofitikida , kena manswa goba l'ajian, tomakwaji ausikitin ajiah ; kiiodoma mamari goba Jesus akodonwa bawhu-yuhu olokomun maiakatonwa oloko , tomoroa malokon aukili mun goba i, kena n'anda lamun tomakwaji warea.

## CHAP. II.

1 Kenbena , aba kasakabo adiki , l'akodwa ki goba ba Capernaum olokomun , kena bawhu oloton i okonomun n'akonnabaga.

2 Kena abaren yuholi lokono aherakida goba, kiiodoma mabora goba ie, bawhusibo mun bajia : kena l'ajia goba ajiahu namun.

3 Kena n'anda lamun onnakin abarli beleci aboaci , bibicino onnakisia.

4 Mamarin n'andin omunin lamun , yuhu kibi nan odoma , tisiditu n'onnakida kiana yumuntu i ; ika tu n'aholadin , n'atokodo-kota aboaci l'otorodosia ajeago.

5 Jesus adekin n'ikiduadin odoma , l'ajia beleci aboaci omun, Daiici, bu'wakaia adokodwa baurea , main.

6 Tomoroa abano aburitici abollita yumun , akoborokwatoan n'aloa oloko.

7 Ama odoma liraha ajiaja wakaiatu-wabu toraha jin ? Alikia kiana adokoda ma wakaiabu , tomoroa Winacini robinu ? na.

8 Abaren , Jesus aicin l'ialoko abu ki jia nan akoborokwatoan n'aloa oloko okonomun , l'ajiaja namun , Ama odoma h'okoborokwatoaga toho okonomun h'o loa oloko ?

9 Alikan matata -sabu ka ajiahu beleci aboaci omun , B'uwaikaia adokodwa baurea , mahu jiaro ? B'akenakwa, b'otorodo-kwonahu b'onnakida , kena b'akona, mahu jiaro botta ?

10 Tomoroa haicin bia loko Aiici kamunin tata -okona ororo ajeago l'odokodon bia wakaiahu , la namun ,(kena beleci aboaci omun l'ajiaja.)

11 B'akenakwa , b'otorodo-kwonahu b'onnakida , kena b'isikwa mun iro bosa , da bumun, la

12 Abaren l'akenakwa goba , onnakidin l'otorodokwonahu ; namakwa n'asibo mun l'ofitikida kiana ; kiiodoma namakwa n'abokwa goba ia , Winacini n'aka limeta kiana , ajian, Madekin kwa wa toho jiamutu main.

13 Kenbena l'ofitikida ki goba ba bara ribo mun, kena namakwa lokono ausa l'ibiciro , l'omairikota goba kiana ie.

14 Kena ika tu bo l'obollin , Levi Alpheus aiici l'adeka bolla kwon onnakidi bia custom plata, B'osate dai'inabo , la ajian lumon. L'akenakwa kiana ausin , li'inabo.

15 Kenbena , Jesus abollita man ka akoton l'isikwa oloko, yuholi publicano wakaiaci bajia abollita Jesus oma l'omairikotosiano oma bajia ; yuholi kibi naii , ausin li'inabo odoma.

16 Aburiticino , Phariseno , adekin l'okoton publicano oma wakaiaci oma bajia , l'omairikotosiano omun n'ajiaja , Ama ibia publicano oma l'okota, aten ; wakaiaci oma bajia ? main.

17 Jesus akonnabon kona n, l'ajiaja namun , Tataciokona kansika koro ibihida -arin , tomoroa aboaci kansika i; misici d'asimakin bia koro Daii andate , tomoroa wakaiaci , n'asifudan bia.

## Gospel of Saint Mark

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungry, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

### CHAP. III.

1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

## Saci Mark Aburitisia

18 John amairikotosiano amakontoaci goba, Phariseno amairikotosiano bajia ; n'anda kiana ajian lomun , Ama ibia John amairikotosiano makoton ka, Phariseno amairikotosiano bajia ; tomoroa bui amairikotosiano makoton ka koro ? na.

19 Jesus ajiaga namun kiana , Aiikahu-sikwa sanoci makoton koma , ika tu ki aiikaci naman ? Namani main aiikaci , mamari koma makoton nan.

20 Tomoroa kasakabo anda fate , ika tu fa aiikaci onnakonwa naurea ; kena ika ki makoton na fa kia kasakabo oloko.

21 Kena alikai koro akosa koma imiliatu kimisa ibena wahadutu ekehu okona , imiliatu atagahu aherakidonwa ma wahadutu orea odoma , toolai wakaia sabu ka kiana.

22 Alikai koro asika imiliatu wine wahadutu teda-botoli olokomun , n'asiki faroka n , imiliatu wine oaku da teda -botoli , wine osonkwa, teda botoli aboadwa kiana ; tomoroa imiliatu wine asiko fa imiliatu teda botoli olokomun , la.

23 Kenbena , sabbath kasakabo oloko marisi kabuea okoborokoji l'ausa goba , l'omairikotosiano ausin kona , naiinata goba akurradin marisi.

24 Kena Phariseno ajiaga lomun , B'adeka , ama odoma toraha nonyika mimisitu sabbath kasakabo oloko ? na.

25 Lajiaga namun kiana , Maridin h'ebé David onysisia okonomun, ika tu goba amisian i , l'omaci bajia ?

26 Wacinaci -sikwa olokomun lakodwa , kasakabo oloko ika tu goba Abiathar priestno-afudyin , adokotasia meli l'eke goba , kia koro misi goba l'ikin bia, tomoroa priestno robuin omun , kena l'omaci omun l'isika goba bajia n.

27 Kena l'ajiaga namun , Sabbath amurretwa goba loko omun , loko koro amurretwa sabbath omun.

28 Kiodoma sabbath kasakabo Adaien loko Aiici barin, la.

### CHAP. III.

1 Kena l'akodwa ki goba ba synagogue olokomun , yumuni ki goba abarli asoareci 'kabo.

2 N'adekisia goba kiana i , sabbath kasakabo oloko l'isadin obora i, n'ahakan bia tokonomun l'iri.

3 B'ajinamate anakabo , la kiana ajian asoareci 'kabo omun.

4 Alikan misika onyihi bia sabbath kasakabo oloko , isahi jiaro , wakaahu jiaro ? isadahi kokkehu jiaro , aforrahau jiaro ? la kiana ajian namun. N'amundadwa kiana.

5 L'adekin namakwa n'ibici aiimawtoahu abu , l'ano konnedoan odoma , n'aloaatatadonwa odoma , l'ajiaga loko omun , B'imisida b'ukaboa , main. L'imisida kiana n, l'okabo isadwa kiana cibiamtitu jia tan bia.

6 Phariseno afitikida kiana, amurretici ajahu Herodiano oma abaren lokonomun , alika nan bia aboadin i.

7 Tomoroa Jesus akoiwa loaiya l'omairikotosiano oma bara mun iro ; kena yuholi kibi lokono Galilee warea ausa li'inabo , Judea warea bajia,

8 Jerusalem warea , Idumea warea , Jordan oalabaw warea , Tyre Sidon ororo konono bajia, yuholi kibi lokono , ifirotu l'onyisia okonomun n'akonnabon odo ma , n'anda lamun.

## Gospel of Saint Mark

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

16 And Simon he surnamed Peter;

17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

## Saci Mark Aburitisia

9 Abaro botu oaboddi fa d'abora , la ahakan l'omairikotosiano omun , yuholi lokono yumunin odoma , ma maboradin nan bia i.

10 Yuholi l'isadin odoma , kiodoma n'aherakida goba lamun, ibibidin i , karici namakwa.

11 Yauhahu bajia, t'adekin kona i , t'itikida l'isibomun, Wacinaci Aiici bui ! ta asimakan ajian.

12 Abaren l'utukudaga kiana n, maicikitin tan bia lokono omun i.

13 Kenbenia aiomuntu ororo ajeago mun l'ausa ; l'ansisiano l'isimaka , n'anda kiana lamun.

14 Kena biam -kutibanano l'isika , l'oman bia ie, l'imigodon bia ie ajia-ibici bajia.

15 Tata -okona n'amunin bia aboahu n'isadin bia, yauhahu n'aboredin bia bajia lokono orea.

16 Kena Simon omun l'isika goba aba l'iri wa Peter, main ,

17 Kena James Zebedee aiici , John James augici , naiiki omun l'isika goba aba na'iri wa , Boanerges main ; kia ki, akorakali sanoci , main.

18 Andrew bajia, Philip bajia, Bartholomew bajia , Matthew bajia, Thomas bajia, James Alpheus aiici bajia, Thaddeus bajia, Simon Canaan kondi bajia,

19 Judas Iscariot bajia, lihiki asikitici i ; n'akodwa bawhu olokomun kiana.

20 Kena n'aherakida ki goba ba yuholi lokono ; kiodoma mamariiga meli n'ikin.

21 Ika tu loiono akonnabon tokonomun , n'afitikida abokoton i , Lihi aiaudici -a, nan ajian odoma.

22 Aburiticino Jerusalem wareaci ajiaga , Beelzebub l'amuniga, yauhahu afudyi abu kiana yauhahu l'oboreda lokono orea , na.

23 Kena l'isimaka goba ie ajiahu abu namun , Alika la ma kiana Satan aboredonwa loaiya ?

24 Isauka atoroda faroka toaiya , kia isauka mamari koma ajinamun.

25 Kena bawhu atoroda faroka toaiya , kia bawhu mamari koma ajinamun.

26 Kena Satan akenako faroka loaiya l'okona mun wa, l'otoroda koma ; lihi mamari koma ajinamun, li'boa ma kiana.

27 Alika koro akodwa ma tataci -okona isikwa olokomun, abotin l'onyikau , makeren lo faroka tataciokona tobora ; l'akeren bena i l'oboto fa l'isikwa oloko area.

28 Kiduan dajiaga homun , Tomakwa wakaiahu ado kodo fa lokono sanoci orea , wakaiatu -wabu jiaro ajiahu abu n'ajasia bajia.

29 Tomoroa wakaiaci -wabu ajian Satu Ialoko okonomun, alika koro t'odokodo fa lihi orea , tomoroa mai ibonwatu aboadikitoahu omun l'omurrido fa , la ajian.

30 Yauhahu l'amuniga, nan ajian l'okonomun odoma.

31 Ika ki l'augiocci anda l'oiyu bajia, maugili oloko n'ajinama goba imigodon l'ibici , asimakin i.

32 Yuholi lokono abollita goba l'ikiraji, B'adeka , b'uiyu , b'augiocci , maugili oloko ka auadici b'ibici , na lomun.

33 L'oonabaga kiana n'ajian , Alikan dai'iyu, d'augiocci bajia ? la.

# Gospel of Saint Mark

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

## CHAP. IV.

1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

14 The sower soweth the word.

15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

# Saci Mark Aburitisia

34 Kena l'adeka abollitici l'ikiradici ibici , ajian , H'adeka dai'iyu, d'augoci bajia !

35 Alikai jiali onyici Wacinaci kansisia , lihiki d'augici , d'aiyuradatu bajia, dai'iyu bajia, la.

## CHAP. IV.

1 Kena li'inata ki goba ba amairikotan bara ribo kona ; kena n'aherakida goba yuholi lokono lamun ; kiodoma mihu oloko li'iga , abollitin bara bona ; kena orore ajeago namakwa n'ajinama bara ribo mun.

2 Kena yuhoro okonomun l'omairikota goba ie ajiah abu, kena l'ajiaga namun l'omairikotan abu,

3 H'akonnaba d'ajian ; abonaci tisi afitikida goba l'elakadan bia n.

4 Kenbena , ika tu l'elakadan , aba atikida goba waborokosa , kena kodibiyubi anda aiomuni warea ikini n.

5 Aba atikida goba sibatu onabo ajeago , yumuni ki ororo yuhoro kowa goba tumun, abaren furi goba n, tolatu ororo kowan tumun odoma.

6 Tomoroa adaili afitikidin bena , c'ibitwa goba, kena tegura kowan tumun odoma , saka goba n.

7 Aba atikida goba yurua okoboroko , kena yurua ibikidwa goba aboadini n, miwi goba kiana n.

8 Aba atikida goba satu ororo ajeago , kia kiwi goba ; furi goba n c'ibikidonwa bia , kiwi goba kiana n ; aba abar-loko ajeago biam-dakabo , aba kabuin -loko , aba abar hundred.

9 Kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu , l'akonnabiate , la kiana ajian namun.

10 Loaiya kwa lan ka, l'omaci biam kutibanano mici adagata i kijiamutu ajiah abu okonomun.

11 L'ajiaga namun kiana, Hui omun t'isikoa h'aicin bia Wacinaci isauka aiakatasia okonomun ; tomoroa maugili olokoci omun , tomakwa kijiamutu ajiah abu tisikoa.

12 Naii adekici kiana adeka ma barin , mamari koma n'adekin tokonomun ; akonnaboci bajia akonnaboci ma barin , mamari koma n'aicin tokonomun ; alika jiaro masifudan nan bia, n'awakaia madokodonwa man bia naurea.

13 L'ajiaga namun , Toho kijiamutu ajiah maicin ha ? alika ho fa kiana aicin tomakwa kijiamutu ajiah abu okonomun ?

14 Abonaci tisi alakadaga ajiah.

15 Waboroko akosaci naii , yumuni ki ajiah alakadoa , tomoroa ika tu n'akonnaboni n, abaren Sa tan anda , alakadotu ajiah n'aloa oloko onnakin naurea.

16 Kena naii sibatu onabo ajeago alakadasia ; n'akonnabon kona ajiah, abaren alikibi abu n'onnaka n .

17 Magura ie n'aloa oloko , tomoroa mibena robu na oaboddin ; tadiki , ika tu kamunaigahu andin , akudahe bajia ajiah abonaria , abaren n'akatada.

18 Kena naii yurua okoboroko alakadasia , akonnaboci ajiah naii barin :

## Gospel of Saint Mark

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

## Saci Mark Aburitisia

19 Kena toho ororo okona kakoborokwahu , yuhoro namunisia amurridahu bajia akodotu n'aloa olokomun , kausih abu amateli abu , kia aboada ajiah , kena miwi ka 11.

20 Kena naii satu ororo ajeago alakadasia , akonnaboci ajiah , onnaka n , kiwika kiana ie , aba abar -loko ajeago biam-dakabo , aba kabuin -loko , aba abar hun dred kiwini.

21 L'ajiaga namun , Alaiti n'asikate tisikonwa bia ikisidi-kwonahu abomun, atorodo -kwonahu abomun jiaro ? alaiti-adai oloko koro tisikonwa bia ?

22 Aiakatotu tomakwa adokoto fa , aiakatwa olokotu tomakwa afitikidi fate maiakatonwa oloko.

23 Alikai jiali kakuyukoci l'akonnabosia bia abu , l'akonnabiate.

24 L'ajiaga namun kiana, H'aiitoa h'akonnabosia abu ; kia ikisidi -kwonahu h'ikisidesia abu ki , tikisido fa ba homun ; kena hui akonnaboci omun tisikoa sabu fa ba ;

25 Kamunci jiali omun tisikoa sabu fa , kena mamunci oreia t'onnako fa l'amunisia barin. L'ajiaga kiana, Toho jia ta Wacinaci isauka loko alakadasia tisi ororo ajeago jin.

26 L'ajiaga kiana, Toho jia ta Wacinaci isauka loko alakadasia tisi ororo ajeago jin.

27 L'adunka kiana, akenakonwa, kasakoda kasakabo man ; kena tisi afuriga, ibikidonwa ; maicin la alika tan.

28 Toaiya ororo amurretin c'iwi wa odoma , atenwatu tufuri , kena imorotu ciwi , tadiki hebe ciwi marisi

29 Tomoroa ika tu ciwi heben , l'aragi-kwonahu l'isika tokona, cikisi andin odoma onnakahie bia c'iwi .

30 L'ajiaga kiana , Ama jia wa ma koti fa Wacinaci isauka ? ama w'asiki fa kiana kijia tan bia ?

31 Abar mustard isi jia ta ; ika tu ororo ajeago tabononwa , isogo sabutu wabu tomakwa tisi aji ororo ajeago.

32 Tomoroa t'abononwa bena , c'ibikidwa , tomakwa abona -girahu aji sabuin ; ifiro ka tadinabo kiana ,kioldoma kodibiyubi aiomun wareatu kasikwa ma t'iya abomun , la.

33 Kijia lagoba ajian namun kijiamutu ajiah abu , n'atata okona mantu n'akonnabosia bia.

34 Tomoroa kijiamutu ajiah kowanika l'ajia goba koro namun ; kenbenauaiya kwa nan ka , l'ahakaga tomakwa okonomun l'omairikotosiano omun.

35 Kia kasakabo ki , bakilaman bo , l'ajiaga namun , W'atimate toalabaw mun iro ,main.

36 Lokono n'imigodon bena nauroa , ki jia kwa lan ka mihu oloko n'onnaka i ; abu mihu kain bajia l'oma goba.

37 Tatatu auaduli anda n'akonamun ; ifirobetu bara aiiga mihu oloko mun ; kioldoma ibikibi ibe goba ie.

38 T'iina mun l'adunka goba l'isi boradu - ajeago , n'aanubo kota kiana i , ajian lomun , Wadaianasia maiyuratin ba b'ansiwa w'aboredonwa okonomun ? na.

39 L'akenakwa kiana aiibokoton auaduli , kena , Maiimawtonwa bate , maiaukwon , la bara omun. Auaduli aiiboa ; bara maiaukwa ma kiana.

# Gospel of Saint Mark

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

## CHAP. V.

1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

# Saci Mark Aburitisia

40 Ama odoma hajia kibi ha amaron ? ama odoma ikiduadahi kowaka hamun ? la ajian namun.

41 Manswa goba amaron ie , Ama jia kibi la lihi ? auaduli bara mutu akonnaba lajian ! na ajian namunikwawa.

## CHAP. V.

1 Bara oalabaw mairia n'anda kiana, Gadareno ohorora mun.

2 Ika tu bo l'otokodon mihi oloko area , abaren aodoci -sikwa oloko area abarli yauhahu kamunci anda l'irabudiki ,

3 Aodoci -sikwa oloko kasikwaci lihi , alikai koro atimitisia ma , abakoro, chain abu koro.

4 Yuho goba n'atimitin barin i, l'okuti atatadikwonahu abu , chain abu bajia ; kena chain l'itekida goba, l'okuti atatadi -kwonahu l'itekidabo goba bajia, alikai koro amaiauda ma i.

5 Imehiwabu , kasakoda, kasakabo, aiomuntu ororo mun goba i, aodoci -sikwa oloko ; asimakan ; siba abu l'ibikwa.

6 Tomoroa l'adekin kona Jesus taha kwa lan ka, l'idarida , akwaiabonwa lomun.

7 Kena kakonnakitu asimakahu abu l'ajiaga, Ama kiana bumuni daili , Jesus, Wacinaci aiomunci-wabu aiici bui ? Daii asweardo kotaga bu, Wacinaci abu , makaritin ban bia di , la ajian.

8 B'ufitikidate loko orea , yauhahu bui , lan ajian tumun odoma.

9 Ama bu'iri ? la adagaton i. Legion dai'iri ; yuhoni waii odoma , la oonaban ajian.

10 L'okwaiaba kiana i manswan , mimigodon lan bia i kia ororo warea.

11 Yumuni ki omuntu aiomuntu ororo orea yuhoro poroko akota goba tabokwabon.

12 Tomakwa yauhahu akwaiaba kiana i , Poroko olokomun b'imigoda u, w'akodonwa bia t'olokomun, ta ajian.

13 Abaren Jesus auta kianan. Yauhahu afitikida kiana, akodonwa poroko olokomun ; kena tabokwabo ta goba adardin kahili kiben abologatonwa bara rako mun , (biam thousand jiaro goba ;) bara rako t'omuirikaga kiana.

14 Poroko abuia-kwononoci ateda kiana, ahakan tokonomun bawhu-yuho mun, kabuea mun bajia. Lokono afitikida kiana adekin alika tan.

15 Kena n'anda Jesus amun , kena yauhahu kamunci legion kamunci ki n'adeka bolla kwon , eketonwa , kakoborokwa abu ; amaro goba kiana ie.

16 Adekici n ahakaga kiana namun yauhahu kamunci okonomun, poroko okonomun bajia.

17 Kena nai'inata goba akwaiabon i l'ausin bia n'ahorora warea.

18 Ika tu bote li'igin mihi olokomun , yauhahu kamunci goba akwaiaba i l'oman bia i.

## Gospel of Saint Mark

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

## Saci Mark Aburitisia

19 Tomoroa mati la goba Jesus. B'akoiwa bu'iono ibici , ahakan namun ifirotu Adaiei onyisia bumun okonomun, nokonne b'ukonomun odoma i, la ajian lomun.

20 L'ausa kiana, ahakan Decapolis mun ifirotu Jesus onyisia lomun okonomun, n'abokwa kiana ia namakwa lokono.

21 Kenbena ika tu Jesus atima kinba mihi oloko toalabaw mairia, n'aherakida goba yuholi lokono lamun, omuni kaini main bara orea.

22 Kena abarli synagogue adaianasia , Jairus ci iri , anda ; l'adekin kona i l'otoroda l'isiba muniro l'okuti amun.

23 Manswa kiben akwaiabon i , llontu d'atu aoda bo ! d'akwaiaba bu , mahara bate b'isikin bia b'ukaboa t'ajeago , cisadonwa bia, kena kokke kwa tu fa, la ajian.

24 Jesus ausa kiana l'oma , kena yuholi lokono ausa li'inabo , amaboradin i.

25 Kena abaro hiaro, aboatu goba ti'tena abu biamkutibana wiwa,

26 Manswa tu goba karin yuholi ibihida -arino odoma , haraditu goba asikin tamunisia barin , mamari goba c'isadonwa, tomoroa akorokodwa sabutu goba.

27 T'akonnabon kona Jesus okonomun , t'anda yuholi okoboroko liabo mun , ibibidin l'eke.

28 D'ibibidi faroka baha l'eke, d'isado fa , tan ajian tumunwa odoma.

29 Kena abaren c'isadwa , t'aiita kiana c'ifiro abu kia aboahu aiiboni n.

30 Abaren Jesus aiita l'oloa olokoata -okona afitikidin laurea, l'isifudaga kiana lokono okoboroko , Alikia ibibida d'eke ? main ajian.

31 B'adeka yuholi lokono amaboradin bu, Alikia ibibida di ? ba kiana ajian ? na l'omairikotosiano ajian lomun.

32 L'adeka l'ikiradici ibici kiana , adekin kia onyitu.

33 Tomoroa hiaro amarotu , akorogosotu bajia okona, aiita onyisia tumun okonomun ; t'anda atorodon tisiba muniro l'isibomun , tomakwa okonomun kiduanin ahakan lomun.

34 Da'tu , b'ikiduadin isada bu ; maiimahu abu b'osa , isakwa ban bia b'aboan orea , la ajian tumun.

35 Ajia kwa lan ka, abano anda synagogue adaianasia isikwa warea , ajian, B'otu aoda , ama ibia aiyurata kwa ba w'adaianasia ansi ? main.

36 Jesus akonnabon kona n'ajiasia, synagogue adaianasia omun l'ajiaga, Mamaron bu , ikiduadi robu ba , main.

37 Mautin la abano ausin li'inabo , tomoroa Peter robuin , James bajia, John James augici bajia.

38 Kena synagogue adaianasia isikwa mun l'anda, adekin akonnakitaci , aiici , manswaci anokonnedoan.

39 Ika tu bote l'akodonwa , l'ajiaga namun , Ama ibia h'akonnakitaga , aïin bajia ; maodon ta llontu , tomoroa adunko robu ta, la.

40 N'imitaga kiana i. Tomoroa l'ofitikitin bera ie namakwa , ilontu ici l'onnaka , t'oiyu bajia , l'omaci bajia ; akodonwa yumuntu llontu atorodon.

# Gospel of Saint Mark

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

## CHAP.VI.

1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:

9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

# Saci Mark Aburitisia

41 Kena ilontu 'kabo l'obokota ,ajian tumun ,Talitha cumi ,main ; kia ajahu asifudo faroka , Ilontu ,b'akenakwate , da bumun ,main.

42 Abaren ilontu akenakwa ,akanon ; biam -kutibana wiwa ibikidotun odoma n. Manswa ki na kiana abokonwa ia.

43 Abaren l'utukudaga ie abarli jiali koro aicin bia tokonomun , kena , akotahe h'isika tumun , la ajian namun.

## CHAP.VI.

1 Yu warea l'ofitikida kiana , andin loaiya l'ohorora mun ; l'omairikotosiano ausa li'inabo.

2 Ika tu sabbath kasakabo andin , synagogue oloko li'inata goba amairikotan ; kena yuholi akonnaboci l'ajian abokwa goba ia, ajian ,Alo area liraha auciga toraha ? ama kaenikohu asikotu lomun toraha ? kiodema tatatu onyihi tora - jiamutu l'onyika l'okabo abu ?

3 Liraha koro ada arin - ? Mary aiici , James , Joses , Juda , Simon obogenci ? l'oiyuradanoci koro bajia yaha wama ? na ajian. Nakatada kiana l'okonomun.

4 Tomoroa Jesus ajiaga namun ,Adaiakitahu kowaka koro prophet omun ,tomoroa kowaka loaiya l'ohorora ajeago ,l'ohonanoci okoboroko ,loaiya l'isikwa oloko bajia , la.

5 Yumuni ki tatatu onyihi mamari goba l'onyin ,tomoroa l'okabo l'isika maiyuhoci aboaci ajeago , isadin ie.

6 N'imikiduadin amamurrida kiana i. Kena l'ausa goba isikwahu okoborokoji , amairikotan.

7 Kena l'isimaka goba biam kutibanano , imigodon ie biama biama main ; tata - okona l'isika namun yauhahu okonomun.

8 Kena l'ahakaga namun , Monnakin hali amateli waboroko olokoji bia, tomoroa abaro ada robuin ; saka jiaro koro , meli jiaro koro , plata jiaro koro ho'plateneke oloko.

9 Tomoroa h'okuti -rokodo robuin h'okona fa , biama ekehu abu merekidonwa ho fa , la namun.

10 L'ajiaga namun kiana, Alomun jiaro h'akodo faroka bawhu olokomun , yumuni ki fa hu h'iibon obora n.

11 Kena alikai jiali maunakin ma faroka hu, makonnabon lo faroka h'ajian , ika tu fa h'ausin yu warea , h'ofadakudi fa wakaukili h'okuti -roko area , ahakahu bia n'akonomun. Kiduan d'ajiaga homun, Isa sabu fa Sodom omun Gomorrha bajia omun ikisiduhu kasakabo oloko , kia bawhu-yuho aji, la.

12 N'afitikida kiana ajian lokono asifudan bia n'awakaia orea.

13 Yuhoro yauhahu n'aboreda bajia ; kena oily n'aluita yuholi aboaci okondi , isadin ie.

14 Herod n'adaien -wabu akonnaba l'okonomun k ana ,(l'iri alokodonwa odoma ), John Baptist akenakwa aodocino orea , kiodoma tatatu onyisia adokotoa l'abu, la kiana ajian.

15 Elias liraha , na goba abano. Prophet liraha ; abarli prophetja la jiaro ka, na goba abano.

## Gospel of Saint Mark

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

## Saci Mark Aburitisia

16 Tomoroa ika tu Herod akonnabon, l'ajiaga, John liraha , d'amasiidikitisa goba, aodocino orea akenakoci liraha ! la.

17 Herod imigodon goba odoma , abokoton John , siba oloko akerin i , Herodias l'augici Philip iretu okonaria, li'ikan t'oma odoma.

18 Misika koro bumun, b'amunin bia b'augici iretu, lan John ajian Herod omun odoma.

19 Kiodoma Herodias aiimawtoa goba lomun , t'oforra ti goba kiana barin i , tomoroa mamari goban.

20 Herod amaron John obora odoma , l'aicin misin odoma i isan bajia, l'ikita goba kiana i , kena ika tu l'akonnabon l'ajian , yuhoro l'onyi goba, alikibi abu akonnaboci l'ajian.

21 Kenbena ika tu isatu kasakabo andin, Herod karaiasia goba oloko kasakabo, akotahé l'omurreta goba adaienoci l'amunisiano omun , ifilibeci capitano omun , Galilee afudyino omun bajia.

22 Kia Herodias otu akodwa kiana, ibinin ; isaigatin Herod l'omaci abollitin bajia ; B'ansisia amateli b'adagata di, kena d'asiki fa bumuni n , la n'adaienwabu ajian ilontu omun.

23 L'osweardoa kiana tumun, B'adagatosia jiaro di, d'asiki fa bumun, d'isauka jiaro anakaji ; la.

24 Tu'fitikida kiana ajian t'oiyu omun, Ama d'adagato fa ? main. John Baptist isi , ta kiana ajian tumun.

25 Abare tagoba akodonwa kahilen n'adaien -wabu amun , adagaton ,D'ansika b'isikin damun tanahu kibi John Baptist isi ifirotu karubo oloko , taajian.

26 Manswa goba nokonnin n'adaien -wabu kiana , tomoroa l'osweardoan okonaria , abolliticino akoton l'oma okonaria , d'asika ma koro n,mati latumun.

27 Abaren n'adaien -wabu imigoda aforrici bia i ; l'ahakaga lomun l'isi abu l'andin biate ; l'ausa kiana siba oloko amasiidikitin i ,

28 Kena l'anda l'isi abu ifirotu karubo oloko , ilontu omun asikini n ; ilontu asika kiana toiyu omuni n.

29 Ika tu l'omairikotosiano akonnabon t'okonomun , n'anda onnakin l'ifirohu , aodoci - sikwa mun asikinin.

30 Kena apostleno aherakida goba Jesus amun , ahakan lomun tomakwa n'onyisia okonomun , n'amairikotan okonomun bajia.

31 Mahara h'ate hoaiya robuin malokon ankili mun iro, h'ahakobuin bia niiman , la kiana ajian namun ; yuholi lokono andin ausin bajia odoma , kiodoma mamari goba n'ahakobuin , akoton jiaro.

32 N'ausa kiana mihi oloko malokon aukili mun iro nauaiya robuin.

33 Lokono adeka ie n'ausin bo , yuholi aitia i , kena yumun iro ki n'adarida ba n'akuti abu , tomakwaji bawhu -yuho warea ; n'abora mun n'anda kiana , aherakidan lamun.

34 Ika tu Jesus atokodon, yuholi lokono l'adeka, nokonne goba kiana na'konomun i , sikapo mikitakwontu jia nan odoma , li'inata kiana amairikotan ie yuhoro okonomun.

35 Kena ika tu bo kasakabo aiibonwa , l'omairikotosiano anda lamun , ajian , Malokon aukili toho , t'obolliga ibin c'ikisi ;

36 B'imigoda bauroa ie, n'ausin bia cikirajitu ororo mun iro, isikwahu mun iro bajia meli n'aiautin bia namunwa , mamuni nan amateli n'ikini wa odoma , na.

## Gospel of Saint Mark

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

## CHAP. VII.

1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

## Saci Mark Aburitisia

37 Hui asika n'akotonowi , la oonaban ajian namun. W'ausa fa aiauntin biam hundred penny plata meli w'asikin bia n'akotonowi ? na kiana ajian lomun.

38 Alomantu meli h'amuniga ? h'ausa , h'adeki ba , la namun. N'aiacin kona, n'ajiaga, Abar -dakabo , biama himi bajia, main.

39 L'ahakaga namun kiana , H'obolliti kita ie n'abokwa-bitin imorotu karau ajeago , main.

40 Kakonominda goba kiana n'abollitin , abar hundred main , biam-loko ajeago biam-dakabo main bajia.

41 Kena l'onnakin kona abar -dakabo meli biama himi , aiomun iro l'adeka ; sare la kiana ajian ; meli l'okurradabobo goba, asikin l'omairikotosiano omuni n, n'asikin bia n'asibomuni n ; kena biama himi l'olokoda namakwa namun.

42 Kena n'akota goba namakwa , orosi goba kiana ie.

43 Kena n'onnaka goba biam- kutibana kauri ibetu akurradabosia ibaratu abu , himi bajia.

44 Naii akotoci meli abu abardakabo thousand wadili jiaro goba.

45 Abaren l'omairikotosiano l'iigita mihi ollokumun , n'atiman bia Bethsaida mun iro l'obora , imigoda kwa lan ka lokono lauroa.

46 L'imigodon bena lauroa ie , l'amoda aiomuntu ororo ajeago mun akwaiaboa ibici.

47 Ika tu bo bakilama andin, bara anakabo goba mihi, loaiya kwa lan ka ororo ajeago.

48 Kena l'adeka ie tata kiben arimodin , auaduli n'arabudikin odoma ; cibibicu ikitahu oloko origahu oloko l'anda kiana namun , akonan bara ajeagoji, l'obolli ti goba ie.

49 N'adekin kona l'akonan bara ajeagoji , ialoko bia n'ikisi goba i , n'asimakaga kiana :

50 Namakwa n'adekin odoma i , n'aiyurata n'ansiwa kiana. Abaren l'ajiaga namun , Mamotonwa ha , Daai ki, mamaroni hu, la ajian namun.

51 L'iiga namun mihi ollokumun , auaduli aiiboa kiana ; manswa kibi na abokonwa ia ; maicin na alika tan bajia.

52 Makoborokwon nan ifirotu l'onyisia meli okonomun odoma , n'aloa tatani odoma.

53 N'atiman bena , Gennesaret ororo mun n'anda , aributan.

54 N'atokodon bena mihi oloko area , abaren n'aiita i.

55 N'adarida kiana kia ororo ajeagoji man , aiinatan onnakin aboaci natorodo - kwonahu ajeago , yumuntu ki n'akonnabon lokonomun.

56 Kenbena yumun iro tu jiaro l'akodonwa, isikwahu ollokumun jiaro, bawhu-yuhu ollokumun jiaro , kabuea mun jiaro ; bawhu okoborokoji n'asika aboaci : kena n'akwaiaba i n'ibibidin bia leke isifiji robuin ; namakwa ibibidici kiana i isadwa goba.

## CHAP. VII.

1 Kenbena n'aherakida goba Phariseno lamun, abano aburitici bajia, Jerusalem wareaci.

## Gospel of Saint Mark

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:

15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

23 All these evil things come from within, and defile the man.

## Saci Mark Aburitisia

2 Ika tu n'adekin abano l'omairikotosiano ikin meli misadonwatu akabo abu , (kia masogosokotu *akabo* ) n'aiimawtoa kiana namun.

3 Phariseno , namakwa Jewno bajia, masogoson na faroka n'akaboa himen, mamariga n'akoton ; habecino asikisia ajiahu n'ikitan odoma.

4 Ika tu aiyugara -kwonahu warea n'andin , masogoson na faroka , mamariga n'akoton. Yuhoro bajia n'auciga n'ikitasia bia, asogosahu ata-kwonahu okonomun, doada bajia, koporo atakwonahu bajia, tapel bajia.

5 Phariseno adagata kiana i , aburiticino bajia, Ama odoma b'umairikotosiano makonani ma habecino asikisia ajiahu olokoji ? tomoroa meli n'eke masogoson naian'akaboa.

6 L'oonabaga kiana ajian namun , Saren Esaias aprophesidoa goba hui murrigaci okonomun ; ki jia ta aburitonwa , Naha lokono adaiakita di n'areroko abu , tomoroa n'aloa taha daurea.

7 Tomoroa ausirobu na akwaiabonwa damun , amai rikotaci lokono ahakan amairikotahu bia , motu.

8 Wacinaci ahakan hi'iba , lokono asikisia ajiahu h'ikitaga ; asogosahu doada okonomun, ata-kwonahu bajia ; yuhoro bajia tora - jiamutu h'onyisia barin.

9 L'ajiaga namun kiana, Sare ha asikin hauroa Wacinaci ahakan , hoaiya asikisia ajiahu h'ikitana bia.

10 Moses ajia goba, B'adaikita b'ici wa b'uiyu wa ; kena , Aiimahaci l'ici jiaro l'oiyu jiaro aodokoto fa, main.

11 Tomoroa hui ajaga , Loko ajia faroka l'ici omun jiaro l'oiyu omun jiaro, Corban , main ; kia , asikasia *daurea ibin* damantu kia abu b'isadwa ma barin , main ; *l'omaierodo fa naurea kiana , ha hui ajian*.

12 Kian bena maboroati-kitini ha l'ici jiaro l'oiyu jiaro lomun.

13 Wacinaci ajian mikita kotoni ha namun hui asikisia ajiahu abu, kia h'isika goba , yuhoro bajia torajiamutu h'onyisia barin.

14 Kenbenia namakwa lokono l'isimakaga, ajian namun, H'akonnabate d'ajian homakwa hui , h'aitta tokonomun. 1

15 Amateli koro loko isibomuntu aribeta ma i t'akodonwa ka i ; tomoroa afitikiditu amateli laurea , kia aribeta i.

16 Alikai jiali kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu, l'akonnabiate , la.

17 Kena ika tu bawhu olokomun l'akodonwa ausin lokono orea , kijiamutu ajiahu okonomun l'omairikotosiano adagata i.

18 L'ajiaga namun kiana , Hui bajia maicin kwa ma tokonomun ba ? maicin ha tokonomun, amateli loko isibomuntu , t'akodonwa ka i , teribeta ma koro i ?

19 Mausin tan l'oloa olokomun odoma , tomoroa l'adibeyo olokomun, kena t'ufitikida aboredasia olokomun, isaditu tomakwa akotahe.

20 L'ajiaga kiana , Afitikiditu loko orea , kia aribeta loko.

21 L'oloko orea , loko oloa oloko orea , t'ufitikida wakaiatu oloa , biherohu , orehi , aforrahu ,

22 Kacikibe , kiitesiahу , wakaiahу , murrigahу , amakoborokwa -doahu , wakaiatu-akosihi , wakaiatu-wabu ajiahu , ifirotoahu , makoborokwahu.

23 Toraha wakaiatu tomakwa afitikida l'oloko orea , aribetin loko , la.

# Gospel of Saint Mark

24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.

25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

## CHAP. VIII.

8 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.

# Saci Mark Aburitisia

24 Yu warea ki l'akenakwa kiana ausin Tyre Sidon ororo mairia, akodonwa bawhu olokomun ; mansi la abarli jiali aicin i , tomoroa mamari goba l'iakatonwa.

25 Abar hiaro akonnabon lokonomun odoma , ilontu t'otu kamuni goba yauhahu ; t'anda kiana atorodon t'isiba muniro l'okuti amun.

26 Kia hiaro Greek goba , Syrophenicia tu akirikia ; kena t'okwaiaba i t'otu orea yauhahu l'oboredin bia.

27 Tomoroa Jesus ajiaga tumun, Ireno orosidoia banyia , isa koro ireno meli onnakahu, pero omun aboredahu bia n, la.

28 Ahe , Adaieli , ta oonaban ajian lomun, tomoroa tapel abomunga pero ikin ireno oalatan , ta *lomun*.

29 Toho ajiahu okonaria , b'osa ; yauhahu afitikida b'otu orea , la kiana ajian tumun.

30 Ika tu t'andin t'isikwa mun , t'auciga kiana yauhahu afitikidin *t'oboraji* , t'otu bore kwama atorodokwonahu ajeago.

31 Kenbena l'akoowa ki goba ba Tyre Sidon ororo warea ; Galilee bara mun l'anda, Decapolis mairiatu ororo okoborokoji ,

32 Kena n'anda lamun abarli maiikaci abu, *lihiki* misaci ajian, n'akwaiaba kiana l'isikin bia l'okaboa l'ajeago.

33 L'aunaka kiana i aba mairia yuholi lokono orea , l'okaboa ibiro l'isika l'okuyuko olokomun, l'okoida kiana , ibibidin l'ie.

34 L'adeka aiomun iro, onnakin li'isiawa ; kena l'ajiaga lomun, Ephphatha , main ; kia ki, B'otorodwa , main.

35 Abaren l'okuyuko kiana atorodwa, li'ie itimi adokodwa bajia ; isa kiana l'ajian.

36 Kena l'utukudaga ie mahakan nan bia abarli jiali omun , tomoroa bari goba l'utukudan ie , manswa sabu goba n'ajian t'okonomun.

37 Manswa kibi na goba abokonwa ia t'okonomun , Tomakwa kibi l'onyika isan , maiikaci l'akonnabo kota , majanci l'ajia kota, na ajian.

## CHAP. VIII.

1 Kia kasakabo oloko yuho kibi na goba lokono , ama koro n'amuni goba n'akotonu wa ; Jesus asimaka goba kiana l'omairikotosiano l'ibiciro wa, ajian namun.

2 Nokonnega yuholi lokono okonomun di, kabuin kasakabo daman odoma ie ibin , ama koro bajia n'amunin n'akotonu wa odoma :

3 D'imigodi faroka makotonci dauroa n'asikwa mun iro, waboroko oloko n'abutadwa ma ; abano andin taha warea odoma , la.

4 L'omairikotosiano oonabaga l'ajian , Alo area loko aorosida ma naha lokono meli abu yaha malokon aukili mun ? na.

5 Aloman tu meli h'amuniga ? la adagaton ie. Biamtimen, na lomun.

6 Kena l'ahaka goba lokono omun n'abollitin bia ororo ajeago ; kena l'onnaka goba biam-timen meli , sare la goba adankidonwa , l'okurradabo kiana n , kena l'isika l'omairikotosiano omuni n, n'asikin bia n'asibomuni n , n'asika kiana lokono isibomuni n.

## Gospel of Saint Mark

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

## Saci Mark Aburitisia

7 Yuhoro koro himi kain n'amuni goba bajia, sare la kiana ajian, ahakan namun n'asikin bia na'sibomun.

8 N'akota kiana , orosin ; kenbena n'onnaka goba biam-timen kauri ibetu akurradabosia ibaratu abu.

9 Naii akotoci bibici thousand jiaro no goba : kenbena l'imigoda goba lauroiae.

10 Abaren mihu olokomun li'iga goba l'omairikotosiano oma , Dalmanutha ororo mun andin.

11 Phariseeno afitikida kiana , aiinatan adagaton i, l'odokoton bia adokotahu aiomuni warea namun ; n'ikisida wakaia abu i.

12 Manswa kiana l'onnakin li'isiawa l'ialoko abu , Ama ibia yahatu ikirikia auada adokotahu ibici ? kiduan d'ajiaga homun, adokotahu koro asiko fa yahatu ikirikia omun, la ajian namun.

13 Li'iba kiana ba ie , aiigin mihu olokomun ba , ausin toalabaw mun iro.

14 Kena l'omairikotosiano aiikasia goba meli onnakin ; mihu oloko kowa goba namuni n, tomoroa abaro kan robuin.

15 L'ahakaga namun , ajian, H'aiitoa , h'ikitoa Phariseeno aboraada -kwonahu orea , Herod aboraada -kwonahu orea bajia, la.

16 N'ajiaga kiana namuni-kwawa , Meli mamuni wan odoma, na.

17 Jesus aicicin , ajiaga kiana namun , Ama ibia, Meli mamuni wan odoma , ha ? maicin kwa ha t'okonomun , mamariga h'okoborokwon t'okonomun ? tata kwa ta h'oloa ?

18 Kakosi ka hu, mamariga h'adekin ? kakuyuko ka hu, mamariga h'akonnabon ? kena mamariga h'okoborokwon ?

19 Ika tu d'akurradabon abar-dakabo meli abar -dakabo thousandno omun, aloman tu kauri h'onnaka goba akurradabosia ibaratu abu ? la. Biam -kutibana , na lomun.

20 Biam -timen meli bajia bibici thousandno omun , aloman tu kauri h'onnaka goba akurradabosia ibaratu abu ? la. Biam -timen , na lomun.

21 Ama odoma kiana maicin ha d'ajian okonomun ? la namun ,

22 Bethsaida mun l'anda goba ; n'anda kiana makosici abu lamun, akwaabon i l'ibibidin bia i.

23 L'oonaka makosici l'okabo abu , bawhu-yuho warea afitikidin l'abu ; l'okoida kiana l'akosi okondi , asikin l'okaboa l'ajeago , Amateli b'adeka ? la adagaton i.

24 L'adeka , kena l'ajiaga , Ada jiamuci lokono d'adeka , akonan ; la.

25 Kena l'isika ki ka ba l'okaboa l'akosi ajeago, adekitin i aiomun iro ; l'isadwa kiana, isan bia namakwa lokono l'adekin.

26 L'imigoda kiana i l'isikwa mun iro ; Bawhuyuho mun iro mausin bali , bawhu-yuho konono omun mahakan bali , la lomun.

27 Jesus afitikida kiana l'omairikotosiano mici Cesarea Philippi bawhu-yuhon mun iro, kena waboroko oloko l'adagata goba l'omairikotosiano , Ama na lokono asan di ? la ajian namun.

28 John Baptist , na goba oonaban lomun , tomoroa Elias, na abano ; Abarli prophet, na abano ; na lomun.

29 Tomoroa , Ama ha hui asan di ? la ajian namun. Christ bui , la Peter oonaban ajian lomun.

# Gospel of Saint Mark

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

## CHAP. IX.

9 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

# Saci Mark Aburitisia

30 Lu'tukudaga kiana ie mahakan nan bia abarli jiali omun l'okonomun.

31 Li'inata goba kiana amairikotan ie, yuhohon bia loko Aiici karin , habecino, priestno afudyino, aburiti cino bajia asikin bia nauroa i ; l'oforra kito fa kiana ; kenbeno kabuin kasakabo adiki l'akenako fa ba. Peter

32 Kia ajahu l'ajiaga maiakatonwa oloko. abokota kiana i, aiibokoton i.

33 L'isifuda goba kiana adekin l'omairikotosiano ibici , aiibokoton Peter , B'osa dai'abo mairia, Satan ; Wacinaci ani koro b'okoborokwon odoma , tomoroa lokono ani robinu b'okoborokwa , la ajian.

34 Kena l'isimaka goba lokono l'omairikotosiano oma , ajian namun , Alikai jiali ausa ti faroka dai'inabo , li'ibokoto fa loaiya l'owakaia , l'onnakia l'oburridatun , l'ausiate dai'inabo.

35 Alikai jiali isada ti faroka l'okokkewa , l'oboridi fa n; kena alikai jiali aboridi fa l'okokkewa Daii okonaria , satu ajahu bajia okonaria ; lihiki isadi fa n.

36 Ama isa loko omun , tomakwa ororo l'aucigi faroka , kena l'oborida loaiya l'ialokowa ?

37 Ama kiana loko asiki fa l'ialoko ialokodo bia ?

38 Alikai jiali aburi faroka Daii okonomun, d'ajian okonomun bajia, yahaci ikirikia biheroci wakaiaci okoboroko ; lihiki okonomun loko Aiici aburi fa ba , ika tu fate l'andin L'ici kalimehi abu , sacino angelno oma, la.

## CHAP. IX.

1 L'ajiaga namun kiana, Kiduan d'ajiaga homun , Abano ajinama yaha, naii ki mikisidin fa aodahu , nadekin obora Wacinaci isauka andin bote tata -okona abu , main.

2 Kenbeno abar -timen kasakabo adiki , Jesus ausa kita Peter , James , John mici l'oma wa ; kena l'anda n'abu aiomuntu ororo ajeago mun nauaiya kwa nan bia, kena l'obatwa goba karaien n'asibomun.

3 Kena l'eke akalimetwa goba, snow jia ta ariran manswan ; alikai koro isadici ororo ajeago arirada ma n torajin.

4 Kenbeno Elias karaia namun , Moses oma ; ajian Jesus omun.

5 Peter oonabaga kiana ajian Jesus omun , Wadaianasia , isa wamun yahan bia u ; kabuin bawnaboho w'amurretate yaha ; abar bumun, abar bajia Moses omun , abar bajia Elias omun , la.

6 Maicin lan alika lan odoma , manswaki nan amaron odoma.

7 Oraro aiabota kiana ie : ajahu kakonnaki gobate oraro warea, Lih i d'Aiici d'ansisia , h'akonnaba l'ajian , main.

8 Abaren n'adekin n'ikiraji , alikai kero n'adeka , tomoroa Jesus robinu nama goba.

9 Atokoda nan ka aiomuntu ororo ajeago area , l'utukudaga ie mahakan nan bia abarli jiali omun n'adekisia okonomun, loko Aiici akenakonwa aodocino oreal obora.

10 Kia ajahu n'isada namunwa kiana , Ama toraha, aodocino orea akenakwahu ? na adagaton namunikwawa.

# Gospel of Saint Mark

11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and swallowed foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

22 And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

# Saci Mark Aburitisia

11 N'adagata kiana i , Ama ibia , Elias andin biate tobora, na aburiticino ajian ? na lomun.

12 L'oonabaga kiana ahakan namun , Kiduan Elias anda fate tobora, isadin tomakwa ; t'oburitwa bajia loko Aiici okonomun, yuhohon bia karin i, n'ibiran bia bajia l'okona ; motu.

13 Tomoroa d'ajiaga homun, Elias anda gobate barin , kena n'ansisia jiaro n'onyi goba lomun, kijia ta aburitonwa l'okonomun , la.

14 Kenbena ika tu l'andin l'omairikotosiano amun , yuholi lokono l'adeka n'ikiraji , aburiticino bajia adagaton ie.

15 Abaren , namakwa lokono adekin kona i , manswaki na abokonwa ia ; n'adarida kiana libici , ajian lomun.

16 Ama okonomun h'adagataga ie ? la kiana adagaton aburiticino.

17 Abarli lokono oreaci oonabaga n, ajian lomun , D'adaianasia , d'andate b'ibici d'aiici abu , majiakotontu yauhahu l'amunin odoma.

18 Alomun jiaro t'obokoton i , ciharakida i , kokkota kiana l'onoroko , litarata l'airisboa bajia, wakorra ba jia i ; dajjaga kiana b'umairikotosiano omun , n'abore din bia laurea n, tomoroa mamariga ie.

19 L'oonabaga l'ajian , Mikiduadinci ikirikia hui ? Aloman h'oma fa di ? aloman d'onnaki fa hu ? H'andate l'abu damun , la.

20 N'anda kiana l'abu lamun. L'adekin kona i, yauhahu aiharakida i abaren , l'itikida kiana onabo. ajeago mun, l'ouribisoa bajia, kokkotan onoroko.

21 Aloma ta t'andin bena l'okona mun ? la adagaton l'ici. Iloni lan ka , la ajian lomun.

22 Yaho goba t'itikidi -kitin i ikihi akoloko mun , oniabu irako mun bajia, t'aboadin bia i , tomoroa tata faroka b'ukona, nokonne w'akonomun bu aboratiniu , la.

23 B'ikiduadin ka ma , tomakwa tata -okona ikidua dici kamuni koma ; la Jesus ajian lomun.

24 Abaren ilonci ici asimakaga ,D'ikiduada ,Adaieli ; d'imikiduadin b'borata ! laajian aiiyahu abu.

25 Jesus adeka lokono adaridinte eragin , yauhahu li'ibokota kiana , Majantu , maiikatu yauhahu bui , b'ufitikitide laurea , da bumun ,makodonwa ban bia l'olokomun ba , laajian tumun.

26 Yauhahu asimaka goba kiana , aiharakidin i manswan ,kena tu'fitikida laurea ; aodoci jia la goba , kiiodoma yuholi , l'ooda ,ma goba ajian.

27 Tomoroa Jesus abokota l'okabo , onnakidin i ; l'akenakwa kiana.

28 Ika tu bo l'andin bawhu olokomun , aiakatwa oloko l'omairikotosiano adagata i ; Ama odoma mamari bona waii aboredini n ?main.

29 Toho jiamutu amakoro afitikita ma , tomoroa makotoni abu akwaiabaoahu robuin , laajian namun.

30 Yu warea ki n'ausa Galilee okoborokoji ; mansi laalikai jiali aicini n.

31 L'omairikotosiano l'omairikotan odoma , ajian namun, Loko Aiici asikitoa lokono akabo roko mun , n'afforin adiki i, tekabuintu kasakabo oloko l'akenako fa ba , main.

32 Tomoroa kia ajiahu okonomun maicin na goba, amaro goba kiana n'adagaton i.

## Gospel of Saint Mark

33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

## CHAP. X.

1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

## Saci Mark Aburitisia

33 Capernaum mun n'anda goba, kena bawhu oloko lan ka, l'adagata ie , Ama okonomun Maheragi ka h'ajian waboroko oloko ? la namun.

34 Tomoroa n'amaiaudwa , waboroko oloko aba aba nani ajian odoma alikai jiali ifilici-wabun bia.

35 L'obollita kiana asimakin biam-kutibano ; Alikai jiali kansici n'aboran i, namakwa n'adikici fa lihi , n'asanci bia fa lihiki , la ajian namun.

36 L'onnaka kiana ilonci , asikin i anakabo namun, l'onnaka l'adina okona wa i, ajian namun.

37 Alikai jiali onnaki faroka abarli lihi jiamuci ilonci dai'iri abu , l'onnaka Daii ba ; kena alikai jiali onnakici di, onnaka koro Daii , tomoroa imigodoci di l'onnaka, la.

38 John oonabaga l'ajian , W'adaianasia , w'adeka goba abarli aboredin yauhahu bu'iri abu , lihi ausici koro wai'inabo ; mani ba , wa lomun, mausin lan wai'inabo odoma , la ajian.

39 Tomoroa Jesus ajiaga , Mikiadin ha i , alikai koro onyici tatatu onyihi dai'iri abu , ajia koma wakaiahu Daii okonomun ausirobuin.

40 Alikai jiali mawakaiaci wamun , lihi w'amuniga.

41 Alikai jiali asikici oniabu atakwonahu oloko h'itaniwa dai'iri abu , Christ oreacini odoma hu, kiduan d'ajiaga homun , mamari fa l'oboredin l'iaunawa.

42 Kena alikai jiali onyikitii faroka wakaia abarli omun naraha oreaci isogoci ikiduadici di, isa sabu koma lihi omun molo siba aiodokotan ka l'onoro okona, kena atobadin i bara rako mun.

43 Kena bu'kabo onyikitii faroka wakaia bumun, b'araga n ; isa sabu koma bumun madurehia b'akodonwa kokkehu olokomun , biamaci kabu akodonwa hell olokomun aji , maiagasonwatu bia ikihi akoloko mun.

44 Yumuni ki emenahu namuntu maodon fa, ikihi bajia maiagasonwa fa.

45 Kena b'ukuti onyikitii faroka wakaia bumun, b'araga n; isa sabu koma bumun ikorihia b'akodonwa kokkehu olokomun , biamaci okuti aboredonwa hell olokomun aji , maiagasonwatu bia ikihi akoloko mun ;

46 Yumuni ki emenahu n'amuntu maodon fa, ikihi bajia maiagasonwa fa.

47 Kena b'akosi onyikitii faroka wakaia bumun, b'oragasa n; isa sabu koma bumun abaroci akosi bui akodonwa Wacinaci isauka olokomun , biamaci kakosin aboredonwa hell ikihi akoloko mun aji ;

48 Yumuni ki emenahu namuntu maodon fa, ikihi bajia maiagasonwafa.

49 Namakwa n'akabatonwa fa ikihi abu odoma , kena tomakwa sacrifice akabato fa pawmu abu.

50 Pawmu isa, tomoroa t'ikaba kowanika pawmu omun, ama abu t'ikaba-toa ma ? H'amuni fa pawmu hoaiya h'olokoa , kena maiimali homuni-kwawa hu, la.

## CHAP. X.

1 Yu warea l'akenakwa kiana , ausin Judea ororo mairia, Jordan oalabaw mairia : lokono anda lamun kiana ba , l'omairikota goba kiana ba ie l'amuten.

2 Pharieeno anda goba lomun , adagaton i , Misika loko adokodon bia l'retu lauroa ? na ; ikisidin wakaia abu i.

# Gospel of Saint Mark

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

# Saci Mark Aburitisia

3 Lihi oonabaga n ajian namun, Ama la Moses ahakan homun ? main.

4 Moses aburiti -kita wamun adokoda-koto-kwonahu kaarta , adokodahu bia n, na ajian.

5 Jesus oonabaga n ajian namun , Tatani h'oloa odoma kia ahakahu l'oburita goba homun :

6 Tomoroa amurretasia atenwa warea goba, Wacinaci amurreta ie wadili bia hiaro bia bajia.

7 Kia odoma ki loko aiibo fa l'ici wa l'oiyu wa , kena l'andakoto fa l'iretu oma.

8 Naii biamano abaro isiroko fa, kiiodoma tadiki biamano fa koro ie , tomoroa abaro isiroko fa ie.

9 Kiiodoma Wacinaci andakotosia ki , loko matekida koton maia naurea kwawa ie, la.

10 Kenbena bawhu oloko l'omairikotosiano adagata ki ka ba i.

11 L'ajiaga namun kiana, Alikai jiali adokodoci l'iretu lauroa, aiikan aba oma ; biherohu l'onyika t'okona mun.

12 Abaro jiaro hiaro adokodotu cireci t'auroa, aiikan abali oma , kia onyika biherohu , la.

13 N'anda goba ireno abu lamun, l'ibibidin bia ie, kena l'omairikotosiano aiibokota andici n'abu.

14 Jesus adekin kona, li'imawtoa , ajian namun , H'auta ireno, n'andin biate damun , mikiadin ha ie , naraha jiamuci omunin Wacinaci isauka odoma.

15 Kiduan d'ajiaga homun, Alikai jiali monnakinci Wacinaci isauka ilonci onnakini n jin , mamari fa lihi akodonwa t'olokun , la.

16 L'onmaka l'adinarokoa kiana ie, asikin l'okaboa n'ajeago , sare la kiana ajian n'akonomun.

17 Ika tu l'ofitikidin waboroko olokomun , abarli adaridate akurowasitonwa lomun ; Saci d'adaianasia , ama d'onyi fa, maiibonwatu kokkehu d'amunin bia, la adagaton i.

18 Jesus ajiaga lomun kiana , Ama ibia , saci , ba damun ? alikai koro saci , tomoroa abarli robuginai Wacinaci.

19 Misitu-ahakahu b'aiita, Monyin ba biherohu , Maforrin ba, Monyin ba kacikibe , Majian ba murrigahu , Mamurridan ba , B'adaikita b'ici wa b'uiyu wa, main, la lomun.

20 Lihi oonabaga n ajian lomun, D'adaianasia, toraha tomakwa d'ikita goba d'ilonini warea , main.

21 Jesus adeka kiana l'ibici , kansin i ; kena l'ajiaga lomun, Abaro kowaka bumun ; b'osa , b'amunisia b'uui yugari ba, asikin kamunaigaci omuni n, kenbena satu onyikau b'amuni fa aiomun bonnan, kena mahara bate , onnakin bu'burridatun, ausin dai'inabo , la.

22 Kia ajahu okonomun mamurriga kiana l'okoboroko , l'ausa kiana nokonne abu , yuhoro onyikau l'amunin odoma.

23 Jesus adeka bo ka l'ikiraji wa , ajian lomairikotosiano omun , Tata yuhoro kamuncu omuni n, n'ako donwa bia Wacinaci isauka olokomun , main

## Gospel of Saint Mark

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 But many that are first shall be last; and the last first.

32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him.

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

## Saci Mark Aburitisia

24 N'abokwa kiana ia l'omairikotosiano l'ajian odoma. Tomoroa Jesus oonaba ki ka ba n, ajian namun , Ireno , tata namuni n n'akodonwa bia Wacinaci isauka olokomun, mamotonwa nan yuhoro n'amunisia abu odoma.

25 Matata sabu ka camel ausin akosa oolai olokoji , yuhoro kamunci akodonwa Wacinaci isauka olokomun aji , la.

26 Manswaki na kiana abokonwa ia, Alikai kiana isadwa ma ? na namunikawa.

27 Jesus adeka n'ibici , ajian, Mamariga lokono onyini n, tomoroa Wacinaci koro torajia ma, tomakwa l'onyin bia tata Wacinaci okona, la.

28 Peter aiinata goba kiana ajian lomun , B'adeka , tomakwa w'aiiba goba , ausin bu'inabo, main.

29 Jesus oonabaga n ajian, Kiduan d'ajiaga homun , Aiibici jiali l'isikwa wa jiaro , l'augioci wa jiaro , l'oiyu radanoci wa jiaro , l'ici wa jiaro , l'oiyu wa jiaro , l'retu wa jiaro , l'isanoci wa jiaro , l'ohorora wa jiaro , Daili okonaria, satu ajiahu okonaria.

30 Lihii aucigi fa aba hundred ba tanahu kwon , bawhu jiaro , l'augioci wa bajia, l'oiyuradanoci wa bajia, l'oiyunoci wa bajia, l'isanoci wa bajia, l'ohorora wa bajia, aiyuratahe -l'ansi bajia abu ; kena anditu fate ororo ajeago maibonwatu kokkehu l'aucigi fa ba.

31 Tomoroa yuholi n'aboraci n'adiki fa , kena n'adikici n'abora fa, main.

32 Waboroko olokoji Jerusalem mun iro n'ausa goba, Jesus ausa n'abora , n'abokwa kiana ia, n'ausin bo amaro goba ie. Biam-kutibanano l'onnaka ki ka ba , aiinatan ahakan namun ama l'okona munin fa.

33 Hadeka , Jerusalem mun iro w'ausin ; kena loko Aiici asikito fa priestno afudyino omun , aburiticino omun bajia, n'aboadikiti fa kiana i l'oodon bia, kena abano akirikiano omun n'asikiti fa i ;

34 Kena n'ibirfa l'okona, n'aboragi fa bajia i, n'akoidi fa l'okondi , n'aforro fa bajia i ; kena tekabuuntu kasakabo oloko l'akenako fa ba , la.

35 Kena Zebedee sanoci , James John mici anda goba lamun , W'adaianasia, w'ansika b'onyin bia wamun w'adagatosia jiaro bu, na lomun.

36 Ama h'ansika d'onyisia bia homun ? la kiana ajian namun.

37 B'isika wamun w'abollitin bia, abarli b'iisa mairia, abarli b'ubaro mairia b'ukalime oloko , na lomun.

38 Tomoroa Jesus ajiaga namun , Maicin ha ama h'adagaton. Tata h'okona h'eten bia kia atakwonahu d'atisia oloko area ? hui abaptize -dikitonwa bia kia baptism Daili abaptize-dikitosia abu ? la.

39 Tata w'akona, na ajian lomun. Jesus ajiaga kiana namun , H'ete fa barin atakwonahu d'atisia oloko area , kia baptism Daili abaptize -dikitosia abu hui abaptizedikito fa:

40 Tomoroa h'obollitin bia d'iisa mairia d'abaro mairia, Daili koro kamuniga d'asikin bia ; tomoroa Daci iibidisnia obora muni n, la.

41 Ika tu biam-dakabono akonnaboni n, n'aiimawto ti goba James John mici omun.

42 Tomoroa Jesus asimaka goba ie, ajian namun , H'aiita asikoci akirikiano adaianasia bia adaiakitoci n'aji, naii ifilici bajia ajiahu abu onyikita namun.

43 Tomoroa torajia ho fa koro h'omuni-kwawa, tomoroa alikai jiali kansici ifilin bia i hui okoboroko , lihi h'ikita -kwonci fa.

# Gospel of Saint Mark

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

## CHAP. XI.

11 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

# Saci Mark Aburitisia

44 Kena alikai jiali ifirotwa -tici lomunwa h'afudyi bia, lihi homakwa h'isanci fa.

45 Loko Aiici anda l'ikita -kotonwa bia koro , tomoroa l'ikitan bia, kena l'isikin bia l'okokewa yuholi okonaria adokoda-kotahu bia, la.

46 Jericho mun n'anda goba, kena ika tu Jericho warea l'ausin l'omairikotosiano oma , yuholi kibi bajia lokono , Bartimeus makosici Timeus aiici abollitici goba waboroko akosa akwaabon ie.

47 Ika tu Jesus Nazareth kondi okonomun l'akonnabon, li'inata goba asimakan , Jesus , David Aiici bui , nokonne d'akonomun bu ! la ajian.

48 Yuholi atukudaga kiana i mainukwa lan bia, to moroa manswa sabu goba l'isimakan, David Aiici bui, nokonne d'akonomun bu , main.

49 Jesus ajinama kiana ahakan namun , n'asimakin bia i. N'asimaka makosici kiana, Mamotonwa ba, b'akenakwate , l'isimaka bu, na ajian lomun.

50 L'oboreda kiana ifirotu l'eke, akenakonwa , ausin Jesus ibici.

51 Jesus oonabaga kiana n ajian lomun, Ama b'ansika d'onyin bumun ? main. Adaieli , d'adeka tika , la makosici ajian lomun

52 B'osa, b'ikiduadin isada bu , la Jesus ajian lomun. Abaren l'adeka kiana , ausin Jesus inabo waboroko olokoji.

## CHAP. XI.

1 Ika tu omunin n'andin Jerusalem orea , Bethphage mun Bethany mun bajia, Olive aiomuntu ororo mun ; biamano l'omairikotosiano l'imigoda,

2 Ajian namun, H'ausa h'okona mairiatu isikwahu mun iro ; ika tu h'akodonwa , ibikidoliatu burigo h'aucigi fa katimitu , alikai jiali koro abollitisa ajeago , h'odokoda n andinte t'abu.

3 Kena alikai jiali , Ama ibia h'onyika toraha ? ma faroka homun ; Adaieli kansika n , kena tanahu kibi l'imigodi fate ba n, hali ajian.

4 N'ausa kiana, ibikidoliatu burigo n'auciga atimitotu bawhu-sibo mun , waboroko andani mun ; n'adokoda kiana n.

5 Abano ajinamaci yumun ajiaga namun , Ama h'onyi bo, adokodon ibikidoliatu burigo ? main.

6 Jesus ahakan olokoji n'ajiaga namun , n'ausikita kiana ie.

7 Jesus amun n'anda kiana ibikidoliatu burigo abu, kena n'asika n'ekewa t'ajeago , l'obollita kiana t'ajeago.

8 Yuholi ibilogota goba n'ekewa waboroko oloko, abano araga ada -dinabo, ibilogoton waboroko olokoji n.

9 Ausici l'obora , ausici bajia li'inabo , asimaka goba, ajian, Hosanna ; la alikibitoa Adaieli iri abu andici ki.

10 Ta alikibitoa waii icinaci David isauka ,Adaieli iri abu anditu ki ,Hosanna aiomun -wabu ,na ajian.

11 Jesus akodwa kiana Jerusalem olokomun , temple olokomun bajia ; kenbenia ika tu l'adekin l'ikiraji wa tomakwa okondi , bakilama anda ibin , l'ofitikida ausin Bethany mun iro biam -kutibanano oma.

12 Kenbena ,kia maucia ,Bethany warea n'akoionwate ,amisia goba i.

## Gospel of Saint Mark

13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

## Saci Mark Aburitisia

13 Kena fig -ada l'adeka tahawai , kabannatu ; l'anda kiana tamun , amateli l'aucigin bia ma t'okona ; ika tu l'andin tamun , amakoro l'auciga tomoroa t'obanna robuin , c'ikisi mandin kwa man odoma fig kiwin bia.

14 Jesus oonabaga kiana ajian tumun , Tanahu warea alikai koro iki fa b'iwi , maiibonwatu bia, main. Kia l'omairikotosiano akonnaba goba.

15 Jerusalem mun n'anda kiana, kena temple ollokunun Jesus akodwa, kena l'inata goba aboredin aiyugaraci aiauntici bajia namakwa temple oloko area , afogodocino plata tapelon lisifuda goba, aiyugaracino wiru abolliti -kwonahua bajia.

16 Monyi kitati la alikai jiali onnakin bia kano jiaro temple olokoji.

17 L'omairikota goba kiana ajian namun , D'asikwa namakwa akirikiano asa fa akwaiabohu isikwa , main, motu koro aburitonwa ? tomoroa hui amurreta goba n toolai bia kacikibecino omun , la namun.

18 Kia aburiticino akonnaba, priestno afudyino bajia ; n'auada goba kiana alika nan bia aboadin i, amaron l'obora odoma ie, l'omairikotan obora namakwa lokono abokonwa ia odoma.

19 Bakilama andin bo bawhu yuho warea l'ausa goba.

20 Kia maucia , ika tu n'abollin , fig-ada n'adekaakan tegura warea.

21 Peter kakoborokwa kiana , Wadaianasia , b'adeka bu'imahasia fig-adaakan ! la ajian lomun.

22 Jesus oonabaga n ajian namun , Ikiduadahi h'amuni fa Wacinaci okona !

23 Kiduan d'ajiaga homun, Alikai jiali ajiaci fa toho aiomuntu ororo omun , B'onakkfa , aboredonwa bara rako mun , main ; l'oloa makorogoson faroka okona , tomoroa l'ikiduadi faroka l'ajiasia jia tan bia, l'ajiasia jiariki tu fai lomun.

24 Kiodoma d'ajiaga homun, H'adagatosia jiaro, ika tu h'okwaiabonwa , h'ikiduada h'aucigini n, kena h'amuni fa n.

25 Ika tu h'ajinamun akwiabonwa , amateli jiaro h'amuni faroka abano okona mun, h'odokoda h'oloa orean; Hicinaci aiomun kondi adokodon bia h'owakaia bajia.

26 Tomoroa madokodon ho faroka n, Hicinaci aiomun kondi koro adokodo fa h'owakaia haurea , la.

27 Jerusalem mun n'anda ki ka ba, kena temple oloko akona lan ka, priestno afudyino anda lamun, aburiticino bajia , habecino bajia,

28 Ama ajiahu abu b'onyika toho ? alikai asika goba toho ajiahu bumun b'onyin bia toho ? na ajian lomun.

29 Jesus oonabaga n ajian namun , Daii bajia adagato fa hu abaro, h'oonabate di , kena d'ahaka fa homun ajiahu ki abu d'onyika toho.

30 John baptism, aiomuni warea goba ? lokono botta warea ? H'oonabate di , la namun.

31 N'ajiaga namuni kwawa kiana, Aiomuni warea , wa faroka ajian, Ama odoma kiana mikiduadin ha goba i, lo fa wamun.

32 Tomoroa , Lokono warea, wa faroka ajian, amaro ka lokono obora u, na namunikwawa ; John prophet kiduanin namakwa kikisin odoma.

# Gospel of Saint Mark

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

## CHAP. XII.

1 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.'

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

# Saci Mark Aburitisia

33 N'aonabaga kiana n ajian Jesus omun , Maicin wa n, main. Jesus oonabaga kiana n ajian namun, Daii bajia, ajiahu ki abu d'onyika toho, da fa koro homun, la.

## CHAP. XII.

1 L'iinata goba ajian namun kiana kijiamutu ajiahu abu : Abarli loko abona goba vine kabuea, asikin yara cikiraji , kena l'iciga goba vine 'ura obora , kena aiomuntu bawhu l'omurreta goba ; l'atenaba goba MARK, XII. 155 kabuea-arino omuni n, kenbena waiikile mun iro l'ausa goba.

2 Kenbena c'ikisi oloko l'imigoda goba l'isanci kabuea-arino ibici , vine kabuea iwi kabuea-arino asikin bia lomun.

3 N'abokota kiana i, aboragin i, kena amakoro abu nakoiokota goba i.

4 Abali l'imigoda ki goba ba l'isanci wa ; lihi okona mun siba n'aboreda , n'aiyuka kiana l'isi ; kena n'amunaigatani abu n'akoikota goba i.

5 Abali l'imigoda ki goba ba , lihi n'aforra kiana ; yuholi bajia, abano n'aboraga goba , abano n'aforra goba.

6 Abarli l'aiici lamun kwa ma goba, lihiki l'ansisia, n'adiki wabu kiana l'imigoda goba i n'ibiciro : N'amoto fa d'aiici obora, la ajian.

7 Tomoroa naii kabuea-arino ajia goba namunkawa, Liraha ki kamunci bia n, mahara hate , w'aforrate i, kena l'amunisia bia waii kamunin bia, na.

8 N'abokota kiana i , aforrin i ; vine kabuea oloko area aboredin i.

9 Aliko lo fate kiana vine-kabuea adaien ? L'anda fate aboadin kabuea -arino, kenbena vine -kabuea l'isiki fa abano omun.

10 Maridin h'ebé toho ki aburitasia, Bawhu amurreta-arino aboredesia siba , kia ki asikoa l'inarokotu bia:

11 Adaieli onyisia toho ki , isogotu koro w'akosi omakana , motu koro ? la namun.

12 Nabokota ti goba kiana i , tomoroa lokono obora amaro goba ie , kijiamutu ajiahu l'ajian n'akonomun n'aiuin odoma ; n'aiiba kiana i ausin laurea.

13 Kena abano Phariseeno Herodiano mici n'imigoda l'ibiciro , l'ajiani abu n'abokoton bia i.

14 Ika tu n'andin, najiaga lomun, Wadaianasia , bui kiduanci w'aiita, maiyuratin ba b'answa alikai jiali okonomun ; lokono isibo ibici madekin ban odoma , tomoroa b'umairikotan Wacinaci abonaha okonomun kiduanin ; Misika asikahu bia tribute plata Cesar omun ? abakoro botta ?

15 Wasiki fa ? masikin wa fa botta ? na. Tomoroa n'amurridani l'aiita , Ama ibia wakaia abu h'ikisida di ? la kiana namun. Mahara hate abar penny plata abu damun , d'adekin bia n , la.

16 N'anda kiana t'abu. Alikai iatu toho, aburitasia bajia, la namun. Cesar amuntu , na lomun.

17 Jesus oonabaga kiana n ajian namun , H'isikali kiana Cesar kamunisia Cesar omun , kena Wacinaci kamunisia Wacinaci omun h'isikali , la. N'abokwa kiana ia l'obora.

18 Sadduceeno anda kiana lamun. Akenakwahu bia koro , na naii ajian ; n'adagata kiana i , ajian,

## Gospel of Saint Mark

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,

## Saci Mark Aburitisia

19 W'adaianasia , Moses aburita goba wamun , Abarli obugici aodo faroka , aiabin l'iretu wa, masaia , kia ki l'iretu l'augici onnaki fa ba , kasan bia i l'obugici omun, la.

20 Biam -timeno goba : n'abogenci kireyu goba, kena l'ooda masaia.

21 L'ibiamtici onnaka goba n , lihi aoda ba, lihi bajia masa ba ; ki jiari ki lai n'akabuintici ba.

22 Naii biam timeno - kama goba barini n,masa goba ie ; n'adiki wabu hiaro bajia aoda goba.

23 Akenakwahu oloko kiana , ika tu fan'akenakonwa , alikai kire fa kiana n ? biam -timeno kireyu ia goba barini n,na.

24 Jesus oonabaga kiana n, ajian namun , H'omurrida kotwa koro ? aburitasia maicin han odoma ,Wacinaci itata -okona bajia ?

25 'Ika tu fa n'akenakonwa aodahu oloko area ,naii koro aiika fa, naii koro asikoa aiikahu bia , tomoroa aiomun konono angelno jia na.

26 Aodocino akenakonwa okonomun , maridin ha Moses kaartan oloko , alika lan Wacinaci ajian lomun tibokili mun , Abraham omun Wacinaci , Isaac omun Wacinaci , Jacob omun Wacinaci Daai, main ?

27 Aodocino omun koro Wacinaci lihi, tomoroa kokkecino omun ; manswa kibi ha amurida-kotonwa kiana , la namun.

28 Abarli aburitici anda , akonnabon n'ajian namuni-kwawa , l'aiita isan l'oonaban barin ie, Alikan tomakwa toboratu misitu ahakahu ? la kiana adagaton i.

29 Jesus oonabaga kiana l'ajian , Tomakwa toboratu misitu ahakahu toho, Israel , h'akonnabate di , Adaieli Wacinaci wamun abarli robuginai Adaieli.

30 Kena b'ansi fa Adaieli Wacinaci bumun tomakwa b'uloa abu , tomakwa b'uiyaloko abu, tomakwa b'okoborokwon abu, tomakwa b'utata okona abu. Toho ki atenwatu misitu ahakahu.

31 Cibiamtitu ki jin ki ba , toho, B'ansi fa bu'oci buaiya b'ansin wa jin, main. Aba koro ifirotu wabu misitu ahakahu toho aji , la.

32 Aburitici ajiaga lomun kiana, Isa, Wadaianasia , kiduani ka b'ajian ; abarli robuginai Wacinaci ; kena abali kowaka , tomoroa lihi robuin.

33 Lihiki alikai jiali kansi faroka tomakwa loloa abu , tomakwa l'okoborokwon abu , tomakwa l'ialoko abu , tomakwa l'itata -okona abu ; kena l'oioci l'ansi faroka loaiya l'ansinwa jin ; tomakwa ibitotu asikotu ajiaka kia, sacrifice bajia ajika n isan , la.

34 Jesus adeka l'oonaban kakoborokwahia , Waiikile koro bu Wacinaci isauka orea , la kiana ajian lomun. Kia adiki alikai koro mamaroni goba adagaton i ababa.

35 Kena Jesus oonabaga ajian, amairikota lan ka temple oloko ; Alika na ma aburiticino asan Christ, David Aiici , main.

36 David loaiya ajia goba Satu Ialoko abu , Adaieli ajia goba d'Adaien omun , B'ubollita d'iisa mairia, kaiimacino bumun d'asikin obora ala bia bu'kuti abomun, la lomun, main.

37 Adaieli , la David asan i loaiya barin , alika la ma kiana l'aiicin lihiki ? la. Yuholi lokono akonnaba l'ajian alikibi abu.

38 Naii omun l'ajiaga l'omairikotani abu , H'aiitoa aburiticino omun , akonatici naii wajitu ekehu abu , kansici n'ajian namun aiyugara-kwonahu oloko ,

# Gospel of Saint Mark

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

## CHAP. XIII.

1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

# Saci Mark Aburitisia

39 Isatu -wabu abolliti -kwonahu synagogue oloko n'ansika , aiomuntu bawhu olokon bia ie ifirotu akotahe ka n'ansika bajia.

40 Botobaci hiarono isikwahu n'eke , manswa n'akwaibonwa n'adokotonwa bia, naii ki aucigi fa ifirosabutu aboadikitoahu , la.

41 Kena Jesus abolitta temple kamunisia omakana , adekin lokono aboredin plata kia kamunisia olokomun ; yuholi yuhoro kamunci aboreda yuhoro t'olokomun.

42 Abaro kamunaigatu botobatu hiaro anda ; abore din biama mite , kia abar farthing , isogotu kain plata.

43 L'omairikotosiano l'isimaka kiana ajian namun , Kiduan d'ajiaga homun, Toho botobatu hiaro aboreda yuhoro sabu aboredici namakwa aji kamunisia olo komun.

44 Yuhoro n'amunisia oreo n'aboreda namakwa naraha, tomorca toho, kamunaigatu wabu barin , aboreda aradin tomakwa t'amunisia, c'ikitwasia be abu, la.

## CHAP. XIII.

1 Afitikida lan ka temple warea , abarli l'omairikotosia ajiaga lomun , W'adaianasia , b'adeka alika kibentu siba yaha , alika kibentu bawhu bajia ! main.

2 Jesus oonabaga kiana n ajian lomun , Badeka toho ifirotu bawhu ? abar siba aba siba ajeago ibara fa koro maboredonwatu bia, la.

3 Abollita lan ka Olive aiomuntu ororo ajeago temple omakana ; aiakatwa oloko Peter , James , John, Andrew mici adagata kiana ,

4 B'ahakate wamun , alika tu bia n toraha ? ama adokotahu fate tomakwa c'iibidonwa obora ? na.

5 Jesus oonabaga kiana n'ajian , aiinatan ajian , H'adeka , alikai jiali koro amurrida koma hu.

6 Yuholi andin fate dai'iri abu odoma , Christ Daii, na fa ajian ; kena yuholi n'amurrida fa.

7 Ika tu fate h'akonnabon aforraa okonomun , ajiahу aforraa okonomuntu bajia, maiyuratin ho fa h'ansiwa, torajia mutuni fa odoma n ; tomoroa mahara tu fa koro aibonwa.

8 Abar akirikia akenakonwa fa aba akirikia okonomun odoma ; kena abar isauka aba isauka okonomun akenako fa; kena adedisaro alomunji jiaro fa, kena amisia ka fa, aiyuratafa n'ansiwa bajia , kia atenwatu nokonnehi.

9 Tomoroa hoaiya h'aiitoali , adaierobici eragin isibomun n'asikitin fa odoma hu , synagogue oloko n'aboragi fa bajia hu ; kena adaiahno isibomun , n'adaienoci wabu isibomun hui asiko fa, Daii okonaria ; ahakahu bia n'akonomun.

10 Satu ajiahу ajasia fa t'obora namakwa akirikiano okoborokoji.

11 Ika tu fa n'ausa -kitini hu, asikitini hu, makoborokwatoan hali tobora, alika hasia bia ajian okonomun, t'okonomun mani hali tobora ; tomoroa asikasia homun kia ikisi oloko , kia ki hajia fa ; hoaiya h'odoma wa koro h'aijaga, tomoroa Satu Ialoko odoma.

12 L'obugici asikiti fa l'augici wa l'oodon bia, l'ici bajia l'isa wa, n'asanoci akenako fa n'acinoci okonomun n'aiyunoci okonomun , n'aforra kiti fa bajia ie.

13 Kena namakwa lokono mansi ma fa hu dai'iri okonaria , tomoroa oaboddici t'ebonwa obora, lihiki isado fa.

## Gospel of Saint Mark

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judea flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

## Saci Mark Aburitisia

14 Tomoroa ika tu fa h'adekin amalokododatu obollitu , kia okonomun Daniel prophet ajia goba, ajinamatu yumuntu ma koro isani n , (aridici aicia t'okonomun) ika ki Judea ororo ajeagoci atedia aiomuntu ororo mun iro.

15 Bawhu ajeagoci matokodon maia l'isikwa ollokumun, makodonwa laia l'onnakin bia amateli l'isikwa oloko area.

16 Kabuea olokoci bajia makoonwa maia l'onnakin bia l'ekewa.

17 Tomoroa wakaia kasaci hiarono omuni n , wakaia atekita-kwamaci n'asa wa omuni n , kia kasakabo oloko !

18 H'okwaiboali kiana mimili bia koro ika tu bia h'atedin.

19 Kia kasakabo oloko kamunaigan fa odoma , ki jia ta goba kowan , atenwa wabu Wacinaci amurretin warea goba n , tanahu kwon ; torahan bena koro torajia tu fa ba.

20 Kena kia kasakabo Adaieli amawajidi faroka koro , isirokoho koro isadwa ma ; tomoroa l'onnawasiano okonaria kia kasakabo l'omawajida.

21 Ika ki , Hadeka , Christ yaha ; hadeka, l'ikitaha ; lo faroka alikai jiali ajian homun, mikiduadin hali.

22 Murrigacino Christno , murrigacino prophetno akenakonwa fa odoma , kena n'adokoto fa adokotahu, isogotu koro amateli bajia ; namurridan bia l'onnawasiano.

23 Tomoroa hui h'aiitoa , Daii ahakaga homun tomakwa okonomun tobora.

24 Tomoroa kia kasakabo oloko, kia kamunaigahu adiki , adaili oriroko fa ; kaci koro asiki fa t'ikalime wa ;

25 Aiomuni warea wiwa atikidi fa, aiomun tatabetu okona aragosa fa.

26 Ika ki n'adeki fa loko Aiici andin bote oraro abu , ifirotu tata okona abu kalimehi bajia.

27 Ika ki lihi angelno l'imigodi fate , kena l'onnawasiano n'aherakidi fa bibici auaduli warea , tahatu wabu ororo warea , tahatu wabu aiomun mun iro.

28 H'omairikotwali kijiamutu ajiahu fig-ada okonomun kiana ; Ika ki t'adinabo moromorotwa, t'obannatwa , h'aiita omunin isaukili obora.

29 Kijjari ki ho fai hui ba , ika tu fa toraha h'adekin, h'aiita omunini n , bawhu-sibo mun barin.

30 Kiduan d'ajiaga homun, Yahatu ikirikia koro abolli fa , toraha tomakwa iibidonwa obora.

31 Aiomun , ororo bajia , abolli fa ; tomoroa Daii ajian koro abolli fa.

32 Tomoroa kia kasakabo okonomun , kia ikisi okonomun alikai jiali koro aiita, aiomun konono angelno koro , l'Aiici koro bajia ; tomoroa Awa robuin aiita.

33 H'aiitoali kiana , h'ikitwahu abu akwaiabonwa ; c'ikisi obora maicin han odoma.

34 Waiikile mun iro ausici jia lan loko Aiici odoma , aiibin l'isikwa wa, asikin ajiahu l'isanonoci omun, namakwa n'amunin bia n'imikeboa , l'ahakaga ikitaci bawhu -sibo omun , b'ikita , main.

35 H'ikititali kiana, maicin han alika kabuelci andin fate odoma , bakilama jiaro , kasakoda anakain jiaro , karina asimakin jiaro , mauci abuin jiaro.

36 Mahara farokate l'andin , adunka han ka maucigin lan bia hu.

# Gospel of Saint Mark

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

## CHAP. XIV.

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come beforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

# Saci Mark Aburitisia

37 Kia ki d'ajasia homun, namakwa namun d'ajiaga , H'ikitali , main.

## CHAP. XIV.

1 Biam kasakabo adiki passover ifirokoro ka, amaboradasia meli ika ki ; priestno afudyino aburiticino mici abokota ti goba i kaienikohu abu, n'aodokoton bia i.

2 Tomoroa ifirokoro kasakabo oloko koro , makonna kitan nan bia lokono , na ajian.

3 Bethany mun Simon isereci isikwa oloko lan ka, akoton, abar hiaro , kamuntu alabaster kasa kalokotu spikenard ointment kaiauna-kibentu , anda ; t'oakuda kiana kia kasa , asonkon l'isi okondi n.

4 Abano aiimawtoa kiana n'aloa olokoa , Ama ibia toho ointment aboadwa ? na ajian,

5 Aiyugarasia ma kabuin hundred aji sabu jiaro penny plata bia , asikasia ma jiaro kamunaigaci omun , na. N'aanonoda kiana t'okonomun.

6 Jesus ajiaga kiana , H'iiba n ; ama odoma h'oyurata t'ansi ? satu onyisia t'onyika damun barin.

7 Kamunaigacino h'amuniga h'oma wa kasakabo man barin ,alika jiaro h'ansin olokoji h'sada ma ie ; tomoroa kasakabo ma ha koro kamunin Daiti.

8 T'onyisia ma kiana t'onyika ; t'anda aluitin d'ifiroho okondi d'akaratonwa obora.

9 Kiduan d'ajiaga homun , Alomun jiaro ajiasia fa toho satu ajiah , tomakwa ororo ajeagoji man , toho t'onyisia okonomun ajiasia fa ba ,kakoborokwa -kotokwonahu bia t'okonomun , la.

10 Kenbena Judas Iscariot , abarli biam -kutibanano oreaci ,ausa goba priestno afudyino ibici , asikitin inamun.

11 N'akonnabon kona n, alikibi goba ie ; plata w'asiki fa bumun, na kiana lomun. L'aboddha kiana satu c'ikisi obora l'isikitin bia i.

12 Atenwatu amaboraadasia meli kasakabo oloko , passover n'aforrin ka, l'omairikotosiano ajiaga lomun , Alomun b'ansika w'ausin iibidikitin passover b'okoton bia ? main.

13 Biamano kiana l'imigoda l'omairikotosiano , ajian namun , Bawhu -yuho mun iro h'ausa , yumuni ki abarli aucigi fa hu, kano oloko onnakici oniabu, l'inabu h'ausa fa.

14 L'akodosia jiaro olokomun , h'ajia fa kabuelci omun, Alomunga bawhu adekici bu oboratu , yumuntu bia d'akoton passover abu d'amairikotosiano oma , la Wadaianasia ajian bumun ; hali lomun.

15 Kena ifirotu aiomuntu isikwahu l'odokoto fa homun, kalokodotu , iibidotu ; yumuni ki h'iibidikita w'abora , la.

16 L'omairikotosiano afitikida kiana , ausin bawhuyuho mun iro ; l'ahakan olokoji namun n'auciga kiana n; passover n'iibidikita kiana.

17 Bakilama l'anda biam kutibanano oma.

18 Abollita nan ka akoton, Jesus ajiaga , Kiduan d'ajiaga homun, abarli hui oreaci akotoci d'ama asikiti fa di , main.

## Gospel of Saint Mark

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

## Saci Mark Aburitisia

19 N'aiinataga kiana anokonnédonwa , ajian lomun abarli abarlin , Daii ? main ; kena Daii ? la abarli ajian ba.

20 Lihi oonabaga n ajian namun , Abarli biam -kutibanano oreaci , atoboddici l'okabo karubo oloko d'ama.

21 Loko Aiici ausabo barin, kijia ta aburitonwa l'okonomun ; tomoroa wakaia lihi loko omuni n, asikitici loko Aiici ; isa goba ma lihiki loko omun, maraian ka goba ma i , la

22 Akota kwa nan ka, Jesus onnaka goba meli , sare la kiana ajian, akurradaboni n, asikin namuni n, H'onnaka n, h'ike n, toho d'ifirohu , la ajian.

23 Kenbena atakwonahu l'onnaka ba ; l'idankidonwa bena l'isika namuni n ; namakwa kiana n'ata goba t'oloko area.

24 L'ajiaga namun , Toho d'atena imiliatu testament okonomuntu , asorokodotu yuholi okonaria.

25 Kiduan d'ajiaga homun, Tanahu warea koro d'ati fa vine iwi 'ura , kasakabo andin obora, kalokotu d'aten imiliatu Wacinaci isauka oloko , la.

26 Kenbena , hymn n'aintwan adiki , n'afitikida ausin Olive aiomuntu ororo mun iro.

27 Jesus ajiaga namun kiana , Homakwa hui akatadi fa Daii okonomun toho origahu oloko , Sikapo ikitaarin d'akoráti fa, kena sikapo ataba koto fa, tani abu ritonwa odoma.

28 Tomoroa d'akenakonwa adiki , hui obora d'ausa fa Galilee mun iro , la.

29 Peter ajiaga lomun kiana , Bari fa namakwa n'akatadin, daii koro akatadi fa, main.

30 Kiduan d'ajiaga bumun , la Jesus ajian lomun , Toho kasakabo, toho origahu oloko barin , biamahí karina asimakin obora, kabuini fa abakoro ban ajian d'akonomun, la lomun.

31 Tomoroa tata sabu goba l'ajian , Bari koma d'aodoni buma , mamari fa abakoro dan ajian b'ukonomun, la. Ki jiari ki na gobai naii ba namakwa.

32 Kenbena n'anda yumuntu Gethsemane nani asan ; kena l'omairikotosiano omun l'ajiaga, H'obollita yaha, akwaiaboa dan ka, main.

33 Kena Peter , James , John mici l'ausa kita l'oma wa, manswaki lati goba abokonwa ia , kudin manswan.

34 Dai'ialoko manswaki ma nokonnin aodahu bia, yaha h'oabodda, ikitan dama , la ajian namun

35 L'ausa kiana taha sabu kain atorodon onabo ajeago mun, akwaiabonwa, tani ka ma , cikisi ausin laurea.

36 Abba , Awa , tomakwa tata -okona b'amuniga , toho atakwonahu b'onnaka daurea ; tomoroa Daii kansisia koro , tomoroa bui kansisia jia tan bia ! la ajian.

37 L'anda kiana aucigin ie adunka nan ka, kena Peter omun l'ajiaga, Simon , b'adunka, mamariga b'ikitan abar hour jiaro ?

38 H'ikita, h'okwaiaboa ; mausin han bia wakaia ikisidahu olokomun. Ialoko kansika barin , tomoroa matata isirokoho okona, la.

39 L'ausa ki kiana ba , akwaiabonwa , ajian kia ki ajiahu.

40 L'akoionwate ba , l'auciga ie adunka nan ka ki ba, (n'akosi kudin odoma ,) maicin na alika nan bia oonaban i.

## Gospel of Saint Mark

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

## Saci Mark Aburitisia

41 Kabuini ka l'andin ba ajian namun , H'adunka sabu , h'ahakoba ; ibika , cikisi andin ; loko Aiici asikitoa wakaiaci akabo roko mun !

42 H'akenakwate , w'asikate ; hadeka , asikitici di omunin ! la.

43 Abaren , ajia kwa lan ka, Judas , abarli biam -kutibano oreaci , anda ; yuholi kibi lokono l'oma , kaspara abu ada abu priestno afudyino orea , aburiticino orea , habecino orea bajia.

44 Asikitici i asika goba adokotahu namun , D'asorotosia fa, lihiki ; h'obokotali i, isani h'ausin l'abu, la namun.

45 L'andin bote , l'ausa abaren l'ibici , ajian, D'adaianasia , d'adaianasia , main ; asorotoa bajia i.

46 N'asika kiana n'akabo l'okonomun , abokoton i.

47 Abarli ajinamaci yumun arlobota kiana kaspara , asogon priestno afudyi isanci , l'adiki l'araga kiana laurea.

48 Jesus oonabaga kiana ajian namun , Kacikibeci okona afitikidahu jia hate afitikidin , kaspara abu ada abu h'obokoton biate di ?

49 Kasakabo ma dani goba Daii h'oma temple oloko amairikotan ; mabokoton ha goba di ; tomoroa aburitasia iibido fa , la namun.

50 Kena n'aiiba goba i atedin namakwa.

51 Abarli ibikidoliaci ausa li'inabo , akeroci ifiro linen kimisa abu , ibikidoliabeci abokota kiana i.

52 Kia linen kimisa li'iba , atedin naurea makondoia.

53 Kena n'ausa Jesus abu priestno afudyi ibici , lihi oma n'aherakida goba namakwa priestno afudyino , habecino, aburiticino bajia.

54 Kena taha goba Peter ausin li'inabo priestno afudyi ifirotu bawhu olokomun ; n'asanonoci oma l'obollita akomodwain ikihi akosa.

55 Priestno afudyino, namakwa adaierobici -eragin bajia auada goba ahakaci bia Jesus okonomun ibici ; n'aodokoton bia i : maucigin na kiana.

56 Yuholi murrigahia ahaka goba l'okonomun barin , tomoroa Maheragi goba n'ajian.

57 Abano akenakwa kiana , ajian murrigahu l'okonomun.

58 Waii akonnaba goba l'ajian, Toho temple amurretasia akabo abu Daii aboadi fa ; kenbeni kabuin kasakabo oloko, abu Daii amurreti fa akabo koro abu, la ajian , na.

59 Tomoroa kia mamari goba bajia eragin ajiahu.

60 Priestno afudyi ajinama kiana anakabo , adagaton Jesus ; Ama ba koro bui oonabani n? Amahu na naha ahakan b'ukonomun ? la ajian lomun.

61 Tomoroa l'omundadwa, oonaban amakoro. Priestno afudyi adagata ki ka ba i, Christ bui , Ahalikibitoci Aiici ? la lomun.

62 Daii ki, la Jesus ajian, kena h'adeki fa loko Aiici abollitin tata -okona iisa mairia, andin bote aiomun oraro abu, la.

63 Priestno afudyi aterakida kiana l'ekewa, ajian, Ama ibia kiana w'ansika aba ahakaci bia ba ?

## Gospel of Saint Mark

64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

## CHAP. XV.

1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

## Saci Mark Aburitisia

64 Wakaiatu -wabu ajahu hui akonnaba ; amahu ha kikisin ? la. Namakwa n'aboadikita kiana i aodokoton i t'okonaria.

65 Abano aiinata goba akoidin l'okondi , l'isibo n'aiakata, akoratin i ; Bu' prophesidoate, na ajian lomun ; n'asanonoci afatada kiana i n'akabo roko abu.

66 Peter onabo man ka ifirotu bawhu oloko, abaro priestno afudyi ikita -kwontu anda ;

67 T'adekin kona Peter akomodwain , t'adeka l'ibici ba, Bui bajia Jesus Nazareth kondi oma goba , ta lomun.

68 Tomoroa , Abakoro , la ; Daii koro aitta, maicin kibi da alika ban ajian , la tumun. Bawhu -sibo olokomun l'ausa kiana, ika ki karina asimaka.

69 Aba ibikidoliati adeka ki ka ba i, ti'inataga kiana ajian ajinama -kwonci omun , Liraha abarli naureaci, main.

70 Abakoro , la ki ka ba. Niiman t'adiki ajinama. kwonci ajia ki ka ba Peter omun , Kidiuani ki naureaci bui , Galilee kondin odoma bu, n'ajian jia ba ajian, na lomun.

71 Tomoroa li'inata goba ajimahan, asweardoan , Daii koro aitta lihi loko h'ajiasia okonomun, la ajian.

72 Ika ki biamahi ka karina asimakin. Kena Peter kakoborokwa goba Jesus ajian, Biamahi karina asimakin obora, kabuini fa abakoro ban ajian d'akonomun , ki jia la goba ajian lomun. Ika tu l'okoborokwon t'okonomun l'iya goba.

## CHAP. XV.

1 Abaren mauci abuin, priestno afudyino amurreta goba ajahu, habecino , aburiticino , namakwa adaierobic -eragin mici oma ; kena Jesus n'akera goba, ausin l'abu ; asikini Pilate omun.

2 Jewno Adaien -wabu bui ? la kiana Pilate adagaton i, Bui ajiaga n, la kiana oonaban ajian lomun.

3 Kena priestno afudyino ahaka goba l'iri yuhoro kibi okonomun; tomoroa ama la goba koro oonabani n.

4 Pilate adagata ki ka ba i, Ama koro ba bui oonabani n ? Badeka aloman nan ajian b'ukonomun ? la ajian.

5 Tomoroa Jesus ama koro oonaba kwa ma goba, kiodoma Pilate ahaka goba l'omuni - kwawa.

6 Kia ki ifirokoro ka, abarli sibalokoci l'odokoda goba namun , n'ansisia jiali ki.

7 Abarli, Barabbas ci iri, lihi akeroci abano l'ibiamtisiano goba oma akenakoci aforraa ibici , lihi aforra goba ika tu goba n'akenakonwa.

8 Lokono kakonnakici asimakan onyikita ti goba kiana Pilate omun , l'amuten l'onyin bia namun olokojo.

9 Tomoroa Pilate oonabaga n ajian namun , Jewno Adaien -wabu h'ansika d'adokodon bia homun ? la.

10 L'aicin odoma priestno afudyino asikin i mansi nan n'ajici odoma.

11 Tomoroa priestno afudyino adagato -kota lokono omun i , Barabbas botta b'odokoda w'amun , main

## Gospel of Saint Mark

12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

## Saci Mark Aburitisia

12 Pilate oonaba ki ka ajian namun ba, Ama kiana h'ansika d'onyin bia Jewno Adaien -wabu h'asia asan omun ? la.

13 N'asimaka ki ka ba , Aburridatu okona bisika i ! main.

14 Ama odoma ? ama wakaiahu l'onyi goba ? la kiana Pilate ajian namun. Manswa sabu ki na asimakan , Aburridatu okona b'i'sika i ! main.

15 Pilate arosida ti goba lokono barin, adokodon Barabbas namun kiana ; kena Jesus l'oboragin bena , l'isika goba i aburridatu okona l'isikonwa bia.

16 Soldarono ausa l'abu kiana ifirotu bawhu ollokun , Pretorium n'asia asan ; n'asimaka kiana namakwa n'abokwa-boamuci.

17 Bonarotu ekehu abu n'eketa goba i , kena n'akodosia yurua kwawma n'asika l'isi okona.

18 Kena n'aiinata goba ajian lomun, Alikibi bu, Jewno Adaien -wabu bui ! main.

19 Kena l'isi n'akorata goba hihi abu , kena n'akoida goba l'okondi ; n'akuro-wasitwa akwaiabonwa lomun.

20 N'ibiran bena l'okona, bonarotu eke n'onnaka l'okonarea, loaiya l'eke abu eketin i, n'ausa kiana l'abu aburridatu okona n'asikin bia i.

21 Kena l'oburridatun n'onnakita abarli omun abollici bo , Simon Cyrene kondi , andici bo ororo warea , Alexander Rufus mici icinaci lihi.

22 Kena n'anda l'abu Golgotha mun , kia asifudo faroka, isii abona isikwa , main.

23 Kena wine arantasia myrrh oma n'asika l'itaniwa, tomoroa monnaka ti la goba n.

24 Aburridatu okona n'asikin bena i , l'eke n'alokoda nawa ; aboredin lot t'okonomun, alikan jiaro abarli onnakin bia.

25 Kabuin hour jiaro goba , ika tu n'asikin i aburridatu okona.

26 Ajiahu l'okonomuntu aburitasia l'isi amun goba , JEWNO ADAIEN -WABU , motu.

27 Kena biamano kacikibeci n'asika aburridatu okona l'oma , abarli li'isa mairia , abarli l'obaro mairia.

28 Aburitasia ki iibidwa kiana, Iksidasia lihi wakaia onyicino oma , motu ajiahu.

29 Kena abollicino aimaha goba i , aragisin n'asi wa, ajian, Ah, aboadici temple bui ! kabuin kasakabo oloko amurretici ki n,

30 B'isadwa buaiya, atokodonte aburridatu okonarea ! na lomun.

31 Ki jiari ki na gobai priestno afudyino ibiran lokona ba , ajian namuni -kwawa aburiticino oma , Abano l'isada goba, loaiya mamariga l'isadonwa,

32 Christ Israel Adaien-wabu atokodiate aburridatu okona-rea tanahu , w'adekin bia, ikiduadin i, na. Aburridatu okonaci l'oma imirita kiana í.

33 Ika tu abar timen hour andin, tomakwa ororo ajeagoji ma ta goba orirokoin , bibici -timen hour omuniro.

34 Bibici-timen hour Jesus asimaka goba kakonnaku asimakahu abu , Eloi , Eloi , lama sabachthani ? la ajian ; kia asifudo faroka, Wacinaci damun , Wacinaci damun , ama odoma bu'iba di ? main.

# Gospel of Saint Mark

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

## CHAP. XVI.

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

# Saci Mark Aburitisia

35 Abano ajinamaci yumun akonnaboci n, Elias l'isimakaga, ma ajian.

36 Abarli adarida kiana ibekitin spunge aboraadasia abu , hihi aboloko asikini n , asikin l'itaniwa n ; Hi'iba i, w'adekinci Elias anda farokate atokodo koton i , la ajian.

37 Jesus asimaka goba kakonnakitu asimakahu abu , kena l'isika goba l'ialokowa.

38 Kena aiakata -kwonahu kimisa temple olokotu aterakidwa goba biama bia, taboloko warea onabo muniro.

39 Ajinamaci l'omakana centurion adekin kona torajia lan asimakan , asikin l'ialokowa ; l'ajiaga, Kiduan Wacinaci Aiici lihi ! main.

40 Hiarono bajia adeka goba taharea , naii ki okoboroko goba Mary Magdalene, Mary isogo-sabuci James Joses mici oiyunatu bajia , Salome bajia.

41 (Galilee mun kwa lan ka, naii bajia ausa goba li'inabo , ikitan i ;) yuholi bajia hijarono, Jerusalem mun andici l'oma.

42 Bakilaman bo , n'iibidisia oloko , kia Sabbath oboratu kasakabo ,

43 Joseph Arimathea kondi anda , adaielci lihi adaierobici -eragin oreaci ; lihi bajia oaboddici Wacinaci isauka obora ; Pilate amun l'akodwa kiana mamaroni abu , Jesus ifirohu akwaabon.

44 Pilate maicin ma alika lan aodon ibin , centurion l'isimaka kiana, adagaton i, waboka l'ooda ? main.

45 Centurion aicikitin bena lomun t'okonomun, Joseph omun l'isika lifiroho.

46 Satu linen l'iaunta goba, kena l'otokodokota i, adikitin i linen oloko, kena l'isika goba i aodoci - sikwa olokomun, kia iibidasia siba oloko ; kena siba l'ouribisa aodoci -sikwa sibo mun iro.

47 Kena Mary Magdalene, Mary Joses oiyu bajia adeka goba yumuntu n'asikin i.

## CHAP. XVI.

1 Sabbath adiki , Mary Magdalene, Mary James oiyu , Salome bajia, aiauntici goba boiatu ; andin àluitin l'okondi.

2 Kena mauci abuin atenwatu kasakabo sabbath adiki , aodoci sikwa mun n'anda , adaili afitikidin bo.

3 Alikai auribisi fa siba aodoci sikwa sibo warea wamun ? na ajian namuni - kwawa.

4 N'adekin kona, n'adeka siba auribisasia ibin , kia ifiro -kibentu.

5 Kena ika tu aodoci sikwa olokomun n'akodonwa , n'adeka ibikidoliaci abollitin ti'isa mairia wajitu ariratu ekehu abu eketoci ; amaro goba kiana ie.

6 Mamaroni hu, la kiana ajian namun , h'auada Jesus Nazareth kondi ibici aburridat okonaci ki bona ; lihi akenakwa, yaha koro i, h'adexate yumuntu n'asi kin i.

7 Tomoroa hui ausa , ahakan l'omairikotosiano , Peter bajia ; l'ausa h'obora Galilee mun iro, main ; yumuni ki h'adeki fa i, l'ajian homun olokoji , la namun.

## Gospel of Saint Mark

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

## Saci Mark Aburitisia

8 N'afitikida kiana wabujin , aodoci-sikwa warea atedin , akorogoson okona abokonwa bajia ia, majian na kiana abarli jiali omun ; amaron odoma ie.

9 Ika tu Jesus akenakonwa mauci abuin atenwatu kasakabo sabbath adiki , Mary Magdalene omun l'iraiatwa goba atenwa wabu, kia ki biam-timen yauhahu l'oboredisia goba orea.

10 T'ausa kiana ahakan l'omaci goba omun , anokonnedwa nan ka, aiin.

11 Naii akonnabon kona kokkeni okonomun, t'adekin bajia i okonomun, mikiduadin na goba n.

12 Kian bena aba jia la goba araiatonwa ba , biamano naureaci omun ; akona nan ka , ausin ororo mun iro.

13 Naii bajia ausa kiana ahakan abano omun , mikiduadin na bajia naii ba ie.

14 Kian bena abar-kutibananu omun l'iraiatwa , abollita nan ka akoton , karikona kiana l'ajian namun , n'imikiduadin okonaria , tatan n'aloa okonaria ; adekici il'akenakonwa bena mikiduadin nan odoma.

15 L'ajiaga kiana namun , H'ausaili tomakwa ororo ajeagoji man , ajian satu ajiahu namakwa amurretasiano omun.

16 Ikiduadici , abaptize -doci ki, isado fa ; tomoroa mikiduadinci aboadikito fa.

17 Toho ki adokotahu ausa fa ikiduadici inabo, Dai'iri abu yauhahu n'aboredi fa ; imiliabetu iehi abu n'ajia fa ;

18 Hori bajia n'onnaki fa, aforrattu -melokoho n'ati faroka, mamari fa t'ikaritin ie, n'akaboa n'asiki fa aboaci ajeago , kena n'isado fa, la namun.

19 Adaiei ajian bera namun , l'onnakoa kiana aiomun bonna mun iro , abollitin Wacinaci iiisa mairia.

20 Naii afitikida kiana ajian tomakwaji, Adaiei kimikebo goba nama , atatadin ajiahu okona ausitu nai'inabo adokotahu abu. Kiduain.

# Gospel of Saint Luke

## CHAP. I

1 Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

5 There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

# Saci Luke Aburitisia

## CHAP. I

1 Yuholi ikisidoa barin imisidatin ajahu kiduanisia w'ikiduadin okonomun.

2 Atenwa warea adekici, ajahu ikita -kwononoci bajia asikin wamuni n jin.

3 Kiodoma , atenwa warea tomakwa kibi d'aicin odoma ; d'ikisika d'amunwa isani bia daii bajia aburitin bumun, isaci -wabu Theophilus bui,

4 B'aicin bia kiduanin amateli b'umairikotosia okonomun.

5 Ika tu Herod Judea adaien -wabun , kia kasakabo oloko , abarli priest goba , Zacharias ci iri ,Abia oono oreaci , Aaron otonoci oreatu abaro l'ireyu goba ,kia iri Elisabeth.

6 Misici goba bihamano Wacinaci isibomun ,mawakaiaci akonan tomakwa Adaieli ahakan olokoji.

7 Masaci goba , masanin Elisabeth odoma , manswa goba biaman haben ie.

8 Kenbena , ika tu priest onyisia l'onyin Wacinaci isibomun l'oiono ikisi oloko ,

9 Priest onyin olokoji ki incense l'ibitisia bia goba , ika tuWacinaci temple olokomun l'akodonwa.

10 Kena yuholi lokono akwaaboa goba namakwa t'isibomun , incense ika.

11 Abarli Adaieli angel ajinama goba araiatonwa lomun incense altar iisa mairia.

12 Zacharias adekin kona i , l'oyurata l'ansiwa , amarohu atikida kiana l'okona mun.

13 Tomoroa angel ajia goba lomun , Mamaron bu , Zacharias, bu'kwaibonwa l'akkonnabon odoma , kena b'iretu Elisabeth kasa fa b'aiici wa , kenbena b'uiriti fa i John, main.

14 Alikibi fa bu ; yuholi bajia alikibi fa l'iraia okona.

15 Ifilicin fa i odoma Adaieli akosi omakana , mateni lo fa wine, tatatu atahi bajia ; Satu Ialoko abu ibe fa i , l'oiyu adibeyo warea.

16 Yuholi Israel sanoci l'isifuda koti fa Adaieli Wacinaci namun ibici.

17 L'ausi fa l'obora Elias ialoko abu itata-okona abu bajia, l'isifuda koton bia n'acinoi oloa n'asanoci omun ; makonnabonci lisifuda koti fa misici kakoborokwon n'amunin bia ; l'iibidikitin bia lokono iibidocin bia ie Adaieli oboramun , la angel ajian.

18 Alika da fa aicin toho ? la Zacharias ajian angel omun , habeci ia di , d'iretu bajia habe ia, la.

19 Angel oonaba goba ajian lomun, Gabriel daii , ajinamaci Wacinaci isibomun ; imigodaga te di d'ajian bia bumun , d'adokoton bia bumun toho ahalikibititu ajahu.

20 B'adeka, majanci fa bu, mamari fa b'ajian, toho ibini obora ; mikiduadin ban d'ajian odoma , kia iibido fa c'ikisi olcko , la angel ajian.

## Gospel of Saint Luke

- 21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.
- 22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.
- 23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.
- 24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,
- 25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.
- 26 And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,
- 27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.
- 28 And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.
- 29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.
- 30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.
- 31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.
- 32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:
- 33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.
- 34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?
- 35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.
- 36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.
- 37 For with God nothing shall be impossible.
- 38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.
- 39 And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;
- 40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41 And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:
- 42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.
- 43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?

## Saci Luke Aburisia

- 21 Lokono oabodda goba Zacharias obora ; maicin na ama ibenatan i temple oloko.
- 22 L'ofitikidin yu warea , mamari goba l'ajian namun , n'aiita kiana aba karaiahu l'adekin temple oloko , ikisitoa ro lan namun odoma , kiani warea kwa la goba majinan.
- 23 Kenbena , ika tu kasakabo li'ibidin ikitan , l'akoowa goba l'isikwa mun iro.
- 24 Kia kasakabo adiki l'iretu Elisabeth kasa goba ; abar -dakabo kaci c'iakatwa goba , ajian,
- 25 Toho jia la Adaieli damun , ika tu kasakabo oloko l'adekin d'ibici , l'onnakin bia lokono ajian karikonatu d'akona rea, ta ajian.
- 26 Abar -timen kaci oloko Wacinaci imigoda goba angel Gabriel abar bawhuyuho mun iro Galilee muntu , kia n'asasia Nazareth , main.
- 27 Abar virgin hiaro ibici , kia abarli wadili ikisidasia mamakwalasia , lihiki iri Joseph , David oreaci ; virgin iri Mary.
- 28 Angel akodwa tamun ,ajia -ibici ,Alikibi bu , ibekitotu isahi abu bui ; Adaieli b'uma ; ba -alikibitoa hiarono aji ; latumun.
- 29 T'adekin kona i , t'oyurata t'ansiwa l'ajian odoma ; ama ajiahу toho ? ta tumunwa.
- 30 Angel ajiaga tumun kiana ,Mamaron bu,Mary , isahi b'aucigin Wacinaci isibomun odoma.
- 31 B'adeka , b'adibeyo oloko kasa fa bu , abarli b'imeodi fa b'aiici wa , kenbena bu'iriti fa i Jesus , main.
- 32 Ifilici fa i ,Aiomunci -wabu Aiici , na fa asan i , lihiki omun Adaieli Wacinaci asiki fa l'ici David abol liti -kwonahu.
- 33 Jacob sanoci adaien -wabu fa i maiibonwan l'iisauka bajia maiibonwa fa; la.
- 34 Alike tama toho ,maicin daia wadili ? takiana Mary ajian angel omun.
- 35 Angel oonaba goba ajian tumun , Satu Laloko anda fate b'ajeago , Aiomunci -wabu itata -okona aiaboti fabu ; kiodoma satu amateli karaiaici bia baurea Wacinaci Aiici na faasan.
- 36 Kena ,b'oentu Elisabeth , kia bajia kasa t'ehebe abu , tanahu abar -timen kaci kan ,bariga masatu nani goba asani n.
- 37 Amakoro Wacinaci monyinima ma , latumun.
- 38 Badeka ,Adaieli ikita -kwontu daii ,bajian olokojiki damunia , ta Mary ajian lomun. Ika angel akoiwā taurea.
- 39 Kia kasakabo oloko Mary akenakwa ausin aiomun -betu ororo mun iro maharan , abar Juda bawhuyuho mun iro.
- 40 Zacharias isikwa olokomun t'akodwa, sare ta Elisabeth omun ajian.
- 41 Kenbena ika tu Elisabeth akonnabon Mary ajian, t'isa adehadaga t'adibeyo oloko ; Elisabeth ibe kiana Satu Laloko abu :
- 42 Kena kakonnaki goba t'ajian, Ba alikibitoa bui hiarono aji , bu'sa alikibitoa bajia ; taajian.
- 43 Alo -areatu kibi damun toho ? d'Adaien oiyu anditute damun ?

## Gospel of Saint Luke

- 44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.
- 45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.
- 46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,
- 47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
- 48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
- 49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.
- 50 And his mercy is on them that fear him from generation to generation.
- 51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
- 52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.
- 53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.
- 54 He hath helped his servant Israel, in remembrance of his mercy;
- 55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.
- 56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
- 57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.
- 58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.
- 59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.
- 60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.
- 61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.
- 62 And they made signs to his father, how he would have him called.
- 63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.
- 64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.
- 65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judea.
- 66 And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.
- 67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

## Saci Luke Aburisia

- 44 Badeka , ika tu ki b'ajian andin d'akuyuko olokomun , d'asa adehadaga d'adibeyo oloko alikibi odoma !
- 45 Ta alikibitoa ikiduaditu kiana , Adaiei ajasia okonomun tumun t'amuni faodoma , taajian.
- 46 Mary ajiaga kiana ,Dai'ialoko ifirota Adaiei ,
- 47 Dai'ialoko alikibi bajia Wacinaci d'isada -kwonci odoma.
- 48 L'adekin onabotu l'ikita -kwontu ibici odoma : badeka , tanahu warea ,ahalikibitotu na fa asan di namakwa ikirikiano.
- 49 Tataci -okona onyin ifirotu amateli damun odoma ; satu l'iri bajia.
- 50 Amaroci l'obora okonomun nokonnega i , namakwa n'asanoci okonomun bajia maiibonwan.
- 51 Tata -okona l'odokota l'adina abu ; ifilibeci l'itaba kota nauaiya n'aloa abu.
- 52 Tatabeci -okona l'otokodo -kota n'abolliti -kwonahu ajeago area , kena onaboci l'aiomunta.
- 53 Amisiaci l'ibekita sabetu amateli abu ; kena yuhoro kamunci l'akoikota amakoro abu.
- 54 L'ikita-kwonci Israel l'oborata , l'okoborokwon l'onokonnewa l'okonomun odoma.
- 55 Kijiari ki la gobai ajian waii icinoci omun , Abra ham omun , l'isanoci omun bajia, maiibonwatu bia ; ta Mary ajian.
- 56 Kibena goba Mary t'oma kabuin kaci jiaro , ken bena t'akoiwa t'isikwa mun iro.
- 57 Elisabeth ikisi anda goba c'imeodon bia, abarli t'aiici wa c'imeoda kiana.
- 58 T'adinamunci t'ohonanoci bajia akonnabaga Adaiei adokoton ifirotu nokonnehi t'okonomun , ali kibi kiana t'oma ie.
- 59 Kenbena , t'ekabuquintimeli kasakabo oloko n'anda n'acircumcise-dikitin bia koriliaci , kena Zacharias na airitin i l'ici iri oloko.
- 60 L'oiyu oonabaga kiana n, Abakoro , John lo fa asonwa, main.
- 61 Alikai koro bu'iono torajia ma kairin , na tumun.
- 62 N'ikisitoaga kiana l'ici ómun , alika lo fa kairin , main.
- 63 L'adagata kiana aburiti -kwonahu , kena l'obu rita, John l'iri , main. N'abokwa goba ia namakwa kiana.
- 64 Abaren l'ireroko atorodwa , li'ie bajia adokodwa ; l'ajia goba kiana, appraisedin Wacinaci omun.
- 65 N'ikiradici amaro goba namakwa , kenbena to makwa ajihuah t'okonomuntu ausa goba tomakwa Judea aiomun-betu ororo ajeagoji.
- 66 Namakwa akonnaboci n asika goba n'aloa oloko n, Ama jiā kibi lo fa lihi koriliaci ? na ajian. Adaiei akabo l'oma goba.
- 67 L'ici Zacharias ibe goba Satu Ialoko abu , kena l'opropheisidoa , ajian .

## Gospel of Saint Luke

68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

## CHAP. II.

1 And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

## Saci Luke Aburisia

68 La-alikibitoa Adaieli Wacinaci Israel omun , l'oiono l'adekin bote odoma adokodon ie,

69 L'onnakida l'okoa w'isada -kwonahu bia , l'ikitakwonci David sanoci okoboroko.

70.Ki jia la goba ajian sabeci l'oprophetno areroko abu , ororo amurretonwa wareaci :

71 W'isadonwa bia kaiimacino wamun orea , namakwa mansicino u akabo roko orea bajia.

72 L'oboratin bia waii icinoci l'onokonne n'akonomun abu, l'okoborokwon bia isatu l'ajian isan bia namun i.

73 Asweardoahia lajasia waii icinaci Abraham omun ki ,

74 L'isikisia bia wamun , waii , isadwa kaiimacino wamun akabo roko orea , w'ikitan bia mamaromi abu i,

75 Isahi abu misihi abu l'isibomun w'akokke man.

76 Bui, d'asa , aiomunci-wabu prophetin na fa asan , Adaieli isibo obora b'osin fa odoma ibidikitici bia l'abonaha.

77 B'aicikitin bia l'oiono omun isadahi okonomun, n'awakaia l'odokodon abu.

78 Wacinaci nokonmin n'akonomun odoma , kiiodoma aranahai anda bote aiomun warea wamun.

79 T'ikalimetona bia lokono abolitici oriokoho oloko omun , abolitici aodahu iyabo mun omun , t'ausikitin bia maiimatu waboroko olokomun w'akuti ; la Zacharias ajian.

80 Ilonci ibikidwa goba tataci bia okona ialoko abu ; kenbena malokon aukili n kwa la goba l'odokotonwa obora Israel omun.

## CHAP. II.

1 Kenbena , kia kasakabo oloko , Cesar Augustus asika goba ajiahua, namakwa ororo ajeagoci iri aburitonwa bia.

2 (Kia atenwa aburitasia goba Cyrenius adaiahua man ka Syria ororo ajeago.)

3 N'ausa goba kiana nauaiya n'asikwaji namakwa , n'aburiti-kitin bia na'iri wa.

4 Joseph bajia ausa goba Galilee warea , Nazareth bawhu-yuho warea, Judea mun iro, David bawhuyuhon mun iro , Bethlehem n'asia asan ; David oreacina odoma i.

5 L'ausa l'oburiti -kitin bia l'iri wa Mary l'ikisidasia oma , ika tu goba kasani n.

6 Kenbena , yumuni nan ka tikasakabo anda goba c'imeodon bia t'isa wa.

7 Kena c'imeoda goba atenwaci t'aiici wa, kena t'idikita i, manger oloko asikin i, aba -wareaci oboratu bawhu oloko maboran odoma ie.

8 Kia ororo ajeago sikapo ikitaarino kabuea oloko goba, ikitan n'asikaponwa kasakoda.

9 Kena , Adaieli angel atokoda namun , Adaieli kalime akalimetwa n'ikiraji , manswa amaron kiana ie.

## Gospel of Saint Luke

- 10 And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.
- 11 For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.
- 12 And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.
- 13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
- 14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.
- 15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.
- 16 And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.
- 17 And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.
- 18 And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.
- 19 But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.
- 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.
- 21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.
- 22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;
- 23 (As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)
- 24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.
- 25 And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.
- 26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
- 27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,
- 28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,
- 29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:
- 30 For mine eyes have seen thy salvation,
- 31 Which thou hast prepared before the face of all people;
- 32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

## Saci Luke Aburisia

- 10 Angel ajiaga kiana namun , Mamaroni hu : hadeka ; satu ajiahu d'ajiaga homun ifirotu alikibih okonomun, kia namakwa n'amunin bia.
- 11 Abarli karaien tanahu homun odoma , David bawhu-yuhon mun ; Isada - kwonci , Christ Adaieli lihiki.
- 12 Toho ki adokoto fa homun , Koriliaci haucigi fa adikitoci , manger oloko borekwonci , la angel namun.
- 13 Abaren yuholi aiomun konono angel oma goba , appraisedin Wacinaci , ajian,
- 14 Wacinaci omun kalimehi aiomun wabu ; maiimahu ororo ajeago , isahi lokono omun bajia, na ajian.
- 15 Kenbena , angelno akionwa bema aiomun bonnan , sikapo ikitaarino ajiaga namuni-kwawa, Wasigate Bethlehem mun iro , wadekibate toho , Wacinaci ajiasia wamun okonomun , main.
- 16 Wabujicite andin, auciga Mary, Joseph , koriliaci bajia borekwonci manger oloko.
- 17 N'adekin bema , n'aicikita ajihu l'ajiasia namun koriliaci ki okonomun.
- 18 Namakwa akonnaboci n abokwa goba ia sikapo ikitaarino ajian odoma
- 19 Tomoroa Mary ikita goba toraha ajihu tomakwa, t'oloasibo abu kakoborokwoni n.
- 20 Kena sikapo ikitaarino akoiwa goba , Wacinaci n'akalimeta appraisedin bajia, tomakwa n'akonnabosis okonomun n'adekisia bajia , l'ajian olokoji namun.
- 21 Kabuin -timen kasakabo ibika koriliaci n'acircumcise -dikitin bia ; Jesus na goba airit in i ; ki jia lan goba angel asan odoma i, t'adibeyo oloton obora i.
- 22 Kenbena t'umaribendonwa kasakabo iibidonwa bema , Moses ahakan olokoji , n'anda l'abu Jerusalem mun n'asikin bia Adaieli isibomun i.
- 23 (Ki jin ki t'oburitwa Adaieli ajian oloko , Wadili jiaro atenwaci karaien isaci Adaieli omun ma fa asonwa, motu.)
- 24 N'asikin bia sacrifice bajia , ki jin ki Adaieli ajian ahakaga , Biama jiaro wiru , biama jiaro wakokwa-sa, motu.
- 25 Kena , Jerusalem mun abarli wadili goba , Simeon ci iri ; lihiki misici akwaiabooaci bajia, l'oabodda goba ahaikataci Israelno okoboroko obora, Satu Ialoko l'ajeago goba.
- 26 Lihi omun Satu Ialoko ahaka goba , maodon bo fa Adaieli Christ oboraji b'adekin biate i, main.
- 27 Kena l'anda gobate Satu Ialoko abu temple olo komun ; ika tu l'ici l'oyu mici akodonwa koriliaci Jesus abu , misitu-ahakahu olokoji jiari ki nan bia i.
- 28 L'onnnaka kiana i l'adinarokoa, sare la Wacinaci omun , ajian,
- 29 Adaieli , tanahu b'ikita -kwonci b'akoiokota maiimahu abu , b'ajian jin ki ba :
- 30 B'isadin d'akosi adekin odoma ,
- 31 B'iibidisia ki namakwa lokono isibo omakana ;
- 32 Alaiti akalimetonwa bia abano akirikiano omun , kalimehi ki bajia b'uiono Israel omun , la ajian.

## Gospel of Saint Luke

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

37 And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

## Saci Luke Aburisia

33 L'ajasia Jesus okonomun odoma Joseph l'oiyu mici abokwa ia.

34 Kena sare la Simeon ajian n'akonomun , kena l'ajiaga l'oiyu Mary omun , B'adeka , lihi koriliaci asikoa, yuholi Israel konono atikidin bia, n'akenakonwa bia bajia ; adokotasia bia lihi , ajasia iyaloko ;

35 (Kiduan , kaspara aiako fa bu'ialoko bajia ,) yuholi oloa adokotonwa bia, la tumun.

36 Kena abaro Anna , prophet hiaro, Phanuel otu , Aser tu ikirikia, kia habetu wabu, biam-timen wiwa goba c'ireci oma n, mirecin bena - rea goba n ;

37 Bibici-loko wiwa bibici -wiwa t'ajeago botobatu goba , mausintu temple warea , tomoroa Wacinaci c'ikita goba makotoni abu akwaiaboa abu origahu man kasakabo man.

38 Ika ki t'akodwa ,Adaieli omun t'idankidwa , kena t'ajiaga l'okonomun namakwa obaddici n'adokodonwa obora omun Jerusalem mun.

39 Ika tuWacinaci ajian jia nan iibidin , Galilee mun iro n'akoiwa ,nauaiya na bawhu yuhon - Nazareth mun iro

40 Koriliaci ibikidwa goba tataci bia okona ialoko abu , ibeci kakoborokwahu abu , kena Wacinaci iisa l'okona mun goba.

41 L'ici l'oiyu mici ausa goba Jerusalem mun iro wiwa man , passover ifirokorka.

42 Biam kutibana - wiwa l'ibikidonwa bena , Jerusalem mun iro n'ausa ifirokorka.

43 Kenbena na -kasakabo harani odoma , n'akoiwa ka, ilonci Jesus aiibikitwa loaiya Jerusalem mun ; Joseph l'oiyu bajia maicin goba n'aiibini wa i.

44 N'ikisini n'aman odoma i , abar kasakabo n'akona goba ; n'auada l'ibici nai'iono okoborokoji , n'aiicisiano okoborokoji bajia.

45 Maucigin nan odoma i, n'akoiwa Jerusalem mun iro ba auadin l'ibici.

46 Kenbena , kabuin kasakabo adiki , n'auciga i temple oloko , bolla kwa lan anakabo amairikotacino omun ; l'akonnaba n'ajian , l'adagata bajia ie.

47 Namakwa akonnaboci l'ajian , abokwa ia l'okoborokwasia abu l'oonabasia abu bajia.

48 N'adekin kona i n'abokwa ia ; D'asa, ama odoma hajia ba ? b'adeka , b'ici daii mici auada b'ibici nokonne abu , ta l'oiyu ajian lomun.

49 Ama odoma h'auada d'ibici , maicin ha D'aci imikebohu d'onyin bia ? la kiana ajian namun.

50 Maicin na l'ajian okonomun namun.

51 Kena l'otokoda nama , Nazareth mun andin ; n'abomun gobai ; tomoroa l'oiyu ikita goba tomakwa ajiahua t'oloa olokoa.

52 Kena Jesus ibikidwa sabu goba kakoborokwahu abu karaiakona abu : Wacinaci omakana lokono omakana isahi abu l'ibikidwa goba.

# Gospel of Saint Luke

## CHAP. III.

1 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16 John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

17 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

# Saci Luke Aburisia

## CHAP. III.

1 Ika tu goba abar -mairia -kutih iwiwain Tiberius Cesar adaiahan , Pontius Pilate adaiahu man ka Judea ororo ajeago , Herod tetrarch man ka Galilee ororo ajeago , l'augici Philip tetrarch man ka Iturea ororo ajeago Trachonitis ororo ajeago bajia, Lysanias tetrarch man ka Abilene ororo ajeago.

2 Annas Caiaphas bajia priestno afudyino man ka ; ika ki Wacinaci ajian anda goba John Zacharias alici amun malokon-aukili mun.

3 Jordan eribokontu ororo ajeagoji l'anda kiana , ajia-ibici baptism okonomun n'asifudani abu na'wakais adokodonwa bia ;

4 Ki jin ki t'oburitwa Esaias prophet ajian kaarta oloko , Malokon aukili oloko abarli asimakaci ajian , H'iibida Adaeli abonaha , l'oboramun waboroko misi h'omurretin.

5 Tomakwa totolali ibekito fa, tomakwa aiomuntu ororo aonaboto fa, tohoroman bajia ; kena auretu imisido fa , kasirisiri aukili waboroko afulifulito fa.

6 Kena Wacinaci isadisia tomakwa isirokoho adeki fa , motu.

7 Ika ki l'ajaga yuholi lokono omun andici l'obaptizedisano bia, Karitu hori sanoci hui , alika aicikita homun h'atedin biate kaiimahu anditu bote oboraji ?

8 Kiwili kiana hu satu h'iwi h'isifudan bia, kena , Waii icinaci Abraham w'amuniga, mani hali ajian hoaiya h'oloa oloko, Wacinaci tata okona toraha siba ore a'kenako koton bia Abraham sanoci lomun, da ajian homun.

9 Baru bajia borekwa ma ibin ada egura okonomun , kiodoma tomakwa ada miwitu satu c'iwi , asogoa , kena t'oboredwa ikihi akoloko mun , la.

10 Lokono adagata kiana i, Alika wa fa kiana ? na ajian.

11 L'oonabaga, ajian namun , Kamunci biama ekehu asiki fa mekeci omun abaro , kamunci akotahe asiki fa ki jin ki ba , main.

12 Publicano bajia anda n'abaptizedikitonwa bia, W'adaianasia, alika wa fa waii ? na adagaton i.

13 Monnakin ha n'asikisia bia homun aji sabu , la ajian namun.

14 Soldaronó bajia adagata i , Alika wa fa waii ? na ajian. Mamarontan hali abarli jiali ; majian hali abarli jiali okonomun murrigahu abu ; h'oorosidoa h'iauna abu , la ajian namun.

15 Ika tu lokono oaboddin , John ki Christ ? na namakwa n'akoborokowa,

16 John oonabaga n, ajian namakwa namun , Daii abaptize -da barin hu oniabu abu , tomoroa daili aji sabuci tatan okona anda bote , daili koro isa afuinl l'isapatun atatadi -kwonahu : lihi abaptize -da fa hu Satu Ialoko abu , ikihi abu.

17 L'owariwaria l'okabo roko ka, tomakwa ren l'isadi fa l'isad -kwonahu isikwa oloko, kena l'omarisia l'aherakidi fa l'ologia olokomun ; tomoroa tobolisi l'ibiti fa maiagasonwatu bia ikihi abu.

18 Kena yuhoro sabu okonomun l'ajia goba l'okono omun l'ajiani abu.

19 Tomoroa Herod tetrarch , ika tu John ahakan lomun l'owakaia okonomun , Herodias l'augici Philip iretu l'onnakin lomunwa okonomun, tomakwa wakaiahua abu sabu Herod onyisia okonomun bajia.

20 Toho wakaiahua l'onyi goba tomakwa t'aji sabu , John isibo l'itatada siba - oloko kiana.

## Gospel of Saint Luke

21 Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,

24 Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,

25 Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,

26 Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,

27 Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

28 Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,

29 Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Joram, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,

30 Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,

31 Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,

32 Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,

33 Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,

34 Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,

35 Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,

36 Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,

37 Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,

38 Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.

## CHAP. IV.

1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

## Saci Luke Aburisia

21 Namakwa lokono abaptizedonwa bena , Jesus bajia abaprtize-dwa goba, kena l'okwaiabonwa oloko aiomun atorodwa goba lomun ,

22 Satu Ialoko atokoda gobate lisi amun , wiru jia ta karaien ; kena ajahu kakonnaki gobate aiomun bona rea, Bui ki d'Aiici d'ansisia , bui abu ki di'isaigatwa , main.

23 Lih Jesus abar -loko ajeago biam-dakabo wiwa jiaro ibikidoci , (n'ikisi goba i) Joseph aiici barin , Heli aiici lihi,

24 Matthat aiici lihi, Levi aiici lihi, Melchi aiici lihi , Janna aiici lihi, Joseph aiici lihi ,

25 Mattathias aiici lihi, Amos aiici lihi , Naum aiici lihi , Esli aiici lihi , Nagge aiici lihi ,

26 Maath aiici lihi, Matthias aiici lihi , Semei aiici lihi, Joseph aiici lihi , Juda aiici lihi,

27 Joanna aiici lihi , Rhesa aiici lihi , Zorobabel avici lihi , Salathiel aiici lihi , Neri aiici lihi ,

28 Melchi aiici lihi, Addi aiici lihi , Cosam aiici lihi , Elmodam aiici lihi, Er aiici lihi,

29 Jose aiici lihi, Eliezer aiici lihi , Joram aiici lihi , Matthat aiici lihi, Levi aiici lihi,

30 Simeon aiici lihi , Juda aiici lihi, Joseph aiici lihi, Jonan aiici lihi, Eliakim aiici lihi,

31 Melea aiici lihi, Menan aiici lihi, Mattatha aiici lihi, Nathan aiici lihi, David aiici lihi,

32 Jesse aiici lihi , Obed aiici lihi, Booz aiici lihi , Salmon aiici lihi , Naasson aiici lihi,

33 Aminadab aiici lihi, Aram aiici lihi , Esrom aiici lihi , Phares aiici lihi , Juda aiici lihi ,

34 Jacob aiici lihi, Isaac aiici lihi, Abraham aiici lihi, Thara aiici lihi , Nachor aiici lihi,

35 Saruch aiici lihi , Ragau aiici lihi , Phalec aiici lihi , Heber aiici lihi , Sala aiici lihi ,

36 Cainan aiici lihi , Arphaxad aiici lihi, Sem aiici lihi , Noe aiici lihi, Lamech aiici lihi ,

37 Mathusala aiici lihi , Enoch aiici lihi, Jared aiici lihi , Maleleel aiici lihi, Cainan aiici lihi ,

38 Enos aiici lihi , Seth aiici lihi, Adam aiici lihi, Wacinaci aiici lihi.

## CHAP. IV.

1 Jesus ibeci Satu Ialoko abu akiwa goba Jordan warea ; malokon aukili mun iro Satu Ialoko ausa kita i.

2 Biam -loko kasakabo goba yauhahu ikisidin wakaia abu i. Kia kasakabo oloko amahu -wabu koro l'eke goba ; t'arani oloko, ika t'adiki amisia goba i.

3 Yauhahu ajiaga lomun, Wacinaci Aiici faroka bu, b'ahakate toho siba omun , t'omurretonwa bia meli bia , tq.

## Gospel of Saint Luke

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

## Saci Luke Aburisia

4 Kena Jesus oonabaga n, ajian, T'oburitwa , loko kokke kwa ma fa meli robuin koro odoma , tomoroa tomakwa Wacinaci ajian odoma , motu , la.

5 Kenbena yauhahu onnaka i aiomun kentu ororo ajeago mun, kena t'odokota lomun tomakwa ororo ajeagobetu isauka abahi kiben.

6 Kena yauhahu ajiaga lomun, Toraha tomakwa tata -okona d'asiki fa bumun , t'ikalime bajia ; asikasian d'amunin odoma ; alikai jiali d'ansisia omun d'asika ma ba n.

7 Bui atorodo faroka b'ukwaiabonwa abu kiana damun , tomakwa bui omuni fa n, ta.

8 Jesus oonabaga n ajian tumun , B'osa dai'abo mun , Satan : B'ukwaiabo fa Adaiei Wacinaci bumun omun , lihi robuin b'ikita fa, tani aburitonwa odoma ; la.

9 Kena Jerusalem mun iro t'ausa l'abu, temple isi aboloko t'isika i ; kena t'ajiaga lomun , Wacinaci Aiici faroka bu , b'itikidate buaiya yaraharea onabomuniro ,

10 L'ahaka falihi angelno omun b'ukonomun , n'ikitan bia bu , tani aburitonwa odoma ,

11 Kena n'akabo rokoa n'onnaki fa bu , alika jiaro makatadin tan bia b'ukuti siba okonomun ,motu , ta.

12 Kena Jesus oonabaga n,Mikisidini bo fawakaia abu Adaiei Wacinaci bumun , tani ajiahу odoma , la tumun.

13 Ika tu yauhahu iibidin ikisidin wakaia abu i , ti'iba banyia i.

14 Kenbena Jesus akoiwa ba Satu Ialoko itataokona abu Galilee mun iro , kena ajiahу l'okonomun goba tomakwa toraha isikwa bonnahiji.

15 Kena n'asynagogue oloko l'omairikota goba ; n'akalimeta goba i namakwa.

16 Kena Nazareth mun l'anda, yumuntu goba l'ibikidonwa ; kena l'ausa synagogue olokomun, l'amuten be l'ausin jin, sabbath kasakabo oloko ; l'ajinama kiana aridin.

17 Prophet Esaias ajian kaarta n'asikisia goba lomun. Ika tu l'odokodokotoni n, aburitasia l'auciga,

18 Adaiei Ialoko d'ajeago ka, oili l'isikin d'akona odoma satu ajiahу d'ajian bia kamunaigaci omun ; l'imigodate di akurradaaci oloa d'isadin bia ; adokodoahu okonomun d'ahakan bia abokotooci omun , makosici omun d'ahakan bia n'adekin bia ba okonomun ; ahaidikitasia d'aboratin bia n'afuionwa bia,

19 Adaiei isatu wiwain okonomun d'ahakan bia , motu.

20 Kena kaarta l'isiribida , l'isikin bia c'ikita -kwonci omuni ba n, kena l'obollita. Synagogue olokoci namakwa adekisiaga i.

21 Kena li'inataga ajian namun , Tanahu kia aburitasia iibidwa h'okuyuko omun , la.

22 Namakwa akonnaboci goba i, kena isatu -kibi ajiahу l'ireroko oreatu abokokota naia : Joseph koro aiici lihi ? na ajian n'amunikwawa.

23 Kena l'ajiaga namun , Toho kijiamutu ajiahу h'ajia fate damun barin , Ibihida -arin , b'bihidoa buaiya, main ; Capernaum mun b'onyisia okonomun w'akonnabaga , kijiamutu bonyi yaha ba , buaiya b'uhorora ajeago , ho fa damun , la.

24 Kena l'ajiaga, Kiduan d'ajiaga homun , Abarli koro prophet n'ansisia loaiya l'ohorora ajeago.

## Gospel of Saint Luke

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he passing through the midst of them went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

## Saci Luke Aburisia

25 Tomoroa kiduanin Daii ajian homun , Israel ororo mun yuholi botobaci hiarono goba Elias kasakabo oloko ika tu goba aiomun atagonwa oini mikinin bia kabuin wiwa ajeago abartimen kaci , ika ki ifirotu amisiahu atikida tomakwa ororo ajeagoji man.

26 Tomoroa abaro jiaro koro ibici Wacinaci imigoda goba Elias, tomoroa Sarepta Sidon mutnu bawhu-yuho mun iro l'imigoda i, abaro botobatu hiaro ibici.

27 Kena Israel ororo mun yuholi isereci goba, ika tu Eliseus prophet yumunin ; kena abali jiali koro amaribendwa goba , tomoroa Naaman Syria kondi robuin amaribendwa goba , la ajian.

28 Kena namakwa synagogue olokoci akonnabo cin hara goba aiimawtonwa kiana,

29 Kena n'akenakwa acirikidan.i bawhu-yuho orea , n'ausa l'abu aiomuntu ororo abolagotonwa mun , yumuntu goba n'amurretin na'bawhu -yuhon , n'aboredin bia i l'aboloka -muniro.

30 Tomoroa l'ausa n'akoborokoji , akoionwa.

31 Kenbena Capernaum Galilee mutnu bawhu-yuho mun l'anda goba , kena Sabbath kasakabo oloko l'omairikota goba ie.

32 Kena l'omairikotan abu ie nabokwa goba ia, l'ajian okona tatani odoma.

33 Abarli synagogue olokoci iribetu yauhahu kamunci, kakonnaki goba asimakan ,

34 B'uiba u ; ama kiana bumuni waii , Jesus , Nazareth kondi bui ? b'andate b'aboadin bia u ? d'aiita bu , Saci Wacinaci òmunin bui , la ajian.

35 Kena Jesus aiibokota n, Maiakwa ba , b'ufitikidate laurea , la ajian. Ika tu yauhahu aboredin i anakabo , t'ufitikida laurea , makaritin ia i.

36 N'abokwa ia namakwa , Ama ajiahu toho ! ajiahu tata -okona abu l'ajiaga iribeci yauhahu omun , t'ufitikida kiana lokono orea , na ajian n'amuni-kwawa.

37 Kenbena ajiahu l'okonomun ausa goba tomakwa toraha isikwa bonnahiji.

38 Kena l'akenakwa ausin synagogue warea , akodonwa Simon isikwa olokomun. Simon iretu oiyu audasia goba manswa kiben ; kena nakwaiaba tu mun i.

39 L'ajinama tamun , aiibokoton audasia l'ajian abu ; audasia aiiba kiana n : abaren t'akenakwa goba, ikitan ie.

40 Adaili akodonwa bo , alikai jiali kamunci aboaci tomonowatu aboahu abu ausa n'abu l'ibiciro , kena l'okabo l'isika namakwa n'ajeago , isadin ie.

41 Yauhahu bajia afitikida yuholi lokono orea , Christ , Wacinaci Aiici bui ! ta asimakan ajian. Kena l'iibokota n majia -koton lani n, t'aicini Christin odoma i.

42 Kasakabo l'akoowa ausin malokon aukili mun iro , kena lokono auada l'ibici , kena n'anda l'ibici, ikiadin i, mausikitati nan odoma i.

43 Kena l'ajiaga namun , D'ahaka fa aba bawhu yuho mun Wacinaci isauka okonomun, kia bia ki imigodasiate Daii : la.

44 Kenbena Galilee mutnu synagogue oloko l'ajia goba.

# Gospel of Saint Luke

## CHAP. V.

1 And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

16 And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.

18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

# Saci Luke Aburisia

## CHAP. V.

1 Kenbena , ika tu lokono aherakidan lamun, n'akonnabon bia Wacinaci ajian, l'ajinama Genesaret kiraha ribo mun.

2 Biama mihi l'adeka kiraha ribo mun , tomoroa asia -arino atokoda toloko -area , asogoson n'anetinwa.

3 Kena abar mihi olokomun li'iga , Simoni mihi ia, kena lokwaiaba i l'icirikidin bia teribo -area niiman. Kena l'obollita , amairikotan lokono mihi oloko-area.

4 L'iibidin ajian , B'icirikida totola mun iro, kena b'otokodo kota bu'netinwa b'usian bia, la ajian Simon omun.

5 Simon oonabaga n , ajian lomun, W'adaianasia , toho origahu abu w'imikebo ba , mamariga waucigin amateli jiaro , tomoroa , bui ajian odoma , nete d'atokodo -kota , la.

6 Kena ika tu n'onyini n , yuhoro kibi himi abu n'andakota ; n'anetin aiherakidwa kiana.

7 N'ibiamtesiano aba mihi olokoci n'auada kiana , n'andin bia aboratin ie. N'anda namun , n'ebekita biaman mihi , t'itendwa-tini bia.

8 Simon Peter adekin kona n, l'otoroda Jesus okoro okona mun. B'osa daurea , wakaiacin daii odoma , Adaieli , la ajian.

9 L'abokonwa ia odoma , l'omaci bajia namakwa , yuhoro himi n'aucigin odoma :

10 Ki jin ki ba James John mici , Zebedee sanoci , Simon ibiamtesiano. Mamaroni bu ; tanahu warea lokono b'aucigi fa , la Jesus ajian Simon omun.

11 Teribo mun n'andin mihi abu , n'aiiba tomakwa , ausin l'iinabo.

12 Kenbena , aba bawhu-yuho mun lan ka, abarli wadili , tomakwa l'okondi isereci ; l'adekin kona Jesus , l'isiba muniro l'otoroda goba, akwaiabon i, Adaieli , b'ansi faroka, b'umaribenda ma di, la ajian.

13 Kena l'isika l'okaoa, ibibidin i , Da fai , mariaben bu, la ajian. Abaren l'esere ausa laurea.

14 L'ahakaga kiana lomun , Mahakan bali abarli jiali omun, tomoroa b'osa , adokotonwa buaiya priest omun , kena b'umaribendonwa odoma b'isikali b'isikisia bia, ki jia la goba Moses ahakan , adokotahu bia t'okonomun namun , la lomun.

15 Manswa sabu goba ajiahu l'okonomunin ; kena yuholi kibi lokono aherakida goba akonnabonin , n'a matata-okona l'isadin bia.

16 Kena malokon aukili mun iro l'ausa , akwaiabonwa.

17 Kenbena , abar kasakabo oloko , amairikota lan ka, Phariseeno , amairikotaci misitu-ahakahu bajia abollita goba, naii anda tomakwa isikwa wareaci , Galilee warea, Judea warea, Jerusalem warea ; kena Adaieli tata -okona yumuni goba isaditu bia ie.

18 Kena , abano anda beleci aboaci abu l'otorodokwonahu ajeago : kena n'akodwa ti goba l'abu n'asikin bia l'isibomun i.

## Gospel of Saint Luke

19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

27 And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.

## Saci Luke Aburisia

19 Mamari goba n'aucigin n'aboroa n'akodonwa bia l'abu , yuholi lokono yumunin odoma ; kiodoma bawhu ajeago mun n'amoda , kena t'isiditu anakarokoji n'atokodo -kota i l'otorodo -kwonahu ajeago anakabo Jesus isibomun.

20 L'adekin n'ikiduadin , Loko , bu'wakaia adokodwa baurea , la ajian lomun.

21 Aburiticino Phariseeno bajia ajiati goba n'akoborokoa , Alikai lihi wakaiaici-wabu ajian ? Alikai kiana adokoda ma wakaiahu, tomoroa Wacinaci robuin ? na.

22 Jesus aiita n'akoborokoji , l'oonabaga kiana ajian namun , Alikai ha ajian h'oloa ollokua ?

23 Alikan matata - sabu ka ajiahu , Bu'wakaia adokodwa baurea , mahu jiaro ? B'akenakwa, kena b'a kona , mahu jiaro botta ?

24 Tomoroa h'aicin bia loko Aiici kamunin tata okona ororo ajeago , l'odokodon bia wakaiahu, la namun , (kena beleci aboaci omun l'ajiaga.) D'ajiaga bumun , B'akenakwa , b'otorodo-kwonahu b'onnakida , kena b'isikwa mun iro b'osa , la lomun.

25 Abaren l'akenakwa n'asibomun , onnakin l'otoro dosia ajeago ; loaiya l'isikwa mun iro l'ausa kiana, aka limetin Wacinaci.

26 N'abokwa ia namakwa : kena Wacinaci n'akalimeta : hara goba kiana amaron ie, Tanahu robuin w'adeka madekinwasia be ! na ajian.

27 Kian bena l'ofitikida , kena abarli publican , Levi ci iri l'adeka bollakwon onnakici bia custom plata , B'osate dai'inabo, la ajian lomun.

28 Tomakwa li'iba kiana ; l'akenakwa , li'inabo ausin.

29 Kena ifirotu akotaher Levi amurreta loaiya l'isikwa oloko lomun ; yuholi kibi publicano , abano bajia, n'ama goba abollitin.

30 Tomoroa aburiticino Phariseeno mici aanonoda l'omairikotosiano omun ; Ama ibia publicano omà , wakaiaici oma h'okota , aten bajia ? na ajian.

31 Tomoroa Jesus oonabaga n, ajian namun , Tataci-okona kansika koro ibihida -arin, tomoroa aboaci kansika i.

32 Misici d'asimakin bia koro Daii andate , tomoroa wakaiaci, n'asifudan bia , la.

33 Kena n'ajiaga lomun, Ama ibia John amairikotosiano makoton ka yuhohoin , n'akwaiabonwa abu , Phariseeno amairikotosiano ki jin ki ba ; tomoroa bui amairikotosiano akota , aten bajia, na.

34 L'ajiaga namun , Aiikahu -sikwa sanoci makotokotoni ha ma kiana , ika tu ki aiikaci n'amana ?

35 Tomoroa kasakabo anda fate , ika tu fa aiikaci onnakonwa naurea , ika ki makoton na fa kia kasakabo oloko , la.

36 Aba kijiamutu ajiahu l'ajiaga namun bajia ; Alikai koro asika imiliatu ekehu ibena wahadutu okona ; l'isiki faroka n , imiliatu aiherakidi fan, imiliatu ibena tomanjia ma koro wahadutu okona bajia.

37 Alikai koro asika imiliatu wine wahadutu teda botoli olokomun , l'isiki faroka n, imiliatu wine oakudi fa botoli , t'osonko fa , teda botoli bajia aboado fa.

38 Tomoroa imiliatu wine asiko fa imiliatu teda botoli olokomun , biamaga c'isadonwa kiana.

39 Alikai koro ateci wahadutu atatika imiliatu abaren, Wahadutu isasabu ka, lani ajian odoma , la.

# Gospel of Saint Luke

## CHAP. VI.

1 And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

3 And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hanged, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all.

20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.

# Saci Luke Aburitisia

## CHAP. VI.

1 Kenbena , cibiamtitu sabbath toboratu adiki , marisi kabuea okoborokoji l'ausa goba ; marisi l'omairikotosiano akurrada goba , n'ikiniwa ; nai'ikisa n'akabo rokona .

2 Abano Phariseeno ajiaga namun , Ama odoma h'onyika toraha mimisitu sabbath kasakabo oloko ? na.

3 Jesus oonabaga namun , ajian , Maridin ha toho David onyisia okonomun , ika tu goba amisian i l'omaci bajia ?

4 Wacinaci sikwa olokomun l'akodwa goba, adokotasia meli l'onnaka goba l'ikiniwa , l'omaci omun l'isika goba bajia n ; kia koro misi goba n'kin bia, tomoroa priestno robuin omun ?

5 Sabbath kasakabo Adaien loko Aiici barin , la goba ajian namun.

6 Kenbena aba bajia sabbath oloko synagogue olokomun l'akodwa , amairikotan ; yumuni ki goba abarli loko li'isa mairia asoareci kabo.

7 Aburiticino Phariseeno bajia adekisia goba i , sabbath kasakabo oloko l'isadin obora i , n'aucigin bia amateli n'ahakasia bia okonomun l'iri.

8 Tomoroa n'akoborokoji l'aiita ; kena , B'akenakwa ; anakabo b'ajinama, la ajian asoareci kabo omun. L'akenakwa kiana ajinamun.

9 Jesus ajiaga namun kiana , Amateli d'adagato fa hu ; alikan misika onyihi bia sabbath kasakabo oloko ; isahi jiaro, wakaiahu jiaro ? isadahi kokkehu jiaro , aboardahu jiaro ? la.

10 Kena namakwa n'ibici l'adeka , B'imisida bu'kaboa, la loko omun. Ki jia la imisdini n ; kena l'o kabo isadwa c'ibiamtitu jia tan bia.

11 Aiaudahe abu ibe goba kiana ie ; Alikwa fa Jesus ? na goba namuni-kwawa.

12 Kenbena , kia kasakabo oloko , l'ofitikida ausin aiomuntu ororo ajeago mun iro, akwaiaboa -ibici ; yumun goba i origa-aragan akwaiabonwa Wacinaci omun.

13 Kasakabo l'omairikotosiano l'isimaka goba ; biam -kutibanano lonnawa goba naurea , Apostleno l'asia asan.

14 Simon , (Peter l'asia asan .) Andrew lo'bugici bajia ; James , John bajia ; Philip , Bartholomew bajia ;

15 Matthew , Thomas bajia ; James Alpheus aiici , Simon asoaci Zelotes bajia ;

16 Judas James augici, Judas Iscariot bajia ; lihiki asikitici i.

17 Kena lo'tokoda n'ama ajinamun eragitu ororo isibo ajeago , yuholi l'omairikotosiano abu ; yuholi kibi lokono tomakwa Judea ororo wareaci, Jerusalem wareaci bajia, Tyre Sidon mutu bara ribo wareaci bajia, n'anda n'akonnabon bia l'ajian , n'aboan l'isadin bia bajia ;

18 Yauhahu aiyuratisiano ansi bajia ; kenbena n'isadwa goba.

19 Yuholi kibi lokono ibibidati goba i namakwa , tata -okona ausin laurea odoma , isadin namakwa.

20 Kena l'onnakida l'akosi wa adekin l'omairikotosiano ibici , kena l'ajiaga , Ha -alikibitoa hui kamunaigaci ; Wacinaci isauka h'amunin odoma.

21 Ha-alikibitoa hui amisiaci tanahu ; h'ibekitonwa fa odoma. Ha-alikibitoa hui aiici tanahu ; h'imitadani fa odoma.

## Gospel of Saint Luke

22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

25 Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

27 But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloak forbid not to take thy coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

## Saci Luke Aburisia

22 Ha-alikibitoa hui , ika tu lokono mansi mani u, ika tu n'asikin nauroa hu , ika tu n'imiritani hu, ika tu k'iri n'aboredin wakaiatu jin , loko Aiici okonaria.

23 Kia kasakabo oloko alikibili hu, h'idehadali alikibi abu , h'adekin h'iaunawa ifiron aiomun bonnan odoma ; ki jiari ki na gobai n'acinoci aboadin prophetno ba.

24 Tomoroa wakaia homuni n, hui yuhoro kamunci ! ahaikatahu h'okoboroko h'aucigin harani odoma.

25 Wakaia homuni n, hui ibeci ! amisian fa odoma hu. Wakaia homuni n, hui imitaci tanahu ! ho'nokonnedoan fa, aiini , odoma.

26 Wakaia homuni n, ika tu fa namakwa lokono isani ajian h'okonomun ! ki jiari ki na gobai na'cinoci, murrigaci prophetno okonomun ba.

27 Tomoroa hui akonnaboci omun d'ajiaga , H'ansili kaiimacino homun, isahi h'onyili mansicino hu omun.

28 Sare hali ajian aiimahacino hu omun , h'okwaiaboali kaiima onyicino homun okonomun.

29 Afatadici abar b'oalakona omun t'oalabaw abu b'isifuda ba ; onnakici ifirotu b'eke , mikiadin ba l'onnakin bia aba b'eke ba.

30 B'isikali namakwa adagatici bu omun , b'onyikau onnakici madagaton bali ba t'okonomun.

31 Kena h'ansisia jiaro lokono onyin bia homun, torajin ki honyi fa namun.

32 H'ansi faroka kansicino hu , ama kiana h'iauna wa ? wakaabeci kansika kansici ie.

33 Isahi h'onyi faroka onyici isahi homun omun bajia, ama kiana hiaunq wa ? wakaabeci bajia onyika kia ki ba.

34 H'atenabo faroka ie h'auciga tin naurea ba odoma , ama kiana h'iauna wa ? wakaabeci bajia ate naba wakaabeci, n'aucigin bia ki jin ki ba.

35 Tomoroa h'ansili kaiimacino homun, isahi h'onyili, atenaboin , maucigin han bia amatelei ba ; kena h'iaunawa ifiro fa h'aucigin ; aiomunci -wabu sanocin bia bajia hu ; lihi loaiya isani odoma madankidonwaci omun wakaiaci bajia omun.

36 Nokonneli kiana hu abano okonomun, Hicinaci nokonni jiari ki haiiba.

37 Mikisidin hali , mikisidin lan bia Adaiei hu ; maboadikitin hali abano , maboadikitonwa han bia ; h'odokoda abano , h'odokodonwa bia.

38 H'isika, t'isikonwa bia homun , isatu ikisidahu , adikidasia , aragasaki , kasiriman bajia, n'asiki fa h'oloa olokomun. Kia ikisidi-kwonahu h'ikisidesia abu ki, t'ikisido fa ba homun, kiodoma.

39 Kena kijiamutu ajahu l'ajiaga namun , Mákosici kiana ausa ma makosici abu ? matobadonwa na fa kiana biaman aciga irakomun ?

40 L'omairikotosia ifili sabu ka koro l'adaianasia aji, tomoroa abarenci isan l'adaianasia jia ma fa.

41 Ama ibia b'adeka b'augici akosi olokotu tobolisi ibici ? tomoroa bawhu-yura buaiya b'akosi olokotu koro b'adeka ?

42 Aliko ba ajian jiaro b'augici omun , D'augici , d'onnakia tobolisi b'akosi oloko area , main ; ika ki madekin ba ia bawhu-yura buaiya b'akosi oloko ? Murrigaci bui ! atenwa ,b'oboreda bawhu-yura buaiya b'akosi oloko area , kenbena isa fa b'adekin b'onnakin bia tobolisi b'augici akosi oloko area.

# Gospel of Saint Luke

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

## CHAP. VII.

1 Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

# Saci Luke Aburisia

43 Satu ada koro kiwi koma wakaiatu ciwi , ki jin ki torotu ada koro kiwi koma satu ciwi.

44 Alikan jiaro aitiasia ada c'iwi abu. Yurua orea koro lokono auiya ma fig-iwi , yuruatu -ada orea koro n'auiya ma vine-iwi.

45 Saci loko satu l'oloa kamunisia orea afitikita satu amateli ; wakaiaci loko wakaiatu l'oloa kamunisia orea afitikita wakaiatu amateli : Oloa ibesia orea aeroko ajian odoma.

46 Ama ibia, Adaieli , Adaieli , ha damun ? monyini ha ia toraha d'asia okonomun homun.

47 Alikai jiali andici damun, akonnaboci dajian , onyici kin ; alika lan d'adokoto fa homun.

48 Abarli loko amurretici bawhu , tolaci acigin, asikici toborado siba ajeago jia la ; ika tu ifironi oniabu andin, manswa goba onikain mullan kia bawhu okona mun , mamariga t'eragasin n , siba t'oboradon odoma.

49 Tomoroa akonnaboci d'ajian , monyini ka n, abarli loko amurretici bawhu maborado ia onabo ajeago jia la ; kia okona mun manswa goba onikain mullan , abaren t'iikida goba, kena kia bawhu ifiro goba aboadonwa, la.

## CHAP. VII.

1 Ika tu l'aradin ajian, lokono akonnaboin ; l'akodwa Capernaum olokomun.

2 Abarli centurion kansisia l'isanci aboa goba ; ibikibi l'ooda.

3 Jesus okonomun l'akonnabon odoma habecino Jewno l'imigoda goba l'ibici , akwaiaba ibici i l'andin biate l'isanci l'isadin bia.

4 N'andin Jesus amun , abaren n'akwaiaba goba i, ajian, Isa liraha toraha b'onyin bia lomun ,

5 W'akirikia l'ansin odoma , synagogue l'omurreta w'abora bajia , na lomun.

6 Jesus ausa kiana nama. Omunini bote i bawhu orea , centurion imigoda l'oiono l'ibiciro , ajian lomun , Adaieli , maiyuratin bate b'ansiwa ; daii koro sa b'akodonwa bia d'asikwa-siditu abomun;

7 Kiodoma , isa koro daii d'ausin biate b'ibici , da damunwa, tomoroa ajia robu ba ajahu, kena d'asanci isado fa . •

8 Ajiahua abomunci loko daii barin , soldaroni d'amuniga daii abomun , kena liraha omun , B'osa, da ajian, l'ausa kiana ; abali omun ba, Mahara bate , da , l'andate kiana ; d'asanci omun , Toho b'onyi , da ; l'onyika kiana n, la.

9 Ika tu Jesus akonnabon toraha ajahu , l'ahakaga l'omunikwawa l'okonomun , kena l'isifudaga ajian l'iinaboci omun, Torajiamutu ifirotu ikiduadahi maucigina da, abakoro , Israel ikirikia oloko koro d'auciga n, da homun ; la namun.

10 Imigodasiano akoiónwa bena bawhu mun iro , n'auciga l'isanci aboaci goba isain.

11 Kenbena , t'adikitu kasakabo oloko , abar bawhu -yuho olokomun l'akodwa , Nain nasia asan ; yuholi l'mairikotosiano ausa l'oma , yuholi bajia lokono.

12 Omunini bote i bawhu -yuho isifodo orea , n'afitikita -bote abarli aodoci, likini -kani l'oyu aiici , kia botobatu hiaro ; yuholi bawhu -yuho konono t'oma goba bajia.

## Gospel of Saint Luke

- 13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.
- 14 And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.
- 15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.
- 16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.
- 17 And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.
- 18 And the disciples of John shewed him of all these things.
- 19 And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?
- 20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?
- 21 And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.
- 22 Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.
- 23 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.
- 24 And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?
- 25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously appareled, and live delicately, are in kings' courts.
- 26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.
- 27 This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.
- 28 For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.
- 29 And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.
- 30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.
- 31 And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32 They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.
- 33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

## Saci Luke Aburisia

- 13 Adaiei adekin kona n , nokonne goba t'okonomuni ; Maiini ba , la kianá ajian tumun.
- 14 Kena aodoci n'onmaki -k wonahu ibici l'ausa , ibibidini n, onnakici n ajinama kiana maiaukwon. Ibikidoliaci , b'akenakwate , da bumun, la ajian.
- 15 Kena aodoci abollita , aiinatan ajian. Kena l'oiyu omun l'isika i.
- 16 Amaro goba kiana ie namakwa , kena Wacinaci n'akalimeta , ajian , Ifilici prophet akenakwa waii okoboroko , Wacinaci bajia adeka bote l'oiono wa ! na.
- 17 Toho ajahu kiana l'okonomun tomakwa Judea ajeagoji goba, cikirajitu ororo ajeagoji bajia.
- 18 Kena John amairikotosiano ahakaga lomun toraha tomakwa okonomun.
- 19 Kena John asimaka goba biamano l'omairikotosiano , Jesus ibiciro l'imigoda ie, Andici ki te bui ? abarli jiali botta woaboddi fa ? nan bia lomun.
- 20 Wadili andin lamun , n'ajiaga, John Baptist imigodate u b'ibiciro , ajia-ibici , Andici ki te bui ? abarli jiali botta obora woaboddi fa ? main, na lomun.
- 21 Ika ki yuholi l'isada ia namatata okona orea , n'akari orea , wakaabetu yauhahu orea bajia, yuholi makosici l'akosita ia n'adekin bia.
- 22 Jesus oonabaga kiana , ajian namun , H'ausa, h'ahakali John omun ba h'adekisia okonomun , h'akkonnabosia okonomun ; makosici adeka , ikorici ako naga , isereci amaribendwa , maiakaci akonnaba , aodoci akenako-kotwa , kamunaigaci kamuniga satu ajiahu.
- 23 Kena alikai jiali makatadinci fa d'akonomun alikibitoa , la namun.
- 24 John imigodosiano ausin, li'inataga ajian lokono omun John okonomun, Ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba malokon aukili ollokun ? auaduli aragasesia hihi ibici ?
- 25 Tomoroa ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba ? Loko eketoci miaumiatus ekehu abu ibici ? Hadeka, kalimeci eke semetu amateli kamuncii adaienoci -wabu isikwa oloko ka. #1
- 26 Tomoroa ama ibici h'adekin bia h'ofitikida goba ? Prophet ibici ? Ahe , da ajian homun, ifili sabuci prophet aji lihi.
- 27 Lihiki okonomun t'oburitwa , B'adeka, d'imigoda d'imigodosia b'isibo obora, lihiki iibidi fa b'abonaha bui oboramun , motu.
- 28 D'ajiaga homun , Ifili-sabuci prophet John Baptist aji kowaka karaiaci hiarono orea okoboroko , tomoroa isogoci-wabu Wacinaci isauka oloko ifili sabu ka lihi aji, la ajian.
- 29 Namakwa lokono akonnaboci l'ajian , publicanó bajia, imisida Wacinaci okonomun, John baptism abu n'abaptizedonwa odoma.
- 30 Tomoroa Phariseno , amairikotaci misitu-ahakahu bajia, aboreda goba nauroa Wacinaci kansisia n'akonomun , mabaptize -dikitonwaci lomun odoma ie.
- 31 Kena Adaieli ajiaga , Ama jia dama koti fa naha ikirikia ? Ama jia na kiana ?
- 32 Ireno abolitici aiyugara -kwonahu oloko asimakaci namunikawa jia na , Wai'ikita goba beyukahu homun, kena hui koro ibina goba , kamunaiga goba kiana w'ajian homun , kena mamari goba hu'in , na ireno ajian , ki jia na naii.
- 33 John Baptist anda gobate , mikini la goba meli , mateni la goba wine bajia, Yauhahu l'amuniga, ha kiana ajian.

## Gospel of Saint Luke

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!

35 But wisdom is justified of all her children.

36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

## CHAP. VIII.

1 And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

## Saci Luke Aburisia

34 Loko Aiici anda akotonin , aten bajia ; Hadeka akotoci manswan , ateci wine bajia ; publicano wakaiaino oioci lihi, ha kiana ajian.

35 Tomoroa kakoborokwahu omun c'imiridoa namakwa toaiya t'isanocin odoma , la ajian.

36 Abarli Pharisee adagata kiana i l'okoton bia l'oma, Pharisee isikwa olokomun l'akodwa kiana , abollitin akoton.

37 Kena , abaro hiaro bawhu yuko mun , kia wakaiatu goba, t'aicin kona Jesus bolla kwon Pharisee isikwa oloko akoton , t'anda alabaster kasa kalokotu ointment abu ,

38 L'iabo -area l'okuti amun t'ajinama aiin , kena t'iinataga asogoson l'okuti c'ikira abu , t'isi okona reatu t'obarra abu t'arauada n , kena t'osorota l'okuti. ointment t'uluuita t'okondi.

39 Pharisee adagatici i adeka n, l'ahakaga kiana l'o Kmunikwawa , Lihi , prophetin ka i, l'aiita ma toho hiaro ibibiditu i okonomun , alika mutuni n ; kia ki wa kaiatu barin , la lomunwa.

40 Jesus oonabaga ajian lomun, Simon , d'amuniga ajiahu bumun, main. B'ajia kiana n, d'adaianasia , la lomun.

41 Biamano amaiaunda goba abarli , abar-dakabo hundred penny plata abarli amaiaunda goba, kena libiamtici amaiaunda goba biam -loko ajeago biam-dakabo.

42 Mamuni na goba amateli naiauntin bia i , kena l'iiboa tokonarea biamain namun. B'ahaka kiana damun , Alikai kansi sabu fa i ? la lomun.

43 Simon oonabaga , Yuho-sabusia l'isikin omun , d'ikisika , la ajian. Misika b'ikisin , la ajian lomun.

44 Kena l'isifudaga hiaro ibici , B'adeka toho hiaro ? la ajian Simon omun : b'isikwa olokomun d'akodwa, masikin ba oniabu d'akuti arini wa ; tomoroa toho asogosa d'akuti c'ikira abu , kena t'isi okonareatu t'obarra abu t'arauada n.

45 Bui koro asorota di ; tomoroa toho , d'akodonwa bera , maiibonwa ta asoroton d'akuti.

46 Bui maluitin ka oily d'asi okona, tomoroa toho hiaro aluita ointment d'akuti okondi.

47 Kiodoma d'ajiaga bumun , Toho owakaia , yuhoro barin, adokodwa taurea, manswan t'ansin odoma di ; tomoroa isogoci-owakaia adokodonwa, isogoka l'ansin bajia.

48 Bu'wakaia adokodwa baurea , la kiana ajian tumun.

49 Abollitici akoton l'oma ajiaga n'akoborokwajiwa , Alikai lihi adokodoci wakaiahu bajia ? na.

50 B'ikiduadin isada bu , maiimahu abu b'osa ; la kiana ajian hiaro omun.

## CHAP. VIII.

1 Kenbena , t'adiki , bawhu-yuho okoborokoji man isikwhai okoborokoji man l'ausa goba ; l'ajiani abu, adokotoci satu ajiahu Wacinaci isauka okonomuntu : biam-kutibanan l'oma goba.

2 Abano hiarono bajia isadoci yauhahu orea , na'matata -okona orea ; Mary Magdalene nasià asan , biam timen yauhahu afitikidisia orea.

## Gospel of Saint Luke

3 And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

13 They on the rock are they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

16 No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

23 But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.

## Saci Luke Aburisia

3 Joanna, Chuza Herod isikwa ikitakwonci iretu bajia ; Susanna ; kena abano bajia , ikitaci i n'amunisia abu.

4 Ika tu yuholi kibi lokono eragin andin lamun, tomakwa bawhu-yuho wareadici ; ajiahua abu l'ajia goba namun.

5 Abonaci afitikida goba alakadaci bia t'isi ; kena ika tu l'elakadani n, waborokosa aba atikida goba ; kena n'atena goba t'ajeago , kodibiyubi aiomun wareatu atoka goba n.

6 Siba ajeago aba atikida goba , kena afurin bena n, saka goba n, maiyukain tumuni odoma.

7 Yurua okoboroko aba atikida goba ; kena yurua ibikidwa t'oma , aboadini n.

8 Satu ororo ajeago aba atikida goba, kia ibikidwa goba, kiwin abar hundred, la. Ika tu toho l'ajian adiki , Kamunci akuyuko l'akonnabosia bia abu , l'akonnabiate, la goba kakonnakin ajian.

9 Ama okonomuntu kijiamutu ajiahua ? na l'omairikotosiano adagaton i, ajian.

10 Kena l'ajiaga, T'isikoa homun h'aicin bia Wacinaci isauka aiakatasia okonomun, tomoroa abano omun kijiamutu ajiahua oloko tisikoa , na'i adekici madekin man bia, akonnaboci bajia maicin man bia toko nomun.

11 Kijiamutu ki ajiahua toho , T'isi , Wacinaci ajian.

12 Waboroko -akosaci akonnaboci barin, yauhahu anda kiana , onnakin ajiahua n'aloa oloko -area , miki duadin nan bia, misadonwa nan bia.

13 Siba ajeàgoci akonnabon kona n, ajiahua n'auciga alikibi abu ; ma'gura kiana n'amuni n, mibena kani ná ikiduadin ; ika wakaahu ikisida ie, n'atikida.

14 Yurua okoboroko atikidici akonnabon kona n, n'ausa ; kena n'aboardwa toho kokkehua okona kakoborokwahu abu, yuhoro n'amunisia abu , alikibesia abu ; mamarin bia isan kiwin ie.

15 Tomoroa satu ororo ajeagoci , kidiatu isatu oloa abu akonnaba ajiahua , isadan ; n'oabodda kiana kiwinin.

16 Alikai koro akalimetici alaiti asika ma n doada abomun jiaro , atorodo -kwonahu abomun jiaro , tomoroa alaiti-adai oloko l'isika n, akodoci bote adekin bia t'ikalime.

17 Aiakatotu tomakwa adokoto fa, aiakatasia bajia aiito fa , maiakatonwa oloko t'ofitikidi fate.

18 H'aiitoa kiana h'ákonnabosia abu : alikai jiali kamunci n omun t'isikoa sabu fa , kena alikai jiali · mamunci oreia , l'ikisisia l'amunin onnako fa , la ajian.

19 Ika ki l'oiyu, l'augioci anda l'ibici , tomoroa mamariga omunin n'andin laurea, herren lokono odoma.

20 Abano ahakaga lomun , B'uiyu , b'augioci ajinama maugili oloko , adekatici barin bu , na ajian lomun.

21 L'oonabaga ajian namun , Dai'iyu , d'augioci na ha , akonnaboci Wacinaci ajian , onyici bajia n, la.

22 Kenbena , abar kasakabo oloko , l'iiga goba l'omairikotosiano oma mihi oloko , W'atimate kiraha oalabaw mun iro, la ajian namun. N'acirikida kiana n'abua.

23 Aweladoa nan ka l'adunka goba, kena tatatu auaduli afuda goba kiraha oloko, ibe goba kiana oniabu abu ie, kiodoma n'aboardwa ti goba.

## Gospel of Saint Luke

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw it told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

## Saci Luke Aburisia

24 N'anda lamun , aanubo kotin i , Wadaianasia , wadaianasia ! w'abordidwa ! na ajian. Ika ki l'akenakwa aibokoton auaduli, ohoromurridatu oniabu bajia, kiodoma t'iboa, mondau ka kiana n.

25 Alomun ka h'ikiduadin ? la kiana ajian namun Amaron odoma ie , n'abokwa goba ia, Ama jia kibi la lihi ! auaduli oniabu mutu omun l'ahakaga, t'akonnaba l'ajian kiana, na namuni-kwawa.

26 Kena Gadareno ohorora mun n'anda , Galilee oalabaw mairiatu.

27 L'otokodon bema teribo mun , abarli l'irabodogoci bawhu yuhu warea auciga i, wakili warea yauhahu kamunci lihi, makonaci ekehu , alikan jiaro koro bawhu munci, tomoroa aodoci -sikwa ollokoci goba lihi.

28 Jesus l'adekin kona, l'isimakaga , kena l'itikida l'isibomun ; kakonaki goba kiana l'ajian, Ama bumuni daii , Jesus , Aiomunci -wabu Winacaci Aiici bui ? d'akwaiaha bu makaritin ban bia di, la lomun.

29 (B'u fitikitide loko orea , lani ajian yauhahu omun odoma. Yuhoho t'obokoton odoma i, kena n'atimita goba i chain abu , l'okuti -atatadi -kwonahu abu bajia, kena l'itimitosia abu l'itekida , yauhahu adaridikita kiana i malokon aukili mun iro.)

30 Ama bu'iri ? la Jesus adagaton i. Legion , la lomun ; yuhoro kibi yauhahu akodonwa l'olokomun odoma.

31 T'okwaiaba kiana i, totola olokomun iro mimigodon lan bia n l'ajian abu.

32 Yumún goba yuhoro poroko tabokwabontu, akoton aiomuntu ororo ajeago , kena yauhahu akwaiaba i ; b'auta w'ausin t'olokomun , ta : l'auta kiana n.

33 Yauhahu afitikida kiana loko orea , akodonwa poroko olokomun, kena tabokwawa t'idarida goba kahili kiben abologatonwa kiraha rako mun , to'muir kaga kiana.

34 Kia c'ikita -kwononoci adekin odoma n'ateda , bawhu-yuhu mun n'ahaka goba n , kabuea mun bajia.

35 N'afitikida kiana adekin alika tan ; Jesus ibici n'ausin bema , n'auciga loko yauhahu afitikidisia orea Jesus okuti mun bolla kwon , eketonwa , kakoborokwa abu ; amaro goba kiana ie.

36 Adekici bajia n ahaka goba namun , alika lan yauhahu kamunci isadonwa.

37 Kena Gadareno namakwa, c'ikirajitu ororo wareaci , akwaiaba i l'ausin bia naurea , manswan goba amaron odoma ie , li'iga kiana mihi olokomun akiionwa ba.

38 Wadili yauhahu afitikidisia orea akwaiaba l'oman bia i ; tomoroa Jesus imigoda lauroa i, ajian,

39 B'akoiba b'isikwa mun iro ba , adokoton ifirotu Winacaci onyisia bumun, la lomun. L'ausa kiana ahakan tomakwa bawhuyuhoji ifirotu Jesus onyisia lomun okonomun.

40 Kenbena , Jesus akiionwate , namakwa lokono alikibi abu aunaka i, namakwa n'aboddin l'obora odoma.

41 Kena , wadili , Jairus ci iri , synagogue adaianasia , anda ; kena Jesus okuti amun l'otoroda l'isiba muniro , akwaiabon i l'ausin bia l'isikwa mun iro.

42 Cikini kain l'otu l'amunin odoma biam -kutibana wiwa tu ibikidonwa , ibikibi kia aoda. Tomoroa ika tu l'ausin , yuholi lokono amaborada goba i.

## Gospel of Saint Luke

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanch'd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

## CHAP. IX.

9 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

## Saci Luke Aburisia

43 Kena abaro hiaro kamuntu t'iten a biam -kutibana wiwa ,haraditu goba t'amunisia tomakwa ibihida -arino omun ,mamari goba abali jiali isadini n ;

44 T'anda l'iabo mun , ibibidin eke isifiji ; abaren c'isadwa kiana.

45 Alikia ibibida di ? la Jesus ajian. Namakwa abakoro na lomun, Peter l'omaci bajia ajiaga kiana, W'adaianasia , yuholi lokono amaborada bu , aherratin bajia bu, Alikia ibibida di ? ba kiana ajian ? na.

46 Abaro ibibida di, d'aicin tata -okona ausin daurea odoma , la Jesus ajian.

47 Hiaro aitta maiakatonwa tani wa, tokorogoson abu t'anda kiana , atorodon t'siba muniro l'isibomun ; kena namakwa lokono isibomun t'ahakaga lomun t'ibibidin iokonomun isan bia n, ika ki abare ta goba isan.

48 D'atu ,mamotonwa ba ,b'ikiduadin isada bu ,b'osa maiimahu abu , lakiana ajian tumun.

49 Ajia kwa lan ka, abarli anda synagogue adaianasia isikwa warea ajian lomun , B'otu aoda ,maiyrat in ba w'adaianasia ansi , la.

50 Jesus akonnabon kona n, lo'onabaga ,Mamaroni bu , ikiduadi robu ba , kena c'isado fa, la lomun.

51 L'andin bera bawhu mun makodokota ti laabarli jiali , tomoroa Peter , James , John , ilontu hiaro ici t'oiyu bajia mici robuin.

52 Namakwa bawhu ollokci aiiyaga , n'anokonnedwaga ajian t'okonomun : tomoroa ,Maiini ha ;maodon ta, tomoroa adunko robu ta, laajian.

53 N'imitaga kiana i , n'aicin t'oodon odoma.

54 L'ofitikitika kiana ie namakwa , kena tokabo l'obokota ; Ilontu , b'akenakwate , la asimakan ajian.

55 Ci'aloko anda kiana ba ; abaren t'akenakwa ba , kena ,akotahe h'isika tumun , lanamun.

56 T'ici t'oiyu mici abokwa ia ; tomoroa ,mahakan hali abarli jiali omun kia okonomun , la goba ajian namun.

## CHAP. IX.

1 Biam -kutibanan l'omairikotosiano l'isimaka kiana eragin ; tata -okona l'isika namun , ajiahu bajia , tomakwa yauhahu aji , aboahu bajia n'isadin bia.

2 Kena l'imigoda goba ie n'ajian bia Wacinaci isauka okonomun ,n'isadin bia bajia aboaci.

3 Kena l'ajiaga namun ,Monnakin hali amateli jiaro waboroko olokoji bia , ada jiaro , saka jiaro ,meli jiaro , plata jiaro , biama noma ekehu monnakin hali.

4H'akodosia jiaro bawhu olkomun , yumuni fa hu , kena yu warea h'ausa fa.

5 Alikai jiali maunakin ma faroka hu , ika tu h'ofitikidin kia bawhu -yuho warea h'ofadakuda wakaukili h'okuti okonarea ahakahu bia n'akonomun.

6 N'ausa kiana tomakwa bawhu -yuhoji man ausin ajiaci satu ajiahu , isadin tomakwaji.

7 Herod tetrarch akonnaba goba tomakwa l'onyisia okonomun ; kena l'oyurata l'ansiwa , John ake nakwa aodocino orea , nani abano ajian odoma ;

## Gospel of Saint Luke

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

28 And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

## Saci Luke Aburisia

8 Elias adokotoa , na abano ; abarli wakilici prophet akenakwa ba , na abano.

9 John d'amasiidikita goba barin ; tomoroa alikai kiana lihi , toraha jiamutu d'akonnabosia okonomun ? la Herod ajian. Kiodoma l'adeka tigoba i.

10 Ika tu apostleno akionwate ba , n'ahakaga lomun tomakwa n'onyisia okonomun. L'onnaka kiana ie,ausin aba mairia aiakatwa oloko ; malokon aukili mun ,bawhu yuhu omuntu Bethsaida nasia asan.

11 Lokono aicin bena , n'usa goba l'iinabo , kena l'aunaka ie,ajian namun Wacinaci isauka okonomun , isadwatici l'isada goba bajia.

12 Ika tu bo kasakabo haran , biamkutibana anda, ajian lomun, B'imigoda bauroa lokono , n'ausin bia bawhu-yuhu mun iro, c'ikirajitu ororo mun iro bajia ; adunkuin , aucigin akotahe bajia ; malokon aukilin yahan odoma u ; na.

13 Tomoroa , Hui asika n'akotonawa, la namun. Abar -dakabo robuin meli w'amuniga , biama himi bajia, mausin wa faroka aiauntin akotahe naha namakwa omun, na ajian.

14 Abar -dakabo thousand jiaron odoma ie wadili. H'obolliti kita ie biam-lokoajeago biam-dakabo nomain n'abokwawa ; la Jesus ajian l'omairikotosiano omun.

15 Ki jia na kiana, abollitikitin ie namakwa.

16 L'onnaka kiana abar -dakabo meli biama himi : aiomun iro l'adeka, sare la goba ajian t'okonomun, kena l'okurradabo goba n ; kena l'omairikotosiano omun l'isika n, n'asikin bia lokono isibomuni n.

17 N'akota kiana , namakwa orosi goba ie ; kena n'onnaka goba akurradabosia ibaratu , biamkutibana kauri.

18 Kenbena , loaiya kwa lan ka akwaiabonwa, l'omairikotosiano l'oma goba ; Ama na lokono asan di ? la kiana adagaton ie , ajian.

19 N'aonaba goba, ajian, John Baptist , na ; tomoroa Elias, na abano ; abarli wakilici prophet akenakwa ba, na abano , na lomun.

20 Ama ha hui asan di ? la ajian namun. Peter oonaba goba ajian, Wacinaci Christin bui , la.

21 L'utukudaga kiana ie, mahakan hali abali jiali omun kia okonomun, la namun.

22 Loko Aiici karin bia yuhoho ; habecino, priestno afudyino , aburiticino bajia asikin bia nauroa i ; kena l'oforra -kitonwa bia ; kena l'akenako -kotonwa bia tekabuintu kasakabo oloko , la ajian.

23 Kena l'ajiga namakwa namun , Alikai jiali ausa ti faroka dai'inabo , l'iibokoto fa l'oaiya l'owakaia , l'onnaka l'oburridatun kasakabo man , ausinte dai'inabo.

24 Alikai jiali isadati faroka l'okokkewa , l'oboridi fa n ; tomoroa alikai jiali aboridi fa l'okokkewa Daii okonaria , lihiki isadi fa n.

25 Ama isa loko omun , tomakwa ororo l'aucigi faroka , kena l'oboridwaga loaiya, l'aboadwa bajia?

26 Alikai jiali aburi faroka d'akonomun , d'ajian okonomun bajia, lihi okonomun aburi fa loko Aiici bajia, ika tu fate loaiya l'ikalime abu l'andin , L'ici kalime abu bajia, sacino angelno kalime abu bajia.

27 Tomoroa d'ahakaga homun kiduanin , Abano ajinama yalia, naii ki mikisidini fa aodahu , Wacinaci isauka n'adekin obora , la.

28 Kenbena kabuin -timen kasakabo jiaro kia ajiahu adiki , Peter , John , James , mici l'onnaka goba, aiomuntu ororo ajeago mun ausin akwaiaboa-ibici.

## Gospel of Saint Luke

- 29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistening.
- 30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:
- 31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.
- 32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.
- 33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.
- 34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.
- 35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
- 36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.
- 37 And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.
- 38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.
- 39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.
- 40 And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.
- 41 And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.
- 42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.
- 43 And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,
- 44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.
- 45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.
- 46 Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.
- 47 And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,
- 48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.
- 49 And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us.
- 50 And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

## Saci Luke Aburisia

- 29 Akwaiaboa lan ka, l'isibo abatwa goba karaien, l'eke bajia ariradwa goba akalimetonwa.
- 30 Kena , biamano wadili ajiaga l'oma , Moses Elias mici ki.
- 31 Adokotooci kalime abu ; l'oodoni okonomun n'ajiaga , li'ibidisia bia ki Jerusalem mun.
- 32 Tomoroa Peter , l'omaci bajia tabokibi ma goba adunkuin ; n'aanubon bena , l'ikalime n'adeka , biamano ajinamaci l'oma bajia.
- 33 Kenbena n'ausin bo laurea, Peter ajiaga Jesus omun, W'adaianasia, isa wamun yahan bia u ; kabuin bawnaboho w'amurretate yaha , abar bumun , abar bajia Moses omun , abar bajia Elias omun , la ; maicin lan l'ajian wa odoma.
- 34 Kijia kwa lan ka ajian, oraro anda aiabotin na , amaro goba kiana ie akodonwa oraro ollokun.
- 35 Kena ajahu kakonnaki gobate oraro warea , Lih i d'Aiici d'ansisia , h'akonnaba l'ajian , main.
- 36 Ajiahua aibonwa bena , loaiya kwa la Jesus n'aucigin. Maiaukwa na goba ; kia kasakabo oloko mahakan na goba abali jiali omun , kia n'adekisia okonomun.
- 37 Kenbena, t'adikitu kasakabo oloko , aiomuntu ororo ajeago -area n'atokodonte, yuholi lokono auciga goba i.
- 38 Kena , abarli lokono oreaci asimaka goba, ajian, Dadaianasia, d'akwaiaba bu , b'adekate d'aiici ibici, likinikainin d'asa odoma i ,
- 39 Kena , yauhahu abokota i , abaren l'isimakaga : c'iharakida bajia i , kiodoma kokkota l'onoroko ; isokain ta aiibin i t'isaradin bena i.
- 40 B'umairikotosiano d'akwaiaba barin n'aboredin bia laurea n , tomoroa matataroa n'akona, la.
- 41 Jesus oonabaga kiana , ajian, Mikiduadinci aureci oloa ikirikia hui ! aloman h'oma fa di, onnakini hu ? B'aiici abu mahara bate , la.
- 42 L'andin bote yauhahu atikidikita i , c'iharakida bajia i. Kena Jesus aiibokota yauhahu, isadin ilonci ; kena l'ici omun l'isika ba i.
- 43 N'abokwa kiana ia namakwa ifirotu Wacinaci tata -okona odoma. Ahaka nan ka namakwa n'amunikawa Jesus onyisia tomakwa okonomun , l'ajiaga l'omairikotosiano omun ,
- 44 Toho ki ajahu h'isika h'okuyuko oloko, lokono akabo-roko mun l'isikitonwa fa loko Aiici odoma , la.
- 45 Tomoroa kia ajahu okonomun maicin na goba, c'ikatwa goba naurea , madekin nan bia n ; amaro goba bajia ie n'adagaton bia i toraha ajahu okonomun.
- 46 N'aiinataga ajian kiana n'amuni-kwawa, alikai jiali ifili sabuci fa wamun ? main.
- 47 Jesus aiita ama okonomunin n'aloa , l'onnaka kiana ilonci , asikin omunin lauroa.
- 48 Kena l'ajiaga namun , Alikai jiali onnakici fa lihi ilonci dai'iri abu , l'onnaka Daii ba ; kena alikai jiali onnakici di onnaka imigodoci di ; homakwa h'afujici isokoin , lihi ifili fa, la.
- 49 John oonaba goba n, ajian , Wadaianasia , w'adeka goba abarli aboredici yauhahu bu'iri abu ; waii ikiada kiana i , mausin lan w'ama bu'inabo odoma , la.
- 50 Mikiadin hai ; mawakaiaci wamun , lihiki wamuniga ; la Jesus ajian lomun.

## Gospel of Saint Luke

51 And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.

57 And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

## CHAP. X.

1 After these things the LORD appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

## Saci Luke Aburisia

51 Kenbena ika tu bote omunin kasakabo kalokotu bia l'onnakonwa aiomun iro , misika lisikin lisiboa lausin bia Jerusalem mun iro.

52 Kena l'imigoda l'imigodosiano lisiboa obora, n'ausa kiana akodonwa Samaria okonono isikwa ollokumun, ni'ibidikitin bia l'oboramun,

53 Maunaka ti na goba i, lisikin lisiboa lausatin Jerusalem mun iro jin odora.

54 L'omairikotosiano James John mici adekin odoma n, Adaieli , b'ansika w'ahakan ikihi omun , titikidin bia aiomuni warea , ibitin ie . Elias onyin goba jin ? na ajian lomun.

55 Tomoroa lisifudaga aiibokoton ie , Maicin ha alika mutu ialoko h'amunin, la ajian.

56 Loko Aiici anda l'aboadin bia koro lokono ikokke , tomoroa lisadin bia ie, la. Aba isikwahu mun iro l'ausa kiana.

57 Kenbena , n'ausin waboroko olokoji , Adaieli , d'ausa fa bu'inabo alomun jiaro b'osin , la abarli ajian lomun.

58 Fox kasikwa toolai oloko , kodibiyubi alomun kamuniga titiboko , tomoroa loko Aiici mamuniga yumuntu bia lisi lisikin , la Jesus ajian lomun.

59 B'osate dai'inabo , la kiana abali omun. Adaieli , d'ausia banyia t'obora, d'aci dakaratenci , la lihi ajian lomun.

60 Bu'iba aodocino n'akaratan bia aodoci namun ; tomoroa bui ausa , ajian Winacaci isauka okonomun , la Jesus ajian lomun.

61 Abali bajia ajiaga , Adaieli , d'ausa fa bu'inabo barin ; tomoroa d'ausia banyia t'obora, d'ahakin bia d'ariwa ie d'asikwa mun , la.

62 Jesus ajiaga lomun kiana, Alikai jiali asikici l'okaboa plough okona, adekici l'iabo-muniro , lihi koro isa Winacaci isauka omun.

## CHAP. X.

1 Torahan bena , kabuin -loko no ajeago biam-dakabono Adaieli asika, biama biamah l'imigodon ie lisiboa obora tomakwa bawhu-yuhoji man isikwahiji bajia, yumuniro tu l'ausa tin loaiya.

2 Kiodoma l'ajiaga namun , Koretu marisi yuho ka barin, tomoroa maiyuho ka imikebocino ; h'okwaiaboali koretu marisi adaianasia omun kiana, l'imigodon bia imikebocino koretu l'omarisia ibici.

3 H'ausa kiana , hadeka , d'imigoda hu lamb wolf oko borokoji jin.

4 Monnakin hali plata -eke , saka jiaro , sapatu jiaro : kena majian hali abali jiali omun waboroko olokoji.

5 Alikan jiaro bawhu ollokumun h'akodonwa, Maiimahu toho bawhu omun , hali ajian t'obora.

6 Maiimahu aiici yumuni faroka, hui maiimahu yumuni fa ba ; tomoroa kowa faroka i , t'anda fa hamun ba.

7 Kia bawhu oloko fa hu, h'okoto fa aten bajia n'asikisia homun abu ; isan imikebo-arin aucigin liauna wa odoma. Mausin hali aba aba mun bawhu mun iro.

8 Alikan jiaro bawhu-yuho ollokumun h'akodonwa , n'aunaki faroka hu, n'asikisia h'isibomun h'iki fa :

## Gospel of Saint Luke

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

17 And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

23 And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

25 And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

## Saci Luke Aburisia

9 Kena aboaci yumun konono h'isadali ; Wacinaci isauka anda bote omunin haurea , hali ajian namun.

10 Tomoroa alikan jiaro bawhu-yuho olokomun h'akodonwa , maunakin na faroka hu , kia bawhu okoborokoji h'ausaili, ajian ,

11 Wakaukili.ho bawhu-yuhon wareatu w'akonditu, w'arauada w'akonarea wan h'okonomun ; tomoroa toho h'aiitali , Wacinaci isauka anda bote omunin haurea, main.

12 Tomoroa d'ajiaga homun, Isa sabu fa Sodom omun kia kasakabo oloko , kia bawhu-yuho aji.

13 Wakaia bumuni n, Chorazin ! wakaia bumuni n, Bethsaida ! tatau donyisia hui olokoto goba onyihin ka goba ma Tyre oloko Sidon oloko , wakili n'asifu dati goba ma , abollitin warauratu ekehu abu balisi akoloko.

14 Tomoroa isa sabu fa Tyre omun Sidon omun ikisidahu oloko , hui aji.

15 Bui bajia ,Capernaum , onnakidotu aiomun bonnan iro ,atokodo -koto fahell omun iro.

16 Akonnaboci hui ajian akonnaba Daai ajian bajia ; kena mikitanci hu mikitani ma Daai bajia , kena mikitanci di mikitani ma imigodoci dibajia , la.

17 Kabuin -loko no ajeago biam -dakabono akiwate ba alikibi abu ,ajian , Adaieli , yauhahu bajia w'afujiga bu'iri odoma ,main.

18 L'ajiaga namun kiana , Daii adeka goba Satan atikidin aiomuni warea bilibiliro jin.

19 Hadeka , tata -okona d'asika homun h'akonan bia hori ajeagoji iminari ajeagoji bajia , tomakwa kaiimaci wamun tata -okona ajin bia hu ; kena amakoro akariti fa hu.

20 Tomoroa , kia okonomun ki mahalikibili hu, yauhahu h'afujin odoma ; tomoroa alikibi fa botta hu h'iri aburitonwa aiomun bonnan odoma.

21 Kia ikisi oloko Jesus alikibi goba l'ialoko abu, kena l'ajiaga, D'adankidoa bumun , Awa , aiomun, ororo Adaien bui , b'ikatin toraha kakoborokwaci orea kaienikobeci orea odoma , maiakatin ban korilaciino omun odoma n ; kiduan , Awa , torajiamutu isan bia b'isibomun b'ikisin goba odoma.

22 Tomakwa D'aci asikisia damun ; kena alikai koro aiita l'Aiici okonomun, tomoroa Awa robuin ; alikai koro ba aiita Awa okonomun, tomoroa l'Aiici robui , l'Aiici adokotosia omun i jiaro aici fa bajia i, la.

23 Kena l'omairikotosiano ibici l'isifudaga, ajian aiakatwa oloko namun , Ta alikibitoa akosihi adekitu hui adekisia.

24 D'ahakaga homun, Yuholi prophetno adaienociwabu mici adeka ti goba hui adekisia, kena madekin na goba n ; n'akonnaba ti goba hui akonnabosia , kena makonnabon na goba n, la.

25 Kena , abarli amairikotaci misitu-ahakahu ajinama goba ikisidin wakaia abu i ; D'adaianasia , ama d'onyi fa , maiibonwatu kokkehu d'amunin bia ? la ajian.

26 Ama aburitasia misitu-ahakahu oloko , alika ba aridini n; la lomun.

27 Lih ioonabaga n ajian, B'ansi fa Adaieli Waci naci bumun tomakwa b'uloa abu , tomakwa bu'ialoko abu , tomakwa bu'tata -okona abu , tomakwa bo'koborokwon abu ; kena b'uioci b'ansi fa buaiya b'ansinwa jin, la.

28 Misika ba'onaban ; toraha b'onyi fa, kena kokke fa bu , la lomun.

29 Tomoroa lihi imisida ti goba loaiya lomunwa Alikai dai'oci ? la kiana Jesus omun.

## Gospel of Saint Luke

30 And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

## CHAP. XI.

1 And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

## Saci Luke Aburisia

30 Jesus oonabaga n ajian , Abarli loko ausa goba Jerusalem warea Jericho mun iro , kena kacikibeci oma lisakadaga , n'imekida kiana i , n'ibika bajia i , kena n'ausa laurea, aiibin i anakuj i aodahu abu.

31 Kena abarli priest ausa barin kia waboroko olokoji : l'adekin kona i , aba mairia l'obolliga kiana i.

32 Abarli Levite bajia, yumuni lan ka, anda adekin i ; aba mairia lo'bolliga kiana i.

33 Tomoroa abarli Samaria kondi , aiada lan ka, anda yumuntu i ; l'adekin kona i , nokonne goba l'okonomun i,

34 L'ausa kiana l'ibici , akeran l'ibiki , asonkon oili , wine bajia t'akolokoji , loaiya l'okohoiyun ajeago l'isika i , launaka kiana i aba - wareaci oboratu bawhu mun iro ; ikitan i,

35 Kia maucia , lausin obora , biama penny plata l'onnaka asikin bawhu-adaianasia omuni n , Isare ba ikitan i ; amateli jiaro b'oboredisia l'okonomun , d'akoionwate , da'iaunti fa ba bu , la lomun,

36 Alikai kiana kabuinino oreaci , b'ikisika asakadaci kacikibeci oma oioci bia ? la adagaton i.

37 Lihi adokotoci nokonnehi l'okonomun , la kiana ajian lomun. B'osa bui , kijia banci onyin , la Jesus ajian lomun.

38 Kenbena , ausa nan ka, aba isikwahu mun l'anda goba, kena abaro hiaro, Martha tu iri , aunaka i t'isikwa olokomun.

39 Kia kamuntu t'augitu , Mary tu iri , abollititu Jesus okuti amun , akonnabon l'ajian.

40 Tomoroa Martha aiyurata goba t'ansiwa yuhoro kibi c'ikitani odoma , t'anda kiana ajian lomun , Adaieli , t'okonomun ga koro bu ? d'augitu aiibin di , d'auaiya d'ikitani bia tomakwa ; b'ahaka kiana nt'oboratin bia di , talomun.

41 Jesus oonabaga kiana n , ajian tumun , Martha , Martha , bui kakoborokwa , aiyuratin b'ansiwa yuhoro kibi okona ;

42 Tomoroa abaro kowanika , isa ma koro n ; kia isatu Mary onnawaka ; mamari fa kiana t'onnakonwa taurea, la ajian.

## CHAP. XI.

1 Kenbena , akwaiaboa lan ka aba mun , l'iibidin bena , abarli l'omairikotosia ajiaga lomun , Adaieli , b'umairikota u w'akwaiabonwa bia , kijin ki John amairikota goba l'omairikotosiano , la.

2 L'ajiaga namun kiana , H'okwaiabonwa oloko , h'ajiali , Winacini , aiomun kondi bui , Saren bu'iri ikitwan bia : Bu'sauka andiate : B'ansisia onyihi bia ororo ajeago , aiomun jin.

3 B'isikate warun kasakabo bia wa'melia kasakabo man :

4 B'odokodate wa'wakaia waurea ; waii bajia adokodon namakwa amaiaundici u odoma : Masikin ba wakaia ikisidahu olokomuni u ; tomoroa b'oborata wakaia oreia u ; la.

5 Kena l'ajiaga namun , Alikai jiali hui oreaci kamunci lo'oci wa , l'ausa faroka kasakoda anakain l'ibici , ajian lomun , Dai'oci , kabuin meli b'atenaba di ;

6 Abali dai'iocisia anda aiadici damun , amakoro d'amuniga d'asikisia bia lomun , la lomun.

## Gospel of Saint Luke

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

16 And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth it swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first.

27 And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

## Saci Luke Aburisia

7 Bawhu -olokoci oonabaga kiana n, Maiyuratin ba d'ansi ; bawhu-sibo atagwa , d'asanoci bajia atorodokwonahu oloko ka d'ama ; mamariga d'akenakonwa asikini bumuni n, la lomun.

8 D'ajiaga homun , Bariga makenakwati lan asikin lomuni n , l'oiocin odoma i ; maiibati lan odoma i , l'akenako fa asikin lomun alomantu l'ansin.

9 D'ajiaga homun bajia, H'adagatali hui , kena t'isiko fa homun ; h'auadali , kena h'aucigi fa ; h'okora tali, kena totoro fa h'obora.

10 Namakwa adagatici auciga barini n, auadici bajia auciga n, kena akoratici obora t'otorodo fa.

11 Alikai jiali hui oreaci kasaci , meli l'aiici adagato faroka laurea, l'isiki fa lomun siba ? himi jiaro l'adagato faroka, hori l'isiki fa lomun himi bia ?

12 Karina -sa l'adagato faroka , iminari l'isiki fa lomun?

13 Bariga wakaiani hu, h'aiita asikin sabetu h'isikisia bia h'isanoci omun , aloman sabu kiana H'icinaci aiomun kondi asiki fa Satu Ialoko adagatici i omun ? la ajian.

14 Lih aboredici yauhahu loko orea , kia majiakotontu i. Kena yauhahu l'ofitikitin bena , majianci ajiaga , n'abokwa ia lokono kiana.

15 Tomoroa abano ajiaga , Yauhahu l'oboredaga , Beelzebub yauhahu afudyi abu , main.

16 Abano bajia, ikisidici wakaia abu i adagata i l'odokoton bia adokotahu aiomuni warea.

17 Tomoroa lihi , aicici n'aloa okonomun, ajiaga namun , Isauka jiaro atorodatu toaiya malokodo fa ; bawhu jiaro atorodatu toaiya atikida.

18 Kena Satan atoroda faroka loaiya, alika ta ma kiana l'isauka ajinamun ? Bui aboreda yauhahu Beelzebub abu , hani ajian damun odoma , ki jia da ajian.

19 Kena Beelzebub abu Daii aboredi faroka yauhahu, alikai abu h'isanoci aboreda n ? Kiodoma naii ikisida -arino fa homun.

20 Tomoroa Wacinaci akabo abu Daii aboredi faroka yauhahu, Wacinaci isauka anda h'amun kiana kiduanin.

21 Ika tu tataci -okona kaforraakwonaci ikitan ifirotu l'isikwa , l'onyikau maiaukwa ma.

22 Tomoroa ika tu l'aji-sabuci tatan -okona andin l'okona mun , l'afuji ka i , l'onnaka tomakwa l'oforraakwonna mamotonwa l'asia abu laurea , l'obotesia laurea l'olokoda kiana.

23 D'amaci koro , lihiki wakaiaci d'akona mun ; Maherakidinci d'ama , lihiki ataba kota ie.

24 Ika tu yauhahu afitikidin loko orea , waatu ororo okoborokoji t'akonaka, auadin ahakobah ibici , kena maucigin ta n, D'akoio fa d'asikwa oloko mun iro, d'afitikidesia gobate orea , ta kiana ajian.

25 Ika tu tandin , t'auciga asorobodotu , isadotu ki.

26 Ika ki t'ausa , t'aunaka tumunwa biam-timen yauhahu ba , wakaia sabutu toaiya t'aji , kena kia akodwa kasikwan bia yumuni n ; kena lihi loko aiiboa wakaia sabuin atenwa aji , la.

27 Kenbena , ajia kwa lan ka toraha , abaro hiaro lokono oreatu kakonnaki goba ajian lomun , Ta alikibitoa t'adibeyo kasatu goba bu , bu'tesia goba idju bajia , talomun.

## Gospel of Saint Luke

28 But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.

29 And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

46 And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

## Saci Luke Aburisia

28 Ahe barin , tomoroa akonnaboci Wacinaci ajian , ikitani n,ahalikibitoa sabu ka , latumun.

29 Ika tu yuholi kibi lokono aherakidan , l'iinataga ajian , Yahatu ikirikia wakaia ; n'auada adokotahu ibici , kena adokotahu koro asiko fa namun , tomoroa prophet Jonas adokotahu robuin.

30 Jonas adokotahu goba Nineve okonono omun jin , ki jiari ki lo fai loko Aiici ba toho ikirikia omun.

31 N'afudu -wabu anaki wareatu akenako fa ikisidahu oloko yahatu ikirikia wadili oma , t'aboadikit fa bajia ie ; t'andin goba tahatu -wabu ororo warea odoma , t'akkonabon bia Solomon kaienikoni ajian ; kena ,hadeka , ifili sabuci Solomon aji yahan.

32 Wadili Nineve okonono akenako fa ikisidahu oloko yahatu ikirikia oma ,n'aboadikit fabajia ie,naii asifudan goba Jonas ajian abu odoma ; kena , hadeka , ifili sabuci Jonas aji yahan.

33 Alikai koro akalimetici alaiti asika ma n aiakatwa-kwonahu olokomun jiaro , ikisidi-kwonahu abomun jiaro ; tomoroa alaiti -adaia oloko l'isika n, akodoci bote adekin bia t'ikalime.

34 Ifirohu alaititi akosihi ; kiodoma , isani ka b'akosi abaren , b'ifirohu tomakwa ibe ma kalime abu ; tomoroa, wakaiani ka b'akosi, b'ifirohu tomakwa ibe ma orirokoho abu.

35 H'aiitoa kiana, b'olokotu kalime orirokoho man tan bia.

36 Tomakwa bifirohu ibe faroka kiana kalime abu , aba jiaro koro orirokoho t'amuni faroka, abaren ibe fa n kalime abu , kalimetu alaiti asikin t'ikalime wa bumun jin, la.

37 Ajia lan ka, abarli Pharisee akwaiaba i l'okoton bia l'oma ; l'akodwa kiana, abollitin akoton.

38 Pharisee adekin kona i, ama odoma masogoson la l'okaboa akotahe obora, la ahakan l'omunikwawa.

39 Adaiei ajiaga lomun kiana, Hui Pharseeno amaribenda ata-kwonahu karubo bajia aborokoji ; tomoroa abotasia abu ibe h'olokoa hu, wakaiahu abu bajia.

40 Makoborokwaci hui ; abarli amurretici t'aborokoji , lihi ki koro amurreta t'oloko bajia ?

41 Tomoroa kamunaigaci omun botta h'isika amateli h'amunisia ibena , kena , tomakwa mariben fa homun.

42 Tomoroa wakaia homuni n, Pharseeno ! abar h'isika biam -dakabo orea , mint orea , rue orea , tomakwa abona-girahu orea barin , kena ikisidahu h'iiba , kansih Wacinaci bajia ; toho ki h'onyisia bia barin, t'oboratu maiibin han bia bajia.

43 Wakaia homuni n, Pharseeno ! aiomun -sabutu abolliti -kwonahu synagogue oloko h'ansin odoma , n'ajian homun hansika aiyugara-kwonahu oloko bajia.

44 Wakaia homuni n, aburiticino , Pharseeno , murrigaci hui ! maraiatu aodoci -sikwa jia hani odoma , lokono aiadici t'ajeagoji maicin masia okonomun : la.

45 Abarli amairikotaci misitu ahakahu oonabaga kiana n, ajian lomun, D'adaianasia, kia b'ajiani abu , waii okonomun bajia karikona b'ajian , la.

46 Wakaia homun bajia n hui amairikotaci misituahaku ! la kiana ajian, kudit onnakahu bia h'onnakitan lokono omun odoma , tomoroa hoaiya mibibida ti han abaro h'okabo abu.

47 Wakaia homuni n ! aodoci -sikwa prophetno obora h'omurretin odoma , h'icinoci aforrisia.

## Gospel of Saint Luke

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

### CHAP. XII.

1 In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

9 But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

## Saci Luke Aburisia

48 Kiduan h'odokotwa makarin homun h'icinoci onyisia, naii aforra goba barin ie, kena hui amurreta aodoci-sikwa n'abora.

49 Kiodoma Wacinaci kakoborokwon ajia goba, Prophetno d'imigodi fa n'ibiciro , apostleno bajia, kena abano n'aforra fa, n'akudi fa bajia ie ;

50 Namakwa prophetno itena asorokodotu ororo amurretonwa warea , kia adagatootu fa toho ikirikia orea :

51 Abel itena warea Zacharias itena mun iro, lihiki aboadoci goba temple warea altar warea anakabo tumun : Kiduan d'ajiaga homun, kia adagatootu fa toho ikirikia orea.

52 Wakaia homuni n, hui amairikotaci misitu-ahakahu ! aiiasia-ma slotron h'onnakin n'aurea odoma , hoaiya koro h'akodwate , akodwatici makodo -kota ti ha bajia, la.

53 Ajia lan ka toho okonomun namun , aburiticino Phariseno mici aiyurata goba lansi manswa kiben, vuhoru kibi okonomun n'ajia koton bia i :

54 N'oabodda l'obora, n'aucigatin amateli l'ireroko orea odoma , n'ahakasia bia okonomun l'iri.

### CHAP. XII.

1 Ika ki yuholi kibi thousandno lokono aherakidaci , atenaaba - jianci n'amuni-kwawa ; li'inata kiana ajian l'omairikotosiano omun 'obora , H'aiitoa Phariseno aboraada -kwonnhahu omun , kia murrigahu.

2 Aiakatotu tomakwa adokoto fa , aiakatasia tomakwa bajia aito fa, 1

3 Kiodoma h'ajiasia jiaro orirokoho oloko, kia akonnabo fa kalime oloko , kena h'ajiasia jiaro n'akuyuko oloko h'otokaini oloko , kia bawhu ajeago area kakonnaki fa ajahu.

4 D'ajiaga homun kiana, dai'iono ; Mamaroni hu aforraci ifirohu obora , kian bena n'onyi koma koro'da hu.

5 Tomoroa Daii aicikiti fa homun amarosia bia obora hu ; Amaro fa lihi obora hu , l'oforrin bena tataci okona l'oboredin bia hell olokomun ; kiduan , lihi obora amaro fa hu , da ajian homun.

6 Abar -d'akabo ibiro kain kodibiyu aiyugarawa kero biama isogotu-kain plata iauna ? abaro jiaro koro kaiikasasia Wacinaci isibomun.

7 Tomoroa h'isi obarra ikisidasia aradin. Mamaroni kiana hu, yuhoro ibiro kain kodibiyu ajika kaiauhan hui.

8 D'ajiaga homun kiana ba , Alikai jiali isa fa ajian Daii okonomun lokono isibomun, lihiki okonomun loko Aiici bajia isa fa ajian Wacinaci angelno isibomun :

9 Tomoroa alikai jiali abakoro ma ajian Daii okonomun lokono isibomun , ajahu fa abakoro , main , lihi okonomun Wacinaci angelno isibomun.

10 Kena alikai jiali ajiaci fa ajahu loko Aiici okonomun wakaiah abu , t'odokodo fa laurea ; tomoroa wakaiaci-wabu ajian Satu Ialoko okonomun , lihi koro orea t'odokodo fa.

11 Ika tu fa hui abu n'andin synagogue olokomun , ikisida -arino amun , tatabeci -okona amun , makoborokwatoan hali alika h'asia bia oonaban , alika h'asia bia ajian okonomun ,

12 Satu Ialoko amairikoto fa hu kia ikisi oloko , ama h'asia bia ajian, la.

## Gospel of Saint Luke

- 13 And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.
- 14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?
- 15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he posseseth.
- 16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:
- 17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?
- 18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.
- 19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.
- 20 But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?
- 21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.
- 22 And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.
- 23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.
- 24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?
- 25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?
- 26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?
- 27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
- 28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?
- 29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.
- 30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.
- 31 But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.
- 32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.
- 33 Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

## Saci Luke Aburisia

- 13 Abarli lokono oreaci ajiaga lomun, D'adaianasia , b'ajiate d'abugici omun , d'aci-aiibisia l'isikin bia anakujidamun , la.
- 14 Loko, alikai asika di ikisida -arin bia jiaro , alokodoci bia jiaro hui omun ? la ajian lomun.
- 15 L'ajiaga namun kiana, H'aiitoa , h'ikitoa kiitesasia orea ; loko kokke koro t'amunin yuhoro l'amunisia odoma.
- 16 Kijiamutu ajiahua l'ajiaga namun , ajian , Abarli yuhoro kamunci akobain kaloko goba yuhoro c'iwi.
- 17 Alikia da fa ? mabora ia yumuntu bia d'asikin d'anyi iwi , la ajian lomunwa.
- 18 Toho d'onyi fa , d'alogia d'akororoso fa, ifirosabutu d'amurretin bia t'oji sabu , kenbenayumuni ki d'asiki fa tomakwa d'anyi iwi , d'anyikau bajia, la kiana lomunwa.
- 19 Kenbenaya d'ajia fa dai'ialoko omun , Dai'ialoko , yuhoro kibi b'amuniga maiaukwa-mutu yuhoro wiwa bia, maiaukwa bate kiana , akoton, aten , alikiben bajia, la lomunwa.
- 20 Tomoroa Wacinaci ajiaga lomun , Makoborokwaci bu ! toho origahu abu bu'ialoko adagatoo fa baurea , alika kiana kamuni fa toraha b'aucigisia tomakwa? la lomun.
- 21 Hajia la isadici yuhoro lomunwa, yuhoro koro kamunci Wacinaci omun , la.
- 22 Kena l'ajia goba l'omairikotosiano omun , Kiodoma d'ajiaga homun , Makoborokwatoan hali h'okokkewa okonomun, ama h'ikisia bia okonomun ; h'ifirohu okonomun bajia, ama abu h'eketosia bia okonomun.
- 23 Akotahe ajika kokkehu , ekehu ajika ifirohu.
- 24 Raven kodibiyubi okonomun h'aiitali ; kia koro abona t'isi , kia koro onnaka c'iwi , kia koro kamuniga isada -kwonahu isikwa, logie bajia ; Wacinaci asika t'okot niwa. Aloma ha kodibiyu ajin hui ?
- 25 Alikai hui oreaci araiakonatwa ma abar cubit ikisidi-kwonahu sabu l'ikisin odoma ?
- 26 Mamari faroka h'onyin isogotu wabu amateli , ama odoma h'oyurata h'ansiwa t'oyuho okona ?
- 27 T'otokoro okonomun h'aiitali , alika tan ibikidonwa ; c'imikebo ka koro , t'isiribida koro ; Solomon tomakwa l'ikalime abu eketwa goba koro isan abar toraha jin, da ajian homun.
- 28 Wacinaci eketin ka karau torajin , tanahu tu kabuea oloko , mauci t'oboredwa oven olokomun, Peketa sabu koma kiana hu, isogoci ikiduadin hui ?
- 29 Mauadini ha kiana h'okotonawa ibici , hitaniwa ibici ; maiyuratin ha h'ansiwa manswan.
- 30 Toraha tomakwa ibici ororo ajeagoci akirikiano auadin odoma ; H'icinaci aiita toraha h'ansin barin.
- 31 Tomoroa h'auada botta Wacinaci isauka ibici ; kenbenayoraha tomakwa asiko fa homun t'ajeago.
- 32 Mamaroni hu, hui maiyuhoci abokwawa ; H'icinaci alikiben asikin l'isauka homun odoma.
- 33 Amateli h'amunisia ho'iyugarali , kena kamunaigaci omun h'isika n ; mawahudutu bia saka h'aucigali homunwa, isatu maiibonwatu h'amunin bia aiomun bonnan, yumuni ki kacikibeci mandin fa ta mun ; moth koro bajia aboadi fa n.

## Gospel of Saint Luke

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and your lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?

43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

54 And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

## Saci Luke Aburisia

34 Yumunin odoma satu h'amunisia , yumuni ki fa h'oloa ba.

35 H'adafuji iido fa, h'alaititi akalimeto fa.

36 Oaboddici lokono n'adaien obora jia ho fa hoaiya, l'akoionwate aiikahu warea jin ; ika tu l'andin, akoratin , n'atorodo fa l'obora wabujin.

37 Na alikibitoa l'isanonoci ki ; Adaieli andin, l'aucigin oaboddici l'obora odoma ; kiduan d'ajiaga homun , l'iido fa loaiya, l'obolliti kiti fa ie n'akoton bia, kena landa fate namun , ikitan ie.

38 L'anda farokate c'ibiamtitu ikitahu oloko jiaro , t'ekabuintitu ikitahu oloko jiaro , kijia lo faroka aucigin ie, naiiki lisanonoci ahalikibitoa.

39 Toho kiana h'aiita , kabuelci aicin ka goba ma alomantu c'ikisi oloko kacikibeci andin , l'ikita goba ma, mamari goba ma l'autin l'isikwa akurradonwa bia.

40 Hui bajia ibi fa oaboddin kiana , h'acisia koro ikisi oloko loko Aiici andinte odoma , la.

41 Peter ajiaga lomun kiana, Adaieli , kijiamutu ajiahu b'ajiaga waii omun , namakwa n'amuni botta ? la.

42 Adaieli ajiaga kiana, Alikai kiana isikwa ikitakwonci kiduaci kakoborokwaci , l'adaien asikisia l'isanonoci afudyi bia, asikici bia n'akoton ibena c'ikisi oloko ?

43 La alikibitoa l'isanci ki, ika tu fate l'adaien andin l'aucigi fa i torajianci onyin.

44 Kiduan d'ajiaga homun , l'isiki fa tomakwa l'amunisia afudyi bia i.

45 Tomoroa l'isanci ajia faroka l'oloa oloko, D'adaien kibena l'andin obora , lo faroka ; kena l'iinata faroka akoratin wadili l'isanonoci hiarono l'isanonoci bajia ; l'okoto faroka, l'eti faroka sumulen bia i :

46 L'isanci ki adaien anda fate kasakabo moaboddin l'asia oloko l'obora , cikisi oloko ika tu maicin lan, kenbena l'araga fai biama bia, kenbena l'isiki fa lomun l'aboku mikiduadinci oma.

47 Lihiki l'isanci aicici l'adaien kansisia , miibici loaiya, monyih -tici l'ansisia, lihi aboragoo fa yuhohoin.

48 Tomoroa maicinci l'adaien kansisia , onyici amateli l'oboragosisa bia okonaria, lihi aboragoo fa maiyuhooin. Alikai jiali t'isikosisa omun yuhoro, lihi ore a yuhoro adagatoo fa , kena alikai jiali omun lokono asikisia yuhoro , lihiki ore a'dagatoo sabu fa.

49 Daii andate ikihi d'asikin bia ororo ajeago , c'ibitoia ibin ama d'ansika kiana ?

50 Tomoroa abar baptism d'amuniga d'abaptizedikosisa bia abu , aloman kiana karikibi ta damun c'iibidonwa obora !

51 H'ikisika d'andin maiimahu d'asikin bia ororo ajeago ? Abakoro , da homun, Maherakihu botta.

52 Tanahu warea abar bawhu oloko fa abar -dakabono Maheragici n'amuni -kwawa. biamano omun kaiima fa kabuinino , kena kabuinino omun kaiima fa biamano.

53 Maheragi fa ie, l'aiici omun kaiima fa l'ici , l'ici omun kaiima fa l'aiici ; t'otu omun kaiima fa t'oiyu, t'oiyu omun kaiima fa t'otu ; t'akiru omun kaiima fa t'itiu, t'itiu omun kaiima fa t'akiru , la.

54 Lokono kiana omun l'ajiaga ba , Ika tu h'adekin oraro afitikiditu adaili akodonwa warea , Oini ki fate , ha ajian ; ki jia ta ikin.

# Gospel of Saint Luke

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

## CHAP. XIII.

13 There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

9 And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?

# Saci Luke Aburisia

55 Ika tu auaduli afudin anaki warea , Tere fa n, ha ajian, ki jia ta teren.

56 Murrigaci hui ! oraro okonomun ororo okonomun bajia haiita ia barin , alika ha kiana maicinin toho ika okonomun ?

57 Ama odoma kiana misi ha koro ikisidin hoaiya ?

58 Ika tu fa b'osin ikisida -arin ibiciro kaiimaci bumun abu , waboroko oloko kwa han ka, b'ikisido fa aboratonwa laurea ; l'oyurakon obora bu ikisida -arin ibici , ikisida -arin asika ma abokota-arin omuni bu, abokota -arin asika ma bu siba-loko mun.

59 Yu warea mamari fa b'ufitikidin , plata iban isogotu kain b'aradin obora aiawintin, da ajian bumun.

## CHAP. XIII.

1 Ika ki goba yumunin abano , ahakaci lomun Galilee konono okonomun, naiiki itena Pilate aranta goba na' sacrificen oma.

2 Kena Jesus oonabaga n ajian namun , H'ikisika naii Galilee konono wakaia sabuin namakwa Galilee konono aji , ki jia nani goba karin odoma ?

3 Abakoro , da homun ; tomoroa masifudani ho faroka hui , homakwa h'aboado fa ki jin ki.

4 Naii abano kabuin -timen -kutibanano, Siloam muttu aiomuntu bawhu atikidisiano ajeago mun, aforrin ie; h'ikisika kiana naii wakaia sabuin namakwa Jerusalem konono aji ?

5 Abakoro , da homun ; tomoroa masifudani ho faroka hui , homakwa h'aboado fa ki jin ki.

6 Kijiamutu ajahau l'ajiga kiana ; Abarli fig-ada kamunci li'en vine kabuea oloko abonwatu ; l'anda goba auadin c'iwi ibici , maucigin la kiana.

7 Vine kabuea ikita -kwonci omun l'ajia goba kiana, Badeka, kabuin wiwā d'andate , auadin toho fig-ada iwi ibici, maucigin da n ; b'osogali kiana n, ama ibia ausirobu ta ororo ajeago n? la.

8 Lih ioonaba goba n ajian lomun ; Adaieli , hajiatai toho wiwa, d'acigin bia c'ikiraji , titika bajia d'asikin bia t'otoraji :

9 Kiwi faroka n, isafa n; mani tu faroka, t'adiki bu'sogo fa n : la.

10 Lih amairikotaci abaro synagogue oloko sabbath oloko.

11 Kena , hiaro yumun goba , kamuntu matatatu ialoko kabuin -timen -kutibana wiwa ; tamotu goba, mamaritu imisidonwa.

12 Ika tu Jesus adekini n , l'isimaka n, Hiaro , b'odokodwa bu'matata okona orea , la tumun.

13 L'isika kiana l'okaboa t'okonomun, abaren c'imisidoa , kena t'ikalimeta Winacaci t'ajian abu.

14 Synagogue adaianasia oonabaga aaimawtoahu abu, Jesus isadin sabbath kasakabo oloko odoma ; Abartimen kasakabo oloko lokono kimikebo koma, kia oloko kiana h'andate h'isadonwa bia, sabbath kasakabo koro oloko , la ajian lokono omun.

15 Adaieli oonabaga kiana n, ajian lomun, Murrigaci bui ! sabbath kasakabo koro oloko homakwa h'ofula h'obakain jiaro ho'burigon jiaro t'isikwa orea , ausin t'abu oniabu ibici ?

## Gospel of Saint Luke

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

33 Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

## Saci Luke Aburisia

16 Toho hiaro kiana, Abraham otu ia, Satan akerisia, kabuin -timen kutibana wiwa, kia koro adokodonwa bia t'akeriki orea sabbath kasakabo oloko ? la.

17 Ika tu toho l'ajian , kaiimaci lomun aburi goba namakwa , kena namakwa lokono alikibi goba tomakwa kalimetu l'onyisia odoma.

18 L'ajiaga kiana, Ama jia ta Wacinaci isauka ? ama jia da ma koti fa n ?

19 Abar mustard isi jia ta,kia loko onnakisia , l'isika goba li'yarain oloko n, c'ibikidwa kiana ifirou ada bia ;kodibiyubi kasikwa kiana tadinabo oloko , la.

20 Kena lajia ki goba ba,Ama jia dama koti fa Wacinaci isauka ?

21 Aboraada -kwonahu jia ta, kia abar hiaro onnakisia ; kabuin ikisidikwonahu meli oloko c'iakata goba n, tomakwa t'oboraadonwa obora, la.

22 Kenbenia l'ausa bawhu-yuho okoborokoji isikwahu okoborokoji bajia, amairikotan , ausin Jerusa lem mun iro.

23 Adaiei , maiyuhoci isadwa ? la abarli ajian lomun. L'ajiaga namun kiana,

24 H'ikisidoa tatan akodwatin mibilokotu tisifodo olokomun : yuholi kibi lokono ikisidoa fa akodwatin barin, tomoroa mamari fa ie , da homun.

25 Kabuelci akenakonwa bena , atagin bawhu-sibo , maugili oloko hui aiinata fa ajinamun , akoratin bawhu-sibo, Adaiei , Adaiei , b'otoroda w'abora , ho fa ajian kena l'oonaba fa, Maicin da hu alo -areacini hu, *lo fa* ajian homun :

26 Ika ki h'inata fa ajian , W'akota goba, aten bajia b'isibo mun, bui bajia amairikota goba w'asikwa okoborokoji , *ho fa lomun*.

27 Tomoroa lihi ajia fa, Maicin da alo -areacini hu , da homun ; h'ausa daurea , wakaiahu kimikeboci hui , *lofa homun*.

28 Yumuni ki fa aiiyahu, ataratahu airisibo bajia, ika tu fa h'adekin Abraham, Isaac , Jacob, namakwa prophetno bajia Wacinaci isauka oloko , maugili oloko hoaiya h'isiko fa.

29 N'anda fate adaili-afitikidin warea , adaili-akodonwa warea , anaki warea , toalabaw okona-rea bajia, kena Wacinaci isauka oloko n'abolitti fa.

30 Kena , abano n'adikici n'abora fa, kena *abano* n'aboraci n'adiki fa , la.

31 Kia kasakabo oloko *abano* Phariseno anda goba ajia-ibici lomun, Bu'fitikida ausin yaha -rea ; Herod aforratin odoma bu , na.

32 L'ajiaga kiana namun , Hui ausa h'ahaka batoraha fox omun , B'adeka, yauhahu d'aboreda , aboahu d'isada tanahu , mauci bajia ; tekabuintitu kasakabo oloko d'iibido fa.

33 Tomoroa tanahu akona kwa da fa, mauci bajia, mauteboa bajia ; mamarin abarli prophet aboardonwa odoma , tomoroa Jerusalem muni robiuin.

34 Jerusalem , Jerusalem , aforrattu prophetno bui , kena imigodasiano bumun b'uforra siba abu ; aloman d'ansi goba b'usanoci d'aherakidin , karina aherakidin t'isawa t'adina abomun jin, kena mansi ha goba !

35 Hadeka , h'isikwa ibaratu homun malokodotu ; kiduan d'ajaga homun, H'adeki fa koro di , La alikibitoa andici ki Adaiei iri abu , hani ajian obora , la.

# Gospel of Saint Luke

## CHAP.XIV.

1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

# Saci Luke Aburisia

## CHAP.XIV.

1 Kenbena ika tuabarii Phariseno afudyi isikwa olkomun l'akodonwa , ikin meli sabbath kasakabo oloko , n'adekisia goba i.

2 Kena ,abarli ahakoci l'isibomun goba.

3 Kena Jesus oonabaga , ajian amairikotaci misituahakahu omun , Phariseno omun bajia ,Misika isada hi bia sabbath kasakabo oloko ? laajian namun.

4 Tomoroa n'amundadwa goba. L'onnaka kiana i , isadin i , kena l'ausikita i.

5 L'oonabaga kiana ajian namun , Alikai jiali hui oreaci kamunci burigo jiaro baka jiaro atikiditu aciga olkomun , abaren koro l'onnakidi fa nsabbath kasakabo oloko ? la namun.

6 Kena mamari goba na'onaban l'ajian kia okonomun.

7 Abar ajiahua l'isika goba asimakatasiano omun , ika tu l'adekin n'onnawan isasabutu yumuntu bia n'akoton ; l'ajiaga namun ,

8 Ika tuabarii jiali asimakitin bu aiikahu mun iro ; mabollitin ba aiomun -sabutu isikwa oloko , adaielci bui aji sabu l'isimakiti fajiaro ;

9 Asimakitici bu lihi bajia anda fate jiaro bamun , B'isika lihi obora, lo fate ajian, kena b'osa fa aburihi abu onabo -sabutu isikwa olkomun.

10 Tomoroa ika tu l'isimakitin bu , b'osa abollitin onabo -sabutu isikwa oloko ; ikatu fate asimakitici bu andin, Isaili, aiomun -sabu b'osa , lo fate jiaro bumun ; ika ki b'adaiakito fa abollitic b'uma omakana.

11 Alikai jiali ifiroto faroka loaiya, lihi isogoto fa ; kena alikai jiali isogoto faroka loaiya, lihi ifiroto fa.

12 L'ajiaga kiana asimakitici i omun , Ika tu bu'murretin wamun -adaili akotahe jiaro , bakilama akotahe jiaro ; masimakitin bali bu'iono , b'augioci bajia, b'ohonanoci bajia, yuhoro kamunci b'adinamunci bajia ; b'isimakiti faroka ie , n'asimakiti jiaro fa bui bajia, kena b'aucigi fa bu'iaunawa ba.

13 Tomoroa ika tu akotahe bu'murretin , bu'simakiti fa kamunaigaci, madureci, ikorici, makosici bajia :

14 Ba alikibito fa kiana, mamari koma naii aiauntin bu, tomoroa kaiauna fa bu misicino akenakonwa oloko , la.

15 Ika tu abarli abollitici l'oma akonnabon kia ajiahua , l'ajiaga lomun , La alikibito akotoci bia meli abu Wacinaci isauka oloko , la.

16 L'ajiaga lomun kiana, Abarli loko amurreta goba ifiroto akotahe , kena yuholi l'isimakita : :

17 Kenbena l'imigoda goba l'isanci wa akotahe ka, ajia-ibici l'isimakitisiano omun , Mahara hate , tomakwa ibini odoma , la.

18 Kena namakwa n'akwaiaba i li'ibin bia ie, Abar kabuea dai'iaunta , kia d'adeki fa kiana , d'akwaiaba bu, bu'ibin biq di ; la atenwaci ajian lomup.

19 Abar -dakabo atitimiki baka dai'iaunta , d'ausa fa kiana ikisidini n , d'akwaiaba bu bu'ibin bia di, la abali ajian lomun.

20 Abaro hiaro oma d'aiikaga ; kiodoma mamargi daii ausin , la abali ajian lomun.

## Gospel of Saint Luke

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it?

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; but men cast it out. He that

### CHAP. XV.

1 Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

## Saci Luke Aburisia

21 Kenbena l'isanci anda , l'adaianasia omun l'ahakaga kia okonomun. Ika ki kabuelci aiimawtoa , Bu'fitikida wabujin bawhu okoborokoji , isogotu waboroko olokoji bajia bawhu-yuho mun ; kena b'akodwate yaha kamunaigaci abu , madureci abu , ikorici abu , makosici abu , la ajian l'isanci omun.

22 Adaiei , ibika b'ahakan olokoji damun , kabora kwa ta bajia, la l'isanci ajian.

23 Adaiei ajiaga l'isanci omun kiana, Bu'fitikida ifirotu waboroko olokoji , yara okoborokoji bajia , b'akodo-kotali te ie, d'asikwa ibeni bia, la.

24 Abali jiali koro d'asimakitisia n'abora ikisidi fa d'akoton, da ajian homun, la.

25 Yuholi kibi lokono ausa l'oma , kena l'isifudaga ajian namun ,

26 Abari jiali andici damun , mansici koro l'ici wa , l'oiyu wa , l'iretu wa , l'isanoci wa , l'augoci wa , l'oiyuradanoci wa ; kiduah iren, l'okokkewa bajia ; mamariga lihi Daii amairikotosian.

27 Kena alikai jiali monnakinci l'oburridatun , ausin dai'inabo , mamariga lihi d'amairikotosian.

28 Alikai jiali hui oreaci amurretatici aiomuntu bawhu, mabollitin lo fa banya, ikisidan alomantu c'iauna , yuho ka jiaro l'amunin li'ibidin bia n ?

29 Aboaka , t'oborado l'omurretin , mamariga li'ibidinin , namakwa adekici n imita fa kiana i,

30 Liraha aiinata goba amurretin barini n, kena mamariga li'ibidini n, na fa ajian.

31 Abarli n'adaien -wabu ausatici aforraa ibici abalin'adaien -wabu oma , mabollitin lo fa banya amurretin ajahu t'okonomun , tata faroka l'okona biam-dakabo thousandno wadili abu ausin andici lokona mun abar -loko thousandno wadili abu erabudiki ?

32 Mamari faroka i ; taha kwa lan ka, habeci l'imigoda l'ibici , adagaton i maiimahu okonomun.

33 Kijin ki , alikai jiali hui oreaci maiiboni ma faroka tomakwa l'amunisia, mamariga lihi d'amairikotosian.

34 Pawmu isa barin ; tomoroa t'ikaba kowanika pawmu omun, ama abu tikabatoa ma ?

35 Isa koro ororo omuni n , titika koro bajia omun , tomoroa lokono aboreda n. Kamunci akuyuko l'akkonabosia bia abu , l'akkonabiate, la.

### CHAP. XV.

1 Namakwa publicano omuni goba kiana andin laurea , wakaiaci bajia, akonnabon l'ajian.

2 Kena Phariseno aanonoda goba , aburiticino bajia, Liraha onnakici wakaiaci, akota n'ama , na ajian.

3 Toho ajahu l'ahakaga namun kiana , ajian,

4 Alikai hui oreaci kamunci abar hundred sikapo , abaro jiaro aborido faroka taurea , malokon aukili mun bibici -loko ajeago bibicitimen -kutibana l'iiba koro , ausin auadin aboridotu ibici , l'aucigin bia n ?

5 L'aucigin bina n, l'adanaina ajeago wa l'isika n , alikibi abu.

## Gospel of Saint Luke

6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repented, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

8 Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?

9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repented.

11 And he said, A certain man had two sons:

12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:

23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

## Saci Luke Aburisia

6 L'andin bena l'isikwa mun , l'oiono l'adinamunci l'isimaka , Alikibi d'ama hu , aboridou d'asikapon d'aucigin odoma , la ajian namun.

7 Kijin ki alikibehi sabu aiomun bonnan fa ba , abarli asifudaci wakaia orea okonomun, bibici -loko ajeago bibici -timen kutibanano misici, asifudaci bia. koro okonomun aji , daajian homun.

8 Alikan hiaro biam -dakabo plata kamuntu , abaro jiaro t'oboridi faroka , t'ikalimetu fakoro alaiti , asorobodin bawhu , manswatu auadin c'ibici t'aucigin bia n ?

9 T'aucigin bena n, t'oiono t'adinamunci t'isimaka, Alikibi d'ama hu , d'aboridisia da'platen d'aucigin odoma , ta ajian.

10 Kijin ki, Wacinaci angelno isibomun alikibehi , abarli asifudaci wakaia orea okonomun , da ajian homun.

11 L'ajiaga kiana, Abarli loko kamuncu biamano l'isanoci.

12 Kena l'adikiji ajiaga l'ici omun , Awa , b'isikate damun b'onyikau ibena d'aboku bia, la. Tomakwa l'amunisia kiana l'olokoda namun.

13 Kenbenya yuhoro koro kasakabo adiki , l'adikiji l'aiici aherakida tomakwa ; thatahu ororo mun iro l'ausa aiadin kiana , yumuni ki laboada l'amunisia, akoton, aten , makoborokwahu abu.

14 Ika tu l'aradin tomakwa, manswa goba amisiahu kia ororo ajeago ; kamunaiga goba kiana i .

15 Yumun kondi kabuelci ibici l'ausa kiana l'oman bia i , l'akobain mun iro l'imigoda kiana i l'abuien bia poroko.

16 Ciwi-edu abu l'ibekita ti goba l'adibeyoa porokò ikisiama ; alikai koro asikisia lomun.

17 Ika tu l'aitan l'awa , l'ajiaga, Alomanci d'aci aiauntisia l'isanonoci wa kamuniga yuhoro kibi meli n'asikisia ma ko, daii aoda bo amisia abu !

18 D'akenako fa , d'ausa fa d'aci ibici , d'ajia fa lomun, Awa , wakaia d'onyi goba aiomun okona, bui omakana ,

19 Isa ma koro'da di bu'sani bia di b'aiici bia : abarli bu'iauntisia bu'sanci jia dan bia bumun b'isiki fa di, da fa lomun , la lomunwa.

20 L'akenakwa kiana ausin l'ici ibiciro. Taha kwa lan ka l'ici adeka i , nokonnega kiana i , kena l'idarida annakan l'oma , l'osorota bajia i.

21 Awa, wakaia d'onyi goba aiomun okona , b'akosi omakana , isa ma koro 'da di bu'san bia di b'aiici bia, la l'aiici ajian lomun.

22 Tomoroa l'isanonoci omun l'ici ajiaga , Mahara h'ate isatu-wabu ekehu abu , asikin l'okona n ; kenal akabo-kondohu h'isika l'okabo okona, sapatu bajia l'okuti okona.

23 Kena h'andate kikihitu baka'sa abu , h'oforrini wa ; kenbenya wakotate , alikibi abu.

24 Aodoci goba lihi d'aiici barin , kena l'okokketoa ba, aboridoci barin , kena w'auciga ba i , la. N'aiinataga kiana alikiben.

25 Kabuea mun goba l'oboraji l'aiici ; l'andin bote omunin bawhu orea l'akonnaba beyukahu n'ibinin bajia.

26 Abarli l'isanci l'isimaka kiana, Amahu kibi toraha ? la adagaton i.

27 B'augici anda , kena kikihitu baka'sa b'ici aforrakita, isa kwa lan l'aucigin odoma , la ajian lomun.

# Gospel of Saint Luke

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

29 And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

## CHAP. XVI.

1 And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

# Saci Luke Aburisia

28 Li'imawtonwa odoma , mamariga l'akodwa tin, kiodoma l'ici afitikida , akwaiabon i.

29 L'oonabaga kiana n ajian l'ici omun , B'adeka , alomantu wiwa d'ikita goba bu, alika koro b'ahakasia okonomun d'amun monyin da ; mamari goba kabaritu'sa jiaro b'isikin damun dai'iono abu alikiben bia di,

30 Kena liraha b'aiici , ikici goba aradin b'onyikau oreci hiarono oma andin bena , kikihiu baka 'sa bu'forra -kita lihi omun , la.

31 D'amaci bui kasakabo man , d'aiici , tomakwa d'amunisia bui kamuniga , la l'ici ajian lomun,

32 Isa wamun alikibehi , alikiben bia u, liraha aodoci goba b'augici barin , kena l'okokketoa ba , aboridoci barin, kena w'auciga ba i, la lomun.

## CHAP. XVI.

1 Kena l'omairikotosiano omun kiana l'ajiaga ba , Abarli yuhoro kamunci kikita -kwonci onyikau ; abano ahakaga lomun l'iri , l'aboada b'onyikau , main.

2 L'isimaka kiana i ajian lomun , Ama odoma hajiamutu ajiahua d'akonnaba b'ukonomun ? b'isika damun b'ikitasia okonomuntu ajiahua, mamarin fa d'onyikau ikita -kwoncin odoma ba bu.

3 L'onyikau ikita -kwonci ahakaga l'omunikwawa , Ama d'onyi fa ? d'ikitasia d'adaien onnaka daurea ; mamariga d'acigin, aburi koma d'akwaiabon bajia.

4 D'aiita ama d'onyini wa ; ika tu d'ikitasia orea d'asikonwa, n'asikwa olokomun iro n'aunakin bia di , la lomunwa.

5 Kiodoma l'isimaka amaiaundici l'adaien namakwa ; kena, Alomantu bu'maiaunda d'adaien ? la ajian atenwaci omun.

6 Abar hundred ikisidi-kwonahu oili , la ajian. B'onnaka bu'kaartan wa , bu'bollita wabujin t'abu , kena biam-loko ajeago biam-dakabo, bali aburitin , la ajian lomun.

7 Alomantu bui amaiaunda ? la ajian abali omun ba. Abar hundred ikisidi -kwonahu marisi , la ajian. Bonnaka bu'kaartan wa , kena , bibici -loko , bali aburitin , la ajian lomun.

8 Isa goba l'adaien ajian mimisici l'ikita -kwonci okonomun , kaienikohu abu l'onyin odoma : kalimehi sanoci ajika kaienikon toho ororo sanoci n'akirikia oloko.

9 D'ajiaga homun kiana, H'aucigali homunwa h'oionowa mimisihi mammon abu , kenbena ika tu fa yaha h'iibonwa , n'onnakin bia hu maiibonwatu bawhu olokomun.

10 Kiduaci jiaro isogotu- wabu abu , lihiki kidua ma ifirotu abu bajia, mimisici jiaro isogotu -wabu abu, lihiki mimisi koma ifirotu abu.

11 Mimisicin ka goba ma hu mimisitu mammon abu, alikai asika ma homun kiduatu kamunisia ?

12 Mimisicin ka goba ma hu abali onyikau abu, alikai asika ma hoaiya h'onyikau homun ?

13 Aliko koro l'isanci ikita koma biamano l'adaianasia wa, abarli mansi lo fa , l'ibiamtici l'ansi fa, jiaro ; abarli l'ikita fa, l'ibiamtici l'imita fa, jiaro. Mamariga h'ikitan Wacinaci Mammon bajia biaman , la ajian.

14 Phariseno bajia, kiitesiaci , akonnaba goba toraha l'ajian tomakwa : n'imitaga kiana i.

## Gospel of Saint Luke

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.

19 There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

## CHAP. XVII.

1 Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

## Saci Luke Aburisia

15 Naii omun l'ajiaga kiana , Hui imisidoa hoaiya lokono isibomun barin , tomoroa h'oloa Wacinaci aiita ; lokono kikisisia isatu amateli bia, kia obollitu Wacinaci isibomun.

16 Misitu-ahakahu prophetno bajia John andin obora goba, kiani warea Wacinaci isauka okonomuntu ajahu , kena namakwa n'ikisidoa akodwa tin 'olokomun.

17 Matata sabu ka aiomun abollin , ororo bajia, abaro misitu-ahakahu olokotu titibi aiibonwa aji.

18 Alikai jiali adokodo faroka l'iretu lauroa, aiikan aba oma ba , l'onyika biherohu , kena alikai jiali aika faroka adokodotu cireci orea oma , lihi onyika biherohu.

19 Abarli loko yuhoro kamunci goba , bonarotu ekehu abu eketoci, satu linen kimisa abu bajia, isatu akotahe abu akotoci kasakabo man :

20 Abarli kamunaigaci Lazarus ci iri , n'atoro -dokotosia l'isikwa isibo mun , tomakwa l'okondi isereci ,

21 Yuhoro kamunci tapelon ajeago area atikiditu toala l'ansi goba l'ikini wa , kena pero anda ebelin l'esere.

22 Kenbena , kamunaigaci aoda , kena angelno onnaka i Abraham ola olokumun iro ; yuhoro kamunci aoda ba, kena l'akaratwa.

23 Kena heli oloko l'adeka goba aiomun iro, manswan karin odoma i , kena l'adeka Abraham tahawai, Lazarus bajia l'oloa okona mun.

24 L'isimakaga kiana, Awa Abraham , nokonne d'akonomun bu , Lazarus b'imigodate, l'otobadin bia l'okabo isi oinirako , l'imimidinci da'e ; toho ikihi akoloko manswa kibi dan karin odoma , la ajian.

25 Tomoroa Abraham ajiaga , D'aiici , b'okoborokwa , kokke kwa bahan ka goba, isabetu amateli b'auciga bumun wa , kena wakaibetu amateli Lazarus auciga goba , tomoroa lihi ahaikata l'okoborokoa tanahu , kena bui kariga manswan.

26 Aba bajia , ifirotu toolai asikoa waii orea hui orea anakabo wamun , kiodoma atimatici jiaro waii orea hui ibici , mamariga ; ki jin ki hui orea ausatici waii ibici mamari komate atiman ; la.

27 Lajaga kiana , D'akwaiaba bu , kiana, Awa, b'imigodon bia i d'aci isikwa mun iro :

28 Abar -dakabono d'augioci yarahen odoma , l'ahakaia namun t'okonomun , mandin nan biate yaha toho karihi isikwa mun , la.

29 Moses n'amuniga, prophetno bajia, naii ajian n'akonnabia, la Abraham ajian lomun.

30 Abakoro , Awa Abraham , tomoroa abarli aodocino orea ausa faroka n'ibiciro , n'asifuda fa, la ajian.

31 Makonnabon na faroka Moses prophetnò mici ajian, bari koma abarli akenakonwa aodocino orea, mamari fa nakonnabon i , la ajian lomun.

## CHAP. XVII.

1 L'ajiaga kiana l'omairikotosiano omun, Kihiaiki onyikitahu wakaiahu anda fate , tomoroa wakaia loko onyikitici wakaiahu omuni n !

2 Isa sabu koma lomun molo-siba aiodokotan ka l'onoro okona, l'oboredonwa ka bara rako mun, abarli naraha oreaci isogoci omun l'onyikitin wakaiahu aji.

## Gospel of Saint Luke

3 Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

20 And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:

21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.

## Saci Luke Aburisia

3 H'aiitoa hoaiya ; b'augici onyi faroka wakaia bumun , mani ba , bali lomun ; l'isifuda faroka kiana l'owakaia orea , b'odokoda i.

4 Wakaia l'onyi faroka bumun biam-timenihi abakasakabo oloko , kena biam-timenihi ki faroka l'isifudan abar kasakabo oloko , D'asifudaga d'awakaia orea , main bumun ; b'odokodo fa i , la.

5 B'ibikida sabu w'ikiduadin wamun , na apostleno ajian Adaieli omun.

6 Adaieli ajiaga kiana, Ikiduadahi hamuni faroka abar mustard isi jiamutu , h'ajia koma toho sycamine ada omun , Berigo fa. bu'egura abu , kena bara irako b'abono fa ba, main ; kena ki jia tu fa ausin h'ajian olokoji.

7 Tomoroa alikai hui oreaci , kamunci l'isanci kimikeboci plough abu jiaro, abuaci baka jiaro : wahajia l'anda farokate kabuea warea , Bu'bollita akoton , lo fa ajian lomun ?

8 L'ajia fa koro botta lomun, Bi'ibidikitite akotahe damun , kena b'ikitan bia di bu'idwa ; d'akoton bena aten bajia, bui akoto fa aten bajia ba , la l'isanci omun.

9 L'idankidwa l'isanci omun l'onyin l'ajiasia okonomun lomun odoma ? Abakoro , da kikisin.

10 Kijin ki ba hui , ika tu h'iibidin tomakwa lajasia okonomun homun, Ama ibia koro isa u waii l'isanonoci , w'onyisia bia robuin w'onyin odoma , hali ajian , la.

11 Kenbena , ika tu l'ausin Jerusalem mun iro, Samaria ckoborokoji Galilee okoborokoji l'ausa goba.

12 Ika tu abar isikwahu omun l'andin , biam-dakabono isereci wadili auciga i, taha goba laurea ie ajinamun.

13 Kena kakonnaki goba n'ajian, Jesus , w'adaianasia, nokonne w'akonomun bu ! na ajian.

14 L'adekin kona ie , H'ausa, h'odokotoo ba priest omun , la ajian namun. Kenbena , ika tu bo n'ausin , n'amaribendwa kiana.

15 Abarli naii oreaci , l'adekin l'isadonwa odoma , asifudaga kiana akoionwa ba, akalimetin Wacinaci kakonnakitu ajiahu abu.

16 L'isiba muniro l'otoroda goba l'okuti isibomun, adankidonwa lomun ; lihiki Samaria kondi.

17 Jesus oonabaga kiana n, ajian, Biam dakabono koro amaribendwa ? Alon kwa na bibici -timeno?

18 Mamariga n'akoionwate ba akalimetici bia Wacinaci, tomoroa lihi aba -wareaci robuin.

19 B'akenakwa , ausin ; b'ikiduadin isada bu, la kiana ajian lomun.

20 Ika tu Phariseno adagaton i , Aliko Wacinaci isauka anda fate ? main ; Adekisia biate koro Wacinaci isauka andin, la goba oonaban ajian namun :

21 Yahamutero h'adekate ! jiaro ; taharo h'adeka ! jiaro , na fa koro ajian ; Wacinaci isauka h'oloa oloron odoma , la.

22 L'omairikotosiano omun l'ajiaga kiana , Kasakabo anda fate , ika tu fate h'adeka tin abaro loko Aiici kasakabo, kia koro h'adeki fate kiana.

23 Yahamutero h'adekate , jiaro ; taharo h'adeka , jiaro ; na fa ajian homun ; n'ibiciro mausin hali , nai'inabo bajia.

## Gospel of Saint Luke

- 24 For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.
- 25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.
- 26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.
- 27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
- 28 Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;
- 29 But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.
- 30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.
- 31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.
- 32 Remember Lot's wife.
- 33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.
- 34 I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.
- 35 Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.
- 36 Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.
- 37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

## CHAP. XVIII.

- 1 And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to pray, and not to faint;
- 2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:
- 3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.
- 4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;
- 5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.
- 6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.
- 7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?
- 8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

## Saci Luke Aburisia

- 24 Bilibilo akalimetitu aiomun abomun aba warea , aba mun iro aiomun abomun akalimetitu bajia, ki jiari ki lo fai loko Aiici lo kasakabo oloko.
- 25 Tomoroa t'obora yuho fa karin i , kena yahatu ikirikia asiki fa nauroa i.
- 26 Kena Noe kasakabo oloko jia tu fa loko Aiici kasakabo oloko.
- 27 N'akota goba, n'ata goba, n'aiika goba, n'asikoa goba aikahu bia, kasakabo obora kalokotu goba Noe akodonwa ark ollokun , kena ifirotu oniabu anda goba , aboadin aradin ie.
- 28 Kijin ki goba ba Lot kasakabo oloko ; n'akota goba , n'ata goba , na'iaunta goba , nai'iyugara goba , n'abona goba , n'amurreta goba bawhu,
- 29 Tomoroa kia kasakabo kalokotu goba Lot afitikidin Sodom warea , ikihi brimstone omatu ikia goba aiomun warea , ibitin aradin ie.
- 30 Torahia jia tu fate kasakabo kalokotu biate loko Aiici adokotonwa.
- 31 Kia kasakabo oloko alikai jiali bawhu ajeagoci , kamunci lonyikau bawhu oloko , matokodon la'iate l'onnakin bia n ; kabuea olokoci jiaro , makoionwa maiate ba.
- 32 Lot iretu okonomun h'okoborokwali.
- 33 Alikai jiali isadatici l'okokkewa aboridi fa n ; kena alikai jiali aboridici l'okokkewa isadi fa n.
- 34 D'ahakaga homun , Kia origahu oloko abar atorodo-kwonahu oloko fa biamano , abarli onnako fa, abarli ibara fa.
- 35 Biamano asaradi fa molo abu , abaro onnako fa , abaro ibara fa.
- 36 Biamano kabuea oloko fa, abarli onnako fa, abarli ibara fa, la.
- 37 Alomun , Adaieli ? na goba oonaban ajian lomun. Yumuntu jiaro c'ifiro, yumuni ki eagle kodibiyubi aherakida fa, la ajian namun.

## CHAP. XVIII.

- 1 Abar kijiamutu ajiahu l'ajiaga namun , toho bia ki , kasakabo ma nan bia lokono akwaiabonwa, mabutadonwa nan bia ;
- 2 Abar bawhu-yuho mun goba ikisida -arin, mamaronci Wacinaci obora , mamotonwaci lokono obora bajia.
- 3 Kia bawhu-yuho mun goba botobatu ; t'anda goba lamun , B'imisida damun kaiimaci damun okonomun,ta ajian.
- 4 Monyiti lan odoma kibena goba i. T'adiki l'ajiaga lomunwa , Bariga Wacinaci obora mamaronin di , lokono obora bajia mamotonwa da ;
- 5 Toho botobatu aiyuratin d'ansi odoma , d'imisidi fa tumuni n ; mimiten bia di t'andandadin odoma , la.
- 6 Mimisici ikisida -arin ajian h'akonnabate , la Adaieli ajian.
- 7 L'onnawasiano koro omun Wacinaci imisidi fa kiana , asimakicino i kasakabo man origahu man , bariga kibenan naurea i ?
- 8 Mahara fal'imisidin namunin , da ahakan homun. Tomoroa ika tu fate loko Aiici andin , ororo ajeago ikiduadahi l'aucigi fa ? la.

## Gospel of Saint Luke

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.

16 But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard it said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

## Saci Luke Aburisia

9 Kijiamutu ajiahu l'ajiaga abano omun , kikisici nauaiya misici bia , kena ausironci bia abano n'ikisika.

10 Biamano lokono amoda goba temple olokomun iro n'akwaiabonwa bia , abali Pharisee , abali publican.

11 Pharisee ajinama goba toho jia lan akwaiabonwa l'oloa oloko ,Wacinaci , d'adankidwa bumun , abano jia dan koro daii odoma ; abotaaci ,mimisici , biheroci , liraha publican jia da koro daii bajia:

12 Biam -timen kasakabo oloko biamahi noma da makotonin , abaro noma d'asika biam -dakabo orea tomakwa d'amunisia orea , la ajian.

13 Publican ajinamaci tahawai monnakidatichi l'akosi wa aiomun iro , tomoroa l'oloa l'ofatada goba ,Wacinaci ,nokonne daii wakaiaci okonomun bu ! laajian.

14 D'ahakaga homun , lihi loko atokodoci l'isikwa mun iro imisidoa goba Pharisee aji sabu ,alikai jiali ifiroto faroka loaiya lomunwa , lihi isogoto fa ; kena alikai jiali isogoto faroka loaiya lomunwa, lihi ifiroto fa, la.

15 N'anda kiana koriliacino abu lamun , l'ibibidin bia ie, tomoroa l'omairikotosiano adekin kona ie n'aiibokota ie.

16 Tomoroa Jesus asimaka ie, H'auta ireno n'andin biate d'ibici , mikiadin ha kiana ie, naraha jiamuci omunin Wacinaci isauka odoma.

17 Kiduan d'ajiaga homun, Alikai jiali monnakinci Wacinaci isauka ilonci onnakini n jin, mamari fa lihi akodonwa t'olokomun , la.

18 Abarli n'adaianasia adagata kiana i , Saci d'adaianasia, ama d'onyi fa, maiibonwatu kokkehu d'amunin bia ? la.

19 Ama ibia , saci , ba damun ? la Jesus ajian lomun, alikai koro saci , tomoroa abarli robuginai Wacinaci ,

20 Misitu ahakahu b'aiita, Monyin ba biherohu ; Maforrin ba ; Monyin ba kacikibe ; Majian ba murrigahu ; B'adaikita b'ici wa b'uiyu wa , main , la.

21 Toraha tomakwa d'ikita goba d'ilonini warea , la kiana ajian.

22 Kia Jesus akonnaba, Abaro kwon kowaka bamun , la kiana lomun ; tomakwa b'amunisia bu'iyugara, kamunaigaci omun b'olokodon bia n, kenbena satu onyikau b'amuni fa aiomun bonnan ; kenbena mahara bate , b'osate dai'inabo, la lomun.

23 Kia l'akonnabon kona, manswa goba mamarin l'okoboroko ; yuhoro kibi kamuncin odoma i.

24 Jesus adekin manswan mamarin l'okoboroko , l'ajiaga, Aloman tatan yuhoro kamunci omun n'akodonwa bia Wacinaci isauka olokomun !

25 Matata sabu ka camel ausin akosa oolai olokoji yuhoro kamuncin akodonwa Wacinaci isauka olokomun aji, la.

26 Alikai kiana isadwa ma ? na kiana akonnaboci n ajian.

27 Amateli lokono koro onyisia ma , kia ki Wacinaci onyi koma , la kiana ajian.

28 Peter ajiaga kiana, Badeka, tomakwa w'aiiba goba , ausin bu'inabo , la.

29 Naii omun l'ajiaga kiana, Kiduan d'ajiaga homun , Alikai jiali aiibici l'isikwa wa jiaro, l'ici wa l'oiyu wa jiaro, l'augioci wa jiaro , l'iretu wa jiaro , l'isanoci wa jiaro, Wacinaci isauka okonaria ,

30 Lihi aucigi fa yuhoro sabu jiaro ba tanahu kwon ; kenbena anditu fate ororo ajeago maiibonwatu kokkehu l'aucigi fa ba , la.

# Gospel of Saint Luke

31 Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spited on:

33 And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

## CHAP. XIX.

1 And Jesus entered and passed through Jericho.

2 And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zacchaeus stood, and said unto the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

# Saci Luke Aburisia

31 Biam - kutibano l'onnaka lomunwa, ajian namun , Hadeka , Jerusalem mun iro w'ausa , kena tomakwa prophetno aburitisia okonomun ibido fa , loko Aiici okonomuntu ki.

32 L'isikonwa fa akirikiano omun odoma , kena n'imita fa i , kaiimahu abu n'onyi fa i , n'akoidi fa l'okondi bajia:

33 Kena n'aboragi fa i , n'aodokoto fa bajia i ; kenbena t'ekabuintu kasakabo oloko l'akenako fa ba , la.

34 Abaro jiaro kia okonomun maicin na ; kia ajahu aiakatwa goba naurea kiana, l'ajasia okonomun maicin na.

35 Kenbena , omunini bote Jericho orea i , abarli makosici waboroko akosa abollitici akwaiaba ie,

36 L'akonnaba yuholi lokono abollin , Ama kibi toraha ? la kiana adagaton.

37 Jesus Nazareth kondi abolliga bo , na ahakan lomun.

38 L'isimakaga kiana, ajian, Jesus , David Aiici bui , nokonne d'akonan bu, la.

39 N'aboraci aibokota i , maiaukwa lan bia, tomoroa manswa sabu goba l'isimakan , David Aiici bui , nokonne d'akonan bu, main.

40 Jesus ajinama goba kiana , h'aunakate i , la ajian namun ; kena omuninte laurea i, l'adagata i ,

41 Ama b'ansika d'onyin bumun ? la ajian. Adaiei , d'adeka tika, la kiana lomun.

42 B'adeka kiana , b'ikiduadin isada bu , la Jesus ajian lomun.

43 Abaren l'adeka, kena li'inabo l'ausa , akalimetin Wacinaci ; namakwa lokono adekin kona i, n'apraisedoa Wacinaci omun.

## CHAP. XIX.

1 Kena Jesus akodwa goba abollin Jericho okoborokoji.

2 Kena , abarli wadili Zaccheus ci iri , publicano afudyi , lihi yuhoro kamunci.

3 Kena l'adeka tika Jesus alika mucin i ; tomoroa mamariga i, yuhoni lokono odoma , besekincin odoma i.

4 Li'darida n'abora amodin sycamine ada - isi , l'adekin bia i ; yumunji ki l'obollin fate odoma.

5 Kena Jesus andin yumun , l'adeka aiomun iro , adekin i ; kena l'ajiaga lomun , Zaccheus ,mahara bate atokodon , tanahu b'isikwa munin fa di odoma , la.

6 Maharaci goba kiana atokodon , alikibi abu aunakin i.

7 N'adekin kona , n'aanonoda goba namakwa , ajian , L'akodwa wakaiaci oman bia i , na n'amuni kwawa.

8 Zaccheus ajinama goba , ajian Adaiei omun , Badeka ,Adaiei ,anakuji d'onyikau d'asika kamunaigaci omun ,kena amateli d'onnakisia ma alikai jiali orea murrigatu ajiahua abu , d'asika lomun ba bibicihi , la.

9 Jesus ajiaga lomun kiana , Tanahu isadahi anda toho bawhu mun , lihi bajia Abraham aiicin odoma.

10 L'anda bote loko Aiici auadin aboridotu ibici , l'isadin bia n,kiodoma , la.

## Gospel of Saint Luke

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layest not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

28 And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against you; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.

31 And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

## Saci Luke Aburisia

11 Kia ajahu n'akonnabon kona, abar kijiamutu ajahu l'ajiaga ba , omunin Jerusalem orea odoma i , Wacinaci isauka karaia fa abaren , nani kikisin namun wa odoma.

12 L'ajiaga kiana, Abarli adaielci ausa goba tahatu ororo mun iro , laucigin bia lomunwa l'isauka, kenbenwa l'akoionwa biate ba.

13 Biam -dakabono l'isanonoci l'isimaka goba kiana, biam-dakabo pound l'isika namun , H'onyili n, h'isirokoton bia n d'andin obora , la namun.

14 Tomoroa l'ohorora okonaci mansi ma goba i , ajahu n'imigoda li'inabo kiana, Mansi wa liraha w'adaieni wa, main.

15 Kenbenwa , l'akoionwate, l'isauka l'onnakin bena , l'isanonoci kiana l'isimakita , l'isikisiano omun plata, l'aicin bia alomabentu n'aucigin t'aji-sabu.

16 Atenwaci kiana anda , Adaieli , bui pound auciga biam-dakabo pound, la ajian.

17 Isaniwai , saci d'asanci bui, isogotu kaini abu kidua goba bu , biam-dakabo bawhu-yaho omun adaia fa kiana bu, la ajian lomun.

18 L'ibiamtici anda kiana ba , Adaieli , bui pound auciga abar -dakabo pound, la ajian.

19 Abar -dakabo bawhu-yaho omun adaia fa kiana bui bajia, la ajian lihi omun.

20 Abali anda kiana ba , ajian, Adaieli , b'adeka, arohai bu'-poundin , isogotu kimisa oloko d'isadisia :

21 Amaron goba b'ubora odoma di, tatacin odoma bu ; b'isikisia koro bui onnaka , b'abonesia koro c'iwi b'onnaka bajia, la.

22 L'ajiaga lomun kiana, Buuya bu'reroko wareatu abu d'ikisidi fa bu , wakaiaci d'asanci bui , Daili tataci , onnakici d'asikisia koro , d'abonesia koro ciwi onnakici bajia, kia b'aiita barin ;

23 Ama odoma masikin ba da'platen bank oloko kiana ? kena ika tu d'andin, d'amuntu d'onnaka ma aba sabu t'aucigisnia abu , la lomun.

24 Liraha orea h'onnakate pound kiana, kena biamdakabo pound kamunci omun h'isika n, la ajian yumun ajinamaci omun.

25 (Adaieli , biam-dakabo pound l'amuniga, na ajian lomun.)

26 Alikai jiali kamunci n omun t'isiko sabu fa ba ; kena alikai jiali mamunci n orea l'amunisia onnako fa ba, da ajian homun.

27 Tomoroa kaiimaci naraha damun , mansici goba n'adaieni wa di, yaha h'andate n'abu , d'asibo mun h'oforrin bia ie, la ajian.

28 Kia l'ajian bena , l'ausa nabora , Jerusalem mun iro.

29 Kenbenwa , ika tu bote omunin l'andin Bethphage orea, Bethany orea bajia, aiomuntu ororo mun Olive nasia asan , biamano l'omairikotosiano l'imigoda kiana.

30 H'okona mairiatu isikwahu mun iro h'ausaili , h'akodonwa bena t'olokomun h'aucigi fa ibikidoliati katimitu burigo , alikai koro abollitisia ajeago ; h'odokoda n, andinte t'abu , la ajian.

31 Kena alikai jiali adagato faroka hu , Ama ibia h'odokodan ? main ; Adaieli kansin odoma n, ho fa ajian lomun.

32 N'ausin bena l'imigodosiano, l'ajian olokoji namun n'auciga kiana n,

## Gospel of Saint Luke

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him.

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

## CHAP. XX.

1 And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

## Saci Luke Aburitisia

33 N'adokodon bo ibikidoliatu burigo, t'adaianasiano ajiaga namun , Ama ibia h'odokoda ibikidoliatu burigo ? main.

34 Adaiei kansika n , na ajian namun.

35 Kena Jesus amun n'andate t'abu , kena n'asika n'ekewa ibikidoliatu burigo ajeago , Jesus n'abolliti kita t'ajeago kiana.

36 N'ausin bo , n'ibilogota n'ekewa waboroko oloko.

37 Ika tu bote omunin l'andin , Olive aiomuntu ororo ajeago orea , yuholi kibi l'omairikotosiano aiinata goba alikiben namakwa , appraisedin Wacinaci kakkonnakitu ajahu abu , tomakwa tatatu l'onyisia n'adekin odoma ;

38 La alikibitoa Adaiei - wabu , Adaiei iri abu andici ki , aiomun bonnan maiimahu , aiomuni -wabu kalimehi bajia, na ajian.

39 Yuholi lokono okoboroko -areaci abano Phariseeno ajiaga lomun , Wadaianasia , bu'mairikotosiano bu'ibokota ; main.

40 Naha amaiaudo faroka, siba asimaka fa abaren , da ahakan homun, la oonaban ajian namun.

41 Omunin bote l'andin , bawhu-yuho l'adeka goba, li'iyaga t'okonomun.

42 L'ajiga , B'aicin ka goba ma , bui barin , toho bu'kasakabo oloko amaiimaditu bia ma bu , isama! tomorrow c'ikatwa baurea tanahu .

43 Kasakabo anda fate bu'kona mun, kalokotu kaiimacino bumun acigin b'aramakondi akausakin , kena n'akausa fa bu , tomakwaji n'ikiadin bia bu ,

44 Kena n'atikidi -kiti fa bu onabo ajeago , bu'sanoci bajia b'oloko ; kena aba siba ajeago maiibin na fa abaro jiaro siba , d'adekisiate bu oloko maicin ban odoma , la.

45 Kenbena temple olokun l'akodwa , kena aiyugaraci toloko l'oboreda goba toloko area , aiauntici bajia.

46 D'asikwa akwaiabohu isikwa , motu aburitonwa ; tomorrow hui amurreta goba n toolai bia kacikibecino omun , la ajian namun.

47 Kena kasakabo ma la goba amairikotan temple oloko. Tomorrow priestno afudyino , aburiticino , lokono afudyino bajia aboadati goba i.

48 Mamari goba n'aucigin alika nani wa i, manswan goba namakwa lokono akonnabatin odoma i.

## CHAP. XX.

1 Kenbena , abaro kasakabo oloko , amairikota lan ka lokono temple oloko , satu ajahu abu ; priestno afudyino, aburiticino bajia l'okona mun goba habecino ko bajia ,

2 N'ajiga lomun kiana, B'ahakate wamun , ama ajahu abu toho b'onyika ? alikai asika goba toho ki ajahu bumun ? na ajian.

3 Lihi oonabaga kiana n, ajian namun , Daii bajia adagato fa hu abar amateli , h'oonabate kiana di:

4 John baptism, aiomuni warea goba ? lokono botta warea ? la.

5 N'ajia goba n'amuni kwawa, Aiomuni warea , wa faroka ajian, Ama odoma kiana mikiduadin ha goba i ? lo fa ajian wamun.

## Gospel of Saint Luke

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they could not tell whence it was.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

## Saci Luke Aburitisia

6 Tomoroa , Lokono warea , wa faroka ajian, namak wa lokono aforra fa u siba abu ; John prophet bia namakwa kikisin odoma , na n'amuni kwawa.

7 Maicin wa alo areatuni n, na kiana oonaban.

8 Daii bajia ajiahu ki abu toho d'onyika, da fa koro homun, la Jesus ajian namun.

9 Kena li'inata goba ajian lokono omun toho kijiamutu ajiahu abu ; Abarli loko abonaci vine kabuea , kabuea-arino omun l'atenaba goba n, tahatu ororo mun iro l'ausa kiana kibenan bia i

10 Kenbena c'ikisi oloko l'isanci l'imigoda kabuearino ibici, vine-kabuea iwi ibena n'asikin bia lomun, tomoroa kabuea -arino aboraga goba l'okona, ama koro abu akiokoton i.

11 Abali l'isanci l'imigoda ba : lihi okona n'aboraga ki goba ba , amunaigatan i , amakoro abu akiokoton i.

12 Kenbena na'kabuintici l'imigoda ba , lihi n'ibika kiana , t'oloko area n'aboreda kiana i.

13 Ama d'onyi fa kiana ? la vine kabuea adaien ajian , d'aiici d'ansisia d'imigodi fa ; aboaka , lihi obora n'amoto fa , n'adeki faroka i , la.

14 Tomoroa kabuea -arino adekin kona i, n'ajaga n'amuni -kwawa, Liraha ki kamunci -bia n ; mahara h'ate , w'aforrata i ; kena l'amunisia bia waii kamunin bia, na ajian n'amuni-kwawa.

15 Vine -kabuea oloko area n'aboreda kiana i , aforrin i. Aliko lo fate kiana vine-kabuea adaien aboadin ie ?

16 L'anda fate aboadin kabuea -arino naii , kena vinekabuea l'isiki fa abano omun , la. Naii akonnabon kona n, Mamariga , na ajian.

17 L'adeka n'ibici kiana , ajian, Ama ta kiana toho aburitonwa, Bawhu amurreta -arino aboredesia siba , kia ki asikoa t'inarokotu bia ? motu.

18 Atikidici jiali kia siba ajeago mun , lihi akurradaa fa ; tomoróa alikai jiali ajeago mun t'itikidi fa, t'isaradi fa i tulen, la.

19 Priestno afudyino aburiticino bajia asika ti goba n'akaboa l'okona mun , kia ikisi oloko ; amaro roa lokono obora ie ; kia kijiamutu ajiahu l'ajian n'akonomun n'aicin barin odoma.

20 Kena n'adekisia goba i, aucigici bia i n'imigoda , misici lokono jiamuci , l'ajian n'onnakin bia, adaiahua itata -okona omun n'asikin bia i.

21 Naii adagata kiana i , Wadaianasia , w'aiita bui ajian amairikotan misin, madekin ba alikai jiali isibo ibici ; tomoroa Wacinaci abonaha okonomun bu'mairikotaga kiduhau abu :

22 Misika wamun w'asikin bia tribute plata Cesar omun , abakoro botta ? na.

23 Tomoroa l'aiita n'amurridani , Ama ibia wakaia abu h'ikisida di ? la kiana ajian namun.

24 Abar penny plata h'odokotate d'amun. Alikai iatu toho t'okona, aburitasia bajia ? la. Cesar amuntu , na oonaban ajian lomun.

25 H'isikali kiana Cesar kamunisia Cesar omun , kena Wacinaci kamunisia Wacinaci omun h'isikali , la kiana ajian namun.

26 Mamari goba n'abokoton l'ajian lokono isibomun ; l'oonaban odoma n'abokwa ia , maiaukwa na kiana 'da.

## Gospel of Saint Luke

27 Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

40 And after that they durst not ask him any question at all.

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 Then in the audience of all the people he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

## CHAP. XXI.

1 And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

## Saci Luke Aburitisia

27 Kena abano Sadduceeno anda l'amun , Akenakwahu bia koro , na naii ajian ; n'adagata kiana i, ajian,

28 Wadaianasia , Moses aburita goba wamun , Alikai jiali kireyuci masaia aodo faroka, l'augici onnaki fa l'iretu lomunwa, kasan bia i l'obugici omun , la aburitin.

29 Biam-timeno goba , n'abogenci kireyu goba, masaia l'ooda goba.

30 L'ibiamtici onnaka goba kia ki hiaro , lihi bajia masaia aoda goba.

31 N'akabuintici onnaka ba n , ki jiari ki naii biamtimeno ba , namakwa masa ia n'aoda goba.

32 N'adiki wabu hiaro bajia aoda goba.

33 Akenakwahu oloko alikai kire fa kiana n ? biamtimeno kireyu ia goba barini n, na.

34 Kena Jesus oonabaga n, ajian namun , Toho ororo sanoci aiikaga, n'asikoa bajia aiikahu bia.

35 Tomoroa l'onnawasiano aucigici bia aba ororo, akenakwahu aodocino oreabajia ; naii koro aiikaga, masikonwa na aiikahu bia.

36 Naii koro aoda ma kiana , angelno jia nan naii odoma ; Wacinaci sanoci bajia ie, akenakwahu sanocin odoma ie.

37 Aodocino akenakonwa okonomun, Moses adokota goba tibokili mun , ika tu goba l'isan Adaiei , Abraham omun Wacinaci , Isaac omun Wacinaci , Jacob omun Wacinaci , main.

38 Aodocino koro omun Wacinaci lihi , tomoroa kokkecino omun : lihi omun namakwa kokke kwa man odoma , la.

39 Abano aburitici oonabaga ajian lomun kiana, Wadaianasia, isa b'ajian, main.

40 Kiani bena amaro goba n'adagaton i ababa.

41 Lihi ajiaga namun kiana, Alika na ma asan Christ , David aiici , main ?

42 David loaiya ajiaga Psalm kaarta oloko , Adaiei ajiaga d'Adaien omun , B'ubollita d'iisa mairia,

43 Kaiimacino bumun d'asikin obora ala bia bu'kuti abomun, la lomun.

44 Adaiei , la David asan kiana i, alika la kiana l'aiicin lihiki ? la.

45 L'ajiaga kiana l'omairikotosiano omun , namakwa lokono akonnaboni wa,

46 H'aiitoa aburiticino omun , akonatici naii wajitu ekehu abu , kansici n'ajian namun aiyugara -kwonahu oloko , n'ansika aiomun - sabutu abolliti -kwonahu synagogue oloko , isatu -wabu isikwahu oloton bia ie ifirot akotahe ka n'ansika bajia.

47 Botobaci hiarono isikwahu n'eke , kena manswa n'akwaiabonwa n'adokotonwa bia : naiki aucigi fa ifiro -sabutu aboadikitoahu , la.

## CHAP. XXI.

1 Kena l'adekin kona , yuhoro kamunci l'adeka aboredin n'asikisia bia temple kamunisia olokomun

## Gospel of Saint Luke

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all men for my name's sake.

18 But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

## Saci Luke Aburitisia

2 Kena abaro kamunaigatu hiaro botobatu l'adeka aboredin biama isogotu -wabu kain plata yumuni ki.

3 L'ajiaga kiana , Kiduan d'ajiaga homun , toho ki kamunaigatu b'otobatu aboreda namakwa n'aji sabu t'olokomun.

4 Namakwa naraha yuhoro kibi n'amunisia orea aboreda asikasia Wacinaci omun olokomun ; tomoroa kia , kamunaigatu -wabu barin , aboreda aradin toma kwa t'amunisia c'ikitwasia.

5 Kenbena ajia nan ka abano temple okonomun, aloma kibentu isan satu siba abu n'asikisia abu , main ; lihi ajiaga kiana ,

6 Toraha tomakwa h'adekisia barin ; aba kasakabo anda fate , ika ki abar siba aba siba ajeago ibara fa koro maboredonwatu bia, la.

7 Wadaianasia , alika tu bia n toraha, kena ama adokotahu fate kia andin ka ? na ajian lomun adagaton i.

8 L'ajiaga kiana , Hadeka , mamurridoan han bia ; yuholi anda fate dai'iri abu barin , Christ Daii, na fa ajian , omunigate kia kasakabo barin , mausin ho fa nai'inabo kiana.

9 Ika tu fate h'akonnabon aforaa okonomun , amamaiaudwahu okonomun, mamaroni fa hu ; ki jia mutun fa odoma n ; tomoroa mahara tu fa koro aiibonwa , la.

10 L'ajiaga namun kiana , Abar akirikia akenako fa aba akirikia okonomun, kena aba isauka okonomun aba akenako fa,

11 Alomunji jiaro fa ifirotu adedisaro , amisia ka, aboahu ka ; kena amarontotu fa adekasia , ifirotu adokotahu bajia aiomun bonnan fa.

12 Tomoroa kia tomakwa obora, n'abokoto fa hu , n'akudi fa bajia hu , synagogue omun n'asiki fa hu , siba-loko bajia ; adaienoci -wabu isibomun n'afudyino isibomun h'onnako fa dai'iri okonaria.

13 Kia h'omuni fa ahakahu bia.

14 H'isika holoa oloko kiana n, makoborokwatoani han bia t'obora ama h'asia bia onaban :

15 Daii asikin fa areroko homun, kakoborokwahu bajia odoma ; kia okona mun mamari fa n'ajian ajinamun bajia namakwa kaiimaci homur. be abu, la. , la. i n'amunisia orea abo.

16 N'asikiti fa hu ; h'icinoci , h'oiyunoci , h'augiocci , h'ohonanoci , h'oiono ; kena abano hui oreaci n'aodokoto fa.

17 Kena namakwa lokono mansi ma fa hu dai'iri okonaria.

18 Tomoroa abaro jiaro koro h'isi okonareatu obarra aboad fa.

19 H'omaiaudonwa oloko hi'ialoko h'amuni fa.

20 Ika tu fate h'adekin soldarono akausin Jerusalem , h'aici fa amalokododahu omuninte taurea.

21 Ika ki Judea konono atedia aiomuntu ororo mun iro ; kia ororo anakaboci aiibilia kiana n ; aba ororo konono mandini maiate yaha Judea omun.

22 Kia kasakabo oloko Wacinaci aboadin fate wakaaci odoma , tomakwa aburitisia okonomun iibidonwa bia.

## Gospel of Saint Luke

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

## CHAP. XXII.

1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

## Saci Luke Aburisia

23 Wakaia kasaci hiarono omuni n, wakaia atekitakwamaci n'asa wa omuni n, kia kasakabo oloko ; ifirotu kamunaigahu kia ororo ajeago fa , aiimawtoahu bajia naraha lokono okonomun , kiodoma.

24 Nasogo fa ie kaspara omana abu , n'ajici onnaki fa ie tomakwaji akirikiano omun , kena abano akirikiano atenaabo fa Jerusalem , abano akirikiano kasakabo iibidonwa obora.

25 Adailo oloko fa adokotahu , kaci oloko , wiwa oloko bajia, kena ororo ajeago fa akirikiano amunaigatoci , maicinci alika nani wa , bara manswa fa ahormurridan kakonnakin bajia ;

26 Lokono oloa kowa fa, amaron odoma ie , n'oaboddin amateli obora anditu biate ororo ajeago mun odoma ; aiomun tatabetu okona aragosokotonwa fa odoma.

27 Ika ki n'adeki fa loko Aiici andin bote oraro abu, tata okona abu , ifirotu kalimehi abu.

28 Kena ika tu fate kia ainatonwa andin, h'adeka aiomun iro onnakidin h'isi wa ; ho'maierodonwa andin bote omunin odoma.

29 Kena kijiamutu ajiahua l'ajiaga namun ; Fig -ada ibici h'adeka , tomakwa ada ibici bajia ;

30 Ika tu bo t'obannatonwa , h'aiita hoaiya isaukili omunin obora.

31 Ki jiari ki ho fai hui ba , ika tu kia amateli h'adekin andin, h'aici fa Wacinaci isauka omunin obora.

32 Kiduan d'ajiaga homun , Yahatu ikirikia koro abolli fa, tomakwa iibidonwa obora.

33 Aiomun ororo bajia abolli fa ; tomoroa Daii ajian koro abolli fa.

34 H'aiitoa hoaiya , alika jiaro mibekitonwa tan bia h'oloa akotahe abu , sumulikile abu , toho kokkehu okona kakoborokwahu abu bajia, kia kasa kabo jiaro anda fate h'okona mun maicin h'asia ikisi oloko.

35 Namakwa ororo ajeagoci man kasikwan okona mun t'andin fate erehi jin odoma.

36 Hikitoali kiana , kasakabo man akwaiabonwa , lonnawasianon bia hu h'atedin bia kia anditu bote oboraji , loko Aiici isibomun ajinamacin bia bajia hu , la ajian.

37 Kasakabo oloko amairikotaci temple oloko , kena kasakoda l'ofitikida ausin aiomuntu ororo omunin bia i Olive nasia asan.

38 Kena mauci abuin namakwa lokono anda lamun temple oloko n'akonnabon bia

## CHAP. XXII.

1 Amaboraadasia meli ifirokoro ka obora omuni goba, Passover nasia asan.

2 Priestno afudyino aburiticino mici aiita ti goba alika nani wa aforrin i, amaro roa goba lokono obora ie.

3 Satan akodwa kiana Judas oloa olokomun , Iscariot c'ibiamtitu lihi iri , biam - kutibanano oreaci lihi barin.

4 L'ausa kiana, ajian priestno afudyino omun , capitano bajia omun , l'isikitin bia namun i.

5 Alikibe kiana ie , plata n'asikin bia lomun n'amurreta ajiahua.

## Gospel of Saint Luke

- 6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.
- 7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.
- 8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.
- 9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?
- 10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.
- 11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?
- 12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.
- 13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
- 14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.
- 15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:
- 16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.
- 17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:
- 18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.
- 19 And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.
- 20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.
- 21 But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.
- 22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!
- 23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.
- 24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.
- 25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.
- 26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.
- 27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.
- 28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

## Saci Luke Aburisia

- 6 Da fai, la kiana ; kena l'oabodda l'isikitin bia i namun , kowa nan ka lokono.
- 7 Amaboraadasia meli kasakabo anda kiana , ika ki passover aforra-kitonwa bia.
- 8 Kena Peter John mici l'imigoda goba, H'ausaili , h'iibidikitin bia passover w'abora , w'akoton bia, la ajian.
- 9 Alomun kiana b'ansika w'iibidikitin bia n ? ajian lomun.
- 10 L'ajiaga namun , Hadeka , h'andin bote bawhu yuho mun , abarli aucigi fa hu, kano oloko onnakici oniabu, h'ausi fa li'inabo l'akodosia bawhu olokomun.
- 11 Kena kabuelci omun h'ajia fa, Alomunga bawhu adekici bu oboratu, yumuntu bia d'akoton passover abu d'amairikotosiano oma ? la Wadaianasia ajian bumun, hali lomun.
- 12 Kena ifirotu aiomuntu-isikwa kalokodotu l'odokoto fa homun ; yumuni ki h'iibidikit fa n, la.
- 13 Kena n'ausa , l'ahakan olokoji n'auciga kiana n, kena passover n'iibidikita goba.
- 14 Ika tu c'ikisi andin, l'obollita , biam-kutibanano apostleno l'oma bajia.
- 15 L'ajiaga namun kiana , Hajiaki da kansin toho passover d'ikin bia h'oma , karin obora di.
- 16 Kia abu d'akoto fa koro 'da tohoni bena , ciibidonwa obora Wacinaci isauka oloko , da homun ,la.
- 17 Kena atakwonahu l'onnaka, sare la goba adan kidonwa , kena l'ajiaga, Toho h'onnaka, h'olokoda h'awa n ;
- 18 Daii koro ati fa vine iwi'ura , Wacinaci isauka andin obora , da homun , la.
- 19 Kena meli l'onnaka ; sare la goba adankidonwa, kena l'okurradabo goba n, asikin namunin n, Toho d'ifirohu , asikotu hui okonaria, toho h'onyili h'okoborokwon bia di, la ajian.
- 20 Kijin ki ba akotahe adiki atakwonahu , Toho atakwonahu imiliatu testament d'atena abu , asorokodotu hui okonaria, la ajian.
- 21 Tomoroa , asikitici di akabo d'ama tapel ajeago ka.
- 22 Kiduani bo loko Aiici ausin barin , ki jiari ki tan bia i ; tomoroa wakaia lihi loko omuni n , asikitici i ! la.
- 23 Kena nai'inata goba adagaton. Alikai jiali waii oreaci onyi fa toraha ? na n'amuni -kwawa. –
- 24 N'ajiti goba bajia n'amuni kwawa, alikai jiali ifilici-wabun bia.
- 25 L'ajiaga namun kiana , Akirikiano adaienoci -wabu adaiakitoci n'aji ; kena ajahua abu onyikitici namun isaci - onyin nasia asan.
- 26 Tomoroa torajia ho fa koro hui ; ifilici-wabu hui okoboroko , lihi isogoci -wabu jia ma fa ; kena h'afudyi , h'ikita -kwonci jia ma h'okoboroko.
- 27 Alikai ifili sabu ka ? abollitici akoton jiaro , ikitaci i jiaro botta ? lihi koro abollitici akoton ifili sabu ka ? tomoroa Daii h'ikita kwonci jia ma h'okoboroko.
- 28 Tomakwa wakaia-ikisida man ka di, d'amaci goba hui ,

## Gospel of Saint Luke

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

39 And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

## Saci Luke Aburisia

29 Kena abar isauka d'asika hui omun , D'aci asikisian Daii omun jin ;

30 Hui akoton bia aten da'tapelon ajeago di'isauka oloko , kena abolliti -kwonahu ajeago abolliticin bia hu, ikisidin biam-kutibana Israel akirikiano.

31 Adaiei ajiaga kiana , Simon, Simon , Satan kamuni ti ga bu, l'oiubosin bia bu marisi jin :

32 Tomoroa Daii akwaiaboa b'ukonomun, b'ikiduadin matikidin man bia ; kenbena, ika tu fa bui asi fudan , b'utatadi fa b'augioci okona, la.

33 Adaiei , ibika di d'ausin bia b'uma siba-olokomun jiaro, aodahu bia jiaro , la ajian lomun.

34 D'ahakaga bumun, Peter , mamari fa karina asimakin toho kasakabo abu , maicin da i, ban ajian d'akonomun kabuini obora, la ajian.

35 Ika tu goba d'imigodoni hu mamuni -hia plataeke , saka bajia, sapatu bajia ; amateli h'ansi goba ? la ajian namun. Amakoro , na ajian.

36 L'ajiaga namun kiana , Tomoroa tanahu , kamunci plate -eke , l'onnakia n , li'sakan bajia ; kena mamunci kaspara , l'oiyugari fa leke wa l'iauntin bia abar.

37 D'ajiaga homun, Toho aburitasia iibidonwa bia Daii okonomun , Ikisidasia lihi wakaia onyicingo oma , motu ; Daii okonomuntu ajahu iibidonwa fa odoma , la.

38 Adaiei , badeka , biama kaspara yaha, na kiana ajian. Omatai, la kiana namun.

39 L'ofitikida kiana ausin Olive aiomuntu ororo mun iro, lamuten ki jia lan ; l'omairikotosiano bajia ausa li'inabo.

40 Ika tu yumunin i, Hokwaiaboa , mausin han bia wakaia ikisidahu olokomun , la ajian namun.

41 Aloman nani ma aboredin siba tahan l'ausa naurea , kena l'okurowasitoa akwaiabonwa,

42 Awa , b'ansi faroka ; toho atakwonahu b'onnaka daurea ; tomoroa Daii kansisia koro , tomoroa bui kansisia onyihi bia, la.

43 Kena aiomuni warea angel araiatwa lomun, atatadin l'okona.

44 Manswaci karibicin lihi akwaiaboa manswa sabuin, ite ifirotu atobotin jia ta l'ahaduboci atikidin onabo ajeago.

45 Ika tu l'akenakonwa akwaiaboa warea , l'anda l'omairikotosiano amun ; l'auciga ie adunka nan ka nokonne abu.

46 Ama ibia h'adunka ? h'akenakwate akwaiabonwa, mausin han bia wakaia ikisidahu olokomun , la ajian namun.

47 Ajia kwa lan ka, yuholi lokono anda , kena abarli biam-kutibanan oreaci , Judas ci iri, ausa n'abora, kena Jesus amun omuni kani la andin, asoroton i.

48 Judas , loko Aiici b'isikita b'osorotoni abu ? la kiana Jesus ajian lomun.

49 Aklausaci i l'oiono adekin alika tan , Adaiei , kaspara abu w'asogo fa ie ? na ajian lomun.

50 Kena abarli asoga priestno afudyi isanci, aragin l'iisa mairia l'adiki laurea.

51 Hajiatai toraha , la Jesus oonaban ajian. L'adiki l'ibibida kiana , isadini n.

## Gospel of Saint Luke

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out, and wept bitterly.

63 And the men that held Jesus mocked him, and smote him.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

## CHAP. XXIII.

1 And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.

## Saci Luke Aburisia

52 Ika ki Jesus ajiaga priestno afudyino omun , temple capitano , habecino bajia andici lokona mun omun , Kacikibeci okona afitikidahu jia hate afitikidin , kas para abu ada abu ?

53 Ika tu kasakabo ma dan temple oloko h'oma , h'ikabo masikin ha goba d'akona mun , tomoroa hui ikisi toho, orirokoho tata -okona bajia, la.

54 N'abokota kiana i, ausin l'abu , aunakin i priestno afudyi isikwa olokoun. Taha goba Peter ausin li'inabo.

55 Ika tu ikihi n'amurretin bawhu anakabo ; n'abclita namakwa , Peter bajia abollita n'akoboroko.

56 Tomoroa abar ibikidoliatu hiaro adeka l'obollitin ikihi amun , tata kiana t'adekin l'ibici , Lih i'lomaci goba bajia, ta ajian.

57 Abakoro , la kiana l'okonomun , Hiaro , daii koro aiita i, la ajian.

58 Mibena kiben t'adiki abali adeka ba i , Bui bajia naureaci , la ajian. Loko , daii koro , la Peter ajian.

59 Abar hour jiaro adiki , abali tata ahakan lokonomun , Kiduan liraha l'omaci ; Galilee kondin odoma i, la namun.

60 Loko, maicin da ama ban ajian, la Peter ajian. Abaren , ajia lan ka, karina asimaka.

61 Kena Adaieli asifudaga , adekin Peter ibici. Peter kakoborokwa kiana Adaieli ajian , l'ajasia okonomun lomun , Karina asimakin obora, kabuini fa abakoro ban ajian d'akonomun , main.

62 Kena Peter afitikida kiana , aiiyan karihi abu.

63 Wadili abokotoci Jesus imita goba i , n'afatada bajia i.

64 Kena n'akera l'akolokoji , afatadin l'isibo , kena n'adagata i, Bu'prophesi -doate , alikai afatada bu ? na ajian.

65 Kena yuhoro kibi wakaiaci-wabu ajian l'okonomun bajia.

66 Ika tu kasakon ie , lokono habecino aherakida goba , priestno afudyino , aburiticino bajia, kena yumuntu n'aherakidan mun iro n'aunaka i , ajian ,

67 Christ bui ? b'ahakate wamun , na. L'ajiaga kiana namun , D'ahakan ka homun , h'ikiduada ma koro :

68 Daii bajia adagaton ka hu , h'oona koma koro di, h'ausikita ma koro bajia di, la.

69 Tanahu warea loko Aiici abolliti fa Wacinaci tata -okona iisa mairia, la.

70 Wacinaci Aiici kiana bui ? na ajian namakwa kiana. Hui ajiaga , Daii ki, la ajian namun.

71 Ama ibia kiana w'ansika aba ahakaci bia l'okonomun ba? wauaiya w'akonnaba l'ireroko wareatu l'ajian , na kiana ajian.

## CHAP. XXIII.

1 Kenbena yuholi kibi lokono akenakwa namakwa , ausin l'abu Pilate ibiciro.

2 Kena naainata goba ahakan l'iri, Wauciga liraha asifudin w'akirikia ; masikin hali tribute plata Cesar omun ; Christ Adaieliwabu Daii, la ajian namun ; na l'okonomun.

## Gospel of Saint Luke

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it.

4 Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.

13 And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chastise him, and release him.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

## Saci Luke Aburitisia

3 Pilate adagata kiana i, Jewno Adaien -wabu bui ? la ajian. Bui ajiaga n, la oonaban ajian.

4 Amakoro lihi oloko wakaiahu d'auciga , la kiana Pilate ajian priestno afudyino omun lokono bajia omun.

5 Kaiima sabu goba kiana ie , Namakwa lokono ansi l'oyurata, l'omairikotan abu tomakwa Judea okoborokoji man , Galilee warea yaha mutero , na ajian.

6 Galilee okonomun Pilate akonnabon, Galilee kondi lihi loko ? la adagaton.

7 Ika tu l'aicin Herod itata -okona abomuncin i okonomun , l'imigoda kiana i Herod ibici , Jerusalem muncin goba odoma i kia kasakabo oloko.

8 Herod adekin kona Jesus , manswa goba alikiben i , wakili warea l'adeka tin odoma i, yuhoro kibi l'akonnabon l'okonomun odoma , kena abar adokotahu l'adeka ti goba l'onyin bajia.

9 L'ahadadadi -kita yuhoro ajiahu abu i, tomoroa ama la goba koro oonaban i.

10 N'ajinama goba priestno afudyino aburiticino bajia, manswaci ajian waakaian l'okon.

11 Kena Herod ibiraga l'okona , l'osoldaronino bajia, imitan i ; kena kalimetu ekehu abu n'ekita goba i, imigodon ba i Pilate ibici.

12 Kia kasakabo oloko Pilate Herod mici kaheraka goba isan n'amuni -kwawa, tomoroa t'obora kaiimaci goba n'amunikwawa barin.

13 Kena Pilate asimaka priestno-afudyino , n'adaianasiano , lokono bajia namakwa ,

14 Ajian namun , Aiyuratici lokono ansi abu andahu jia hate andin lihi abu damun ; kena , d'ikisida h'isibomun i, mamariga amateli d'aucigin h'ajiasia l'okonomun :

15 Herod koro bajia, d'imigoda l'ibici barin hu , kena ama koro l'onyika l'oforrakitosia bia okonaria,

16 D'aboragi fa kiana i , kena d'adokodo fa i, la.

17 (Kihia ki abarli jiali l'odokoda namun ifirokoro ka.)

18 Abaren namakwa n'asimakaga , Lihi abu b'osa , Barabbas b'odokoda wamun , na ajian.

19 (Lihiki adaiahu asika goba siba -oloko mun , l'akenako-koton ie aforaa ibici bawhu-yuho mun okonaria, l'oforrin okonaria bajia.)

20 Kiodoma Pilate ajiaga namun ba, l'odokoda tin Jesus odoma ,

21 Tomoroa n'asimakaga , B'isika aburridatu okona i, b'isika aburridatu okona i, na ajian.

22 Kabuini ka l'ajian namun kiana ba , Ama odoma ? ama wakaiahu l'onyi goba ? Ama koro d'auciga l'okonomun l'oforrakitosia bia okonaria , d'aboragi fa kiana i, kena d'adokodo fa i, la.

23 Abaren kakonnakitu asimakahu abu n'akwaiaba i, aburridatu okona l'isikoia , main. Kena l'aji goba n'ajian priestno afudyino ajian bajia.

24 Ajiahu Pilate ajia goba kiana , n'ansin olokoji jia tan bia. omun.

25 Kena siba-oloko l'isikisia l'akenako-koton ie okonaria, l'oforrin okonaria bajia, n'ansisia ki, l'odokoda namun ; tomoroa Jesus l'aboadikita n'ansin olokoji. ororo

## Gospel of Saint Luke

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

27 And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

34 Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, Today shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

## Saci Luke Aburisia

26 N'ausin okona l'abu, abarli Simon Cyrene kondi aba wareaci andin bote n'abokota ; kena aburridatu n'asika l'onoraji , l'onnakin bia n Jesus inabo.

27 Kena n'ausa li'inabo yuholi kibi lokono , hiarono bajia, aiici , nokonneci ajian l'okonomun.

28 Jesus asifudaga kiana n'ibici , ajian namun , Jerusalem otonoci hui ! maiini ha Daii okonomun, hoaiya h'okonomunwa hu'iya , h'isanoci okonomun bajia.

29 Hadeka , kasakabo anda bote , ika tu fa n'ajian, Na-alikibitoa masaci , masaci adibeyo bajia , matekitu bajia iju , main.

30 Ika ki nai'inata fa ajian aiomunbetu ororo omun, H'itikidate w'ajeago mun , main ; tohoroman omun , H'iakata u, na fa ajian bajia.

31 Kia n'onyi faroka huiatu ada omun , amahu sakatu omuni fa ? la.

32 Biamano bajia, wakaia onyici , n'ausa kita n'afforrin bia l'oma ie.

33 Ika tu n'andin yumuntu Calvary nani asan , yumuni ki n'asika aburridatu okona i ; wakaia onyici bajia, abarli l'iisa mairia , abarli l'obaro mairia.

34 Jesus ajiaga kiana , Awa , b'odokoda n'awakaia naurea , maicin nan ama n'onyin bo odoma , main. Kena l'eke n'alokoda, aboredin lot.

35 Lokono ajinama goba , adekin. N'adaianasiano n'ama imita goba i , Abano l'isada barin, loaiya l'isadoia kiana , Christ faroka i, Wacinaci onnawasia , na ajian.

36 Soldarono bajia imita goba i, andin lamun , aboraadasia asikin lomun,

37 Jewno Adaien - wabu faroka bu , b'isadwa buaiya, na ajian.

38 L'isi amun goba aburitasia LIHI JEWNO ADAIEN-WABU ; motu aburitonwa Greek oburi abu , Latin oburi abu , Hebrew oburi abu.

39 Abarli wakaia onyici aiiodoci imiritaga i, Christ faroka bu, b'isadwa buaiya, waii bajia , 1 ajian.

40 Tomoroa l'ibiamtici oonabaga aiibokoton i, Mamaron ka Wacinaci obora bu, kia ki aboadikitoahu okonaia bu ? la ajian.

41 Waii omun misika n barin , w'onyisia-be iauna w'auciga waii ; tomoroa amakoro wakaiahu lihi onyibe goba.

42 Adaieli , b'andin bote bu'isauka olokomun b'okborokwa di ; la ajian Jesus omun.

43 Kiduan d'ajiaga bumun, toho kasakabo d'ama fa bu paradise oloko , la Jesus ajian lomun.

44 Abar -timen hour jiaro goba , kena orirokoho goba tomakwa ororo ajeagoji, bibici -timen hour omuniro.

45 Adaili oriroko goba , kena aiaakata -kwonahu kimisa temple olokotu aterakidwa goba anakuj bo.

46 Ika tu kakonnaku ajiahu abu Jesus asimakan, l'ajiaga, Awa , b'ukabo roko d'asika dai'ialoko wa , main : kia l'ajian abu l'isika goba li'ialoko wa.

47 Kia centurion adekin kona, l'ikalimeta Wacinaci ; Misici liraha kiduanin , la ajian.

48 Namakwa lokono andici adekini n , kia n'adekin kona , n'afatada n'aloa wa , akoikitana ba.

# Gospel of Saint Luke

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.

52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.

## CHAP. XXIV.

1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

5 And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

# Saci Luke Aburitisia

49 Namakwa l'acisiano , hiarono bajia Galilee warea ausici li'inabo , ajinama tahawai kia adekin.

50 Kena , abarli wadili Joseph ci i,ri adaierobici - eragin oreaci ; saci wadili lihi misici bajia :

51 ( Lihiki Maherakitici n'ama n'onyisia okonomun ); Arimathea Jewno bawhu-yuhon kondi lihi , loaiya oaboddici Wacinaci isauka obora.

52 Lihi ausa kiana Pilate ibiciro , akwaiabon Jesus ifirohu.

53 Kena l'otokodo kota n , adikiniti n linen oloko , kena l'isika n aodoci -sikwa oloko iibidasia siba oloko , alikai koro asikosia goba oloko.

54 Kia kasakabo n'iibidasia oloko goba , Sabbath omunin odoma.

55 Hiarono bajia, Galilee warea ausici goba l'oma, ausa nai'inabo, adekin aodoci - sikwa , alika nan asikin l'ifirohu.

56 N'akoia kiana ba , boiatu n'isada ointment bajia, kena Sabbath kasakabo oloko n'ahakoba goba , misituhakahu olokoji.

## CHAP. XXIV.

1 Atenwatu kasakabo oloko Sabbath adiki , mauci abu na goba andin aodoci - sikwa mun , n'isadisia boiatu abu, abano bajia n'ama.

2 N'auciga siba auribasia aodoci sikwa sibo warea.

3 Kena n'akodwa, Adaieli Jesus ifirohu maucigin na.

4 Kenbena , ika tu manswan n'abokonwa ia t'okonomun, biamano wadili kalimeci eke ajinama omuni kaini main naurea.

5 Amaron kona ie , n'ahododa n'asiboa ororo okonomun , najiaga kiana namun , Ama odoma kakkici ibici h'auada aodoci okoboroko ?

6 Yaha koro i, tomoroa l'akenakwa ; h'okoborokwa l'ajian okonomun homun , Galilee mun kwa lan ka,

7 Loko Aiici asikito fa wakaiaci akabo roko mun , kena aburridatu okona l'isiko fa , kenbena tekabuintu kasakabo oloko l'akenako fa ba , main.

8 N'akoborokwa l'ajian kiana,

9 Kena n'akoia aodoci -sikwa warea , ahakan kia okonomun abar -kutibanano omun , namakwa nai'iono omun bajia.

10 Mary Magdalene , Joanna , Mary James oiyu, abano hiarono bajia n'amaci ; apostleno omun ahakaci kia okonomun.

11 Ausirontu ajiahu bia n'ikisi goba n'ajian , mikiduadin na kiana n.

12 Peter akenakwa kiana adarin aodoci-sikwa mun iro , kena l'ohododwa, adekin linen kimisa borekwon toaiya robuin , kena l'akoia , kia okonomun l'abokwa ia.

13 Kena , kia kasakabo oloko , biamano naureaci ausa goba abar isikwahu mun iro , Emmaus nasia asan , kabuinloko furlong jiaro Jerusalem warea.

14 Kia tomakwa okonomun najiaga n'amunikwawa.

15 Kenbena ika tu nan n'amuni-kwawa , adagaton t'okonomun , omuni goba Jesus loaiya ausin n'ama.

## Gospel of Saint Luke

16 But their eyes were holden that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

## Saci Luke Aburisia

16 Tomoroa n'akosi abokotwa goba , maicin nan bia i.

17 Ama ajahu toho h'ajiaga h'omuni - kwawa , nokonne-h'ia h'akonaia ? la ajian namun.

18 Abarli , Cleopas ci iri lihi , oonabaga ajian lomun , Aba wareaci robuin bui Jerusalem mun , maicin ba yumun n'onyisia okonomun kia kasakabo oloko ?.la

19 Amahu kia ? la ajian namun. Jesus Nazareth kondi okonomuntu , na lomun , lihi prophet tataci okona onyin , ajian bajia , Wacinaci isibomun namakwa lokono omakana bajia.

20 Priestno afudyino w'adaianasiano bajia asika i l'aboadikitonwa bia aforrakitoahu abu , aburridatu okona n'asika i.

21 Tomoroa lihi w'ikisi goba adokodoci bia Israel akirikia ; kena, kia iibidonwa bena , tekabuuntu kasakabo toho.

22 Tomoroa abano hiarono waiiono ajian odoma w'abokwa ia , mauciabonci bi aodoci -sikwa mun.

23 Maucigin nan l'ifirohu odoma n'anda ba, angelno araiatoci w'adeka , kokke ka i ! mici ajian , na ajian wamun.

24 Kena w'amaci abano ausa aodoci -sikwa mun iro, hiarono ajian olokoji ki n'aucigan ; tomoroa lihi mamariga n'adekin , la.

25 L'ajiaga namun kiana, Makoborokwaci hui , mawabujici ola tomakwa prophetno ajian ikiduadin bia !

26 Aodoci bia goba koro Christ toho jin, kenbena likalime olokomun akodoci bia koro ? la.

27 Kena li'inataga ajian Moses ajian okona, namakwa prophetno ajian bajia, l'odokota loiya l'okonomuntu namun , tomakwa aburitasia oloko.

28 Omuniga ie n'ausisia isikwahu mun iro orea , kena taha sabu ausici bia jia la.

29 Tomoroa n'ikiada i, Yaha kwa bai w'ama , bakilama omunin odoma , kasakabo bajia hara bo , na ajian. Kena l'akodwa kiana n'aman bia i.

30 Kenbena , abollita lan ka akoton n'ama , meli l'onnaka, sare la ajian , kena l'okurradabo goba n, asikin namuni n.

31 N'akosi kiana atorodwa, naiita kiana i ; abaren l'omaraiadwa n'akosi orea.

32 W'aloa koro ibitwa w'akoboroko , ajia lan kate wamun waboroko olokoji , atoroda lan ka aburitasia wamun ? na ajian n'amuni -kwawa.

33 Ika ki kia ikisi oloko n'akenakwa, akoionwa Jerusalem mun iro , kena abar -kutibananu n'auciga , n'amaci bajia aherakidaci namakwa.

34 Kiduani ka Adaieli akenakonwa, Simon omun l'iraiato bi, mici ajian.

35 Naii bajia ahakaga waboroko olokoji n'adekisia okonomun, akurradabo lan ka meli w'aiita i, na.

36 Kia ajia nan ka, loiya Jesus ajinama goba anakabo namun , Maiimahu homun , la ajian namun.

37 Tomoroa n'abokwa goba ia, amaron ; ialoko bia n'ikisi goba i.

38 L'ajiaga namun kiana, Ama odoma h'oyurata h'ansiwa ? ama ibia h'okoborokwatoa ka h'oloa oloko?

## Gospel of Saint Luke

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

43 And he took it, and did eat before them.

44 And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behooved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

## Saci Luke Aburisia

39 H'adake d'akabo d'akuti bajia ; Daii ki ; h'obokota h'okabo abu di, adekin ; ialoko koro kamuniga isirokoho abonahu bajia daii kamunin jin h'adekin ! la.

40 Kia ajia lan ka, l'odokota l'okabo l'okuti bajia namun.

41 Mikiduadin kwa nan ka, alikiben odoma ie , n'abokwa ia ; Yaha akotahe h'amuniga ? la kiana ajian namun.

42 Aiabodasia himi ibena n'asika kiana lomun , maba okomodi bajia.

43 L'onnaka kiana n ikin n'asibomun n.

44 L'ajiaga namun kiana , Toho ajiahu d'ajia goba homun, h'oma kwa dani ka goba , tomakwa iibidonwa bia, aburitasia Moses misitu-ahakan oloko , prophetno ajian , psalm ajiahu bajia, d'akonomuntu ki , main ; la namun.

45 N'akoborokwon l'otoroda kiana namun , aburitasia okonomun n'aicin bia.

46 L'ajiaga namun kiana , Torajia ta aburitonwa , kena torajia lan bia goba Christ adon , akenakonwa bajia tekabuintu kasakabo oloko aodocino orea :

47 H'ajia fa l'iri abu asifudahu wakaiahu orea okonomun , lokono owakaia adokodonwa bia naurea , namakwa akirikiano okoborokoji ; Jerusalem wareau ausahi bia t'okona.

48 Hui ahakaci bia kia okonomun.

49 Kena , D'aci ahakasia okonomun homun d'imigodi fate h'ajeago mun ; tomoroa h'oaboddi fa Jerusalem bawhu - yuho mun , haucigin bia tata - okona aiomun wareatu ,la

50 Kenbena l'ausa n'abu Bethany mun iro , kena l'onnakida l'adina wa , sare la ajian namun ,

51 Kenbena , sare lan kona ajian namun , ika ki l'ausa naurea , aiomun - tonwa.

52 N'akwaaboa kiana lomun , akiionwa Jerusalem mun iro , ifirotu alikibi abu.

53 Kenbena kasakabo ma na goba temple oloko , appraisedin , saren bajia ajian Wacinaci omun. Ki duain.

# Gospel of Saint John

## CHAP. I

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

6 There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time, the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

# Saci John Aburitisia

## CHAP. I

1 Atenawabu Ajahu goba, Ajahu Wacinaci oma goba, Ajahu Wacinaci goba.

2 Kia ki atenawabu Wacinaci oma goba.

3 Tomakwa lihi amurretisia goba ; kena lihi kowanika amakoro amurretasia amurretasia goba.

4 Lihi oloko goba kokkehu ; kokkehu ki kalime goba lokono omun.

5 Kena kalime ki akalimetwa orirokoho oloko ; orirokoho koro onnaka goba n.

6 Abarli loko Wacinaci imigodosia goba , lihiki iri John.

7 Lihiki anda goba ahakaci bia, l'hakan bia Kalime ki okonomun , namakwa n'ikiduadin bia lodoma.

8 Lihi koro Kalime ki goba , tomoroa imigodasia goba lihi , l'hakan bia Kalime ki okonomun.

9 Kiduatu goba Kalime ki, kia ki akalimetwa namakwa andicino ororo ajeago mun omun.

10 Ororo ajeago goba i , ororo lihi amurretisia goba, kena ororo maicin goba i.

11 L'anda goba l'amunisia amun , kena l'amunisiano maunakin goba i.

12 Tomoroa aunakicino jiaro i omun tata -okona l'isika goba, Wacinaci sanocin bia ie, naiiki ikiduadici no liri omun l'isika goba n :

13 Naii ki karaia goba, ite orea koro , siroko kansi sia orea koro , wadili kansisia orea koro , tomoroa Wa cinaci orea ie.

14 Kena Ajahu amurritasia goba siroko bia, kena kasikwa goba waii okoboroko i, (kena wadeka goba l'ikalimehi , abarli Awa isa kalimehi jiamutu ki ,) ibetu isahi abu kiduahu abu.

15 John ahaka goba l'okonomun , kena l'isimaka goba, ajian, Lihiki okonomun dajia goba, Andici daiinabo asikoa d'aboraci bia ; d'aboran goba odoma i : da.

16 Kena lihi ibesia orea waii wamakwa auciga goba , isahi isahi ajeago.

17 Misitu-ahakahu 'asikoa gobate Moses abu barin , tomoroa isahi , kiduahu Jesus Christ abu anda gobate.

18 Alikai koro adeka goba Wacinaci alika jiaro ; abarli l'Isa, Awa oloa ollokci , lihi ahaka goba l'okonomun : la.

19 Kena toho ki John ahakasia , ika tu goba Jewno imigodon priestno , Leviteno bajia Jerusalem warea , Alikai bui ? nani bia adagaton i.

20 Kena l'ahaka goba , abakoro mani la goba tokonomun ; tomoroa, Christ koro daii : la goba ahakan.

21 Kena, Alikai kiana, Elias bui ? na goba adagaton i. Daif koro : la ajian. Prophet ki bui ? na. Abakoro : la goba oonaban.

22 Najia goba lomun kiana , Alikai bui ? waii oonaban bia imigodocino u omun. Amahu ba ajian boaiya b'ukonomun wa ? na.

## Gospel of Saint John

23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 Again the next day after John stood, and two of his disciples;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

43 The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

## Saci John Aburisia

23 Malokon aukili oloko abarli asimakaci ajian daili, Misi h'omurretin Adaieli abonaha , main , prophet Esaias ajian jin : la goba ajian.

24 Imigodasiano Phariseeno oreaci goba.

25 Kena n'adagata goba i, Ama ibia bui abaptize da kiana , Christ mani ba ia, Elias mani ba ia, prophet ki mani ba ia ? na goba ajian lomun.

26 John oonaba goba najian , ajian, Daii abaptize da oniabu abu : tomoroa abarli ajinama hu'i okoboroko , lihiki maicin ha'sia ;

27 Lihiki , andici daiinabo asikoa d'aboraci bia , daili koro sa d'adokodan bia l'isaputun atatada -kwonahu ; la.

28 Toraha ki Bethabara mun goba , Jordan oalabaw mairia , yumuni ki John abaptize da goba.

29 T'adikitu kasakabo John adeka Jesus andin bote l'ibiciro , kena, Hadeka Wacinaci Lamb , onnakici ki ororo wakaiahu : la ajian.

30 Lihiki okonomun d'ajia goba, Wadili anda bote dai'inabo , lihiki asikoa d'aboraci bia : d'aboran goba odoma i : da.

31 Daii koro aiita goba barin i ; tomoroa l'odokotonwa bia Israel omun, kia bia ki daii anda abaptize da ibici oniabu abu : la.

32 Kena John ahaka goba, ajian, Daii adeka goba Ialoko atokodon wiru jin aiomuni orea l'ajeago , oaboddin lajeago.

33 Kena daii koro aiita goba i ; tomoroa imigodoci di d'abaptize dan bia oniabu abu , ajia goba damun , Lihiki ajeago badeki fa Ialoko atokodon , oaboddin lajeago , lihiki abaptize da Satu Ialoko abu : la goba damun.

34 Kenbena d'adeka goba n, kena, Wacinaci Aiici Lih ; da goba ahakan.

35 T'adikitu kasakabo John ajinama ki goba ba, biamano l'omairikotosiano l'oma ;

36 Kena ika tu l'adikin Jesus ibici , akona lan ka, Hadeka Wacinaci Lamb ! la ajian.

37 Kena biamano l'omairikotosiano akonnaba goba l'ajian , naua goba kiana Jesus inabo.

38 Ika ki Jesus asifuda goba, l'adeka goba nausin li'inabo , Ama ibici h'auada ? la ajian namun. Rabbi , (kia ajiahu asifudo faroka, Wadaianasia ,) Alonci bui ? na goba ajian l'omun.

39 H'andate , h'adeki bate , la ajian namun. Nanda goba adekin yumuntu i , kena kia kasakabo l'oma goba ie ; biam -dakabo hour jiaron odoma n.

40 Abarli biamano akonnaboci John ajian oreaci , ausici ki li'inabo , Andrew , Simon Peter obugici.

41 Loaiya l'augici Simon l'auciga atenwa , kena l'ajiga lomun , Waii auciga Messias ; la : kia asifudo fa roka, Christ.

42 Kenbena l'ausa goba l'abu Jesus ibiciro. Ika tu Jesus adekin i, l'ajia goba , Simon , Jona aiici bui : Cephas bu'soa fa : la ; kia asifudo faroka, siba.

43 T'adikitu kasakabo Jesus ausa ti goba Galilee omun iro, kena Philip l'auciga, B'osate dai'inabo : la ajian lomun.

44 Philip Bethsaida kondi goba, Andrew Peter bawhu -yuhon wareaci lihi.

45 Philip auciga Nathanael , kena l'ajiga lomun , Waii auciga Moses aburisia goba okonomun , prophetno bajia aburisia okonomun , Jesus, Nazareth kondi , Joseph aiici : la.

# Gospel of Saint John

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

## CHAP. II.

1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.

14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

# Saci John Aburisia

46 Satu amateli afitikida ma Nazareth warea ? la Nathanael ajian lomun. B'andate , b'adeki bate , la Philip ajian lomun.

47 Jesus adeka goba Nathanael andin bote l'ibiciro , kena , Hadeka , kiduan Israelite lihi, murrigahu kowaka lihi oloko ! la goba ajian l'okonomun.

48 Ama odoma b'aiita di ? la Nathanael ajian lomun. Jesu's oonaba goba n ajian lomun , Philip asimakin obora bu, fig ada abomun b'ahan ka, Daii adeka bu : la.

49 Nathanael oonaba goba n ajian lomun, Rabbi , Wacinaci Aiici bui ; Israel Adaien -wabu bui : la.

50 Jesus oonaba goba n ajian lomun , Fig ada abomun d'adeka bu, dani ajian bumun odoma , b'ikiduada ? ifiro sabutu toraha aji b'adeki :fa.

51 Kenbena l'ajiaga lomun , Kiduan , kiduan d'ajiaga homun , Wahajia h'adeke fa aiomun atorodonwa, Wacinaci angelno ausin aiomun bona mun , natokodon bajia, loko Aiici ajeago : la.

## CHAP. II.

1 Kenbena tekabuintu kasakabo oloko aiikahi goba Cana mun Galilee ororo mun ; kena Jesus oiyu yumun goba :

2 Kena Jesus nasimakota goba, l'omairikotosiano bajia, aiikahi mun iro.

3 Kenbena wine kowa manka namun , Wine kowaka namun ; ta Jesus oiyu ajian lomun.

4 Hiaro, ama bumun daii ? mandin kwa ta d'ikisi ; la Jesus ajian tumun.

5 Amahu lani homun , h'onyili n ; ta loiyu ajian nasanonoci omun.

6 Abar -timen siba oniabu eki asikoa goba yumun , Jewno amaribendonwa olokoji , abar kaloko koma biama firkin jiaro kabuin jiaro.

7 H'ibikitate oniabu eki oniabu abu ; la Jesus ajian namun. Kena n'ibikita goba n tireroko man.

8 H'osoadeat n, kena h'onnaka n akotahe adaianasia omun : la ajian namun. Kenbena n'onnaka goba n.

9 Ika tu akotahe adaianasia ikisidin oniabu amurretotu wine bia, maicin la goba alo areani n : (tomoroa nasanonoci asoadici oniabu aiita goba ;) akotahe adaianasia asimaka goba aiikaci kiana,

10 Kena l'ajiaga lomun, Namakwa lokono asika satu wine atenwa ; yuhoro n'atin bena n'asika wakaia sabutu ; tomoroa bui ikitaga satu wine tanahu kwon : la.

11 Toho adokotahu atenwatu Jesus onyisia goba Cana mun Galilee ororo mun , l'odokota goba l'ikalimehi ; kena l'omairikotosiano ikiduada goba i.

12 Kian bera l'otokoda goba Capernaum muniro , lihi , l'oiyu , l'augioc , l'omairikotosiano : kena yumuni ki goba ie yuhoro koro kasakabo.

13 Kenbena Jewno passover obora omuni goba, Jesus ausa goba Jerusalem mun iro.

14 Kena temple oloko aiyugaracino baka, sikapo, wiru bajia l'auciga goba , afogodocino plata abollita manka bajia :

# Gospel of Saint John

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

## CHAP. III.

1 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

# Saci John Aburisia

15 Kenbena ika tu l'omurretin aborage -kwonahu ibiro tau abu , l'akuda goba ie temple oloko area namakwa , sikapo bajia, baka bajia ; afogodocino platen l'elakada goba , tapel bajia l'isifuda goba;

16 Kena l'ajia goba wiru aiyugara-kwonci omun , H'ausa yaharea toraha abu ; Daci sikwa mamurretin ha aiyugara -kwonahu sikwa bia : la.

17 L'omairikotosiano kakoborokwa goba aburitasia , B'isikwa okonaria aimawtoahu eke di : motu.

18 Jewno oonaba goba n ajian lomun kiana , Ama adokotahu bodokota wamun , toraha b'onysisa okonomun ? na.

19 Jesus oonaba goba n ajian namun , H'aboada toho temple , kenbena kabuin kasakabo oloko Daii akenakokoto fa n ; la.

20 Jewno ajia goba kiana , Biam -loko wiwa abar -timen tajeago mata toho temple amurretonwa , bui akena ko koto fa n kabuin kasakabo oloko ? na.

21 Tomoroa lihi ajia goba l'ifirohu temple okonomun.

22 Kiodoma l'akenakonwa bera aodocino orea , l'omairikotosiano kakoborokwa goba toho l'ajian namun okonomun ; kena n'ikiduada goba aburitasia, ajiahu Jesus ajian bajia.

23 Ika tu Jerusalem olokon i passover ifirokoru kasakabo oloko , yuholi ikiduada goba l'iri , ika tu n'adekin adokotahu l'onyin.

24 Tomoroa Jesus masikonwa ma goba loaiya namun , namakwa lokono l'aicin odoma ,

25 Kena mansi la goba alikai jiali ahakan loko okonomun ; amateli jiaro loko olokotu l'aicin odoma.

## CHAP. III.

1 Abarli loko goba, Phariseno oreaci , Nicodemus liri, Jewno adaianasia :

2 Lihiki andici goba Jesus amun kasakoda, kena l'a jia goba lomun , Rabbi , w'aiita bui amairikotaci andin Wacinaci orea : alikai koro onyini ma adokotasia bui onysisia jiamutu odoma , Wacinaci kowanika l'oma : la.

3 Jesus oonaba goba n ajian lomun, Kiduan , kiduan , d'ajiaga bumun, Alikai jiali maraian ka ba , mamariga Wacinaci isauka l'adekin : la.

4 Alikai la ma loko karaien haben bena i ? l'akodwa ki koma ba biamahi loiyu adibeyu olokomun , kena karaia ma i ? la Nicodemus ajian lomun

5 Jesus oonaba goba n, Kiduan , kiduan , d'ajiaga bu mun , Alikai jiali maraian ka oinirako orea , Ialoko orea , mamariga Wacinaci isauka olokomun l'ako donwa.

6 Karaiatu isiroko orea isiroko kan ; karaiatu Ialoko orea ialoko kan.

7 Mabokonwa ba ia dajian obora bumun, Karaien bia ba hu : main.

8 Auaduli afuda alon jiaro tansin, kena t'akonnaki tan b'akonnaba barin , tomoroa maicin ba alo area t'andinte , alo mun iro t'ausin ; ki jiari ki naii ba na makwa karaiaci Ialoko orea : la.

9 Nicodemus oonaba goba n ajian lomun, Alikai ta ma toraha ? la.

10 Jesus oonaba goba n ajian lomun, Bui amairiko taci Israel , kena maicin ba toraha ? la.

## Gospel of Saint John

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and baptized.

23 And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

24 For John was not yet cast into prison.

25 Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

## Saci John Aburisia

11 Kiduan , kiduan , dajiaga bumun, W'aiicisia w'aji aga , w'adekisia okonomun w'ahakaga ; kena hui koro onnaka w'ahakasia.

12 Ororo okonatu okonomun d'ahaka anka homun, kena hui koro ikiduada , alika ho fa ikiduadin , aiomun okonatu okonomun d'ahaka faroka homun ?

13 Kena alikai jiali koro ausa goba aiomun bona mun, tomoroa lihi robuin ki atokodoci aiomuni orea , loko Aiici aiomun ollokci barin.

14 Kena Moses onnakidin goba hori malokon aukili oloko jin, ki jiari ki lo fai loko Aiici onnakidonwa ba :

15 Namakwa ikiduadici i maboadonwa man bia, tomoroa maiibonwatu kokkehu namunin bia.

16 Toho jia lan goba Wacinaci kansin ororo odo ma abarli l'Isa l'isika gobate , namakwa ikiduadici i maboadonwa man bia, tomoroa maiibonwatu kokkehu namunin bia.

17 Wacinaci imigodon gobate l'Aiici wa ororo aje ago mun l'aboadi kitin bia koro ororo odoma ; tomoroa ororo isadonwa bia l'abu.

18 Ikiduadici i aboadikita koro : tomoroa miki duadinci i aboadikita ibin , mikiduadin lan Wacinaci abarli Isa iri odoma.

19 Toho ki aboadikitoahu , kalime anda ororo ajeago mun, kena lokono kansi goba orirokoho kalime ,aji wakaian n'onyisia odoma.

20 Onyici jiali wakaiahu mansi ma kalime , mandin l'ate kalime amun , l'onyisia madokotonwa man bia.

21 Tomoroa onyici kiduahu andate kalime amun , l'onyisia adokotonwa bia , Wacinaci oloko kia onyihin odoma : la.

22 Kian bena Jesus anda goba Judea ororo mun l'omairikotosiano bajia : yumuni ki kibena goba nama i, l'obaptize da goba.

23 John bajia abaptize da goba Enon mun Salim adina mun, ifirotu oniabu yumunin odoma ; kena n'anda goba abaptize dikitonwa.

24 John masikonwa kwa manka siba oloko odoma.

25 Kenbena abano John amairikotosiano Jewno bajia adagata goba ajian namunkawa amaribendoahu okonomun.

26 Kenbena n'anda goba John amun , ajian lomun , Rabbi , Jordan oalabaw mairia b'umaci , lihiki okonomun b'ahaka goba , b'adeka , lihiki abaptize -daci , kena namakwa n'anda lamun : na.

27 John oonaba goba n ajian, Amakoro loko auciga ma, masikonwa tan ka aiomuni orea lomun.

28 Hoaiya h'ahakaga d'ajian okonomun, Daii koro Christ , tomoroa imigodasia l'obora daii : da goba ajian.

29 Kamunci aiikatu , aiikaci : tomoroa aiikaci oioci ajinamaci akonnabon i, mans waci alikiben aiikaci ajian odoma ; torajin daii ahalikibi ibe kwama kiana.

30 Lihi ibikido fa , tomoroa daii isogo sabu fa.

31 Andici aiomuni orea namakwa naggi aiomun sabu ka ; ororo oreaci ororo kondi , l'ajiaga ororo okonomun bajia ; andici aiomuni orea namakwa n'aji aiomun sabu ka.

# Gospel of Saint John

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

## CHAP. IV.

4 When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples.)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

# Saci John Aburisia

32 Kena l'adikisia okonomun l'akonnabosia okonomun, kia l'ahakaga ; kena alikai koro onnaka l'aha kasia.

33 Onnakici l'ahakasia ipotokota Wacinaci kiduaci bia.

34 Wacinaci imigodosia ajiaga Wacinaci ajian ; Wacinaci asikin Ialoko lomun ikisidi-kwonahu koro abu odoma.

35 Awa kansika l'Aiici wa , kena tomakwa l'isikisia l'okabo roko mun.

36 Ikiduadici l'Aiici kamuniga maiibonwatu kokkehu, kena mikiduadinci l'Aiici adeki fa koro kok kehu ; tomoroa Wacinaci aiimawtonwa oabodda l'ajeago : la.

## CHAP. IV.

1 Ika tu kiana Adaieli aicin Phariseno akonnabon Jesus okonomun , l'omurretin abaptize dan yuholi sabu amairikotasiano John aji okonomun.

2 (Bari goba Jesus loaiya abaptize dan koro ie, tomoroa l'omairikotosiano abaptize da goba.)

3 L'iiba goba Judea , l'ausa ki goba ba Galilee mun iro.

4 Kihiaki l'ausa Samaria okoborokoji.

5 L'anda kiana abar bawhu -yaho mun Samaria ororo muntu , kia iri Sychar , ororo ibena omuni manka Jacob asikisia goba ki l'aiici Joseph omun.

6 Yumuni ki goba Jacob acigisia - oniabu. Jesus kiana miteci aiadin jia ma goba abollitin aciga - oniabu orebotu ajeago ; abar - timen hour jiaro goba.

7 Abar hiaro Samaria wariatu anda goba asoaditu oniabu : B'isika dataniwa , la Jesus ajian tumun.

8(L'omairikotosiano ausin goba bawhu - yaho mun iro aiaunta ibici akotahe odoma.)

9 Kena Samaria wariatu hiaro ajiaga lomun , Alika ba bui Jew adagaton b'utaniwa daii Samaria kondu orea ? Jewno Samaria konono ma eragan man n'amunikwawa odoma : ta.

10 Jesus oonaba goba n ajian tumun , B'aicin ka Wacinaci asikisia okonomun , b'aicin ka alikai adagaton bu , B'isika dataniwa ; mici bumun ; bui adagata ma ba i, kena kokketu oniabu lihi asika ma bumun :la

11 Adaieli , ta hiaro ajian lomun ,asoada - kwonahu kowaka bamun , aciga - oniabu tola bajia : alo area kiana b'amuniga toraha kokketu oniabu ?

12 Ifili sabuci bui waii icinaci Jacob aji , asikici ki toho aciga - oniabu wamun , kia oluko area l'ita goba loaiya , l'isanoci , l'ilikin bajia ?

13 Jesus oonaba goba ajian tumun, Atici toho oniabu namakwa alokosia fa ba.

14 Tomoroa alikai jiali atici d'asikisia lomun oniabu, malokosia fa i maiibonwatu bia ; tomoroa oniabu ki Daii asikisia lomun , l'oloko fa aciga oniabu asorokodotu maiibonwatu kokkehu bia : la.

15 Adaiei , 1ta hiaro ajian lomun, b'isikate toraha oniabu damun , malokosian bia di , mandin dan biate yaha muntiro asoada ibici : ta.

16 B'osa , b'usimaki ba b'ireci wa , kenbena b'andate yaha ba : la Jesus ajian tumun.

## Gospel of Saint John

- 17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:
- 18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.
- 19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.
- 20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.
- 21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.
- 22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.
- 23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.
- 24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.
- 25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.
- 26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.
- 27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?
- 28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,
- 29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?
- 30 Then they went out of the city, and came unto him.
- 31 In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.
- 32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.
- 33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?
- 34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.
- 35 Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.
- 36 And he that receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.
- 37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.
- 38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.
- 39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

## Saci John Aburisia

- 17 Hiaro oonaba goba n ajian, Mireci ga di., ta. Isa b'ajian , mireci ga di ; main , la goba Jesus ajian tumun :
- 18 Abar -dakabono b'ireci b'amunin goba odoma ; kena tanahu b'amunci b'ireci koro , kiduan bajiga toraha : la.
- 19 Adaieli , bui prophet d'adeka , ta hiaro ajian lomun.
- 20 Waii icinoci akwaiaboa goba toho aiomuntu ororo ajeago mun ; kena, Jerusalem olokotu sikwa yumuntu bia lokono akwaiabonwa ; ha ajian ; ta.
- 21 Hiaro, la Jesus ajian tumun, b'ikiduada di, cikisi anda fate , kia oloko toho aiomuntu ororo ajeago koro , Jerusalem mun koro , h'okwaiab fa Awa omun.
- 22 Hui akwaiabosia omun maicin ha ; waii akwaiabosia omun w'aiita, isadahu Jewno warean odoma.
- 23 Tomoroa cikisi anda fate , tanahu kwon , kia oloko kiduaci akwaiaboci akwaiab fa Awa omun ialoko abu , kiduahu abu : kijiamuci Awa kansin odoma akwaiaboci bia lomun.
- 24 Ialoko ka Wacinaci ; akwaiabocino lomun akwaiab fa lomun ialoko abu kiduahu abu : la tumun.
- 25 D'aiiti Messias andin bote , lihiki asoaga Christ : ika tu lihi andinte, tomakwa okonomun l'ahaka fa wamun ta hiaro ajian lomun.
- 26 Lihiki Daii , ajiaci bumun : la Jesus ajian tumun.
- 27 Kenbena ika ki l'omairikotosiano anda goba , n'abokwa goba ia l'ajian hiaro oma odoma ; tomoroa , Ama ibici b'auada ? Ama ibia b'ajiaga toma ? man la goba abarli jiali ajian lomun.
- 28 Hiaro aiiba goba t'ikanen kiana, t'ausa goba bawhu-yuho olokomun , kenbena t'ajiaga lokono omun ,
- 29 Mahara h'ate , h'adeki bate loko ahakaci damun d'onyisia tomakwa okonomun : Christ koro liraha ? ta namun.
- 30 Bawhu -yuho area n'afitikida goba kiana , n'anda goba lamun.
- 31 Ika ki l'omairikotosiano akwaiaba goba i, W'adaianasia , b'okotae : na ajian.
- 32 Tomoroa , Hui koro aicisia akotahe d'amuniga d'akotonawa : la goba ajian namun.
- 33 Alikai anda akotahe abu lomun ? na goba ajian l'omairikotosiano n'amuni -kwawa kiana.
- 34 D'onyisia imigodoci di kansisia , d'iibidisnia l'imikebohu , kia akotahe damun : la Jesus ajian namun.
- 35 Bibici kaci cikisi obora , kenbena onnaka-ciwi ikisi anda fate : ha koro ajian ? h'adeka , d'ajiaga homun , H'onnakida h'akosi wa, h'adeka kabuea ibici , ibika ariranin onnakah -bia-ciwi odoma.
- 36 Kenbena onnakici -ciwi auciga l'iauna wa, ciwi l'onnaka maiibonwatu kokkehu bia ; eragin bia alikiben ie abonaci-tisi onnakici -ciwi.
- 37 Toho ki abu ajiahu kidua , Abarli abona -tisi, abarli bajia onnaka -ciwi : motu.
- 38 Daii imigoda goba hu onnaka -ibici -ciwi h'imikebosia koro ; abano kimikebo goba n, kenbena hui akodwa n'imikebosia olokomun : la.
- 39 Yuholi Samaria konono kia bawhu-yuho wareaci ikiduada goba i hiaro ajian odoma , L'ahaka goba damun d'onyisia tomakwa okonomun : ta goba ahakan lokonomun.

## Gospel of Saint John

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many more believed because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.

## CHAP. V.

1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

## Saci John Aburisia

40 Ika tu Samaria konono andin lamun kiana , n'akwaiaba goba i kibenan bia nama i ; yumuni ki goba kiana i biama kasakabo.

41 Kenbena yuholi sabu ikiduada goba loaiya l'ajian odoma ;

42 Tanahu w'ikiduada , na goba ajian hiaro omun ; bui ajian koro odoma ; woaiya w'akonnabon odoma i, kiduan w'aiita lihiki Christ , ororo Isada -kwonci : na.

43 Biam -kasakabo adiki yu warea ki l'ofitikida goba, Galilee mun iro l'ausa goba.

44 Adaakitahu kowaka prophet omun loaiya l'ohorora ajeago : lan goba Jesus loaiya ajian odoma.

45 Ika tu kiana l'andin Galilee mun , Galilee konono aunaka goba i, l'onyisia tomakwa Jerusalem oloko ifirokoro ka n'adekin odoma ; naii bajia ausin ifirokoro ka ibici odoma.

46 Jesus anda ki goba ba Cana mun Galilee ororo mun , yumuni ki l'omurreta goba oniabu wine bia. Abarli adaielci goba, lihiki aiici aboa goba Capernaum mun.

47 Ika tu l'akonnabon Jesus andin Judea warea Galilee mun, l'ausa goba l'ibiciro , l'okwaiaba goba i l'tokodon biate l'aiici l'isadin bia ; ibi kibi l'oodon odoma.

48 Madekin ho faroka adokatahe isogotu koro amateli bajia, mikiduadin ho fa : la goba kiana Jesus ajian lomun.

49 Adaiei , b'otokodate d'asa aodon obora : laadai elci ajian lomun.

50 B'osa ; b'aiici kokke kwama : la Jesus ajian lomun. Kena loko ikiduada goba ajahau , Jesus ajiasia lomun, l'ausa goba kiana.

51 Ika tu l'otokodon , l'isanonoci anda gobal'era budiki , ahakan lomun, B'aiici kokke kwama : ajian.

52 Aloman tu hour oloko sasabu bona i ; la goba kiana adagaton ie. Miaka , biamtimen hour oloko audasia aiibo bona i : na goba ajian lomun.

53 Kiodoma l'ici aiti goba kia ki hour oloko , B'aiici kokke kwama, lan Jesus lomun : Kenbena loaiya l'ikiduada goba , l'isikwa okonono bajia nama kwa. na

54 Toho ki cibiamtitu Jesus adokotasia, ika tu ki l'andin Judea warea Galilee mun.

## CHAP. V.

1 Kian bema Jewno ifirokoro ka goba ; kena Jesus ausa goba Jerusalem mun iro.

2 Jerusalem muttu kain kiraha , sikapo aiyugara kwonahu omuni manka , kia iri Hebrew asaga Bethesda , abar dakabo bawhusibo kamuntu.

3 Kia oloko yuholi matataci -okona atoroda goba , makosicino, ikoricino , asoarecino bajia, n'oabodda goba oniabu komogini obora.

4 Abar cikisi oloko angel atokodon goba kiraha rako mun odoma , kena oniabu ansi l'oyurata goba ; atenwa atobodoci oniabu ansi aiyuratowanwa bema , isadwa goba kiana aboahu jiaro l'amunin orea.

5 Abarli loko yumun goba, abar -loko wiwa kabuintimen -kutibana t'ajeago aboaci goba.

6 Ika tu Jesus adekin borekwalan , l'aiita goba wakili aboan i, B'ansika isan bia bu ? la ajian lomun.

## Gospel of Saint John

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

## Saci John Aburisia

7 Matataci okona oonaba goba lajian , Adaieli , ika tu oniabu komogin , daili koro kamuniga loko asikici bia di kiraha rakkun : tomoroa ika tu daili andin, abarli atobodo ia d'abora : la.

8 B'akenakwate , b'otorodo -kwonahu bonnakida , kena b'akona : la Jesus ajian lomun.

9 Kenbena abaren isa goba loko , lotorodo -kwonahu l'onnakida goba , kena l'akona goba : kia ki kasakabo Sabbath goba.

10 Sabbath kasakabo toho : misika koro b'onnakin botorodo -kwonahu : na goba kiana Jewno ajian isadoci omun.

11 L'oonaba goba najian , Isadici ki di , B'otorodo kwonahu b'onnakida , kena b'akona, ma damun , la namun.

12 Alikai loko , B'otorodo -kwonahu b'onnakida , kena b'akona, ma bumun ? na goba kiana adagaton i.

13 Isadoci maicin goba i : Jesus ausin odoma , yuholi lokono yumunin odoma.

14 Kian bena Jesus auciga temple oloko i, kena ; B'adeka , b'isadwa, la ajian lomun ; monyin ba wakaia ba ; wakaia sabutu mandinin bia bumun : la.

15 Loko ausa goba ahakan Jewno omun, Jesus ki isadici goba i okonomun.

16 Kiodoma Jewno akuda goba Jesus , n'aforra ti goba i, Sabbath kasakabo oloko toraha lonyin okonaria.

17 Tomoroa Jesus oonaba goba n'ajian , Daci imikebo ka toho bia, Daili bajia imikeboka : la.

18 Kiodoma Jewno aforra ti sabu goba i, l'okuradin Sabbath robuin koro okonaria , tomoroa Wacinaci D'aci , lan ajian okonaria , Wacinaci jia lan asikonwa loaiya okonaria.

19 Jesus oonaba goba kiana n'ajian namun , Kiduan , kiduan , d'ajaga homun, l'Aiici onyi koma amakoro loaiya l'odoma wa , tomoroa l'adekisia Awa onyisia : lihi onyisia jiaro ki, l'Aiici onyika ba.

20 Awa kansin l'Aiici wa odoma , tomakwa loaiya l'onyisia l'odokota lomun : kenbena ifiro sabutu imikebohu toraha aji l'odokoto fa lomun , hui abokonwa bia ia tobora.

21 Awa akenako koton aodocino jin , l'okokketon ie jin ; ki jiaro ki lai l'Aiici ba akokketon l'ansisiano jiaro.

22 Awa ikisidin abarli jiali koro odoma , tomoroa to makwa ikisidahu l'isika gobate l'Aiici omun:

23 Namakwa lokono adaiakitin bia l'Aiici , n'adaiakitin Awa jin. Madaikitinci l'Aiici , adaiakita koro Awa imigodoci i.

24 Kiduan , kiduan , d'ajaga homun, Akonnaboci d'ajian , ikiduadici ki imigodoci di , kamuniga maiibonwatu kokkehu , kena mausin lo fa aboadikitwahu olokunomun ; tomoroa l'obolliga aodahu ore akekkuhmu omun iro.

25 Kiduan , kiduan , d'ajaga homun, Cikisi anda fate , tanahu kwon , ika ki aodocino akonnaboci fa Wacinaci Aiici ajian ; kena akonnabocino kokkehu fa.

26 Awa kamunin kokkehu loaiya l'olokoa jin ; ki jia motu ki l'isika gobate l'Aiici omun l'amunin bia kokkehu l'olokoa ;

27 Ajahua bajia l'isika gobate lomun , lonyin bia ikisidahu, loko Aiicin odoma i.

## Gospel of Saint John

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me; for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

## CHAP. VI.

1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

## Saci John Aburisia

28 Mabokonwa ha ia toho obora ; cikisi andin fate odoma, kia oloko namakwa acigahu ollokoci akonnabo fa l'ajian ,

29 N'afitikidi fa kiana ; onyicino isahi akenakwahu omun kokkehu bia ; onyicino wakaiahu akenakwahu omun aboadikitwahu bia.

30 Amakoro d'onyi koma dauaiya d'adoma wa ; d'akonnabosia jin d'ikisida ; kena d'ikisidesia misika ; d'auadin koro dauaiya' d'ansisia ibici odoma , tomoroa Awa imigodoci di kansisia ibici d'auada.

31 D'ahaka faroka dauaiya d'akonomun wa , kiduatu koro d'ahakasia.

32 Abali bajia ahakaga d'akonomun ; d'aiita lihi ahakasia kiduan d'akonomun.

33 Himigoda goba John ibici , lihi ahaka goba kiduahu okonomun.

34 Tomoroa Daii koro onnaka lokono ahakasia d'akonomun ; tomoroa toho d'ajiaga hui isadonwa bia.

35 Alaiti ibitasia akalimetasia goba i ; kena mibena robu ha goba kansin alikiben i hu l'ikalime oloko.

36 Tomoroa ifiro sabutu ahakahu John ahakasia aji Daii kamuniga d'akonomun ; imikebohu Awa asikisia damun d'iibidin bia, kia ki imikebohu Daii onyisia, ahakaga d'akonomun Awa imigodon goba di.

37 Kena Awa imigodoci di loaiya ahaka goba d'akonomun. Alika koro hui akonnaba goba lajian , h'aide ka goba koro lihi karaien jiamuci.

38 Kena h'amuniga koro l'ajian hui oloko ; mikiduadin han l'imigodosia odoma.

39 H'auadali aburitasia oloko ; kia oloko maiibon watu kokkehu h'amunin h'ikisin odoma ; kia ki aha kaga Daii okonomun.

40 Kena mandati ha Daii amun , kokkehu h'amunin bia.

41 Adaikitahu koro d'auciga lokono orea.

42 Tomoroa d'aiita hu , kansih Wacinaci kowan hui oloko.

43 Daii andate Daci iri abu , kena hui koro aunaka di ; abali bajia loaiya liri abu anda fate , kena lihiki h'aunaki fa.

44 Alika ha ma hui ikiduadin , aucigici adaikitahu haurea kwawa , h'auada koro adaikitahu ibici kia Wacinaci oreatu robuin ?

45 Mikisin h'ali Daii ahakan fa h'iri Awa omun h'owakaia okonomun ; abarli ahakaci h'iri h'owakaia okonomun, Moses ki okona h'ikiduada.

46 H'ikiduadin ka goba ma Moses , h'ikiduada ma Daii : Daii okonomun l'oburitin odoma.

47 Tomoroa mikiduadin hanka l'oburitisa , alika ha ma ikiduadin Daii ajian ? la.

## CHAP. VI.

1 Kian bena Jesus atima goba Galilee bara oalabaw mun , kia ki Tiberias bara.

2 Kenbena yuholi lokono ausa goba l'inabo , n'adekin l'odokotasia odoma , onyisia ki aboacino omun.

3 Jesus amoda goba aiomuntu ororo ajeago mun, yumuni ki l'obollita goba l'omairikotosiano oma.

## Gospel of Saint John

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

## Saci John Aburisia

4 Passover Jewno ifirokoro ka obora omuni goba.

5 Ika tu Jesus onnakidin l'akosi wa kiana, yuholi lokono l'adeka goba andin bote l'ibici ; Alo area meli wai'aunta ma naha akotonwa : la ajian Philip omun.

6 Toho jia la goba ajian l'ikisidin bia i ; loaiya l'aicin l'onyisia bia odoma.

7 Philip oonaba goba l'ajian , Biam hundred penny plata meli uho ka koro namun , ibiro kain n'onnakin bia namakwa naman : la.

8 Abarli l'omairikotosia , Andrew , Simon Peter obugici ajiaga lomun ,

9 Yaraha abarli ilonci , barley meli abar -dakabo l'amuniga, biama ibiro kain himi bajia ; tomoroa alika tu fa naraha yuholi oman ? la.

10 H'obolliti kita lokono ; la goba Jesus ajian. Yuhoro karau yumun goba. Wadilino abollita goba kiana , ikişidasia abardakabo thousandno jiaro goba.

11 Kia meli Jesus onnaka goba ; kena ika tu sare lan adankidonwa , l'olokoda goba n l'omairikotosiano omun , l'omairikotosiano bajia abolliticino omun ; ki jiari ki lai himi bajia aloman n'ansin.

12 Ika tu orosin ie ; H'onnaka eragin akurradabosia ibaratu, amakoro aboredonwa bia : la goba ajian l'omairikotosiano omun.

13 Kiodoma n'onnaka goba eragini n, kena n'ibikita goba biam-kutibana kauri abar -dakabo barley meli akurradabosia n'akoton ibani abu.

14 Kiodoma Jesus onyisia adokotahu naii lokono adekin bena , Kiduan ki lihi Prophet andici bia gobate ororo ajeago mun : na goba ajian.

15 Ika tu Jesus aicin kiana n'andatin abokoton i adaieli-wabu bia n'asikin bia i , l'ausa ki goba ba aiomuntu ororo mun loaiya robuin.

16 Ika tu bakilaman, l'omairikotosiano atokoda goba bara mun,

17 Kena mihi olokomun n'aiiga goba, kena bara oalabaw mun n'ausa goba Capernaum mun iro. Orirokoho anda goba ibin , Jesus mandin kwa manka namun.

18 Bara ohoromurrida goba manswan auaduli afudin odoma.

19 Ika tu n'arimodin abar -loko furlong ajeago abar dakabo jiaro, biam -dakabo jiaro, n'adeka Jesus akonan bara ajeago , l'andin bote omunin mihi orea ; kena amaro goba ie.

20 Tomoroa , Daii ; mamarroni hu : la ajian namun.

21 Kiodoma , kansih abu n'onnaka goba mihi olokomun i ; kena abaren mihi anda goba yumun iro tu n'ausin ororo mun.

22 T'adikitu kasakabo, ika tu lokono bara oalabaw mairia ajinamaci adikin aba sabu botu kowan , kia robuin l'omairikotosiano aiigesia oloko , Jesus mausin ma goba l'omairikotosiano oma botu olokomun , tomoroa n'aiita goba nauaiya robuin l'omairikotosiano ausin ;

23 (Tomoroa aba botu anda goba barin Tiberias warea , omunin yumun tu meli n'eken orea , sare lan bena Adaieli adankidonwa.

24 Ika tu lokono adekin Jesus kowan kiana, l'omairikotosiano kowan bajia, naii bajia aiiga goba mehu olokomun , Capernaum mun n'anda goba, auadici Jesus ibici.

25 Kenbena ika tu n'aucigin i bara oalabaw mairia ; Rabbi , alika b'andate yaha muntero ? na goba ajian lomun.

## Gospel of Saint John

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

## Saci John Aburisia

26 Jesus oonaba goba n'ajian , ajian , Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun, H'auada d'ibici , adokotahu h'adekin bona odoma koro , tomoroa meli heken bona odoma , orosin bona odoma hu.

27 Mimikebon h'ali aboadotu bia akotahe iounawa, tomoroa h'imikebo -bali maiibonwatu kokkehu bia oaboddit akotahu iounawa, kia ki loko Aiici asikisia fa homun ; lihiki Wacinaci Awa ipitokotosia odoma , la.

28 Ama w'onyi fa , w'imikebon bia Wacinaci imikebosia ? na goba kiana ajian lomun.

29 Jesus oonaba goba n ajian namun , Toho ki Wacinaci imikebohu , hui ikiduadin bia l'imigodosia , la.

30 Kiodoma n'ajia goba lomun, Ama adokotahu b'odokota kiana , w'adakin bia, wikiudin bia bu ? ama b'imikeboka ? na ,

31 Waii icinoci eke goba manna malokon aukili oloko ; kijia ta aburitonwa , L'isika goba namun meli aiomuni orea n'ekeniwa, motu : na.

32 Kiodoma Jesus ajia goba namun , Kiduan , kiduan, d'ajiaga homun, Moses koro asika goba meli ho mun aiomuni orea ; tomoroa Daci asika kiuadu meli homun aiomuni orea.

33 Wacinaci meli lihiki atokodoci aiomuni orea , asikici ki kokkehu ororo omun : la.

34 Adaieli , kasakabo man b'isikate toho meli wamun : na goba kiana ajian lomun.

35 Kokkehu meli Daii : la goba Jesus ajian namun ; andici damun amisia fa koro ; ikiduadici di alokosia fa koro kasakabo man.

36 Tomoroa , Hui adeka goba bajia di, kena miki duadin ha da goba ajian homun . :

37 Awa asikisiano damun namakwa anda fate da mun ; kena andici damun mamari fa d'aboredin i.

38 Aiomuni orea d'atokodon gobate odoma , dauaiya d'ansisia koro d'onyin bia, tomoroa imigodoci di kan sisia d'onyin bia.

39 Toho ki Awa imigodoci di kansisia , tomakwa l'isikisia damun orea amakoro d'aboredin bia, tomoroa kasakabo ibani oloko d'akenako koton bia n.

40 Toho ki imigodoci di kansisia , namakwa adekici l'Aiici , ikiduadici i kamunin bia maiibonwatu kokkehu : kena kasakabo ibani oloko Daii akenako koto fa i : la. 1

41 Jewno aanonoda goba ajian l'okonomun kiana, Meli atokodotu aiomuni orea Daii ; lan ajian odoma.

42 Lihi koro Jesus , Joseph aiici , l'ici l'oiyu w'aiita ? alika la kiana ajian , Daii atokoda goba aiomuni orea ; main ? na goba ajian.

43 Kiodoma Jesus oonaba goba ajian namun , Maononodan ha h'omuni-kwawa.

44 Alikai koro anda ma damun , Awa imigodoci di maiyurakon faroka i : kenbena kasakabo ibani oloko Daii akenako koto fa i.

45 Prophetno kaarta oloko toburitwa , Namakwa Wacinaci amairikotosia fa : motu. Kiodoma namakwa akonnaboci , Awa amairikotosiano ki anda damun.

46 Alikai koro adeka goba Awa barin , Wacinaci oreaci robiun adeka goba Awa.

47 Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun , Ikiduadici di kamuniga maiibonwatu kokkehu.

## Gospel of Saint John

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

## Saci John Aburisia

48 Kokkehu meli Daii.

49 H'icinoci eke goba manna malokon aukili oloko barin , kenbena n'aoda.

50 Toho meli atokodotu aiomuni orea , alikai jiali eken bia n, kenbena maodonin bia i.

51 Kokkitu meli atokodotu aiomuni orea Daii : alikai jiali ekeci toho meli kokke fa i maiibonwatu bia ; meli ki d'asikisia fa d'asiroko, kia d'asiki fa ororo kokkehu bia, la.

52 Kiodoma Jewno aiimawtwa goba n'amuni kwawa, Aliko la ma liraha asikin l'isiroko wamun w'ekeniwa ? na ajan.

53 Jesus ajia goba namun kiana, Kiduan , kiduan , dajiaga homun , Mekeni ho faroka loko Aiici isiroko , mateni ho faroka l'itena, kokkehu kowaka hui oloko.

54 Ekeci d'asiroko , ateci d'atena , kamuniga maiibonwatu kokkehu ; kena Daii akenako koto fa kasakabo ibani oloko i.

55 Kiduanin d'asiroko ekehi , kiduanin d'atena atahi odoma.

56 Ekeci d'asiroko, ateci d'atena , oabodda Daii oloko , Daii bajia lihi oloko ka.

57 Awa kakkici imigodon goba di jin, kena Daii kokke kwama Awa abu ; ki jiari ki lo fai ekeci di kokke kwon Daii abu.

58 Toho ki meli atokodotu aiomuni orea ; ki jia motu koro h'icinoci eke goba manna ,kenbena n'aoda : ekeci toho meli kokke fa maiibonwatu bia : la.

59 Toho jia lagoba ajian synagogue oloko , amairikota kwa lan ka Capernaum oloko.

60 Kiodoma yuholi l'omairikotosiano , ika tun'akonnabonin ,ajia goba ,Tatatu ajiahu toho ; alika akonna ba ma n ? na.

61 Ika tu Jesus aicin loaiya l'olokoa l'omairikotosiano aanonodan t'okonomun , Toho aimawta hu ? la goba ajian namun.

62 H'adeki faroka loko Aiici ausin aiomun bonna mun ,yumuntu goba atenwa i ?

63 Ialoko kokketa ; isiroko isa koro ama ibia : ajiahu d'ajasia homun , ialoko kan, kokkehu kan.

64 Tomoroa abano hui oreaci ikiduada koro : la. Atenwa warea Jesus aicin goba mikiduadincino odoma ; asikitici bia bajia i.

65 Kiodoma , alikai koro anda ma damun , masikonwatu faroka lomun Daci orea ; da ajian homun ; la goba ajian.

66 Kian bena yuholi lomairikotosiano akiowa goba , maiadin na ki goba loma ba.

67 Hui bajia ausa fa ? la goba kiana Jesus ajian biam-kutibanano omun.

68 Simon Peter oonaba goba kiana l'ajian , Adaieli , alikai ibici w'ausa fa ? maiibonwatu kokkehu okonomuntu ajiahu bui kamuniga.

69 Kena w'ikiduada , w'aiita bui Christ , kakkici Wacinaci Aiici : la.

70 Jesus oonaba goba najian , Daii koro onnawa goba hui biam-kutibanano , kena abarli hui oreaci yauhahu ka ? la.

71 L'ajia goba Judas Iscariot Simon aiici okonomun ; lihiki asikitici bian odoma i , abarli biam kuti banano oreaci.

# Gospel of Saint John

## CHAP. VII.

1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jew's feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.

# Saci John Aburisia

## CHAP. VII.

1 Kian bena Jesus akona goba Galilee mun ; mansi lan l'akonan Judea mun odoma , Jewno aforattin odoma i.

2 Jewno bawnaboho ifirokoro ka obora omuni goba.

3 Kiodoma l'augioci ajia goba lomun, Yaharea b'akoiwali , b'osaili Judea mun iro , b'umairikotosiano bajia adekin bia b'onyisia imikebohu.

4 Alikai koro kansici maiakatonwa lan bia loaiya onyin ma amateli aiakatwa oloko , odoma. Toraha b'onyi faroka, b'dokotwa buaiya ororo omun ; na.

5 L'augioci bajia mikiduadinin goba odoma i.

6 Jesus ajia goba namun kiana, Daii ikisi mandin kwama ; tomoroa hui ikisi ibika kasakabo man.

7 Ororo koro mansi ma hu : tomoroa Daii mansi ta, c'imikebosia wakaian okonomun d'hakan odoma.

8 Hui ausaili toho ifirokoro ka ibici ; Daii mausin kwama toho ifirokoro ka ibici ; Daii ikisi mandin kwama ibin odoma : la.

9 Toraha l'ajian bena namun , Galilee mun kware la bania.

10 Tomoroa l'augioci ausin bena , ika ki lihi bajia ausa goba ifirokoro ka ibici , maiakatonwa oloko koro , tomoroa aiakatwa oloko.

11 Kiodoma Jewno auada goba l'ibici ifirokoro ka, Alo mun ka i ? na goba ajian.

12 Kenbena manswa goba n'aononodan lokono n'amuni-kwawa l'okonomun , Saci lihi , na goba abano ajian barin : Abakoro ; tomoroa l'omurridaga lokono , na goba abano ajian.

13 Tomoroa abarli jiali koro ajia goba l'okonomun maiakatonwa oloko , amaron odoma Jewno obora ie.

14 Anakabo ifirokoro ka oloko , Jesus amoda goba temple olokomun iro , kena l'omairikota goba.

15 Kena Jewno abokwa goba ia , Alikai la liraha aicin kaarta ? l'omairikotoa goba koro , na ajian.

16 Jesus oonaba goba namun , Daii amairikotan damuntu koro , tomoroa imigodoci di amuntu , la goba ajian.

17 Alikai jiali onyi ti faroka lihi kansisia, l'aici fa amairikotahu okonomun , Wacinaci orea faroka jiaro n, dauaiya d'adoma wa d'ajia faroka jiaro n.

18 Ajaci jiali loaiya l'odoma wa , loaiya l'ikalimetwa tika ; tomoroa akalimetatici imigodoci i , lihiki kiduaci , mimisih i kowaka lihi oloko.

19 Moses koro asika goba homun misitu-ahakahu ? kena alikai koro hui oreaci ikitagta misitu-ahakahu. Ama ibia h'auada h'oforrin bia di ? la.

20 Lokono oonaba goba n ajian, Yauhahu b'amuniga ; alikai auada l'oforrin bia bu ? na.

21 Jesus oonaba goba n ajian namun , Abar imikebohu d'onyi goba, h'abokwa ia kiana homakwa.

22 Moses asika goba homun circumcision kiana ; (Moses orea koro n, tomoroa icinoci orea odoma n ;) sabbath kasakabo oloko hui acircumcise da loko.

## Gospel of Saint John

23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

## Saci John Aburisia

23 Loko acircumcise doa man ka sabbath kasakabo oloko , Moses misitu-ahakan makurradonwa man bia ; hui mawtwa damun sabbath kasakabo oloko d'isadin goba abaren loko odoma ?

24 Mikisidin hali tiraia abu , tomoroa h'ikisidali misitu ikisidahu abu : la.

25 Kiodoma abano Jerusalem konono ajia goba , Lihiki ibici n'auada n'aforrin bia koro i ?

26 Tomoroa , h'adeka , mamaroni abu l'ajiaga, kena ama na koro ajian lomun. Wafudyino aiita barin lihiki Christ kiduan ?

27 Tomoroa w'aiita liraha alo areacin i : tomoroa ika tu Christ andinte , alikai koro aici fa alo areacin i : na.

28 Jesus asimaka goba kiana amairikota lanka temple oloko , ajian, H'aiita barin di, h'aiita bajia alo areacin di : Daai koro anda dauaiya d'adoma wa , tomoroa imigodoci di kidua , lihiki koro hui aiita.

29 Tomoroa Daai aiita i ; lihi oreacin odoma di, l'imigodon goba odoma di : la.

30 N'abokota ti goba kiana i ; tomoroa alikai koro asika goba l'okaboa l'okonomun , l'ikisi mandin kwon odoma.

31 Yuholi lokono ikiduada goba barin i ; Ika tu Christ andinte, l'onyi fa yuhoro sabu adokotahu liraha onyisia aji ? na goba ajian.

32 Phariseeno akonnaba goba lokono aononodan torajin l'okonomun ; kena Phariseeno , priestno afudyino , bajia imigoda goba abokota -arinno n'abokoton bia i.

33 Jesus ajia goba namun kiana , Mibena fa homa kwa dan, kenbena d'ausa fa imigodoci di ibici.

34 H'auaudi fa d'ibici , kena mamari fa h'aucigin di : kena yumuntu ki Daai, mamariga hui andin : la.

35 Kiodoma Jewno ajia goba n'amuni -kwawa, Alo mun iro l'ausa fa mamarin bia w'aucigin i ? l'ausa fa atabacino ibici Gentileno okoboroko ; Gentileno l'omairikoto fa ?

36 Alikai motu ajahu l'ajiaga toho, H'auaudi fa d'ibici, kena mamari fa h'aucigin di : kena yumuntu ki Daai , mamariga hui andin ? la ; na ajian.

37 Tibani kasakabo ifiroku ka oloko , Jesus ajinama goba , kena l'isimaka goba , ajian, Alikai jiali alokosia faroka , l'andiate damun l'iten bia :

38 Ikitudadici di, ki jia ta goba aburitasia ajian, l'adibeyu oloko area onikain asorokodo fa kokkitu onia bu : la.

39 Tomoroa ( torajia lagoba ajian Ialoko okonomun , kia ki ikiduadicino iaucigisia bia ; ika ki Satu Ialoko masikonwa kwama : Jesus makalimetonwa kwaman odoma. )

40 Yuholi lokono akonnaboci toraha ajahu ,Kiduan liraha Prophet ki ; ma goba kiana ajian.

41 Liraha ki Christ : na goba abano ajian. Tomoroa ,Christ anda fate Galilee warea ? na goba abano ajian.

42 Aburitasia koro ajiaga ,Christ andin biate David sanoci orea ,Bethlehem bawhu -yuho warea , yumuntu goba David ,motu koro ? na.

43 Kiodoma kimaheragi goba lokono lihi okonomun.

44 Abano naureaci abokota ti goba i ; tomoroa alikai koro asika goba l'okaboa l'okonomun.

# Gospel of Saint John

45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them.)

51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

## CHAP. VIII.

8 Jesus went unto the mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

# Saci John Aburisia

45 Abokota -arinno anda goba priestno afudyino Phariseno bajia amun kiana, Ama odoma mandin hate labu ? na goba ajian namun.

46 Abokota -arinno oonaba goba n, Aliko koro loko ajia goba lihi jin : na.

47 Kiodoma Phariseno oonaba goba n'ajian , Hui bajia amurridwaga ?

48 Alikai jiali adaianasiano oreaci , Phariseno oreaci ikiduada goba i ?

49 Tomoroa naraha lokono maicinci misitu ahakahu, aimahasiano : na.

50 Nicodemus ajiaga namun , (lihiki andici goba Jesus amun kasakoda , abarli naureaci ,)

51 Misitu ahakahu wamuntu ikisida alikai jiali , t'akonnabon obora l'ajian , t'aicin obora l'onyisia ? la.

52 N'aonaba goba ajian lomun, Bui bajia Galilee wareaci ? B'auada cibici , b'adeka : Galilee warea abarli koro Prophet akenakonwa odoma : na.

53 Kenbena namakwa n'asikwa mun iro n'ausa goba.

## CHAP. VIII.

1 Jesus ausa goba Olive aiomuntu ororo mun iro.

2 Mauci abuin l'anda ki goba temple ollokun , kena namakwa lokono anda goba lamun ; kena l'obollita goba amairikotan ie.

3 Kenbena aburiticino Phariseno bajia anda goba lamun hiaro abu abokotatu biherohu abu ; kena ika tu n'asikin anakabo n,

4 Wadaianasia , na ajian lomun, toho hiaro abokotwa goba biherohu abu, ika tu t'onyinin.

5 Moses misitu-ahakahu abu ahaka goba wamun , toraha jiamutu waforrin bia siba abu ; la barin : tomoroa ama ba bui ajian ? na.

6 Toraha jia na goba ajian, ikisidin wakaia abu i, n'amunin bia ajiahu l'okonomun n'ahakan bia l'iri. Tomoroa Jesus ohododwa goba aburitin l'okabo abu onabo ajeago , makonnabon lan n'ajian jin.

7 Ika ki n'ahadadadi kita goba i, l'akenakwa goba, Mawakaaci hui okoboroko , aboredia t'oboratu siba t'okonomun : la goba ajian.

8 Kenbena l'ohododwa ki goba ba aburitin onabo ajeago.

9 Naii akonnabocino , n'aloa aicin nauaiya n'awakaia odòma , abarli abarli kwon na goba afitikidin , habe sabuci n'abora , nai'inaboci bajia : kena Jesus ibara goba loaiya, hiaro ajinamatu anakabo bajia.

10 Ika tu Jesus akenakonwa, alikai koro l'adeka goba hiaro robuin , Hiaro , alonga naii ahakaci b'uiri ? alikai koro aboadikita bu ? la goba ajian tumun.

11 Alikai koro , Adaiei : ta goba ajian. Daii koro bajia aboadikita bu ; b'osa , monyin ba aba wakaiahu ba : la goba Jesus ajian tumun.

12 Jesus ajia ki goba namun kiana , Ororo umun kalime Daii : ausici da'inabo koro akona fa oriokoho oloko , tomoroa kokkehu kalime l'amuni fa : la.

13 Bui ahakaga buaiya b'ukonomun wa ; b'ahakasia kiduatu koro : na goba Phariseno ajian lomun kiana.

## Gospel of Saint John

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

## Saci John Aburisia

14 Jesus oonaba goba n ajian namun , Bariga dauaiya d'akonomun wa d'ahakan , d'ahakasia kuduatu ; d'ainc alo area d'andin gobate odoma , alo mun iro d'ausin fa ba ; tomoroa maicin ha hui alo area d'andinte alo mun iro d'ausin.

15 Hui ikisida isiroko abu ; Daii ikisida alikai jiali koro.

16 Tomoroa d'ikisidi faroka, d'ikisidesia kidua ; dauaiya man dan Daii odoma , tomoroa Daiii, Awa imigodoci di bajia.

17 T'oburitwa bajia h'amuntu misitu-ahakahu oloko , biamano lokono ahakasia kuduatu : motu.

18 Daii abarli ahakaci dauaiya d'akonomun wa, kena Awa imigodoci di ahakaga d'akonomun : la.

19 Alonga b'ici ? na goba ajian lomun kiana. Jesus oonaba goba n, H'aiita koro di, D'aci koro bajia h'aiita ; h'ainc ka goba ma di , h'aiita goba ma D'aci bajia : la.

20 Toho ajiahu Jesus ajia goba kamunisia -sikwa oloko, amairikota lan ka temple oloko ; kena alikai koro abokota goba i ; l'ikisi mandin kwaman odoma.

21 Kenbenia Jesus ajia ki goba namun , Daii ausa , kenbenia h'auadi fa d'ibici , kenbenia h'aodo fa h'owakaia oloko ; yumun iro tu Daii ausin , mamariga hui andin : la.

22 L'oforro fa loaiya, na goba Jewno ajian kiana, Yumun iro tu Daii ausin , mamariga hui andin ; lan ajian odoma ? na.

23 Onabo wareaci hui ; aiomun wareaci Daii, toho ororo wareaci hui ; Daii koro toho ororo wareaci, la goba ajian namun.

24 Kiodoma , H'aodo fa h'owakaia oloko : da ajian homun : mikiduadin ho faroka lihiki Daii n'aodon fa h'owakaia oloko odoma : la.

25 Alikai bui ? na goba ajian lomun kiana. Kena Jesus ajiaga namun , Lihiki atenwa waria d'ajiasia homun jin ki.

26 Yuhoro d'amuniga d'ajian bia h'okonomun , d'ikisidin bia h'okonomun : tomoroa imigodoci di kidua ; Daii ajiaga ororo omun d'akonnabosia lauria : la.

27 Maicin na goba l'ajian namun Awa okonomun.

28 Jesus ajia goba namun kiana, Ika tu fa h'onnakinidin loko Aiici , h'ainc fa lihiki Daii, amakoro donyin bajia dauaiya d'adoma wa ; tomoroa Daci amairikoton di jin toraha d'ajian haici fa.

29 Kena imigodoci di , d'ama kwama ; Awa aiiba koro di dauaiya ; imewabu d'onyisia isaigatin odoma i: la.

30 Ika tu toraha l'ajian, yuholi ikiduada goba i.

31 Kiodoma Jesus ajia goba Jewno ikiduadici i omun, H'oabcdi faroka Daii ajian oloko , kiduan d'amairikotosiano hui ;

32 Kena h'ainc fa kuduahu , kuduahu ki amaierodo fa hu : la.

33 N'aonaba goba l'ajian , Abraham sanoci waii , alika koro aieroci waii alikai jiali omun : alika ba ajian , H'omaierodo fa : main ? na.

34 Jesus oonaba goba najian , Kiduan , kiduan d'ajiaga homun, Onyici jiali wakaiahu, aieroci wakaiahu omun.

35 Bawhu oloko koro aieroci oabodda maiibonwatu bia : tomoroa t'adaien Aiici oabodda maiibonwatu bia.

36 L'Aiici kiana amaierodo faroka hu, kiduan amaiero fa hu.

## Gospel of Saint John

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

## Saci John Aburisia

37 D'aiita Abraham sanocin hui : tomoroa h'oforra tika di, maboran Daii ajian hui oloko odoma.

38 D'adikisia ki Daci oma Daii ajiaga ; kena h'adikisia ki h'icinaci oma hui onyika ; la.

39 N'aonaba goba n ajian lomun , Waii icinaci Abraham ; na. Abraham sanocin ka hu, Abraham imikebohu h'imikebo koma ; la Jesus ajian namun.

40 Tomoroa tanahu h'oforra tika di, loko ki ajiaci homun kiduatu , kia d'akonnabosia Wacinaci orea : toraha koro Abraham ony goba.

41 H'icinaci onyisia h'onyika ; la. Orehi koro orea karaia u ; abarli waii icinaci w'amuniga , Wacinaci ki : na ajian lomun kiana.

42 Jesus ajia goba namun kiana , H'icinacina ka Wacinaci, hansi koma di ; Daii afitikidin andin Wacinaci orea odoma ; dauaiya d'adoma wa koro d'anda gobate , tomoroa lihi imigoda gobate di.

43 Ama odoma maicin ha d'ajian okonomun ? mamarin h'akonnabon d'ajian odoma.

44 Yauhahu h'icinaci wareaci hui, kena h'icinaci kansisia h'onyi tika. Atenwa warea aforraci goba i , moaboddin la goba kiduahu oloko , lihi oloko kiduahu kowan odoma. Ika tu murrigahu l'ajian , l'amunisia orea l'ajiaga n : murrigacin odoma i , murrigahu ici bajia i.

45 Kena Daii ajian homun kiduatu odoma , mikiduadin ha di.

46 Alikai hui oreaci adokota ma wakaiatu d'onyisia ? Kena d'ajian ka kiduatu , ama odoma mikiduadin ha di ?

47 Wacinaci oreaci akonnaba Wacinaci ajian : kiodoma hui koro akonnaba ; Wacinaci oreacina koro odoma hu : la.

48 Jewno oonaba goba l'ajian kiana , Isa koro w'ajian, Samaria kondi bui ; yauhahu b'amuniga ; main ? na goba ajian lomun.

49 Jesus oonaba goba n, Yauhahu koro d'amuniga , tomoroa d'adaikita D'aci , kena hui madaikitin ma di.

50 D'ansika koro dauaiya d'akalimetonwa bia : abarli kansika n, l'ikisida bajia.

51 Kiduan , kiduan , dajiaga homun, Alikai jiali ikita faroka d'ajian, alika koro l'adeki fa aodahu : la.

52 Jewno ajia goba lomun kiana , Tanahu w'aiita yauhahu b'amunin. Abraham aoda , prophetno bajia ; kena, Alikai jiali ikita faroka d'ajian, alika koro l'ikisidi fa aodahu : ba bui ajian.

53 Ifili sabuci bui waii icinaci Abraham aji ? lihiki aoda , prophetno bajia aoda ; alikai bia buaiya b'isikoa ? na.

54 Jesus oonaba goba n, D'adaikita faroka dauaiya, ausirobuin d'adaikita : Daci adaiakita di ; lihiki okonomun , Wacinaci wamun : ha ajian :

55 Tomoroa hui koro aiita goba i : tomoroa d'aiita i; kena, Maicin da i ; da faroka ajian ; murrigaci fa di hui jin; tomoroa d'aiita i , d'ikitaga bajia lajian.

56 H'icinaci Abraham alikibi goba adekin da kasakabo ; kena l'adeka goba n, alikibi goba i ; la.

57 Jewno ajia goba lomun kiana, Biam-loko wiwa biam -dakabo t'ajeago habe koro bu , kena bui adeka goba Abraham ? na.

58 Kiduan , kiduan , d'ajia goba homun, Abraham goba oboraci Daii : la goba Jesus ajian namun.

# Gospel of Saint John

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

## CHAP. IX.

1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

# Saci John Aburisia

59 Kiodoma siba n'onnaka goba n'aboredin bia l'okonomun : tomoroa Jesus aiakatwa goba l'oaiya, kena l'ofitikida goba temple oloko area , n'akoborokoji l'ausa goba, torajia la goba abollin.

## CHAP. IX.

1 Kenbena Jesus abollici adeka goba loko makosihia karaiaci.

2 Kena l'omairikotosiano adagata goba i , Wadaianasia , alika onyi goba wakaiahu, liraha jiaro ? l'ici l'oiyu jiaro? kiodoma makosihia karaia goba i ? naajian.

3 Jesus oonaba goba n, Liraha koro onyi goba wakaiahu, l'ici l'oiyu koro bajia ; tomoroa Wacinaci imikebosia adokotonwa bia labu.

4 Daii imikebon bia imigodoci di imikebohu kasakabo oloko kan kwon ; origahu anda fate , kia oloko alikai koro kimikebo koma.

5 Aloman ororo ajeago ka di, ororo omun kalime Daii : la.

6 Toho jia lan bena ajian, l'okoida goba onabo ajeago, kena ororoli l'omurreta goba l'okoi abu , kena l'oluita goba makosici akosihia ajeagoji ororoli abu ,

7 Kenbena l'ajia goba lomun , B'osa b'usogosoba Siloam kiraha mun kain ; la, (kia ajahua asifudo faroka , Imigodasia.) Kiodoma l'ausa goba, l'osogosa goba, kenbena adekahu abu l'anda goba.

8 Kiodoma l'omakanacino adekicino bajia tobora makosin i, ajia goba, Liraha ki koro abollitici goba akwaiaboin ? na.

9 Lihiki ; na goba abano ajian. Lihii jiamuci ki : na goba abano ajian : tomoroa, Daii ki ; la goba ajian.

10 Kiodoma , Alika ta b'akosi atorodonwa ? na goba ajian lomun.

11 Loonaba goba n, ajian, Loko, Jesus liri , amurreti bi ororoli aluitin d'akosi ajeagoji n, kena, B'osa Siloam kiraha mun kain , kenbena b'osogosoba ; l'ibi ajian damun. Kiodoma d'ausi bi, asogosoni n ; kena d'adeka: la.

12 Alon kwala ? na goba ajian lomun kiana. Maicin da ; la goba ajian.

13 N'ausa goba Phariseno ibici makosici goba abu.

14 Sabbath kasakabo barin ika ki Jesus amurreta goba ororoli , atorodon l'akosi.

15 Kiodoma Phariseno adagata ki goba i, alika la adikin. L'isiki bi ororoli d'akosi ajeagoji , kena d'asogoso bi n, kena d'adika , la goba ajian namun.

16 Kiodoma , Lihii loko Wacinaci oreaci koro , mikitan lan Sabbath kasakabo odoma ; na goba abano Phariseno ajian. Alika la ma wakaiaci loko onyin toraha jiamutu adokotahu ? na goba abano ajian. Kena Maheragi goba ie.

17 N'ajia ki goba makosici omun, Ama ba bui ajian l'okonomun , l'otorodon b'akosi odoma ? na. Prophet lihiki .. la goba ajian.

18 Tomoroa Jewno mikiduadin ma goba l'okonomun makosicin goba i kenbena l'adekin , n'asimakin obora adekici ki ici l'oiyu bajia.

19 Kenbena n'adagata goba ie , ajian, Liraha ki h'isa , lihiki makosihia karaiaci goba , ha ajian ? alika la kiana adekin tanahu ? na.

20 L'ici l'oiyu oonaba goba n'ajian , W'aiita liraha ki w'asan , makosihia karaiaci bajia : na goba ajian :

## Gospel of Saint John

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

## CHAP. X.

1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

## Saci John Aburisia

21 Tomoroa alika la adekin tanahu , w'aiita koro ; alikai atorodoci l'akosi , w'aiita koro : toioclihi ; h'adagata i ; l'ajia fa loaiya l'okonomun wa na.

22 Toho jia na goba l'ici l'oiyu ajian, amaron Jewno obora odoma ie : Jewno eragin goba ajian tobora odoma , alikai jiali , Christ lihi, ma faroka, synagogue oloko area l'isikonwa bia : na.

23 Kiodoma , Toioclihi ; h'adagata i , na goba l'ici l'oiyu ajian.

24 N'asimaka ki goba ba loko makosici goba kiana, B'ukalimeta Wacinaci ; w'aiita lihi loko wakaiacin : na goba ajian lomun.

25 L'oonaba goba n, ajian , Wakaiaci jiaro ; daii koro aita ; abaro d'aiita , makosin goba di, tanahu d'adekin : la.

26 N'ajia ki goba lomun kiana , Ama l'onyi bi bumun ? alika la atorodon b'akosi ? na.

27 L'oonaba goba n'ajian , D'ahaka bi homun ibi , kena h'akonnaba koro n : ama ibia h'akonnaba ti ki ka ba n ? hui bajia kansika l'omairikotosianon bia hu ? la.

28 N'imirita goba kiana i , Bui lihi amairikotosia tomoroa waii Moses amairikotosiano ; na goba ajian.

29 W'aiita Wacinaci ajian goba Moses omun ; tomoroa lihi , w'aiita koro alo areacini , na.

30 Loko oonaba goba n, Toho isogotu koro amateli , bariga l'otorodon d'akosi , maicin hal olo areacini ; la goba ajian namun.

31 W'aiita barin Wacinaci akonnabon koro wakaiacono ; tomoroa alikai jiali akwaiabo faroka Wacinaci omun , l'ansisia l'onyi faroka, lihi l'akonnaba.

32 Atenwa warea t'akonnaboa goba koro alikai jiali atorodon makosihia karaiaci akosih.

33 Lih Wacinaci orean manin ka, amakoro l'onyi koma ; la.

34 N'aonaba goba n, B'omakwa bui karaia goba wakaiahu oloko , kena bui amairikotaga u ? na goba ajian lomun. Kena n'aboreda goba maugili olokomun i.

35 Jesus akonnaba goba n'aboredin maugili olokomun i okonomun ; kenbena ika tu l'aucigin i , B'ikiduada Wacinaci Aiici ? la goba ajian lomun.

36 L'oonaba goba n, Alikai lihi , Adaieli , d'ikiduadion bia i ? la goba ajian lomun.

37 B'adeka goba barin i , kena ajiaci bumun lihiki : la goba Jesus ajian lomun.

38 Adaieli , d'ikiduada ; la goba ajian lomun. Kena l'okwaiaboa goba lomun.

39 Kenbena Jesus ajia goba, Ikisidahu bia Daii andate ororo ajeago mun , madekincino adekin bia ; kena adekicino makosin bia : la.

40 Kena abano Pharisee l'omaci akonnaba goba toho ajiahu, kena, Waii bajia makosi ka ? na goba ajian lomun.

41 Makosin ka hu, wakaiahu koro h'amuni koma : tomoroa , tanahu , W'adeka ; ha ajian , kiodoma h'owakaia oabodda hamun ; la goba Jesus ajian namun.

## CHAP. X.

1 Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun, Akodoci bawhusibo abu koro , sikapo isikwa olokomun , tomoroa amodici abajibo, kacikibeci , abotaci lihi.

## Gospel of Saint John

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

## Saci John Aburisia

2 Tomoroa akodoci bawhusibo abu oloko , sikapo ikitaarin lihi.

3 Lihiki obora ikitaci -bawhusibo atoroda n ; kena sikapo akonnaba l'ajian ; ` kena loaiya lamuntu sikapo iri l'isimaka ; l'ofitikida t'abu.

4 Kena ika tu l'ofitikitin loaiya lamuntu sikapo , l'ausa t'obora, kena sikapo ausa l'iinabo ; t'aicin l'ajian odoma.

5 Alikai koro inabo bajia t'ausa fa, tomoroa t'atedi fa laurea ; maicin tan abano ajian odoma.

6 Toho kijiamutu ajiahu Jesus ajia goba namun ; tomoroa maicin na goba l'ajiasia okonomun namun.

7 Kiodoma Jesus ajia ki goba namun , Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun, Bawhusibo sikapo oboramun Daii.

8 Namakwa andici d'abora kacikibecino abotacino naii ; tomoroa naii ajian koro sikapo akonnaba goba.

9 Bawhusibo Daii ; alikai jiali akodo faroka Daii abu , l'isado fa , kena l'akodo fa , l'ofitikidi fa ba , l'aucigi fa abuiualuh.

10 Kacikibeci koro andate , tomoroa l'icikibesian bia, l'offorrin bia, l'aboadin bia robuin ; Daii andate kokkehu n'amunin bia, yuhorosabu n'amunin bia.

11 Saci sikapo ikitaarin Daii ; saci sikapo ikitaarin asika l'okokkewa sikapo okonaria.

12 Tomoroa ikitaci -liaunawa, sikapo ikitaarin koro lihi , loaiya koro lamuntu sikapo, lihi adeka wolf andin bote , kena sikapo l'iiba , l'ateda ; kena wolf abokota n, t'itaba kota sikapo.

13 Ikitaci-liaunawa ateda , likitan -liaunawa odoma , kena maiyuratin la l'ansiwa sikapo okona.

14 Saci sikapo ikitaarin Daii, kena d'aiita d'asikapon, damuntu aiita bajia di.

15 Awa aicin di jin, ki jin ki Daii bajia aiita Awa ; kena d'asika d'akokkewa sikapo okonaria.

16 Aba bajia sikapo d'amuniga , kia koro toho isikwa okonaci ; kia bajia abu d'anda fate , kena t'akonnabofa d'ajian, kena abaro t'isikwa fa, abarli robuin sikapo ikitaarin.

17 Kiodoma ki Daci kansika di, d'asikin d'akokkewa odoma , d'onnakin bia ki ba n. d'asika n. kona d'onnakin bia ki ba n. d'onnaka goba D'aci orea : la.

18 Alikai koro onnaka daurea n, tomoroa dauaiya Tata d'akona d'asikin bia n, tata bajia d'a Toho misitu-ahakahu

19 Kiodoma ki maheragi goba Jewno ba, toho ajiahu okonomun.

20 Yuholi naureaci ajia goba, Yauhahu l'amuniga, li'auda ; ama ibia h'akonnaba l'ajian ? na.

21 Toho ki ajiahu yauhahu kamunci oreatu koro ; na goba abano ajian. Yauhahu atoroda ma makosici akosihi kiana ? na.

22 Jerusalem oloko goba n, asikasia ifirokoro ka, ika ki mimili goba n.

23 Kena temple oloko Jesus akona goba, Solomon bawhusibo oloko.

24 Jewno akausa goba kiana i ; Aloman b'aicikitin obora wamun ? na goba ajian lomun ; Christ faroka bu, b'ahakate wamun maiakatonwa oloko : na.

## Gospel of Saint John

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

30 I and my Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

## CHAP. XI.

1 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

## Saci John Aburisia

25 Jesus oonaba goba najian , D'ahaka goba homun, kena mikiduadin ha goba : imikebohu d'onyisia D'aci iri abu, kia ahakaga d'akonomun.

26 Tomoroa hui koro ikiduada , d'asikapon orean koro odoma hu, ki jia da goba ajian homun.

27 D'asikapon akonnaba d'ajian, kena d'aiita n, t'ausa bajia da'iinabo :

28 Kena maiibonwatu kokkehu d'asika tumun ; kena alika koro t'aboad fa, alikai koro bajia atekidi fa d'akabo roko orea n.

29 D'aci asikici ki damuni n ifili sabu ka namakwa naji ; kena alikai koro tataci okona atekidin bia D'aci akabo roko orea n.

30 Daii, D'aci , abarli waii ; la.

31 Kiodoma Jewno onnaka ki goba siba ba , n'afforrin bia t'abu i.

32 Jesus oonaba goba n'ajian , Yuhoro satu imikebohu d'adokota goba homun D'aci orea ; alika imikebohu okonaria h'oforra siba abu di ? la.

33 Jewno oonaba goba l'ajian , ajian , Satu imikebohu okonaria koro , w'affora siba abu bu ; tomoroa wakaiatu wabu ajahu okonaria ; bui loko barin buaiya b'isikonwa Wacinaci bia okonaria : na.

34 Jesus oonaba goba najian , T'oburitwa koro hui misitu ahakahu oloko , Wacinaci jia muci hui ; da goba ajian ; motu koro ?

35 Wacinaci , lan ka goba ma asan ie , Wacinaci ajian andisiano goba omun , mamariga aburiasia akurra donwa ;

36 Saren Awa ikitakotosia , l'imigodosia ki ororo ajago mun omun , Wakaiatu wabu b'ajian, ha kiana ajian ; Wacinaci Aiici Daii ; dan ajian odoma ?

37 Monyin da faroka D'aci imikebohu , mikiduadin ha di.

38 Tomoroa d'onyi faroka n, bariga mikiduadin ha di, h'ikiduadali imikebohu : h'aicin bia, h'ikiduadin bia Daii oloron Awa , lihi oloron bajia Daii : la.

39 Kiodoma n'abokota ti ki goba ba i ; tomoroa l'ateda goba n'akabo roko orea ,

40 Kenbena Jordan oalabaw mun iro l'ausa goba ba , yumun tu ki goba John abaptize dan atenwa ; kena yumuni ki kibena goba i.

41 Kenbena yuholi ausa goba lamun ; John koro onyi goba adokotahu ; tomoroa kidua goba tomakwa John ajasia liraha okonomun : na goba ajian.

42 Kena yumuni ki yuholi ikiduada goba i.

## CHAP. XI.

1 Aboa goba abarli Lazarus , Bethany kondi , kia ki bawhu-yaho konono Mary t'itulatu Martha bajia.

2 (Kia ki Mary aluita goba Adaeli ointment abu, kenbena t'arauada goba l'okuti t'obarra abu, kia ki acilicici Lazarus aboa goba.)

3 Kiodoma l'oiyuradanoci imigoda goba libici, Adaeli , b'adeka , lihiki b'ansisia aboaka ; na ajian.

4 Ika tu Jesus akonnaboni n , l'ajia goba , Toho aboahu aodahu bia koro , tomoroa Wacinaci kalimehi bia, Wacinaci Aiici akalimetonwa bia t'abu : la.

5 Jesus kansi goba Martha barin , t'augitu bajia, Lazarus bajia.

## Gospel of Saint John

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

## Saci John Aburisia

6 Kiadoma l'akonnabon bena aboan i okonomun , biam kasakabo yumun kware la bania.

7 Kenbena , W'asigate ba Judea mun iro , la ajian l'omairikotosiano omun.

8 W'adaianasia , wakorrau kibi Jewno aforra ti goba siba abu bu ; kena yumun iro ki b'osa fa ba ? na l'omairikotosiano ajian lomun.

9 Jesus oonaba goba n , Biam-kutibana hour kasakabo oloko koro ? Alikai jiali akona faroka kasakabo oloko , makatadin la , toho ororo omuntu kalime l'adekin odoma.

10 Tomoroa alikai jiali akona faroka origahu oloko , l'ikatada , lihi oloko kalime kowan odoma , la.

11 Toho jia la goba ajian ; kenbena, W'ansisia Lazarus adunka ; tomoroa d'ausa d'anubo kotin bia i , la ajian namun.

12 Adaieli , l'adunka faroka, isa fa i , na goba l'omairikotosiano ajian kiana.

13 Jesus ajia goba l'oodon okonomun barin ; tomoroa naii kikisi goba adunka abu ahakobahu okonomuntu l'ajian.

14 Ika ki ; Lazarus aoda , la goba Jesus ajian namun maiakatonwa oloko.

15 Kena alikibe di, yumunin koro odoma di , hui okonomun , h'ikiduadin bia ; tomoroa w'asigate l'ibiciro ; la.

16 Thomas , Didymus cibiamtitu l'iri , ajia goba amairikotasiano l'omaci omun , Waii bajia ausaili , w'aodon bia l'oma , la.

17 Ika tu Jesus andin kiana, l'auciga goba i bibici kasakabo aodoci-sikwa olokon bena i.

18 Bethany Jerusalem adina mun goba , abardakabokutibana furlong jiaro taurea :

19 Kena yuholi Jewno anda goba Martha , Mary amun, n'onnakin n'isia odoma n'aciligenci okonomun.

20 Martha , ika tu t'akonnabon Jesus andin bote okonomun , ausa goba l'irabudiki kiana ; tomoroa Mary bolla kwama goba bawhu oloko.

21 Martha ajia goba Jesus omun kiana, Adaieli , yahani ka bu ika koro d'aciligici aoda ma.

22 Tomoroa d'aiita , tanahu barin , b'adagatosia jiaro Wacinaci oreia , Wacinaci asiki fa bumun : ta.

23 B'aciligici akenako fa ; la Jesus ajian tumun.

24 D'aiita l'akenakonwa bia, akenakwahu ka kasakabo ibani oloko ; ta Martha ajian lomun.

26 Jesus ajia goba tumun ; Akenakwahu , kokkehu bajia Daii ; ikiduadici di , bariga aodon , kokke fa i:

26 Kena namakwa kakkici , ikiduadici bajia di, aodo fa koro maiibonwatu bia. Toho b'ikiduada ? la.

27 Ahe , Adaieli , ta ajian lomun , d'ikiduada bui Christ, Wacinaci Aiici , andici ki te ororo ajeago mun : ta.

28 Kenbena toho t'ajian bena , t'ausa goba , kena t'isimaka goba t'augitu Mary aiakatwa oloko , W'adaianasia anda , t'isimaka bu ; ta ajian.

29 Ika tu t'akonnaboni n , t'akenakwa goba kahilen ; t'anda goba lamun.

## Gospel of Saint John

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

## Saci John Aburisia

30 Mandin kwonci Jesus bawhu-yaho olokomun, yumuntu kwon ki Martha aucigin i.

31 Jewno t'omaci bawhu oloko , n'onnakin c'isia odoma , ika tu n'adikin Mary akenakonwa kahilen afitikidin , ausa goba ti'inabo : T'ausa aodoci sikwa mun , yumuni ki t'iyan bia ; na ajian.

32 Ika tu Mary andin kiana yumuntu Jesus , t'adeka goba i, t'otoroda goba toaiya l'okuti isibomun , Adaieli , yahani ka bu , ikakoro d'acilicici aoda ma : ta ajian lomun.

33 Kiodoma ika tu Jesus adekin t'iyan, Jewno bajia andici t'oma aiiyan, l'beroswa goba lialoko oloko , l'oyurata goba l'ansiwa ,

34 Kena , Alo mun h'isika i ? la goba ajian. Adaieli , b'andate , b'adekibate, na goba ajian lomun.

35 Jesus aiiya goba. `

36 H'adeka , aloman l'ansin i ! na goba Jewno ajian kiana.

37 Abano naureaci ajia goba, Liraha atoroda goba makosici akosihi barin : matata l'okona maodokoton lan bia lihi ? na.

38 Jesus iberoswa ki goba l'oloa oloko kiana , l'anda goba aodoci-sikwa mun. Toolai goba , siba asikoa tisifodo okona.

39 H'onnaka siba taurea ; la goba Jesus ajian. Martha aodoci aiyuradatu ajiaga lomun, Adaieli , tanahu isiga i ; bibici kasakabo l'oodon odoma : ta.

40 B'ikiduadi faroka, Wacinaci kalimehi b'adeki fa ; da koro ajian bumun ? la Jesus ajian tumun.

41 Kiodoma siba n'onnaka goba yumuntu aodoci atordon orea. Kenbena Jesus onnakida goba l'akosiwa , Awa , d'adankidoa bumun b'akonnabon odoma di ; la goba ajian.

42 D'aiita barin imewabu b'akonnabon di : tomoroa lokono ajinama kwonci yaha onkomun d'ajiaga n, naii ikiduadin bia b'imigodon di ; la.

43 Kenbena toho l'ajian bena , ifirotu ajiahu abu l'isimaka goba , Lazarus , b'ufitikidate , la.

44 Kena aodoci afitikida goba , adikitoia l'okabo l'okuti l'akaratosia kimisa abu ; l'isibo bajia adikitoia isogotu kimisa abu. H'odokoda i , l'ausia ; la Jesus ajian namun.

45 Kiodoma yuholi Jewno andici Mary amun , adekici Jesus onyisia , ikuadua goba i.

46 Tomoroa abano ausa goba Phariseno ibici ; n'ahaka goba namun Jesus onyisia onkomun.

47 Kiodoma priestno afudyino Phariseno bajia aherakida goba n'amurretin bia ajiahu ; kena, Ama w'onyika waii ? yuhoro adokotahu lihi loko onyika ; na goba ajian.

48 Torajia w'aiibi faroka i , namakwa n'ikiduadi fa i ; kenbena Romano anda fate onnakici w'asikwa w'akirikia bajia ; na.

49 Abarli naureaci , Caiaphas liri , kia ki wiwa priestno afudyi lihi , ajia goba namun , Amakoro hui aiita ,

50 Mikisin ha bajia isan bia wamun abarli loko aodon namakwa lokono okonaria , tomakwa akirikia ma boadonwa man bia, la.

## Gospel of Saint John

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

## CHAP. XII.

1 Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

## Saci John Aburisia

51 Toraha jia la goba ajian loaiya l'odoma wa koro ; tomoroa lihi priestno afudyi kia ki wiwa , aprophesi doa goba Jesus aodon bia kia akirikia okonaria ;

52 Kena toraha akirikia okonaria robuin koro , tomoroa Wacinaci sanoci atabaci bajia l'aunakin bia ahera kidin abaro bia.

53 Kiodoma toraha ki kasakabo warea ajiahu n'amurreta goba n'amuni kwawa n'aodo koton bia i.

54 Kiodoma Jesus akona goba koro maiakatonwa oloko Jewno okoborokoji ; tomoroa yu warea l'ausa goba aba ororo mun iro , malokon -aukili adina mun , ahar bawhu-yoho mun , tiri Ephraim , yumuni ki kibena goba l'omairikotosiano oma i.

55 Jewno passover obora omuni goba ; kena yuholi ausa goba ororo warea Jerusalem mun iro passover oboramun n'amaribendonwa bia nauaiya.

56 Kenbena n'auada goba Jesus ibici , kena ika tu n'ajinamun temple oloko n'ajia goba n'amuni-kwawa, Amahu ha kikisin , mandin lo fate ifirokoro ka amun ? na.

57 Priestno afudyino Phariseno bajia ahaka goba ibin , alikai jiali aicici alomunin i adokoton bia i, n'abokoton bia i.

## CHAP. XII.

1 Abar-timen kasakabo passover obora Jesus anda goba Bethany mun , yumuni ki Lazarus aodoci goba , lihiki l'akenako - kotosia aodocino orea.

2. Yumuni ki n'amurreta goba akotahe lomun ; kena Martha ikita goba ; tomoroa Lazarus abolliticino okoboroko goba n'akoton bia loma.

3 Kenbena Mary onnaka goba spikenard ointment abar pound, manswa kibentu kaiaunin , t'aluita goba Jesus okuti , kena t'arauada goba l'okuti t'obarra abu ; kena bawhu ibe goba ointment oboea abu.

4 Kiodoma abarli l'omairikotosia , Judas Iscariot , Simon aiici , lihiki asikitici bia i , ajiaga ,

5 Ama odoma maiyugaronwa ta toho ointment kabuin hundred plata bia, asikasia bia kamunaigacino omun ? la.

6 Toho jia la goba ajian, l'oyuratin l'ansiwa kamunaigaci okonomun odoma koro ; tomoroa kacikibecin goba odoma i, saka l'amuni goba , t'oloko asikasia l'onnaka goba.

7 B'uiba n ; d'akaratonwa kasakabo obora mun toho c'ikita goba ; la goba Jesus ajian kiana.

8 Kamunaigacino h'amuniga h'oma wa kasakabo man barin ; tomoroa Daii koro h'amuniga kasakabo man, la.

9 Yuholi lokono kiana Jewno oreaci aiita goba yumunin i ; kenbena n'anda goba Jesus robuin koro n'adekin bia, tomoroa n'adekin bia Lazarus bajia l'akenako - kotosia aodocino orea.

10 Tomoroa priestno afudyino amurreta goba ajiahu, n'aodo -koton bia Lazarus bajia ;

11 Lihi okonomun yuholi Jewno ausin goba ikiduadin Jesus odoma.

12 T'adikitu kasakabo yuholi lokono andici ifirokoro ka amun , ika tu n'akonnabon Jesus andin bote Jerusalem mun okonomun ,

## Gospel of Saint John

13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

29 The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

## Saci John Aburisia

13 N'onaka goba palm ada -dinabo, kenbena n'afitikida goba l'irabudiki ; kena n'asimaka goba , Hosanna ! la alikibitoa Israel Adaien -wabu , Adaieli iri abu andici ki : na.

14 Kena ika tu Jesus aucigin burigo sa, l'obollita goba t'ajeago ; ki jia ta aburitonwa ,

15 Mamaron bu, Sion otu ; b'adeka , b'Adaien -wabu anda bote, abollitici burigo sa ajeago : motu.

16 Toho ki okonomun l'omairikotosiano maicin ma goba atenwa ; tomoroa Jesus akalimetonwa bena , toho ki aburitasia l'okonomun , toho ki n'onyisia lomun bajia okonomun n'akoborokwa goba.

17 Lokono l'omaci ika tu Lazarus l'isimakin aodocisikwa oloko area , ika tu l'akenako -koton aodocino orea i, ahaka goba t'okonomun kiana.

18 Kiodoma ki bajia lokono anda l'irabudiki , toraha adokotahu l'onyisia okonomun n'akonnabon odoma.

19 Kiodoma Phariseno ajia goba, H'adeka , amakoro ajini ma hu ? h'adeka , ororo ausa l'iinabo ; na n'amuni -kwawa.

20 Abano Greekno goba andici okoboroko akwaiabonwa bia ifirokoro ka oloko :

21 Naii ki anda goba Philip amun , lihiki Bethsaida kondi , Galilee wareaci , kena n'adagata goba i, Adaieli, w'adeka tika Jesus ; na ajian.

22 Philip anda ahaka -ibici Andrew omun ; kenbena Andrew Philip mici ahakaga Jesus omun.

23 Jesus oonaba goba najian , C'ikisi anda , loko Aiici akalimetonwa bia : la ajian.

24 Kiduan , kiduan , d'ajia homun, Abar marisi ari matikidin ma faroka onabo olokomun aodon, abaro robu ta ; tomoroa t'oodo faroka , yuhoro c'iwi fa.

25 Kansici l'okokkewa aboridi fa n ; kena mansici l'okokkewa toho ororo ajeago , ikita fa kokkehu maiibonwatu bia n.

26 Alikai jiali ikita faroka di , l'ausiate da'iinabo ; kena yumun tu di , yumuni ki fa d'ikitakwonci ; alikai jiali ikita faroka di, D'aci adaiakiti fa i.

27 Tanahu dai'ialoko aiyurata t'ansiwa ; ama d'ajia fa kiana ? Awa , b'isadate di toho ikisi orea ? tomoroa toho bia ki danda toho ikisi amun.

28 Awa , b'ukalimeta bu'iri wa ; la. Ajiahua anda goba aiomuni orea kiana, D'akalimeta goba n, d'akalimeti ki fa ba n ; main.

29 Kiodoma lokono ajinamaci akonnaboci n, Akorakali ; maajian ; Angel ajiaga lomun ; na goba abano ajian.

30 Jesus oonaba goba n , Daii koro okonaria toho ajiahua andate , tomoroa hui okonaria t'andate , la goba ajian.

31 Tanahu toho ororo ikisidahu : tanahu toho ororo afudyi aboreda fa maugili olokomun.

32 Kena Daii, d'onnakido faroka ororo ajeago area , aherakidi fa namakwa d'ibiciro wa, la.

33 Toho jia la goba ajian, adokotoci aodahu l'oodosia bia abu.

34 Lokono oonaba goba l'ajian, W'akonnabu goba misitu-ahakahu orea Christ maiibonwaci bia : alika ba ajian kiana , Loko Aiici onnakido fa ? main : alikai lihi loko Aiici ? na.

## Gospel of Saint John

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

## CHAP. XIII.

1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

## Saci John Aburisia

35 Mibena fa kalime h'oma ; la goba Jesus ajian namun kiana. Ika tu ki kalime h'amuni kwon , h'akonal , orirokoho aucigin oboraji hu : akonaci orirokoho oloko maicin man alomun jiaro l'ausin odoma.

36 Aloman kalime h'amunin, h'ikiduadali kalime, kalime sanocin bia hu ; la. Toho jia la goba Jesus ajian, kenbena l'ausa goba aiakatonwa loaiya naurea.

37 Tomoroa bariga yuhoro adokotahu l'onyin n'asibomun, mikiduadin na goba i :

38 Esaias prophet ajian iibidonwa bia, kia l'ajia goba, Adaiei , alikai ikiduada goba w'ahakasia ? alikai omun Adaiei adina adokotwa goba ? la.

39 Kiodoma ki mamari goba n'ikiduadin , Esaias ajian ki goba ba odoma ,

40 L'itaga goba n'akosi, l'itatada goba n'aloa ; madekin nan bia n'akosi abu , maicin nan bia l'okonomun n'aloa abu, masifudan nan bia, misadin dan bia ie.

41 Toho jia la goba Esaias ajian, ika tu l'ikalimehi l'adekin , l'ajia goba l'okonomun.

42 Tomoroa n'adaianasiano afudyino oreaci , yuholi ikiduada goba barin i ; tomoroa Phariseno odoma majian na goba l'okonomun , masikonwa nan bia synagogue oloko area :

43 Isatu lokono ajian n'akonomun n'ansi sabuin goba, isatu Wacinaci ajian n'akonomun aji odoma.

44 Jesus asimaka goba ajian , Ikiduadici di ikiduada koro di , tomoroa imigodoci di l'ikiduada.

45 Kena adekici di , adeka imigodoci di.

46 Daii anda kalime bia ororo ajeago , ikiduadici jiali di orirokoho oloko mani lan bia.

47 Kena akonnaboci jiali d'ajian ,mikiduadin lofa roka , Daii koro ikisida i ; d'andin gobate koro ororo d'ikisidin bia odoma , tomoroa ororo d'isadin bia.

48 Aboredici di, monnakinci d'ajian , kamuniga l'ikisidi-kwonahu ; ajahu ki d'ajiasia , ikisidi fa kasakabo ibani oloko i.

49 Dauaiya d'adoma wa koro d'ajian odoma ; tomoroa Awa imigodoci di asika goba damun misitu-aha kahu, kia d'ahakan bia, kia d'ajian bia.

50 Kena d'aiita misitu l'ahakan kokkehu maiibonwatu ; kiodoma d'ajiasia jiaro ; Awa ajian goba damun jin , ki jia motu ki d'ajia : la.

## CHAP. XIII.

1 Passover ifirokoro ka obora, ika tu Jesus aicin l'ikisi andin l'akoionwa bia toho ororo ajeago area Awa ibiciro, lihi kansici goba l'amunisiano ororo ajeago kansic goba ie tebonwa oboramun.

2 Kena akotahe adiki , yauhahu asika ibin Judas Iscariot Simon aiiçi ola oloko l'isikitin bia i ;

3 Jesus aiita goba tomakwa Awa asikin l'okabo roko , Wacinaci orea l'andin gobate , Wacinaci ibici l'ausin bo l'aiita goba;

4 L'akenakwa akotahe orea , l'ofolida goba l'eki wa ; kena arauada -kwonahu kimisa l'omnaka goba l'iidosia bia abu.

## Gospel of Saint John

5 After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

## Saci John Aburisia

5 Kenbena l'osonoka goba oniabu bason oloko , kena l'iinata goba asogoson l'omairikotosiano okuti , kena l'arauada goba n arauada -kwonahu kimisa l'iidosia abu owaji abu.

6 Kenbena l'anda Simon Peter amun ; Adaieli , bui asogosa d'akuti ? la Peter ajian lomun.

7 Jesus oonaba goba n, D'onysisia b'aiita koro tanahu ; tomoroa wahajia b'aici fa n ; la ajian lomun.

8 Aliko koro b'usogoso fa daii okuti ; la Peter ajian lomun. Jesus oonaba goba l'ajian , Masogoson da faroka bu, maboku ka d'ama bu : la .

9 Adaieli , d'akuti fobuin koro , tomoroa d'akabo bajia, d'asi bajia ; la Simon Peter ajian lomun.

10 Asogososia kansika koro aba sabu , l'okuti asogosonwa robuin , l'omakwa mariben kai : hui bajia ma riben ka, tomoroa h'omakwa koro : la Jesus ajian lomun.

11 L'aicin asikitici bia i odoma ; kiiodoma , Hui homakwa koro mariben ka ; la goba ajian.

12 L'osogoson bena n'akuti , l'onnaka goba l'eki wa l'obollita goba ba , H'aiita d'onyisia homun okonomun ? la goba ajian namun.

13 W'adaianasia , Adaieli , ha ia asan di ; isa h'ajian ; ki jia dan barin odoma.

14 Daii asogoson ka ma h'okuti kiana , h'Adaien ha adaianasia barin Daii ; hui bajia asogoson bia h'okuti h'omuni kwawa.

15 Kijiamutu -ren d'asikin homun odoma , hui h'onyin bia d'onyisia homun jin.

16 Kiduan , kiduan , d'ajiga homun, L'isanci ifili sabu ka koro l'adaien aji ; imigodasia ifili sabu ka koro imigodoci iaji.

17 H'aicin ka toho ,alikibi ma hu h'onyi faroka n.

18 Hui homakwa koro okonomun d'ajiga ; d'onnawasiano d'aiita ; tomoroa aburitasia ki iibidonwa bia , Ekeci meli d'ama , onnakida goba l'iana wa d'akonomun ; motu.

19 Tanahu d'ahakaga homun t'andin obora ,kiiodoma , ika tu fate t'andin ,h'ikiduada ma lihiki Daii.

20 Kiduan , kiduan , d'ajiga homun , Aunakici ki d'imigodosia jiaro , aunaka Daii ba ; kena aunakici di aunaka imigodoci di : la .

21 Toraha jia lan bona Jesus ajian , l'oyurata goba 'ansiwa l'ialoko abu , kena l'ahaka goba, Kiduan , ki duan , d'ajiga homun, abarli hui oreaci asikiti fa di ; la goba ajian.

22 Kiiodoma l'omairikotosiano adeka goba n'ibicikwawa, alikai okonomun l'ajian maicin nan odoma.

23 Aiyukontwaci goba Jesus oloa okonomun abarli l'omairikotosia , lihi ki Jesus kansisia.

24 Simon Peter ohododwa goba lomun kiana , lihi adagaton bia alikai okonomun l'ajian.

25 Lihi aiyukontwaci Jesus oloa okonomun ajiaga lomun kiana, Adaieli , alikai ? la.

26 Jesus oonaba goba n , Lihi ki omun d'asiki fa akoldasia , d'akoldon bona n, la. L'okoldon bona n , akoldasia l'isika goba Judas Iscariot Simon aiici omun.

## Gospel of Saint John

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

## CHAP. XIV.

1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Show us the Father?

## Saci John Aburisia

27 Kena akoldasia adiki Satan akodwa goba l'oloko mun. Kenbenen , B'onyisia bia mahara ba onyin ; la goba Jesus ajian lomun.

28 Alikai koro tapel okonomunci aiita goba ama okonomun toraha l'ajian lomun.

29 Saka Judas kamunin odoma , Bui aunti ba w'ansisia ifirokoro ka obora ; lan Jesus ajian lomun jiaro, abano kikisi goba ; b'isikali amateli kamunaigacino omun, lan jiaro , n'ikisi goba.

30 Lihi, l'onnakin bena akoldasia afitikida goba abaren kia origahu ki. ;

31 L'ofitikidin bena Jesus ajia goba kiana , Tanahu loko Aiici akalimetwa ; Winacaci bajia akalimetwa lihi oloko.

32 Lihi oloko Winacaci akalimeto faroka, Winacaci akalimet fa loaiya l'oloko bajia i, kena abaren l'ikalimet fa i.

33 Ireno , mibena homa di. H'auadi fa d'ibici ; kena d'ajian goba Jewno omun jin, Yumun iro tu Daai ausin, mamariga hui andin ; ki jiari ki Daai ajian tanahu homun ba.

34 Imiliatu misitu -ahakahu d'asika homun, H'ansin bia h'omuni -kwawa ; Daai kansi goba hu jin, hui bajia kansi bia h'omuni -kwawa.

35 Toho ki abu namakwa n'aici fa d'amairikotosiano hui, h'ansi faroka h'omuni kwawa : la.

36 Adaiei , alo mun iro b'osabo ? la goba Simon Peter ajian lomun. Yumuniro tu d'ausin mamariga b'osin da'iinabo tanahu ; tomoroa wahajia b'osa fa da'iinabo ; la goba Jesus oonaban l'ajian.

37 Adaiei , ama odoma mausin da ma b'uinabo tanahu ? d'asiki fa d'akokkewa bui okonaria ; la goba Peter ajian lomun.

38 B'isiki fa b'ukokkewa Daai okonaria ? la goba Jesus oonaban l'ajian ; Kiduan , kiduan , d'ajiaga bumun, Karina koro asimaki fa , kabuin abakoro ban ajian d'akonomun obora : la.

## CHAP. XIV.

1 Maiyuratin taia t'ansiwa holoa ; Winacaci h'ikikuada, Daai bajia h'ikiduadali.

2 D'aci sikwa oloko ka yuhoro bawhu ; torajia man tan ka, d'ahaka goba ma homun. D'ausa d'iibidin bia hisikwa h'obora mun.

3 Kena d'ausa faroka d'iibidi faroka hisikwa h'obora mun , d'anda fate ba , d'aunaki fa damunwa hu ; yumuntu Daai , yumunin bia hui bajia.

4 Kena yumun iro tu d'ausin , h'aiita, waboroko bajia h'aiita : la.

5 Adaiei ; la Thomas ajian lomun , maicin wa alo mun iro b'osin ; alika wa ma kiana aicin tu-waboroko ? la.

6 Jesus ajiaga lomun, Waboroko , kiduahu bajia, kokkehu bajia Daai : alikai koro anda Awa amun , tomoroa Daai robuin abu.

7 H'aiicin ka goba ma di, h'aiita goba ma D'aci bajia ; kena tanahu warea h'aiita i, h'adeka goba bajia i : la.

8 Adaiei ; la Philip ajian lomun , b'odokotate Awa wamun, kia aorosidi fa u ; la.

9 Jesus ajiaga lomun , Torajin kibena goba h'oma di , kena maicin ba di , Philip ? adekici da adeka Awa ; alika ba ajian kiana , B'odokotate Awa wamun ; main ?

## Gospel of Saint John

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

15 If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

## Saci John Aburisia

10 B'ikiduada koro Awa olokon Daii , Daii olokon Awa bajia ? ajahu d'ajasia homun dauaiya d'adoma wa koro d'ajiaga ; tomoroa Awa Daii olokoci , lihi ki onyika imikebosia.

11 H'ikiduada di, Awa olokon Daii , Daii olokon Awa ; toraja mani ho faroka , h'ikiduada ba di kia imikebohu odoma.

12 Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun, Ikiduadici di, imikebohu d'onyisia , kia ki lonyi fa ba ; kena toraha aji ifiro sabutu lonyi fa ; d'ausin Awa ibiciro odoma.

13 Kena h'adagatosia jiaro dai'iri abu , kia ki d'onyi fa, Awa akalimetonwa bia l'Aiici oloko.

14 Amateli jiaro h'adagato faroka dai'iri abu , d'onyi fa n.

15 H'ansi faroka di , h'ikitali misitu d'ahakan.

16 Kena Awa d'akwaiabo fa, kena aba l'isiki fa homun Ahaikataci bia h'okoboroko , h'oman bia i maiibonwan ;

17 Kiduahi Ialoko ki ; lihi koro ororo aunaka ma, madekin tan odoma i , maicin tan odoma i ; tomoroa hui aita i ; h'oman odoma i , hui oloko fa bajia i.

18 Maiibin da fa hu kamunaiga ma ibarani hu ; d'anda fate hamun.

19 Mibena di , kenbena ororo adeki fa koro ba di ; tomoroa hui adeka di ; kokke kwon odoma di, hui bajia kokke kwama fa.

20 Kia kasakabo oloko h'aici fa D'aci olokon Daii, Daii olokon hui , hui ollok Dai.

21 Kamuncu misitu-d'ahakan , ikitaci ki n, lihi ki kansici di ; kena kansici di D'aci kansisia fa , Daii bajia kansi fa i , dauaiya d'adokoto fa lomun ; la.

22 Judas, Iscariot koro , ajiaga lomun , Adaieli , alika bo fa adokotonwa buaiya wamun , ororo omun koro ? la.

23 Jesus oonaba goba n ajian lomun , Alikai jiali kansi faroka di, l'ikita fa d'ajian : kena D'aci kansi fa i ; kena waii anda fate lamun , kasikwa fa lihi oma u.

24 Mansici di mikitani ma d'ajian ; kena ajahu h'akonnabosia damuntu koro , tomoroa Awa imigodoci di amuntu.

25 Toraha ki d'ajia goba homun, homa kwa dan ka.

26 Tomoroa Ahaikataci -h'okoboroko , lihiki Satu Ialoko , Awa imigodosia fa dai'iri abu , lihi amairikoto fa hu tomakwa okonomun , kena l'okoborokwa koto fa homun tomakwa d'ahakasia jiaro homun okonomun.

27 Maiimahu d'aiiba homun, Daii maiimahu d'asika homun : ororo asikisia jia motu koro Daii asika homun. Maiuratin taia t'ansiba h'oloa , mamaroni bajia h'oloa.

28 H'akonnaba d'ajian homun, D'ausa, kenbena d'anda fate ba hamun , main. H'ansin ka di , alikibi ma hu, D'ausa Awa ibici ; dani ajian odoma ; ifili sabuci D'aci Daii ajin odoma.

29 Kena tanahu d'ahaka bi homun t'obora, kiodoma , ika tu fate n, h'ikiduadin bia ma.

30 Tohon bena yuhoro koro d'ajia fa homun : toho ororo afudyi andin bote odoma, kena amakoro Daii oloko l'amuniga.

# Gospel of Saint John

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

## CHAP. XV.

1 I am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.

# Saci John Aburisia

31 Tomoroa ororo aicin bia d'ansin Awa ; kena Awa ahakan goba damun jin , ki jiaro ki Daiionyin i n. H'akenakwate , yaharea w'ausaili ; la.

## CHAP. XV.

1 Kiduatu Vine -ada Daii , kabuea arin Daci.

2 Tomakwa tadinabo miwitu d'akona, l'onnaka daurea ; kena tomakwa tadinabo kiwitu l'okoroda , yuhu sabuin bia kiwini n.

3 Tanahu maribeni hu ajiahu d'ajiasia homun abu.

4 H'oabodda Daii oloko , Daii bajia hui oloko. Mamariga tadinabo toaiya kiwin, moaboddin tu faroka vine-ada okona ; ki jin ki ba hui , moaboddin ho faroka Daii okona.

5 Vine-ada Daii , tadinabo hui : Oaboddici d'akona, Daii bajia l'okona ; lihiki kiwika yuhoin ; Daii kowanika amakoro h'onyini ma odoma.

6 Alikai jiali moaboddin faroka d'akona, l'oboredwaga tadinabo jin, kena saka i ; kenbena n'onnaka eregin ie, n'aboreda ikihi akoloko mun ie, kena n'ibitwa.

7 H'oaboddi faroka Daii oloko , Daii ajian oaboddi faroka hui oloko , h'ansisia jiaro h'adagato fa, kena onyihi fa homuni n.

8 Toho ki abu D'aci akalimetwa, yuhon bia kiwini hu ; d'amairikotosiano fa kiana hu.

9 Awa kansi goba di jin, ki jin ki Daii kansi goba hu ; h'oaboddali d'ansin oloko.

10 H'ikita faroka misitu d'ahakan h'oaboddi fa d'ansin oloko ; Daii ikitan goba misitu D'aci ahakan jin , Daii oaboddin l'ansin oloko jin.

11 Torah d'ajiaga homun, Daii ahalikibi oaboddin bia hui oloko , hui ahalikibi iben bia.

12 Toho ki misitu -d'ahakan, H'ansin bia h'omunikwawa Daii kansi goba hu jin.

13 Alikai jiali asiki faroka l'okokkewa l'ansisiano okonaria , alikai koro kansi koma toraha aji.

14 D'ansisiano hui , d'ahakan jiaro homun h'onyi faroka.

15 Tohon bena d'asa fa koro hu d'asanonoci ; l'isanci maicin man l'adaianasia onyisia odoma ; tomoroa d'ansisiano da asani hu ; tomakwa d'akonnabosia Daci ore aici kitin homun odoma.

16 Hui koro onnawa goba di , tomoroa Daii onnawa goba hu, kena d'asika goba hu, h'ausin bia, kiwin bia hu, kena h'iwi oaboddin bia ; kiodoma h'adagatosia jiaro Awa ore aici abu , l'isikin bia homun.

17 Toho ki misika -d'ahakan homun, H'ansin bia h'omuni -kwawa.

18 Ororo mansi faroka hu , h'aiita mansi tan goba di, mansi tan obora hu.

19 Ororo wareacin ka hu , ororo kansi koma t'amunisiano ; tomoroa ororo wariacin koro odoma hu, tomo roa Daii onnawa goba ororo ore ahu, kiodoma ki ororo mansi ma hu.

20 H'okoborokwali ajiahu d'ajiasia homun , L'isanci ifili sabuka koro l'adaien aji ; main. N'akudin ka goba ma di, n'akuda ma bajia hu ; n'ikitan ka goba ma d'ajian , n'ikita koma bajia h'ajian.

# Gospel of Saint John

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.

23 He that hateth me hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

## CHAP. XVI.

1 These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 Of sin, because they believe not on me;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

# Saci John Aburisia

21 Tomoroa toraha tomakwa n'onyi fa homun dai'iri okonaria , maicin nan imigodoci di odoma.

22 Mandin dan ka goba ma , majian dan ka goba ma namun , wakaahu kowa koma namun ; tomoroa tanahu n'awakaia eke kowaka namun.

23 Mansici di mansi ma D'aci bajia.

24 Monyin dan ka goba ma onyisia n'akoboroko , ki jiari ki lai abali jiali koro onyisia , wakaahu kowa koma namun ; tomoroa tanahu Daii D'aci mici n'adeka , mansi na ibin.

25 Tomoroa toho jia ta, ajahu iibidonwa bia aburitasia misitu -ahakahu namuntu oloko , Mansi na goba di ausirobuin : motu.

26 Tomoroa ika tu fate Ahaikataci -h'okoboroko andin te, d'imigodosia ki hibici Awa orea , lihiki kiduahu Ialoko , afitikidici Awa orea barin , ahaka fa d'akono mun :

27 Kena hui bajia ahaka fa , atenwa warea d'aman goba odoma hu.

## CHAP. XVI.

1 Toho ki d'ajia goba homun, makatadin han bia.

2 N'asiki fa synagogue oloko area hu : kiduan , cikisi anda fate , ika ki alikai jiali aforraci hu kikisi fa l'ikitan Wacinaci.

3 Kena toho ki n'onyi fa homun, Awa Daii mici maicin nan odoma.

4 Tomoroa toho ki okonomun d'ahakaga homun , kiodoma ika tu fate cikisi andin, h'okoborokwon bia d'ajian goba t'okonomun homun. Atenwa koro toraha d'ajia goba homun, h'oman goba odoma di.

5 Tomoroa tanahu d'ausa imigodoci di ibiciro ; kena alikai koro hui oreaci adagata di , Alo mun b'osa bo ? main.

6 Tomoroa toho ki d'ajian homun odoma , nokonnehi ibikita holoa.

7 Tomoroa kiduatu d'ajiaga homun ; isa homun d'ausin haurea ; mausin da faroka haurea Ahaikataci h'okoboroko mandin fate hamun ; tomoroa dausa faroka d'imigodi fate i h'ibici.

8 Kenbena ika tu fate l'andin , l'aicikit fa ororo omun wakaahu okonomun, misihi okonomun , ikisidahu okonomun :

9 Wakaahu okonomun, mikiduadin nan odoma di ;

10 Misihi okonomun, d'ausin D'aci ibiciro odoma , kena madekin han bia ba di ;

11 Ikisidahu okonomun , toho ororo afudyi ikisidionwa odoma.

12 Yuhoro bajia d'amuniga d'ajian bia homun, tomoroa tanahu koro h'onnaka man.

13 Tomoroa ika tu fate lihi kiduahu Ialoko andin ; l'odokoto fa waboroko homun tomakwa kiduabu omun iro : loaiya l'odoma wa koro l'ajian odoma ; tomoroa l'akkonnabosia jiaro ki l'ajia fa : kena amateli andin biate l'odokoto fa homun.

14 L'ikalimeti fa di : l'onnakin fa d'amunisia odoma , adokoton homuni n.

15 Tomakwa Awa kamunisia d'amuniga ; kiodoma l'onnaki fa d'amunisia adokoton homuni n ; da ajian.

## Gospel of Saint John

16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

## CHAP. XVII.

1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

## Saci John Aburisia

16 Mibena di , kenbena madekin ho fa di ; aba mibena fa ba di , kenbena h'adeki fa di, d'ausin Awa ibiciro odoma : la.

17 Kiodoma , Ama 'toho l'ajiaga wamun ? na goba abano l'omairikotosiano ajian n'amuni-kwawa ; Mibe na di , kenbena madekin ho fa di ; aba mibena fa ba di , kenbena h'adeki fa di : d'ausin Awa ibiciro odoma : la?

18 Ama toho l'ajiaga, Mibena di ; main : w'aiita koro ama lan ajian ; na goba kiana ajian.

19 Jesus aiita goba n'adagatatin i, kena l'ajia goba namun, H'adagata h'omuni-kwawa, Mibena di, kenbena madekin ho fa di : aba mibena fa ba di , kenbena h'adeki fa di, dani homun okonomun ?

20 Kiduan, kiduan , d'ajiaga homun, H'uiya fa , h'onokonnedoa fa, tomoroa ororo alikibi fa ; kena hui nokonne fa, tomoroa h'onokonnehi asifudo fa ahalikibi bia.

21 Hiaro, ika tu c'imeodon kamuniga nokonnehi , c'ikisi andinte odoma : tomoroa c'imeodon bena t'isa wa, makoborokwon ta karihi , karaien loko ororo ajeago okonomun ahalikiben odoma n.

22 Hui bajia nokonnega tanahu ; tomoroa d'adeki fa ba hu, kena h'oloa alikibi fa , kena alikai koro onnaka hui ahalikibi haurea.

23 Kena kia kasakabo oloko amakoro h'adagato fa di. Kiduan , kiduan , d'ajiaga homun, Amateli jiaro h'adagatosia Awa orea dai'iri abu , l'isiki fa homun.

24 Tanahu kwon amakoro h'adagata goba dai'iri abu h'adagatali , kena h'aucigi fa, ahalikibi iben bia homun.

25 Toho ki d'ajiaga homun kijiamutu ajiahu abu : tomoroa c'ikisi anda fate , kia oloko d'ajia fa koro homun ba kijiamutu ajiahu abu, tomoroa maiakatonwa oloko d'adokoto fa homun Awa okonomun.

26 Kia kasakabo oloko h'adagato fa dai'iri abu : kena d'akwaiabo fa Awa omun hui okonomun ; da koro ajian homun :

27 Awa loaiya kansin odoma hu, h'ansin odoma di , h'ikiduadin goba d'afitikidin Wacinaci orea odoma.

28 Awa orea d'afitikida goba , kena ororo ajeago mun d'anda gobate ; aba ororo d'aiiba ba , d'ausa Awa ibiciro ; la.

29 Lomairikotosiano ajia goba lomun , B'adeka, tanahu maiakatonwa oloko b'ajia , kijiamutu ajiahu koro b'ajia.

30 Tanahu w'aiita tomakwa b'aicin, mansi ban bajia alikai jiali adagaton bu ; toho abu w'ikiduada Wacinaci orea b'ufitikidin : na.

31 Jesus oonaba goba n'ajian , Tanahu h'ikiduada ?

32 H'adeka , c'ikisi anda fate , tanahu kwon t'anda barin , ika ki hui ataba fa homakwa h'amunisia omun iro , kenbena h'iibo fa di dauaiya robuin ; tomoroa dauaiya robuin koro , Awa d'amani odoma.

33 Toho ki d'ajiaga homun, maiimahu h'amunin bia Daii oloko. Ororo ajeago h'amunaigato fa ; tomoroa mamotonwa hali ; Daii afuji goba ororo ; la.

## CHAP. XVII.

1 Toho jia la goba Jesus ajian, kena l'onnakida goba l'akosi wa aiomun iro, kena l'ajia goba , Awa , cikisi anda ; b'ukalimetate b'Aiici wa , b'Aiici bajia akalimetin bia bu :

## Gospel of Saint John

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

## Saci John Aburisia

2 B'utatadin goba l'okona jin , tomakwa isiroko okonomun , maiibonwatu kokkehu l'isikin bia namakwa b'isikisiano lomun omun.

3 Toho ki maiibonwatu kokkehu , n'aicin bia bui abarli kiduaci Wacinaci , Jesus Christ b'imigodosia bajia.

4 Ororo ajeago d'akalimeta goba bu : d'iibida goba imikebohu b'isikisia gobate d'onyisia bia.

5 Kena tanahu, Awa , b'ukalimetate di buaiya b'abua, kalime abu ki d'amunisia b'uma ororo obora goba.

6 D'adokota goba bu'iri , lokono omun , b'isikisiano damun ororo warea : naii b'amunisiano goba ki , kenbena b'isika goba damun ie ; kena n'ikita goba bajian.

7 Tanahu n'aiita tomakwa b'isikisia jiaro damun bui orea n.

8 Ajahu bui asikisia damun d'asikin goba namun odoma : kena n'onnaka goba n , kena n'aiita d'afitikidin goba b'aurea kiduan , kena n'ikiduada b'imigodon goba di.

9 D'akwaiaboa naii okonomun : d'akwaiaboa koro ororo okonomun , tomoroa naii b'isikisiano damun okonomun ; b'amunisianon odoma ie.

10 Kena namakwa d'amunisiano bui kamuniga , b'amunisiano bajia Daii kamuniga ; kena Daii akalime twa naii oloko.

11 Kena Daii ororo ajeago fa koro ba, tomoroa naaha ororo ajeago ka, kena Daii anda b'amun. Saci Awa, b'ikitali buaiya bu'iri abu b'isikisiano damun , naaha abaron bia waii jin.

12 Ika tu ororo ajeago naman di , d'ikita goba bu'iri abu ie : b'isikisiano damun d'ikita goba, kena abarli jiali koro aboridwa naurea , tomoroa aboridwahu aiici robuin ; aburitasia iibidonwa bia.

13 Tanahu d'anda bamun ; kena toho ki d'ajiaga ororo ajeago , n'amunin bia nauaiya na'lkoaa Daii alikibi iben.

14 D'asika goba namun bui ajian ; kena ororo mansi ma goba ie, ororo wareacinc koro odoma ie, ororo wareacinc koro Daii jin.

15 D'akwaiaboa koro b'onnakin bia ororo ajeago orea ie, tomoroa b'ikitan bia wakaiahu orea ie.

16 Naha koro ororo wareaci , Daii koro ororo wareacinc jin.

17 Saren b'isada ie bui kiduahu abu ; bui ajian kiduahu.

18 Bui imigodon goba ororo ajeago mun di jin, ki jiari ki da gobai Daii imigodon ba ie ororo ajeago mun.

19 Kena naaha okonaria sare da isadonwa dauaiya , naaha bajia saren bia isadonwa kiduahu abu.

20 Naha robuin koro okonomun d'akwaiaboa, tomoroa naii ki bajia okonomun ikiduadicin bia di naaha ajian abu ;

21 Naii namakwa abaron bia ; bui , Awa , Daii ollok jin, Daii bajia bui ollok jin , ki jin ki naii abaron bia waii oloko ; ororo ikiduadin bia bui imigodon goba di.

22 Kena kalimehi b'isikisia damun d'asika goba namun, naii abaron bia waii abaron jin :

23 Naii oloko Daii , Daii oloko bui , isan bia abare nan abaron ; ororo aicin bia b'imigodon goba di, b'ansin goba bajia ie b'ansin goba di jin.

# Gospel of Saint John

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

## CHAP. XVIII.

1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:

9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

# Saci John Aburisia

24 Awa , d'ansika naii bajia b'isikisiano damun , daman bia yumuntu Daii ; n'adekin bia b'isikisia dakalimehi damun : b'ansin goba odoma di ororo amurretonwa obora.

25 Awa misici bui, ororo koro aiita goba bu ; tomoroa Daii aiita goba bu , kena naha aiita goba b'imigodon goba di.

26 Kena bu'iri d'aici kita goba namun , kena d'aici kiti ki fa ba n: naha oloron bia kansihia abu b'ansi goba di, Daii bajia naha oloron bia ; la.

## CHAP. XVIII.

1 Toho ajahu Jesus ajian bena , l'ofitikida goba l'omairikotosiano oma ateman Cedron isogotu onikain oalabaw mun, yumuntu yara, kia oloko l'akodwa goba l'omairikotosiano oma.

2 Judas bajia asikitici i aiita goba yumun : yuhohoin goba Jesus ausin yumun iro l'omairikotosiano oma odoma.

3 Judas aunakici nabokwaboamuci lokono abokotaarino bajia priestno -afudyino orea , Phariseno bajia orea, anda yumun kiana, tekelokotu -alaiti abu , alaitiadaia abu , aforra-kwonahu abu.

4 Jesus aicici tomakwa andin biate l'okonomun , afitikida goba kiana , Alikai ibici h'auada ? la goba ajian namun.

5 N'aonaba goba l'ajian , Jesus Nazareth kondi ; na. Daii ki ; la goba Jesus ajian namun. Judas bajia, asikitici i ajinama goba n'ama.

6 Ika tu, Daii ki , lan ajian namun , n'akoikita goba naiinaka muniro , n'atikida goba onabo ajeago.

7 Alikai ibici h'auada ? la ki goba adagaton kiana ba ie. Jesus Nazareth kondi ; na goba ajian.

8 Jesus oonaba goba n, Daii ki , d'ibi ahakan homun kiodoma h'auadi faroka Daii ibici , h'auta naha ausin banya ; la:

9 Ajahu l'ajasia ki iibidonwa bia, B'isikisiano da mun orea , abarli jiali koro d'aborida goba : main.

10 Simon Peter , kamunci kaspara, arobota goba kiana n, kena priestno afudyi isanci l'osoga goba ; l'araga goba l'iisa mairiatu l'adiki laurea. L'isanci iri goba Malchus.

11 Jesus ajia goba Peter omun kiana, B'elitada b'ukasparen t'eke olokomun ; atakwonahu Daci asikisia damun , d'ati fa koro ? la.

12 Kena Jewno nabokwa -boamuci, capitan bajia, abokota arino bajia abokota goba Jesus, kena n'akera goba i,

13 Kenbena n'ausa goba labu Annas ibici atenwa ; Caiaphas omaadogocin odoma i , kia wiwa priestno afudyi goba Caiaphas.

14 Lihiki Caiaphas ajaci goba Jewno omun , isan bia abarli loko aodon lokono okonaria ; la goba.

15 Simon Peter ausa goba Jesus inabo, abarli bajia l'omairikotosia ausa goba l'iinabo : l'omairikotosia ki priestno afudyi aicsia goba, kena priestno afudyi ifirotu -bawhu olokomun l'akodwa goba Jesus oma.

16 Tomoroa bawhusibo mun Peter ajinama goba maugili oloko. Kiodoma abali l'omairikotosia priestno afudyi aicsia afitikida goba, kena l'ajia goba bawhusibo ikita -kwontu omun , Peter l'akodo kota goba.

## Gospel of Saint John

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

## Saci John Aburisia

17 Ibikidoliatu bawhusibo ikita -kwontu ajiaga Peter omun kiana, Bui bajia lihi amairikotosiano oreaci koro ? ta. Daii koro : la ajian.

18 Yumuni ki goba n'asanonoci abokota-arino bajia ajinamun, naii amurreta goba ikihi coal abu ; mimili odoma : kena n'akomodwa goba ; Peter bajia ajinama goba nama akomodwain.

19 Priestno afudyi adagata goba Jesus kiana , l'omairikotosiano okonomun, l'omairikotan okonomun bajia.

20 Jesus oonaba goba l'ajian , Ororo omun dajia goba maiakatonwa oloko : imewabu d'amairikota goba synagogue oloko temple oloko , yumun iro imewabu Jewno ausa ; kena aiakatwa oloko koro d'ajia goba.

21 Ama odoma b'adagata di ? b'adagatali akonnabocino di d'ajiasia namun : b'adeka , d'ajian n'aiita ; la.

22 Ika tu toho l'ajian abarli ajinamaci lamun abokota -arin afatada goba Jesus l'okabo roko abu , Torajia ba oonaban priestno afudyi ? la ajian.

23 Jesus oonaba goba l'ajian , Wakaia faroka d'ajian, b'ahakali t'uwaakaia okonomun : tomoroa isa faroka n, ama odoma b'ufatada di ? la.

24 Annas imigoda goba ibin i akeria Caiaphas priestno afudyi omun.

25 Simon Peter ajinama goba akomodwain. Bui bajia l'omairikotosiano oreaci koro ? na goba kiana ajian lomun. Abakoro , la ; Daii koro ; la goba ajian.

26 Abarli priestno afudyi isanci , Peter aragesia adiki oenci ajiaga , Madekin d'ibi yara oloko loma bu ? la.

27 Abakoro , la ki goba Peter ba : kena abaren karina asimaka goba.

28 Kenbena n'ausa goba Jesus abu Caiaphas orea ikisidahu isikwa mun iro : mauci abuin ; nauaiya koro n'akodwa goba ikisidahu isikwa olokomun ; maribenin bia ie ; n'akotatin passover abu odoma.

29 Pilate afitikida goba namun kiana, Ama okonaria h'ahakaga liraha loko iri ? lagoba ajian.

30 Naonaba goba n,Wakaia monyincin ka i ,w'asika ma koro bumun i ; na goba ajian lomun.

31 Hui h'onnaka i , hamuntu misitu -ahakahu abu h'ikisida i ; lagoba Pilate ajian namun kiana. Misika koro wamun w'aodokoton bia alikai jiali ; na goba Jewno ajian lomun kiana :

32 Ajiahu Jesus ajiasia iibidonwa bia , adokotoci aodahu l'oodosia bia abu.

33 Kiodoma Pilate akodwa ki goba ba ikisidahu isikwa olokomun , kena Jesus l'isimaka goba , Jewno Adaien -wabu bui ? lagoba ajian lomun.

34 Jesus oonaba goba l'ajian , Buaiya b'odoma wa toho b'ajiaga , abano botta ahakaga bumun d'akono mun ? la.

35 Jew Daii ? la goba Pilate oonaban. Buaiya b'ukirikia, priestno afudyino bajia asika damun bu : ama b'onyi goba ? la.

36 Jesus oonaba goban , Daii isauka toho ororo oreatu koro : Daii isauka toho ororo oreatun ka ma , d'asanonoci aforaa ma , masikonwa dan bia Jewno omun ; tomoroa Daii isauka yu warea ki koro tanahu ; la.

37 Adaieli -wabu kiana bui ? la goba Pilate ajian lomun kiana. Jesus oonaba goba n, Bui ajiaga Adaieliwabu Daii. Kia bia ki karaiia goba di, kia bia ki d'anda gobate ororo ajeago mun , d'ahakan bia kiduahu okonomun. Namakwa kiduahu oreaci akonnaba d'ajian ; la.

# Gospel of Saint John

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

## CHAP. XIX.

1 Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

13 When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

# Saci John Aburisia

38 Ama tu kiduahu ? la Pilate ajian lomun. Kena ika tu toho l'ajian , l'ofitikida ki goba ba Jewno omun, Amakoro wakaiahu d'auciga lihi oloko ; la goba ajian namun.

39 Tomoroa tolokoji hamuniga , abarli d'adokodon bia homun passover ka ; h'ansika d'adokodon bia Jewno Adaien -wabu homun kiana ? la.

40 Kiodoma namakwa n'asimaka ki goba ba, Liraha koro , tomoroa Barabbas w'ansika ; na ajian. Barabbas ki abotaci goba.

## CHAP. XIX.

1 Ika ki Pilate onnaka goba Jesus kiana ; l'oboraga goba i.

2 Kenbena soldarono akodosia yurua kwawma, n'a sika goba l'isi okona, kena bonarotu wajitu ekehu abu n'ekita goba i.

3 Alikibi bu, Jewno Adaien -wabu bu ! na ajian lo mun ; kena n'afatada goba n'akabo roko abu i.

4 Pilate afitikida goba kiana ba , ajian namun , H'adeka, d'afitikida homun labu, haicin bia amakoro wakaiahu d'aucigin lihi oloko ; la.

5 Jesus afitikida goba kiana , eketoia yurua kwawma abu, bonarotu wajitu ekehu abu. Hadeka lihi loko ! la kiana Pilate ajian namun.

6 Ika tu priestno afudyino abokota-arino bajia adekin i, n'asimaka goba , ajian , B'isika aburridatu okona i, b'isika aburridatu okona i ; na. Hui h'onnaka i, h'isika aburridatu okona i : daii koro aucigin wakaiahu lihi oloko odoma ; la Pilate ajian namun.

7 Jewno oonaba goba l'ajian, Misitu-ahakahu w'amuniga, kena wamuntu misitu -ahakahu abu lihi aodon bia, loaiya l'isikonwa Wacinaci Aiici bia okonaria : na.

8 Ika tu Pilate akonnabon toraha ajiahu , manswa sabu goba amaron i ;

9 Kena l'akodwa ki goba ba ikisidahu isikwa oloko mun, kena, Alo areaci bui ? la ajian Jesus omun. Tomoroa Jesus maonaban goba l'ajian.

10 Kiodoma Pilate ajiaga lomun, Majian ba damun , maicin ba tata -okona d'amunin d'asikin bia aburridatu okona bu, tata okona bajia d'amunin d'adokodon bia bu ? la.

11 Jesus oonaba goba n, Tata -okona koro b'amuni koma d'akonomun, aiomuni oreo masikonwa tu faroka bumun : kiodoma asikici bumun di kamuniga ifiro sabutu wakaiahu : la.

12 Kian bena Pilate adokoda ti goba i : tomoroa Jewno asimaka goba, ajian, B'odokodo faroka liraha , kansici koro Cesar bui : alikai jiali asikoci loaiya Adaiei -wabu bia, Cesar okonomun wakaiaci ajian lihi : na.

13 Kiodoma , ika tu Pilate akonnabon toraha ajiahu, l'ofitikida goba Jesus abu , kena l'obollita goba ikisidahu abolliti -kwonahu ajeago , umuni ki asoaga Imiseldasia , tomoroa Hebrew asagan Gabbatha , main.

14 Ibibidasia oloko goba passover obora, abartemen hour jiaro : H'adeka h'Adaien -wabu ! la ajian Jewno omun.

15 Tomoroa , B'osa l'abu b'osa l'abu, b'isika aburridatu okona i na goba asimakan ajian. Aburridatu okona d'asiki fa h'Adaien -wabu ? la Pilate ajian na mun. W'Adaien -wabu kowaka , tomoroa Cesar robuin na goba priestno afudyino onanaban.

16 Ika ki l'isika goba namun i aburridatu okona l'isikonwa bia. Kenbena n'onnaka goba Jesus , n'ausa goba l'abu.

## Gospel of Saint John

17 And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written I have written.

23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

35 And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

## Saci John Aburisia

17 Kena lihi onnakici l'oburridatun afitikida goba yumun iro tu isii abona isikwa asoan , kia Hebrew asaga Golgotha , main :

18 Yumuni ki n'asika goba aburridatu okona i , biamano bajia l'oma , l'iisa mairia abarli , l'obaro mairia abarli , anakabo Jesus.

19 Kenbena Pilate aburita goba irihi , kena l'isika goba aburridatu okona n , JESUS , NAZARETH KONDI JEWNO ADAIEN - WABU : motu aburitasia.

20 Toho ki irihi yuholi Jewno arida goba kiana ; yumuntu Jesus asikonwa aburridatu okona bawhuyuho omun man kan odoma : t'oburitwa goba Hebrew ajian abu , Greek ajian abu , Latin ajian abu.

21 Kiodoma Jewno priestno afudyino ajia goba Pilate omun , Jewno Adaien - wabu ; mani bali aburitin ; tomoroa , Jewno Adaien - wabu Daai ; la lihi ajian , b'ali aburitin ; na.

22 D'aburitesia ki d'aburiti bi ; la goba Pilate oonaban.

23 Soldarono asikin bena Jesus aburredatu okona n'onnaka goba ifirotu - l'eke , kena bibici bia n'asika ki l'eke omun takosako kowa goba , tomakwa akodasia robuin taboloko warea.

24 Kiodoma n'ajia goba , Materikidin wate n , tomoroa w'aboredi fa lot t'okonomun , alikai kamuni fa n ; na namuni -kwawa : aburitasia iibidonwa bia, N'alokoda goba d'eke nawa , d'eke okonomun lot naboreda goba ; motu ajiahua. Toraha ki soldarono onyisia barin.

25 Jesus aburridatun otoromun l'oiyu ajinama goba, l'oiyu augitu bajia, Mary Cleophas iretu, Mary Magdalene bajia.

26 Ika tu Jesus adekin l'oiyu kiana, amairikotasia l'ansisia bajia ajinamun l'otoromun , Hiaro, b'adeka b'aiici ; la ajian l'oiyu omun.

27 Kena , B'adeka b'uiyu ; la ajian l'omairikotosia omun. Kia ikisi warea l'omairikotosia ki aunaka goba n loaiya l'isikwa omun iro.

28 Kian bena Jesus aicici tomakwa iibidonwa ibin , aburitasia iibidonwa bia, Alokosia di ; la ajian.

29 Abar kano ibetu aboraadasia abu asikoa goba yumun ; kena n'ibikita goba sponge aboraadasia abu , kena n'asika goba hyssop aboloko n, n'asika goba l'ireroko omuni n.

30 Ika tu Jesus onnakin aboraadasia , C'iibidoa ; la goba ajian : kenbena l'isi l'ohododa goba, l'isika goba l'ialokowa.

31 Jewno iibidisia kasakabo oloko odoma , n'ifirohu koro aburridatun okona kwa man bia sabbath kasakabo oloko , (kia sabbath kasakabo ifirokoru kasakabon odoma ,) n'akwaiaba goba Pilate n'adan akurrada bia, kenbena n'onnakonwa bia.

32 Soldarono anda goba kiana , kenbena n'akurrada goba atenwaci idan, libiamtici idan bajia aburridatu okonaci loma.

33 Tomoroa ika tu n'andin Jesus amun , n'adeka goba l'oodon ibin , n'akurrada goba koro l'idan :

34 Tomoroa soldarono oreaci abarli aciada goba l'adurasibo harapona abu , kena abaren ite oniabu omatu asorokoda goba.

35 Kena adekici goba n ahaka goba t'okonomun , l'ahakasia kiduan ; lihiki aiita kiduanin l'ajian wa, hui ikiduadin bia.

36 Toraha jia ta goba, aburitasia iibidonwa bia, Abar jiaro koro l'abona akurrada fa ; motu.

37 Kena aba aburitasia, N'adeki fa n'aciadisia ibici ; motu ajiahua.

## Gospel of Saint John

38 And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.

### CHAP. XX.

1 The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why wepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

## Saci John Aburisia

38 Kian bena , Joseph Arimathea kondi , Jesus amairikotosia barin , tomoroa aiakatwa oloko amarohu Jewno obora odoma , akwaiaba goba Pilate l'onnakin bia Jesus ifirohu : kena Pilate auta goba i. Kiodoma l'anda goba, Jesus ifirohu onnakici.

39 Nicodemus bajia anda goba, atenwa lihi anda goba Jesus amun kasakoda, l'onnaka goba myrrh aloe oma arantasia , abar hundred pound ikisidasia jiaro.

40 N'onnaka goba Jesus ifirohu kiana , n'adikita goba linen kimisa oloko n boeatu abu , Jewno akaratan olokoji jiamutu.

41 Yumuntu l'isikonwa aburridatu okona yara goba ; yara oloko ki aodoci -sikwa imiliatu , alikai koro asikosia goba oloko.

42 Kiodoma yumuni ki Jesus n'asika goba, Jewno iibidisia kasakabo oloko odoma ; aodoci-sikwa omunin odoma.

### CHAP. XX.

1 Atenwatu kasakabo oloko sabbath adiki , Mary Mag dalene anda , mauci abuin, kasakoda kan kwon , aodo ci-sikwa mun iro , kena t'adeka siba onnakonwa aodo ci-sikwa orea.

2 Kiodoma t'adarida , t'anda Simon Peter amun, aba Jesus amairikotosia l'ansisia amun , N'onnaka Adaieli aodoci -sikwa oloko area , kena maicin wa yumuntu n'asikin i, ta ajian namun.

3 Kiodoma Peter , abali l'omairikotosia omaci afitikida goba, kenbena aodoci-sikwa mun n'anda goba.

4 N'adarida goba biaman : abali l'omairikotosia adarida goba Peter obora, kenbena l'anda goba lobora aodoci - sikwa mun.

5 Kena l'ohododwa goba adekin tolokun , linen kimisa borekwon l'adeka goba, tomoroa makodonwa la goba.

6 Simon Peter anda l'iinabo kiana , l'akodwa goba aodoci-sikwa olokun , kena l'adeka linen kimisa borekwon ,

7 Isogotu -kimisa bajia, lisi okonatu goba l'adeka borekwon linen kimisa oma koro , tomoroa aba mun akodikitasia toaiya robuin.

8 Ika ki abali l'omairikotosia lobora andici aodocisikwa mun akodwa goba, kena l'adeka goba, kena l'ikiduada goba.

9 Tobora maicin nan goba aburitasia odoma , l'akenakonwa bia aodocino orea okonomun.

10 L'omairikotosiano akiwa goba nauaiya n'asikwa mun iro kiana.

11 Tomoroa Mary ajinama goba aodoci-sikwa aramakona aiiyan ; ika tu t'yan t'ohododwa goba, adekin aodoci- sikwa olokun.

12 Kena t'adeka biamano angelno eketonwa airatu ekehu abu abollitin , abarli lisi mairia , abarli l'okuti mairia , yumuntu goba Jesus ifirohu atorodon.

13 Hiaro, ama odoma b'uiya ? na ajian tumun. N'onnakin d'Adaien odoma , kena maicin da yumuntu n'asikin i ; ta ajian namun.

14 Kenbena ika tu torajia tan ajian, t'isifuda goba akoikitan , kena t'adeka Jesus ajinamun , maicin ta goba Jesus ni.

## Gospel of Saint John

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.

19 Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.

21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:

23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My LORD and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

## CHAP. XXI.

1 After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

## Saci John Aburisia

15 Hiaro, ama odoma buiya ? alikai ibici b'auada ? la Jesus ajian tumun. Tikisi goba i yara ikitakwonci bia ; Adaieli , b'onnaki faroka bi yaha rea i, yumuntu b'isikin i b'ahakate damun , kena daili onnaki fa i ; ta ajian lomun.

16 Mary ; la Jesus ajian tumun , Tisifuda goba toaiya, Rabboni ; (kia asoaga , D'adaianasia,) ta ajian lomun.

17 Jesus ajiaga tumun, Mibibidin bate di ; mausin kwa dan aiomün bonnan D'aci ibici odoma : tomoroa b'osa d'augoci ibici , ahakan namun ; D'ausa aiomun bonnan D'aci ibici , hui Icinaci ki ibici ; Wacinaci damun ibici, Wacinaci homun ki ibici ; la ajian ; bali namun ; la.

18 Mary Magdalene anda goba ahakan l'omairiko tosiano omun t'adekin Adaieli okonomun , toraha l'ahakasia tumun okonomun.

19 Kia kasakabo, bakilama ki atenwatu kasa kabu sabbath adiki , ika tu bawhusibo atagonwa yuman tu l'omairikotosiano aherakidan amarohu Jewno obora odoma , Jesus anda goba, anakabo l'ajinama goba, Maiimahu homun, la ajian namun.

20 Toho l'ajian bema l'odokota goba namun l'okaboa l'adurasibo bajia. Kiodoma l'omairikotosiano adekici Adaieli alikibi goba.

21 Maiimahu homun ; la ki kiana Jesus ajian namun ba ; Daci imigodon di jin , ki jiaru ki Daui imigodon ba hu ; la.

22 Toho l'ajian bema , l'ahakoba goba n'akonomun ; H'onnakate Satu Ialoko ; la ajian namun :

23 Aliko jiaro orea wakaiahu h'odokoda , t'odokodwa naurea ; kena alika jiaro omun wakaiahu h'i kitakota , c'ikitakotwa namun ; la.

24 Tomoroa Thomas , cibiamtitu liri Didymus , abarli biam-kutibanano oreaci , nama goba koro ika tu Jesus andin.

25 W'adeka goba Adaieli ; na goba abano l'omairikotosiano ajian lomun kiana. Tomoroa l'ajia goba namun, Madekin da faroka fotobotori adiki l'okabo roko , masikin da faroka ibiro-d'akaboa fotobotori adiki ollokun , maciadon da faroka d'akaboa l'adurasibo ollokun , mikiduadon da fa ; la.

26 Kabuin-timen kasakabo adiki , l'omairikotosiano ki goba ba t'olokun , Thomas n'ama ; kena Jesus anda goba, bawhusibo atagwa barin , anakabo l'ajinama goba , Maiimahu homun ; la goba ajian.

27 L'ajiaga Thomas omun kiana , B'akilaka ibirob'ukaboa , kena b'adeka d'akabo ; b'akilaka b'ukaboa, aciadan d'adurasibo ollokun ; kenbena mikiduadon fa bu , tomoroa ikiduadon fa bu ; la.

28 Thomas oonaba goba n ajian lomun , D'Adaien , Wacinaci damun bui : la.

29 Thomas , b'adikin odoma di , b'ikiduadon , la Jesus ajian lomun : madikinci barin di, ikiduadon ki di, alikibitoa : la.

30 Yuhoro sabu adokotahu Jesus onyi goba barin, l'omairikotosiano omakana , kia koro aburita toho kaarta oloko.

31 Tomoroa toho ki aburita , hui ikiduadon bia Christ Wacinaci Aiicin Jesus, kenbena hui ikiduadon kamunin bia kokkehu liri abu.

## CHAP. XXI.

1 Kian bema Jesus adokotahu ki goba ba loaiya l'omairikotosiano omun Tiberias bara mairia ; l'odokotahu goba toho jin.

2 Eragi goba Simon Peter ; Thomas , cibiamtitu liri Didymus ; Nathanael Cana Galilee mun kondi ; Zebedee sanoci bajia ; biamano l'omairikotosiano bajia.

## Gospel of Saint John

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdest thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

## Saci John Aburisia

3 D'asia fa , la Simon Peter ajian namun. Waii bajia ausa fa b'uma , na ajian lomun. N'afitikida goba abaren aiigin mihu olokomun ; kenbena kia origahu amakoro n'auciga goba.

4 Tomoroa mauci abuin Jesus ajinama goba teribo mun : tomoroa l'omairikotosiano maicin goba Jesus ni.

5 Ireno, akotahe h'amuniga ? la Jesus ajian namun kiana. Abakoro , na goba onaban l'ajian.

6 H'otobada nete mihi iisa mairia , kenbena h'aucigi : la goba ajian namun. Kiodoma n'atobada goba n, kenbena mamari goba n'aiyurakwani n yuhoni himi odoma. fa

7 Kiodoma Jesus amairikotosia l'ansisia , Adaieli lihi , ma ajian Peter omun. Ika tu Simon Peter akonnabon Adaieli okonomun , l'akerawa goba asia - arin ekehu abu , (mekecin odoma i ,) kena l'idehada goba bara rako mun.

8 Abano l'omairikotosiano anda goba botu oloko ; (matahan teribo orea odoma ie , tomoroa biam hundred cubit jiaro robuin ,) naiyuraka goba nete himi abu.

9 Cikin n'andin teribo mun, n'adeka goba ikihi coal abutu yumun , himi bajia t'ajeago , meli bajia.

10 H'onnakate aba himi h'aucigisia waboka ; la Jesus ajian namun.

11 Simon Peter ausa goba, nete l'aiyuraka goba ororo mun, ibetu ifirotu himi abu ; abar hundred ajeago biam-loko kia ajeago kabuin -kutibana ; bariga yuhonin torajin , nete maiherakidonwa goba.

12 Mahara h'ate , h'okotate ? la Jesus ajian namun. Alikai koro l'omairikotosia mamaron goba adagaton i, Alikai bui ? main : naicin Adaielin odoma i.

13 Jesus anda kiana , l'onnaka meli , kena l'isika goba n'amunin , himi bajia.

14 Toho jia la goba kabuinin Jesus adokotonwa l'omairikotosiano omun , l'akenakonwa bena aodocino orea.

15 N'akoton bena , Jesus ajiaga Simon Peter omun, Simon , Jonas aiici bui , b'ansika di naha aji ?.la Ahe , Adaieli ; b'aiita d'ansin bu , la ajian lomun. B'abua lamb damuntu , la ajian lomun.

16 L'ajia ki ka ba lomun biamahi , Simon , Jonas aiici bui , b'ansika di ?.la Ahe , Adaieli ; b'aiita d'ansin bu , la ajian lomun. B'abua d'asikapon , la ajian lomun.

17 L'ajia ki ka ba lomun kabuini , Simon , Jonas aiici bui , b'ansika di ?.la Nokonni goba Peter , b'ansika di ? lani ajian kabuini lomun odoma ; Adaieli , tomakwa b'aiita , b'aiita d'ansin bu , la ajian lomun. B'abua d'asikapon , la ajian lomun.

18 Kiduan , kiduan , d'ajiaga bumun , ibikidolia b'ahani ka , b'uidwa goba buaiya , alomun jiaro b'osatin b'akona goba ; tomoroa haben bena bu , b'imisidi fa b'ukaboa , kena abarli aiidi fa bu , kena l'onnaki fa bu yumun iro tu mausati ban ,la

19 Toho jia la goba ajian adokotoci aodahu l'ikalimetisia bia abu Wacinaci. Toho jia lan bena ajian , B'osate dai'inabo ; la ajian lomun.

20 Peter asifudaci adeka Jesus amairikotosia l'ansisia ausin li'inabo , lihiki aiyukontwaci l'oloa okonomun ika tu goba n'akoton , ajaci k, i Adaieli , alikai asikitici bu ? main.

21 Ika tu Peter adekin i, Adaieli , ama liraha onyi fa ? la ajian Jesus omun.

22 Dansi faroka l'oaboddin bia d'andin obora , ama bumun toraha ? la Jesus ajian lomun. Bui ausate dai'inabo ,la

## Gospel of Saint John

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

## Saci John Aburitisia

23 Kiodoma kaugikaugimici okoboroko toho ki ajiahu goba , l'omairikotosia ki maodonin bia , :na to moroa, Maodon lan bia, la koro Jesus ajian lomun ; tomoroa , D'ansi faroka l'oaboddin bia d'andin obora , ama bumun toraha, la.

24 Lihiki l'omairikotosia ahakaci toho okonomun , aburitici ki toho , kena w'aiita l'ahakasia kiduanin.

25 Yuhoro sabu Jesus onyisia goba, tomakwa t'okonomun aburito faroka, tomakwa iren kaarta aburitasia bia maboran ma ororo ajeago , d'ikisika. Kiduain.

# Book of Acts of the Apostles

# Apostleno Onyisia

## CHAP. I

1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty.)

16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

## CHAP. I

1 Toboratu ajahu d'amurretisia goba, Theophilus , tomakwa Jesus onyisia okonomun, l'omairikotan oko nomun bajia.

2 L'onnakonwa aiomun iro obora ; l'onnawasiano apostleno omun ajahu l'isikin bera Satu Ialoko abu.

3 L'odokotwa kokkehia naiiki omun l'oforrakitonwa bera mamurridani abu l'odokotwa yuhohon ; biamloko kasakabo n'adeka goba i ; Wacinaci isauka okonomun l'ajia goba bajia.

4 Aherakida nan ka l'ahaka goba namun , mausin han bia Jerusalem warea , tomoroa h'oaboddali Awa asikisia bia homun obora , kia ki h'akonnaba goba Daii orea , la namun.

5 John abaptize da goba oniabu abu barin, tomoroa hui abaptized fa Satu Ialoko abu , yuhoro koro kasakabo toho warea , la namun.

6 Aherakida nan ka, n'adagata kiana i, Adaieli tanahu b'isiki fa Israel omun n'isauka ba ? main.

7 L'ajiaga namun kiana, Hui koro aiita ma alikan i, cikisi bajia maicin ha ; loaiya l'itata okona abu Awa ikitan lomunwa odoma n.

8 Tomoroa tata -okona h'aucigi fa, Satu Ialoko andin bera h'ajeago mun, kena Daii okonomun h'ahaka fa , Jerusalem mun, tomakwa Judea ororo mun , Samaria mun, bajia , tahajibetu ororo mun bajia.

9 Toraha ajia lan ka, adeka nan ka libici , l'onnakoa aio mun iro , oraro onnaka kiana i n'akosi orea.

10 Adeka kwa nan ka aiomun bonnaro, ausa lan ka , biamano wadili ariraci -eke ajinama namun.

11 Naiiki ajiaga , Galilee konono wadili hui , ama ibia ajinama kwa ha adekin aiomun bonnaro ? Lihiki Jesus onnakoci haurea anda fate ba l'ausin aiomun bonnaro jin ki ba ; na.

12 N'akoika kiana Jerusalem mun aiomuntu ororo warea , Olive nasia asan , kia Jerusalem warea abar Sabbath kasakabo akonahu.

13 Ika tu n'akoionwa bawhu -yuho mun, aiomuntusikwa bawhu olokomun n'ausa , yumuntu goba ie, Peter , James , John , Andrew , Philip , Thomas , Bartholomew, Matthew , James Alpheus aiici , Simon Zelotes , Judas James augici mici.

14 Yumun kwa re na goba namakwa n'akwaibonwa abu , hiarono oma , Mary Jesus oyiu l'augioci mici bajia.

15 Kia kasakabo oloko Peter ajinama goba anakabo amairikotasiano omun, ajian ; (abar hundred ajeago abar -loko namakwa ikisidasia iri . )

16 Peter ajiaga , Wadili , d'augioci , kiduani ki aburatasia iibidonwa bia goba , Satu Ialoko ajiasia David areroko abu Judas okonomun , (lihi ausa goba abokotatici Jesus abu . )

17 Lihi Judas w'amaci goba , Adaiei asika goba lomun toho w'ikitasia ibena.

18 Lihi aiaunta goba kabuea l'owakaia iauna abu , kena , l'itikida goba l'aboloka muniro ,anakujibo kiana l'okurradaga , l'itte kiana hara afitikidin.

19 Namakwa Jerusalem konono aita kiana n,kiodoma n'ajian abu kia kabuea n'asaga , Akeldama , main ; kia , Ite kabuea ,main.

## Book of Acts of the Apostles

20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

## CHAP. II.

2 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking said, These men are full of new wine.

## Apostleno Onyisia

20 Psalm kaarta oloko t'oburitwa l'okonomun ,L'isikwa amalokododoia , alikai koro kasikwan bia yumun ; kena ,Abali onnakia l'ikitasia ,motu.

21 Naha wamaci Adaieli Jesus aiada kwa man ka wama.

22 (John baptism warea , l'onnakonwa waurea obora ;) -wamaci abarli asiko fa ahakaci bia l'akenakonwa okonomun wama : la namun.

23 Biamano n'asika kiana , Joseph , cibiamtitu l'iri Barsabas , Justus nasia asan , lihi abarli ; Matthias bajia.

24 N'akwaiaboa kiana, ajian, Bui , Adaieli , aicici namakwa lokono oloa ; naha biamano orea b'onnawasia b'aicikita wamun.

25 L'onnakin bia kia ikitasia ibena, apostle bia i, kia orea Judas atikida goba l'owakaia odoma , ausin loaiya l'isikwa mun iro ; na ajian n'akwaiabonwa abu.

26 Kena lot n'asika goba , lot onnawaka Matthias apostle bia i, abar-kutibanano apostleno oma goba kiana i.

## CHAP. II.

1 Ika tu goba Pentecost kasakabo andin, abar oloko goba ie namakwa.

2 Abaren aiomuni warea akonnakitahu anda goba, tatatu auaduli afudin jin, t'ibekita kiana bawhu n'abollitisia oloko.

3 Alokodotu iehi karaia namun , ikihi jin ; namakwa n'asi ajeago t'anda kiana maiakwon.

4 Ibe goba kiana ie namakwa Satu Ialoko abu , n'aii natagakiana ajian ababetu ajiahua abu , ki jia ta Satu Ialoko aja-koton ie.

5 Jerusalem mun kasikwa goba Jewno, akwaiaboci wadili naii, namakwa akirikiano aiomun abomun wareaci.

6 Ika tu ki n'akonnabon kia okonomun, namakwa lokono aherakida goba , aiyuratin n'ansiwa ; namakwa n'akonnabon apostleno ajian aba aba mutu nauaiya n'ajian ki odoma.

7 N'abokwa kiana ia namakwa , Hadeka , Galilee wareaci koro namakwa naha? na ajian namunikwawa.

8 Ama odoma kiana w'akonnaba namakwa n'ajian waii ajian abu, w'ibikidosis abu ajiahua ?

9 Parthia konono , Media konono , Elam konono , Mesopotamia ororo ajeago kasikwaci , Judea konono bajia, Cappadocia konono, Pontus konono , Asia konono bajia.

10 Phrygia konono, Pamphylia konono , Egypt konono ; Lybia ororo konono Cyrene mairia ; abawareaci Rome konono , Jewno naii , n'amairikotosiano bajia.

11 Crete konono , Arabia konono , w'akonnaba n'ajian woaiya w'ajian isogotukoro Wacinaci onyisia okonomun ; na namuni -kwawa.

12 N'abokwa kiana ia namakwa , t'okonomun , Ama kibi okonomuntu toho ? na namunikwawa.

13 Abano imitaga ie, Ibeci imiliatu wine abu naraha , na ajian.

# Book of Acts of the Apostles

# Apostleno Onyisia

14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and notable day of the Lord come:

21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

14 Tomoroa Peter ajinama abar -kutibanan oma , kakonnakin ajian namun ; Judea konono wadili hui , Jerusalem mun kasikwaci bajia, toho okonomun h'aici fa, daii ajian h'akonnabate kiana.

15 Sumuleci bia h'ikisika naha , sumule koro ie, kabuin hour robuin kasakon bena u.

16 Tomoroa toho ki prophet Joel ajiasia goba okonomun ;

17 Wahajia tadikitu kasakabo oloko dai'ialoko dasonko fa namakwa n'asiroko okonomun , la Wacinaci ajian, h'isanoci aprophesi -doa fa kiana, h'otonoci bajia ; hui ibikidoliaci adeki fa karaiah, hui habeci otoboniwa fa.

18 Wadili d'asanonoci hiarono d'asanonoci mici okonomun d'asonko fa dai'ialoko wa kia kasakabo oloko , kena naii aprophesi-doa fa.

19 Kena isogotu-koro amateli d'adokoto fa aiomun. okona, tabomuntu ororo ajeago fa adokotahu bajia ; ite, ikibi , oraro jiamutu koreli bajia :

20 Adaili abato fa orirokon bia n, ite bia fa kaci bajia, ifirotu amarantatu Adaiei kasakabo andin obora.

21 Kenbena , asimakici Adaiei iri isado fa namakwa ; la goba Joel ajian.

22 Israelno wadili hui , toho ajiahu h'akonnaba , Jesus Nazareth kondi , l'ansisia wadili Wacinaci adokota goba hui okoboroko , tatatu onyihi abu , isogotu koro amateli bajia, adokotahu bajia ; Wacinaci onyisia ki l'abu hui okoboroko , hoaiya bajia hui aiita n.

23 Lihii, Wacinaci asikisia goba l'okoborokwon abu , aicici tokonomun tobora ; hui onnaka kiana i, wakaiatu akabo abu asikin aburridatu okona i , aforrin i :

24 Lihiki Wacinaci akenako kota adokodon aodahu karihi orea i, mamarini ma kia aodahu abokota kwon odoma i.

25 David ajia goba lihi okonomun, Imehiwabu Adaiei d'adeka d'asibomun wa ; lihi d'iisa mairian odoma , mamariga kiana d'arulukonwa laurea :

26 D'aloa alikibitoa kiana ; d'aie bajia alikibe ; d'asiroko bajia ahakobo fa oaboddin b'ubora :

27 Hell oloko dai'ialoko maiibon bani fa odoma ; mamari fa bu'ibin saci bumun onabo oloko koloci bia.

28 Kokkehu omunirotu waboroko b'aiwicklung damun , b'isibo abu b'ibekiti fa di alikibi abu , la goba David ajian.

29 Wadili, daugoci, ifilici h'icinaci David okonomun d'ahakaia homun maiakatonwa oloko ; lihi aodagoba barin , akaratonwa bajia, l'akaratosia oloko yaha w'ama tanahu kwon.

30 Lihiki prophet, aicici Wacinaci asweardoasia ajian lomun okonomun , Bu'sanoci orea isirokoho abu Christ d'akenako koto fa aboliliti bia bu'bolliti-kwonahu ajeago , main.

31 Kia ajiahu okonomun aita lan ka, Jesus akenakonwa okonomun l'ajia goba kiana ; lihi ialoko maiibitonwa man bia hell oloko , lihi isiroko bajia makolon bia.

32 Lihiki Jesus Wacinaci akenako kota , kia okonomun ki waii wamakwa ahakaga.

33 Wacinaci iiisa mairia akabo aiomun iro onnakidin odoma i, Satu Ialoko l'auciga Awa orea l'ahakasia okonomun wamun ; l'osonka kiana toho, h'adekisia h'akonnabosia bajia.

## Book of Acts of the Apostles

- 34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
- 35 Until I make thy foes thy footstool.
- 36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made the same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.
- 37 Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?
- 38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.
- 39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.
- 40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.
- 41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.
- 42 And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.
- 43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.
- 44 And all that believed were together, and had all things common;
- 45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.
- 46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,
- 47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

### CHAP. III.

- 1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.
- 2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
- 3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.
- 4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
- 5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.
- 6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
- 7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

## Apostleno Onyisia

- 34 David mausin kwa ma aiomun bonnaro barin , tomoroa loaiya l'ajiaga, Adaieli ajiaga d'Adaien omun, Bu'bollita d'iisa mairia,
- 35 Kaiimaci bumun d'asikin obora ala bia bu'kuti abomun , main , la David.
- 36 Kiodoma Israel sanoci aicia kiduanin , lihiki Jesus h'isikisia goba aburridatu okona Wacinaci asika Adaieli bia Christ bia bajia, la Peter namun.
- 37 Kia ajahu n'akonnabon kona, t'iciada n'aloa , Wadili , w'abogenoci , alika wa fa ? na ajian Peter omun abano apostleno omun bajia.
- 38 Peter ajiaga namun kiana , H'isifuda , abaptizedikitwa homakwa hui Jesus Christ iri abu , h'owakaia adokodonwa bia haurea , kena asikasia bia homun h'aucigi fa Satu laloko.
- 39 L'ahakasia goba okonomun, hui omunin bia n, h'isanoci omunin bia n, namakwa tahadici omunin bia bajian, Adaieli Wacinaci asimakitsiano bia naii ; la namun.
- 40 Yuhoro kibi kijiamutu ajahu l'ahaka goba, onyikitin isahi namun , H'isadwa hoaiya toho makoborokwatu ikirikia orea , la ajian.
- 41 Kena onnakici l'ajian alikibi abu abaptizedikitwa goba ; kia kasakabo kabuin thousandno ialoko anditu goba n'akonomun.
- 42 Tata kwa na kiana okona apostleno amairikotani abu , isanin namuni -kwawa ; akurradaboh meli abu akwaiaboahu abu.
- 43 Amarohu anda namakwa nai'ialoko okonomun , kena yuhoro isogotu-koro amateli apostleno onyika , adokotahu bajia.
- 44 Ikiduadici kiana eragi goba n'abokwa -bon namakwa , alikan jiaro n'amunisia namakwa nanye.
- 45 N'onyikau n'amunisia n'aiyugara goba , alokodon namakwa nawa n, alikai jiali kamunaigaci omunin bia n.
- 46 Kasakabo ma na goba naii temple oloko , meli n'akurradaboh goba bajia aba aba mun bawhiji , n'akoton abu n'akota kiana alikibi abu misitu ola abu bajia.
- 47 Apraisedici Wacinaci , kena namakwa lokono kansi goba ie. Kasakabo ma la kiana Adaieli asikin church olokomun abano isadoci bia.

### CHAP. III.

- 1 Peter John mici amoda goba temple olokomun akwaiaboahu ika, bibici -timen hour.
- 2 Kena abarli wadili ikorihia karaiaci goba l'oyu orea, abano onnaka goba i , kasakabo ma na asikin i temple isifodo isibomun , kia ki Isatuwabu nasia asan , akodoci temple olokomun lokwaiabon bia amateli.
- 3 Lihi adeka Peter John mici akodonwa bo temple olokomun , l'okwaiaba kiana ie amateli.
- 4 Peter kiana John mici adeka tatan l'ibici , ajian B'adekate w'ibici , main.
- 5 L'adeka kiana n'ibici , amateli l'aucigin bia naurea.
- 6 Peter ajiaga kiana , Plata , korrokori mutu kowaka damun ; d'amunisia d'asika bumun ; Jesus Christ Nazareth kondi iri abu b'akenakwate , akonan ! la lomun.
- 7 Kena li'isa mairia l'okabo abu l'obokota i , onnakidini , abaren l'okuti okona atatadwa , l'isairi bajia.

## Book of Acts of the Apostles

8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

9 And all the people saw him walking and praising God:

10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

12 And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

## Apostleno Onyisia

8 L'idehadaga kiana ajinamun , akonan , temple olokomun akodonwa nama ; akonan , adehadan , appraisedin Wacinaci bajia.

9 Namakwa lokono adeka kiana l'akonan, appraisedin Wacinaci bajia.

10 N'aiita libikin i abollitici goba akwaiabon ie Isatuwabu temple -isibo mun, manswaki na kiana abokonwa ia, adekin alika lan.

11 Ikorici isadoci abokota man ka Peter John mici , namakwa lokono eragi goba adardin n'ibici bawhu sibo mun Solomon-ani nasia asan , manswaci abokonwa ia.

12 Peter adekin kona ie, l'oonabaga ajian lokono omun , Israelno wadili hui , ama odoma abokwaga huia toho okonomun ; ama odoma tata kibi ha adekin waii ibici ; wauaiya w'atata -okona abu wi'isa abu lihi loko w'akona-koton h'ikisika ?

13 Abraham , Isaac, Jacob mici omun Wacinaci , waii icinoci Adaien ki , lihi akalimeta l'Aiici Jesus ; hui asikitisia , Pilate isibomun abakoro ha goba l'okonomun, ika tu l'odokoda tin i.

14 Saci Misici okonomun abakoro ha goba, kena h'ansi goba aforrici l'odokodon bia homun.

15 Kena kokkehu Adaianasia h'oforra kita goba , Wacinaci akenako -kotosia aodocino orea , kia okonomun wamakwa waii ahakaga.

16 Lihiki iri , ikiduadahi l'iri abu atatalihiloko okona , lihiki h'adeka , h'aiita bajiai ; kiduan iren , l'ikiduadin odoma i isa kiana i abaren homakwa hui isibomun.

17 D'aiita barin ,d'augioc , h'oforrin i maiitani haia hawa , ki jin ki ba h'adaianasiano.

18 Tomoroa Wacinaci ahakasia okonomun wakili namakwa lo'prophetno areroko abu , kijia la kiana iibidikitini n,Christ aforrakitonwa bia goba.

19 H'isifuda kiana aialokoton h'oloa wa , h'owakaia arauadonwa bia haurea , ika tu fate ahakobahu ikisi andin Adaieli isibo warea.

20 Kena Jesus Christ l'imigodi fate , lihi okonomun kiajahu h'akonnaba tobora.

21 L'ihiki aiomun onnakisia , cikisi obora , ika tubia tomakwa imiliatonwa ba , kia okonomun ki Wacinaci ahaka goba namakwa sabeci lo'prophetno areroko abu , ororo amurretonwa warea.

22 Moses ajia goba kiduanin h'icinoci omun ,Abarli prophet Adaieli Wacinaci akenako -koti fa homun h'augioc oreaci ,daii jiamuci bia , lihi h'akonnabo fa tomakwa l'ajiasia jiaro homun okonomun.

23 Kena kijia tu fa, namakwa kokkici makonnabatici lihi Prophet ajian aboad fa lokono okoboroko area , lagoba Moses h'icinoci omun.

24 Kiduan iren , namakwa prophetno bajia , Samuel adikici , namakwa wakilici ajian ahaka goba toraha kasakabo okonomun tobora.

25 Prophetno sanoci hui , ajahua kamunci Wacinaci amurretisia waii icinoci omun isan bia namun i, ika tul'ajian Abraham omun ,Bu'sa odoma namakwa ororo ajeagoci akirikiano alikibito fa,main.

26 Hui ibici , namakwa nabora ,Wacinaci imigodate l'Aiici wa Jesus , l'akenako koton - bena i ; la-alikibitin bia hu , l'isifuda koton bia hu h'owakaia orea , la Peter namun.

# Book of Acts of the Apostles

## CHAP. IV.

1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

# Apostleno Onyisia

## CHAP. IV.

1 Lokono omun ajia kwa nan ka, priestno , temple capitan , Sadduceeno mici anda n'akona mun.

2 Kaiima goba namun ie , n'amairikotan lokono odoma , ahakan namun Jesus abu aodahu orea akenakwahu okonomun.

3 N'abokota kiana ie, atatadin n'asibo kia maucia oboramun, bakilaman odoma.

4 Tomoroa yuholi akonnaboci ajiahu ikiduada goba, abar-dakabo thousand jiarono goba wadili ikisidasiano.

5 Kenbena kia maucia , n'adaianasiano , habecino , aburiticino mici ,

6 Annas priestno afudyi, Caiaphas, John , Alexander mici, priestno afudyi oiono bajia, aherakida goba Jerusalem mun.

7 Anakabo n'asikin bena ie , n'adagata ie, Ama tataokona abu, alikai iri abu , bonyi bona toho ? na namun.

8 Kena Peter ,Satu Ialoko abu ibeci ,ajiaga namun , Lokono adaianasiano hui , Israel habecino bajia ,

9 H'ikisidi faroka u tanahu , isatu onyih i okonomun , alika lan ikorici isadonwa okonomun ;

10 Hui homakwa aici fa n, namakwa Israelno bajia aici fa n, Jesus Christ iri abu ,Nazareth kondi lihi , aburridatu okona hui asikisia , Wacinaci akenakokotosia ki aodocino orea , lihi ki odoma lihi loko ajinama yaha h'isibomun tata -okona abu.

11 Amurreta -arino hui aboredisia siba lihi ki Jesus , asikasia tinarokotu bia.

12 Abano koro isada ma u, aba koro irihi asikasia lokono okoboroko aiomun abomun , w'isadosia bia abu , la namun.

13 Ika tu n'adekin Peter John mici mamotonwan , n'aiita barin mamairikotonwaci naii , maicinci bajia ; n'abokwa goba ia, aicin ie Jesus omacin goba ie.

14 N'adeka bajia wadili isadoci ajinamun nama , mamariga kiana amahu nan ajian n'akonomun.

15 Tomoroa n'ahakaga numun n'ausin bia aba mairia naurea ; n'ajiaga kiana namuni -kwawa ,

16 Alikwa fa naraha ? isogotu-koro n'onyika barin, namakwa Jerusalem konono aita tokonomun bajia ; kena mamariga abakoro wan waii tokonomun.

17 Tomoroa w'ikiadali ajiahu , mausa sabun tan bia lokono okoborokoji , wajiali namun wamaronton bia ie, majian nan bia abali jiali omun toho irihi abu tanahu warea ; na namuni -kwawa.

18 N'asimaka kiana ba ie , ahakan namun , Hui majian mali abaren , mamairikotan han bia Jesus iri abu , na namun.

19 Tomoroa Peter John mici oonaba goba n'ajian namun ba,Hui ajian w'akonnabon bia Wacinaci ajian aji sabu ? kia isa Wacinaci omakana ? h'adagatoa hoaiya !

20 Mamariga majian wan w'adekisia w'akonnabosia mutu okonomun , na namun.

## Book of Acts of the Apostles

21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

## CHAP. V.

1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

## Apostleno Onyisia

21 N'ajia sabu ka kiana n'amaronton bia ie, n'ausikita kiana ie ; mamariga n'aucigin alika nan bia aboadin ie, lokono obora amaron odoma ie, Wacinaci n'akalimetin odoma namakwa , kia onyisia okonomun.

22 Biam -loko wiwa aji sabuci goba haben lihi loko isadoci.

23 N'ausikitin bena ie, n'usa goba nauaiya nai'iono ibici , ahakan namun tomakwa priestno afudyino habecino mici ajian namun okonomun.

24 Kia n'akkonnabon bena , abaren namakwa kakonnaki goba kiana n'ajian Wacinaci omun , Adaieli , Wacinaci bui ! amurretici aiomun , ororo, bara, tomakwa toloktu bajia ;

25 B'ikita-kwonci David areroko abu bui ajia goba , Ama ibia akirikiano kaiimaga , lokono onyitika makoborokwahu ?

26 Ororo adaienoci -wabu ajinama , n'adaianasiano bajia aherakidaga kaiimaci Adaieli omun, lihi Christ omun bajia ; main.

27 Kiduani ki, saci bu'sa Jesus , b'isadisia , lihiki amun kaiimaci aherakida goba , Herod , Pontius Pilate mici, abano akirikiano Israeleno mici bajia.

28 N'onyin bia b'ukabo asikisia n'onyisia bia, b'okoborokwon abu wakili tobora.

29 Tanahu b'adeka ie, Adaieli , b'akkonnaba amaron tatu n'ajian ; kena b'usanonoci b'umamarondo fa b'a jian n'ajian bia.

30 B'imisida b'ukabo isadin, b'onyi kita ifirotu adokotahu wamun , isogotu koro amateli bajia, saci b'usa Jesus iri abu ; na akwaiabonwa.

31 N'akwaiabonwa bina, n'aherakidasia oloko bawhu akorogosa okona n'abu , ibe goba kiana ie namakwa Satu Ialoko abu , ajian Wacinaci ajian mamaroni abu.

32 Yuholi lokono ikiduadici kamunci abaro olo , abaro ialoko bajia , alikai koro ajia goba l'amunisia okonomun, Daai ani toho, main ; tomoroa namakwa nanye tomakwa.

33 Ifirotu tata-okona abu apostleno ahaka goba Adaieli Jesus akenakonwa okonomun , ifirotu isahi namakwa n'akonomun goba.

34 Mamuni na goba alikai jiali kamunaigaci : alikai jiali kamunci l'ohorora wa, bawhu bajia, aiyugara n ; kena n'aiyugarisia iauna abu n'anda ,

35 Asikini n apostleno okuti amun , n'alokoda kiana n namakwa mamunci amateli omun.

36 Kena Joses , Barnabas nasia asan Apostleno , (kia asifudo faroka ahaikatahu okoboroko aiici , main ,) Levite lihi Cyprus ororo wareaci ,

37 Lihii kahororaci aiyugara n, plata abu l'andate , asikini n apostleno okuti amun.

## CHAP. V.

1 Tomoroa abarli , Ananias ci iri , Sapphira l'iretu oma aiyugara goba abar l'ohorora.

2 Lisada goba c'iauna ibena , l'iretu bajia aiita tokonomun ,kena anakaji abu l'anda asikin apostleno okuti amuni n.

3 Tomoroa Peter ajiaga ,Ananias , ama odoma b'uloa ibe Satan abu ,amurrigatoan Satu Ialoko omun , isadin bumunwa b'ohorora iauna ibena ?

## Book of Acts of the Apostles

4 While it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned and told,

23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

## Apostleno Onyisia

4 Wakili b'amuni -hia n,bui koro ani toraha ? toiyugaronwa adiki , tata koro b'ukona c'iauna b'ikitan bia bumunwa ? Ama odoma b'uloa olokomun b'akodo -kota toho wakaiahu ? lokono koro omun murriga bu , tomoroa Wacinaci omun murriga bu, lalomun.

5 Ananias akonnabon kona kia ajahu , l'itikida onabomun asikin l'ialoko wa : kena kia okonomun akon naboci manswa goba amaron ie namakwa.

6 Ibikidoliabeci akenakwa kiana adikitin i , onnakin i akarata ibici.

7 Kabuin hour jiaro adiki l'retu akodwa , maicin taia.

8 Peter oonabaga kiana ajian tumun , B'ahakate damun , toho kani iauna h'oiyugara h'hororora ? la tumun. Ahe , toho kan c'iauna , taajan lumon.

9 Peter ajiaga tumun kiana , Ama odoma eragi ka nomurretin ajahu , ikisidin Adaiei laloko wakaiahu abu ? b'adeka , akaratici b'ireci bawhu -sibo mun n'akuti anda bote , bui bajia abu n'ausa fa ba , la tumun.

10 Abaren t'itikida kiana l'okuti amun , asikin tialoko wa ; ibikidoliabeci akodwa kiana ba , auciginin aodahia ; n'ausa kiana t'abu c'ireci amun akaratin n.

11 Namakwa church konono ajeago ifirotu amarohu anda kiana , namakwa lokono akonnaboci kia okonomun amaro goba bajia.

12 Kena apostleno akabo onyi goba yuhoro adokotasia, isogotu -koro amateli bajia lokono okoboroko ; kena Solomon bawhu-sibo oloko goba ie namakwa eragin.

13 Kena alikai koro asikoa goba loaiya naman jia lan bia, tomoroa lokono adaiakita goba ie.

14 Kena yuholi sabu ikiduadici anda goba Adaiei amun , yuholi kibi wadili hiarono bajia.

15 N'afitikida kiana aboaci abu bawhu okoboroko , asikin ie n'atorodo -kwonahu ajeago nonnaki -kwona ie ajeago bajia, Peter abollin bo liya aiabota ma abano jiaro.

16 Yuholi lokono anda kiana Jerusalem mun c'ikirajitu bawhuyuho warea, aboaci abu n'anda , vauhahu akaritisiano abu bajia, n'isadwa kiana namakwa.

17 Priestno afudyi akenakwa kiana , l'omaci bajia, (Sadduceeno naii ki ,) manswa kibenci aiiimawtonwa naii.

18 Kena apostleno n'abokota goba, asikin ie sibaoloko.

19 Tomoroa kasakoda Adaiei angel atoroda sibaisifido , afitikitin ie , ajian namun ,

20 H'ausa, ajinamun temple oloko ajian lokono omun tomakwa ajahu kia kokkehu okonomun, la namun.

21 Kia n'akonnabon kona, mauci abuin n'ausa kiana temple olokomun amairikotan. Tomoroa priestno afudyi anda , l'omaci bajia, asimakin adaierobicieragin namakwa, Israel sanoci habecino bajia, kena siba mun iro l'imigoda abano aunakici bia ie namun.

22 Tomoroa abokota -arino ausici maucigin ma goba ie siba oloko, n'anda kiana ba ahakan namun,

23 W'auciga siba atagonwa isaren, c'ikita -kwononoci t'sibomun ajinama kwa ma ; tomoroa w'atorodon bena n, mamariga w'aucigin alikai jiali t'oloko , na.

## Book of Acts of the Apostles

24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

## Apostleno Onyisia

24 Kia n'akonnabon kona, priestno afudyi , temple capitan, priestno afudyino mici , maicin ma alika tani fa kia ajahu ifirotonwa.

25 Kena abarli anda ahakan namun , Wadili h'isikisia siba -oloko ajinama bo temple oloko amairikotan bo lokono , la namun.

26 Capitan ausa kiana abokota -arino oma aunakin ie maiimahia, amaron lokono obora ie odoma , siba abu n'aiyukon oboraji ie.

27 N'andin bena n'abu , adaierobici eragin isibomun n'asika kiana ie ; kenbena priestno afudyi adagata ie.

28 Ajian, Waii koro atukuda goba hu , mamaikotan han bia kia irihi abu ? kena h'ibekita Jerusalem h'omairikotan abu ; liraha Jesus itena h'isika tika w'akona mun, la namun.

29 Peter oonabaga kiana n'ajian, abano apostleno mici bajia, Loko aji sabu koma w'akonnabon Wacinaci.

30 Waii icinoci Adaien akenako kota Jesus ; lihiki h'oforrisia goba , aiodokoton i ada okona.

31 Lihiki Wacinaci aiomuntisia liisa mairia l'okabo abu Adaianasia bia Isadakwenci bia, asifuda-kotoci bia Israelno n'awakaia orea , adokodoci bia bajia wakaiahu lokono orea.

32 Lihiki okonomun ahakaci waii kia ajahu abu ; ki jin ki ba Satu Ialoko , Wacinaci asikisia akonnaboci l'ajian omun , na namun.

33 Kia n'akonnabon kona, n'aloa akaritwa , n'amurreta kiana ajahu n'aforrin bia ie.

34 Abarli ajinama kiana adaierobici-eragin okoboroko , Pharisee lihi , Gamaliel ci iri , amairikotaci misitu-ahakahu , namakwa lokono kansisia lihi ; l'ahakaga namun n'afitikitin bia apostleno nauroa niiman.

35 Kena l'ajiaga namun , Israelno wadili hui , h'aiitoa alika han bia naha lokono.

36 Toho kasakabo obora Theudas ajinama goba , ifirotw -tici loiya l'ajian abu ; abano wadili , bibici hundred jiarono , kaheraka goba l'oma ; lihi aforrasia goba, namakwa ikiduadici i ataba -kotwa goba haran.

37 Lihiki adiki Judas Galilee kondi ajinama goba kasakabo oloko ika tu n'airi aburitonwa , yuholi kibi lokono l'ausa kita goba l'iinaboa : lihi bajia aboadwa , kena namakwa ikiduadici i ataba -kotwa goba.

38 Kiodoma d'ajiaga homun , Maiyuratin hali naraha ansi , hajia-naii ; lokono oloa oloko area faroka toho n'ikisidosia imikebon , toaiya t'iibo fa.

39 Tomoroa Wacinaci orea faroka n, mamari koma h'aboadini n ; h'ikisido faroka aboada -tini n, Wacinaci oma h'oforraan bia, la namun.

40 Isaniwai na kiana lomun ; kena apostleno n'asimaka ba, aboragin ie , atukudan ie majian nan bia Jesus iri abu , ausikitin ie.

41 N'ausa kiana adaierobici-eragin isibo warea ; alikibe kiana ie , isan Adaieli kikisin odoma ie n'amu naigatonwa bia l'iri okonaria.

42 Kasakabo man temple oloko , tomakwa bawhu oloko , miibidati na amairikotan , ajian Jesus Christ okonomun.

# Book of Acts of the Apostles

## CHAP. VI.

1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9 Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

## CHAP. VII.

7 Then said the high priest, Are these things so?

2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

# Apostleno Onyisia

## CHAP. VI.

1 Kia kasakabo oloko, yuho nan ka amairikotasiano ; abano Greece wareaci aanonoda ti goba Hebrewno okonomun, nai'iono botobaci hiarono maucigin man odoma , ika tu n'asikin kamunaigaci omun kasakabo man.

2 Biam -kutibano apostleno asimaka kiana namakwa amairikotasiano, ajian namun , Isa koro waii omun , w'aibin bia Wacinaci ajian , tapel robuin w'ikitan bia.

3 Kiodoma , w'augioci , h'onnawali biam-timeno wadili hoiono, isasiano n'ajian okonomun, ibeci Satu Ialoko abu kakoborokwahu abu , w'asikin bia ie toho n'ikitan bia.

4 Tomoroa waii asiko fa kasakabo ma akwaiabonwa , ajahu w'ikitan bia, na namun.

5 Namakwa lokono isaigatwa kia ajahu odoma ; kenbenia Stephen n'onnawaka, lihi wadili ibeci ikiduadahi abu Satu Ialoko abu , kena Philip , Prochorus , Nicanor , Timon , Parmenas mici , Nicolas bajia, amairikotasia lihi Antioch wareaci. wan bia

6 Apostleno isibomun n'asikisia naii ; n'akwaia bonwa bera n'asika n'akaboa n'asi ajeago.

7 Wacinaci ajian kibiloko sabu ka kiana, Jerusalem mun yuho wabu goba ie amairikotasiano ; yuholi priestno akonnaba goba bajia ikiduadin.

8 Kena Stephen , ibeci ikiduadahi abu tata -okona abu bajia, onyi goba isogotu -koro amateli adokotasia bia lokono okoboroko.

9 N'akenakwa kiana abano synagogue okonono, (kia Libertino , Cyrene wareaci , Alexandria wareaci mici synagogue nasia asan , ) Cilicia wareaci Asia wareaci mici bajia : n'aimahaimadaga Stephen.

10 Mamari goba n'ajinamun l'isibomun , kakoborokwahu abu Satu Ialoko abu l'ajian odoma.

11 Abano wadili n'asika kiana ajiaci bia, Wakaiatu wabu ajahu w'akonnaba l'ajian Moses okonomun Wacinaci okonomun bajia, na.

12 Lokono n'arulukokita kiana , habecino, aburitici mici bajia ; andin lokona mun , abokoton i ; adaierobici-eragin amun andin l'abu.

13 Murrigaci ajian l'okonomun n'ajinama -kita kiana , ajiaci bia, Liraha miibidatika ajian wakaiatu wabu ajahu toho isatu isikwahu okonomun , misitu -ahakahu okonomun bajia ;

14 W'akonnaba l'ajian , Jesus Nazareth kondi aboadi fa toho isikwahu , l'ialokoto fa bajia Moses asikisia wamun , la lihi, na.

15 N'adeka kiana l'ibici namakwa abollitici adaierobici eragin, angel isibo jia ta l'isibo n'adekin.

## CHAP. VII.

1 Priestno afudyi ajiaga kiana , Kiduan , torajia ta ? main.

2 Stephen ajiaga kiana , Wadili , d'abogenoci, d'acinoici mici hui , hakonnabate d'ajian ; Kalimeci Wacinaci araiatwa goba waii icinaci Abraham omun , Mesopotamia mun lan ka goba, Charran mun kasikwan obora i.

3 B'osa b'ohorora orea , b'ohonanoci orea bajia, b'andali ororo d'adokotosia fa bumun amun , la Wacinaci lomun.

## Book of Acts of the Apostles

4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.

7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

18 Till another king arose, which knew not Joseph.

19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

## Apostleno Onyisia

4 Chaldeano ororo l'iiba kiana , kasikwan Charran mun ; yu warea ki , l'ici aodon bena , anda goba toho ororo mun yumuntu hui kasikwan tanahu.

5 Masikin la goba ororo ibena lomun , l'okuti jiaro l'isikisia bia ajeago , tomoroa l'ahaka goba lomun, D'asiki fa bumuni n b'amunisia bia, b'usanoci kamunin bia b'adikiloko n ; main ; masa kwa lan ka goba.

6 Toho jia la goba Wacinaci ajian, Aba ororo mun b'usanoci kasikwan bia ; yumuni ki aiero fa ie, amunaigatonwa bajia, bibici hundred wiwa.

7 Kenbena kia akirikia aierodaci ie d'ikisidi fa , la Wacinaci ajian ; kia adiki b'usanoci afitikidi fa naurea ausin, kena yaha n'ikita fa di , la lomun.

8 Kena ajahu l'isika lomun circumcision abu , isan bia namuni kwawa ie, kena Abraham kasa goba Isaac, acircumcise -dikitin i kabuin -timen kasakabo oloko ; kena Isaac kasa goba Jacob , Jacob kasa goba biam -kutibano ifilici h'icinoci.

9 Ifilici h'icinoci aiyugara goba Joseph , Egypt ororo munin bia i, mansi nan n'ajici bian odoma i ; tomoroa Wacinaci l'oma goba.

10 L'oborata goba i l'amunigatoan orea , kena isahi kakoborokwahu mutu l'isika goba lomun Pharaoh Egypt ororo adaien -wabu isibo mun , kena adaiahua bia l'isika i Egypt ororo mun , tomakwa l'isikwa omun bajia.

11 Amisia ika goba tomakwa Egypt ororo ajeagoji, Chanaan ororo ajeagoji, ifirotu kamunaigahu bajia ; waii icinoci maucigin ma goba akotahe.

12 Tomoroa Jacob akonnabon kona Egypt ororo munin marisi okonomun, waii icinoci l'imigoda kiana atenwa.

13 Kena tadiki Joseph aicikitwa goba l'obugenoci omun , Joseph ikirikia bajia aicikitwa Pharaoh omun.

14 Joseph imigoda kiana asimakin l'ici Jacob lomunwa , namakwa l'oiono bajia, kabuin -loko ajeago abar-mairia-kutihi kakkici.

15 Jacob ausa goba Egypt mun iro kiana, yumuni ki l'ooda , waii icinoci bajia aoda.

16 N'ifiro abu n'ausa kiana ba Sychem mun iro, asikin ie aodoci -sikwa oloko, kia Abraham aiauntisia goba plata abu Sychem ici Emmor sanoci orea.

17 Tomoroa ika tu ikisi omunin Wacinaci ahakasia okonomun, l'osweardoasia okonomun Abraham omun ki, lokono aiyuhotwa sabu goba , yuh kibi nan bia Egypt ororo mun.

18 Abali Egypt adaien -wabu akenakwa, lihiki maicin ma goba Joseph.

19 Lihiki wakaia goba w'akirikia omun kaienikohu abu , wakaia waii icinoci omun i ; aboredikitin koriliaci n'asanoci namun , makokkin bia ie.

20 Ika ki Moses karaia goba, isakani -man , kabuin kaci goba n'ikitan i l'ici isikwa oloko.

21 Ika tu n'aboredin i , Pharaoh otu onnaka goba i , ikitan i toaiya t'isa wa.

22 Kenbena Moses amairikotwa goba tomakwa Egypt konono kaienikoni abu , tata l'okona l'ajian abu , l'onyisia bia bajia.

23 Biam -loko wiwan bina i, l'oloa olokoa l'adeka ti goba l'augioci wa Israel sanoci.

24 L'adeka goba Egypt kondi amunaigatan abarli , l'oborata kiana i, imisidini n kamunaigaci omun, Egypt kondi l'okorata kiana , aforrin i.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,

32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

25 L'augioci aicin ma t'okonomun l'ikisi goba, l'okabo abu Wacinaci aboratin bia ie ; tomoroa, maicin na goba t'okonomun.

26 Kena kia maucia l'odokotwa ki goba ba namun, aiimawtoa nan ka namunkwawa, l'isada tika namunikwawa kiana ie, Wadili , kaugikaugi -mici hui , ama odoma wakaia homuni-kwawa hu ? la ajian namun.

27 Tomoroa abarli wakaia onyici l'oioci omun acirikida Moses , ajian, Alikai asika bu w'adaianasia bia, ikisida -arin bia bajia wamun ?

28 B'uforra tika di, miaka Egypt kondi b'ufcrrin jin ? la lomun.

29 Moses ateda kiana kia ajahua odoma , kena Midian ororo mun aba -wareaci jia la goba, yumuni ki bihamano l'isa goba.

30 Kenbenia , biam -loko wiwa adiki , Sina aiomuntu ororo malokon-aukili mun Adaiei angel araiatwa goba lomun, tibokili mun ikihi akoloko.

31 Moses adekin kona n, l'abokwa goba ia kia l'adekin odoma , ika tu l'ausin cibici omunin adekini n, Adaiei ajian anda lomun ,

32 B'icinoci omun Wacinaci Daili , Abraham omun Wacinaci , Isaac omun Wacinaci , Jacob omun Wacinaci Daili ! la ajian. Kena Moses akorogosa okona amaron adekin c'ibici.

33 Adaiei ajiaga lomun kiana, B'ufuila b'usapatun b'ukuti okonarea , yumuntu b'ajinamun ororo isatun odoma.

34 D'adeka goba d'aiiono amunaigatoan Egypt mun, n'iberoosoan bajia d'akonnaba goba ; d'atokodate kiana d'aboratin bia ie ; mahara bate kiana, bui d'imigodi fa Egypt mun iro, la.

35 Lihiki Moses , n'aboredisia goba nauroa , Alikai asika bu w'adaianasia bia ikisida -arin bia bajia ? n'asia goba ajian omun ; lihiki Wacinaci imigoda kiana n'adaianasia bia, n'aboratakwonci bia bajia ; tibokili mun l'adekisia angel akabo abu.

36 L'ofitikita kiana ie aierohu orea , isogotu koro amateli l'odokotoni abu , Egypt ororo mun ; Koretu-Bara okoborokoji bajia, kenbenia malokon-aukili mun , biam-loko wiwa.

37 Lihiki Moses ajiaci goba Israel sanoci omun , Abarli prophet Adaiei Wacinaci akenako -koti fa homun h'augioci oreaci , daili jiamuci bia, lihi ajian hakonnabo fa, la.

38 Lihiki Moses church oma goba malokon aukili mun, angel ajiaci lomun oma bajia , Sina aiomuntu ororo mun ; waii icinoci omaci lihi ; akokkititu ajialu l'auciga l'isikisia bia wamun.

39 Lihiki waii icinoci makonnabati -masia goba , tomoroa n'acirikidasia nauroa lihi ; n'aloa oloko n'akoowa ti ki goba ba naii Egypt mun iro.

40 N'ajiaga kiana Aaron omun , B'umurreta aiatahu w'akwaiabosia bia omun , ausici bia w'abora ; lihi Moses andikita te u Egypt warea barin , tomoroa maicin wa alika lan , na.

41 Baka - sa n'amurreta goba kia kasakabo oloko , kia aiatahu omun sacrifice n'asika kiana, nauaiya n'akabo amurretisia abu alikibe kiana ie.

42 Wacinaci asifuda goba kiana, asikin ie , yuhoro kibi aiomun okonatu omun n'akwaiabonwa bia ; kijia ta aburitonwa prophetho kaartan oloko ; Israel sanoci hui , Daili omun h'isika goba aforrasia, sacrifice bajia, bihamloko wiwa, ika tu goba malokon aukili munini hu ? takoro barin.

43 Tenti h'onnaka goba barin Moloch isikwa ki , Remphan wiwa jiamutu bajia, aiatahu h'omurretisia ki hokwaiabosia bia omun ; d'onnakiti fa kiana hu Babylon a-mairia sabu , motu aburitonwa.

## Book of Acts of the Apostles

44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

47 But Solomon built him an house.

48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

50 Hath not my hand made all these things?

51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

## CHAP. VIII.

1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.

2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

## Apostleno Onyisia

44 Waii icinoci kamuni goba aba Satu tenti adokotahu bia namun Wacinaci okonomun , malokon aukili mun , ajiaci Moses omun ahakan jin, l'omurretin bia n l'adekin olokojin jin.

45 Kia bajia waii icinoci n'adikilokoci onnakisia goba Joshua oma abano akirikiano horora mun , kia akirikiano Wacinaci akudisiano goba waii icinoci isibo warea David kasakabo obora.

46 Lihi David aucigici isahi Wacinaci omakana , amurreta ti goba tenti Jacob Adaien isikwa wa.

47 Tomoroa Solomon amurreta goba bawhu lomun.

48 Tomoroa Aiomunci - wabu kasikwa ma koro temple amurretasia akabo abu oloko, ki jin kiana prophet ajaga ,

49 Aiomun d'aboliti -kwonahu, ororo bajia ala d'akuti abomuntu , ama kiana bawhu h'omurreti fa damun ? la Adaieli ajian, alomunga d'abora yumuntu bia d'aha kobuin ?

50 Daii koro akabo amurretasia goba toraha tomakwa ? la Wacinaci ajian.

51 Hui tatabudici onoro , macircumcise-dikitonwaci oloa, akuyuko bajia ; imehiwabu hui aforraatiaka Satu Ialoko oma ; kijin ki gobah'icinoci , kijin ki ba hui.

52 Alikai prophet hui icinoci koro akudisia goba ? prophetno ahakaci Misici Jesus andin okonomun , l'andin obora , hicinoci aforra goba : lihi Misici ki hui asikitisia , aforrin i wakorau kibi !

53 Misitu-ahakahu angelno asikisia hui ki auciga goba, kena mikitan ha goba n ; la Stephen namun.

54 Kia n'akonnabon kona, n'aloa akaritwa, ataraton bajia n'airisiboa lomun.

55 Tomoroa lihi, ibeci Satu Ialoko abu , adeka goba tatan aiomun bonnaro ; adekin Wacinaci kalime, Jesus bajia ajinama -kwon Wacinaci iisa mairia.

56 L'ajiaga kiana, H'adeka , aiomun atorodonwa d'adeka , loko Aiici bajia ajinama kwon Wacinaci iisa mairia, main.

57 Kena n'asimakaga kakonnakitu asimakahu abu atagin n'akuyuko wa , namakwa ren n'adarida kiana l'ibici,

58 Bawhu yuho warea aboredini ; siba abu aiyukon i aforrin i ; ahakaci l'iri asika n'ekewa , aforra nan ka i , ibikidoliaci , Saul ci iri, okuti amun.

59 N'aiyuka kiana siba abu Stephen , Wacinaci omun l'isimakaga, ajian , Adaieli Jesus , dai'ialoko b'onnaka bumunwa ! main.

60 L'okurowasitwa kiana asimakan kakonnakitu asimakahu abu , Adaieli , masikin ba toho wakaiahu n'akonomun, main. Kia l'ajian bena , l'adunka goba.

## CHAP. VIII.

1 Isaniwai la kiana Saul Stephen aikain okona. Ika ki Jerusalem mutu church konono ibici n'auada goba kaiima abu ; kena namakwa n'ataba goba Judea ororo ajeagoji Samaria ororo ajeagoji man bajia Apostleno robuin ibara goba.

2 Abano akwaiabaoaci wadili ausa goba Stephen abu , akaratin i ; mans waci anokonnedoan ajian l'okonomun.

3 Saul kiana aboada ti goba aradin church : akodonwa tomakwa bawhu olokoji , aiyurakan wadili hiarono bajia, asikin ie siba oloko.

## Book of Acts of the Apostles

- 4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.
- 5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.
- 6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.
- 7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.
- 8 And there was great joy in that city.
- 9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:
- 10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.
- 11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.
- 12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
- 13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.
- 14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
- 15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:
- 16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)
- 17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.
- 18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,
- 19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.
- 20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.
- 21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.
- 22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.
- 23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.
- 24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.
- 25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

## Apostleno Onyisia

- 4 Kiiodoma tomakwaji atabakotooci ausa goba ahakan satu ajiahu.
- 5 Philip ausa kiana Samaria bawhu-yaho mun iro, ahakan Christ okonomun namun.
- 6 Namakwa ren lokono ikita goba Philip ajasia namun ; akonnabon , adekin bajja adokotasia lonyisia.
- 7 Yauhahu asimakatu kakonnakitu asimakahu abu afitikida yuholi kamunci n oreia , kena yuholi beleci aboaci isadwa goba, ikorici bajja.
- 8 Kia bawhu-yaho mun goba kiana ifirotu alikibibi.
- 9 Tomoroa abarli wadili , Simon nasia asan , semicici kia bawhu yaho mun goba tobora, Samaria konono lomurrida goba liselehi abu , Ifilici daai , la namun.
- 10 Lihiki n'ikita goba kiana namakwa , ibilino ifilibeci bajja, Ifirotu Wacinaci tata -okona kamunci lihi, na ajian l'okonomun.
- 11 Lihi kiana n'ikita goba , wakili warea lomurridan goba liselehi abu odoma ie.
- 12 Tomoroa Philip ajian n'ikiduadin sera Wacinaci isauka okonomun , Jesus Christ iri okonomun bajja , n'abaptize -dikitwa kiana ,wadili hiarono bajja.
- 13 Kena Simon bajja ikiduada goba ; l'obaptizedonwa sera ,Philip omarobu la goba ,abokonwa ia ; adekin adokotasia , ifirotu lonyisia bajja.
- 14 Jerusalem munci apostleno akonnabon kona Samaria konono aucigin Wacinaci ajian okonomun ,Peter John mici n'imigoda n'ibiciro kiana.
- 15 Ika tu naii andin n'akwaiaboa n'akonomun kiana , Satu Ialoko n'aucigin bia.
- 16 Matokodon kwa tan abarli jiali okonomun odoma , abaptizedo robu na goba Adaieli Jesus iri abu.
- 17 Ika ki n'asika n'akaboa n'asi ajeago , Satu Ialoko n'auciga kiana.
- 18 Simon adekin kona Satu Ialoko asikonwa apostleno asikin n'akaboa abu , l'akilaka kiana plata namun ,
- 19 Ajian ,Daii bajja omun toraha tata -okona h'isikate ; d'asikisia okonomun d'akaboa ,aucigin bia Satu Ialoko , la namun.
- 20 Tomoroa Peter ajiaga lomun , B'uplaten aboado fa bu'ma ;Wacinici asikisia , plata abu bu'antahe bia b'ikisin odoma.
- 21 Mamariga b'aboken toraha ibena ; bui oloa mimisin Wacinaci isibomun odoma.
- 22 B'usifuda kiana toraha bu'wakaia oreia , akwaiabonwa Wacinaci omun ; wakaiatu b'uloa jiaro adokodwa ma baurea.
- 23 Sipetu tokorira oloron d'adekin odoma bu , wakaiahu abu b'akeronwa bajja ; lalomun.
- 24 Simon oonabaga kiana n, ajian ,Hui akwaiaboa. Adaieli omun d'akonomun , toraha b'ajasia abaro jiaro mandin man bia d'akonomun , lanamun.
- 25 Naii ahakan sera Adaieli ajian , Jerusalem mun iro n'akoiba ba, ajian satu ajiahu yuhoro Samaria isikwahiji man.

## Book of Acts of the Apostles

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship.

28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

## CHAP. IX.

1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

## Apostleno Onyisia

26 Adaiei angel ajiaga Philip omun , B'akenakwate , ausin anaki-mairiatu ororo mun iro , waboroko ausitu Jerusalem warea Gaza mun iro, kia ki malokon aukili , la lomun.

27 L'akenakwa kiana ausin : kena abarli wadili Ethiopia kondi ; eunuch lihi adaielci , Ethiopia konono afudu -wabu Candace isanci ; isatu tomakwa t'amunisia ikita -kwonci lihi ; ausici Jerusalem mun ibin akwaiaboa ibici ;

28 L'akoionwa bote , l'isesia oloko bolla kwa la goba , prophet Esaias kaartan aridin.

29 Philip omun Satu Ialoko ajiaga kiana , B'osa , omuni kaini main toraha sesi orea , main.

30 Philip adarida kiana l'ibiciro , akonnabon l'iridin Esaias prophet kaartan ; B'aiita b'uridisnia okonomun ? la ajian lomun.

31 Aliko da ma kiana aicini n, abarli mamairikotan ia di ? la ajian. B'amodate abollitin dama , la kiana Philip omun.

32 Toho aburitasia l'uridisnia , Sikapo aforrasia bia jia la ausikitonwa ; sikapo sa aiyheritici t'obarra isibomun majinan jia la matorodonin l'irerokoa.

33 Ika tu l'amunaigatoa ikisidahu onnakoa laurea ; alikai ahaka fa l'ikirkia okonomun ? l'okokke onnakonwa ororo orea odoma ; motu aburitonwa.

34 Eunuch oonabaga kiana ajian Philip omun , Dakwaiaba bu b'ahakan bia di, alikai okonomun toho jia la prophet aburitin ? loaiya l'okonomunwa , abarli jiali botta okonomun ? la lomun.

35 Philip kiana atoroda l'irerokoa , ahakan lomun Jesus okonomun, kia ki aburitasia okona ausin.

36 Waboroko olokoji n'ausin bo, aba oniabu amun n'anda , eunuch ajiaga kiana, B'adeka oniabu yaha , ama kiana ikiada di mabaptize -donwa dan bia ? main.

37 Tomakwa b'uloa abu b'ikiduadi faroka, bu'baptize-doa ma, la Philip ajian lomun. Daili ikiduada Jesus Christ Wacinaci Aiici , la kiana oonaban ajian.

38 L'ajian abu l'ajinama -kita sesi ; n'atokoda kiana oimirako mun, Philip eunuch mici, lo 'baptize da kiana i.

39 Ika tu oimirako warea n'amodin Adaiei Ialoko onnakoa goba Philip laurea , eunuch madekin ma goba kiana ba i ; l'ausa kiana alikibi abu waboroko olokoji.

40 Tomoroa Philip aucigwa goba Azotus mun ; l'ausin bema kia bawhu -yuho okoborokoji , tomakwa bawhu -yuhoji man l'ajia goba , Cesarea mun l'andin obora.

## CHAP. IX.

1 Saul areroko orea afitikida kwa ta amarontatu ajiah , l'oforra tika Adaiei amairikotosiano , l'ausa kiana priestno afudyi ibici.

2 Adagaton kaarta l'isikin bia lomun , Damascus mun-betu synagogue konono omun , Jesus amairikotosiano d'aucigi faroka, wadili jiaro hiaroni jiaro , d'akera fa ie andinte n'abu ba Jerusalem mun, la lomun.

3 Ausa lan ka, Damascus orea omun goba i ; abaren aiomun wareatu kalimehi akalimetwa goba l'ikiraji.

4 Kena onabo ajeago mun l'itikida , kena l'akonnaba ajiah , Saul , Saul , ama ibia b'akuda di ? main lomun.

# Book of Acts of the Apostles

# Apostleno Onyisia

5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.

6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:

16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

5 L'ajiaga kiana, Alikai bui , Adaieli ? main. Adaieli ajiaga kiana, Jesus Daii, b'akudisia ; kari fa bumuni n b'agasa faroka aciaditu bu , main.

6 L'okorogosa kiana okona, abokonwa ia, ajian, Adaieli , ama b'ansika d'onyin ? main. B'akenakwa, ausin bawhu-yuho mun iro, yumuni ki abaqli ahaka fa bumun b'onyisia bia okonomun , la Adaieli ajian lomun.

7 N'ajinama goba wadili ausici l'oma mamarin ajian , ajiahu n'akonnaba barin, tomoroa madekin na abarli jiali.

8 Saul akenakwa kiana onabo ajeago area ; l'akosi atorodonwa bera , mamari goba abarli jiali l'adekin ; tomoroa abokoto robu na goba l'okabo andin Damascus mun l'abu.

9 Kabuin kasakabo madekin la goba, makotonin matenin bajia.

10 Damascus mun goba abarli amairikotasia , Ananias ci iri ; lihi omun Adaieli araiatwa goba , ajian ,Ananias fmain. B'adeka di ,Adaieli , la kiana lomun.

11 Adaieli ajiaga lomun , B'akenakwa , ausin waboroko olokoji bawhu okoborokoji Misitu nasia asan , Judas isikwa mun b'adagatali Saul Tarsus kondi okonomun , l'okwaibonwa damun odoma.

12 L'adeka abarli wadili , Ananias ci iri , araiatoci akodonwa lamun , l'okaboas akin l'okona mun , l'adekin bia , la Adaieli lomun.

13 Ananias oonabaga kiana ,Adaieli , lihi okonomun yuholi ahakaga damun ,manswa l'onyin wakaiahu sabeci b'uiono Jerusalem konono omun ;

14 Yaha bajia tata -okona l'amuniga priestno afudyino orea ,namakwa asimakici bu'iri okonomun l'akerin bia , la.

15 Tomoroa Adaieli ajiaga lomun , B'osa , d'onnawasia lihi ,dai'iri l'onnakin bia abano akirikiano omakana ,n'adaienoci -wabu omakana , Israel sanoci omakana bajia.

16 D'adokoto fa lomun alomantu karihi l'aucigi fa dai'iri okonaria , la Adaieli Ananias omun.

17 Ananias ausa kiana ,bawhu olokomun akodonwa ,l'okabo asikin l'ajeago ; Saul d'augici ,Adaieli , Jesus , araiatoci bumun waboroko oloko ika tu b'andin yaha lihi imigodate di b'ibiciro ; b'adekin bia ; Satu Ialoko abu iben bia bu , la ajian lomun.

18 Abaren l'akoloko warea t'itikida isogotu teda jiamutu ; l'adeka kiana abaren , kena l'akenakwa, abaptize -dikitonwa.

19 L'okoton bera , tata kaini ka l'okona. Damascus munci amairikotasiano oma kibena sabu goba kiana Saul.

20 Abaren n'asynagogue oloko Christ okonomun l'ajia goba, lihiki Wacinaci Aiici , main.

21 Kena namakwa akonnaboci i abokwa ia , ajian , Lihi koro aboadici goba namakwa asimakici kia iri okonomun Jerusalem mun ? kena yaha l'andate l'onyin bia kia ki ba , l'ausin bia n'abu lakerin bera ie priestno afudyino ibici ? na.

22 Tomoroa Saul auciga sabu goba tata -okona .Damascus mun kasikwaci Jewno l'omajian -dikita goba , Kiduan lihi Christ , laaicikitin namun.

23 Yuhoro kasakabo adiki Jewno amurreta goba ajiahu n'aforrin bia i.

24 Tomoroa Saul aiita goba n'aiakatonwa l'oboraji. Tisifodo noma mun n'oabodda goba ,kasakabo kasakoda main ,n'aforrin bia i.

25 Amairikotasiano onnaka kiana i kasakoda ,wall ajeago area atokodo -koton i ifirotu kauri oloko.

## Book of Acts of the Apostles

26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

30 Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

32 And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

## CHAP. X.

1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

## Apostleno Onyisia

26 Saul andin bena Jerusalem mun ,amairikotasiano oma tigoba barin i , tomoroa namakwa amaro goba i'obora ie,mikiduadin nan lihi bajia amairikotasian odoma.

27 Tomoroa Barnabas aunaka goba i ausin l'abu apostleno ibici , ahakan namun l'okonomun , Adaieli Saul adeka waboroko oloko , l'ajiaga kiana lomun , kena Saul ajiaga mamaronihia Jesus iri abu Damascus mun , lanamun l'okonomun.

28 Nama goba kiani i Jerusalem mun akodonwa afitikidin bajia.

29 Kena l'ajia goba mamaronihia Adaieli Jesus iri abu Greece wareaci omun , tomoroa n'auada goba alika nan bia aforrin i.

30 Kia okonomun l'obogenoci aicin kona , Cesarea mun n'ausa l'abu, yu warea imigodon i Tarsus mun iro.

31 Kenbena church konono ahakoba goba, Judea, Galilee , Samaria bajia mun , n'atatadwa kiana okona ; akonan amarohu abu Adaieli obora, Satu Ialoko ahaikata goba n'akoboroko , n'aiyuhotwa goba bajia.

32 Kenbena , ausa lan ka Peter tomakwaji , Lydda mun kasikwaci sabeci amun l'anda goba bajia.

33 Yumuni ki l'auciga abarli , Eneas ci iri ,kabuquintimen wiwaci goba l'otorodo -kwonahu ajeago , aboaci goba belen.

34 Lihi omun Peter ajiaga kiana , Eneas , Jesus Christ isada bu ; b'akenakwate , b'otorodo -kwonahu isadin ,main. Abaren l'akenakwa kiana.

35 Namakwa kasikwaci Lydda mun Saron mun bajia adeka kiana i , n'asifuda goba kiana Adaieli ibici.

36 Joppa muntu goba abaro hiaro amairikotasia , Tabitha tu iri , kia ajiahu asifudotu Dorcas , main ; yuhoro isabetu kia hiaro onyi goba , asikin yuhoro kamunaigacino omun.

37 Kenbena , kia kasakabo oloko aboa goba n, aodon ; n'asogoson bena n aiomun bawhu oloko n'asika goba n.

38 Lydda omunin Joppa orea odoma , amairikotasiano akonnaba goba Peter yumunin okonomun ,n'imigoda l'ibici bihamano wadili , akwaiabon iabaren lan ibiate ausin n'ibici.

39 Peter akenakwa kiana ausin nama. L'andin bena , n'ausa l'abu aiomun bawhu olokun ; namakwa hotobaci hiarono ajinama goba akausin i , aiin , adokoton lomun ekehu kimisa bajia Dorcas amurretisia , kokke kwa tan ka nama.

40 Tomoroa namakwa Peter afitikita goba ie , kena l'okuwasitwa akwaiabonwa ; kena c'ifiro ibici l'isifudaga, ajian, Tabitha , b'akenakwate , main. T'otoroda kiana t'akosiwa, t'adekin kona Peter , t'akenakwa abolilitin.

41 L'isika kiana l'okaboa tumun onnakidini n, kena l'isimaka sabeci botobaci bajia, asikin kokkehia namuni n.

42 Namakwa Joppa konono aiita kiana n, kena yuholi ikiduada goba Adaieli.

43 Kenbena , yuhoro kasakabo kibena goba i Joppa mun, abarli Simon teda -isada -arin oma.

## CHAP. X.

1 Cesarea mun goba abarli wadili , Cornelius nasia asan ; centurion lihi, soldarono Italiano nasia asan capitan.

2 Akwaiaboci lihi, amaroci Wacinaci obora, namakwa lisikwa ollokci bajia, yuhoro asikici kamunaigaci lokono omun , akwaiaboci Wacinaci omun imehi-wabu.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending upon him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

19 While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

3 Bibici-timen hour jiaro kasakabo oloko , isare la adekin abarli Wacinaci angel araiatoci akodonwa bote lamun ; Cornelius ! main ajian lomun.

4 L'adekin kona l'bici amaro goba i ,Amahu , Adaieli ? main ajian. L'ajiaga lomun kiana , B'ukwaiabonwa , b'isikisia kamunaigaci omun bajia anda Wacinaci isibomun , l'okoborokwon bia bu.

5 Tanahu abano wadili b'imigodali Joppa mun iro , asimakin Simon, Peter nasia asan :

6 Abali Simon teda -isada -arin omaci lihi, lihi isikwa bara ribo mairia : ama b'onyisia bia okonomun lihi ahaka fa bumun, la angel lomun.

7 Ika tu angel ajiaci Cornelius omun ausin laurea , biamano l'isikwa ikita -kwononoci l'isimaka , abarli soldaro akwaiabocai bajia l'isanonoci oreaci.

8 Kia tomakwa okonomun l'ahakan bena namun , l'imigoda ie Joppa mun iro.

9 Kia maucia ausa nan ka, omunin bo bawhuyuho orea , Peter amoda goba bawhu ajeago mun akwaiabonwa, abar-timen hour jiaro goba.

10 Amisia kibi la kiana, akota tin, tomoroa ika tu bo akotahne n'aucigin l'obora mun, l'obutadwa.

11 Kena l'adeka aiomun atorodonwa , abar amateli atokodonte lomun, ifirotu kimisa ahuidotu bibiten takoina mun jiamutu , atokodokotasia ororo ajeago mun jin.

12 Kia oloko tomakwa ororo ajeagotu bibitetu -okuti jiamutu , kakoiabetu bajia, aroaditu amateli bajia , kodibiyubi aiomun wareatu bajia.

13 Ajiahua bajia kakonnaki goba lomun, B'akenakwa , Peter ; b'uforra , akoton bajia t'abu , main.

14 Tomoroa Peter ajiaga, Da ma koro , Adaieli , alika koro abano akirikiano ikisia jiamutu mamaribentu d'eke be , main.

15 Ajiahua kakonnaki ki ka ba lomun ibiamtidonwa , Wacinaci amaribendisia mamaribentu mani bali asan , main.

16 Kabuini ka tan lomun ; kenbeno tonnakoa ki ka ba aiomun bonnaro.

17 Maicin kwa lan ka Peter kia l'adekisia okonomun; Cornelius imigodosianote wadili adagata Simon isikwa ibici, n'ajinama kiana tisibo mun.

18 N'asimaka kiana , adagaton , Simon yaha Peter nasia asan ? main.

19 Kakoborokwa kwa lan ka Peter kia araiatotu lomun okonomun , Satu Ialoko ajiaga lomun, B'adeka kabuino wadili auada b'ibici ,

20 B'akenakwa kiana atokodon ausin nama , amateli obora mamaroni bu, Daii imigodonte odoma ie, main.

21 Peter atokoda kiana wadili ibici Cornelius imigodosianote , Hadeka h'auadisia ki ibici daii , ama odoma hui andate ? la ajian namun.

22 N'ajiaga kiana, Cornelius centurion , misici wadili , Wacinaci obora amaroci , Jewno akirikia isasia ajian okonomun , lihi omun Wacinaci ahakaga saci angel abu , l'imigodon bia b'ibici , b'andin bia l'isikwa mun , ajiahua l'akonnabon bia baurea , na Peter omun.

23 L'akodokota kiana ie asikin n'abora yumun. Kena kia maucia Peter ausa goba nama , abano l'augoci Joppa wareaci ausa l'oma.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and he had called together his kinsmen and near friends.

25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

24 Kia maucia adiki Cesarea olokomun n'akodwa goba. Cornelius oabodda n'abora kiana , asimakin l'ohonanoci l'oiono bajia n'aherakidan bia loma.

25 Ika tu bo Peter akodonwa, Cornelius ausa l'irabudiki , lotoroda kiana l'okuti amun , akwaiabonwa lomun.

26 Tomoroa Peter abokota i onnakidin i, B'ajinama , daii bajia dauaiya loko , main ajian.

27 Ajia kwa lan ka l'oma, n'akodwa kiana , aucigin yuholi aherakidaci l'obora mun.

28 L'ajiaga namun kiana , Ha'iita , kia koro misi koma. Jew wadili kaherakan bia andin aba akirikia wareaci oma ; tomoroa Wacinaci adokota damun , mamaribenci man dan bia asan alikai jiali.

29 Kiodoma d'andate b'imigodon d'ibici omaren mikiadoanihia ; d'adagata kiana, ama odema h'imigoda d'ibici ? main.

30 Cornelius ajiaga kiana, Bibici kasakabo toho obora makoton da wakorau jiaro kwon ; bibici -timen hour oloko d'akwaiaboa d'asikwa oloko, kena wadili ajinama d'asibomun kalimeci eke.

31 Cornelius , la ajian damun , b'ukwaiabonwa l'akonnaba, kamunaigaci omun b'isikisia Wacinaci kako borokwa bajia.

32 B'imigodali kiana Joppa mun iro, asimakin Simon , Peter nasia asan , abarli Simon teda -isada -arin isikwa mun ka i, bara ribo mairia ; lihi andin bena l'ajia fa bumun, main.

33 Kiodoma d'imigoda b'ibici abaren ; isa ba te andin. Tanahu kiana yaha u wamakwa Wacinaci isibomun , w'akonnabon bia tomakwa Wacinaci ahakasia bumun okonomun, la lomun.

34 Kena Peter atoroda l'irerokoa ajian, Kiduan d'adeka Wacinaci koro kansini ma abali aji sabu abali.

35 Tomoroa namakwa akirikiano oreaci jiali amaroci l'obora, onyici isahi ; lihiki l'onnaka.

36 Ajiahua Wacinaci imigodosia Israel sanoci omun ; Jesus Christ abu maiimahu okonomuntu satu ajiahua ; (lihiki Adaeli namakwa namun.)

37 Kia ajiahua hui aicisia, tomakwa Judea ororo ajeagoji ausitu , Galilee warea ; baptism adiki John ahakasia okonomun.

38 Jesus Nazareth kondi Wacinaci isadisia Satu Ialoko abu tata okona abu ; lihi aiadici goba onyin isahi , isadin namakwa yauhahu abokotosia ; Wacinaci l'omani odoma.

39 Tomakwa l'onyisia okonomun ahakaci waii , Jewno ororo ajeago , Jerusalem mun bajia ; lihiki n'afforisria goba , aiiodokoton i ada okona.

40 Lihiki Wacinaci akenako-kotosia goba tekabuintu kasakabo oloko , maiakatonwa oloko adokoton i.

41 Namakwa lokono omun koro l'odokota barin i, tomoroa tobora l'onnawasiano omun ; waii omun ki , w'akota l'oma aten bajia aodocino orea l'akenakonwa bena.

42 L'ahakaga kiana wamun , w'ajian bia lokono omun, ahakan namun , lihiki Wacinaci asikisia l'ikisidin bia kokkecin oadocino bajia, main.

43 Lihiki okonomun namakwa prophetno ahakaga , lihi Jesus iri abu alikai jiali ikiduadici i owakaia adokodo fa laurea, la Peter namun.

44 Ajia kwa lan ka Peter kia ajiahua, Satu Ialoko atokoda namakwa akonnaboci ajiahua ajeago mun.

## Book of Acts of the Apostles

45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

### CHAP. XI.

1 And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

## Apostleno Onyisia

45 Circumcision okonaci Peter oma andici, ikiduadici, abokwa kiana ia ; abano akirikiano ajeago mun Satu Ialoko asonkonwa odoma.

46 N'akonnabon n'ajian aba iehi abu odoma , ifiroton Wacinaci. Ika ki Peter oonabaga kiana ,

47 Abarli jiali kiana ikiada ma oniabu naurea , naha waii jiamuci aucigin Satu Ialoko mabaptize-donwa man bia ? la

48 L'ahakaga kiana namun n'abaptize -donwa bia Adaieli iri abu. N'akwaiaba kiana i kibena sabun bia nama i.

### CHAP. XI.

1 Apostleno n'augioci mici Judea munci akonnaba goba abano akirikiano aucigin Wacinaci ajian okonomun.

2 Jerusalem mun Peter andin bena , circumcision okonaci aimahaimadaga i.

3 Wadili macircumcise -donwaci amun akodoci bui ; akoton nama bajia ; na ajian lomun.

4 Tomoroa Peter ahaka goba namun tomakwa okonomun atenwa warea , imisidin ajiahu ,

5 Joppa bawhu-yuho mun goba di akwaiabonwa , kena abutadwa dan ka karaiahu d'adeka goba , Abaro amateli atokoda, ifirotu kimisa jin, atokodokotasia aiomuni warea bibici takoina abu jin, omuniga kiana t'andin daurea :

6 Tata kiana d'adekin c'ibici akoborok watoan , ororo ajeagotu bibitetu-okuti d'adeka , kakabetu bajia, aroaditu amateli bajia, kodibiyubi aiomun wareatu bajia.

7 Ajiahu d'akonnaba kiana, B'akenakwa, Peter, b'uforra, akoton bajia tabu , main damun.

8 Tomoroa , Da ma koro , Adaieli , da ajian , alika koro abano akirikiano ikisia jiamutu mamaribentu akodwa be daii areroko mun , main.

9 Tomoroa ajiahu oonaba goba di aiomuni warea, Wacinaci amaribendisia, mamaribentu mani bali asan , main.

10 Kabuini ka tan damun , kena kia tomakwa onnakoa aiomun bonnaro.

11 Kena , abaren kabuino wadili anda ibin yumuntu di bawhu mun , imigodasia d'ibici Cesarea warea.

12 Kena Satu Ialoko ahaka goba di d'ausin bia nama mamaronihia amateli obora. Naha abar -timeno w'augioci ausa bajia dama , kena wadili isikwa olokomun w'akodwa.

13 Kena l'ahakaga wamun alika lan angel adekin l'isikwa oloko, ajinamun ajian lomun , Abano wadili b'imigodali Joppa mun iro, asimakin Simon , Peter nasia asan ;

14 Kena lihi ahaka fa bumun ajiahu, isaditu bia bu , tomakwa b'isikwa olokoci bajia, main.

15 Aiinata dan ka ajian , Satu Ialoko atokoda n'ajeago mun , wakili atenwa waii ajeago munin goba n jin.

16 Adaieli ajian d'akoborokwa kiana, John abaptize da goba oniabu abu barin , tomoroa hui abaptize do fa Satu Ialoko abu , la goba ajian.

# Book of Acts of the Apostles

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

## CHAP. XII.

1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

2 And he killed James the brother of John with the sword.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

# Apostleno Onyisia

17 Wacinaci asika naii omun l'isikisia waii ikiduadici Adaieli Jesus Christ omun jiamutu , ama kiana daii, daii ikiada ma kiana Wacinaci ? la Peter namun.

18 Kia n'akonnabon kona, n'amaiaudwa kiana, akalimetus Wacinaci ; Abano akirikiano bajia omun kiana Wacinaci asika n, n'asifudan bia kokkehu ibici , na ajian.

19 Ataba -kotasiano, aiyuratasiano ansi ika tu goba Jewno aforrin Stephen, ausa goba tahawai Phenice mun iro, Cyprus mun iro , Antioch mun iro bajia, ajiaci satu ajiahua Jewno omun robuin.

20 Abano Cyprus wareaci Cyrene wareaci bajia ; Antioch mun n'andin bena , Greece wareaci omun n'ajia goba, ahakan Adaieli Jesus okonomun.

21 Adaieli akabo nama goba , yuholi ikiduada goba kiana, asifudan Adaieli ibici.

22 Jerusalem muntu church konono akonnabu goba kia okonomun, Barnabas n'imigoda kiana l'ausin bia Antioch mun iro.

23 L'andin bena , Wacinaci iisa l'adeka goba, alikibe kiani i, omunili Adaieli oreu hu holoa itata -okona abu , la namakwa namun.

24 Lihi wadili isani odoma , ibeci Satu Ialoko abu ikiduadahi abu ; kena yuholi lokono anda Adaieli amun.

25 Barnabas ausa kiana Tarsus mun iro, auadin Saul ibici.

26 L'aucigin bena i, Antioch mun l'anda l'abu. Kenbena abar wiwa n'aherakida goba church oloko , amairikotan yuholi lokono. Antioch mun atenwa amairikotasiano asoa goba Christiano , main.

27 Kia kasakabo oloko prophetno anda goba Antioch mun Jerusalem warea.

28 Abari , Agabus ci iri , ajinama goba , Satu Ialoko abu ahakan , tomakwa ororo ajeagoji man ifirotu amisia -ika fa,main : tadiki amisia ika andate Claudius Cesar kasakabo oloko.

29 Amairikotasiano asika tika kiana ,namakwa n'atataokona mabentu , imigodon n'asikisia bia Judea konono n'augiocci omun ,kamunaigacino n'aboratin bia.

30 Kijia na kiana, imigodon n Judea konono habecino omun , Barnabas Saul mici ausa t'abu.

## CHAP. XII.

1 Ika jiaro ki Herod n'adaien -wabu aiinata goba aiyuratin abano church konono ansi.

2 James John obugici l'oforra-kita kiana kaspara abu.

3 Jewno ta-alikibitin l'adekin odoma , l'ausa kiana taha sabu Peter bajia abokoton , Amaboradaasia meli kasakabo ika ki.

4 Abokotci kiana i asika goba siba oloko i , abartimen -kuti banano soldarono omun asikin i n'ikitan bia i ; lokono isibomun l'ofitikita ti goba i Easter adiki , lofforakitin bia i.

5 Siba oloko goba Peter ikita -kotonwa kiana : tomoroa church konono tata kwa ma goba akwaiabonwa l'okonomun Wacinaci omun.

6 Ika tu Herod afitikita tin i , kia origahu oloko Peter adunka goba biamano soldarono anakaroko ; atimitwahia biama chain abu ; bawhu sibo mun bajia abano ikita goba siba.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and there abode.

20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 But the word of God grew and multiplied.

25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

7 Kena Adaieli angel atokoda lamun , l'ikalime aka limetwa siba oloko , kena Peter adura kona l'ofatada , akenako koton i ; B'akenakwa wabujin ! main ajian. Chain kiana atikida l'okabo -koto okonarea.

8 Angel ajiaga lomun kiana, B'uidwa , b'ukuti -rokodo b'utimita b'okona wa, main : l'onyika kiana n. B'obokorotwa b'eke abu , ausin dai'inabo, la kiana lomun.

9 L'ofitikida kiana ausin li'inabo , maicin la kiduanin kia angel onyisia , tomoroa araiatotu robuin l'adekini wa l'ikisi goba.

10 Ika tu n'abollin soldarono atenwaci ikitan , abano ikitaci n'abolliga bajia ; bawhu-yuho mairiatu sipararitu tisifodo amun n'anda , kia atorodwa goba toaiya n'abora, kena n'afitikida abollin abar waboroko olo koji bawhu okoborokoji ; angel kiana ausa laurea abaren.

11 Ika tu Peter aitani l'awa, l'ajiaga, Wakorrau d'aiita kiduanin , Adaieli imigodonte lihi angel , Herod akabo roko ore aboratin di, namakwa Jewno oaboddici d'abora ore a bajar, main.

12 Ika tu kia okonomun l'okoborokwon , John , Mark nasia asan , oiyu Mary isikwa mun l'anda ; yumuni ki yuholi aherakidaga akwaibonwa.

13 Peter akoratin bawhu sibo muntu tisifodo , ibikidoliatu anda akonnabon, Rhoda tu iri.

14 Ika tu t'aicin Peter ajian ta alikibi odoma mamariga tisifodo t'otorodon, adaridi robu ta akodonwa , ahakan, Peter ajinama bawhu sibo mun ! main.

15 Bu'auda -a, na kiana tumun. Tomoroa kijia kwa ta namun. Lih angel te jiaro , na kiana ajian.

16 Akorakorada kwa la Peter. Ika tu bawhu sibo n'atorodon, n'abokwa ia adekin i.

17 L'auada kiana l'okabo abu ie , maiaukwa nan bia ; kena l'ahakaga ie alika lan Adaieli afitikitin i siba oloko area okonomun. H'ausaili ahakan James omun w'augioc omun bajia toho okonomun, la ajian namun. L'ofitikida kiana ba ausin aba mun iro.

18 Kasakoni bina ie, soldarono aiyurata goba n'ansiwa manswan , alika la Peter atedin , main.

19 Herod auadin l'ibici , mamari goba l'aucigin i ; ikitacino kiana l'ikisida goba aforrakin ie namakwa. Judea warea l'ausa kiana Cesarea mun iro, yumuni goba kiana i.

20 Manswa goba Herod aiamawtonwa Tyre Sidon mutu konono omun , tomoroa n'anda lamun abaren , kena Blastus, Herod adunka -kwonahu ikita -kwonci n'iisaigata namunwa , adagaton maiiman bia Heronamun ; n'ahorora konono aucigin akotahe Heroa ohorora warea odoma.

21 Abar kasakabo oloko Herod abollita goba l'obolliti kwonahu ajeago , eketoiai l'adaikitiwa-kwonahu eke abu ; ahakan ifirotu ajiahu namun.

22 Lokono kakonnaki ka kiana asimakan, Wacinaci ajian toho, loko koro ajian toho , na ajian.

23 Abaren kiana Adaieli angel akorata Herod, Wacinaci madaikitin lan odoma ; emenahu kiana eke l'ifiro, l'isika kiana l'ialoko wa.

24 Tomoroa Wacinaci ajian ibikidwa sabu goba , yuholi sabu auciga n.

25 Barnabus Saul mici akoiwa goba Jerusalem warea , n'iibidin bina n'onysia wa, n'aunaka nama wa John , Mark nasia asan.

# Book of Acts of the Apostles

## CHAP. XIII.

13 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:

7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withheld them, seeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him.

10 And said, O full of all subtlety and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness

19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

# Apostleno Onysisia

## CHAP. XIII.

1 Antioch muttu church oloko goba abano prophetno amairikotaci bajia : Barnabus ; Simeon Niger nasia asan ; Lucius Cyrene kondi ; Manaen ibikidoci Herod tetrarch oma ; Saul bajia.

2 Makotoni abu Adaieli n'ikitani ka, Satu Ialoko ajiaga namun , H'isika hauroa damun Barnabas Saul mici , n'onyi fa imikebohu d'asimakisia ibici i e, main.

3 Makotonihia akwaiaboa nan ka, n'asika goba n'akabo n'asi ajeago , imigodon ie.

4 Naii, Satu Ialoko imigodosia , ausa kiana Seleucia mun iro ; yu warea ki n'aweladoa mihu oloko Cyprus mun iro.

5 Salamis mun nan ka, Jewno synagogue oloko Wacinaci ajian n'ajia goba, John bajia n'amuni goba aboratici bia ie.

6 Ika tu n'ausin kia kaiiri ajeagoji Paphos mun , abarli semicici n'auciga goba , murrigaci prophet, Jew lihi, Bar-jesus ci iri :

7 Kia ororo adaien oma goba i , Sergius Paulus ci iri , kakoborokwaci wadili lihi ; lihiki asimakici Barnabas Saul mici , akonnabatici Wacinaci ajian.

8 Tomoroa semicici Elymas , (kijia taliri asifudonwa ) ikiada n'ajian , asifuda tin adaiahu mikiduadin lan bia satu ajiahu.

9 Kena Saul , Paul bajia l'iri , ibeci Satu Ialoko abu , adeka tatan l'ibici ,

10 Ajian lomun , Ibeci bui tomakwa murrigahu abu tomakwa makoborokwahu abu , yauhahu isa bui , tomakwa misihu omun kaiimaci bui , mamari koma b'uibir aboadin misitu Adaieli abonaha ?

11 Tanahu Adaieli akabo b'ajeago ka ,makosi fa kiana bu , kibena famadekin ban adaili ba , la lomun. Abaren oraro jiamutu atikida l'akosi okona mun , aoriokoton i , kena l'auada abano ibici aiadici bia l'abu l'okabo okona wa.

12 Kia adaiahu adekin bina , l'ikiduada kiana : Adaieli okonomuntu ajiahu abokokoton l'ia idoma.

13 Paul l'omaci mici ausin bina mihu oloko Paphos warea ,n'anda Perga mun Pamphylia ororo mun , kena John akiowa goba naurea ba Jerusalem mun iro.

14 Perga warea n'ausin ,Antioch mun n'anda Pisidia ororo mun , kena sabbath kasakabo oloko n'akodwa synagogue olokomun ,abolitin.

15 Misitu -ahakahu n'aridin bina .prophetno kaartan bajia ; synagogue adaianasiano imigoda ajiahu n'ibici , Wadili w'augioci hui , aba ajiahu jiaro hamuni faroka ahaikatitu lokono okoboroko ,h'ajia n.

16 Paul ajinama kiana auadin l'okabo abu ie, ajian , Israelno wadili , hui amaroci Wacinaci obora ,h'akonnaba d'ajian.

17 Wacinaci naia Israelno omunci, onnawa goba w'aboraci, ifirotin ie kasikwa nan ka aba wareaci jin Egypt ororo mun ; yu warea l'ofitikita goba ie aiomuntu l'okabo abu.

18 Biam -loko wiwa jiaro kakoia goba na Wacinaci malokon aukili mun.

19 Ika tu goba l'aboadin biam-timen akirikiano Chanaan ororo mun , lot abu l'olokoda goba n'ahorora waii icinoci omun.

20 Kia adiki ikisida -arino l'isika goba n'adaianasia wa , bibici hundred ajeago biam -loko ajeago biandakabo wiwa jiaro , Samuel prophet obora.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:

24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.

30 But God raised him from the dead:

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

38 Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

21 Kenbena kia adiki abarli n'ansi goba n'adaienwabu bia, kena Saul , Cis aiici , Benjamin ci ikirikia, Wacinaci asika goba namun , biam -loko wiwa bia.

22 Kenbena , l'onnakin bena naurea i , David l'andikita namun n'adaien-wabu bia ; lihi okonomun ki l'ahaka goba, ajian, D'auciga David Jesse aiici , d'aloa jiamuci wadili lihi, tomakwa d'ansisia lihi iibidi fa , main.

23 Lihi sanoci ki orea, Jesus Wacinaci akenako kota Israel omun Isada-kwonci bia, l'ahakasia okonomun jin.

24 L'andin obora, ika ki John ahaka goba namakwa Israelno omun baptism okonomun n'asifudan bia n'awakaia orea ,

25 John iibidin bo l'onyisia wa , l'ajjaga , Alikai ibia h'kisika di ? Lihi Christ koro daii. Tomoroa abarli andici fate dai'inabo , l'isapatun l'okutu okonatu daii koro isa d'afuin bia n, la.

26 Wadili d'augioc hui , Abraham ikirikia sanoci , hui amaroci Wacinaci obora, hui omun kia isaditu ajiahu imigodasia.

27 Kasikwaci Jerusalem mun n'adaianasiano bajia , maicin ma goba i , prophetno ajian aridasia Sabbath kasakabo man maicin na bajia, kiodoma , kia n'iibida , aboadikitin i.

28 Bari goba maucigin nan n'aodokotosia bia okonaria i, n'adagata goba Pilate l'oforrakin bia i.

29 Ika tu n'iibidin tomakwa wakili aburitasia l'okonomun olokoji , n'atokodo-kota goba l'ifiro ada okonarea, aodoci-sikwa oloko asikini n.

30 Tomoroa Wacinaci akenako -kota goba i aodocino orea.

31 Kenbena andici loma Galilee warea Jerusalem mun, adeka goba i yuhoro kasakabo oloko , naii ki ahakaci lokono omun l'okonomun.

32 Hui omun kiana waii ahakaga satu ajiahu, kia okonomun ki Wacinaci ahaka goba waii icinoci omun,

33 Kia ki l'iibida waii n'asanoci omun , l'akenako-koton ki Jesus odoma ba ; kijia ta aburitonwa cibiamtitu. Psalm oloko .. Bui ki d'aiici , tanahu Daii kasa bu , la, motu.

34 Aodocino orea l'akenako kota i , makoionwa lan bia ba kolon bia i , kia okonomun ki l'ajjaga toho jin, David ani sabetu d'asiki fa homun , kiduatu ki ; main.

35 Aba Psalm oloko l'ajia ki ka kiana ba , Mamari fa b'uibin Saci bumun onabo oloko koloci bia, main.

36 David ikitan bina Wacinaci kansisia l'okke man , l'adunka kiana , asikonwa l'icinoci omun , kolo goba kiana i.

37 Tomoroa Wacinaci akenako-kotosia ba makolo ka.

38 Hui aici fa kiana toraha, wadili d'augioc , lihi Jesus abu ki w'ajjaga homun, h'owakaia adokodonwa bia:

39 Lihi abu ki namakwa ikiduadici i imisidoa tomakwa wakaiahu orea , kia orea mamari koma h'imisidonwa Moses misitu-ahakan abu.

40 Kiodoma h'aiitoali , prophetno ajiasia okonomun mandin man bia hui okona mun.

41 Hadeka , imita - robu-mici di hui , h'abokwali ia ; aboadoro ho fa bajia , hui kasakabo oloko ifirotu imikebohu d'imikebon odoma , kia imikebohu mamarisia ma h'ikiduadin , barisia ma ahakahu okonomun homun ; main ; la Paul namun.

## Book of Acts of the Apostles

42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

## CHAP. XIV.

1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

7 And there they preached the gospel.

8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

## Apostleno Onyisia

42 Jewno afitikidin bena synagogue oloko area, abano akirikiano yumunci akwaiaba i, kia ajahu l'ajian bia namun tadikitu sabbath oloko.

43 Synagogue aiibonwa bena , yuholi Jewno , n'amairikotosiano mici ikitaci Wacinaci , ausa Paul Barnabas mici inabo , naii ajiaga namun Wacinaci iiisa amun kwa re nan bia.

44 Tadikitu sabbath kasakabo oloko ibikibi hara n'aherakidan bawhu yuho konono , akonnabon Wacinaci ajian.

45 Tomoroa Jewno adekin yuholi lokono , simika ie, wakaia kiana n'ajian Paul ajasia okonomun ; karabudikaga n ajian, wakaia wabun.

46 Paul Barnabas mici ajiaga kiana mamaronihia , Isa goba Wacinaci ajian wamun w'ahakan bia homun namakwa n'abora ; tomoroa h'oboreda hauroa n , isa koro u maiibonwatu kokkehu w'amunin bia, ha homunwa ; waii asifudaga kiana abano akirikiano ibici w'ahakan bia namun.

47 Kijia lan Adaieli ahakan wamun odoma , D'asika bu alaiti bia akirikiano omun , n'isada -kwoncin bia bu tahatu-wabu ororo mun iro , main ; na.

48 Kia ajahu abano akirikiano akonnabon kona , alikibi goba ie, akalimetin Adaieli ajian ; kena alikar jiali asikoci kokkehu maiibonwatu kamuncu bia ikiduada goba.

49 Adaieli ajian ataba -kotwa goba kia ororo ajeagoji man.

50 Tomoroa Jewno arulukokita akwaiaboci hiarono adaierobici bajia , bawhu-yuho konono afudyino bajia , akudikitin Paul Barnabas mici namun , aboredikitin ie n'ahorora warea.

51 Tomoroa n'afadakuda wakaukili n'akuti okonarea n'akonomun ; n'anda kiana Iconium mun.

52 Amairikotasiano ibe goba kiana alikibi abu Satu Ialoko abu bajia.

## CHAP. XIV.

1 Kenbena , Iconium mun , Jewno synagogue olokomun eragi goba n'akodonwa biamain, kena n'ajian odoma , yuholi ikiduada goba Jewno Greekno bajia.

2 Tomoroa mikiduadinci Jewno arulukokita abano akirikiano aiimawto-koton ie w'augioc omun.

3 Kibena goba kiana ie ajian mamaronihia Adaieli odoma , lihiki adokota l'iisa okonomuntu ajahu, onyikitin namun ifirotu adokotasnia isogotu koro onyisia bajia n'akabo abu.

4 Tomoroa yuholi lokono bawhu-yuho konono afokodwa goba, abano Jewno omaci goba , abano Apostleno omaci goba.

5 Ika ki abano akirikiano , Jewno , n'adaianasiano bajia mici adaridati goba n'akona mun , n'akaritin bia ie, siba abu n'aiyukati goba ie,

6 N'aiita tokonomun , atedin toboraji Lystra mun iro Derbe mun iro bajia, kia bawhu -yuho Lycaonia ororo mun, cikirajitu ororo mun bajia n'ausa goba.

7 Yumuni ki satu ajahu n'ajia goba.

8 Lystra mun abarli wadili abollita goba, matataci okuti okona, ikorihia karaiaici goba l'oiyu orea , alika koro lihi akonaci be.

9 Lihiki akonnabon Paul ajian, tata kiana Paul adekin l'ibici , l'ikiduadinc l'adeka l'isadonwa bia,

## Book of Acts of the Apostles

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

28 And there they abode long time with the disciples.

## CHAP.XV.

1 And certain men which came down from Judaea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

## Apostleno Onyisia

10 L'ajiaga kiana kakonnakitu ajiahu abu , Misire ba ajinamun b'ukuti abu ! main. L'idehada kiana akonan.

11 Paul onyisia lokono adekin kona , kakonnaki ka kiana n'ajian Lycaonia ajian abu , W'akwaiabosia omun atokodate wamun lokono jiamuci ! na.

12 Jupiter , na kiana asan Barnabas ; kena Mercurius , na asan Paul , lihi ajia - sabuin odoma.

13 Kena Jupiter priestin bawhu yuho isibomunci , anda tisifodo mun baka abu, totokorotu kwawma bajia abu ; l'onyi ti goba kiana sacrifice lokono oma.

14 Kia okonomun apostleno, Barnabas Paul mici akonnabon , n'aterikida kiana n'ekewa , adaridin lokono okoboroko mun , asimakan ,

15 N'ajiaga kiana, Wadili hui , ama ibia toho h'onyi bo ? Lokono waii hui jiarkinci waii ba ; w'ahaga homun, toho ausirobuintu orea h'isifudan bia kokkici Winacini ibici , lihiki amurretici aiomun , ororo , bara, tomakwa tolokotu bajia.

16 Wakili namakwa akirikiano namonwa goba akonan, mikiadlin la goba ie.

17 Tomoroa maiibonwa la goba adokoton l'okonomun wa namun , isahi l'onyin odoma ; oini l'ikikita aiomuni warea wamun , yuhoro c'iwi l'isika cikisi oloko ; ibekitin w'aloa akotahe abu alikibi abu bajia , na namun.

18 Tata namuni n kia ajiahu abu n'aiibokoton bia lokono , ma -sacrifice-doan nan bia namun.

19 Abano Jewno Antioch wareaci Iconium wareaci bajia anda goba yumun , ajian lokono omun ; Paul kiana n'ayuka siba abu, aiyurakon i bawhu yuho warea , l'oodon n'ikisin odoma.

20 Tomoroa amairikotasiano ajinamun bera l'ikiraji , l'akenakwa ba, akodonwa bawhu-yuho olokomun ; kena kia maucia l'ausa Barnabas oma Derbe mun iro.

21 Kia bawhu-yuho mun satu ajiahu n'ajian bera , amairikotan yuholi , n'akoika ki ka ba Lystra mun iro, Iconium mun iro, Antioch mun iro bajia.

22 Atatadin n'amairikotosiano ialoko okona, ikiduadahi abu oabodda kitin ie ; yuhoro kamunaigahu oloko fa Winacini isauka olokomun , na namun.

23 Tomakwa churchiji man n'asika habecino ikitaci bia ie,makotoni abu n'akwaiaboa kiana , n'ikiduadisia Adaieli omun asikin ie.

24 Pisidia ororo ajeagoji n'ausin bera , Pamphylia ororo mun n'anda goba.

25 Kena Perga mun ajiahu n'ajian bera , Attalia mun n'anda ba.

26 Yu warea ki n'aweladoa mihi oloko Antioch mun iro , yu warea ki n'asikoa goba Winacini iisa omun n'onyin bia imikebohu kia ki n'iibidisua.

27 N'andin bera , n'aherakida church konono namakwa , ahakan namun Winacini onyisia n'abu okonomun ; bawhu -sibo l'otoroda abano akirikiano oboramun n'ikiduadon bia : na.

28 Yumuni ki kibena goba amairikotasiano oma ie.

## CHAP.XV.

1 Abano andici Judea warea amairikota goba w'augioci , ajian , Macircumcise - donwa ho faroka Moses ahakan olokoji ,mamari fa h'isadonwa ,main.

## Book of Acts of the Apostles

2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

11 But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.

12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:

14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

22 Then pleased it the apostles and elders with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas and Silas, chief men among the brethren:

## Apostleno Onyisia

2 Kiodoma manswa goba Paul Barnabas mici ajian tokonomun namun , mariga san n'amunikwawa ie ; eragi rena kiana , imigodon Paul Barnabas mici ,abano bajia , Jerusalem mun iro ; apostleno habecino mici ibiciro ,kia ajiahu okonomun.

3 Church konono aborata ie waborok , olokoji ; Phenice ororo ajeagoji n'ausa Samaria bajia ; ahakan abano akirikiano asifudan Adaieli ibici okonomun , namakwa w'augioci na alikibita t'abu.

4 N'andin bo Jerusalem mun , church konono aunaka kiana ie , apostleno habecino mici bajia ; tomakwa Wacinaci onyin n'abu okonomun n'ahakaga kiana ie.

5 Tomoroa abano Phariseeno ikiduadici akenakwa goba, ajian, Acircumcise do re ki na fa ie, Moses misitu -ahakan h'ikitali , hali ahakan namun , na.

6 Apostleno habecino mici aherakidaga kiana n'aicin bia kia okonomun.

7 Manswa kibi nan bena ajian , mariga san namunikwawa ie ; Peter akenakwa kiana ajian namun , Wadili, d'augioci , hui aiita Wacinaci onnawan di h'okoboroko area wakili , daii areroko orea satu ajiahu abano akirikiano akonnabon bia, n'ikiduadin bia n.

8 Kena Wacinaci , aicici w'aloa , adokota goba n'akonomun ; naii omun asikin Satu laloko , waii omun l'isikin goba njin.

9 Lihi koro afokoda waurea ie ; ikiduadahi abu l'omaribenda n'aloa.

10 Ama ibia kiana h'ikisida Wacinaci ? onnakarohu h'isika tika amairikotasio onoraji ,waii icinoci jiaro koro ,waii jiaro koro , onnakisia ma.

11 Tomoroa Adaieli Jesus Christ iisa abu w'isado fa, ki jia wa waii ikiduadin ,ki jia na naii kiana ba, laPeter ajian.

12 Namakwa lokono amaiaudwa kiana akonnabon Barnabas Paul mici ajian , ifirotu adokotahu okonomun isogotu -koro amateli bajia okonomun ,kia ki Wacinaci onyisia n'abu akirikiano okoboroko.

13 N'amaiaudonwa bena , James oonabaga , ajian , Wadili , d'augioci hui ,h'akonnaba d'ajian :

14 Simeon ahakaga u, atenwa Wacinaci adekinte abano akirikiano okonomun , lokono l'onnawan bia naurea kamuncu bia l'iri. '

15 Kia okonomun ki prophetno ajia goba , ki jia ta aburitonwa ,

16 Kia adiki Daii asifuda fa , la Adaieli ajian ; David isikwa atikiditu goba, d'amurreti ki fa ba ; akororosotu d'imiliata ki fa ba amurretin, ajinama kitin.

17 Lokono ibaraci auadin bia Adaieli ibici , namakwa akirikiano bajia asoaci dai'iri abu , la Adaieli ajian, lihiki onyici toraha tomakwa.

18 Ororo amurretonwa warea Wacinaci aiita tomakwa l'imikebosia.

19 Toho kiana daii ajian, Maiyuratin wan bia n'ansi , asifudaci Wacinaci ibici abano akirikiano okoboroko area.

20 Tomoroa w'aburitate namun , H'ikitoali hoaiya aiatahu abano akwaibosia omun orea , orehi orea bajia ; atogodotu mikin hali , ite bajia, main.

21 Wakili warea tomakwaji bawhu yuhoji man abano ahakaga Moses okonomun , tomakwa sabbath kasakabo oloko synagogue oloko l'ikaartan n'arida barin , la James ajian.

22 Apostleno habecino mici , tomakwa church konono bajia, isaigtawa kiana imigodon onnawasiano wadili naureaci Antioch mun iro Paul Barnabas mici oma , Judas Barsabas nasia asan , Silas bajia, w'augioci afudyino naii.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia.

24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.

37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

### CHAP. XVI.

1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:

2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

23 Kaarta kiana n'aburita n'imigodosia bia nama , toho jiamutu ki , Apostleno , habecino, n'augioci mici imigoda ajahu isahi abu akirikiano wareaci n'augioci ibici , Antioch mun , Syria mun, Cilicia mun bajia :

24 W'akonnaba 'okonomun abano waii oreaci aiyuratin h'ansi ajahu abu arulukokitin hialoko wakaian, H'icircumcise -dikito fa , ikitan Moses ahakan , na homun ; ki jia wa koro waii ahakan namun.

25 Kiodoma , wamakwa aherakida wan ka, w'ikisika wamunwa isan bia w'imigodon onnawasiano h'ibici , w'ansisiano Barnabas Paul mici oma ,

26 Ibikibi aboredici n'akkewa Adaieli Jesus Christ okonaria naii.

27 Kiodoma Judas Silas mici w'imigoda h'ibici , ahakaci bia hu kia okonomun n'areroko bajia abu.

28 Satu Ialoko kansin olokoji waii bajia kansika, toho isatu aji sabutu onnakarohu masikin wan bia h'okona.

29 Aiatahu omun n'asikisia akotahe abu makoton hali , ite mikin hali , atogodotu bajia , orehi orea hikitwali ; kia orea hikitwa faroka , isa fa hu. Isakibi hali ; na aburitin namun.

30 Kena n'ausikitin bina ie, n'anda Antioch mun , lokono n'aherakidin bina , kia kaarta n'asika kiana namun :

31 Kia n'ardin bina , alikibi kiana ie, t'ahaikatan n'akoboroko odoma.

32 Judas Silas mici , prophetno naii ahaikata n'augioci okoboroko yuhoro ajahu abu ,atatadin n'akona bajia.

33 Niikan na kibenan , n'augioci akoio-kita ki ka ba iemaiimahu abu apostleno ibiciro.

34 Tomoroa Silas kansi goba yumun kwa lan.

35 Paul Barnabas mici Antioch mun goba , amairikotan , ahakan Adaieli ajian abu , yuholi bajia nama.

36 Yuhoro koro kasakabo adiki , Paul ajiaga Barnabas omun ,Wasikate ki ba w'adekinci w'augioci , tomakwa bawhu -yuhoji man yuminjitu be w'ahakan Adaieli ajian ; w'adekin bia alika kwa nan , la.

37 Barnabas aunaka ti goba John ,Mark nasia asan , nama wa.

38 Isa koro onnakahé bia i la Paul ; Pamphylia warea l'akoionwa gobate naurea odoma , mausincin goba nama imikebosia mun iro odoma i.

39 Kia okonomun mamari goba isan n'ajian namuni-kwawa, n'ausa kiana naurea -kwawa ; Barnabas kiana aunaka Mark l'oma wa ,weladonwa mihi oloko Cyprus mun iro.

40 Paul kiana onnawa goba Silas ausici bia l'oma ; w'augioci akwaiabonwa bina Winacini omun , l'ikitai bia isahi abu ie, n'ausa goba.

41 Kenbena Syria ororo Cilicia ororo mutu ajeagoji l'ausa goba, atatadin church konono okona.

### CHAP. XVI.

1 Kenbena Derbe mun l'anda Lystra mun bajia ; kena yumun goba abarli amairikotasia, Timotheus ci iri , abaro Jew hiaro ikiduaditu aiici lihi , tomoroa l'ici Greek wadili goba.

2 W'augioci Lystra konono Iconium mici ajia goba lihi okonomun isan.

## Book of Acts of the Apostles

3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

8 And they passing by Mysia came down to Troas.

9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,

20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

## Apostleno Onyisia

3 Lihi Paul aunaka -tisia goba l'oma wa ; l'onnaka kiana i acircumcisedin i ; yuholi Jewno yumunin odoma ; namakwa n'aicin Greekin l'ici odoma.

4 N'ausin bo bawhu yuhoji , n'asika goba ajahu namun n'ikitasia bia ,apostleno habecino mici Jerusalem konono amurretisia ki ajahu.

5 Church konono ajinama -kotwa kiana tatan ikiduadahi abu ,aiyuhotwa sabuin kasakabo man.

6 N'Ausin bena Phrygia ororo ajeagoji Galatia ororo ajeagoji bajia ; Satu Ialoko ikida goba iemajian nan bia ajahu Asia mun ;

7 Mysia mun n'andin bena ,Bithynia mun iro n'ausa tigoba ; tomoroa Satu Ialoko mausa -kita tigoba ie.

8 N'abolli goba kiana Mysia aji , Troas mun andin.

9 Paul omun kasakoda karaiahua araiatwa goba, Abarli wadili Macedonia kondi ajinama , akwaiabon i, B'itimate Macedonia omun iro b'oboratinci u ; main ajian.

10 Araiatoci l'adekin bena , abaren w'ikisidoa goba ausin Macedonia mun iro, Kiduan Adaieli asimaka u satu ajahu w'ajian bia yumun konono omun , wa wamuni-kwawa.

11 Troas warea mihu oloko w'ausa kiana , atiman misin Samothracia mun iro , kia maucia w'anda Neapolis mun.

12 Yu warea w'ausa goba Philippi mun iro , atenwatu bawhu-yuho kia Macedonia mun , colony bajia ; kia bawhu-yuho mun goba u kibenan.

13 Sabbath kasakabo oloko bawhuyuho warea w'afitikida onikain eribo kona, yumuntu be n'akwaiabonwa ; w'abolitta kiana ajian hiarono omun andici yumun.

14 Abaro hiaro , Lydia tu iri, bonarotu aiyugaraarin, Thyatira bawhuyuho wareatu , akwaiabou Wacinaci omun , akonnaba goba w'ajian , kia oloa Adaieli atoroda, c'ikitaga kiana Paul ajian.

15 T'obaptize -donwa bena , t'isikwa olokoci bajia, t'okwaiaba kiana u, Ikiduaditu Adaieli bia h'ikisi faroka di, h'andate d'asikwa mun, yumunin bia hu, ta ajian wamun. T'andikita kiana u.

16 Kenbena , w'ausin bo akwaiaboa ibici , abaro ibikidoliatu hiaro asakadaga wama , kia kalokotu yauhahu ahakatu ma amateli jiaro okonomun ; kia t'ajian abu aucigitu yuhoro plata t'adaianasiano omun.

17 Kia hiaro ausa Paul inabo wai'inabo bajia, asimakan , ajian, Naha lokono aiomunci -wabu Wacinaci ikita- kwononoci , adokotoci wamun isadi -kwonahu waboroko , main.

18 Kijia ta yuhoro kasakabo. Tomoroa Paul nokonne goba t'okonomun , l'isifudaga kiana ajian yauhahu omun, Jesus Christ iri abu d'ajiaga bumun ,B'ufitikidate taurea ,main. Ika ki t'ufitikida kiana.

19 Tomoroa t'adaianasiano aicin aucigitu n'aplaten afitikidin odoma , n'abokota Paul Silas mici , aiyurakon ie aiyugara -kwonahu mun iro , n'afudyino ibici.

20 N'anda kiana n'abu ikisida -arino amun , ajian , Naha lokono , Jewno , aiyurata manswa kiben wa'bawhu yuhon - ansi.

21 N'amairikotaga aba ajahu olokoji , kia koro misika wamun w'onnakin bia n ;mikitan wa ma bajia n, Romano odoma u ; na.

22 Yuholi kiana akenakwa eragin n'akona mun , ikisida -arino aiharakida n'eke ,h'oboraga ie, na namun.

## Book of Acts of the Apostles

- 23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:
- 24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.
- 25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.
- 26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.
- 27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.
- 28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.
- 29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,
- 30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?
- 31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.
- 32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.
- 33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.
- 34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.
- 35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.
- 36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.
- 37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.
- 38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.
- 39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.
- 40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

## CHAP. XVII.

- 1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:
- 2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

## Apostleno Onyisia

- 23 Yuhohoni bena n'aboragin ie, siba olkomun n'aboreda ie, ajahu n'asika kiana siba -ikitaarin omun tatan bia l'ikitani ie.
- 24 Kia ajahu l'akonnabon bena , l'icirkida kiana ie siba olkotu olkomun , n'akuti l'itatada bajia toborado oloko.
- 25 Kasakoda anakain Paul Silas mici akwaiaboa , aientonwa Wacinaci appraisedin ; abano siba olkoci akonnaba kiana ie.
- 26 Ika ki abaren ifirotu goba addisaro , siba oborado kiana akorogosa goba okona , abaren tomakwa bawhu -isifodo atorodwa kiana , namakwa n'atimitosia abu adokodwa bajia.
- 27 Siba ikita -arin aanuba kiana adunka ore a , adekin siba isifodo atorodonwa , l'ikasparesn l'orobota kiana aforrawa tin loaiya , siba olkoci atedin l'ikisin odoma.
- 28 Tomoroa kakonaki goba Paul asimakan , ajian , Maboadonwa ba buaiya , yahani wamakwa odoma u, main.
- 29 L'isimaka kiana alaiti , adehadin toloko mun, akorogoson okona andin, Paul Silas mici isibomun atorodon loaiya.
- 30 Kena l'ofitikita kiana ie, ajian, Adaienoci , ama d'onyi fa d'isadonwa bia ? main.
- 31 B'ikiduada Adaieli Jesus Christ okonomun , kena b'isado fa, b'isikwa olkoci bajia, na ajian lomun.
- 32 N'ajiaga kiana lomun Adaieli ajian abu , namakwa. l'isikwa olkoci omun bajia.
- 33 Kia ki origahu ikisi oloko l'onnaka kiana ie asogoson n'aboragin , kena l'obaptize -dikitwa ; lihi , namakwa l'amunisiano bajia abaren.
- 34 L'andin bena n'abu l'isikwa mun , akotahe l'isika n'asibomun ; kena alikibi goba i ikiduadin Wacinaci , namakwa l'isikwa olkoci bajia.
- 35 Kasakon bena ie, ikisida -arino imigoda goba n'asanonoci ajahu abu , B'osikita na ha biamano lokono , main.
- 36 Siba ikita -arin ahaka goba kia ajahu okonomun Paul omun , Ikisida -arino imigodate d'ausikitin bia hu, h'ofitikida kiana, ausin maiimahu abu , la.
- 37 Tomoroa Paul ajiaga namun , Maiakatonwa oloko n'aboragi bona u mikisidin naia u, Romano barini waii ; kena siba, oloko n'asiki bona u ; kena tanahu aiakatwa oloko n'afitikita tika u ? abakoro barin ; n'andiate nauaiya n'afitikitinci u , la.
- 38 N'asanonoci ahakaga kiana kia ajahu okonomun ikisida -arino omun , amaro goba kiana ie , Romanon ie okonomun n'akonnabon odoma.
- 39 N'anda kiana akwaiabon ie , afitikitin ie , n'akwaiabon kiana ie n'ausin bia bawhu-yuho warea.
- 40 Siba oloko area n'afitikidin bena , n'akodwa ba Ly isikwa olkomun , kena w'augioci n'adekin kona, n'ahaikata n'akoboroko , kena n'ausa goba.

## CHAP. XVII.

- 1 N'ausin bena Amphipolis okoborokoji Apollonia okoborokoji bajia, Thessalonica mun n'anda goba , yumun ki Jewno kamuni goba synagogue.
- 2 Paul akodwa kiana namun l'amuten l'akodonwa jin ; kena kabuin sabbath kasakabo oloko l'ajia goba namun aburitasia okonq mun.

## Book of Acts of the Apostles

3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.

11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

## Apostleno Onyisia

3 Adokoton tokonomun namun ahakan bajia, Christ aodon bia goba, akenakonwa aodocino orea ba ; Jesus d'ahakasia okonomun homun , lihiki Christ , la ajian.

4 Abano ikiduada kiana, kaherakan Paul Silas mici oma ; Greekno akwaiaboaci yuholi kibi , adaierobici hiarono yuho goba bajia nama.

5 Tomoroa mikiduadinci Jewno , simikaci , aunaka n'ibici wa abano makoborokwaci wadili ama ibia koro sabeci ; aherakidin yuholi , akonnakitan bawhu-yuho okoborokoji : kena Jason isikwa ibici n'ausa kaiimahu abu, afitikita tin te ie lokono ibici.

6 Maucigin nan odoma ie , n'aiyuraka goba Jason abano w'augioci bajia bawhu-yuho adaianasiano ibici , asimakan, Asifuda - kotochi ororo yaha bajia anda !

7 Jason onnakisiano naii ; Cesar ahakan olokoji wamun monyiti na namakwa , abali adaieli-wabu , Jesus , na ajian, na n'akonomun.

8 N'aiyurata kiana lokono ansi , bawhu-yuho adaianasiano bajia, kia ajahu abu.

9 N'aucigin bena abano ajiaci bia isan Jason okonomun abano okonomun bajia, n'akoio-kota kiana ie.

10 Abaren w'augioci imigoda goba ausikitin Paul Silas mici Berea mun iro kasakoda ; n'andin bena yumun, Jewno synagogue olokomun n'akodwa goba.

11 Isa-sabuci oloa naii Thessalonica konono aji , alikibi abu akonnaboci ajahu ; kasakabo ma na goba auadin aburitasia oloko , n'auciga tin kijia mutu odoma.

12 Kiodoma yuholi ikiduada goba , Greekno adaierobici hiarono , wadili bajia yuholi kibi.

13 Tomoroa ika tu Jewno Thessalonica konono akonnabon Wacinaci ajian abu Paul ajian Berea mun okonomun, yumun bajia n'anda kiana, iyuratin lokono ansi.

14 Abaren w'augioci imigoda Paul nauroa kiana, bara mun ausici jia lan bia, tomoroa Silas Timotheus mici kibena sabu goba yumun.

15 Ausici Paul abu anda l'abu Athens mun, kena n'akoia ba ajahu l'isikin bina namun , Silas Timotheus mici mahara kibi man biate andin lamun.

16 Oabodda kwa lan ka Paul n'abora Athens mun , l'ialoko aiyurata tansiwa l'oloko , aiatahu n'akwaiabosia omun l'adekin tomakwa bawhu -yuho okoborokoji odoma.

17 Kiodoma synagogue oloko Jewno omun l'ajia goba , akwaiaboaci lokono omun bajia, aiugara -kwo nahu oloko bajia kasakabo man l'isakadasia jiaro oma.

18 Abano kaienikobeci Epicureano Stoic - no bajia asakadaga kiana l'oma. Amahu lo fa lihi karerokoci ajian ? na abano ajian. Maicin -wasia w'akwaiabosia bia omun okonomun ajiaci jia la, na abano , Jesus okonomun akenakwahu bajia okonomun l'ajian namun odoma.

19 N'aunaka kiana i , ausin l'abu Areopagus amun , ajian lomun , W'aiita tika toho imiliatu amairikotahu okonomun, b'ajiasia okonomun wamun ,

20 B'andikita maicin- wasia ajahu w'akuyuko omun ; w'aiita tika kiana alika tan toho okonomun , na lomun.

21 (Athens konono namakwa , aba wareaci bajia yumunci , abolli -kita n'akasakaboa n'ahakasia jiaro abu n'akonnabosia jiaro abu , amateli imiliatu okonomun.)

## Book of Acts of the Apostles

- 22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.
- 23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.
- 24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;
- 25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;
- 26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;
- 27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
- 28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.
- 29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.
- 30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:
- 31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.
- 32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.
- 33 So Paul departed from among them.
- 34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

### CHAP.XVIII.

- 1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;
- 2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.
- 3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.
- 4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.
- 5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.
- 6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.

## Apostleno Onyisia

- 22 Mars aiomuntu ororo ajeago anakabo l'ajinama goba Paul , ajian namun , Wadili Athens konono hui , d'adeka tomakwaji yuhoro kibi omun h'okwaiabonwa.
- 23 Abolli dan ka, d'adeka h'okwaiabosia omun ; abar altar d'auciga kiana aburatasia okona, MAICINWASIA WACINACI OMUN ; motu aburatasia. Maicin-h'asia h'okwaiabosia omun , lihiki okonomun daii ahakaga homun.
- 24 Wacinaci ki amurretici ororo, tomakwa t'olokotu bajia, temple akabo abu amurretasia oloko masikwaci lihi ; aiomun , ororo Adaianasian odoma i.
- 25 Lih i koro lokono ikita koma n'akabo abu , ama koro l'amuni tin w'aurea odoma , namakwa namun kokkehu l'isika , ahakobahu bajia, tomakwa amateli bajia.
- 26 Abaro ite orea namakwa akirikiano l'omurreta goba kasikwaci bia tomakwa ororo ajeagoji man ; n'ikisi bia l'isika n'abora ; yumunju bia kasikwan ie.
- 27 N'auadin bia Adaieli ibici , ibibida jiaron l'ibici , n'aucigin bia jiaro i ; taha kibi la koro wamakwa waurea barin.
- 28 Lih i odoma ki kokke kwa wa , aiadin bajia, yarah bajia u ; ki jia na ajian abano h'oiono aientwahu ajahu amurretici , Lisanoci ki bajia waii , main.
- 29 Wacinaci sanocin odoma u, waii mikisi mali kiana Wacinaci korrokori jiamutu bia jiaro , plata jiaro , siba jiaro ; kaienikohu abu aragasia loko kansin oloko jin.
- 30 Ika tu goba lokono maicin man , Wacinaci aiabosa kia wakaiahu okonomun ; tomoroa tanahu l'ahakaga namakwa lokono omun tomakwaji n'asifudan bia n'awakaia orea.
- 31 Abar kasakabo l'isikin odoma , kia oloko ki l'ikisidi fa ororo ajeagoci misihi abu , l'isikisia wadili abu , kia okonomun ki l'odokota goba namakwa namun , l'akenako -koton aodocino orea odoma i , la Paul namun.
- 32 Aodocino orea akenakwahu okonomun n'akonnabon bena , imita robu na abano tokonomun , Waii.akonnaba ki fa ba b'ajian kia okonomun , na abano ajian.
- 33 Paul kiana ausa n'akoboroko area.
- 34 Tomoroa abano wadili kaheraka goba l'oma, ikiduadin ; naii okoboroko Dionysius Areopagus okondi , abar hiaro bajia, Damaris tu iri , abano bajia nama goba.

### CHAP.XVIII.

- 1 Kian bena Paul ausa goba Athens warea ,kena Corinth mun l'anda goba.
- 2 Abarli Jew l'auciga yumun , Pontus mun karaiaci goba ,Aquila ci iri ; Italy warea mibenaci andin Priscilla l'iretu oma , (Claudius ahakan namakwa Jewno omun n'ausin bia Rome warea odoma , ) naii amun Paul anda goba.
- 3Kia ki arini odoma i ,nama goba kiana i , imikebon , tenti amurreta -arino odoma ie.
- 4 Tomakwa sabbath oloko man synagogue oloko l'ajia goba , asifuda -kotatin Jewno Greekno bajia.
- 5 Ika tu Silas Timotheus mici andin Macedonia warea , ialoko onyikita Paul omun ,kena Jewno omun l'ahaka goba Jesus ki Christ ,main.
- 6 Ika tumakonnaba tin'an i , ajian wakaiatu -wabu l'okonomun , l'ofadakuda kiana l'ekewa , ajian namun , H'itenia hoaiya h'isi okonaia ; daii mariben ka ; tohoni warea ki abano akirikiano ibici d'ausa fa, la.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

16 And he drove them from the judgment seat.

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.

19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;

21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

7 Yu warea l'ausa kiana ,akodonwa abarli isikwa olokomun , Justus ci iri , akwaiaboaci Wacinaci omun lihi ,omunci isikwa synagogue orea.

8 Crispus synagogue adaianasia ikiduada goba Adaieli , tomakwa l'isikwa olokoci bajia ; yuholi Corinth konono bajia akonnabon kona , n'ikiduada goba , abaptize - dikitonwa.

9 Adaieli ajiaga kiana Paul omun , kasakoda, karaiahu abu ; Mamaroni bu , tomoroa b'ajiali namun , mamaiaudonwa bali.

10 Daili bu'mani odoma , alikai koro anda fate b'ukona mun , akaritin bu ; toho bawhu-yuho mun yuholi lokono d'amunin odoma , la Adaieli lomun.

11 Yumun goba kiana i abar wiwa abar -timen kaci , amairikotan Wacinaci ajian abu n'akoborokoji.

12 Tomoroa Achaia ororo omun Gallio adaiah man ka, n'akenakwa goba abaren Jewno Paul okona mun abokoton i, ikisidahu abolliti -kwonahu amun ausin l'abu.

13 Lihi akwaiabo-kota lokono Wacinaci omun tomonowa-kiben misitu ahakahu orea , na ajian lokonomun.

14 Ika tu Paul atoroda tin l'ireroka , Jewno omun Gallio ajiaga, Wakaiatu jiaro makoborok watu jiaro l'onyin ka, hui Jewno, misi koma d'akkonaboni hu :

15 Tomoroa adagatahu faroka n, ajiahu okonomun jiaro, irihi okonomun jiaro, misitu-ahakahu h'amantu okonomun jiaro ; h'adekali c'ibici hoaiya kiana, kijiamutu koro okonomun Daii ikisida ti koma , la namun.

16 Kena ikisidahu abolliti -kwonahu isibo warea l'akuda kiana ie.

17 Keno Greekno namakwa abokota Sosthenes synagogue adaianasia , aboragin i ikisidahu abollitkwonahu isibomun. Kia tomakwa okonomun Gallio maiyuratin ma l'ansiwa.

18 Kian bena Paul kibena goba yumun, kenbena l'ahakaga l'augoci l'iriwa, kena l'iweladoa miuh oloko Syria omun iro , l'oma goba Priscilla Aquila mici : adirikasia obarra lihi Cenchrea mun , vow-ajiahu l'isikin l'okonomun wa odoma.

19 Ephesus mun l'anda goba , aiibin ie yumun ; tomoroa loaiya l'akodwa synagogue olokomun , ajian Jewno omun.

20 N'akwaiaba kiana i kibena sabun bia nama i, tomoroa mati la.

21 Tomoroa l'ahaka l'iriwa ie , ajian namun , Toho anditu fate ifirokoro ka d'ikita fa Jerusalem mun , tomoroa d'anda ki fate hamun ba , Wacinaci kansi faroka , main. Kena Ephesus warea l'iweladoa miuh oloko.

22 Kena l'iribotan bera Cesarea mun , l'ausa church konono ibici ajian namun ; kenbena Antioch mun iro l'ausa ba.

23 Kibenan bera yumun i , liiba goba ie ausin tomakwa Galatia ororo ajeagoji Phrygia ororo ajeagoji , atatadin namakwa amairikotasiano okona.

24 Kena abarli Jew , Apollos ci iri , karaiaci goba Alexandria mun , isaci ajian lihi ,manswaci aicin Wacinaci okonomuntu kaarta , lihi ki anda Ephesus mun.

25 Lihiki amairikotasia goba Adaieli ajian olokoji ; Satu Ialoko eweribeda goba i ,manswa kiana l'ajian amairikotan Adaieli okonomun , John baptism robuin aicici lihi.

26 Synagogue oloko l'inata goba ajian kiana mamaronihia ,Aquila Priscilla mici akonnabon bera i ,n'aunaka kiana nama wa i ,amairikotan iWacinaci ajian olokoji sasabu kiben.

# Book of Acts of the Apostles

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

## CHAP. XIX.

1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

7 And all the men were about twelve.

8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

# Saci Onyisia Aburitisia

27 Ika tu bo l'itimatin Achaia ororo mun iro ,w'augioci aburita goba akwaibon yumunci amairikotasiano n'onnakin bia namunwa i ; l'andin bena , ikiduadici isahi abu l'oborata goba manswa kiben.

28 Tata -okona abu l'isifuda koton Jewno odoma , maiakatonwa oloko ; aburitasia abu adokoton namun Jesus ki Christ ,main.

## CHAP. XIX.

1 Kenbena , Apollos Corinth mun man ka ; aiomun sabutu ororo ajeagoji Paul abollin bena , Ephesus mun l'anda ; abano amairikotasiano l'auciga kiana,

2 Satu Ialoko h'auciga h'ikiduadin bena ? la ajian namun. Makonnabon w'ebe abaren ama Satu Ialokohun , na ajian lomun.

3 Ama olokomun kiana h'obaptize-doa goba ? la namun. John baptism olokomun , na ajian.

4 Paul ajiaga kiana , Kiduan John abaptize da goba asifuda-koton baptism abu , ajian lokono omun , n'ikiduadin bia l'iinabo andici okonomun, lihiki Christ Jesus , la namun.

5 Kia n'akonnabon odoma , n'abaptize -dikitwa kiana Adaieli Jesus iri abu.

6 Paul asikin bo l'okaboa n'asi ajeago , Satu Ialoko bajia anda n'ajeago mun , iehi abu n'ajaga kiana , aprophesidoan. "

7 Namakwa wadili biam-kutibanano jiaro goba.

8 Kena synagogue olokomun l'akodwa, mamaronihia ajian kabuin kaci jiaro , l'ajian abu l'ikidua -dikita ti goba ie Wacinaci isauka okonomun.

9 Tomoroa abano ola atatadoa goba , mikiduadin , wakaia goba n'ajian kia okonomun lokono isibomun ; l'iiba kiana ie, l'omairikotosiano araga -koton naurea , ka sakabo man ajian abarli Tyrannus school-isikwa oloko.

10 Kia kibena goba kiana biama wiwa jiaro ; kiodoma Asia konono namakwa akonnaba goba Adaieli Jesus ajian, Jewno Greekno bajia.

11 Kena Wacinaci onyi goba ifirot onyisia Paul akabo abu.

12 Kiodoma l'ifiro ore a n'onnaka aboaci omun arauada - kwonahu jiaro apron jiaro, aboahu aiiba kiana ie, yauhahu bajia afitikida naurea.

13 Ika ki abano Jewno aiadirobuinci semicici onnaka namunwa Adaieli Jesus iri , n'asimakasia bia abu yauhahu kamunci amun , ajian , Waai afitikita te hu lihi Jesus Paul ajiasia ki okonomiun abu ! main tumun.

14 Abarli Sceva , Jew lihi , priestno afudy , kamuni goba biam timeno l'isanoci wa , ki jianci ki naii.

15 Yauhahu oonabaga kiana , ajian, Jesus d'aiita, Paul bajia d'aiita, tomoroa alikai hui ? ta namun.

16 Wadili kalokoci yauhahu adehada n'akona mun kiana , n'aji kiben , tatani okona n'aji akoratinie ; kiodoma kia bawhu warea n'ateda , mekehia, ibikahia bajia.

17 Kia okonomun namakwa Jewno aita goba, Greekno bajia , Ephesus mun kasikwaci ; amaro goba kiana ie namakwa , Adaieli Jesus iri ifirotwa goba kiana.

18 Yuholi ikiduadici anda kiana , ahakan n'awakaia okonomun , n'onyisia okonomun adokoton bajia.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

20 So mightily grew the word of God and prevailed.

21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

23 And the same time there arose no small stir about that way.

24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.

29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.

32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused: and the more part knew not wherefore they were come together.

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19 Yuholi bajia semicici anda eragin n'akaartan abu , ibitini n namakwa lokono isibomun ; n'ikisida goba kiana c'iauna , biam -loko ajeago biam -dakabo thousand plata c'iauna.

20 Kijia ta Wacinaci ajian ibikidonwa , tomakwa ajin.

21 Kia iibidionwa bera , Paul ausa ti goba Jerusalem mun iro , Satu Ialoko odoma ,Macedonia Achaia mutu ororo ajeagoji l'obollin bera ; Yumun iro d'ausin adiki ,Rome bajia d'adeki fa ; lalomunwa.

22 Kiodoma Macedonia mun iro l'imigoda biamano ikitaci i , Timotheus Erastus mici ; tomoroa loaiya kibena sabu goba iAsia mun.

23 Ika kigoba isogotu koro akonnakitahu Wacinaci ajian okonomun.

24 Abarli wadili ,Demetrius ci iri , plata -arin , amurreta Diana isikwa - jiamutu plata ibiro kain ; isogotu koro plata l'auciga t'abu amurreta -arino omuni bia.

25 L'aherakida kiana ie , ki jiamutu imikebo -arino oma, kena l'ajiga namun , Wadili, hui aiita toho imikebohu abu w'aucigin yuhoro plaṭa wamunwa.

26 Kena toho h'adeka , akonnabon bajia, yaha Ephesus mun , ibikibi hara Asia mun , lihi Paul ajian yuholi lokono omun asifuda koton ie, Wacinaci akabo abu amurretasia ma koro , la ahakan namun.

27 Kiodoma waii imikebosia namakwa n'aiibi fa ; ifirotu w'akwaiabosia omun Diana templen n'imita fa bajia , ifirotu t'ikalime bajia aboad fa , kia namakwa Asia konono akwaiabosia omun tanahu barin , tomakwa ororo ajeagodici bajia, la namun.

28 Kia l'ajian n'akonnabon kona, ibe goba kiana aiiyawtoahu abu ie, asimakan , Ifirotu Diana Ephesus konono amuntu ! na ajian.

29 Tomakwa bawhu -yuho okoborokoji n'ayurata n'ansiwa, kena n'abokota Gaius Aristarchus mici Macedonia wareaci , aiadici Paul oma ; abaren n'adarida theatre olokomun n'abu.

30 Paul akodwa tin bo lokono okoboroko mun , l'omairikotosiano mausi kita ti geba i.

31 Abano Asia konono afudyino , kansici i , imigoda akwaiabon i , mausin lan bia theatre olokomun.

32 Aba aba na asimakan kiana, aherakidaci aiyuratin n'ansiwa odoma ; yuho sabuci maicin ma ama ibia n'aherakidan.

33 Kena yuholi lokono okoboroko area Alexander n'ayuraka , Jewno acirikida hi ka ba i. Alexander auada ie l'okabo abu , ajatiin l'okonomun wa lokono omun.

34 Tomoroa n'aicin kona Jewn-i, abarli jia na namakwa asimakan biama hour , Ifirotu Diana Ephesus konono amuntu ! main.

35 Aburitici adaielci amaiaudio -koton bera lokono , l'ajiga namun , Wadili Ephesus konono hui , alikai maicin ma Ephesus konono akwaiabosia omun ifirotu Diana ? aiatahu atikiditu goba Jupiter warea.

36 Kiduantu koro toraha , la ma koro abarli jiali, isa fa kiana maiaukwa han , monyinin amateli wabuji oloko.

37 Naha wadili abu yaha h'andate , macikibesianci temple orea amateli, mawakaiaici ajian ifirotu h'okwai abosia omun okonomun naha.

38 Demetrius , imikebo -arino mici kamuni faroka amateli abarli jiali okona mun , ikisidu -isikwa atorodwa n'abora , yununiga bajia adaienoci ; n'ausia kiana ajian n'akona-muni kwawa.

# Book of Acts of the Apostles

# Apostleno Onyisia

39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

## CHAP. XX.

1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

5 These going before tarried for us at Troas.

6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Troyllium; and the next day we came to Miletus.

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

39 Tomoroa aba amateli h'adagata ti faroka ,isa fa kiana w'aherakidan imisidini n misitu -ahakahu jin.

40 Aboaka Adaiahu ikisidi fate u toho akonnakitahu okonomun , naha yuholi aherakidan okonomun mamariga w'imisidin ajiahu, la namun.

41 Kia l'ajian bera , l'akoio kita aherakidaci naureakwawa.

## CHAP. XX.

1 Kia akonnakitahu aiibonwa bera , Paul asimaka goba l'omairikotosiano l'ibiciro wa, onnakan nama , l'ofitikida kiana ausin Macedonia mun iro.

2 Kia ororo ajeagoji l'ausa goba, yuhoro ajiahu abu ahaikatan n'akoboroko ; kenbena Greece ororo mun l'anda goba.

3 Yumuni goba kiana i kabuin kaci. Kena l'iweladoa tin bo mihi oloko Syria mun iro, Jewno oabodda goba l'obora ; kiodoma l'ikauswa ti goba akiionwa Macedonia-ji.

4 Asia mun iro n'ausa kiana l'oma Sopater Berea kondi , kena Thessalonica wareaci Aristarchus Secundus mici , kena Gaius Derbe kondi , Timotheus bajia , kena Asia konono , Tychicus Trophimus mici.

5 Naii ausici w'abora , oabodda w'abora Troas mun.

6 Kena amaboraadasia meli kasakabo adiki , w'eweladoa mihi oloko Philippi warea , kena w'anda namun abar-dakabo kasakabo oloko Troas mun , yumun goba u biam-timen kasakabo.

7 Atenwatu kasakabo oloko sabbath adiki , ika tu ki amairikotasiano aherakidan meli akurradabon , Paul ajiaga namun, ibin mauci l'ausin obora odoma , ajia kwa la kiana kasakoda anakain.

8 Yuhoro alaiti goba aiomun , yumuntu n'aherakidan, bawhu oloko.

9 Penster mun abarli ibikidoliaci , Eutychus ci iri , abollita ; tabokibenci adunkuin : kibenan Paul ajian odoma , l'itabo -twabo ka adunkuin , kena l'itikida ta jeagotu bawhu oloko warea , kena lo'odonu abu n'onnaka i.

10 Paul atokoda kiana ahododonwa l'ajeago mun , onnakon l'oma ,ajian ,Maiyuratin ha h'ansi wa , l'okokke l'olokon odoma ; main.

11 L'amodin bera ba ,meli l'okurradabo goba , ikin ; kibena goba l'ajian , akasakoton ; ki jia la kiana ausin.

12 Ibikidoliaci n'onnaka kiana ba kokkehia , isogotu koro kiana ahaikatan n'akoboroko.

13 Waii ausa goba l'obora mihi mun iro , aweladonwa Assos mun iro ; yumun ki w'aunakin bia Paul ; ki jia lan loiaya odoma , yumun iro l'okutu abu l'ausa tigoba.

14 Assos mun l'isakada goba wama ,w'aunaka kiana i, andin Mitylene mun.

15 Yu warea w'eweladoa mihi oloko ba ,kia maucia Chios oreo omunji goba u ; kia maucia Samos mun w'anda , Troyllium mun mibena kiana u ; kia maucia. Miletus mun w'anda ba.

16 Paul aweladoa abolliitin Ephesus , mabolli -kita ti lan l'ikisiwa Asia mun odoma , Jerusalem mun l'anda tin odoma yura l'ansi Pentecost kasakabo obora.

17 Miletus warea l'imigoda goba Ephesus mun iro , asimakitin habecino kia church warea.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

19 Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publicly, and from house to house,

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

18 N'andin bena lamun l'ajiaga namun , Hui aiita, atenwa d'andin benate Asia mun , alika dan goba h'oma tomakwa cikisi oloko.

19 Adaieli d'ikita goba onabotu olo abu , yuhoro kibi d'ikira abu , wakaia ikisidin abu bajia ; kia anditu goba damun , ika tu Jewno oaboddin d'abora n'aforrin bia di.

20 Ama koro d'aiakata be haurea isatu homun , tomoroa d'adokota goba homun, amairikotani hu , maia katonwa oloko , aba aba main bawhu mun bajia.

21 Ahakan Jewno omun Greekno omun bajia , n'asifudan bia n'awakaia orea Winacini ibici ; ikiduadin Adaieli Jesus Christ okonomun.

22 Kena , tanahu , daii ausa akerohia ialoko abu Jerusalem mun iro, maicin daia alika tani fa yumun di.

23 Satu laloko robuin ahakaga di tomakwa bawhuyuhoji man, ajian, akero - kwonahu oabodda bo b'ubora amunaigatahu fa bajia bu, main.

24 Tomoroa ama koro toraha jiamutu arulukokita ma di , d'akokke bajia mansi da dauaiya damunwa , alikibi abu d'iibida tika d'aiadin, d'iibida tika Adaieli Jesus Christ asikisia damun d'ikitani wa , satu ajahu d'ajasia Winacini iisa okonomuntu !

25 Tanahu d'aiita, homakwa hui d'ausisiano okoborokoji , ajian Winacini isauka okonomun, madekin ma fa d'asibo ba.

26 Kiodoma , daii asika hu ahakaci bia d'akonomun tanahu , d'asika maribenin namakwa lokono itena orea odoma.

27 Tomakwa Winacini kansisia okonomun d'aradin odoma ahakani hu.

28 H'ikitwali kiana hoaiya , tomakwa sikapo bajia Satu Ialoko asikisan homun h'ikitani bia n ; Winacini church konono h'abuiali l'iauntisia l'itena abu.

29 D'aiita barin, d'ausin bena aboadabetu wolf akodonwa fa hui okoboroko mun , mamari fa t'iibonwa aiyuratin sikapo ansi.

30 Hui oreaci abano wadili akenako fa , ajia -ibici wakaiatu ajahu ; n'ausa -kitin bia amairikotasiano nai'inaboa.

31 H'ikititali kiana kakoborokwon bajia, kabuin wiwa jiaro maiibonwa dan goba ahakan homakwa homun t'okonomun , kasakoda kasakabo man d'ikira abu d'ahaka goba hu.

32 Tanahu , d'augioci , d'asika hu Winacini omun , isatu l'ajian omun bajia, kia atatada ma hui okona, t'isika ma homun bajia h'amunisia bia namakwa l'isadi siano okoboroko.

33 Miitesian d'ebi alikai jiali platen , l'okorrokoria jiaro, l'eke jiaro.

34 Hui bajia aita toho d'akabo abu d'imikebon goba mamun-d'asia ibici , lokono d'amaci mamun -masia ibici bajia.

35 Tomakwa okonomun d'adokota goba homun, ki jia haia kimikebon h'oborati fa matataci -okona bajia, Adaieli Jesus ajian h'okoborokwa fa, La alikibitoa asikici amateli augicigi aji sabu , main , la Paul namun.

36 Kijia lan bena ajian, l'okurowasitwa akwaiabonwa namakwa n'abu.

37 Namakwa kiana manswa n'aiin , onnakan Paul oma, asoroton i.

38 N'anoknedwa sabu goba kia ajahu l'ahakasia namun okonomun, Hui koro adeki fa d'asibo ba, main. N'ausa kiana l'oma mihi mun iro.

# Book of Acts of the Apostles

## CHAP. XXI.

1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

10 And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

# Apostleno Onyisia

## CHAP. XXI.

1 Kenbena , w'ausin bena naurea, w'acirikida - waboa , misire wa kiana ausin Coos mun iro ; kia maucia Rhodes mun w'anda ; yu warea Patara mun iro w'ausa goba.

2 Aba mihi w'auciga aweladotu atiman Phenicia mun iro, w'aiiga kiana t'olokomun , ausin.

3 Cyprus w'adekin kona , w'abaro mairia w'aiiba n, Syria mun iro aweladonwa , kena Tyre mun w'aribota goba ; yumun mihi atokodokotan odoma.

4 Amairikotasiano w'auciga goba yumun , yumun ki goba kiana u biam -timen kasakabo ; Satu Ialoko abu n'ajiaga Paul omun , mausin bali Jerusalem mun iro , main.

5 Kia kasakabo haran bena, w'afitikida kiana ausin , n'ausa kiana wama waboroko olokoji , hiarono oma n'asanoci bajia, kia bawhu yuho warea : teribo mun w'akuro -wasitwa kiana akwaibonwa.

6 W'ahakin bena w'amuni-kwawa w'ariwa , w'aiiga mihi olokomun , kena naii akiowa ba n'asikwa mun iro.

7 W'ausin bena Tyre warea , Ptolemais mun w'anda , sare wa kiana ajian w'augioci omun , yumun ki goba kiana nama u abar kasakabo.

8 Kia maucia waii Paul omaci ausa goba, Cesarea mun andin ; kena w'akodwa Philip isikwa olokomun , lihiki ajiaci satu ajiahu , biam -timeno oreaci lihi ; l'oma kiana u.

9 Lihiki kamuni goba bibicino l'isanoci , virgin hiarono, naii ki aprophesidoaci.

10 Yuhoro kasakabo yumun kwa wan ka, Judea warea abarli prophet anda goba, Agabus ci iri.

11 L'andin bena wamun, l'onnaka Paul aiidoakwonahu , akeren l'okaboá t'abu l'okuti bajia, l'ajiaga kiana, Toho jia na fa Jewno Jerusalem konono akerin toho aidoa-kwonahu kamuncí , kena n'asiki fa i abano akirikiano akabo roko mun : ki jia ta Satu Ialoko ajian, la.

12 Kia w'akonnabon kona, w'akwaiaba i , waii yumun konono bajia , mausin lan bia Jerusalem mun iro.

13 Paul oonabaga kiana, Ama ibia hu'ya akurrada tin d'aloa ? imeko ka di d'akerakotonwa bia, aikain bia bajia di Adaieli Jesus iri okonaria Jerusalem mun , la.

14 Mamarin l'akonnabon odoma u, w'aiboa ajian kiana ,Adaieli kansisia onyihi bia !wa ajian.

15 Kia kasakabo adiki w'aherakida w'onyiwa , ausin Jerusalem mun iro.

16 Abano Cesarea wareaci amairikotasiano ausa bajia wama ,abarli bajia abu ,Mnason , Cyprus kondi , habeci amairikotasia ; lihiki kamaci bia u.

17 Jerusalem mun w'andin bo , w'augioci aunaka u alikibi abu.

18 Kia maucia Paul akodwa James ibici wama , namakwa habecino yumun goba bajia.

19 Sare lan bena ajian namun , l'ahakaga namun tomakwa Wacinaci onyisia l'abu akirikiano okoborokoji okonomun.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

20 Kia n'akonnabon kona , Adaieli n'akalimeta kiana ; kena n'ajiaga lomun ,W'auginanci , b'adeka alomanci thousandno Jewno ikiduadici yaha ; naii namakwa simikaci misitu ahakahu - okonaria:

21 Naii akonnabaga bui okonomun ,namakwa Jewno abano akirikiano okoborokoci bu'mairikotaga n'aiibin bia Moses ahakan namun ,macircumcise - dikitin ho fa h'isanoci , Jewno olokoji makonan han bia bajia , la Paul namun ,na Jewno b'ukonomun.

22 Aliko wa fa kiana ? yuholi lokono kiduani fate aherakidan,, n'akonnabon b'andinte yaha okonomun odoma.

23 W'ahakan olokoji bumun kiana b'onyili , Bibicino wadili w'amuniga, vow-ajahua asikici n'akona mun wa.

24 Naii b'oonakali b'ibici wa, amaribendonwa buaiya nama , aiauntin b'abokua nama , n'asi adirikonwa bia , (Jewno olokoji) namakwa lokono aici fa kiana tomakwa n'akonnabosia b'ukonomun ausirobuintu ; tomoroa n'aici fa misin b'akonan ikitan misitu-ahakahu bajia.

25 Ikiduadici abano akirikiano oreaci okonomun w'aburita goba , imisidin , mikitan nan bia naii kijia mutu ; tomoroa n'ikitwa fa asikasia aiatahu omun orea, ite orea , atogodotu orea , orehi orea bajia ; na Paul omun.

26 Wadili kiana Paul aunaka goba l'ibici wa, kia maucia amaribendonwa nama , kena temple olokomun n'akodwa , adokoton n'amaribendonwa kasakabo haran okonomun, asikasia n'asikin bia Wacinaci omun namakwa n'akonomun wa.

27 Biam -timen kasakabo ibini bo haran, Asia w'areaci Jewno , temple oloko n'adekin kona i, arulukokita namakwa lokono , abokoton i ;

28 Israelno wadili hui , h'boratate u ! na asimakan ; lihiki wadili amairikotaga ie wakaian namakwa tomakwaji waii lokono okonomun , misitu-ahakahu okonomun , yaha okonomun bajia ; kena Greekno bajia l'anda-kitate yaha temple olokomun , aribetin toho satu bawhu, na.

29 (Trophimus Ephesus kondi bawhu yoho mun n'adekin l'oma odoma , n'ikisi goba kiana Paul andakin i temple olokomun.)

30 Bawhu -yuhokononoarulukokitwanamakwa , lokono kiana adarida eragin ; n'abokota kiana Paul, aiyurakon i temple oloko area ; abaren atagin bawhusibo.

31 N'afforatin bo i, abano ahakaga ifilici soldarono capitan omun , namakwa Jerusalem konono akonnaki taga, main.

32 Abaren l'aunaka soldarono centuriono bajia adardin atokodon n'ibici : n'adekin kona ifilici capitan soldarono bajia, n'aiboa kiana aboragin Paul.

33 Ifilici capitan anda kiana abokoton i , biama chain abu h'akera i, main ahakan ; kena l'adagata ie , Alikai liraha ? Ama l'onyika ? main.

34 Aba aba robu na goba asimakan yuholi okoboroko ; mamariga isan l'akonnaboni n , manswa kibi tan akonnakitu odoma ; l'ahakaga kiana n'onnakin bia i fort olokomun.

35 N'andin bo sibatu taraffa mun , soldarono onnakida i kaiima kibi nan lokono odoma.

36 Yuholi lokono ausin l'iinabo odoma , H'ausa labu ! main asimakan.

37 N'ausin bo Paul abu fort olokomun, ifilici capitan omun l'ajiaga, D'ajaia bumun ? main. Greek ajian kiana bajia koma ? la kiana lomun.

38 Egypt kondi koro bui , akonnakitaci , wakili malokon aukili mun iro bibici thousandno wadili aforrici abu ausici koro bui ? la lomun.

39 Tomoroa Paul ajiaga , Jew wadili Tarsus kondi daii , Cilicia mutu isogotu - koro bawhu -yuhu wareaci ; d'akwaiaba kiana bu , d'ajaia naha lokono omun ; la.

# Book of Acts of the Apostles

40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

## CHAP. XXII.

1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make now unto you.

2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

10 And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

# Apostleno Onyisia

40 Isaniwai la lomun ; sibatu taraffa ajeago Paul ajinama kiana , auadin lokono l'okabo abu. N'amaiaudonwa bera haran, Hebrew ajian abu l'ajiaga kiana namun.

## CHAP. XXII.

1 Paul ajiaga, Wadili , d'abogenoci , d'acinoi hui ; h'akonnaba hui d'ajiasia dauaiya d'akonomun wa tanahu homun, main.

2 (N'akonnabon kona Hebrew ajian abu l'ajiasia namun , n'amaiaudwa sabu ka kiana ; l'ajia ki ka kiana ba,)

3 Kiduan Jew wadili daii, karaiaci goba Tarsus mun , Cilicia ororo mun ; tomoroa toho bawhu-yuho mun d'ibikidwa goba, Gamaliel okuti amun ; d'amairikotwa bajia waii icinoci amuntu misitu-ahakahu olokoji abaren , Wacinaci okonaria simika goba di, hui tanahun jia da goba daii bajia.

4 Jesus isanonoci d'akuda be gobaaikiyah mun iro, wadili hiarono mici bajia akerakin asikitin siba olokomun.

5 Ki jiari ki na mai priestno afudyi , habecino bajia namakwa, ahakan d'akonomun ; naii orea kaarta d'auciga goba w'augioci omun , ausin Damascus mun iro, d'akoionwa biate yumunci abu akeraia Jerusalem mun , w'aboadin bia ie.

6 Kenbena , ika tu bo d'ausin, wamun adaili Damascus orea omun goba di, abaren aiomun wareatu kalimehi akalimetwa goba d'ikiraji.

7 Kena ororo ajeago mun d'atikida, kena d'akonnaba ajiahu ajiasia damun , Saul , Saul , ama ibia b'akuda di ? main.

8 Alikai bui, Adaieli ? da kiana oonaban. Jesus Nazareth kondi Daii, b'akudisia, la kiana ajian damun.

9 Da'maci adeka barin kia kalimehi , amaro goba kiana ie ; tomoroa ajiaci damun ajian makonnabon na goba.

10 Kena d'ajiaga , Ama d'onyi fa, Adaieli ? main. Adaieli ajiaga kiana damun , B'akenakwa , ausin Damascus mun iro, yumuni ki abarli ahaka fa bumun tomakwa b'onyisia bia okonomun, la damun.

11 Kia kalimehi odoma mamari goba d'adekin ; d'amaci abokoton d'akabo odoma Damascus mun d'anda goba kiana.

12 Abarli Ananias , akwaiaboaci wadili misitu-ahakahu olokoji , namakwa Jewno yumunci isasia ajian okonomun.

13 Lihi anda damun , ajinamun, ajian damun , Saul d'augici, b'adeka , main. Kia ikisi oloko ki d'adeka l'ibici.

14 L'ajiaga kiana, Waii icinoci Adaien onnawasia bui, b'aicin bia l'ansisia , Misici ki b'adekin bia bajia , l'ireroko oreatu ajiahu bakonnabon bia bajia.

15 Lihi okonomun ahakaci bia lokono omun bui, b'adekisia okonomun, b'akonnabosia bajia okonomun.

16 Ama ibia tanahu maiaukwa ba ? b'akenakwate , abaptizedonwa, asogeson b'uwaakaia bauroa , Adaieli iri asimakin, la damun.

17 Kenbena , Jerusalem mun d'anda kin bera ba , akwaiaboa dan ka temple oloko, d'abutadwa goba ,

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

### CHAP. XXIII.

1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whitewashed wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

18 D'adeka kiani i , l'ajiaga damun , Mahara ba afitikidin Jerusalem warea , makonnabon nani ma b'ahakan d'akonomun namun odoma , main.

19 Adaiei , da kiana ajian, siba oloko d'asika goba ikiduadici bu ; tomakwa synagogue oloko d'aboraga bajia ie, kia n'aiita barin.

20 Stephen ahakaci b'ukonomun itena asorokoda man ka, daii bajia ajinama goba omunin taurea, isaniwai da aikain okona i ; aforrici i eke daii ikita goba bajia ; da Adaiei omun.

21 Kena l'ajiaga damun , B'osa ; d'imigodon fa tahawai abano akirikiano ibici odoma bu, main , la Paul namun.

22 N'akonnaba barin i kia ajiahua obora , kena kakonnaki ka na asimakan , H'oboreda liraha wakaiaci ororo ajeago orea , isa koro i kokke kwa lan bia, na ajian.

23 Asimaka kwa nan ka, n'aboreda n'ekewa onabo ajeagomun , asilakin wakaukili aboredin aiomun iro n ,

24 Ifilici capitan ahakaga kiana soldarono omun n'ausin bia l'abu fort olokomun , l'oboragoo fa kiana w'adagaton bia i, la ;-l'aiita tin n'asimakan lokona mun okonomun odoma.

25 Ika tu bo n'akerin i mibilokotu b'akada abu, centurion ajinamaci lamun omun kiana Paul ajiaga, Misika homun h'oboragin bia Roman wadili , mikisidin haia i ? main.

26 Kia centurion akonnabon kona , ifilici capitan ibici l'ausa , ahakan lomun, B'aiitoa ama b'onyin bo, lihi loko Roman , main.

27 Ifilici capitan anda kiana ajian lomun , B'ahaka di, Roman bui ? main. Ahe , la kiana Paul lomun.

28 Ifilici capitan oonabaga n, Yuhoro plata abu daii aiaunta toho maierohu , main. Tomoroa daii karaia goba maierohia, la Paul ajian lomun.

29 Abaren adagatici bia i ausa laurea, amaro goba ifilici capitan bajia, l'aicin bena Romanin i, l'akeraki tin odoma i.

30 Kia maucia , l'aiita tin kiduanin Jewno ajian Paul okonomun odoma , l'odokoda kiana i l'akeraki orea ; kena l'ahakaga priestno afudyino omun namakwa adaierobicci bajia omun n'aherakidan bia ; Paul kiana l'otokodo kota ba , ajinama kitin i n'asibo mun.

### CHAP. XXIII.

1 Adaierobicci -eragin ibici tata goba Paul adekin, ajian, Wadili d'abogenoci hui , kokke kwa d'ebe isahi abu Wacinaci isibomun tanahu kwon , main.

2 Ananias priestno afudyi ahakaga namun, ajinamaci omunin laurea , H'ofatada l'ireroko , main.

3 Lihi omun Paul ajiaga kiana , Wacinaci afatadi fa bui bajia , ariradotu titagara bui ; bui abollita yaraha ikisidin di misitu -ahakahu olokoji , kena b'ahakaga namun n'afatadin bia di misitu-ahakahu olokoji koro ? la lomun.

4 B'imiritaga Wacinaci priestno afudyi ? na kiana omunci ajinamun ajian.

5 Paul ajiaga kiana, D'augioci , maicin da priestno afudyin i : B'ukirkia afudyi okonomun wakaia majian bali ; ta aburitonwa, la.

## Book of Acts of the Apostles

6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.

## Apostleno Onyisia

6 Paul adekin sera anakiji Sadduceeno anakiji Phariseeno mici , l'isimakaga kiana adaierobici -eragin omun, Wadili d'abogenoci hui , Pharisee daii , Pharisee aiici daii ! d'ikiduada aodocino akenakonwa okonomun , kia okonaria h'ikisida di , main.

7 Kia ajia lan ka, manswaki na goba aiimawtonwa ajian namuni kwawa, Phariseeno Sadduceeno mici : yuholi kiana naii araga -kotwa naurea kwawa.

8 Akenkwahu bia koro ; angel kowaka , ialoko kowaka bajia, na Sadduceeno ajian :tomoroa , akenakuahu yaraha , angel yaraha , ialoko bajia yaraha , na Phariseeno ajian.

9 Ifiroka kiana n'asimakan ; Phariseeno amunci aburiticino akenakwa kiana, aforaa ibia jin, Ama koro wakaahu w'aučiga lihi loko okonomun ; tomeroa ialoko jiaro angel jiaro ajian ka goba ma lomun, maforraan wate Wacinaci oma ; na ajian.

10 Manswaki nan aiimahan namuni kwawa odoma , ifilici capitan amaro goba kiana , n'atekidabon bia Paul n'awaji -kwajia l'ikisi goba , l'hakaga kiana soldaroni omun n'atokodon bia abokoton i na'koboroko area , andin l'abu ba fort olokomun.

11 Kia origahu oloko Adaieli ajinama lamun, ajian, Mamotonwa ba, Paul ; b'aħakan olukoji Jerusalem mun d'akonomun, ki jin ki ba b'aħaka fa d'akonomun Rome mun, main.

12 Kasakon sera ie , abano Jewno aherakida goba, asweardoan , makoton wa fa, maten wa fa bajia, w'aforrin obora Paul, main.

13 Biam -loko -no aji jiaro goba ie kia ajiahu abu aherakidaci.

14 N'anda kiana priestno afudyino amun , habecino amun bajia, ajian , Ifirotu asweardoahu abu waii akeroa , ama koro w'iki fa Paul w'aforrin obora, main.

15 Hui kiana, adaierobici -eragin mici , imigodal i filici capitan ibici , akwaibon i , l'otokodon biate l'abu h'ibici maucia ; w'adagata ti sabu ka i , hali lomun ; kena omunin bote l'andin obora waii ibi fa w'aforrin bia i , na namun.

16 Ika tu Paul oyuradatu aiici akonnabon n'oaboddin l'obora okonomun , l'ausa kiana fort olokomun akodonwa, aħakan Paul.

17 Abarli centurion Paul asimaka kiana l'ibiciro wa, ajian, Lihi ibikidoliaci abu b'osa ifilici capitan ibici, amateli l'amuniga l'ahakasia bia lomun okonomun , main.

18 L'aunaka kiana i andin l'abu ifilici capitan amun, ajian, Paul atimitasia asimaka di l'ibiciro wa , akwaibon di d'andin biate lihi ibikidoliaci abu bamun , l'amuniga amateli l'ahakasia bia bumun, main.

19 Ifilici capitan kiana aunaka i l'okabo okona wa ausin l'abu aba mairia aiakatwa oloko , Ama bu fa ahakan damun ? la adagaton i.

20 L'ajjaga kiana, Jewno kaherakaci namuni kwawa akwaiabo fa bu b'osin bia Paul abu maucia , adaierobicieragin ibici , w'adagata ti sabu ka i , na fa bumun.

21 Kijia mani bali botta , biam-loko no ajici oaboddin l'obora odoma , naii ki akeroci n'asweardoan abu mikinin matenin bajia n'aforrin oborai , ibika bajia ie oaboddin ahe bani obora , la lomun.

22 Ifilici capitan ausikita kiana ibikidoliaci ; atukudan i , Mahakan bali abali jiali omun toho b'ahakasia damun okonomun , main.

## Book of Acts of the Apostles

23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

25 And he wrote a letter after this manner:

26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.

27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

33 Who, when they came to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;

35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

## CHAP. XXIV.

24 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

3 We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

## Apostleno Onyisia

23 L'isimaka kiana biamano centurion l'ibiciro wa, ajian namun , Biam hundred soldarono h'iibidi -kiti ba n'ausin bia Cesarea mun iro , kohoiyo ajeagoci bajia kabuin -loko-no ajeago biam-d'akabono ; harapona abuci bajia biam hundredno , kabuin hour bia toho origahu abu.

24 H'aucigi fa ba kohoiyo Paul ausisia bia ajeago , kena Felix adaiah u ibiciro h'ausa fa isan l'abu, la.

25 Kena kaarta l'oburita toho jin ;

26 Claudius Lysias , isaci-wabu adaiah u Felix omun , imigoda toho ajiah u ; Alikibi bu, main.

27 Lih i wadili Jewno abokotosia , n'aforrisia mali, mandin dan ka daii, soldarono abu d'anda kiana aboratin'i , Roman i okonomun d'akonnabon odoma.

28 D'aiita tin ama nan l'okonomun odoma , d'anda l'abu naii adaierobici - eragin isibomun.

29 D'adeka kiana n'ahakan l'okonomun namuntu misitu -ahakahu abu robiu , tomoroa ama koro l'okonomunga aforra-kititu bia i akera -kititu bia jiaro i.

30 Abarli ahakan bina damun , Jewno oaboddin lihi wadili obora okonomun, abaren d'imigoda b'ibici i ; kena ahakaci l'iri omun d'ahakaga n'ajian bia l'okonomun b'isibomun. Isari -bali , la aburitin.

31 Soldarono kiana aunaka Paul nama wa l'ajian olokoji namun , Antipatris mun n'anda kiana kasakoda.

32 Kia maucia n'aiiba kohoiyo ajeagoci ausici bia l'oma, tomoroa nauaiya n'akoiba ba fort omun iro.

33 Cesarea mun n'andin bina , kaarta n'asika adaiah u omun , asikin bajia Paul l'isibomun.

34 Adaiah aridin bina kia kaarta, l'adagata i alomun kondin i , L'aicin bina Cilicia kondin i ;

35 D'akonnabo fa b'ajian ahakaci b'iri andin benate , la lomun. Herod ikisidi-kwonahu bawhu oloko h'ikita i ; la kiana ahakan lisanonoci omun.

## CHAP. XXIV.

1 Abar-dakabo kasakabo adiki , Ananias priestno afudyi anda goba habecino oma , abarli ajia-arin bajia, lihiki iri Tertullus , naii ahakaga adaiah u Paul okona mun.

2 Kena l'isimakin bina i , Tertullus aiinata goba wakaian ajian l'okonomun , adaiah u omun , Bui odoma ifirotu maiimahu w'amuniga , isatu wabu b'onyika toho akirikia omun bu'ieniko abu.

3 Kia isatu w'auciga baurea kasakabo man , toma kwaji bajia , adankidoahu abu bumun , isaci -wabu Felix bui.

4 Tomoroa , mimiteda ti da bu d'ajian abu ,d'akwai aba kiana bu , isokoro bani bia akonnabon d'ajian isahi abu.

5 Lih i w'auciga wakaiai , tomakwa ororo ajeagoji l'oyurata Jewno ansi ,abarli Nazareno afudyi lihi :

6 Temple bajia l'ikisidoa aribetin ,w'abokota kiana i ikisidatin w'amuntu misitu ahakahu abu i.

7 Tomoroa ifilici capitan Lysias anda wamun , ifirotu tata okona abu onnakin iw'akabo -roko area.

## Book of Acts of the Apostles

8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void to offence toward God, and toward men.

17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

20 Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

## Apostleno Onyisia

8 L'ahakaga kiana ahakaci l'iri omun , n'andin biate bamun ; naii b'adagato faroka , b'aiita ma tomakwa w'ahakasia l'okonomun bumun , la Tertullus ajian.

9 Jewno ajiaga ki jin ki ; kiduan torajia ta, na ajian.

10 Adaiah auadin bena i , Paul oonabaga , ajian , Yuhoro wiwa b'ikisida ie toho akirikia , kia d'aiita , kiodoma mamotonwa da sabu ka aonaban d'akono mun wa b'isibomun.

11 B'aiitali kiana t'okonomun biam kutibana - kasakabo robuin Jerusalem mun iro d'ausin bena akwaiaboa ibici.

12 N'auciga koro di aiimahaimadin abarli jiali temple oloko , akenako kota jiaron koro lokono , synagogue oloko koro , bawhu -yuho oloko jiaro koro ;

13 N'imisida ma koro kia ajiahu n'ajasia d'akonomun.

14 Tomoroa daii ahakaga kiduanin bumun toho, misatu Jewno masia asan olokoji jiaro ki daii akwaiabonwa d'acinoci Adaien omun , d'ikiduada tomakwa aburitasia misitu-ahakahu oloko, prophetno ajian bajia.

15 Daii bajia oabodda Wacinaci obora , aodocino akenakonwa bia ba, misicino mimisicino bajia, ki jiaro ki naii Jewno ikiduadin ba.

16 Toho jiaro ki daii ikisidonwa dauaiya ba, d'aloa mamunin bia wakaahu Wacinaci isibomun lokono omakana bajia.

17 Yuhoro wiwa adiki d'andate ba asikin amateli kamunaigaci d'akirikia omun , Wacinaci omun d'asikin bia bajia.

18 Ika ki abano Jewno Asia wareaci auciga di maribenihia temple oloko , yuholi koro lokono oma , makonnakitan abu bajia.

19 Isa ma yahani ka ma naii b'isibomun, amateli ajiahu n'amuni faroka d'akonomun, n'ajiaia n.

20 Naha yahaci kiana ajiaia, ama wakaahu n'aucigisnia d'akonomun , ajinama dan ka adaierobici -eragin isibomun ?

21 Abaro robuin ajiahu d'asimakasia abu , ajinama dan ka n'akoboroko , D'ikiduada aodocino akenakonwa okonomun , kia okonaria h'ikisida di tanahu , da namun , la Paul adaiahu omun.

22 Felix akonnabon kona toho , kia olokoji sasabuin l'aicin odoma , l'iiba n wahajia oboramun , Ifilici capitan Lysias andin benate , tomakwa d'aiici fa h'okonomun, la ajian namun.

23 L'ahakaga kiana centurion omun , B'ikitali Paul , l'ajinamada ia, l'oiono bajia mikiadin bali ikitatici i andin lamun, main.

24 Yuhoro koro kasakabo adiki , Felix anda l'iretu Drusilla abu , kia Jew hiaro ; l'imigoda kiana aunakitin Paul, l'akonnabon bia l'ajian ikiduadahi Christ okonomun.

25 Ajia lan ka misihi okonomun, mamulikile okonomun , anditu biate ikisidahu okonomun bajia, Felix akorogosa kiana okona ; oonaban ajian, B'osa banyia tanahu , isatu kasakabo d'amuni faroka, d'asimaka ki fa ba bu , main.

26 L'ikisi goba Paul asikin bia plata lomun , l'odokodon bia i ; kiodoma yuho sabu goba l'isimakin i, ajian lomun.

27 Tomoroa biama wiwa adiki , Porcius Festus anda goba Felix adikiloko ; kena Félix isaigata tin Jewno odoma , l'iiba goba Paul atimitwahia.

# Book of Acts of the Apostles

## CHAP. XXV.

1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things wherof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

# Apostleno Onyisia

## CHAP. XXV.

1 Festus andin bera l'ikitasia bia ororo mun , kabuin kasakabo adiki Cesarea warea Jerusalem mun iro l'ausa goba.

2 Priestno afudyi Jewno adaianasiano mici ahakaga kiana lomun Paul okonomun, akwaiabon i ,

3 Adagaton iisan bia namun i imigodon Paul ibici aunakin i Jerusalem mun iro, waboroko oloko n'oabodda ti goba l'obora n'aforrin bia i.

4 Tomoroa Festus ponabaga , Cesarea mun Paul dikita kota, daii bajia dauaiya ausa fa yumun iro maharan.

5 Tataci jiali okona hui oreaci ausa fa dama , ahakaci bia lihi wadili okona mun , aba jiaro wakaiahu l'onyi faroka ; la ajian namun.

6 Biam-dakabo kasakabo aji sabu naman bera i , Cesarea mun iro l'ausa ; kia maucia , ikisidahu abollitikwonahu ajeago l'obollita ,aunakin Paul.

7 L'andin bera , Jerusalem wareaci Jewno ajinama akausin i , naii ajiaci yuhoro kibi wakaian Paul okona mun barin, kia ajiahua koro n'imisida ma.

8 Lihi oonabagan l'okonomun wa , Ama koro wakaiahua d'onyi be goba Jewno amuntu misitu-ahakahu okona mun , temple jiaro okona mun , Cesar jiaro bajia okona mun , main.

9 Tomoroa Festus isaigata ti goba Jewno, oonaban Paul ajian ; Jerusalem mun iro b'ansika b'osini wa , yumuni ki d'ikisidin bia bu toho ki okonomun ? la ajian lomun.

10 Paul ajiaga kiana , Cesar ikisidi -kwonahu isibomun daii ajinama , yumuntu bia ma b'ikisidin di, monyin da wakaiahua Jewno omun , b'aicisia kia ki bui barin.

11 D'onyi faroka wakaiahua, amateli d'onyi faroka d'aforra -kitosia bia okonaria , d'ikiadao ma koro aiakah orea ; tomoroa ausiro na faroka ahakan bumun d'akona mun ; alikai koro asikita ma namuni di. Dauaiya d'asikoa Cesar omun lihi ikisidin bia di, la.

12 Festus ajian bera adaierobici -eragin omun , l'oonabaga, Cesar omun buaiya b'isikoa ? Cesar ibiciro b'osa fa kiana, la lomun.

13 Yuhoro koro kasakabo adiki , aba ororo adaienwabu Agrippa , Bernice bajia, anda goba Cesarea mun, ajian Festus omun.

14 Yumunin bera ie yuhoro kasakabo, Festus ahakaga Paul okonomun Agrippa omun , Abarli wadili Felix aiiba yaha atimitasia :

15 Lihiki okonomun , Jerusalem mun dan ka, priestno afudyino Jewno habecino mici ahaka goba di, n'akwaaba di d'aboadikitin bia i.

16 D'aonabaga kiana ie, Romano koro olokoji aiakah alikai jiali , ahakaci l'iri andin l'isibomun obora, l'oonabaa l'okonomun wa kiana, kia wakaiahua okonomun n'ahakasia l'okonomun , da namun.

17 Kiodoma yaha n'andin benate , kia maucia ikisidahu abolliti -kwonahu ajeago d'abollita abaren ; h'oonaka bate liraha wadili , da d'asanonoci omun.

18 Ahakaci l'okonomun ajinamun bera , n'ahakaga damun misasia d'aicin okonomun ,

19 Nauaiya n'ikiduadisia olokoji robiun n'ahakaga l'okona mun ; abarli Jesus okonomun , lihiki aodoci goba, Paul ajiaga kokke ka i , main.

# Book of Acts of the Apostles

20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

## CHAP. XXVI.

1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God, unto our fathers:

7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

# Apostleno Onyisia

20 Daii maicin ma kijia mutu okonomun , kiodoma d'adagata i , Jerusalem mun iro b'osa fa , yumun ki d'ikisidin bia bu kia okonomun ? da lomun.

21 Tomoroa , D'ikita -kotoo fa Augustus akonnabon bia di , la Paul ; d'ahaka goba kiana l'ikita -kotonwa bia Cesar ibici d'imigodon obora i , la Festus lomun.

22 Daii bajia akonnaba tika liraha loko ajian, la Agrippa Festus omun. Manci b'akonnabo fa i , la kiana lomun.

23 Maucia Agrippa anda , Bernice bajia , ifirotu n'akalime abu , akodonwa yumuntu bia nakonnaboni ; ifilibeci capitan oma bajia, bawhu-yuho konono afudyino bajia ; kena Festus ahakan odoma Paul n'afitikita ,

24 Festus ajiaga kiana , Adaiei wabu Agrippa , wa dili homakwa yaha hu w'ama , h'adeka lihi, Jewno na makwa ahakasia okonomun damun , Jerusalem mun , yaha bajia ; Isama koro kokke kwa lan bia, na asima kan damun.

25 Tomoroa d'auciga koro amateli l'oforra - kitosia bia okonaria , lihi bajia asikoa loaiya Augustus omun, d'imigodi fa kiani i.

26 Lihi okonomun koro misitu ajahu d'amuniga d'imigodosia bia d'adaien omun. Kiodoma d'afitikita hui isibomun i , bui Adaiei -wabu Agrippa isibomun , aba d'amunin bia, d'aburitisia bia okonomun, w'ikisidin bena i.

27 Atimitasia wadili d'imigodi faroka, mahakanihia ajahu lokona mun , kia d'ikisika ausirontu bia, la Festus ajian.

## CHAP. XXVI.

1 Agrippa ajiaga kiana Paul omun , W'ikiada koro bu, b'ajia buaiya b'ukonomun wa , main. Ika ki Paul akilaka l'okaboa , oonaban l'okonomun wa.

2 Alikibe di , adaiei-wabu Agrippa , bui isibomun d'ajian ma d'akonomun wa tanahu odoma , tomakwa Jewno ajiasia d'akonomun okonomun.

3 Tomakwa Jewno olokoji , n'ajian bajia, isani b'aicin d'aiita : kiodoma d'akwaiaba bu, mimihiten bia b'akonnabon d'ajian.

4 D'ilonini warea alika dani goba, namakwa Jewno aiita , dauaiya d'akirikiano okoboroko goba di atenwa Jerusalem mun ;

5 Naii ki aiita goba di atenwa warea , n'ahaka ti faroka d'akonomun , Pharisee goba daiii, kia tatatu wabu Jewno olokoji ikitan Wacinaci.

6 Tanahu d'ajinama yaha h'ikisidin bia di ; Wacinaci ahakasia waii icinoci omun l'isikisia bia namun , kia obora d'oaboddin okonaria.

7 Kia amun w'anda tika waii biam -kutibana akirikiano, ikitaci Wacinaci abaren , kasakoda kasakabo man. Kia okonaria , adaiei -wabu Agrippa , Jewno ahakaga da'iri.

8 Ama odoma mikiduadin ha ma Wacinaci akenakokotoni ma aodocino ?

9 Wakili dai bajia kikisi goba damunwa , isan bia ma yuhoro d'onyin iyuratin Jesus Nazareth kondi iri ansi.

10 Kia bajia d'onyisia be goba Jerusalem mun , yuholi sabeci d'ataga goba siba olоко , priestno afudyino orea tata -okona d'aucigin odoma ; aiikani bo ie isani wai da ajian.

11 Yuho goba d'aboadin ie tomakwa synagogue olokoji man , ajiakoton ie wakaiatu-wabu ajahu ; manswa kibi da goba aiaudini -a n'akona mun , akudin ie aba bawhu-yuho mun iro.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutes thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutes.

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

12 Naii ibici ki d'ausin bo Damascus mun iro, priestno afudyino oreatau tata -okona abu ajiahu abu bajia,

13 Wamun adaili , adaiei-wabu ; aiomun wareatu kalimehi d'adeka goba waboroko oloko , kalimetu wabu adaili ajin, d'ikiraji kiana kalimen d'amaci bajia ikiraji.

14 Onabo ajeago mun harani bena w'atikidin , d'akonnaba ajiahu ajiasia damun , Saul , Saul , ama ibia b'akuda di ? kari fa bumuni n biagasa faroka aciaditu bu, main ajian Hebrew ajian abu.

15 Alikai bui , Adaiei ? da kiana ajian. Jesus daii , b'akudisia , la ajian damun.

16 Tomoroa b'akenakwa ajinamun b'ukuti abu, Daii araiatwa bumun kia bia ki, d'asikin bia bu d'ikitakwonce bia, toho b'adekisia okonomun ahakaci bia bu, wahajia d'araiato fa bumun, b'ahakali tokonomun bajia.

17 Lokono orea d'aborati fa bu, akirikiano orea bajia, kibicici d'imigodonu bu tanahu.

18 N'akosi b'otorodon bia, orirokoho orea b'isifudin bia bajia ie kalime ibici , Satan itata -okona orea Wacinaci ibici , n'awakaia adokodonwa bia, kabokin bia bajia ie isadoci okoboroko Daii okonomun n'ikiduadin odoma ; la damun.

19 Kiodoma , adaiei-wabu Agrippa , daii koro makonnabonci goba aiomun warea araiatoci ajian:

20 Tomoroa atenwa d'aicikita goba Damascus konono omun, kena Jerusalem konono omun, tomakwa Judea ororo ajeagoji bajia, kena abano akirikiano omun bajia ; n'awakaia orea n'asifudan bia Wacinaci ibici , n'onyin bia isatu onyisia n'asifudan bia.

21 Kia odoma ki Jewno abokota goba di temple oloko, ikisidonwa aforra tin di.

22 Wacinaci aboratin odoma di, tanahu kan kwa da , ahakan isogoci ifilici mici omun ; ama da koro ajian , tomoroa prophetno ajiasia ki d'ajiaga , Moses bajia ajiasia , anditu fate okonomun.

23 Christ aforra-kitosia bia goba, kena atenwaci bia goba akenakonwaadocino orea , kalimehi bajia l'odokoto fa lokono omun , abano akirikiano omun bajia, la Paul.

24 Ki jia kwa lan ka ajian l'okonomun wa , kakonnaki ka kiana Festus ajian, Bu'auda -a Paul, manswa kibi ban amairikotonwa odoma , bu'auda-a, main.

25 Tomoroa lihi ajiaga, Daii koro aiauda-a, isaciwabu Festus bui, tomoroa kiduatu kakoborokwatu ajiahu d'ajiaga,

26 Adaieli -wabu Agrippa aicsisa okonomun toho, lihi isibomun mamaronihiia d'ajiaga, abaro jiaro koro kia aikatonwa laurea d'ikisika , kia koro onyisan goba aiakatwa oloko odoma.

27 Adaieli -wabu Agrippa , bui ikiduada prophetno ? D'aiita b'ikiduadin , la Paul lomun.

28 Ibikibi b'isifuda kota di Christian bia di, la kiana Agrippa ajian Paul omun.

29 Paul ajiaga kiana , Wacinaci d'akwaiaba l'isikin bia bu, namakwa akonnaboci tanahu bajia di , daii jia han bia abaren , toho d'atimi kowanika , la.

30 Kia l'ajian bena , Agrippa akenakwa, adaiahu bajia, Bernice bajia , namakwa abollitici nama bajia.

31 N'ausin bena aba mairia bo , n'ajiaga namuni kwawa , Liraha koro ama onyici l'oforra -kitosia bia okonaria , l'akerosia bia okonaria jiaro bajia, main.

## Book of Acts of the Apostles

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

### CHAP. XXVII.

1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.

9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

## Apostleno Onyisia

32 Agrippa ajiaga kiana Festus omun , Liraha b'odokoda ma , loaiya masikonwa lan ka Cesar ikisidin bia i, main.

### CHAP. XXVII.

1 Nikisidin bina tokonomun, w'eweladonwa bia ausin Italy mun iro, n'asika kiana Paul abano bajia atimitasiano , abarli , Julius ci iri , omun ; Augustus soldarono centurion lihi.

2 Waiiga kiana mihi olokomun Adramyttium wareatu , ausin ,Asia ororo eribo kona w'eweladoa tika , abarli Aristarchus wama goba , Thessalonica kondi , Macedonia wareaci lihi.

3 Kia maucia Sidon mun w'aribota goba. Isa goba Julius Paul omun , l'otokodo -kota kiana i l'oiono ibici , l'ahakobuin bia.

4 Yu warea w'ausin bina ,Cyprus ororo arimakondi w'eweladoa ,auaduli w'arabudikin odoma.

5 Cilicia Pamphylia okona mairiatu bara w'atiman bina ,Myra mun w'anda , kia ki bawhu -yuho Lycia ororo mun.

6 Yumuni ki centurion auciga aba mihi Alexandria wareatu Italy mun iro ausitu bia , l'iigita kiana t'olokomun u.

7 Mawabuji goba w'ausin yuhoro kasakabo , ibikibi w'andin bo Cnidus mun ,auaduli mausikita tima goba u,omuniga w'ausin Crete orea Salmone okona mairia.

8 Ibikibi w'ahatatonwa w'abolliga n, w'anda kiana aba mun , isabetu akodoonali nasia asan ,Lasea bawhuyuho omunisia orea kia.

9 Kibena u,wakaia kibi ta kiana aweladoahu bia ika ki , Jewno makotonu ka abollin ibin odoma ; Paul kiana ahakaga tokonomun ,

10 Ajian namun ,Wadili ,wakaia ausahu , t'aboado fa mihi jiaro tolokodu abu , aboaka w'akokke aboridwa ma ,kia d'aiita , la.

11 Tomoroa centurion ikiduada mihi adaianasia konyili bajia , Paul ajian l'ikiduadu in a.

12 Kia akodoonali isatu koro yumunin bia u aboaukili ka ; yuhu sabuci , w'asika yaharea , ma ; aboaka w'anda jiaro koma Phenice mun , yumunin bia u aboaukili abu ; kia akodoonali Crete mun , adaili akodonwa okona mairiatu.

13 Ika tu auaduli afudin matatan anaki -warea , isatu auaduli w'auciga na ; n'adokodwa kiana yu warea , aweladonwa Crete eribo kona.

14 Mibena kaini main tadiki , aba tatatu -wabu auaduli afuda t'erabudiki , Euroclydon nasia asan.

15 Mihi okona mun t'andin bina , mamariga kiana t'ausin t'erabudiki , w'ausa kiana auaduli okona.

16 Kahili kibi ta kiana ausin abar kaiiri aramakondi Clauda nasia asan , manswatu kimikebo abu wai'igita isogotu botu.

17 Nai'igitin bina n, aborata -kwonahu abu n'imikebo goba, akeran mihi t'ahabo area ; kenbena amaro goba ie n'andin obora motogo okona mun , n'atokodo kota kiana n'awelan wa , amulladi robu tan bia.

18 Manswaki ta onnakennakidin u, kia maucia n'amakudida kiana mihi.

## Book of Acts of the Apostles

## Apostleno Onyisia

19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoisted up the mainsail to the wind, and made toward shore.

19 Tekabuintu kasakabo oloko , w'aboreda wauaiya w'akabo abu mihu olokotu imikebo -kwonahu.

20 Yuhoro kasakabo oloko adaili jiaro koro wiwa jiaro koro karaia goba ; isogotu koro serabokilio w'akona mun goba ; ika ki , waii koro isado fa wa wamunwa.

21 Kibenan bena makoton nan , Paul ajinama kiana anakabo namun , ajian , Wadili , Isa goba ma homun h'akkonnabon ka di , madokodonwa wante Crete warea ,ika koro h'auciga ma toho aboadwahu aboredwahu bajia.

22 Tanahu d'ajiaga homun, mamotonwa han bia ; alikai koro ikokke aborido fa hui okoboroko , tomoroa mihu robuin aborido fa.

23 Wacinaci kamunci di , d'ikitasia ; lihi angel ajina ma damun kasakoda.

24 Mamaron bu, Paul , la ; Cesar isibomun b'andikito fa ; kena namakwa lokono bumaci mihu oloko Wacinaci asika bumun , la angel ajian damun.

25 Mamotonwa ha kiana, wadili , Wacinaci d'ikiduada, w'isado fa wamakwa angel ahakan olokoji damun.

26 Tomoroa aboreda re ki wa fai abar kaiiri okona , la Paul namun.

27 Bibici-kutibana origahn bena u, w'amalamalada goba Adria bara bondi , kasakoda anakain aba ororo orea omuniga u na matorosono.

28 N'ikisida kiana totola , abar -loko adinahu n'auciga kiana ; taha sabu kain n'ausin bena ba , n'ikisida ki ka ba totola, abar-mairia -kutihai adinahu n'auciga ba.

29 Amaro goba kiana ie siba ajeago mun n'atikidin obora, tiina mairia kiana bibici anchor n'atoboda goba, n'oabodda kasakoo obora kiana.

30 Matorosono ateda tika mihu oloko area , atobodi kitin bara rako mun isogotu botu ; tisiri warea w'atobodate anchor, na murrigahu abu ;

31 Centurion omun Paul ajiaga kiana, soldarono omun bajia, Mihu oloko mani na faroka na , mamari fa hui isadonwa, main.

32 Soldarono araga kiana isogotu botu itimi , atikidikitini n.

33 Kasakoni bote ie , Paul akwaiaba ie namakwa n'onnakin bia n'akotoni wa ; ajian namun , Bibici-kutibana kasakabo makotonha, monnakinin amateli.

34 Kiodoma d'akwaiaba hu amateli h'onnakin bia h'ekini wa, kia ki atatadi fa h'okona, abar jiaro koro h'obarra atikidi fa alikai jiali isii okonarea, la.

35 Kijia lan bena ajian, meli l'onnaka , adankidonwa Wacinaci omun t'abu , namakwa n'asibomun ; kena l'okurradabon bena n, l'iinata goba ikini n.

36 Mamatonwa na kiana namakwa , naii bajia onnaka n'akotoni wa ba.

37 Kia mihu oloko goba waii wamakwa biam -hundred ajeago kabuin -loko kia ajeago abar -timen kutibana kokkici.

38 Orosin bena n'akoton, n'amakudida goba mihu, aboredin bara rako mun marisi.

39 Kasakon bena ie, maicin na goba kia ororo, tomoroa tadiboloko n'adeka amudikilehi jiamutu ; kia oloko-mun n'ikisidoa asikatin mihu.

40 Anchor kiana n'aiyurakon bena ba , n'ausa ki ka ba bara bondi , abokodo -kwonahu itimi n'adokoda kiana , n'onnakida n'awelani wa auaduli afudin bia n, ausin teribo mun iro.

# Book of Acts of the Apostles

41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:

44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

## CHAP. XXVIII.

1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

# Apostleno Onyisia

41 Karabudikatu bara n'aucigin bo , mihu aiyuka onabo okona mun , tisiri kiana hatatwa , mamarin arakosan ; tomoroa tiina akororoswa, bara tatan andin 'okona mun odoma.

42 Soldarono aforra ti goba atimitasiano kiana , abano atimin atedin oboraji.

43 Tomoroa centurion ikiada ie, Paul l'isada tin odoma , atima -tici atobodoia bara rako mun , ausin teribo mun iro, la ahakan namun :

44 Abano planka ajeago ausa , abano mihu oalla ajeago ausa. Isare na kiana andin namakwa ororo ajeago mun.

## CHAP. XXVIII.

1 N'atedin bena bara rako area n'aiita kia kaiiri iri Melita main.

2 Pareciyu yumun konono isogoka koro isani wamun , ikihi n'amurreta goba , aunakini u wamakwa ; manswan oini ikin odoma , mimili odoma bajia.

3 Aba kirako ikihi-kudu Paul aherakidin bena , l'isika kiana ikihi akoloko n, kena tiwerebe akoloko area karitu hori afitikida , abokoton l'okabo.

4 Pareciyu adekin kona karitu aiyuhodonwa l'okabo okona , n'ajiaga namuni kwawa kiana, Kiduan ki lihi aforrici loko , bariga bara rako area l'atedin , kihia mamariga kokkin i l'owakaia odoma , main.

5 Ikihi akoloko mun kiana l'otorebeda hori, makaritin taia i.

6 N'oabodda kiana adekin i, l'ahako fa jiaro , abaren l'itikidi fa aodon jiaro, na : tomoroa kibenan bena n'a dekin l'okonomun , madekin na amateli jiaro akaritin i, n'aloa kiana n'asifuda , Wacinaci liraha , main ajian.

7 Yumuni ki kia kaiiri konono afudyi kamunci l'ohorora wa, lihiki iri Publius ; lihi aunakici u ,asika w'abora isahi abu kabuin kasakabo.

8 Publius ici aboa goba audasia abu itekiah abu bajia ; Paul akodwa kiana lamun akwaiabonwa ,asikin l'okaboa lokona mun , isadin i.

9 Kia onyihin bena , abano kia kaiiri konono aboaci anda goba , isadonwa bajia.

10Naii bajia adaiakita goba umanswatu adaiakitahu abu ; kena w'ausin bo , yuhoro kibi n'asika wamun mamun wasia -.

11 Kabuin kaci adiki ,w'ausa goba Alexandria wareatu mihu oloko , kia yumuntu goba kaiiri okona aboaukili odoma ,kia mihu Castor Pollux mici nasia asan.

12 W'aribotaga kiana Syracuse mun , yumuni goba ukabuin kasakabo.

13 Yu warea ki w'akauswa , Rhegium mun andin , abar kasakabo adiki auaduli afuda anaki -warea , kia maucia w'anda goba Puteoli mun.

14 Yumuni ki abano w'augioci w'auciga goba ,n'adagata kiana u biam -timen kasakabo namunin bia u ; ki jia wa ausin kiana Rome mun iro.

15 Yu warea ki , w'augioci akonnabon bena w'akonomun , n'ausate asakadan wama Appii Forum mun , Kabuin Tabernæ mun jiaro ,naii Paul adekin kona , l'idankidoa Wacinaci omun ,mamotonwa lakiana.

## Book of Acts of the Apostles

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

## Apostleno Onyisia

16 Rome mun w'andin bena , centurion asika atimitasiano ikitaci-soldarono capitan omun ; tomoroa Paul n'asika l'omunwan bia kasikwan i , soldaro bajia ikitaci i oma.

17 Kenbena , kabuin kasakabo adiki Jewno afudyino Paul asimakita n'aherakidan bia, kena n'aherakidan bena, l'ajiaga namun , Wadili , d'abogenoci hui, Bariga ama koro wakaahu d'onyin lokono omun , bariga waii icinoci olokoji d'ikitan , kihia n'asikita goba di akeroia Jerusalem warea Romano akabo roko mun.

18 Naii ikisidin benadi , n'adokoda ti goba di ,ama koro d'akonomunin odoma d'aforra -kitosia bia okonaria.

19 Tomoroa ika tu Jewno ajian ikiadini n, mamariga d'aboratin , dauaiya d'asikoa kiana Cesar ikisidin bia di, tomoroa ama koro d'amuniga d'ahakasia bia d'aki rikiano owakaia okonomun barin.

20 Kiodoma d'asimaka hu, d'adekin bia hu, ajian homun , Israel oaboddisia obora d'ikiduadin okonaria d'atimitonwa toho hain abu odoma , la namun.

21 N'ajiaga lomun kiana, Maucigin wa kaarta b'ukonomuntu Judea warea , alikai jiali koro w'augiocci andici adokota wakaiaju ajiahu b'ukonomun.

22 Tomoroa waii akonnaba tika b'ajian b'ikiduadisia okonomun ; w'aiita tomakwaji n'ajian wakaian b'uiono okonomun , na.

23 N'ikisin bena kasakabo okonomun lomun, yuholi anda kiana yumuntu i ; naii omun l'odokota , ahakan Wacinaci isauka okonomun , asifuda -kotatin ie Jesus okonomun , Moses misitu-ahakahu abu , prophetno ajian abu bajia , maucia warea bakilama mun iro.

24 Abano ikiduada kiana kia ajiahu , abano mikiduadin goba.

25 Maheragin bena namuni kwawa ie, n'ausa kiana, abaro ajiahu Paul ajian bena , Isare ta Satu Ialoko ajian waii icinoci omun , Esaias prophet ajian abu ;

26 B'osa naha lokono ibici , ajian namun , Hui akonnaboci akonnaboi fa barin , kena mamari fa h'aicin tokonomun ; adekici hui adeki fa barin , kena mamari fa h'adekin tokonomun :

27 Naha lokono oloa kikihin odoma , mariga san n'akyuko akonnabon bajia , n'akosi n'ataga bajia ; madekin nan bia n'akosi abu , makonnabon nan bia n'akyuko abu , maicin nan bia tokonomun n'aloa abu , masifudan nan bia, misadin dan bia ie , ta Satu Ialoko ajian.

28 Tohokiana h'aiitali ,Wacinaci imigodon satu ajiahu isada -ibici abano akirikiano , kena naii akonnaboi fa n, la.

29 Toho ajiahu l'ajian bena , Jewno akiowa goba ; ifiro kibi na goba ajian namuni -kwawa tokonomun.

30 Biam wiwa goba Paul bawhu oloko , kia l'atenabosia plata oloko ; l'akodokota andicijiali lamun.

31 Ahakan Wacinaci isauka okonomun, amairikotan bajia Adaieli Jesus Christ okonomun, mamatonwahia , alikai koro ikiada kiana i.